



Faculty of Arts
Department of English
Translation Section

Breaking Boundaries Through a Multidisciplinary Exploration of Legal, Literary, and Economic Translation



Fatima M. Hassaan

Maha M. El-Saeed

Noor A. Elsaid

Suhila T. Abd-ElRaheem

Lujain E. Sayed

Mariem M. Sayed

Maryem M. Hussien

Farha M. Elbasiony

Maryam I. Abd El-aal

Reem M. Abdelrazek

Dr. Asmaa M. Fahmy



LEGAL TRANSLATION

Graduation Project

By. Fatima & Maha

Contents

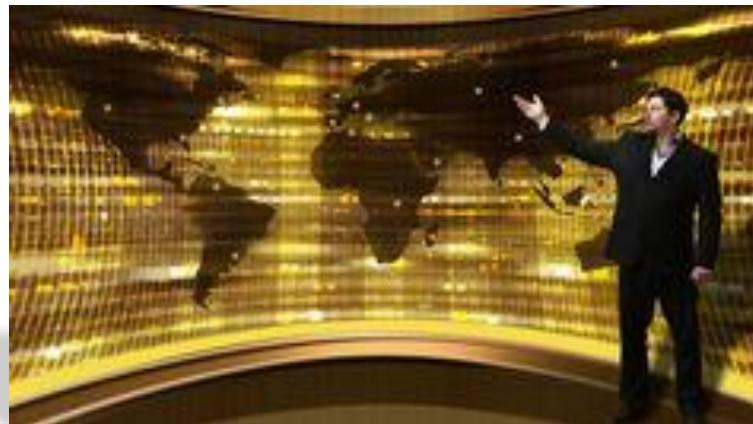
<u>Arabic into English Texts:</u>	
<u>INTRODUCTION</u>	4
<u>Power of Attorney</u>	5
<u>MEMORANDUM OF ASSOCIATION</u>	8
<u>SUMID TENDER ATTACHMENTS</u>	35
<u>Attachment 1:</u>	36
<u>Attachment 2:</u>	40
<u>English into Arabic Texts:</u>	
<u>Attachment 3:</u>	42
<u>Dwelling unit rental Agreement (Lease)</u>	45

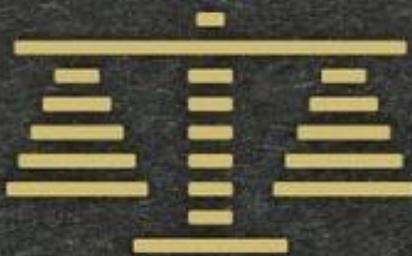
INTRODUCTION



Legal and United Nations Translation:

This section of the project delves into the specialized language of law and United Nations Translation, exploring the intricacies of translating legal texts, contracts, and tenders besides the resolutions and decisions of UN. The analysis extends to the challenges posed by the divergence of legal systems, cultural nuances, and the importance of maintaining precision in terminology as well as shedding light on the UN's role of translation in diplomatic negotiations, policy formulation, and international relations.





➤ Power of Attorney

توكيل

أقر أنا الموقع أدناه، أني قد وكلت ----- ، مجتمعين أو منفردين ليتولوا عنـا كـافة القضايا التي أكون طـرفـا فيـها سـوـاء مـدـعـيـا أو مـدـعـىـ عـلـيـهـ وـذـكـ أـمـامـ كـافـةـ الـجـهـاتـ وـالـلـجـانـ الـقـضـائـيـةـ وـالـإـدـارـيـةـ ، وـمـقـامـ الـأـمـارـةـ ، وـالـحـقـوقـ الـمـدـنـيـةـ ، وـإـدـارـةـ الـقـضـائـيـاـ بـمـكـتبـ الـعـلـيـاـ ، وـالـلـجـانـ الـعـمـالـيـةـ الـابـدـائـيـةـ وـالـعـلـيـاـ ، وـكـافـةـ الـمـحـاـكـمـ بـمـخـلـفـ درـجـاتـهاـ وـأـنـوـاعـهاـ ، وـمـكـاتـبـ الـفـصـلـ فـيـ مـنـازـعـاتـ الـأـورـاقـ الـتـجـارـيـةـ ، وـدـيـوـانـ الـمـظـالـمـ ، وـلـجـنـةـ تـسـوـيـةـ الـمـنـازـعـاتـ الـمـصـرـفـيـةـ ،

ولـهمـ حـقـ المـرـافـعـةـ وـالـمـدـافـعـةـ وـالـمـدـاعـةـ وـالـمـصالـحةـ وـالـمـخـالـصـةـ وـالـإـقـرـارـ وـالـإـنـكـارـ وـقـبـولـ الـأـحـكـامـ وـالـطـعـنـ وـالـاسـتـلامـ وـالـتـوـقـيعـ نـيـابةـ عـنـ اـمـامـ كـافـةـ الـجـهـاتـ الـحـكـومـيـةـ وـالـأـهـلـيـةـ بـالـمـمـلـكـةـ الـعـرـبـيـةـ السـعـوـدـيـةـ ، وـأـقـرـ بـمـقـتضـيـ هـذـاـ التـوـكـيلـ كـلـ ماـ يـقـومـ بـهـ الـوـكـلـاءـ الـمـذـكـورـيـنـ اوـ مـنـ يـنـوبـ عـنـهـمـ فـيـ حدـودـ الـقـانـونـ .

وـأـلـغـيـ بـمـقـتضـيـ هـذـاـ التـوـكـيلـ كـلـ التـوـكـيلـاتـ السـابـقـةـ (ـإـنـ وـجـدـتـ)ـ وـالـتـيـ قـدـ تـكـونـ قـدـ صـدـرـتـ بـشـأنـ هـذـاـ الـمـوـضـوـعـ .

تحـرـيرـاـ فـيـ :
فـيـ ----- الـيـوـمـ ----- شـهـرـ سـنـةـ ----- مـ

التـوـقـيعـ وـالـخـتـمـ :

- تـصـدـيقـ كـاتـبـ الـعـدـلـ
- تـصـدـيقـ وزـارـةـ الـخـارـجـيـةـ
- تـصـدـيقـ الـقـنـصلـيـةـ السـعـوـدـيـةـ

Power of Attorney

KNOW ALL MEN BY THESE PRESENTS, that I, -----, the undersigned, do hereby appoint and constitute-----, jointly and severally to act as my true and lawful attorney(s)-in-fact, with full power of substitution, on my\our behalf to represent me/us in all the lawsuits brought by or against me/us before all administrative and judicial authorities and committees, offices of principality, administration of civil rights and labor cases office, primary-high labor committees, all courts of various degrees and kinds, committees for securities dispute resolution, board of grievances and committee for banking dispute resolution, giving and granting my said attorney(s)-in-fact the right to plead, defend, litigate, make conciliation, quit claim, discharges, renuncements, acceptance and appeal of judgments, receipt of and signing on our behalf before all governmental and national administrative in the Kingdom of Saudi Arabia, I hereby confirm and ratify whatsoever the said attorney(s)-in-fact, or his/their substitute(s), may lawfully do.

I hereby revoke all previous, if any, power of attorney in respect of the same matter.

I have hereunto set my hand and seal on this----- day of----- 2023.

Signature and Seal:

- **Notary Public:**
- **Ministry of Foreign Affairs:**
- **The Embassy of the Kingdom of Saudi Arabia:**



➤ **MEMORANDUM OF ASSOCIATION**

عقد تأسيس شركة محلية ذات مسؤولية محدودة

حرر عقد التأسيس هذا ("العقد") في

بين كلا من:

١. السيد / السادة

(المشار له فيما يلي بـ "الطرف الأول" أو "الشريك الأول")

٢. السيد / السادة

(المشار له فيما يلي بـ "الطرف الثاني" أو "الشريك الثاني")

اتفق أطراف هذا العقد " الشركاء " وكل منهم بكمال الأهلية القانونية للتعاقد على تأسيس شركة ذات مسؤولية محدودة فيما بينهم في إمارة رأس الخيمة وفقاً لأحكام قانون الشركات التجارية رقم ٢ لسنة ٢٠١٥ وطبقاً للأحكام والشروط التالية:

المادة (١): اسم الشركة

اسم الشركة هو

المادة (٢): أغراض الشركة

الأغراض التي تأسست الشركة من أجلها هي:

أ. أن ممارسة نشاط

ب . القيام بكافة الأعمال وإبرام كافة التصرفات القانونية لمباشرة نشاطها وتحقيق أغراضها .

ت . ويجوز للشركة أن تكون لها مصلحة أو أن تشتراك بأي وجه مع الهيئات التي تزاول أعمالاً شبيهة بأعمالها أو التي قد تعاونها على تحقيق أغراضها في إمارة رأس الخيمة أو في الخارج ولها أن تشتري هذه الهيئات أو تلتحق بها.

المادة (٣) مركز الشركة الرئيسي

يكون مركز الشركة الرئيسي في امارة رأس الخيمة، الإمارات العربية المتحدة، ويجوز للشركة ان تنشئ لها فروع او مكاتب او توكيلات داخل الدولة وخارجها.

المادة (٤): مدة الشركة

حددت مدة الشركة بخمس وعشرين (٢٥) سنة، تبدأ من تاريخ تسجيل الشركة في السجل التجاري، ويجوز تمديد أو تقصير مدة الشركة بقرار يصدره الشركاء في جمعية عمومية.

المادة (٥): رأس المال الشركة

١.٥ حدد رأس المال الشركة بمبلغ درهم لا غير) مقسمة إلى حصة قيمة كل حصة ١٠٠٠ (ألف) درهم.

٢.٥ قسم رأس المال الشركة بين الشركاء على النحو التالي الأول:

أ. اسم الشريك:

عدد الحصص:	
قيمة الحصص:	
النسبة المئوية:	%٥١

ب. اسم الشريك:

عدد الحصص:	
قيمة الحصص:	
النسبة المئوية:	%٤٩

٣.٥ يقر الشركاء بأن جميع الحصص النقدية يتم دفع قيمتها من حين لآخر من قبل الشركاء حسب نسبة كل منها ويتم إيداعها في حساب يفتح باسم الشركة لدى أحد البنوك .

المادة (٦) التنازل عن الحصص

٦,١ إذا رغب أحد الشركاء في التنازل عن حصته لشخص من غير الشركاء في الشركة، بعوض أو بغير عوض، وجب عليه أن يخطر باقي الشركاء عن طريق مدير الشركة بالتنازل إليه أو المشتري وبشروط التنازل أو البيع. وعلى المدير أن يخطر الشركاء بمجرد وصول الإخطار إليه.

٦,٢ يجوز لكل شريك أن يطلب استرداد الحصة خلال ثلاثين (٣٠) يوماً من إخطار المدير بالثمن الذي يتفق عليه، وفي حالة الاختلاف على القيمة. تقدر الحصة من خلال واحد أو أكثر من الخبراء ذوي الخبرة الفنية والمالية بموضوع الحصة تختاره السلطة المختصة بناء على طلب يقدمه طالب الاسترداد وعلى نفقته .

٦,٣ إذا استعمل حق الاسترداد أكثر من شريك قسمت الحصص أو الحصة المباعة بينهم بنسبة حصة كل منهم في رأس المال .

٦,٤ إذا انقضت المدة المشار إليها في البند (٢٠٦) دون أن يستعمل أحد الشركاء حق الاسترداد كان الشريك حرافى التصرف في حصته .

المادة (٧) سجل الشركاء

٧,١ على الشركة ان تعد بمركزها سجلا خاصا للشركاء يشمل ما يأتي:

أ. الاسم الكامل لكل شريك وجنسيته وتاريخ ميلاده ومحل إقامته وعنوان المركز الرئيسي في حال الشخص الاعتباري.

ب. المعاملات التي تجري على الحصص مع بيان تواريخها.

٧,٢ يكون مدير الشركة مسؤولين عن هذا السجل وصحة بياناته ويكون للشركاء ولكل ذي مصلحة حق الاطلاع على هذا السجل.

٧،٣ ترسل الشركة إلى السلطة المختصة والمسجل في شهر يناير من كل سنة البيانات المدونة في سجل الشركاء مع التغييرات التي طرأت عليها خلال السنة المالية السابقة.

المادة (٨): إدارة الشركة

٨،١ مع مراعاة السلطات والاختصاصات التي تتمتع بها الجمعيات العمومية بموجب عقد التأسيس ، يكون للشركة مديرًا عام يتمتع بكافة السلطات والصلاحيات اللازمة لإدارة الشركة ونشاطاتها وتسيير أعمالها وتحقيق أغراضها.

٨،٢ المدير العام يعين المدير العام لمدة ثلاثة سنوات قابلة للتجديد من قبل الشركاء ويخضع المدير العام للإقالة والاستبدال على النحو الذي يتفق عليه الشركاء .

٨،٣ يكون المدير العام الأول على النحو التالي:

..... السيد

٤،٨ يتمتع المدير العام بـكامل الصلاحيات لإدارة الشركة ويتولى المدير العام شؤون الشركة لتحقيق أغراضها.

٥،٨ يمارس المدير العام بصورة خاصة على سبيل المثال لا الحصر الصلاحيات التالية:

١. إبرام وتوقيع العقود والتصرفات القانونية باسم ولحساب الشركة.

٢. الدعوة إلى انعقاد الجمعيات العمومية للشركة وتنفيذ قراراتها.

٣.تعيين وتحديد رواتب وامتيازات المدير العام والمدراء الآخرين وعزلهم.

٤. فتح وإدارة وتشغيل وإغلاق حساب أو أكثر باسم الشركة لدى واحد أو أكثر من البنوك العاملة في دولة الإمارات.

٥. إستثمار وتداول كافة أموال الشركة حسبما يراه مناسباً.

٦. الحصول على القروض والتسهيلات المصرفية الازمة أو التي يراها مناسبة لتحقيق أغراض، ويجوز للمدير العام رهن موجودات الشركة رهناً حيازياً أو غير حيازياً ضمناً لهذه القروض والتسهيلات.

٧. إجراء الصلح والتحكيم ومقاضاة الغير بالنيابة ولحساب الشركة.

٨. فتح فروع أو مكاتب أو توكيلات للشركة داخل وخارج الدولة.

٩. تقدير نسب الاستهلاك على موجودات الشركة.

١٠. تقديم الميزانية السنوية للجمعية العمومية واقتراح نسبة الأرباح للتوزيع.

١١. اقتراح زيادة أو تخفيض رأس مال الشركة.

٦. ويجوز للمدير العام أن يفوض جزءاً من صلحياته و اختصاصاته إلى مدراء الشركة.

المادة (٩) المفوضون بالتوقيع

توقع كافة المستندات والشيكات والأوراق المالية القابلة للتداول بما في ذلك المستندات الازمة لفتح وإغلاق وإدارة جميع الحسابات البنكية التابعة للشركة وجميع المعاملات المصرفية بما في ذلك الحصول على التسهيلات الإنتمانية والمصرفية لأغراض الشركة من قبل.....

المادة (١٠) : الجمعيات العمومية

١، ١٠ تكون للشركة جمعية عمومية تتكون من جميع الشركاء وتم الدعوة إليها وانعقادها في إمارة راس الخيمة مرة في السنة على الأقل خلال الأشهر الأربع (٤) التي تلي مباشرة نهاية كل سنة مالية. وتصدر الدعوات لحضور الجمعيات العمومية من قبل المدير العام الذي يتوجب عليه الدعوة لعقد جمعية عمومية إذا طلب ذلك الشركاء الذي يملكون أو يمثلون ما لا يقل عن ٢٥٪ من الحصص الصادرة في حينه.

٢، ١٠ تصدر الدعوات بشكل رسائل مسجلة بعلم الوصول تعنون وترسل إلى كل شريك أو بأي وسيلة أخرى يتفق عليها الشركاء في المادة ١٦ من عقد التأسيس وذلك قبل الموعد المحدد لانعقاد الجمعية العمومية بخمسة عشر يوما (١٥) على الأقل أو خلال فترة أقصر يتفق عليها جميع الشركاء. ويجب أن تتضمن كل دعوة جدول أعمال الجمعية العمومية ومكان وموعد انعقادها.

٣، ١٠ يحق لكل شريك حضور الجمعية العمومية بغض النظر عن عدد الحصص التي يملكها. ويجوز للشريك إذا كان شركة أو غيرها من الهيئات الاعتبارية أن يعين ممثلا له معتمدا حسب الأصول لحضور أية جمعية عمومية والتصويت نيابة عنه. ويجوز للشريك أن يعين كتابة بواسطة مستند شخصا آخر كوكيل عنه لتمثيله في الجمعية العمومية ، ويحق لكل شريك عدد من الأصوات مساو لعدد الحصص التي يملكها أو يمثلها.

٤، ١٠ يجب أن يشتمل جدول أعمال الجمعية العمومية في اجتماعها السنوي على المسائل التالية:

- أ. سماع تقرير المدير العام عن أنشطة الشركة ومركزها المالي خلال السنة ومراجعة تقرير مدقق الحسابات.
- ب. مناقشة الميزانية وحساب الأرباح والخسائر والتصديق عليهم .
- ت. تحديد حصص الأرباح التي توزع على الشركاء.
- ث. تعيين مدققي الحسابات وتحديد اتعابهم.
- ج. أية مسائل أخرى تدخل في اختصاصها بموجب أحكام قانون الشركات التجارية أو هذا العقد.

٥، ١٠ لا يجوز للجمعية العمومية أن تتداول في غير المسائل الواردة في جدول الأعمال إلا إذا تكشفت أثناء الاجتماع وقائع خطيرة تقتضي المداولة فيها، وإذا طلب أحد الشركاء أدراج مسألة معينة على جدول الأعمال وجب على المدير العام إجابة الطلب والا كان من حق الشريك أن يحتمل إلى الجمعية العمومية.

٦.١٠ لا تكون القرارات الصادرة عن الجمعية العمومية صحيحة إلا إذا أجازها الأغلبية من الشركاء الحاضرين والممثلين في الاجتماع.

٧.١٠ يمتنع القرار الخطي سواء أكان في مستند واحد أو أكثر والذي يوقع عليه جميع الشركاء بذات صلاحية القرار الصادر عن جمعية عمومية تعقد حسب الأصول.

٨.١٠ لا يكون انعقاد الجمعية العمومية صحيحاً إلا بحضور شريك أو أكثر يملكون ما لا يقل عن ٧٠٪ من الحصص في رأس مال الشركة. في حال عدم اكمال النصاب القانوني في الوقت المحدد لانعقاد أية جمعية عمومية، تؤجل الجمعية ويعاد انعقادها في موعد أقصاه أربعة عشر يوماً (٤) بعد التاريخ المحدد للجتماع الأصلي، ولا يجوز في الجمعية العمومية التي أعيد انعقادها إصدار قرار إلا بموافقة الشركاء الذين يملكون مالاً يقل عن ٥٠٪ من الحصص في رأس مال الشركة. في حال عدم اكمال النصاب القانوني في الاجتماع الثاني، وجب دعوة الشركاء لاجتماع ثالث يعقد بعد انتهاء ثلاثة أيام (٣٠) من تاريخ الاجتماع الثاني وي被认为 صحيحاً بمن حضر.

٩.١٠ تعد محاضر اجتماعات الجمعية العمومية تلخيص فيها جميع المناقشات التي جرت علاوة على القرارات التي اتخذتها الجمعية العمومية . وتدون محاضر الاجتماعات في سجل خاص يوقعه المدير العام والمقرر ويحفظ في المقر الرئيسي للشركة.

١٠.٩-١٠ يحق لأي شريك أو ممثله المعتمد حسب الأصول الاطلاع على السجل المشار إليه في الفقرة أعلاه ، كما يجوز له أن يفحص أية ميزانية عمومية وحساب الأرباح والخسائر والتقرير السنوي للشركة.

المادة (١١) مراجعو الحسابات والسنة المالية

١١.١ يكون للشركة مراجع حسابات واحد أو أكثر تخذلهم الجمعية العمومية كل سنة. ويتمتع مراجع (مراجعو) الحسابات بالصلاحيات والمسؤوليات المنصوص عليها في قانون الشركات التجارية.

١١.٢ تبدأ السنة المالية للشركة في اليوم الأول من يناير وتنتهي في اليوم الأخير من ديسمبر في كل سنة باستثناء السنة المالية الأولى التي تبدأ اعتباراً من تاريخ تسجيل الشركة في السجل التجاري وتنتهي في اليوم الأخير من شهر ديسمبر من نفس السنة.

١١.٣ يتولى المدير العام مسؤولية إعداد الميزانية العمومية السنوية وحساب الأرباح والخسائر للشركة. كما يقوم المدير العام بإعداد تقرير سنوي يتعلق بأنشطة الشركة ومركزها المالي علاوة على توصياتهم فيما يختص بتوزيع الأرباح ، ويجب إعداد جميع هذه المستندات في غضون ثلاثة (٣) أشهر من نهاية السنة المالية للشركة ورفعها إلى الجمعية العمومية السنوية لاعتمادها.

المادة (١٢): توزيع الأرباح والخسائر

١٢.١ تخصص نسبة لا تقل عن ١٠٪ من صافي أرباح الشركة كل سنة لتكون احتياطي قانوني ويجوز للشركاء في جمعية عمومية أن يقرروا زيادة هذا الاحتياطي حسبما يرون مناسباً، ويجوز وقف هذا التجنب إذا بلغ الاحتياطي نصف رأس المال.

١٢.٢ يتم توزيع الأرباح بعد حسم الاحتياطي والالتزامات المالية الأخرى بين الشركاء بنسبة الحصص التي يملكونها كل شريك في رأس المال.

١٢.٣ لا يسأل الشريك إلا بقدر حصصه في رأس مال الشركة.

المادة (١٣): تعديل عقد التأسيس

لا يجوز تعديل هذا العقد ولا زيادة رأس مال الشركة أو تخفيضه إلا بموافقة شركاء يمتلكون ٧٥٪ من الحصص الممثلة في اجتماع الجمعية العمومية، كما لا يجوز زيادة التزامات الشركاء إلا بموافقتهم الجماعية ولا يسري قرار تخفيض رأس المال الشركة إلا بعد موافقة الجهة المختصة.

المادة (١٤) : حل الشركة

تحل الشركة في أي من الحالات التالية:

- أ. انتهاء المدة المحددة للشركة في هذا العقد ما لم يتم تجديدها.
- ب. تحقيق الغرض الذي تأسست من أجله.
- ج. دمج الشركة مع شركة أخرى.
- د. إذا وافق الشركاء بالإجماع على تصفية الشركة.
- هـ. هلاك جميع أو معظم أموال الشركة بحيث يتذرع استثمار الباقي استثماراً مجدياً.
- و. بناء على صدور قرار من المحكمة ينص على حل الشركة.
- ز. إذا وصلت خسائر الشركة إلى نصف رأسمالها شريطة أن يصدر قرار جمعية عمومية يخول تصفية الشركة ويشترط توفر الأغلبية الالزامية لتعديل عقد تأسيس الشركة كما هو منصوص عليه في المادة ١٣ أعلاه.

المادة (١٥) تصفية الشركة

تتمتع الجمعية العمومية بصلاحية تعين مصنف واحد أو أكثر لتصفيّة الشركة وتحديد صلاحياته (صلاحياتهم) بموجب الأحكام المتفق عليها أو التي سيتم الاتفاق عليها بين الشركاء. وإذا تمت التصفية بناء على حكم صادر من محكمة حددت بموجبه طريقة التصفية وعيّنت مصنفياً، عندئذ تنتهي صلاحيات المدير العام لدى تعين المصنف المذكور.

المادة (١٦) : الإشعارات

تكون جميع الإشعارات أو المستندات الأخرى التي توجهها الشركة إلى الشركاء كتابية وتصدر بشكل رسائل مسجلة مع علم الوصول أو بالبريد الإلكتروني أو الفاكس وترسل إلى عنوانين الشركاء المذكورين أعلاه في هذا العقد والمدونة في سجل الشركاء.

المادة (١٧) : المنازعات

تم تسوية جميع المنازعات التي تنشأ بين الشركاء فيما يتعلق بتصفية الشركة أو بعقد تأسيسها أو بأي نص من نصوصه ودياً بين الشركاء، إذا تعذر تسويتها ودياً فتحال إلى محاكم رأس الخيمة باعتبارها المختصة بنظر هذه المنازعات الناشئة عن هذا العقد.

المادة (١٨) : القانون المعمول به

في حال خلاف يخضع هذا العقد للقوانين السارية المفعول في إمارة رأس الخيمة من حين لآخر ويفسر ويسري مفعوله وفقاً لها.

المادة (١٩) : أحكام عامة

١٩,١ تخضع أية مسألة لا يوجد بها نص أما بشكل محدد أو الرجوع إلى هذا العقد، لأحكام قانون الشركات التجارية.

١٩,٢ حرر هذا العقد من عدة نسخ ، وسلمت نسخة واحدة لكل شريك أو ممثله وخصصت النسخ الأخرى لأغراض التسجيل وفقاً لما يقتضيه قانون الشركات.

المادة (٢٠) التعريفات وتفسير العقد

١٢٠ ما لم يقتضي السياق بخلاف ذلك ، يكون للتعابير التالية المعاني التالية:
العقد: يعني هذا العقد لتأسيس الشركة وأي تعديل يطرأ عليه.

السجل التجاري: يعني السجل التجاري لدى هيئة مناطق رأس الخيمة الاقتصادية ودائرة التنمية الاقتصادية بإمارة رأس الخيمة.

الشركة: تعني الشركة التي سيتم تأسيسها بموجب هذا العقد بمسؤولية محدودة باسم

المدير العام: تعني المدير العام للشركة من حين لآخر.

الجمعية العمومية: تعني جمعية عمومية للشركاء تعقد حسب الأصول وفقاً لأحكام هذا العقد وقانون الشركات.

الحصص: تعني الحصص البالغة قيمة كل منها ألف درهم (١٠٠٠) درهم إماراتي في رأس المال الشركة التي يتم إصدارها من حين لآخر و "الحصة" تعني أي واحدة من هذه الحصص.

الشركاء: الشخص أو الأشخاص الآخرين الذين قد يصبحون مساهمين بموجب أي تنازل يتم وفقاً لأحكام هذا العقد وكلمة "شريك" تعني أيها منهم.

٢٠,٢ ما لم يقرر السياق أو يقتضي بخلاف ذلك فان الإشارة في هذا العقد إلى:

٢٠,١ الفترات الزمنية تفسر بالإشارة إلى التقويم الميلادي.

٢٠,٢ تشكل الفقرات إشارات إلى الفقرات في هذا العقد.

٢٠,٣ أي تشريع يجب أن يفسر كإشارة إلى كل تشريع من هذا القبيل. حسبما عدل أو أعيد تشريعيه أو صياغته من حين لآخر.

٤ ٢٠,٤ يعتبر الشركاء بأنهم يشملون ورثتهم وخلفاءهم الشرعيين و/أو ممثليهم الشخصيين

٤ ٢٠,٥ صيغة المفرد تشمل الجمع والعكس بالعكس.

٤ ٢٠,٦ الأشخاص يشملون الأفراد والمؤسسات والهيئات الاعتبارية والشركات.

٤ ٢٠,٧ تفسر أحكام هذا العقد بصورة غير حرافية ويعطى أوسع معانيها.

٤ ٢٠,٨ العناوين في هذا العقد هي فقط للتسهيل ولا تؤثر على تفسيرها.

٤ ٢٠,٩ إذا أعلنت أية سلطة قضائية أو سلطة مختصة أخرى بأن أي حكم من أحكام هذا العقد باطل أو قابل للإبطال أو غير شرعي أو لا يمكن تطبيقه على نحو آخر تظل الأحكام المتبقية من هذا العقد سارية المفعول والأثر بالكامل.

٦، يؤخذ بالنص العربي لهذا العقد في حال وجود أي تعارض بين نصيه العربي والإنجليزي. غير انه يمكن الرجوع إلى النص الإنجليزي لهذا العقد إذا كان ذلك يساعد في توضيح نية الشركاء المعبر عنها في النص العربي لهذا العقد.

واشهادا على ذلك ابرم الأطراف هنا هذا العقد في التاريخ المبين في مقدمته.

الطرف الأول:.....

الطرف الثاني:.....

MEMORANDUM OF ASSOCIATION OF A NON-FREE ZONE LIMITED LIABILITY COMPANY

This Memorandum is entered into on

by and between:

1. Mr./M/s

(hereinafter referred to as the First Party or the First Partner)

2. Mr./M/s

(hereinafter referred to as the Second Party or the Second Partner)

The parties hereto, having full legal capacity to contract, have agreed to form a Limited Liability Company between themselves in the Emirate of Ras Al Khaimah in accordance with the provisions of Federal Law No 2 of 2015 concerning Commercial Companies, and according to the following terms and conditions:

Article (1): NAME OF THE COMPANY

The name of the Company is.....

Article (2): OBJECTS OF THE COMPANY

The objects for which the Company has been established are:

a. To carry business as.....

b. To exercise all acts and conclude all legal actions necessary for the practice of its activities and realization of its objects.

c. The Company may have interest in or in any way associate itself with authorities practicing activities similar to its own and which may assist the Company to realize its objects in the Emirate of Ras Al Khaimah or abroad, and may purchase or affiliate such authorities.

ARTICLE (3): HEAD OFFICE OF THE COMPANY

The head office of the Company shall be in the Emirate of Ras Al Khaimah, UAE. It shall be permissible for the Company to establish branches, offices or agencies in the United Arab Emirates and abroad.

Article (4): DURATION OF THE COMPANY

The Company shall be for a period of twenty five (25) years commencing from the date of entry in the Commercial Register. Such period may be extended or shortened by a resolution of partners at General Assembly.

Article (5): THE CAPITAL OF THE COMPANY

5.1 The capital of the Company shall be AED.....

(.....dirhams only) divided into..... equal shares, the value of each shares being AED 1000 (One Thousand).

5.2 The Capital has been distributed among the Partners as follows:

a. Name of Partner:

Number of shares:	
Value of shares:	
Percentage:	51%

b. Name of Partner:

Number of shares:	
Value of shares:	
Percentage:	49%

5.3 The Partners declare that the capital contributed in cash from time to time shall be deposited by the partners in bank account opened in the name of the Company.

ARTICLE (6): TRANSFER OF SHARES

6.1 If a partner wishes to transfer his share to a person who is not a partner, with or without compensation, such partner shall notify the other partners through the manager of the company of the transferee or the purchaser and the terms of the transfer or sale. The manager shall notify the partners as soon as it receives the notice.

6.2 Every partner may demand to preempt the share within thirty (30) days from the date of notifying the manager of the agreed price. In the event of dispute on the price, Such price shall be assessed by one or more experts with technical and financial experience in the subject matter of the share, as nominated by the competent authority on demand by the applicant for preemption and at his expense.

6.3 If the right of preemption is used by more than one partner, the share(s) offered for sale shall be divided among such partners pro rata to their respective shareholdings of the capital.

6.4 If the period as set forth in Article (6.2) expires without use of the pre-emptive right by a partner, the relevant partner shall be free to dispose of his share.

ARTICLE (7): REGISTER OF PARTNERS

7.1 The company shall prepare at its head office a special register of the partners, including:

- a. Full name, nationality, date of birth and place of residence of every partner and if the partner is a corporate person, the address of its head office;
- b. Transactions made on the shares and the dates of such transactions.

7.2 The manager(s) of the company shall be liable for such register and for the validity of its particulars. The partners and any interested party may inspect such register.

7.3 The company shall dispatch to the competent authority and the registrar in January every year the particulars stipulated in the register of partners and such changes thereto during the last fiscal year.

ARTICLE (8): MANAGEMENT OF THE COMPANY

8.1 Subject to the powers and authorities which the General Meetings enjoy hereby this Memorandum, the Company shall have a General Manager with full powers and authorities necessary to manage the Company's business activities and realize its objects.

8.2 General Manager -The appointment of General Manager shall be for a term of three (3) years renewable by the Partners and shall be subject to removal and replacement as anticipated by the Partners.

8.3 The first General Manager shall be:

Mr.

8.4 The General Manager shall have the full powers to manage the Company and conduct its affairs for the realization of its objectives.

8.5 The General Manager shall be entitled but not limited to exercise the following powers:

1. To conclude and sign contracts and perform legal actions in the name and for the account of the Company.
2. To call General Meetings and implement its resolutions.
3. Appointment of General Manager and other managers of the Company, determine their salaries, benefits and terminate their services.
4. To open, close, operate and manage one or more accounts in the name of the Company with one or more banks operating in the UAE.
5. Investment and circulation all moneys of the Company in such manner as he deems reasonable.
6. Obtain Loans and other necessary banking facilities which he may find **convenient** for the realization of the Company's objects. The General Manager may **pledge, mortgage or non-possession** the assets of the Company as securities against such loan and facilities.
7. To conduct settlement and arbitration and sue Third Party on behalf and for the Company's account.

8. To open branches, offices, Agencies inside or abroad the UAE.
9. To determine the consumption percentages on the Company's assets.
10. To submit the annual budget and its proposal on the profit distribution to the General Meeting.
11. To propose increase or decrease of the Company's capital.

8.6 The General Manager may delegate part of his powers and functions to the Company's managers.

ARTICLE (9): AUTHORIZED SIGNATORY(S)

All the documents, cheques, negotiable securities instruments including necessary documents to open, close and operate all company bank accounts and, all banking transactions including obtaining credit and banking facilities for the company's objectives shall be signed by.....

ARTICLE (10): GENERAL ASSEMBLY

10.1 The Company shall have a General assembly composed of all Partners. The General assembly shall be convened in the Emirate of Ras Al Khaimah at least once a year during the four (4) months immediately following the end of each financial year. Invitations to attend General assembly shall be issued by the General Manager who shall also call a General assembly if so required by Partners holding not less than 25% of the Company's shares.

10.2 Invitations to attend the General assembly shall be sent by registered letter with return of receipt addressed to each Partner or by any other means as agreed by the partners in Article 16 of this Memorandum of Association at least fifteen days (15) before the date of the meeting or within any shorter period as agreed by all the partners. The invitations must include the particulars of the agenda and the place, date and time of the meeting.

10.3 Each Partner shall have the right to attend a General assembly irrespective of the number of shares owned by him\it. A Partner which is a company other corporate authority may appoint a duly authorized representative to attend and vote its behalf at any General Meeting. A Partner may, by an instrument in writing, appoint another person as his proxy to represent him at the Meeting. Each Partner shall be entitled to the number of votes equal to the number of Shares he\it owns or represents.

10.4 The agenda for the General assembly shall include the following matters:

- a. Review of the report of the General Manager on the Company's activities and financial position during the year and review of auditors report;
- b. Discussion and adoption of the balance sheet and profit and loss account;
- c. Determination of the share in the profits to be distributed among the Partners;
- d. Appointment of auditors and fixing their remunerations;
- e. Any other matter within its competence in accordance with the provisions of the Commercial Companies Law or this Memorandum;

10.5 The General assembly may not deliberate matters not included in the agenda unless serious issues are disclosed at the meeting which require discussion. Should any one of the Partners request the inclusion of a specific matter on the agenda, **the General Manager shall respond to the demand; otherwise, the Partner has the right to appeal the General Assembly.**

10.6 Resolutions of a General assembly shall only be valid if adopted by majority of Partners present in person and those represented at the meeting.

10.7 A resolution in writing whether in one or more documents and signed by all the Partners shall be as valid as a resolution passed at a duly convened General Meeting.

10.8 Quorum at the General Assembly shall not be valid unless one or more partners holding at least 75% of the share capital of the Company are present. In the event that no quorum is present at the time fixed for any General Meeting. it shall be adjourned and reconvened on a date no later than fourteen (14) days after the date fixed for the original meeting. **The reconvened General Assembly shall not have the right to pass a resolution unless the partners holding at least fifty percent (50%) of the share capital agree.** If no quorum is present even in the second meeting, the partners shall be invited to a third meeting to be held upon the expiry of thirty (30) days from the date of the second meeting. Quorum at the third meeting shall be valid irrespective of the partners present at the meeting.

10.9 Minutes of General assembly shall be prepared summarizing all discussions which have taken place as well as the decisions taken by the General Meeting. The Minutes shall be entered in a special register to be signed by the General Manager and the Secretary and to be kept at the Company's Head Office.

10.10 Any Partner or his duly authorized representative may have access to the register referred to in paragraph 10.9 above and he may also peruse any balance sheet, profit and loss account and annual report of the Company.

ARTICLE (11): AUDITORS & FINANCIAL YEAR

11.1 The Company shall have one or more auditors selected each year by the General Meeting. The auditor(s) shall have such powers and responsibilities as set fourth in the Commercial Companies Law (Business Law).

11.2 The Company's financial year shall start on the first day of January and end on the last day of December each year with the exception of the first financial year which shall start from the date of the entry of the Company in the Commercial Register and end on the last day of the following December.

11.3 The General Manager shall be responsible for the preparation of the annual balance sheet and profit and loss account of the Company. The General Manager shall also prepare an annual report concerning the Company's activities and its financial position together with their recommendations in relation to the distribution of profits. All these documents shall be prepared within three (3) months from the end of the financial year of the Company and shall be submitted to the Annual General assembly for its approval.

Article (12): PROFITS AND LOSSES

12.1 **The Company shall allocate 10% of its net profits per year as a statutory reserve. The Partners in the General Assembly may allocate additional reserves if they deem reasonable. This statutory reserve shall be discontinued when it reaches half of the capital.**

12.2 The profits after deducting the reserve and other financial obligations shall be distributed between the Partners in the proportion of shares which each Partner holds in the Capital.

12.3 Each of the Partners shall only be liable according to the extent of his shares in the capital.

ARTICLE (13): AMENDMENT OF THIS MEMORANDUM

It shall not be permissible to amend this Memorandum nor to increase or reduce the capital in the Company unless it is approved by Partners representing seventy five (75%) of the shares represented at the General Assembly, **nor shall it be permissible to increase the obligations of the Partners save by their unanimous consent.** A resolution to reduce the capital of the Company **shall not be valid** unless it is approved by the competent authority.

Article (14): DISSOLUTION OF THE COMPANY

The Company shall be dissolved for any of the following reasons:

- a. The expiry of the period specified in this Memorandum unless this period is renewed;
- b. Fulfillment of the objects for which the Company was established;
- c. Amalgamation of the Company with another Company;
- d. The Partners unanimously decide to terminate the Company;
- e. The depletion of all or most of the assets of the Company making beneficial investment of the remainder of the assets are unattainable;
- f. Upon the rendering of a decision from the Court to dissolve the Company;
- g. If the losses of the Company reach one half of the capital of the Company provided that a resolution authorizing the winding up of the Company by the General Assembly and necessary to passed by the majority to amend the MOA of the Company as stipulated in Article 13 herein above.

ARTICLE (15): COMPANY LIQUIDATION

The General assembly shall have power to appoint one or more liquidators to liquidate the Company and to define his or their powers in accordance with the provisions agreed or to be agreed by the Partners. If the liquidation takes place pursuant to a Court Judgment whereby the Court has fixed the method of liquidation and has appointed a liquidator then the powers of the General Manager shall end upon the appointment of such liquidator.

Article (16): NOTICES

All notices or other documents addressed from the Company to the Partners shall be in writing and shall be issued in the form of registered letters (with return receipts or by email or by fax) and shall be sent to the addresses of the Partners as mentioned above in this Memorandum and as stated in the Register of Partners.

ARTICLE (17): DISPUTES

All disputes which may arise between the Partners regarding the liquidation of the Company or regarding any provision of this Memorandum shall be amicably settled, if they are impracticable, be referred to Ras Al Khaimah Courts which shall have full jurisdiction over any dispute relating to this Memorandum.

ARTICLE (18): GOVERNING LAW

In case of dispute this memorandum shall be governed by, be construed and be valid in accordance with the laws in force in the Emirate of Ras Al Khaimah from time to time.

Article (19): GENERIC PROVISIONS

19.1 Any matter for which no provision is made either specifically or by reference in this Memorandum shall be governed by the provisions of the UAE commercial companies law.

19.2 This Memorandum has been executed in a number of copies, one copy delivered to each Partner and the other copies for registration purposes as required by the commercial companies law shall be allocated.

ARTICLE (20): DEFINITIONS AND INTERPRETATION

20.1 Unless the context otherwise requires the following expressions shall have the following meanings:

"Memorandum of Association" shall mean this Memorandum for the incorporation of the Company or any amendment may arise.

"The Commercial Register" shall mean the Commercial Register at Ras Al Khaimah Economic Zone Authority and RAK Department of Economic Development.

"The Company" shall mean the company formed pursuant to this Memorandum of limited liability, under the name of

"General Manager" shall mean the General Manager of the Company from time to time;

"General Meeting" shall mean a General assembly of the Partners duly convened in accordance with the provisions of this Memorandum and Companies Law.

"Shares" shall mean the shares of UAE Dirhams one thousand (1,000) each in the capital of the Company from time to time in issue and "Share" shall mean any one of them.

"Partners" and ... such other person or persons who may become holders of Shares pursuant to any transfer made in accordance with the provisions of this Memorandum and "Partner" shall mean any one of them.

20.2 Unless the context otherwise admits, reference in this Memorandum to:

20.2.1 Periods of time shall be construed by reference to the Gregorian calendar;

20.2.2 Clauses shall be references to clauses of this Memorandum;

20.2.3 Any enactment should be construed as a reference to every such enactment as the same; may be amended, re-enacted or restated from time to time;

20.2.4 Those of the Partners are considered to include their respective legal heirs and successors and/or personal representatives;

20.2.5 The singular includes the plural and vice versa.

20.2.6 Persons includes individuals, firms, corporate authorities and companies.

20.3 The provisions of this Memorandum shall be construed non-literally and shall be given this widest meaning.

20.4 The headings in this Memorandum are for convenience only and shall not affect its interpretation.

20.5 If any provision of this Memorandum is declared by any judicial or other competent authority **to be void, voidable, illegal or otherwise unenforceable, the remainder provisions of this Memorandum** shall remain in full force and effect.

20.6 The Arabic Text of this Memorandum **shall prevail** in the event of any conflict between its Arabic and English texts; however, reference may be made to the English text of this Memorandum if it assists in clarifying the intention of the Partners as expressed in the Arabic text of this Memorandum.

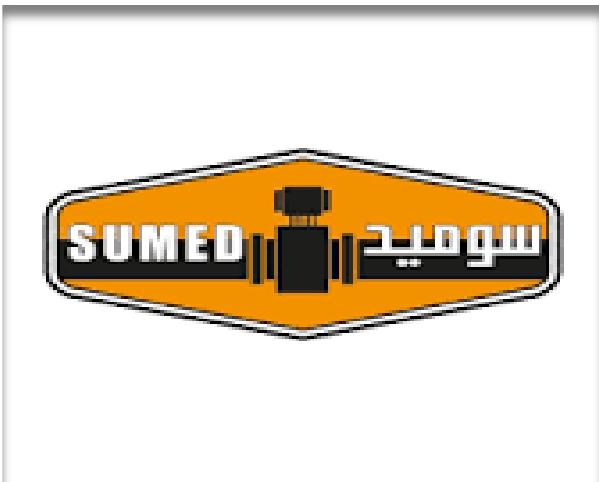
In Witness Whereof, the Parties hereto have executed this Memorandum on the date first written herein above.

First Party:

Second Party:



➤ SUMED TENDER ATTACHMENTS



شروط وثائق التأمين المطلوبة من المقاول

١. يجب على المقاول أن يقدم للشركة قبل البدء في تنفيذ الأعمال وثيقة تأمين جميع أخطار المقاولين شاملة المسئولية المدنية تجاه الغير طبقاً للحدود الموضحة بالبند رقم (٤) وتكون سارية حتى نهاية فترة التعاقد طبقاً للعقد، ويجب أن ينص في الوثيقة على إنها لصالح شركة سوميد باعتبارها مؤمن له.
٢. لن يسمح لعمال المقاول أو معداته بالدخول إلى الموقع لتنفيذ الأعمال موضوع العقد إلا بعد تقديم وثائق التأمين المذكورة وقبولها من سوميد.
٣. يجب أن ينص في الوثيقه على أن موظفى سوميد ومقاوليهما ومقاوليهم من الباطن وعمالهم طرف ثالث، وأن شركة التأمين تتنازل فى حقها بالرجوع عليهم.
٤. تكون حدود المسئولية المدنية بالوثيقة كالتالي:
 - * ١٠٠٠٠٠ دولار أمريكي للفرد للحادث الواحد وبغض النظر في عدد الحوادث.
 - * ١٠٠٠٠٠ دولار أمريكي لأكثر من فرد للحادث الواحد وبغض النظر في عدد الحوادث.
 - * ١٠٠٠٠٠٠ دولار أمريكي للممتلكات للحادث الواحد وبغض النظر عن عدد الحوادث.
٥. يجب أن تغطى وثيقة التأمين أخطار المسؤولية المدنية وأخطار الحرائق والسرقة والتلفيات والإهمال ... إلخ ولن تقبل أي استثناءات إضافية من التنظيمية التأمينية يتم تحديدها بمعرفة شركة التأمين أو المقاول بخلاف الاستثناءات المطبوعة بالوثائق (الاستثناءات الدائمة)

٦. يلتزم المقاول بتقديم وثيقة تأمين حوادث شخصيه تغطى عماله وموظفيه لذات العقد وبحدود المسئولية المدنية على الأفراد المذكورة أعلاه لصالح المقاول.
٧. يجب أن يتم قبول الوثيقه من شركة سوميد وان يتم صدورها من شركة تأمين مصرية .
٨. يجب على المقاول إخطار سوميد بأي خسارة أو تلفيات مغطاه بالوثيقه في حينه
٩. يجب على المقاول أن يقدم لسوميد الإيصالات الرسميه الداله على سداده أقساط الوثيقه، وفي حالة عدم قيامه بالسداد فإن سوميد سوف تقوم بذلك مع تحصيل ١٥٪ مصاريف إداريه ، وذلك خصماً من مستحقات المقاول طرف الشركه .
١٠. حدود التحمل التأمينيه للحوادث يتحملها المقاول ويكون مسؤولاً عنها وتخصم من مستحقاته لدى سوميد أو تخصم من خطاب الضمان النهائي.

* يتعين ختم هذه الصفحة من شركة التأمين المصدرة للوثيقه والتوفيق عليها من جانبهم مع ذكر رقم الوثيقه على هذه الشروط ومن المفهوم أن شركة التأمين توافق على سريان التغطيات التأمينيه وحدودها الواردة بهذه الشروط وأنها تعتبر جزء متمم ومكمل ولا يتجزأ من وثيقة التأمين مع سريانها في حالة أي تعارض بينها وبين ما هو وارد بالوثيقه ذاتها.

Clauses of the insurance policies demanded from the Contractor

- 1. The contractor shall submit to the Company prior to the commencement of the work a policy of insurance of all contractors' risks including civil liability toward third parties in accordance with the limits set forth in clause (4) and valid until the end of the contract period in accordance with the contract. Shall be stipulate in the document that it is for SUMED as insured.**
- 2. The contractor's workers or equipment shall not be allowed to enter the site to carry out the work herein only after submission and acceptance of the aforementioned insurance policies by SUMED.**
- 3. The document shall stipulate that SUMED's employees, contractors, subcontractors and their third parties workers, and that the insurance company waives its right by reference.**
- 4. The limits of civil liability shall be as follows:**
 - * US \$ 1000000 per person per incident, regardless of the number of incidents.**
 - * US \$ 10000000 for more than one person per incident, regardless of the number of incidents.**
 - * US \$ 100000000 property per incidents, regardless of the number of incidents.**
- 5. The insurance policy shall cover civil liability risks, fire hazards, theft, damage and negligence ... etc. No additional exceptions to insurance coverage identified by the insurance company or contractor other than document-printed exceptions (permanent exceptions) shall be accepted.**
- 6. The contractor shall submit a personal incidents insurance policy covering its workers and employees hereby and the limits of civil liability to the above-mentioned individuals for the contractor.**
- 7. The document shall be accepted by SUMED and issued by an Egyptian insurance company.**

8. The contractor shall notify SUMED of any loss or damage covered by the policy in time

9. The contractor shall submit to SUMED the official receipts indicating the payment of the policy installments. In the case of none paying, SUMED will do so with the collection of 15% of its administrative expenses, in deduction from the Contractor's dues.

10. The incidents insurance liability limits are borne and response by the Contractor and deducted from his dues with SUMED or deducted from the final letter of guarantee.

* This page shall be stamped by the insurance company issuing the policy and signed by them notify the policy's No hereby conditions and it is understood that the insurance company agrees to the validity of insurance coverages and its limits hereby conditions and that it shall be considered an integral part of the insurance policy with its validity in the case of any contestation between it and what is herein.

ATTACHMENT NO (2)

LETTER OF GUARANTEE TO COVER BID BOND

**To: THE ARAB PETROLEUM PIPELINES COMPANY
“SUMED”
431 Al-Geish Aveneu
PO BOX 158 AL –SARAY, LORAN
Alexandria – Egypt**

Dear Sir,

We the undersigned, irrevocably and unconditionally guarantee up to the sum of USD (say Only..... US Dollars.) In respect of And we undertake to pay this sum on first demand, not with-standing any contestation by the Integrator or our Bank or any other third party.

This letter of guarantee shall be valid from the date it is issued till

.....

Should we receive no claim from you until that date, our liability hereunder will become null and void.

Please return to us this letter of guarantee on expire date for cancellation.

BANK

المرفق رقم (2)

خطاب ضمان لتفعيلية سندات العطاءات

إلى: الشركة العربية لأنابيب البترول "سوميد"

431 شارع الجيش
صندوق بريد 158 السرايا، لوران
الإسكندرية - مصر

السيد،

نحن الموقعين أدناه، نضمن بشكل قطعي وغير مشروط ما يصل إلى مبلغ من الدولار الأمريكي (على سبيل المثال دولار أمريكي).
بخصوص: و نتعهد بدفع هذا المبلغ عند الطلب الأول، وليس مع أي نزاع دائم من قبل الوسيط أو بنكنا أو أي طرف ثالث آخر.

ويكون خطاب الضمان هذا ساري المفعول من تاريخ صدوره حتى...
في حالة عدم تلقي أي مطالبة من طرفكم حتى ذلك التاريخ المحدد، تصبح مسؤوليتنا أدناه لاغية.

يرجى إعادة هذا الخطاب عند انتهاء الصلاحية للإلغاء.

المصرف

ATTACHMENT NO (3)

LETTER OF GUARANTEE TO COVER ADVANCE PAYMENT

**To : THE ARAB PETROLEUM PIPELINES COMPANY "SUMED
431 Al-Geish Aveneu
PO BOX 158 AL –SARAY, LORAN
Alexandria - Egypt**

Dear Sir,

**With reference to the Contract signed on between
the ARAB PETROLEUM PIPELINES COMPANY “SUMED” and
..... in relation TO “.....” for total Contract
Price of US DOLLARS (say: Only.....USD.)**

**We the undersigned, hereby irrevocably and unconditionally
guarantee the Contractor up to the sum of USD
.....(say: OnlyUS
DOLLARS) to indemnify your advance payment of Twenty five percent
(25%) portion of the price stated in the above mentioned Contract and
we undertake to pay to you any amount you may claim up to the total
amount of this letter of guarantee being USD (say: only
..... US DOLLARS) on your first demand in.
writing without notice or any other conditions or restrictions and
notwithstanding any contestation by Integrator or any third party or
our bank.**

No claim under this guarantee shall be accepted if not presented to us in writing on or before expiry date, please return to us this letter of guarantee on expiry date for cancellation.

BANK

المرفق رقم (3)

خطاب ضمان لتفعيل المبالغ المدفوعة مقدماً

إلى: الشركة العربية لأنابيب البترول "سوميد"
شارع الجيش 431
صندوق بريد 158 السرايا، نوران
الإسكندرية - مصر

السيد،

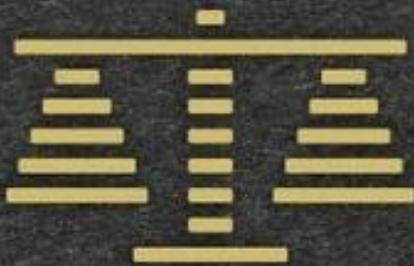
استناداً إلى بالعقد الموقع على بين الشركة العربية لأنابيب البترول " سوميد"
و..... فيما يتعلق " بالعقد الإجمالي بالسعر المحدد للدولار
الأمريكي (على سبيل المثال دولار أمريكي).

نحن الموقعين أدناه، وبموجب هذا نضمن للمقاول بصورة قطعية وغير مشروطة مبلغأ يصل إلى
دولار أمريكي (على سبيل المثال دولار أمريكي) لتعويض
المبلغ المسبق دفعه وقدره 25 في المائة (25%) من السعر المبين المذكور أعلاه، مع التعهد بدفع أي
مبلغ مطلوب حتى المبلغ الإجمالي لهذا الخطاب وهو دولار أمريكي

(على سبيل المثال دولار أمريكي) عند الطلب الأول. الكتابة دون إشعار أو أي
شروط أو قيود أخرى وبغض النظر عن أي نزاع من قبل الوسيط أو أي طرف ثالث أو مصرفنا.

لا تقبل أي مطالبة بموجب هذا الضمان إذا لم تقدم إلينا كتابة قبل تاريخ انتهاء الصلاحية، يرجى إعادة
هذا الخطاب إلينا عند انتهاء الصلاحية للإلغاء.

المصرف



➤ Dwelling unit rental Agreement (LEASE)

Dwelling unit rental Agreement

IT IS AGREED this 27 day of August,
AD 1983 by and between:
..... (Landlord), and
..... (Tenant):

That Landlord hereby lets to Tenant, and Tenant hereby leases from landlord, the following described premises situated in..... County, Iowa, to-wit:

Apartment No..... in the apartment building locally known as..... hereinafter referred to as the "dwelling unit", in consideration of the mutual promises of the parties herein, and upon the following terms, provisions and conditions:

1- TERM. The duration of this Rental Agreement shall be from August 27 1983 to and including 12.00 p.m. on May 13 1984.

2- RENT. Tenant agrees to pay to Landlord, as rental for said term, as follows: \$500 per month in advance, the first rent payment becoming due upon the execution of this Rental Agreement, and the same amount per month in advance on the 1st day of each month thereafter during the term of this Rental Agreement, with interest on all delinquent rental at 9 % per annum.

3- DEPOSIT SECURITY. At the time of execution of this Rental Agreement, Tenant shall pay to Landlord in trust the sum of \$..... (not to exceed two months' rent) to be held and disbursed as a rental deposit pursuant to the provisions of the Iowa Uniform Residential Landlord and Tenant Act.

4-USE-ABSENCES: Unless otherwise agreed in writing, Tenant shall occupy and use the above described property as a dwelling unit. Tenant shall notify Landlord of any anticipated extended absence. An absence from the premises not later than the first day of the extended absence shall be considered "extended" if it is longer than 14 days.

5- UTILITIES AND SERVICES: Charges of electricity, gas, water, sewer and garbage shall be paid for by Tenant. Tenant hereby acknowledges that Landlord, or the person authorized to enter into this Rental Agreement on Landlord's behalf, has fully explained to Tenant the utility rates, charges and services for which Tenant will be required to pay, other than those to be paid by Tenant directly to the utility company furnishing the service.

6- MAINTENANCE BY LANDLORD.

Landlord shall:

a- Comply with the requirements of applicable building and housing codes materially affecting health and safety.

b- Make all repairs and do whatever is necessary to put and keep the dwelling unit in a fit and habitable condition.

c- Keep all common areas of the premises in a clean and safe condition, but Landlord shall not be liable for any injury caused by any objects or materials which belong to, or which may have been placed by, a tenant in the common areas of the premises used by Tenant.

d- Maintain in good and safe working order and condition all electrical, plumbing, sanitary; heating ventilating, air-conditioning and other facilities and appliances, including elevators, supplied or required to be supplied by Landlord.

7-MAINTENANCE BY TENANT.

Tenant shall:

(a) comply with all obligations primarily imposed upon tenants by applicable provisions of building and housing codes materially affecting health and safety.

(b) keep that part of the premises that Tenant occupies and uses as clean and safe as the condition of the premises permits.

(c) Dispose from the dwelling unit all ashes, rubbish, garbage and other waste in a clean and safe manner.

(d) keep all plumbing fixtures in the dwelling unit or used by Tenant as clean as their condition permits.

(e) Use in a reasonable manner all electrical, plumbing, sanitary, heating, ventilating, air-conditioning and other facilities and appliances, including elevators in the premises.

8-RULES. All existing rules concerning the Tenant's use and occupancy of the premises have been furnished to the Tenant in writing. Additionally. Landlord may, from time to time, and in the manner provided by law, adopt further or amended written rules concerning the Tenant's use and occupancy of the premises. All rules are a part of this Rental Agreement.

9- ACCESS: Landlord shall have the right, subject to Tenant's consent, which consent shall not be unreasonably withheld, to enter the dwelling unit in order to inspect the premises, make necessary or agreed repairs, decorations, alterations or improvements, supply necessary or agreed services, or exhibit the dwelling unit to prospective or actual purchasers, mortgagees, tenants, workmen or contractors; provided, however, that Landlord may enter the dwelling without Tenant's consent, in case of emergency and as the otherwise provided in the Iowa Uniform Residential Landlord and Tenant Act.

10- ASSIGNMENT, SUBLETTING, SALE. Tenants shall not assign this lessee, or sublet the apartment hereby leased or any part of their interest thereof, without prior written consent of Landlord. Landlord reserves the right to assign his interest in this lease, and any sums received hereunder, on sale or lease of the apartment building. This lease may be terminated by giving Tenants 30 days written notice in event of sale, or if possession is required for removing the building or buildings or materially altering or improving them. Time of termination and yielding of possession by Tenants shall be at the end of such period so designated in the notice.

11-FIXTURES AND IMPROVEMENTS: Tenants shall leave upon, and surrender to Landlord, with the premises at the termination of this Rental Agreement, all locks, brackets for curtains, and all other fixtures attached to doors, windows or woodwork, and all alterations, additions or improvements made by Tenant without any payment therefor. Tenant shall make no structural alterations without Landlord's written consent.

Tenant shall surrender possession of said premises to the Landlord in as good repair and condition as the same are now, or may thereafter be placed (ordinary wear and tear, non-negligent damage by fire or the elements excepted), at the expiration of this lease without notice to quit. Tenants shall not do, or cause to be done, any interior decorating or remodeling unless landlord consents in writing. Interior decorating shall include, but not be limited to: planting; wallpapering; removal or replacement of doors, locks or windows; nailing, tacking, glueing or taping anything to the walls or floors.

12- NONPAYMENT OF RENT. In addition to Landlord's other remedies provided by law, and without prejudice thereto; if rent is unpaid when due, and Tenant fails to pay the rent within three (3) days after notice by Landlord of nonpayment and the Landlord's intention to terminate this Rental Agreement if the rent is not paid within that period of time, then Landlord may terminate this Rental Agreement by giving Tenant a 3-day Notice to Quit.

13- NONCOMPLIANCE BY TENANT. If there is a material noncompliance by Tenant with the rental agreement or a noncompliance with Paragraph 7 materially affecting health and safety, Landlord may deliver a written notice to Tenant specifying the acts and omissions constituting the breach and that the rental agreement will terminate upon a date not less than thirty days after receipt of the notice if the breach is not remedied in fourteen days.

14- ABANDONMENT. If Tenant abandons the dwelling unit, Landlord will make reasonable efforts to rent it at a fair rental. However, Landlord will not be deemed to have accepted any abandonment as a surrender unless written notice of an election to do so is given to Tanant. Acceptance of keys to the dwelling unit shall not constitute an acceptance of any abandonment.

15- HOLDOVER. If Tenant remains in possession without Landlord's consent after expiration of the term of the rental agreement or its termination, Landlord may bring an action for possession and if Tenant's holdover is willful and not in good faith Landlord, in addition, may recover the actual damages sustained by the Landlord and reasonable attorney's fees. No consent under this paragraph shall be valid unless it is in writing and signed by Landlord.

16- PRESENT AND CONTINUING HABITABILITY. Tenant has inspected the property and fixtures and acknowledges that they are in a reasonable and acceptable condition of habitability for their intended use, and that the rent agreed upon is fair and reasonable in this community for premises in their condition.

In the event that the condition changes so that, in Tanant's openion, the habitability and rental value of the premises are affected, then Tanant shall promptly give reasonable notice to Landlord.

17- NOTICES. Any notice, for which provision is made in this Rental Agreement, shall be in writing, and may be given by either party to the other, in addition to any other manner provided by law, in any of the following ways:

- a) by personal delivery,
- b) by service in the manner provided by law for the service of original notice, or
- c) by sending said Notice by certified or registered mail, return receipt requested, to the last known address.

18- CONSTRUCTION. Words and phrases herein shall be construed as in the single or plural number, and as masculine, feminine or neuter gender, according to the context.

19- ENTIRE AGREEMENT. This writing, including any addendum attached hereto, constitutes the entire agreement between the parties hereto with respect to the subject matters hereof; and no statement, representation or promise with reference of this Rental Agreement, or the premises lease, or any repairs, alterations or improvements, or any changes in the term of this Rental Agreement, shall be binding upon either of the parties unless in writing and signed by both Landlord and Tenant.

Executed in duplicate on the day and year first above written.

Landlord:

Tenant :

عقد إيجار وحدة سكنية

تم الاتفاق ٢٧ أغسطس،
١٩٨٣ يوم ميلادي بين كل من:
السيد / (مالك) و
السيد/..... (مستأجر)

بموجب هذا على أن يؤجر المالك الاتفاق إلى المستأجر القابل لذلك العقار الموضح فيما بعد
القائني في مقاطعة بولاية أيوا:
وهو عبارة عن : شقة رقم في المبني السكني المعروف محلياً بالعنوان التالي
وال المشار إليها فيما بعد باسم "الوحدة السكنية" مقابل الوعود المتبادلة للطرفين بموجب الشروط
والأحكام والأوضاع التالية :

١ - المدة : تبدأ مدة هذا العقد اعتباراً من يوم ٢٧ أغسطس ١٩٨٣ وتنتهي الساعة ١٢ ظهرا
يوم ٣١ مايو سنة ١٩٨٤

٢ - الأجرة : يوافق المستأجر على أن يدفع إلى المالك على سبيل الأجرة عن الفترة المذكورة
ما يلى: ٥٠٠ دولار شهرياً مقدماً ويستحق دفع أول أجره عند تحرير هذا الاتفاق، ويستحق نفس
المبلغ شهرياً مقدماً في اليوم الأول من كل شهر بعد ذلك خلال فترة هذا العقد مع فائدة على كل
الأجرة المتأخرة بنسبة ٩٪ سنوياً.

٣- التأمين : يدفع المستأجر إلى المالك عند تحرير هذا العقد على سبيل الأمانة مبلغ
دولار. (لا يتجاوز إيجار شهرين) لاحتيازه وإنفاقه كتأمين إيجار طبقاً لأحكام قانون الإسكان
الموحد للعلاقة بين المالك والمستأجر الخاص بولاية أيوا.

٤- الاستخدام والغياب: مالم يتم الاتفاق على غير ذلك خطياً، يشغل المستأجر ويستخدم العقار
الموضح أعلاه بغرض السكني. ويخطر المستأجر المالك بأى غياب متعد متوقع عن العقار.
في موعد لا يتجاوز اليوم الأول للغياب الممتد ويعتبر الغياب "ممتداً" إذا زاد عن ١٤ يوماً.

٥- المرافق والخدمات : يتحمل المستأجر مصاريف الكهرباء والغاز والمياه والمجاري
والقمامنة. ويقر المستأجر بان المالك أو الشخص المفوض للدخول في هذا الاتفاق نيابة عن
المالك قد أوضح للمستأجر أسعار المرافق والمصاريف والخدمات التي سيطلب من المستأجر

دفع قيمتها بالإضافة إلى تلك التي سيدفعها المستأجر مباشرة إلى شركة المرافق التي تقدم الخدمة .

٦- الصيانة التي يقوم بها المالك:

يتعهد المالك بما يلى:

أ- الالتزام بمتطلبات قوانين البناء والإسكان التي تؤثر بشكل مادي على الصحة والسلامة

ب- إجراء كل الاصلاحات وعمل كل ما يلزم للحفاظ على الوحدة السكنية في حالة ملائمة وقابلة للسكنى.

ج - الحفاظ على كل المناطق المشاع للعقار في حالة نظيفة ومأمونه ولكن لا يكون المالك مسؤولا عن أي إصابة تحدث من جراء أي أشياء أو مواد تخص أحد المستأجرين أو يكون أحد المستأجرين قد وضعها في المناطق المشاع للعقار التي يستخدمها المستأجر.

د- الحفاظ على كل التجهيزات الكهربائية وتجهيزات وأجهزة السباكة وصرف الصحي والتدفئة والتهوية والتكييف وغير ذلك من التجهيزات والأجهزة بما في ذلك المصاعد والتوريدات او المتطلبات التي يتم توریدها من قبل المالك في حالة وظروف تشغيل جيدة ومأمونه.

٧- الصيانة التي يقوم بها المستأجر:

يتعهد المستأجر بما يلى:

أ- الالتزام بكل الالتزامات المفروضة بصفة رئيسية على المستأجرين بموجب الأحكام السارية لقوانين البناء والإسكان التي تؤثر بشكل مادي على الصحة والسلامة.

ب- الحفاظ على نظافة وسلامة الجزء الذي يشغله ويستخدمه المستأجر من العقار بقدر ما تسمح به حالة العقار.

ج- إزالة كل الأتربة والمخلفات والقمامة وغيرها من الفضلات من الوحدة السكنية بطريقة نظيفة ومأمونه.

د- الحفاظ على نظافة كل تركيبات السباكة في الوحدة السكنية أو التي يستخدمها المستأجر بقدر ما تسمح به حالتها .

ه- الأستخدام المعقول للتجهيزات والأجهزة الكهربائية وتجهيزات وأجهزة السباكة والصرف الصحي والتدفئة والتهوية والتكييف وغير ذلك من التجهيزات والأجهزة بما في ذلك المصاعد.

ـ ٨ـ القواعد : كل القواعد القائمة بخصوص استخدام وشغل المستأجر للعقار قدمت إلى المستأجر خطياً . وعلاوة على ذلك . يجوز للمالك من وقت لآخر وبالطريقة المنصوص عليها في القانون أن يضع قواعد أخرى أو معدلة مكتوبة بخصوص استخدام وشغل المستأجر للعقار . وتعتبر كل القواعد جزء من هذا الإتفاق .

ـ ٩ـ دخول الوحدة السكنية : يحق للمالك بشرط موافقة المستأجر التي لن يحجبها عنه بدون سبب معقول دخول الوحدة السكنية لمعاينة العقار واجراء الإصلاح أو الديكور أو التعديلات او التحسينات الضرورية او المتყق عليها، او تقديم الخدمات الضرورية او المتყق عليها، او عرض الوحدة السكنية على مشترين او دائنين او مستأجرين او عمال او مقاولين محتملين او فعليين، على أنه يجوز للمالك مع ذلك دخول الوحدة السكنية بدون موافقة المستأجر في حالة الطوارى وفي غير ذلك من الحالات المنصوص عليها في قانون الإسكان الموحد الخاص بالعلاقة بين المالك والمستأجر بولاية أیوا.

ـ ١٠ـ التنازل والتأجير من الباطن والبيع: لا يحق للمستأجرين التنازل عن هذا العقد، أو تأجير الشقة محل هذا العقد من الباطن أو أي جزء من انتقاهم بها بدون موافقة خطية مسبقة من المالك . ويحتفظ المالك بالحق في التنازل عن منفعته في هذا الإنفاق، وأى مبالغ يتلقاها بموجبه عند بيع أو تأجير المبنى السكني . ويجوز إنهاء هذا الإنفاق بإعطاء إخطار كتابي مدته ٣٠ يوماً للمستأجرين في حالة البيع و اذا كانت الحيازة مطلوبة لإزالة المبنى أو المبني أو لإجراء تعديلات او تحسينات مادية فيها فيها ويكون وقت إنهاء وتسليم الحيازة من جانب المستأجرين هو نهاية الفترة المحددة في الإخطار .

١١ - التركيبات والتحسينات: يترك المستأجرون في العقار ويسلمون إلى المالك عند إنهاء هذا الإتفاق كل الأقفال ومشابك الستائر وغير ذلك من التركيبات الأخرى الملحةة بالأبواب أو النوافذ أو الأعمال الخشبية ، وكل التعديلات أو الإضافات أو التحسينات التي أدخلها المستأجر بدون دفع أي مقابل لذلك. و يتتعهد المستأجر بعدم إجراء أي تعديلات إنشائية بدون موافقة خطية من المالك.

و يسلم المستأجر العقار المذكور إلى المالك في حالة جيدة حسب حالته الراهنة أو حسب الحالة التي يكون عليها بعد ذلك (باستثناء ما يبلي بالاستهلاك العادي او التلف غير الناتج عن إهمال من النوع الذي يحدث من جراء حريق او القضاء والقدر) عند انتهاء هذا الإيجار بدون حاجة إلى إرسال إخطار بالمعادرة . ويتعهد المستأجرون بعدم إجراء أو التسبب في إجراء أي ديكورات أو تغييرات داخلية في التصميم بدون موافقة المالك على ذلك خطياً. وتشمل الديكورات الداخلية على سبيل المثال لا الحصر زراعة نباتات ، تركيب ورق حوائط إزالة أو استبدال أبواب أو أقفال أو نوافذ، تثبيت أي شيء على الحوائط أو الأرضيات باستخدام المسامير أو الدبابيس أو اللصق بالغراء او بالشرائط اللاصقة.

١٢ - عدم دفع الإيجار : بالإضافة إلى التدابير الإنصافية الأخرى التي ينص عليها القانون ومع عدم الإخلال بها فإنه في حالة عدم دفع الإيجار في تاريخ استحقاقه وعجز المستأجر عن دفع الإيجار خلال مدة ثلاثة (٣) أيام من تاريخ إخطار المالك للمستأجر بعدم الدفع وبنية المالك لإنهاء هذا الإتفاق إذا لم يتم دفع الإيجار في غضون تلك الفترة يجوز للمالك إنهاء هذا العقد بإعطاء المستأجر إخطارا بالمعادرة مدته ثلاثة أيام.

١٣ - عدم التزام المستأجر : في حالة حدوث عدم التزام مادي من جانب المستأجر بهذا الاتفاق أو عدم التزام بالفقرة (٧) يؤثر بشكل ملموس على الصحة والسلامة يجوز للمالك إعطاء إخطار كتابي إلى المستأجر يحدد الأعمال وأوجه التقصير التي تشكل هذه المخالفة، ويحدد أن العقد سينتهي في موعد لا يقل عن ثلاثة أيام من تاريخ استلام الإخطار اذا لم يتم معالجة هذه المخالفة في غضون أربعة عشر يوما.

١٤ - الترك : في حالة ترك المستأجر للوحدة السكنية ببذل المالك جهودا معقولة لتأجيرها بإيجار معقول. ومع ذلك لن يعتبر المالك قد قبل أي ترك على أنه تسليم للعقار مالم يخطر المالك المستأجر باخطار كتابي بلجوئه إلى هذا الخيار. ولا يعتبر قبول مفاتيح الوحدة السكنية قبولاً لأي ترك.

١٥ - احتجاز الوحدة السكنية بعد إنتهاء الإتفاق : اذا احتجز المستأجر الوحدة السكنية بدون موافقة المالك بعد انتهاء فترة الإتفاق او انهائه يجوز للمالك رفع دعوى حيازة، وفي حالة ما إذا كان احتجاز المستأجر للوحدة السكنية بعد المدة المحددة عن عدم وليس بحسن نية يجوز للمالك - بالإضافة الى ذلك أن يسترد قيمة الأضرار الفعلية التي لحقت به وكذلك أتعاب المحاماة المعقولة. ولا تعتبر أي موافقة بموجب هذه الفقرة صحيحة إلا إذا كانت مكتوبة وموقعة من المالك.

١٦ - صلاحية السكن الحالية والمستمرة : : عاين المستأجر العقار والتجهيزات ويقر بانها في حالة معقولة ومقبولة للسكن للغرض المقصود منه ، وان الإيجار المتفق عليه عادل ومعقول في هذا المجتمع بالنسبة للعقارات التي في مثل هذه الحاله .

وفي حالة تغير الظروف بحيث يرى المستأجر أن الصلاحية السكنية والقيمة الإيجارية للعقار قد تأثرت يرسل المستأجر في الحال إخطاراً معقولاً إلى المالك.

١٧ - الإخطارات : ترسل الإخطارات المنصوص عليها في هذا العقد مكتوبه ، ويجوز إعطائهما من أي طرف إلى الطرف الآخر بالإضافة إلى أي أسلوب آخر نص عليه القانون، بأي من الطرق التالية:

- (أ) بالتسليم الشخصي
- (ب) بتقديمها بالطريقة التي حددها القانون لتقديم الإخطار الأصلي ، أو
- (ج) بإرسالها بالبريد المعتمد أو المسجل الموصى عليه بعلم الوصول على آخر عنوان معروف.

١٨ - تفسير العقد : تفسر الكلمات و العبارات الواردة في هذا العقد في صيغة المفرد كما في صيغة الجمع وفي صيغة المذكر مثلاً هي في صيغة المؤنث او الجنس المحايد حسب السياق.

١٩ - الجب والحلول : يشكل هذا المحرر بما في ذلك أي ملاحق له كل الإتفاق بين الطرفين فيما يتعلق بمواضيعاته ، ولا يكون أي إقرار أو تعهد أو وعد يتعلق بهذا العقد أو بتأجير العقار

أو بأي إصلاحات أو تعديلات أو تحسينات ، أو أي تغييرات في مدة العقد ملزماً لأى طرف فيه
مالم يكن مكتوباً وموقاً من كل من المالك والمستأجر.

تحرر هذا العقد من نسختين في اليوم والسنة المذكورين بصدر هذا العقد.

المالك :

المستأجر :

UNITED NATIONS RESOLUTIONS



By. Noor & Suhila



➤ **Arabic Into English Resolutions**

► القرار 2156 (2014)

الذي اتخذه مجلس الأمن في جلسته 2156 ، المعقودة في 14 تموز / يوليه 2014،

إن مجلس الأمن،

إذ يشير إلى قرارته 2042 (2014) و 2043 (2014) و 2118 (2012) و 2139 (2013) و 2139 (2014)، والى بياناته الرئاسية المؤرخة 3 اب / أغسطس 2011 و 21 اذار / مارس 2012 و 5 نيسان / ابريل 2012 و 2 تشرين الأول / أكتوبر 2013،

وإذ يؤكد من جديد التزامه القوى بسيادة الجمهورية العربية السورية واستقلالها ووحدتها وسلامة أراضيها، وبمقاصد ميثاق الأمم المتحدة ومبادئه،

وإذ يروعه ما بلغته اعمال العنف من درجة غير مقبولة اخذة في التصاعد ما أفادت به ممثلة الأمين العام الخاصة المعنية بالأطفال والتراعي المسلح من مقتل أكثر من 150000 شخص في سوريا، من بينهم ما يزيد عن 10000 طفل،

وإذ يعرب عن جزعه الشديد إزاء خطورة وسرعة تدهور الحالة الإنسانية في سوريا، وإزاء حقيقة ارتفاع عدد الأشخاص المحتاجين للمساعدة إلى ما يزيد عن 10 ملايين شخص، ومن فيهم 6,4 ملايين من المرشدين داخلياً وما يزيد عن 4,5 ملايين شخص يعيشون في مناطق يصعب الوصول إليها، وحقيقة أن ما يزيد عن 240000 شخص محبوسون في المناطق المحاصرة، حسبما أفاد الأمين العام للأمم المتحدة،

وإذ يشجب عدم اهتمام الأطراف السورية المنخرطة في التراغ بالطلبات الواردة في قراره 2139 (2014) وبالأحكام الواردة في بيانه الرئاسي المؤرخ 2 تشرين الأول / أكتوبر 2013 (S/PRST/2013/15)، حسبما أفاد الأمين العام للأمم المتحدة في تقريره المؤرخ 22 أيار / مايو 2014 (S/2014/365) وتقريره المؤرخ 20 حزيران / يونيو 2014 (S/2014/427)، إذ يعترض على اتخاذ الأطراف السورية بعض الخطوات، غير أنها لم تحدث الأثر اللازم لإيصال المساعدة الإنسانية إلى جميع الأشخاص المحتاجين فيسائر أنحاء سوريا،

وإذ يشيد بالجهود الجارية التي لا غنى عنها التي تبذلها الأمم المتحدة، ووكالاتها المتخصصة وجميع العاملين في المجال الإنساني والخاصيين الطبيين في سوريا والبلدان المجاورة والتي ترمي إلى تخفيف من وطأة التراث على شعب السوري،

وإذ يكرر الاعراب عن تقديره للجهود الكبيرة والجديرة بالإعجاب التي تبذلها بلدان المنطقة، ولا سيما لبنان والأردن وتركيا والعراق ومصر لاستيعاب أكثر من 2,8 مليون لاجئ فروا من سوريا نتيجة للعنف الجاري، ومن فيهم حوالي 300000 لاجئ فروا منها منذ اعتماد القرار 2139 (2014)، ويحث مرة أخرى جميع دول الأعضاء ان تقدم الدعم، على أساس مبادئ تقاسم الأعباء، الى تلك البلدان المجاورة المضيفة لتمكنها من الاستجابة للاحتجاجات الإنسانية المتزايدة، بما ذلك تقديم الدعم المباشر لها،

وإذ يدين بشدة الانتهاكات الواسعة النطاق لحقوق الإنسان والقانون الإنساني الدولي من جانب السلطات السورية، فضلا عن الاعتداءات على حقوق الإنسان وانتهاكات القانون الإنساني الدولي من قبل الجماعات المسلحة،

وإذ يشدد على ضرورة انهاء الإفلات من العقاب على انتهاكات القانون الإنساني الدولي وعلى ما يرتكب من انتهاكات وتجاوزات لحقوق الإنسان، ويؤكد من جديد وجوب تقديم مرتكبي تلك الانتهاكات والتجاوزات او المسؤولين عنها بصورة أخرى في سوريا الى العدالة،

وإذ يعرب عن جز عه الشديد بوجه خاص إزاء استمرار الهجمات العشوائية في المناطق المأهولة بالسكان، بما في ذلك الحملة المكثفة من عمليات القصف الجوي، واستخدام البراميل المتفجرة في حلب والمناطق الأخرى، والقصف المدفعي، والضربات الجوية، والقيام على نطاق واسع باستخدام التعذيب، وسوء المعاملة والعنف الجنسي والجنساني، فضلا عن جميع انتهاكات واعتداءات الجسيمة المرتكبة ضد الأطفال، ويؤكد من جديد ان بعض هذه الانتهاكات قد تشكل جرائم حرب وجرائم ضد الإنسانية،

وإذ يعيد تأكيد طلبه الى جميع الأطراف بوقف الاستخدام العسكري للمرافق الطبية والمدارس وغيرها من المنشآت المدنية، وتجنب إقامة موقع عسكري في المناطق المأهولة بالسكان، والكف عن شن الهجمات الموجهة ضد اهداف مدنية،

وإذ يؤكد من جديد المسؤولية الرئيسية التي تقع على عاتق السلطات السورية عن حماية السكان في سوريا، ويعيد التأكيد على انه تقع على أطراف التراث المسلح المسؤولية الرئيسية عن اتخاذ جميع الخطوات الممكنة لضمان حماية المدنيين، وإذ يشير في هذا الصدد الى طلبة بأن تتمثل جميع أطراف التراث المسلح امتثالا كاملا للالتزامات المنطبقة عليها بموجب القانون الدولي فيما يتعلق بحماية المدنيين في أوقات التراث المسلح، من فيهم الصحفيون وممثلو وسائل الاعلام والأفراد المرتبطون بهم،

وإذ يشير الى ضرورة احترام جميع الأطراف لأحكام القانون الإنساني الدولي ذات الصلة، ولمبادئ الأمم المتحدة التوجيهية لتقديم المساعدة الإنسانية في حالات الطوارئ،

وإذ يعرب عن جزءه الشديد إزاء تفشي نزعة التطرف وانتشار المجموعات المتطرفة التي تستهدف المدنيين على أساس اصلهم العرقي او دينهم او انتتمائهم الطائفي، ويعرب كذلك عن جزءه الشديد إزاء زيادة الهجمات التي تسفر عن العديد من الإصابات والدمار، والنصف العشوائي بمدافع الهاون، والسيارات المفخخة، والهجمات الانتحارية، وقنابل الانفاق، فضلاً عن اخذ الرهائن وعمليات الاختطاف، الهجمات الموجهة ضد البنى التحتية المدنية، بما في ذلك قطع امدادات المياه بشكل متعمد، وإذ يدين الإرهاب بكافة أشكاله و مظاهره، وإذ يشير في هذا الصدد الى قراراته 1373 (2001)، و 1624 (2005)، و 2129 (2013)، و 2133 (2014)،

وإذ يشعر بانزعاج بالغ إزاء استمرار حجب الموافقة بشكل تعسفي وغير مبرر على عمليات الإغاثة واستمرار الأوضاع التي تعيق إيصال الامدادات الإنسانية إلى جهات المقصد داخل سوريا، وبوجه خاص المناطق المحاصرة والمناطق التي يصعب الوصول إليها، وإذ يلاحظ الرأي الذي أعرب عنه الأمين العام للأمم المتحدة ومفاده ان حجب الموافقة بشكل تعسفي على فتح جميع المعابر الحدودية المعنية يشكل انتهاكاً للقانون الإنساني الدولي و عملاً من اعمال عدم الامتثال لأحكام القرار 2139 (2014)،

وإذ يشدد على ان الحالة الإنسانية ستستمر في التدهور الى حد ابعد في ظل غياب حل سياسي للأزمة، وإذ يكرر تأييده لبيان جنيف المؤرخ 30 حزيران / يونيو 2012 (المرفق الثاني من القرار 2118 (2013)), وإذ يطالب جميع الأطراف بأن تعمل على التنفيذ الفوري والشامل لبيان جنيف الرامي الى وضع حد فوري لجميع اعمال العنف، وانتهاكات حقوق الإنسان والتعدى عليها، وانتهاكات القانون الدولي، وتيسير العملية التي بدأت في مونتريو في 22 كانون الثاني / يناير 2014 بقيادة سورية، والتي تقضي الى مرحلة انتقالية تلبى التطلعات المشروعة للشعب السوري وتمكنه من ان يحدد مستقبله بصورة مستقلة و ديمقراطية،

وإذ يشير الى اعتزامه الذي أعرب عنه في قراره 2139 (2014) ان يتخذ مزيداً من الخطوات في حال عدم الامتثال لقرار،

وإذ يقرر ان الحالة الإنسانية المتدهورة في سورية تشكل تهديداً للسلم والأمن في المنطقة،

وإذ يؤكد التزام الدول الأعضاء، بموجب المادة 25 من ميثاق الأمم المتحدة، بقبول قرارات المجلس وتنفيذها،

1_ يعيد التأكيد على وجوب ان تمثل جميع الأطراف المنخرطة في التراغ، وبخاصة السلطات السورية، للالتزاماتها بموجب القانون الإنساني الدولي والقانون الدولي لحقوق الإنسان، ووجوب ان تنفذ على الفور وبشكل كامل احكام قراره 2139 (2014) وبيانه الرئاسي المؤرخ 2 تشرين الأول \ أكتوبر 2013 (S/PRST/2013/15)

2_ يقرر ان الوكالات الإنسانية التابعة للأمم المتحدة وشركاءها المنفذين يؤذن لها باستخدام الطرق عبر خطوط التراغ والمعابر الحدودية باب السلام وباب الهوى واليعربيه والرمثا، إضافة الى المعابر التي تستخدمها بالفعل، من اجل ضمان وصول المساعدات الإنسانية، بما في ذلك اللوازم الطبية والجراحية، الى الأشخاص المحتاجين في سائر احياء سوريا من خلال أقصر الطرق، مع اخطار السلطات السورية بذلك، ويؤكد تحقيقاً لهذه الغاية ضرورة استخدام جميع المعابر الحدودية بشكل كفؤ لأغراض العمليات الإنسانية للأمم المتحدة؛

3_ يقرر ان ينشئ، تحت سلطة الأمين العام للأمم المتحدة، آلية للرصد تقوم، بموافقة البلدان المعنية المجاورة لسوريا، بمراقبة تحويل جميع شحنات الإغاثة الإنسانية التي ترسلها الوكالات الإنسانية التابعة للأمم المتحدة وشركاؤها المنفذون في مرافق الأمم المتحدة ذات صلة، ومراقبة فتح أي شحنة منها بعد ذلك من قبل سلطات الجمارك للبلدان المعينة المجاورة، من اجل المرور الى سوريا عبر المعابر الحدودية باب السلام وباب الهوى واليعربيه والرمثا، مع اخطار الأمم المتحدة للسلطات السورية، من اجل تأكيد الطابع الإنساني لشحنات الإغاثة هذه؛

4_ يقرر ان يتم نشر آلية الرصد التابعة للأمم المتحدة على وجهة السرعة؛

5_ يقرر كذلك ان ينتهي العمل بالأحكام الواردة في الفقرتين الثانية والثالثة من منطوق هذا القرار بعد 180 يوماً من تاريخ اتخاذه، وان تخضع للاستعراض من قبل مجلس الامن؛

6_ يقرر أيضاً ان تتيح جميع الأطراف السورية المنخرطة في التراغ إمكانية إيصال المساعدات الإنسانية مباشرة الى الناس في سائر ارجاء سوريا ، بشكل فوري ودون أي عراقيل، من قبل الوكالات الإنسانية التابعة للأمم المتحدة وشركائها المنفذين، ذلك على أساس تقييمات الأمم المتحدة للاحتجاجات وبتجرد من أي تحيزات وأغراض واهداف سياسية، بوسائل منها القيام على الفور بازالة جميع العوائق امام تقديم المساعدات الإنسانية؛

7_ يلاحظ في هذا الصدد الدور الذي يمكن ان تسهم به اتفاقات وقف اطلاق النار التي تتفق مع مبادئ الإنسانية والقانون الإنساني الدولي في تسهيل إيصال المساعدات الإنسانية الرامية الى مساعدة في انقاذ حياة المدنيين، ويؤكد كذلك ضرورة ان تتفق الأطراف على افترات هدنة لأغراض الإنسانية، وعلى أيام للسكينة،

وافترات لوقف اطلاق النار محلية من اجل تمكين الوكلالات الإنسانية من الوصول الامن دون عوائق الى جميع المناطق المتضررة في سوريا وفقا للقانون الإنساني الدولي، ويشير الى ان تجويح المدنيين كأسلوب من أساليب القتال محظور بموجب القانون الإنساني الدولي؛

8 _ يقرر ان تتخذ جميع الأطراف السورية المنخرطة في تراう جميع الخطوات المناسبة لضمان سلامة وامن موظفي الأمم المتحدة والأفراد المرتبطين بها، وموظفي وكالاتها المتخصصة وجميع الموظفين الآخرين المشاركون في أنشطة الإغاثة الإنسانية، حسبما يقتضيه القانون الدولي الإنساني، دون المساس بحربيتهم في التنقل ودخول المناطق التي يقصدونها، ويشدد على ضرورة عدم عرقلة هذه الجهود، ويشير الى ان الهجمات على عمال المساعدة الإنسانية قد تشكل جرائم حرب،

9 _ يعيد التأكيد على ان الحل المستدام الوحيد للأزمة الراهنة في سوريا لن يتحقق الا من خلال عملية سياسية شاملة في الجميع بقيادة سوريا ترمي الى التنفيذ الكامل لبيان جنيف المؤرخ 30 حزيران/يونية 2012 الذي وافق عليه المجلس، بوصفه المرفق الثاني لقراره 2118 (2013)، ويشيد بالجهود التي بذلها السيد الأخضر الإبراهيمي، يرحب بتعيين السيد ستافان دي ميستورا في منصب المبعوث الخاص للأمين العام للأمم المتحدة؛

10 _ يطلب الى الأمين العام ان يقدم الى المجلس تقريرا عن تنفيذ هذا القرار، وعن امتنال جميع الأطراف السورية المنخرطة في التراう لهذا القرار، وذلك في غضان المهلة الزمنية لتقديمه التقرير المتعلق بالقرار 2139(2014)؛

11 _ يؤكد أنه سيتخذ مزيدا من الاجراءات في حالة عدم امتنال اي طرف سوري لهذا القرار او للقرار 2139 (2014)؛

12 _ يقرر ان يبقى هذه المسألة قيد نظره الفعلي.

➤ **Resolution 2165 (2014)**

Adopted by the Security Council at its 7216th meeting, on 14 July 2014,

The Security Council,

Recalling its resolutions 2042 (2012), 2043 (2012), 2118 (2013) and 2139 (2014), and its Presidential Statements of 3 August 2011, 21 March 2012, 5 April 2012 and 2 October 2013,

Reaffirming its strong commitment to the sovereignty, independence, unity and territorial integrity of Syria, and to the purposes and principles of the Charter of the United Nations,

Being appalled at the unacceptable and escalating level of violence and the death of more than 150,000 people, including well over 10,000 children, as a result of the Syrian conflict as reported by the Special Representative of the Secretary-General for Children and Armed Conflict,

Expressing grave alarm at the significant and rapid deterioration of the humanitarian situation in Syria, at the fact that the number of people in need of assistance has grown to over 10 million, including 6.4 million internally displaced persons and over 4.5 million living in hard-to-reach areas, and that over 240,000 are trapped in besieged areas, as reported by the United Nations Secretary-General,

Deploring the fact that the demands in its resolution 2139 (2014) and the provisions of its Presidential Statement of 2 October 2013 (S/PRST/2013/15) have not been heeded by the Syrian parties to the conflict as stated in the United Nations Secretary-General's reports of 22 May 2014 (S/2014/365) and 20 June 2014 (S/2014/427), and recognizing that, while some steps have been undertaken by the

Syrian parties, they have not had the necessary impact on the delivery of humanitarian assistance to all people in need throughout Syria,

Commending the indispensable and ongoing efforts of the United Nations, its specialized agencies and all humanitarian and medical personnel in Syria and in neighboring countries to alleviate the impact of the conflict on the Syrian people,

Reiterating its appreciation for the significant and admirable efforts that have been made by the countries of the region, notably Lebanon, Jordan, Turkey, Iraq and Egypt, to accommodate the more than 2.8 million refugees who have fled Syria as a result of ongoing violence including the approximately 300,000 refugees who have fled since the adoption of resolution 2139 (2014), and urging again all Member States, based on burden-sharing principles, to support these neighboring host countries to enable them to respond to the growing humanitarian needs, including by providing direct support,

Strongly condemning the continuing widespread violations of human rights and international humanitarian law by the Syrian authorities, as well as the human rights abuses and violations of international humanitarian law by armed groups,

Stressing the need to end impunity for violations of international humanitarian law and violations and abuses of human rights, and reaffirming that those who have committed or are otherwise responsible for such violations and abuses in Syria must be brought to justice,

Expressing grave alarm in particular at the continuing indiscriminate attacks in populated areas, including an intensified campaign of aerial bombings and the use of barrel bombs in Aleppo and other areas, artillery shelling and air strikes, and the widespread use of torture, ill-treatment, sexual and gender-based violence as well as all grave violations and abuses committed against children, and reiterating that some of these violations may amount to war crimes and crimes against humanity,

Reiterating its demand that all parties demilitarize medical facilities, schools and other civilian facilities and avoid establishing military positions in populated areas and desist from attacks directed against civilian objects,

Reaffirming the primary responsibility of the Syrian authorities to protect the population in Syria, reiterating that the parties to armed conflict bear the primary responsibility to take all feasible steps to ensure the protection of civilians, and recalling in this regard its demand that all parties to armed conflict comply fully with the obligations applicable to them under international law related to the protection of civilians in armed conflict, including journalists, media professionals and associated personnel,

Recalling the need for all parties to respect the relevant provisions of international humanitarian law and the United Nations guiding principles of humanitarian emergency assistance,

Expressing grave alarm at the spread of extremism and extremist groups, the targeting of civilians based on their ethnicity, religion and/or confessional affiliations, expressing further grave alarm at the increased attacks resulting in numerous casualties and destruction, indiscriminate shelling by mortars, car bombs, suicide attacks, tunnel bombs as well as hostage taking, kidnappings, and attacks against civilian infrastructure including deliberate interruptions of water supply, condemning terrorism in all its forms and manifestations and recalling in this regard its resolutions 1373 (2001), 1624 (2005), 2129 (2013) and 2133 (2014),

Deeply disturbed by the continued, arbitrary and unjustified withholding of consent to relief operations and the persistence of conditions that impede the delivery of humanitarian supplies to destinations within Syria, in particular to besieged and hard-to-reach areas, and noting the United Nations Secretary-General's view that arbitrarily withholding consent for the opening of all relevant border crossings is a violation of international humanitarian law and an act of non-compliance with resolution 2139 (2014),

Emphasizing that the humanitarian situation will continue to deteriorate further in the absence of a political solution to the crisis, reiterating its endorsement of the Geneva Communiqué of 30 June 2012 (Annex II of resolution 2118 (2013)) and demanding that all parties work towards the immediate and comprehensive implementation of the Geneva Communiqué aimed at bringing an immediate end to all violence, violations and abuses of human rights and violations of international law, and facilitating the Syrian-led process launched in Montreux on 22 January 2014, leading to a transition that meets the legitimate aspirations of the Syrian people and enables them independently and democratically to determine their own future,

Recalling its intent, expressed in its resolution 2139 (2014), to take further steps in the case of non-compliance with the resolution,

Determining that the deteriorating humanitarian situation in Syria constitutes a threat to peace and security in the region,

Underscoring that Member States are obligated under Article 25 of the Charter of the United Nations to accept and carry out the Council's decisions,

1. Reiterates that all parties to the conflict, in particular the Syrian authorities, must comply with their obligations under international humanitarian law and international human rights law and must fully and immediately implement the provisions of its resolution 2139 (2014) and its Presidential Statement of 2 October 2013 (S/PRST/2013/15);
2. Decides that the United Nations humanitarian agencies and their implementing partners are authorized to use routes across conflict lines and the border crossings of Bab al-Salam, Bab al-Hawa, Al Yarubiyah and Al-Ramtha, in addition to those already in use, in order to ensure that humanitarian assistance, including medical and surgical supplies, reaches people in need throughout Syria through the most direct routes, with notification to the Syrian authorities, and to this end stresses the

need for all border crossings to be used efficiently for United Nations humanitarian operations;

3. Decides to establish a monitoring mechanism, under the authority of the United Nations Secretary-General, to monitor, with the consent of the relevant neighboring countries of Syria, the loading of all humanitarian relief consignments of the United Nations humanitarian agencies and their implementing partners at the relevant United Nations facilities, and any subsequent opening of the consignments by the customs authorities of the relevant neighboring countries, for passage into Syria across the border crossings of Bab al-Salam, Bab al-Hawa, Al Yarubiyah and Al-Ramtha, and with notification by the United Nations to the Syrian authorities, in order to confirm the humanitarian nature of these relief consignments;

4. Decides that the United Nations monitoring mechanism shall be deployed expeditiously;

5. Further decides that the decisions contained in operative paragraphs two and three of this resolution shall expire 180 days from the adoption of this resolution, and shall be subject to review by the Security Council;

6. Also decides that all Syrian parties to the conflict shall enable the immediate and unhindered delivery of humanitarian assistance directly to people throughout Syria, by the United Nations humanitarian agencies and their implementing partners, on the basis of United Nations assessments of need and devoid of any political prejudices and aims, including by immediately removing all impediments to the provision of humanitarian assistance;

7. Notes in this regard the role that ceasefire agreements that are consistent with humanitarian principles and international humanitarian law could play to facilitate the delivery of humanitarian assistance in order to help save civilian lives, and further underscores the need for the parties to agree on humanitarian pauses, days of tranquility, localized ceasefires and truces to allow humanitarian agencies safe

and unhindered access to all affected areas in Syria in accordance with international humanitarian law, and recalls that starvation of civilians as a method of combat is prohibited by international humanitarian law;

8. Decides that all Syrian parties to the conflict shall take all appropriate steps to ensure the safety and security of United Nations and associated personnel, those of its specialized agencies, and all other personnel engaged in humanitarian relief activities as required by international humanitarian law, without prejudice to their freedom of movement and access, stresses the need not to impede or hinder these efforts, and recalls that attacks on humanitarian workers may amount to war crimes;
9. Reiterates that the only sustainable solution to the current crisis in Syria is through an inclusive and Syrian-led political process with a view to full implementation of the Geneva Communiqué of 30 June 2012 endorsed as Annex II of its resolution 2118 (2013), pays tribute to the efforts of Mr. Lakhdar Brahimi, and welcomes the appointment of the Special Envoy of the United Nations Secretary-General for Syria Mr. Staffan de Mistura;
10. Requests the Secretary-General to report to the Council on the implementation of this resolution, and on compliance with it by all Syrian parties to the conflict, within the framework of its reporting on resolution 2139 (2014);
11. Affirms that it will take further measures in the event of non-compliance with this resolution or resolution 2139 (2014) by any Syrian party;
12. Decides to remain actively seized of the matter.

► القرار 2650 (2022)

الذي اتخذه مجلس الأمن في جلسته 9121، المعقدة في 31 آب/أغسطس 2022

إن مجلس الأمن،

إذ يشير إلى جميع قراراته السابقة بشأن لبنان، ولا سيما قرارات 425 (1978) و 426 (1978) و 1559 (2004) و 1680 (2006) و 1701 (2006) و 1773 (2007) و 1832 (2008) و 2008 (2014) و 2172 (2009) و 2064 (2010) و 2004 (2011) و 2115 (2012) و 2539 (2013) و 2236 (2015) و 2305 (2016) و 2373 (2017) و 2433 (2018) و 2485 (2019) و 2020 (2020) و 2591 (2021) وكذلك إلى بيانات رئيسه بشأن الحالة في لبنان، والى البيانات الصحفية المؤرخة 19 كانون الأول ديسمبر 2016 و 27 آذار مارس 2018 و 9 آب أغسطس 2022 و 8 شباط فبراير 2019 و 27 أيلول سبتمبر 2021 و 4 شباط فبراير 2022 و 25 أيار مايو 2022 و 7 تموز يوليه 2018

وإذ يعرب عن تضامنه مع لبنان وشعبه في أعقاب الانفجارات التي هزت مدينة بيروت في 4 آب/أغسطس 2020، مما أدى إلى سقوط عد كبير من الضحايا وجرحآلاف الأشخاص، ومن فيهم بعض أفراد قوة الأمم المتحدة المؤقتة في لبنان، وإلحاد أضرار جسيمة بالبنية التحتية التجارية والسكنية، وكذلك بقدرات القوة المؤقتة، وإذ يرحب بالمؤتمر الدولي لمساعدة ودعم لبنان وبيروت، الذي نظمته فرنسا والأمم المتحدة في 9 آب/أغسطس 2020 وبمؤتمري المتابعة الدوليين الذين نظمتها فرنسا والأمم المتحدة في 2 كانون الأول ديسمبر 2020 و 4 آب/أغسطس 2021، وإذ يدعوا كذلك المجتمع الدولي إلى تعزيز دعمه للبنان وشعبه في هذا السياق، وإذ يعرب عن استيائه لعدم إحراز تقدم نحو إجراء تحقيق مستقل ونزيه وشامل وشفاف، في الانفجارات من قبل النظام القضائي اللبناني، وإذ يشدد كذلك على ضرورة إجراء هذا التحقيق،

وإذ يحيث بقوة القادة السياسيين اللبنانيين على القيام، دون مزيد من التأخير وعلى سبيل الاستعجال، بتشكيل حكومة جديدة يمكنها تلبية احتياجات وتطلعات الشعب اللبناني ومجابهة التحديات الرئيسية الراهنة التي يواجهها لبنان، ولا سيما تنفيذ الإصلاحات الضرورية للغاية للتغلب على الأزمات الاجتماعية والاقتصادية والإنسانية الحادة الراهنة وغير المسبوقة أو التعافي منها، وإذ يعرب عن بالغ القلق إزاء العقبات التي تعرّض العملية السياسية تنفيذ الإصلاحات الازمة، وإذ يدعوا القادة اللبنانيين إلى إعطاء الأولوية للمصلحة وكفالة التقيد بالجدول الزمني للاستحقاقات الدستورية بحيث تجرى الانتخابات الرئاسية في موعدها،

وإذ يشدد على الحاجة الملحة لأن تستجيب السلطات اللبنانية لتطلعات الشعب اللبناني وللوطأة الشديدة للأزمات التي تتزايد تعقداً من خلال التنفيذ العاجل للإصلاحات الملحوظة التي سبق عرضها والتي من شأنها إتاحة المجال لأبرام اتفاق مع صندوق النقد الدولي على وجه السرعة،

وتنفيذ الالتزامات التي تعهد بها لبنان في إطار المؤتمر الاقتصادي للتنمية عن طريق الإصلاحات وبالتعاون مع القطاع الخاص، الذي عقد في 6 نيسان / أبريل 2018، وكذلك في اجتماع مجموعة الدعم الدولية للبنان، الذي عقد في باريس في 11 كانون الأول / ديسمبر 2019 وإن يكرر تأكيد دعم لبنان لمساعدته على الخروج من الأزمة الراهنة والتصدي للتحديات الاقتصادية والأمنية والإنسانية، وإن يؤكّد على أهمية تنفيذ الإصلاحات لذمان الدعم الدولي الفعال، وإن يهيب بالمجتمع الدولي، بما في ذلك المنظمات الدولية إلى القيام بذلك،

وإذ يستجيب لطلب حكومة لبنان تمديد ولاية قوة الأمم المتحدة المؤقتة في لبنان لفترة مدتها سنة واحدة بدون تعديل، الوارد في رسالة مؤرخة 16 حزيران / يونيو 2022 موجهة إلى الأمين العام من وزيرة الخارجية والمغتربين في لبنان بالوكالة، وإن يرحب بالرسالة المؤرخة 9 آب / أغسطس 2022 الموجهة من الأمين العام إلى رئيس المجلس والتي يوصى فيها بهذا التمديد،

وإذ يكرر تأكيد دعمه القوي لسلامة لبنان الإقليمية وسيادته واستقلاله السياسي،

وإذ يعرب عن قلقه بالغ من استمرار عدم إحراز تقدم صوب إرساء وقف دائم لإطلاق النار وتنفيذ الأحكام الأساسية الأخرى التي تضمنها القرار 1071 (2006) رغم مرور ستة عشر عاماً على اتخاذه،

وإذ يهيب بجميع الأطراف المعنية إلى أن تعزز ما تبذله من جهود، بسبل منها بحث حلول ملموسة مع المنسق الخاص للأمين العام وقائد القوة المؤقتة، لتنفيذ جميع أحكام القرار 1701 (2006) تتفيداً كاملاً دون إبطاء،

وإذ يعرب عن بالغ القلق من جميع الانتهاكات، البرية والجوية على حد سواء، المتعلقة بالقرار 1701 (2006) مثلما شدد على ذلك الأمين العام في تقاريره، وإن يشير إلى أهمية سيطرة حكومة لبنان على جميع الأراضي اللبنانية،

وإذ يؤكد على احتمال أن تؤدي انتهاكات وقف الأعمال العدائية إلى نشوب نزاع جديد لا يمكن لأي الأطراف ولا لمنطقة تحمل تبعاته،

وإذ يحث جميع الأطراف علىبذل قصارى جهودها لكافلة استمرار وقف الأعمال العدائية، والتحلي بأقصى قدر من الهدوء وضبط النفس والإحجام عن أي أعمال أو أقوال يمكن أن تقوض الأعمال العدائية أو تزعزع استقرار المنطقة،

وإذ يدين الحوادث التي وقعت عبر الخط الأزرق في اب/ أغسطس وأيلول/ سبتمبر 2019، وفي 14 نيسان/ أبريل 2020 و 17 نيسان/ أبريل 2020 و 27 تموز/ يوليه 2020 وفي أيار/ مايو 2021 وفي 20 تموز/ يوليه 2021 وفي الفترة من 4-6 اب/ أغسطس 2021 وفي 25 نيسان/ أبريل 2022، وإذ يدعوا الأطراف إلى اللجوء إلى الآلية الثلاثية الأطراف عندما تقع هذه الحوادث وإن يشدد كذلك بدور الاتصال ومنع النزاع الذي تصلع به القوة المؤقتة، وهو ما ينبع تخفيف التوتر،

وإذ يؤكد لجميع الأطراف أهمية الامتثال التام للحظر المفروض بمقتضي القرار 1701 (2006) على مبيعات وامدادات الأسلحة وما يتصل بها من اعتدلة، وإن يكرر دعوته حكومة لبنان إلى تأمين حدود البلد وسائر نقاط الدخول إليه لمنع دخول أسلحة أو ما يتصل بها من عتاد إلى لبنان دون موافقة الحكومة ودعوته القوة المؤقتة إلى القيام، على نحو ما اذن به في الفقرة 11 من القرار 1701 (2006)، بمساعدة حكومة لبنان بناء على طلبها،

وإذ يعيد تأكيد أهمية بسط سيطرة حكومة لبنان على كامل الأراضي اللبنانية وفق احكام القرار 1559 (2004) والقرار 1680 (2006) والاحكام ذات الصلة الواردة في اتفاق الطائف،

وإذ يشجع الأطراف اللبنانية على استئناف المناوشات من أجل التوصل إلى توافق في الآراء في شأن استراتيجية دفاعية وطنية من خلال حوار وطني، على نحو ما دعا إليه رئيس لبنان في 27 كانون الأول/ ديسمبر 2021، وفقاً لقرارات مجلس الامن ذات الصلة ولااتفاق الطائف،

وإذ يشير إلى الاهمية القصوى لاحترام الخط الأزرق بكامله من جانب جميع الأطراف المعنية، و إذ يلاحظ مع الفلق ما جرى مؤخراً من تركيب لحاويات على طول الخط الأزرق، مما يعيق قدرة القوة المؤقتة من الوصول إلى الخط الأزرق أو رؤيته، وإن يلاحظ أيضاً وبقلق بالغ متزايد استمرار عدم تمكن القوة المؤقتة من الوصول إلى جميع الأماكن ذات صلة الواقعة شمال الخط الأزرق فيما يتعلق باكتشاف الإنفاق التي تعبّر الخط الأزرق و التي أبلغت عنها القوة المؤقتة باعتبارها تشكيل انتهاكاً للقرار 1701 (2006)، وإن يحث السلطات اللبنانية على التعجيل بإنجاز جميع التحقيقات الضرورية في هذه المسألة وفقاً لقرار 1701 (2006)،

وإذ يلاحظ عدم احراز تقدم على صعيد وضع علامات على الخط الأزرق، وإن يشجع الأطراف على استئناف وتسريع جهودها بتنسيق مع القوة المؤقتة، بما في ذلك عن طريق الآلية الثلاثية الأطراف، من أجلمواصلة العملية التجارية لترسيم الخط الأزرق ووضع العلامات الواضحة عليه بأكمله، وعلى المضي قدماً بوضع الأعلام على نقاطه الخلافية، على النحو الموصي به في الاستعراض الاستراتيجي، وإن يشجع جميع الأطراف على امتناع عن اتخاذ أي إجراءات انفرادية تتطوي على خطر المساس بسلامة الخط الأزرق،

وإذ يدين بأقوى العبارات جميع المحاولات الرامية إلى تهديد أمن لبنان واستقراره،

وإذ يعيد تأكيد تصميمه على ضمان لا تحول أعمال التهديد هذه دون تنفيذ القوة المؤقتة لولاياتها وفقاً لقرار مجلس الامن 1701 (2006)، وإذ يشير إلى ضرورة أن تضمن جميع الأطراف أمن موظفي القوة المؤقتة والاحترام الكامل لحرি�ته تنظيم و عدم اعاقتها، و تواصل احترام ولاية الدعم المنفصلة التي تعمل بموجبها فريق المراقبين في لبنان، وإذ يدين بأشد العبارات جميع المحاولات الرامية إلى تقييد حرية تنفيذ افراد القوة المؤقتة، و جميع اعمال المضايقة والتخييف و جميع الهجمات التي تستهدف حفظة السلام، بما في ذلك الهجمات التي تعرض لها جنود للقوة المؤقتة يوم 14 أغسطس 2018 قرب بلدة مجذل زون، و يوم 25 مايو 2020 في بلدة بليدا في جنوب لبنان، و يوم 10 فبراير 2020 في برعشيت، و يوم 22 ديسمبر 2021 في شقرا، و يوم 4 يناير في بنت جبيل، و يوم 13 يناير في عيتا الشعب، و يوم 25 يناير في رامية،

وإذ يحيث السلطات اللبنانية على الاسراع بتزويد القوة المؤقتة بمزيد من المعلومات المستكملاة عن الإجراءات المتخذة وعلى اتمام التحقيقات في هذه المسائل، وإذ يحيط علماً باعتماد جلسات محكمة التمييز العسكرية للنظر في استئناف الحكم الصادر في 24 مارس 2021 عن المحكمة العسكرية الدائمة في لبنان فيما يتصل بهجومين خطيرين تعرض لهما حفظة السلام التابعون للقوة المؤقتة في 26 يوليه 9 ديسمبر 2011،

وإذ يشير إلى أهمية ضمان حماية الأطفال واتخاذ تدابير المناسبة في هذا الصدد وفقاً لقرار مجلس الامن ذات الصلة بالأطفال والنزاع المسلح،

وإذ يشير إلى المبادئ ذات الصلة الواردة في الاتفاقية المتعلقة بسلامة موظفي الأمم المتحدة والأفراد المرتبطين بها،

وإذ يشيد بالدور النشط الذي يضطلع به افراد القوة المؤقتة وبتقاناتهم في اداء مهامهم، وإذ يعرب عن تقديره الكبير للدول الاعضاء التي تساهم في القوة المؤقتة، وإذ يؤكد على ضرورة تزويد القوة بجميع الوسائل والمعدات الازمة لاضطلاع بولايتها،

وإذ يسلم بأن القوة المؤقتة تنفذ ولايتها بنجاح منذ عام 2006 وتتمكن من صون السلام والأمن ومنذ ذلك الحين،

وإذ يشير الى طلب الحكومة اللبنانية نشر قوة دولية لمساعدة سلطتها على بسط سلطتها على جميع ارجاء اراضي لبنان وإذ يؤكد من جديد ما للقوة المؤقتة من سلطة في اتخاذ جميع الاجراءات اللازمة في مناطق عمليات قواتها وحسبما تراه في حدود قدرتها، لكفالة عدم استخدام منطقة عمليتها لتنفيذ انشطة عدائية من اي نوع، ولمقاومة الى تثبيتها عنوة على الوفاء بولايتها،

وإذ يرحب بالدور الحاسم الذي يؤديه الجيش اللبناني وقوات الامن اللبنانية، باعتبارهما القوات المسلحة الشرعية الوحيدة في لبنان، في بسط السلطة حكومة لبنان وتعزيزها، ولا سيما في جنوب لبنان، مما ساعد على تعزيز قدرة الجيش اللبناني على توفير لأمن لبنان، وإذ يحيث بقوه على تقديم مزيد من الدعم الدولي المعزز الى الجيش اللبناني في سياق الازمة الاقتصادية الراهنة، وإذ يلاحظ كذلك اهمية هذه القدرة المعززة فيما يتعلق بجهوده الرامية الى التنسيق مع القدرة المؤقتة في تنفيذ ولايتها، وإذ يهيب بالدول الاعضاء الى ان تقدم للجيش اللبناني ما يحتاجه من مساعدة عاجلة لتمكينه من اداء مهامه وفقاً لقرار 1701 (2006)،

وإذ يعرب عن قلق ازاء ما تخلفه الازمات الاجتماعية والاقتصادية والانسانية الراهنة من اثر سلبي شديد على قدرات الجيش اللبناني وقوى الامن اللبنانية،

وإذ يشير القرار 2378 (2017) وطلب الذي وجهه الى الامين العام بأن يضمن استخدام البيانات المتعلقة بفعالية عمليات حفظ السلام ، بما في ذلك البيانات المتعلقة بأداء حفظ السلام، من اجل تحسين التحليل القياسي وتقدير عمليات البعثات، استناداً الى المعايير واضحة ومحددة جيداً، وإذ يشير كذلك الى القرار 2436 (2018) وطلب الذي وجهه الامين العام بأن يضمن الاستناد الى بيانات اداء موضوعية في اتخاذ القرارات المتعلقة باعتراف بالأداء المتميز وتحفيزه و القرارات المتعلقة بالنشر، وتدابير التصحيح والتدريب وحجب السداد، واعادة الافراد النظاميين الى الوطن او فصل الموظفين المدنيين،

1 _ يقرر تمديد الولاية الحالية لقوة الامم المتحدة المؤقتة في لبنان حتى 31 اغسطس 2023،

2 _ يشيد بالدور الايجابي للقوة المؤقتة ، التي ساعد انتشارها الى الجانب اللبناني على تهيئة بيئة استراتيجية جديدة في جنوب لبنان، ويرحب بتزايد الانشطة المنسقة بين القوة المؤقتة والجيش اللبناني، ويدعو الى مواصلة تعزيز هذا التعاون دون الالخل بولاية القوة المؤقتة،

3 _ يؤكد استمرار التزامه القوى بالولاية الحالية لقوة المؤقتة ، ويدعو الى التنفيذ الكامل لقرار (2006)1701

4_ يكرر عودته لإسرائيل ولبنان إلى دعم وقف دائم لأطلاق النار وإيجاد حل طويل الأجل استناداً إلى مبادئ والعناصر المبنية في الفقرة 8 من القرار 1701 (2006)،

5_ يؤكد من جديد بقعة ضرورة النشر الفعال والدائم للجيش اللبناني في جنوب لبنان والمياه الإقليمية اللبنانية بوتيرة مت}sارة من أجل التنفيذ الكامل لأحكام القرار 1701 (2006)، ويطلب إلى الأمين العام أن يدرج في تقاريره المقبلة تقييمات للتقدم المحرز في هذا الصدد، ويدعو إلى تقدير مشاركة القوة المؤقتة والجيش اللبناني في الحوار الاستراتيجي الذي يرمي إلى اجراء تحليل لعتاد القوات البرية والبحرية وضع مجموعة من النقاط المرجعية التي تعكس الترابط بين قدرات القوة المؤقتة ومسؤوليتها و قادرات الجيش اللبناني و مسؤولياته،

6_ يكرر طلبه وضع نقاط مرجعية وجداول زمنية دقيقة بالاشتراك بين الجيش اللبناني والأمين العام وعلى وجه السرعة، لأغراض عمليات النشر الواردة في الفقرة 5، بهدف تحديد ما يحرزه الجيش اللبناني من تقدم في تنفيذ المهام المنصوص عليها القرار 1701 (2006)

7_ يكرر تأكيد دعوته لحكومة لبنان إلى تقديم خطة لزيادة قدراتها البحرية في أقرب وقت ممكن، بما في ذلك بدعم مناسب من المجتمع الدولي، بهدف تقليص القوة البحرية التابعة للقوة المؤقتة و نقل مسؤوليتها في نهاية المطاف إلى الجيش اللبناني، و بتزامن دقيق مع بناء قدرات القوات البحرية اللبنانية بفعالية، و يحيط علماً في هذا الصدد بالرسالة المؤرخة 12 مارس 2019 الموجهة إلى الأمم المتحدة التي يبين فيها التزام حكومة لبنان و يرحب بجهودها الجارية من أجل تحقيق ذلك الهدف، و يحيط علماً بتأثير انفجار بيروت الذين وقعوا في 4 أغسطس 2020 على عمليات الجيش اللبناني،

8_ يرحب بتقرير الأمين العام عن تقييم استمرار أهمية موارد القوة المؤقتة في لبنان و خياراتها فيما يتعلق بتحسين الكفاءة و الفاعلية في العلاقة بين القوة المؤقتة و مكتب منسق الأمم المتحدة لشئون لبنان ، مع مراعاة الحد الأقصى للقوات والعنصر المدني للقوة المؤقتة ()، ويطلب إلى الأمين العام أن يواصل تنفيذ خطته المفصلة، التي تضمن جداول زمنية و طرائق محددة، بتشاور تام و وثيق مع الأطراف، بما يشمل لبنان و البلدان المساهمة بقوات و اعضاء مجلس الأمن، لتنفيذ التوصيات، حسب الاقتضاء، و يطلب إليه كذلك أن يقوم دورياً بموافقة مجلس الأمن باخر المستجدات بشأن هذه العملية،

9_ يشجع بقعة حكومة لبنان على التعجيل بنشر كتبة نموذجية و سفينة خفر سواحل في منطقة عمليات القوة وسلطة الدولة اللبنانية، و يشير في هذا الصدد إلى البيان المؤقتة لتعزيز تنفيذ القرار 1701 (2006) المشترك الصادر في نهاية مؤتمر روما المنعقد في 15 مارس 2018، و بوجه خاص إلى المفهوم الكتبة النموذجية الجديد الذي اقترحه لبنان في سياق الحوار الاستراتيجي الجاري بين الجيش اللبناني و القوة

المؤقتة، ويرحب بافتتاح مقر الكتبة النموذجية في 13 يونيو 2022، ويهيب الجيش اللبناني الى العمل على تحقيق النشر الكامل لجنود الكتبة النموذجية في أقرب فرصة ممكنة، بما يشمل مشاركة ذات مغزى للمرأة في صفوف الأفراد العسكريين، ويدعو الجيش اللبناني و القوة المؤقتة الى تعزيز إجراءاتهما المنسقة،

10_ يحيث بقوة على مواصلة تقديم الدعم الدولي والمعزز الى الجيش اللبناني والي جميع المؤسسات الامنية التابعة للدولة، التي تشكل القوات المسلحة الشرعية الوحيدة للبنان، تمثيا مع خطة تنمية قدرات الجيش اللبناني وايضا في إطار مجموعة الدعم الدولية للبنان، عن طريق تقديم مساعدة اضافية وعاجلة في مجالات التي يكون فيها الجيش اللبناني في أمس الحاجة الى الدعم، بما في ذلك الاحتياجات اللوجستية واعمال الصيانة اليومية، ومكافحة الارهاب وحماية الحدود والقدرات البحرية،

11_ يطلب كذلك الى القوة المؤقتة، تماشيا مع القرار 1701 و على اثر الرسالة المؤرخة 15 مارس 2022 الموجهة الى رئاسة مجلس الامن من حكومة لبنان، ووفقا لتوصيات الامين العام ()، ان تمدد التدابير المؤقتة و الخاصة بشكل استثنائي، على الا يعتبر ذلك سبقة في المستقبل او حلا طويلا الاجل ، لدعم الجيش اللبناني و مساعدته بتوفير مواد غير فناكة اضافية ذات صلة (وقود و طعام و ادوية) و دعم لوجيستي لمدة ستة اشهر حتى موعد اقصاه 28 فبراير 2023، ضمن الموارد الحالية و دون ان تترتب على ذلك اثار تتصل بزيادة الميزانية الحالية، للأنشطة المشتركة بين الجيش اللبناني و القوة المؤقتة، وذلك في امتدال لسياسة الامم المتحدة المتعلقة ببذل العناية و الواجبة في مراعاة حقوق الانسان، و دون المساس بالولاية و تنفيذها، و بمفهوم العمليات و قواعد الاشتباك للقوة المؤقتة، و مع الاحترام الكامل للسيادة اللبنانية و بناء على طلب السلطات اللبنانية، و ان يخضع هذا الدعم للرقابة و الفحص الملائمين و المباشرين،

12_ يدين جميع الانتهاكات الخط الازرق، المرتكبة عن طريق الجو والبر على السواء، ويهيب بقوة بجميع الاطراف الى ان تحترم وقف الاعمال العدائية، وان تمنع اي انتهاكات للخط الازرق وتحترمه بكامله، وان تتعاون تعاونا كاملا مع الامم المتحدة و القوة المؤقتة،

13_ يرحب بالدور البناء الذي تؤديه الالية الثلاثية الاطراف في تيسير التنسيق ووقف تصاعد التوترات ، ويعترف بالجهود الدؤوبة التي تبذلها قيادة البعثة، مما ساعد زيادة ثبات استقرار الحالة على امتداد الخط الازرق و بناء الثقة بين الطرفين، و يعرب في هذا الصاد عن تأييده القوى لما تبذل القوة المؤقتة من جهود متواصلة في التحاور مع الطرفين كلهم لتسهيل الاتصال و التنسيق و الترتيبات العملية في الميدان، و في مواصلة كفالة عمل الالية الثلاثية الاطراف على تمكين الطرفين من مناقشة مجموعة واسعة من المسائل، و يشجع القوة المؤقتة على ان تتفذ، بتنسيق وثيق مع الطرفين، تدابير لزيادة تعزيز قدرات الالية الثلاثية الاطراف، بما في ذلك انشاء لجان فرعية مخصصة إضافية، على النحو الموصي به في تقرير التقىم الذي اعده الامين العام، و يحيث الطرفين بقوة على استخدام الالية الثلاثية استخداما منهجا و بناء و موسعا، بما في ذلك اللجنة الفرعية المعنية بوضع علامات على الخط الازرق و اللجان الفرعية المخصصة الإضافية، و على الاسراع بالجهود الرامية الى ترسيم الخط الازرق ووضع العلامات الواضحة عليه بأكمله و المضي قدما بحل النقاط الخلافية،

14_ يشدد على ضرورة التشجيع على تعزيز التعاون بين القوة المؤقتة ومكتب منسق الامم المتحدة الخاص لشؤون لبنان، بهدف تحسين فعالية البعثتين وكفاءتهما، ويرحب في هذا الصدد بالتحسينات التي انجزتها الامم المتحدة من حيث اوجه الكفاءة والفاعلية في التعاون بين القوة المؤقتة ومكتب المنسق الخاص لشؤون لبنان، ويشجع الامين العام على مواصلة هذه الجهود،

15_ يحث جميع الاطراف على التقيد الصارم بالالتزام سلامة افراد القوة المؤقتة وسائر افراد الامم المتحدة، ويدعوها الى اتخاذ جميع التدابير المناسبة لتعزيز سلامه وامن افراد الامم المتحدة و معداتها، و يكرر دعوته الى تعزيز التعاون بين القوة المؤقتة و الجيش اللبناني ، ولا سيما فيما يتعلق بتنفيذ دوريات منسقة و متغيرة، ويرحب بالتزام السلطات اللبنانية بحماية القوة المؤقتة في تنقلها ووصولها الى الأماكن، ويكرر تأكيد طلبه الاسراع بإكمال التحقيقات التي شرع فيها لبنان بشأن جميع الهجمات التي شنت على قوة المؤقتة و افرادها ، ولا سيما الحوادث التي وقعت في 4 اغسطس 2018 و 10 فبراير 2020 و 22 ديسمبر 2021 و 3 و 4 و 25 يناير 2022 في منطقة عمليات القوة المؤقتة، بهدف محاسبة مرتكبي هذه الهجمات على وجه السرعة، ويشير الى ضرورة قيام السلطات اللبنانية بالتحقيق في جميع الهجمات التي شنت على القوة المؤقتة و افرادها، تماشيا مع القرار 2589 (2021) ، و تقديم الجناة في تلك الحوادث الى العدالة وفقا للقانون اللبناني، و يتطلب الى الامين العام ان يقدم تقارير الى المجلس، ضمن اطار زمني معقول، عند وقوع حوادث من هذا القبيل، وكذلك، حسب الاقتضاء، عن متابعة التحقيقات ذات الصلة بالموضوع التي لم تتجز بعد،

16_ يحث جميع الاطراف على التعاون التام مع رئيس البعثة و القوة المؤقتة في تنفيذ القرار 1701، و على كفالة الاحترام التام لحرية القوة المؤقتة في التنقل في جميع عملياتها و وصول القوة المؤقتة الى الخط الازرق بكامل اجزائه و عدم اعتقادهما، وفقا لولايتها و لقواعد الاشتباك الخاصة بها، بطرق منها تفادى اي اعمل من شأنه تعریض افراد الامم المتحدة للخطر ، و يعيد تأكيد ان القوة المؤقتة، بموجب الاتفاق المتعلق بمركز قوات الامم المتحدة المؤقتة في لبنان المبرم بين حكومة لبنان و الامم المتحدة، لا تحتاج الى ترخيص او اذن مسبق للاضطلاع بالمهام الموكلة اليها، و انها مأذون لها بالاضطلاع بعملياتها بصورة مستقلة، و يدين بأشد العبارات جميع المحاولات الرامية الى نع افراد القوة المؤقتة من الوصول الى الاماكن او تقييد حريص تنقلهم، و جميع الهجمات التي تشن على افراد القوة و معداتها، فضلا عن اعمال المضايقة و الترهيب التي يتعرض لها افراد القوة المؤقتة وحملات التضليل التي يتم اطلاقها ضد القوة المؤقتة، ويدعو حكومة لبنان الى تيسير سبل وصول القوة المؤقتة على وجه السرعة و بالكامل الى الواقع التي تطلبها القوة المؤقتة لأغراض اجراء تحقيقاتها بسرعة، بما في ذلك جميع المواقع المعنية الموجودة شمال الخط الازرق و المتصلة باكتشاف اتفاق تعبر الخط الازرق التي بلغت القوة المؤقتة عنها بوصفها انتهاكا لقرار 1701 (2006)، وذلك وفقا لقرار 1701، وفي ظل احترام السيادة اللبنانية،

17_ يطالب الاطراف بالتوقف عن اي تقييد او اعاقة لتنقل افراد القوة المؤقتة في لبنان وبضمان حرية تنقل القوة المؤقتة، بما في ذلك عن طريق السماح بمرور الدوريات المعلن عنها وغير المعلن عنها،

18_ يطلب الى الامين العام ان يواصل اتخاذ جميع التدابير المناسبة لاستعراض وتعزيز سلامة وامن افراد حفظ السلام التابعين للقوة المؤقتة، وفقا للقرار 2518 (2020)، ولخطة العمل المتعلقة بتحسين السلامة والامن المتعلقة بالقرير المتعلق ب "تحسين امن حفظة السلام التابعين للأمم المتحدة" ، ولقرارات مجلس الامن الاخرى ذات الصلة،

19_ يحث جميع الاطراف على التعاون التام مع مجلس الامن والامين العام من اجل احراز تقدم ملموس صوب تحقيق وقف دائم لأطلاق النار واجاد حل طويل الاجل على النحو المتوكى في القرار 1701 (2006) وبشأن جميع المسائل المتعلقة في تنفيذ قرارات مجلس الامن 1701 (2006) و 1680 (2006) و 1559 (2004)، وغيرها من قرارات مجلس الامن ذات الصلة،

20_ يحث حكومة اسرائيل على التعجيل بحسب جيشها من شمال قرية الغجر دون مزيد من التأخير بتنسيق مع القوة المؤقتة التي تواصلت بدأب مع اسرائيل ولبنان لتسهيل ذلك الانسحاب،

21_ يؤكد من جديد دعوته لكتفة الدول الى ان تؤيد وتحترم بشكل تام انشاء منطقة بين الخط الازرق ونهر الليطاني تخلو من اي افراد مسلحين او معدات او اسلحة بخلاف ما يخص الحكومة اللبنانية والقوة المؤقتة،

22_ يدين استمرار الاحتفاظ بأسلحة خارج نطاق سيطرة الدولة اللبنانية من جانب جماعات مسلحة ، في انتهاء القرار 1701 (2006)، ويشير الى الفقرة 15 من القرار 1701 (2006) التي تقضي بأن تتخذ جميع الدول ما يلزم من تدابير لمنع قيام رعاياها ببيع الاسلحة وما يتصل بها من عتاد الى اي كيان او فرد في لبنان من غير من تأذن له الحكومة Lebanon او القوة المؤقتة او تزويده بها ، او استخدام ارضيها او السفن التي ترفع علمها او طائراتها في ذلك،

23_ و اذا تصرف تأييد لطلب حكومة لبنان نشر قوة دولية لمساعدة على ممارسة سلطتها في جميع انحاء اراضي لبنان، يشير الى الاذن الذي منحة للقوة المؤقتة باتخاذ جميع ما يلزم من اجراءات في مناطق انتشار قواتها و حسبما تراه في حدود قدراتها لكافالة عدم استخدام منطقة عملياتها للقيام بأنشطة معادية من اي نوع، ولمقاومة محاولات منها بالقيام بواجباتها بموجب الولاية الممنوحة من مجلس الامن، ولحماية موظفي الامم المتحدة و مراقبها و منشاتها و معداتها، و كفالة امن و حرية تنقل موظفي الامم المتحدة والعاملين في مجال الانساني و لحماية المدنيين المعرضين بتهديد و شيك بالعنف الجسي، دون المساس بمسؤولية حكومة لبنان،

24_ يشيد بالتغييرات التشغيلية التي ادخلتها القوة المؤقتة وفقا للقرار 2373 (2017) و القرار 2433 (2018)، ويكرر طابه ان ينظر الامين العام في سبل تعزيز الجهود التي تبذلها القوة المؤقتة في ما يتعلق بالفقرة 12 من القرار 1701 (2006) والفقرة 14 من هذا القرار و بما في ذلك سبل زيادة ابراز وجودها، بوسائل منها الدوريات و عمليات التفتيش، و ذلك في حدود ولايتها و قدراتها الحالية، ويطلب القوة المؤقتة تحسين جهودها في مجال الاتصالات لدعم تنفيذ ولايتها، وتعزيز حمايتها، واذكاء الوعي بولايتها و دورها و الصلاحية التي تتمتع بها للعمل بشكل مستقل، فضلا عن تأكيد على دور ومسؤوليات السلطات اللبنانية بما يتماشى مع القرار 1701، واعطاء الاولوية لوضع استراتيجية لالاتصالات الاستراتيجي تحدد كيفية تحسين هذه الجهود، ويطلب القوة المؤقتة ان تعزز جهودها في مجال رصد و مكافحة المعلومات المغلوطة و المضللة التي قد تعيق قدرة البعثة على تنفيذ ولايتها او تهدد سلامه و امن حفظة السلام، و ان تضع استراتيجية لمكافحة المعلومات المغلوطة و المضللة،

25_ يشير الى انه تقرر ان تساعد القوة المؤقتة حكومة لبنان، بناء على طلبهما، على نحو المبين في الفقرة 14 من القرار 1701 (2006) وفي حدود قدراتها، على تنفيذ القرار 1701 (2006)،

26_ يرحب بالجهود التي تبذلها القوة المؤقتة لتنفيذ سياسة الامين العام القاضية بعدم التسامح مطلقا ازاء الاستغلال والانتهاك الجنسيين، ولكلفة امثال افراد القوة تمام لمدونة قواعد السلوك الخاصة بالأمم المتحدة، ويطلب الى الامين العام ان يواصل اتخاذ التدابير اللازمة لكفالة الامثال التام من جانب جميع افراد القوة المؤقتة ، المدنيين والنظميين، لسياسة الامم المتحدة بعدم التسامح اطلاقا ازاء الاستغلال و الانتهاك الجنسيين، وان يبقى مجلس الامن على علم كامل بما تحرزه البعثة من تقدم في هذا الصدد، ويشدد على ضرورة منع هذا الاستغلال و الانتهاك و تحسين الكيفية التي تعالج بها الادعاءات وفقا لقراره (2272)2016)، ويحث البلدان المساهمة بقواتها على موافقة اتخاذ الاجراءات الوقائية الملائمة، بما في ذلك فحص سجلات جميع الافراد و التدريب بغرض التوعية في مرحلة ما قبل النشر و في العثاث، واتخاذ الخطوات المناسبة لكفالة المسائلة التامة في حال قيام افرادها بسلوك من ذلك القبيل، بوسائل منها التحقيق في الوقت المناسب في الادعاءات، حسب الاقضاء، و مساعدة الجناة و اعادة الوحدات المعنية الى الوطن متى وجدت ادلة ذات مصداقية على ممارسة تلك الوحدات الاستغلال و الانتهاك الجنسيين على نطاق واسع او بشكل عام،

27_ يطلب الى القوة المؤقتة ان تراعي على نحو تام الاعتبارات الجنسانية بوصفها مسألة شاملة طوال فترة ولايتها و ان تساعد السلطات اللبنانية على ضمان مشاركة المرأة و اشراكتها و تمثيلها بصورة كاملة و متساوية و فعالة و مجدها على جميع مستويات صنع القرارات في جميع الجهود الرامية الى صون و تعزيز السلام و الامن، بما في ذلك في قطاع الامن، ويطلب كذلك الى القوة المؤقتة موافقة تقديم تقارير الى مجلس الامن بشأن هذه المسألة، ويطلب الى القوة المؤقتة موافقة دعم هذه الجهود في اطار ولايتها، ويرحب باستمرار احراز التقدم في تنفيذ خطة العمل الوطنية الاولى للبنان بشأن المرأة و السلام و الامن، يشيد بزيادة

مشاركة لمرأة في الاكاديمية العسكرية للجيش اللبناني، ويسعى حكومة لبنان على مواصلة التنفيذ الكامل لخطة عملها الوطنية، بدعم من الامم المتحدة و المنظمات المجتمع المدني النسائية، في اقرب وقت ممكن، بما في ذلك لمنع العنف الجنسي والجنساني و التصدي له و زيادة تمثيل المرأة في جميع مستويات قوى الامن والحكومة اللبنانية،

28_ يطلب الى الامين العام والبلدان المساهمة بقوات ان تسعى الى زيادة عدد النساء في القوة المؤقتة، وكفالة مشاركة المرأة كاملة وفعالة ومجدية في جميع جوانب العمليات وتنفيذ الاحكام ذات الصلة من القرار 2538 (2020) في هذا الصدد،

29_ يطلب الى الامين العام، في تخطيط عمليات القوة المؤقتة وتنفيذها، ان ينفذ متطلبات الاداء في مجال حفظ السلام بموجب القرارات 2436 (2017) و 2378 (2018)،

30_ يطلب الى الامين العام مواصلة تقديم تقارير الى المجلس عن تنفيذ القرار 1701 (2006)، كل اربعة اشهر او كلما رأى ذلك ملائماً، و ان يدرج في تقاريره بياناً مفصلاً و فورياً عن جميع انتهاكات القرار 1701 (2006)، الايضاحات المقدمة عن الاطراف، ومستجدات عن جميع الجهود المبذولة لمحاسبة مرتكبي هذه الانتهاكات وعن التحقيقات التي لم تتجزء بعد في هذه الانتهاكات للقرار 1701، والابلاغ بشكل سريع ومتصل عن الانتهاكات سيادة لبنان، وعن القيود المفروضة على حرية تنقل القوة المؤقتة، بما في ذلك تفاصيل عن الطلبات التي قدمها القوة المؤقتة الى السلطات اللبنانية و اي خطوات اضافية تتخذها القوة المؤقتة، و عما تتعرض له القوة المؤقتة من هجمات و استفزازات و تحريض على الكراهية والعنف وحملات تضليل و بت المعلومات المغلوطة، و ادراج مرفق عن تنفيذ الفقرة 11 بحلول 31 مارس 2023 والقدم المحرز على صعيد حشد الدعم الدولي للجيش اللبناني خلال هذه الفترة ، وادراج مرفق محسن بشأن تنفيذ حظر توريد الأسلحة، والابلاغ عن المناطق المعينة التي لا تصل إليها القوة المؤقتة وعن الاسباب الكامنة وراء هذه القيود، والمخاطر المحتملة التي تهدد وقف الاعمال العدائية واستجابة القوة المؤقتة، وكذلك الابلاغ عن التقدم المحرز على الصعيد الخطة المفصلة المتعلقة بتنفيذ تقرير التقديم المؤرخ 1 يونيو على النحو المبين في الفقرة 8 من هذا القرار، وعن مواطن تحقيق الكفاءة الاضافية التي حدّدت للوفاء بالمهام المنوطة بها على انساب وجه، و التدابير الرامية الى تحسين الاتصالات الخارجية للبعثة ومكافحة المعلومات المضللة و المغلوطة، و يطلب الى الامي العام ان يواصل تقديم معلومات محددة و مفصلة عن المسائل السالفة الذكر الى المجلس، وفقا للتغيرات المدخلة من اجل تحسين التقارير منذ اتخاذ القرارات 2373 (2017) و 2433 (2018) و 2539 (2020)،

31_ يشدد على اهمية و ضرورة تحقيق سلام شامل و عادل و دائم في الشرق الأوسط، استنادا الى جميع قراراته ذات الصلة، بما فيها قراراته 242 (1967) المؤرخ 22 نوفمبر 1967، و 338 (1973) المؤرخ 22 اكتوبر 1973، و 1515 (2003) المؤرخ 19 نوفمبر 2003، و 1850 (2008) المؤرخ 16 ديسمبر 2008،

➤ **Resolution 2650 (2022)**

Adopted by the Security Council at its 9121st meeting, on 31 August 2022

The Security Council,

Recalling all its previous resolutions on Lebanon, in particular 425 (1978), 1884, 1559 (2004), 1680 (2006), 1701 (2006), 1773 (2006), 1732 (2007), 1832 (2008), (2014), 2172 (2009), 1937 (2010), 2004 (2011), 2064 (2012), 2115 (2013), 2539, 2236 (2015), 2305 (2016), 2373 (2017), 2433 (2018), 2485 (2019), (2020) and 2591 (2021), as well as statements by its President on the situation in Lebanon, and press releases dated 19 December 2016, 27 March 2018, 9 August 2022 and 8 February 2019, 27 September 2021, 4 February 2022, 25 May 2022 and 7 July 2018,

Expressing its solidarity with Lebanon and its people in the aftermath of the two explosions that struck the city of Beirut on 4 August 2020, causing a significant number of casualties and the wounding of thousands of people, including some United Nations Interim Force In Lebanon (UNIFIL) personnel, causing serious damage to the commercial and residential infrastructure , as well as the capabilities of UNIFIL , welcoming the International Conference of Assistance and Support to Lebanon and Beirut organized by France and the United Nations on 9 August 2020 and the two international follow-up conferences organized by France and the United Nations on 2 December 2020 and 4 August 2021, and calling on Further, the international community to strengthen its support for Lebanon and its people in this context, deplored the lack of progress towards an independent, impartial, comprehensive and transparent investigation by the Lebanese judicial system, further stressing the need for such an investigation,

Strongly urging the Lebanese political leaders to form without further delay and with a sense of urgency a new Government that can respond the needs and aspirations of the Lebanese people and meet the main current challenges facing Lebanon, in particular the implementation of reforms that are so necessary to overcome the crises. The current acute and unprecedented social, economic and humanitarian situation, expressing deep concern over the obstacles to the political process and implementation of necessary reforms, and calling on Lebanese leaders to prioritize the national interest and ensure adherence to the timeline line of constitutional entitlements so that the presidential elections are takes place on time,

Stressing the urgent need for the Lebanese authorities to respond to the aspirations of the Lebanese people and to the severity compounding crisis through the urgent implementation of the tangible reforms already presented that would allow for the speedy conclusion of an agreement with the International Monetary Fund and the implementation of the commitments made by Lebanon within the framework of the Economic Conference of Development through reforms and in cooperation with the enterprise, held on 6 April 2018, as well as at the International Support Group Lebanon meeting held in Paris on 11 December 2019, and reiterating support Lebanon to help it exit from the current crisis and address the economic, security and humanitarian challenges, underlining the importance of implementing reforms to ensure effective international support, and calling upon the international community, including international organizations, to do so,

Responding to the request of the Government of Lebanon to extend the mandate of UNIFIL for a period of one year without amendment, contained in a letter dated 16 June 2022 from the Acting Minister for Foreign Affairs and Emigrants of Lebanon to the Secretary-General, and welcoming the letter dated 9 August 2022 from the Secretary-General to the President of the Council recommending such an extension,

Reiterating its strong support for the territorial integrity, sovereignty and political independence of Lebanon,

Expressing deep concern that, sixteen years after the adoption of resolution 1701 (2006), the continued lack of progress towards the establishment of a permanent ceasefire and the implementation of other fundamental provisions of resolution 1701 (2006),

Calling upon all parties concerned to strengthen their efforts, including by exploring concrete solutions with the Special Coordinator of the Secretary-General and the Force Commander, to fully implement without delay all provisions of resolution 1701 (2006),

Expressing grave concern at all violations, both ground and air, related to resolution 1701 (2006), as underlined by the Secretary-General in his reports, and recalling the importance of the Government of Lebanon's control over all Lebanese territory,

Affirming the potential for violations of the cessation of hostilities to lead to a new conflict that neither party nor the region can afford,

Urging all parties to do their utmost to ensure the continuation of the cessation of hostilities, to exercise maximum calm and restraint and to refrain from any actions or words that could undermine the cessation of hostilities or destabilize the region,

Condemning the incidents across the Blue Line on August and September 2019, 14 April 2020, 17 April 2020 and 27 July 2020, May 2021, 20 July 2021, 4-6 August 2021 and 25 April 2022, and calling on all the Parties resort to the tripartite mechanism when such incidents occur, and further commending the UNIFIL liaison and conflict prevention role, which allows for de-escalation of tension,

Emphasizing to all parties the importance of fully complying with the prohibited imposed by resolution 1701 (2006) on sales and supplies of arms and related

materiel, and reiterating its call on the Government of Lebanon to secure its borders and other points of entry to prevent the entry of arms or related materiel into Lebanon without the consent of the Government and its call on UNIFIL, as authorized by paragraph 11 of resolution 1701 (2006), to assist the Government of Lebanon upon its request,

Reaffirming the importance of the Government of Lebanon extending its control over all Lebanese territory in accordance with the provisions of resolutions 1559 (2004) and 1680 (2006) and the relevant provisions of the Taif Agreement,

Encouraging all Lebanese parties to appeal discussions in order to reach a consensus on a national defense strategy through a national dialogue, as called for by the President of Lebanon on 27 December 2021 and in accordance with relevant Security Council resolutions and the Taif Accord,

Recalling the utmost importance that all parties concerned respect the Blue Line in its entirety and noting with concern the recent installation of containers along the Blue Line which hampers the ability of UNIFIL to access or see the Blue Line, and further noting with grave and growing concern the continued inability of UNIFIL to access all relevant locations north of the Blue Line in connection with the discovery of tunnels crossing the Blue Line reported by UNIFIL as a violation of resolution 1701 (2006), and urging the Lebanese authorities to Expedite the completion of all necessary investigations in accordance with resolution 1071 (2006),

Noting the lack of progress on the marking of the Blue Line, encouraging the parties to resume and accelerate their efforts in coordination with UNIFIL, including through the tripartite mechanism, to continue with the ongoing process to delineate and clear marking of the Blue Line in its entirety, and to move forward with the marking of its points of disagreement, as recommended in the Strategic Review, and encouraging all parties to refrain from any unilateral actions that risks compromising the integrity of the Blue Line,

Condemning in the strongest terms all attempts to threaten Lebanon's Security and Stability,

Reaffirming its determination to ensure that such acts of threat prevent UNIFIL from implementing its mandate in accordance with Security Council resolution 1701 (2006), recalling the need for all parties to ensure the security and freedom of movement of UNIFIL personnel are fully respect and unhindered, continues to respect the separate support mandate of Observer Group Lebanon (OGL), and condemning in the strongest terms all attempts to restrict the freedom of movement of UNIFIL personnel, all acts of harassment and intimidation and all attacks against peacekeepers, including attacks UNIFIL troops on 4 August 2018 near Majdal Zun, on 25 May 2020 in Blida , southern Lebanon, on 10 February 2020 in Bra 'shit, on 22 December 2021 in Shaqra, on 4 January in Bint Jubail, on 13 May in Ayta al Sha 'b and on 25 January in Ramiyah,

Urging the Lebanese authorities to urgently provide UNIFIL with further updates on the actions taken and to complete the investigations into these matters, and taking note of the convening of the Military Court of Cassation to hear the appeal of the 24 March 2021 ruling of the Permanent Military Court of Lebanon in connection with two serious attacks on UNIFIL peacekeepers on 26 July and December 2011,

Recalling the importance of ensuring the protection of children and of taking appropriate measures in this regard, in accordance with relevant Security Council resolutions on children and armed conflict,

Recalling the relevant principles contained in the Convention on the Safety of United Nations and Associated Personnel,

Commending the active role and dedication of UNIFIL personnel in carrying out their tasks, expressing its high appreciation to Member States contributing to

UNIFIL, and stressing the need to provide the Force with all necessary means and equipment to carry out its mandate,

Recognizing that UNIFIL has successfully implemented its mandate since 2006 and has been able to maintain peace and security since then,

Recalling the request of the Government of Lebanon for the deployment of an international force to assist it to extend its authority throughout the territory of Lebanon, and reaffirming the UNIFIL's authority to take all necessary actions in the areas of operation of its forces, as it deems within its capabilities, to ensure that its area of operations is not used for hostile activities of any kind, and to resist attempts to force it to dissuade the fulfillment of its mandate,

Welcoming the crucial role played by the Lebanese Armed Forces and Security Forces, as the sole legitimate armed forces in Lebanon, in extending and strengthening the authority of the Government of Lebanon, in particular in southern Lebanon, and in addressing other security challenges, including the threat of terrorism, and the strong international commitment to support the Lebanese Armed Forces, which has helped to enhance the capacity of the Lebanese Armed Forces to provide security to Lebanon, and strongly urging further enhanced international support to the Lebanese Armed Forces in the context of the current economic crisis, and further noting the importance of this enhanced capacity relating to its efforts to coordinate with UNIFIL in the implementation of its mandate, and calling upon Member States to provide the Lebanese Armed Forces with the urgent assistance needed to enable it to carry out its tasks in accordance with resolution 1701 (2006),

Expressing concern at the severe negative impact of the current social, economic and humanitarian crises on the capabilities of the Lebanese Armed Forces and security forces,

Recalling resolution 2378 (2017) and the request to the Secretary-General to ensure that data related to the effectiveness of peacekeeping operations, including on the performance of peacekeeping data, is used to improve standard analysis and assessment of mission operations, based on clear and well-defined criteria, and Recalling further resolution 2436 (2018) and the request to the Secretary-General to ensure that decisions on recognition and motivation of outstanding performance, deployment, corrective measures, training, withholding of payment, and repatriation of uniformed personnel or dismissal of staff are based on objective performance data,

1. Decides to extend the present mandate of UNIFIL until 31 August 2023;
2. Commends the positive role of UNIFIL, whose deployment together with the Lebanese Armed Forces has helped to establish a new strategic environment in southern Lebanon, welcomes the expansion of coordinated activities between UNIFIL and the Lebanese Armed Forces, and calls for further enhancement of this cooperation without prejudice to UNIFIL's mandate;
3. Affirms its strong continuing commitment to the existing UNIFIL mandate and calls for the full implementation of resolution 1701 (2006);
4. Reiterates its call for Israel and Lebanon to support a permanent ceasefire and a long-term solution based on the principles and elements set out in paragraph 8 of resolution 1701 (2006);
5. Strongly reaffirms the necessity of an effective and durable deployment of the Lebanese Armed Forces in southern Lebanon and the territorial waters of Lebanon at an accelerated pace to fully implement the provisions of resolution 1701 (2006) and requests the Secretary-General to include in his future reports assessments of progress made in this regard and calls for renewed engagement of UNIFIL and the Lebanese Armed Forces in the Strategic Dialogue, which aims at carrying out analysis of ground forces and maritime assets and setting a series of benchmarks

reflecting the correlation between the capacities and responsibilities of UNIFIL vis-à-vis those of the Lebanese Armed Forces;

6. Reiterates its request for precise benchmarks and timeliness to be jointly and promptly elaborated by the Lebanese Armed Forces and the Secretary-General, for the deployments in paragraph 5, with a view to identifying Lebanese Armed Forces progress in implementing tasks mandated in resolution 1701 (2006);
7. Reiterates its call upon the Government of Lebanon to submit a plan to increase its maritime capabilities as soon as possible, including with appropriate support from the international community, with a view to the downsizing of the UNIFIL Maritime Taskforce and the eventual transfer of its responsibilities to the Lebanese Armed Forces, in close synchronization with the effective capacity-building of the Lebanese Naval Forces, and in this regard takes note of the letter dated 12 March 2019 to the United Nations outlining the commitment of the Government of Lebanon and welcomes its ongoing efforts to achieve that goal; Takes note of the impact of the Beirut explorations of 4 August 2020 on the operations of the Lebanese Armed Forces;
8. Welcomes the report of the Secretary-General on assessing the continued relevance of the resources of UNIFIL and the options for improving the efficiency and effectiveness of the relationship between UNIFIL and the Office of the United Nations Special Coordinator for Lebanon, taking into account the troop ceiling and the civilian component of UNIFIL (S/2020/473), requests the Secretary-General to continue to implement his detailed plan, including specific timeliness and modalities, in full and close consultation with the parties, including Lebanon, troop-contributing countries and members of the Security Council, to implement the recommendations, as appropriate, and further requests him to update the Security Council periodically on the process;
9. Strongly encourages the Government of Lebanon to expedite the deployment of a model battalion and coastguard vessel in the UNIFIL area of operations to promote the implementation of resolution 1701 (2006) and the authority of the

Lebanese State, recalls in this regard the joint statement issued at the end of the Rome Conference on 15 March 2018, in particular the new model battalion concept proposed by Lebanon in the context of the ongoing strategic dialogue between the Lebanese Armed Forces and UNIFIL, welcomes the inauguration of the model battalion headquarters on 13 June 2022, and calls upon the Lebanese Armed Forces to work towards full deployment of the model battalion troops at the earliest opportunity, including meaningful participation of women among the military personnel, and calls on the Lebanese Armed Forces and UNIFIL to enhance their coordinated actions;

10. Strongly urges continued and enhanced international support to the Lebanese Armed Forces and all State security institutions, which constitute the sole legitimate armed forces of Lebanon, in line with the capacity development plan of the Lebanese Armed Forces and within the framework of the International Support Group for Lebanon, through the provision of additional and urgent assistance in areas where the Lebanese Armed Forces are in greatest need of support, including logistical and daily maintenance needs, counter-terrorism and border protection and maritime capabilities;

11. Further requests UNIFIL, in line with resolution 1701 (2006) and following the letter dated 15 March 2022 from the Government of Lebanon to the Presidency of the Security Council and in accordance with the recommendations of the Secretary-General (S/2022/556), to extend exceptional temporary and special measures , without future precedent or long-term solution, to support and assist the Lebanese Armed Forces through the provision of additional related non-lethal materials (fuel, food and medicines) and logistical support for a period of six months until 28 February 2023, within existing resources and without increased implications The current budget for joint activities of the Lebanese Armed Forces and UNIFIL, in compliance with the United Nations human rights due diligence policy, without prejudice to the mandate and its implementation, the UNIFIL concept of operations and rules of engagement and with full respect for Lebanese sovereignty and at the request of the Lebanese authorities, and subject to appropriate and direct oversight and scrutiny;

12. Condemns all violations of the Blue Line, committed both by air and ground, and strongly calls upon all parties to respect the cessation of hostilities, to prevent and respect any violation of the Blue Line in its entirety, and to cooperate fully with the United Nations and UNIFIL;

13. Welcomes the constructive role of the tripartite mechanism in facilitating coordination and de-escalating tensions, recognizes the untiring efforts of the Mission leadership, which have helped to further stabilize the situation along the Blue Line and build confidence between the parties, and in this regard expresses its strong support for the continued efforts of UNIFIL to engage with both parties to facilitate liaison, coordination and practical arrangements on the ground and to continue to ensure that the tripartite mechanism enables the parties to discuss a wide range of issues, and encourages UNIFIL, in close coordination with the parties, to implement measures to further enhance the capacity of the tripartite mechanism, including the establishment of additional AD hoc subcommittees, as recommended in the Secretary-General's assessment report, and strongly urges the parties to make systematic, constructive and extensive use of the tripartite mechanism, including the Blue Line marking subcommittee and the additional AD hoc subcommittees, and to accelerate efforts to demarcate and visibly mark the Blue Line in its entirety and to move forward with the resolution of points of contentious;

14. Stresses the need to promote enhanced cooperation between UNIFIL and the Office of the United Nations Special Coordinator for Lebanon, with a view to improving the effectiveness and efficiency of both missions, in this regard welcomes the improvements accomplished by the United Nations in terms of efficiencies and effectiveness in the cooperation between UNIFIL and the Office of the Special Coordinator for Lebanon, and encourages the Secretary-General to continue these efforts;

15. Urges all parties to abide strictly by their obligation to respect the safety of UNIFIL and other United Nations personnel, calls on them to take all appropriate measures to enhance the safety and security of United Nations personnel and equipment, reiterates its call for enhanced cooperation between UNIFIL and the

Lebanese Armed Forces, in particular with regard to the implementation of coordinated and adjacent patrols, welcomes the commitment of the Lebanese authorities to protect UNIFIL in its relocation and access, and reaffirms its request for the speedy completion of investigations initiated by Lebanon on all attacks against UNIFIL and its personnel, in particular the incidents that occurred on 4 August 2018, 10 February 2020, 22 December 2021 and 4, 13 and 25 January 2022 in the UNIFIL area of operations, with a view to bringing the perpetrators of these attacks to justice expeditiously, recalls the need for the Lebanese authorities to investigate all attacks against UNIFIL and its personnel, in line with resolution 2589 (2021), and to bring perpetrators of such incidents to justice in accordance with Lebanese law, and requests the Secretary-General to report to the Council within a time frame reasonable, in the event of such incidents and, where appropriate, the follow-up of relevant pending investigations;

16. Urges all parties to cooperate fully with the Head of Mission and UNIFIL in the implementation of resolution 1701 and to ensure that UNIFIL's freedom of movement in all its operations is fully respected and unimpeded access to the Blue Line in its entirety, in accordance with its mandate and its own rules of engagement, including by avoiding any action that might endanger United Nations personnel, and reaffirms that under the Agreement on the Status of UNIFIL between the Government of Lebanon and the United Nations, UNIFIL does not require authorization or permission to undertake its mandated tasks and that UNIFIL is authorized to conduct its operation independently, condemns in the strongest terms all attempts to deny access or restrict the freedom of movement of UNIFIL's personnel and all attacks on UNIFIL personnel and equipment as well as acts of harassment and intimidation of UNIFIL personnel and disinformation campaigns against UNIFIL; calls on the Government of Lebanon to facilitate UNIFIL's prompt and full access to sites requested by UNIFIL for the purpose of swift investigation, including all relevant locations north of the Blue Line related to the discovery of tunnels crossing the Blue Line which UNIFIL reported as a violation of resolution 1701 (2006), in line with resolution 1701, while respecting the Lebanese Sovereignty;

17. Demands the parties cease any restrictions and hindrances to the movement of UNIFIL personnel and guarantee the freedom of movement of UNIFIL, including by allowing announced and unannounced patrols;
18. Requests the Secretary-General to continue to take all appropriate measures to review and enhance the safety and security of peacekeeping personnel of UNIFIL, in line with resolution 2518 (2020), the Action Plan on improving safety and security related to the report on “Improving Security of United Nations Peacekeepers” and other relevant Security Council resolutions;
19. Urges all parties to cooperate fully with the Security Council and the Secretary-General to make tangible progress towards a permanent ceasefire and a long-term solution as envisioned in resolution 1701 (2006) and on all outstanding issues in the implementation of Security Council resolutions 1701 (2006), 1680 (2006) and 1559 (2004), and other relevant Security Council resolutions;
20. Urges the Government of Israel to expedite the withdrawal of its army from northern Ghajar without further delay in coordination with UNIFIL, which has actively engaged Israel and Lebanon to facilitate such a withdrawal;
21. Reaffirms its call on all States to fully support and respect the establishment between the Blue Line and the Litani River of an area free of any armed personnel, assets and weapons other than those of the Government of Lebanon and UNIFIL;
22. Condemns the continued maintenance of arms outside the control of the Lebanese State by armed groups in violation of resolution 1701 (2006) and recalls paragraph 15 of resolution 1701 (2006) according to which all States shall take the necessary measures to prevent, by their nationals or from their territories or using flag vessels or aircraft, the sale or supply of arms and related materiel to any entity or individual in Lebanon other than those authorized by the Government of Lebanon or UNIFIL;

23. Acting in support of a request from the Government of Lebanon to deploy an international force to assist it to exercise its authority throughout the territory, recalls its authorization to UNIFIL to take all necessary action in areas of deployment of its forces and as it deems within its capabilities, to ensure that its area of operations is not utilized for hostile activities of any kind, to resist attempts by forceful means to prevent it from discharging its duties under the mandate of the Security Council, and to protect United Nations personnel, facilities, installations and equipment, ensure the security and freedom of movement of United Nations personnel, humanitarian workers and, without prejudice to the responsibility of the Government of Lebanon, to protect civilians under imminent threat of physical violence;

24. Commends UNIFIL's operational changes in line with resolution 2373 (2017) and resolution 2433 (2018) and reiterates its request that the Secretary-General look at ways to enhance UNIFIL's efforts as regards paragraph 12 of resolution 1701 (2006) and paragraph 14 of this resolution, including ways to increase UNIFIL's visible presence, including through patrols and inspections, within its existing mandate and capabilities, requests UNIFIL to improve its communication efforts to support the implementation of its mandate, enhance its protection, and raise awareness on its mandate, its role, and its authority to operate independently, as well as to underscore the role and responsibilities of the Lebanese authorities in line with resolution 1701, and to prioritize the development of a strategic communications strategy outlining how it will improve these efforts, and requests UNIFIL to strengthen its efforts to monitor and to counter disinformation and misinformation that might hinder the mission's ability to implement its mandate or threaten the safety and security of peacekeepers and to develop a strategy to counter disinformation and misinformation ;

25. Recalls the decision that UNIFIL shall assist the government of Lebanon, at its request, as set out in paragraph 14 of resolution 1701 (2006) and within its capabilities, to implement resolution 1701 (2006);

26. Welcomes the efforts being undertaken by UNIFIL to implement the Secretary-General's zero-tolerance policy on sexual exploitation and abuse and to ensure full

compliance of its personnel with the United Nations code of conduct, requests the Secretary-General to continue to take necessary measures to ensure full compliance of all personnel, civilian and uniformed, in UNIFIL with the United Nations zero-tolerance policy on sexual exploitation and abuse and to keep the Security Council fully informed about the Mission's progress in this regard, stresses the need to prevent such exploitation and abuse and to improve how allegations are addressed in line with its resolution 2272 (2016), and urges troop-contributing countries to continue taking appropriate preventative action, including vetting of all personnel, pre-deployment and in-mission awareness training, and to take appropriate steps to ensure full accountability in cases of such conduct involving their personnel, including through timely investigations of allegations, as appropriate, and to hold perpetrators accountable and repatriate units when there is credible evidence of widespread or systemic sexual exploitation and abuse by those units;

27. Requests UNIFIL to take fully into account gender considerations as a cross-cutting issue throughout its mandate and to assist the Lebanese authorities in ensuring the full, equal, effective and meaningful participation, involvement and representation of women at all levels of decision-making in all efforts for the maintenance and promotion of peace and security, including in the security sector, further requests continued reporting by UNIFIL to the Security Council on this issue, and request UNIFIL to continue supporting these efforts within its mandate welcomes the continued progress made to implement Lebanon's first National Action Plan on Women, Peace and Security, commends the increase in women's participation in the Lebanese Armed Forces Military Academy and encourages the Government of Lebanon to continue to fully implement its National Action Plan, with the support of the United Nations and women's civil society organizations, as soon as possible, including to prevent and respond to sexual and gender based violence and to increase women's representation in all levels of Lebanon's security forces and governments;

28. Requests the Secretary-General and the troop-contributing countries to seek to increase the number of women in UNIFIL, as well as to ensure the full, effective and meaningful participation of women in all aspects of operations and to implement relevant provisions of resolution 2538 (2020) in this regard;

29. Requests the Secretary-General, in the planning and conduct of UNIFIL's operations, to implement peacekeeping performance requirements under resolutions 2378 (2017) and 2436 (2018);
30. Requests the Secretary-General to continue to report to the Council on the implementation of resolution 1701 (2006), every four months, or at any time as he deems appropriate, and to include in his reporting a prompt and detailed breakdown of all resolution 1701 (2006) violations, clarifications by the parties and updates on all efforts to hold perpetrators of such violations accountable as well as pending investigations into such violations of resolution 1701, prompt and detailed reports on violations of the sovereignty of Lebanon, on restrictions to UNIFIL's freedom of movement, including details concerning requests submitted by UNIFIL to the Lebanese authorities and any additional steps taken by UNIFIL, attacks, provocations and incitement to hatred and violence and disinformation and misinformation campaigns against UNIFIL, an annex on the implementation of paragraph 11 by 31 March 2023 and progress made in mobilization of international support for the Lebanese Armed Forces during this period, an enhanced annex on the implementation on the arms embargo, reports on specific areas where UNIFIL does not access and on the reasons behind these restrictions, potential risks to the cessation of hostilities and UNIFIL's response as well as reports on progress made as regards the detailed plan on the implementation of the 1 June assessment report as set out in paragraph 8 of the present resolution and on additional identified efficiencies to most appropriately fulfill its mandated tasks; measures to improve external communication of the mission and to counter disinformation and misinformation; requests the Secretary-General to continue to provide concrete and detailed information on the aforementioned issues to the Council, in line with changes to enhance reporting since the adoption of resolutions 2373 (2017), 2433 (2018), 2485 (2019) and 2539 (2020);
31. Stresses the importance of, and the need to achieve, a comprehensive, just and lasting peace in the Middle East, based on all its relevant resolutions including its resolutions 242 (1967) of 22 November 1967, 338 (1973) of 22 October 1973, 1515 (2003) of 19 November 2003 and 1850 (2008) of 16 December 2008;
32. Decides to remain actively seized of the matter.

► القرار 2647 (2022)

الذي اتخذه مجلس الأمن في جلسته ،9103، المعقدة في 28 تموز/يوليه 2022

إن مجلس الأمن

إذ يشير إلى قراره 1970 (2011) وجميع قراراته اللاحقة المتعلقة بليبيا، بما في ذلك القرارات (2022) 2259 (2020) 2570 (2021) 2629 (2015), 2542 (2020)

وإذ يعيد تأكيد التزامه القوي بعملية سياسية يقودها الليبيون ويتولون زمامها وتيسيرها الأمم المتحدة التهيئة سبيل الإجراء انتخابات رئيسية وبرلمانية وطنية حرة ونزيهة شاملة للجميع في ليبيا في أقرب وقت ممكن، وإذ يعرب في هذا الصدد عن تأييده للعملية الجارية لتيسير المشاورات بين الليبيين من أجل تهيئة الظروف والأوضاع لإجراء الانتخابات على أساس دستوري وقانوني،

وإذ يسلم بالدور الهام للبلدان المجاورة والمنظمات الإقليمية في دعم الأمم المتحدة، وإذ يشير إلى القرار 2616 (2021)، إذ يعرب عن القلق إزاء تأثير النزاع على البلدان المجاورة، بما في ذلك من جراء التهديدات الناشئة عن النقل غير المشروع للأسلحة وتقديسها وإساءة استخدامها بما يؤدي إلى زعزعة الاستقرار، وعن تدفق الجماعات المسلحة والمرتزقة، إذ يشجع على تعزيز الدعم الدولي والتعاون الإقليمي بين ليبيا والبلدان المجاورة وهيئات الأمم المتحدة ذات الصلة، دعماً لبناء السلام والحفاظ على السلام في البلد والمنطقة،

وإذ يحث المؤسسات والسلطات الليبية على كفالة مشاركة المرأة بصورة كاملة ومتساوية وفعالة ومجدية على جميع المستويات، بما في ذلك المناصب القيادية، وفي جميع الأنشطة وعمليات اتخاذ القرارات المتعلقة بالانتقال الديمقراطي وحل النزاع وبناء السلام، إذ يقر بال الحاجة إلى حماية المرأة ومنظمات الدفاع عن حقوق المرأة والعاملات في مجال بناء السلام من التهديد والانتقام، إذ يدعم الجهود التي تبذلها بعثة الأمم المتحدة للدعم في ليبيا من أجل تيسير انخراط النساء من مختلف أطياف المجتمع الليبي ومشاركتهن على نحو أوسع نطاقاً في العملية السياسية والمؤسسات العامة، إذ يقر بأن العملية السياسية ينبغي أن تشمل جميع الليبيين

وإذ يؤكد ضرورة التخطيط لزعزع سلاح الجماعات المسلحة وجميع الجهات المسلحة ذات الصلة من غير الدول وتسريحها وإعادة إدماجها، بما يشمل عودة أعضائها إلى بلدانهم الأصلية، إذ يؤكد كذلك أن ذلك

ينبغي أن يشمل التنسيق، الإقليمي، وإنذ يسلم بضرورة التخطيط لإصلاح قطاع الأمن، وإنشاء هيكل أمني شامل وموحد وخاضع للمساءلة بقيادة مدنية لليبيا ككل، وإنذ يدعو السلطات الليبية إلى التعاون وإحراز تقدم بشأن هذه المسألة،

وإذ يشير إلى أن موارد ليبيا من النفط هي موارد لصالح جميع الليبيين، ويجب أن تظل تحت السيطرة الحصرية للمؤسسة الوطنية للنفط، وإنذ يدعو جميع الأطراف إلى السماح للمؤسسة الوطنية للنفط بأداء عملها دون تعطيل أو تدخل أو تسييس، وإنذ يشير إلى أهمية الرقابة الليبية على المؤسسات الاقتصادية والمالية لليبيا، مما يشتمل المسؤولية عن كفالة أن تدار الإيرادات في جميع أنحاء البلد بطريقة شفافة وعادلة وخاضعة للمساءلة

وإذ يعيد تأكيد أهمية إنشاء آلية يقودها الليبيون تجمع بين أصحاب المصلحة من جميع أنحاء البلد لتحديد أولويات الإنفاق وكفالة إدارة إيرادات النفط والغاز بطريقة شفافة ومنصفة وخاضعة للمساءلة في ظل رقابة ليبية فعالة، وإنذ يكرر تأكيد دور بعثة الأمم المتحدة للدعم في ليبيا في المساعدة على توطيد الترتيبات الاقتصادية المتخذة من جانب المؤسسات الليبية

وإذ يؤكد من جديد عزمه على كفالة أن تناح للشعب الليبي ولصالحه، في مرحلة لاحقة، الأصول المجمدة عملاً بالفقرة 17 من القرار 1970 (2011)

وإذ يعرب عن قلقه البالغ إزاء الحالة الإنسانية في ليبيا، بما في ذلك مستويات المعيشة المتدنية وعدم كفاية الخدمات الأساسية، وتهريب المهاجرين واللاجئين والاتجار بالبشر عبر ليبيا، وإزاء الحالة التي يواجهها المهاجرون واللاجئون والمشرودون داخليا، بما في ذلك الاحتجاز التعسفي وسوء المعاملة وتعرضهم للعنف الجنسي والجنساني، وعدم قدرة المشردين داخليا على العودة إلى ديارهم بسبب مخاطر المتنجرات والتهديدات الانتقامية، وإنذ يؤكد أهمية معالجة الأسباب الجذرية الكامنة وراء تهريب المهاجرين والاتجار بالبشر، وإنذ يرحب بالعمل الذي تنهض به بعثة الأمم المتحدة للدعم في ليبيا في تنسيق عملية تقديم المساعدة الإنسانية للاجئين والمهاجرين ودعمها، وإنذ يدعو السلطات الليبية إلى اتخاذ خطوات نحو إغلاق مراكز احتجاز المهاجرين والقيام على وجه السرعة بالتخفيض من معاناة جميع الناس في ليبيا من خلال الإسراع في توفير الخدمات العامة في جميع أنحاء البلد، وإنذ يحث جميع الأطراف على السماح بوصول المساعدات الإنسانية بشكل كامل وأمن ودون عوائق وتيسير ذلك،

وإذ يشير إلى القرار 2510 (2020) الذي طالب جميع أطراف النزاع بالامتثال للتزاماتها بموجب القانون الدولي، بما في ذلك القانون الدولي الإنساني، وإنذ يشدد على وجوب محاسبة المسؤولين عن انتهاكات القانون الدولي الإنساني وعن انتهاكات وتجاوزات حقوق الإنسان

وإذ يشير إلى أنه رأى في قراره 2213 (2015)، أن الحالة في ليبيا لا تزال تشكل تهديداً للسلام والأمن الدوليين

1- يقرر أن يمدد حتى 31 تشرين الأول / أكتوبر 2022 ولاية بعثة الأمم المتحدة للدعم في ليبيا بوصفها بعثة سياسية خاصة متكاملة لكي تنفذ الولاية المنوطة بها على النحو المبين في القرار 2542 (2020) والفقرة 16 من القرار 2570 (2021)؛

2- يكرر تأكيد قراره بأن يتولى قيادة البعثة ممثل خاص للأمين العام في طرابلس، يدعمه نائبان للممثل الخاص للأمين العام، ويهيب بالأمين العام أن يعين على وجه السرعة ممثلاً خاصاً للأمين العام؛

3- يشير إلى خارجة الطريق المنبثقة عن ملقي الحوار السياسي الليبي، ويأسف لأن عدداً من نواتجها المتواخة لم يُنفذ بعد، ويؤكد أن الأهداف والمبادئ الناظمة المبنية في المادتين 1 و 2 من هذه الخارطة لا تزال مهمة للعملية السياسية، ويرفض الأفعال التي يمكن أن تؤدي إلى نشوب أعمال عنف، أو حدوث مزيد من الانقسامات في ليبيا، وينذر رغبة الشعب الليبي في أن يقرر من يحكمه من خلال الانتخابات، ويحث المؤسسات السياسية الليبية وأصحاب المصلحة الرئيسيين على الاتفاق على مسار الإجراء هذه الانتخابات في أقرب وقت ممكن في جميع أنحاء البلاد من خلال الحوار والحلول الوسط والانخراط البناء على نحو شفاف وشامل للجميع؛

4- يؤكد أهمية إجراء عملية وطنية للحوار والمصالحة تكون جامعة وشاملة للجميع، ويرحب بدعم الاتحاد الأفريقي في هذا الصدد، ويعرف بالدور الهام للمنظمات الإقليمية الأخرى، بما فيها جامعة الدول العربية والاتحاد الأوروبي، ويهيب بالمؤسسات والسلطات الليبية المعنية أن تتفق تدابير لبناء الثقة لتهيئة بيئة مواتية لإجراء انتخابات رئاسية وبرلمانية وطنية ناجحة، بسبل منها كفالة مشاركة المرأة بصورة كاملة ومتساوية وفعالة ومجدية وإشراك ممثلي الشباب والمجتمع المدني في جميع الأنشطة وعمليات اتخاذ القرارات المتعلقة بالانتقال الديمقراطي وجهود المصالحة

5- يهيب بجميع الأطراف أن تمتلك عن اتخاذ أي إجراءات من شأنها أن تقوض العملية السياسية أو اتفاق وقف إطلاق النار في ليبيا المبرم في 23 تشرين الأول / أكتوبر 2020 والذي ينبغي تفيذه. تتفيداً كاملاً، ويشير إلى أن التدابير المنصوص عليها في القرار 1970 (2011) بصياغتها المعدلة بموجب قرارات لاحقة، تتطبق على الأفراد والكيانات الذين تقرر لجنة الجزاءات التابعة للأمم المتحدة أنهم يشاركون في أعمال تهدد السلام أو الاستقرار أو الأمن في ليبيا أو تعرقل أو تقوض النجاح في إنجاز عملية الانتقال السياسي في البلد، أو يقدمون الدعم لتلك الأعمال، بما في ذلك عن طريق عرقلة الانتخابات أو تقويضها؛

6- يشدد على أنه لا يمكن أن يكون الحل في ليبيا عسكرياً ويطالب بأن تتفيد جميع الدول الأعضاء تقيناً تماماً بحظر توريد الأسلحة المفروض بموجب القرار 1970 (2011)، بصيغته المعدلة بقرارات لاحقة

7- يحث جميع الدول الأعضاء على الاحترام الكامل لسيادة ليبيا واستقلالها وسلمتها الإقليمية ووحدتها الوطنية

8- يهيب بجميع الأطراف أن تنفذ اتفاق وقف إطلاق النار المبرم في 23 تشرين الأول / أكتوبر 2020 تنفيذاً كاملاً، بما في ذلك خطة العمل التي اتفقت عليها اللجنة العسكرية المشتركة 55 في جنيف في 8 تشرين الأول / أكتوبر 2021 والمقرر تنفيذها متزامناً ومتدرجاً ومتوازناً على مراحل وبحث الدول الأعضاء على احترام ودعم التنفيذ الكامل للاتفاق بسبل منها سحب جميع القوات الأجنبية والمقاتلين الأجانب والمرتزقة من ليبيا دون مزيد من التأخير؛

9- يطلب إلى الأمين العام أن يقدم إلى مجلس الأمن كل 30 يوماً تقريراً عن تنفيذ هذا القرار؛

10- يقرر أن يبقى المسألة قيد نظره الفعلي.

➤ **Resolution 2647 (2022)**

Adopted by the Security Council at its 9103st meeting, on 28 July 2022

The Security Council,

Recalling its resolution 1970 (2011) and all subsequent resolutions concerning Libya including resolutions 2629 (2022), 2570 (2021), 2542 (2020), 2510 (2020), 2259(2015),

Reaffirming its strong commitment to a Libyan-led and Libyan-owned political process, facilitated by the United Nations, to create a path to hold free, fair and inclusive national presidential and parliamentary elections in Libya as soon as possible, in this regard expressing its support for the ongoing process facilitation of intra-Libyan consultations to create conditions and circumstances for elections on a constitutional and legal basis,

Recognizing the important role of neighboring states and regional organizations in support of United Nations, recalling resolution 2616 (2021), expressing concern over the impact of the conflict on neighboring states, including with regard to the threats posed by illicit transfer, destabilizing accumulation and misuse of arms, and the flow of armed groups and mercenaries, and encouraging the strengthening of international support and regional cooperation between Libya, neighboring states, and relevant United Nations bodies in support of peace building and sustaining peace in the state and the region,

Urging Libyan institutions and authorities to ensure the full, equal, effective and meaningful participation of women at all levels, including in leadership positions, and in all activities and decision-making processes relating to democratic transition, conflict resolution and peacebuilding, recognizing the need to protect women, women's rights organizations, and women peacebuilders from threats and

reprisals, and supporting the efforts of United Nations Support Mission In Libya (UNSMIL) to facilitate wider engagement and participation of women from across the spectrum of Libyan society in the political process and public institutions, recognizing that the political process should be inclusive of all Libyans,

Emphasizing the need to plan for disarmament, demobilization and reintegration of armed groups and all relevant non-state armed actors, including the return of their members to their states of origin, further affirming that this should include regional coordination, recognizing the need to plan for security sector reform and establishment an inclusive, unified, accountable, civilian-led security architecture for Libya as a whole, calling on the Libyan authorities to cooperate and make progress on this issue,

Recalling that Libya's oil resources are for the benefit of all Libyans and need to remain under the exclusive control of the National Oil Corporation, calling on all parties to allow the National Oil Corporation to undertake its work without disruption interference, or politicization, and recalling the importance of Libyan oversight over Libya's economic and financial institutions, which includes the responsibility to ensure the transparent, equitable and accountable management of revenue across the whole country are managed,

Reaffirming the importance of establishing a Libyan-led mechanism bringing together stakeholders from across the country to set spending priorities and ensure oil and gas revenues are managed in a transparent, equitable and accountable manner with effective Libyan oversight, and reiterating the role UNSMIL in helping to consolidate the economic arrangements of Libyan institutions,

Reaffirming its intention to ensure that assets frozen pursuant to paragraph 17 of resolution 1970 (2011) shall be a later stage be made available and for the benefit of the Libyan people,

Expressing grave concern at the humanitarian situation in Libya, including inadequate living standards and insufficient provision of basic services, migrant and refugee smuggling and human trafficking through Libya, and at the situation faced by migrants, refugees and internally displaced people, including arbitrary detention, ill-treatment their exposure to sexual and gender-based violence, and inability of internally displaced people to return to home due to the presence of explosive hazards and threats of reprisals, Underlining the importance of addressing underlying the root causes of the smuggling of migrants and human trafficking, welcoming the work of UNSMIL in coordinating and supporting the provision of humanitarian assistance for refugees and migrants, calling on the Libyan authorities to take steps towards the closure of migrant detention centers and to alleviate urgently the suffering of all people in Libya by accelerating the delivery of public services to all parts of the country and urging all parties to allow and facilitate full, safe and unhindered humanitarian access,

Recalling the resolution 2510 (2020) which demand all parties to the conflict comply with their obligation under international law including humanitarian international law, and emphasizing that those responsible for violations of international humanitarian law and violations and abuses of human rights must be held accountable,

Recalling its determination in its resolution 2213 (2015), that the situation in Libya continues to constitute a threat to international peace and security,

- 1- Decides to extend until 31 October 2022 the mandate of UNSMIL as an integrated and special political mission to implement its mandate as set out in resolution 2542 (2020) and paragraph 16 in resolution 2570 (2021);
- 2- Reiterates its decision that UNSMIL should be led by a Special Representative of the Secretary-General in Tripoli, supported by two Deputy Special Representatives of the Secretary-General, and calls upon the Secretary-General to appoint a Special Representative of the Secretary-General promptly;

3-Recalls the Libyan Political Dialogue Forum (LPDF) Roadmap, regrets that a number of its envisaged deliverables have yet to be achieved, underlines that the objectives and governing principles as set out in articles 1 and 2 of the LPDF Roadmap are still relevant to the political process, rejects actions that could lead to violence or greater divisions in Libya, recognizes the desire of the Libyan people to have their say in who governs them through elections, and urges Libyan political institutions and key stakeholders to agree a pathway for holding these elections as soon as possible Across the country through dialogue, compromise and constructive engagement in a transparent and inclusive manner;

4-Underlines the importance of an inclusive, comprehensive national dialogue and reconciliation of process, welcomes the support of the African Union in this regard, recognizes the important of other regional organizations, including the League of Arab States and European Union, calls upon relevant Libyan institutions and authorities to implement confidence-building measures to create an environment conducive for successful national presidential and parliamentary elections, including by ensuring the full, equal, effective and meaningful participation of women and the inclusion of youth representatives and civil society in all activities and decision-making processes relating to democratic transition and reconciliation efforts;

5-calls upon all parties to refrain from any actions that could undermine the political process or the 23 October 2020 ceasefire in Libya, which should be implemented In full, recalls that the measures set out in resolution 1970 (2011), as modified by subsequent resolutions, shall apply to individuals and entities determined by the United Nations Sanctions Committee to be engaged in or provide support for acts that threaten the peace, stability or security of Libya or obstruct or undermine the successful completion of its political transition, including by obstructing or undermining the elections;

6-Emphasizes that there can be no military solution in Libya and demands full compliance by all Member States with the arms embargo imposed under resolution 1970 (2011), as modified by subsequent resolutions;

7-Urges all Member States to respect fully the sovereignty, independence, territorial integrity and national unity of Libya;

8-calls upon all parties implement of the 23 October ceasefire agreement in full, including Action Plan agreed by the 55th Joint Military Commission in Geneva on 8 October 2021, which is to be implemented in a synchronized, phased, gradual and balanced manner, and urges Member States to respect and support its full implementation, including through the withdrawal of all foreign forces, foreign fighters, and mercenaries from Libya without further delay;

9-Request the Secretary-General to report to the Security Council on the implementation of this resolution every 30 days;

10-Decides to remain actively seized of the matter.

► القرار 1860 (2009)

الذي اتخذه مجلس الأمن في جلسته ٦٠٦٣ المعقودة في ٨ كانون الثاني/يناير ٢٠٠٩

إن مجلس الأمن،

إذ يشير إلى جميع قراراته ذات الصلة، بما فيها القرارات 242 (1967)، و338 (1973)، و1397 (2002)، و1515 (2003)، و1850 (2008)،

وإذ يؤكد أن قطاع غزة يشكل جزءاً لا يتجزأ من الأرض التي احتلت في عام ١٩٦٧،
 وسيكون جزءاً من الدولة الفلسطينية،

وإذ يشدد على أهمية سلامة ورفاه جميع المدنيين،

وإذ يعرب عن قلقه البالغ إزاء تصاعد العنف، وتدهور الحالة، ولا سيما إزاء ما أسف عنه ذلك
من خسائر فادحة في صفوف المدنيين منذ رفض تمديد قترة التهدئة؛ وإذ يشدد على وجوب حماية
السكان المدنيين الفلسطينيين والإسرائيليين،

وإذ يعرب عن قلقه البالغ أيضاً إزاء الأزمة الإنسانية المستفلة في غزة،

وإذ يشدد على ضرورة ضمان تدفق السلع والأشخاص على نحو مستمر ومنتظم من خلال معابر غزة،

وإذ ينوه بالدور الحيوي الذي تؤديه وكالة الأمم المتحدة لإغاثة وتشغيل اللاجئين الفلسطينيين في الشرق
الأدنى (الأونروا)، في توفير المساعدة الإنسانية والاقتصادية داخل غزة،

وإذ يشير إلى عدم إمكانية التوصل إلى حل دائم للصراع الإسرائيلي - الفلسطيني إلا بالوسائل السلمية،

وإذ يؤكد من جديد حق جميع دول المنطقة في العيش في سلام داخل حدود آمنة معترف بها دولياً،

- ١ - يدعو إلى وقف فوري و دائم لإطلاق النار يحظى بالاحترام الكامل ويفضي إلى الانسحاب الكامل للقوات الإسرائيلية من غزة، ويشدد على الحاجة الملحة لهذا الوقف لإطلاق النار؛
- ٢ - يدعو إلى تقديم المساعدة الإنسانية، بما فيها الغذاء والوقود والعلاج الطبي وتوزيعها دون عراقيل في جميع أنحاء غزة؛
- ٣ - يرحب بالمبادرات الرامية إلى ايجاد وفتح ممرات إنسانية، وغير ذلك من الآليات الرامية إلى توصيل المعونة الإنسانية على نحو مستمر؛
- ٤ - يدعو الدول الأعضاء إلى دعم الجهود الدولية الرامية إلى التخفيف من حدة الحالة الإنسانية والاقتصادية في غزة، بما في ذلك من خلال تقديم التبرعات الإضافية اللازمة على وجه الاستعجال إلى الأونروا، وكذلك عن طريق لجنة الاتصال المخصصة؛
- ٥ - يدين جميع أشكال العنف والأعمال الحربية الموجهة ضد المدنيين وجميع أعمال الإرهاب؛
- ٦ - يدعو الدول الأعضاء إلى تكثيف الجهود الرامية لتوفير الترتيبات والضمادات اللازمة في غزة من أجل الحفاظ على وقف دائم لإطلاق النار وصون المهدوء، بما في ذلك من أجل منع الاتجار غير المشروع بالأسلحة والذخيرة وضمان إعادة فتح المعابر بصفة مستمرة، على أساس اتفاق التنقل والعبور المبرم في عام ٢٠٠٥ بين السلطة الفلسطينية وإسرائيل؛ ويرحب في هذا الصدد بالمبادرة المصرية، وبالجهود الإقليمية والدولية الأخرى الجارية؛
- ٧ - يشجع على اتخاذ خطوات ملموسة نحو تحقيق المصالحة بين الفلسطينيين، بما في ذلك دعماً لجهود الوساطة التي تبذلها مصر وجامعة الدول العربية، على النحو الوارد في القرار الصادر في ٢٦ تشرين الثاني/نوفمبر ٢٠٠٨، وبما يتماشى مع قرار مجلس الأمن ١٨٥٠ (٢٠٠٨) وغيره من القرارات ذات الصلة؛
- ٨ - يدعو الطرفين المجتمع الدولي إلى بذل جهود متجددة وعاجلة لإحلال سلام شامل يستند إلى الرؤية المتمثلة في وجود منطقة تعيش فيها دولتان ديمقراطيتان، إسرائيل وفلسطين، جنباً إلى جنب في سلام ضمن حدود آمنة ومعترف بها، حسب المتوكى في قرار مجلس الأمن ١٨٥٠ (٢٠٠٨)، (ويشير أيضاً إلى أهمية مبادرة السلام العربية)؛

- ٩ - يرحب بنظر المجموعة الرباعية، بالتشاور مع الأطراف، في عقد اجتماع في موسكو في عام ٢٠٠٩؛
١٠ - يقرر أن يبقى المسألة قيد نظره.

➤ **Resolution 1860 (2009)**

Adopted by the Security Council at its 6063rd meeting, on 8 January 2009

The Security Council,

Recalling all of its relevant resolutions, including resolutions 242 (1967), 338 (1973), 1397 (2002), 1515 (2003) and 1850 (2008),

Stressing that the Gaza Strip constitutes an integral part of the territory occupied in 1967 and will be a part of the Palestinian state,

Emphasizing the importance of the safety and well-being of all civilians,

Expressing grave concern at the escalation of violence and the deterioration of the situation, in particular the resulting heavy civilian casualties since the refusal to extend the period of calm; and emphasizing that the Palestinian and Israeli civilian populations must be protected,

Expressing grave concern also at the deepening humanitarian crisis in Gaza,

Emphasizing the need to ensure sustained and regular flow of goods and people through the Gaza crossings,

Recognizing the vital role played by UNRWA in providing humanitarian and economic assistance within Gaza,

Recalling that a lasting solution to the Israeli-Palestinian conflict can only be achieved by peaceful means,

Reaffirming the right of all States in the region to live in peace within secure and internationally recognized borders,

1. Stresses the urgency of and calls for an immediate, durable and fully respected ceasefire, leading to the full withdrawal of Israeli forces from Gaza;
2. Calls for the unimpeded provision and distribution throughout Gaza of humanitarian assistance, including of food, fuel and medical treatment;
3. Welcomes the initiatives aimed at creating and opening humanitarian corridors and other mechanisms for the sustained delivery of humanitarian aid;
4. Calls on Member States to support international efforts to alleviate the humanitarian and economic situation in Gaza, including through urgently needed additional contributions to UNRWA and through the Ad Hoc Liaison Committee;
5. Condemns all violence and hostilities directed against civilians and all acts of terrorism;
6. Calls upon Member States to intensify efforts to provide arrangements and guarantees in Gaza in order to sustain a durable ceasefire and calm, including to prevent illicit trafficking in arms and ammunition and to ensure the sustained reopening of the crossing points on the basis of the 2005 Agreement on Movement and Access between the Palestinian Authority and Israel; and in this regard,

welcomes the Egyptian initiative, and other regional and international efforts that are under way;

7. Encourages tangible steps towards intra-Palestinian reconciliation including in support of mediation efforts of Egypt and the League of Arab States as expressed in the 26 November 2008 resolution, and consistent with Security Council resolution 1850 (2008) and other relevant resolutions;

8. Calls for renewed and urgent efforts by the parties and the international community to achieve a comprehensive peace based on the vision of a region where two democratic States, Israel and Palestine, live side by side in peace with secure and recognized borders, as envisaged in Security Council resolution 1850 (2008), and recalls also the importance of the Arab Peace Initiative;

9. Welcomes the Quartet's consideration, in consultation with the parties, of an international meeting in Moscow in 2009;

10. Decides to remain seized of the matter.

► القرار 2565 (2021)

إن مجلس الأمن،

الذي اتخذه مجلس الأمن،

إذ يشير إلى قراريه 2286(2016) و 2532(2020) و قراري الجمعية العامة 74/270، 74/274،

وإذ يؤكد أن جهود مكافحة جائحة مرض فيروس كورونا (كوفيد-19) والتعافي من آثارها على نحو مستدام تستوجب قدرًا أكبر من التعاون والتضامن على الصعيد الوطني والإقليمي والدولي، واستجابة دولية متسقة وجامعة شاملة وكلية مع الأمم المتحدة التي تتطلع فيها دور رئيس،

وإذ يدرك أن النزاعات المسلحة يمكن أن تؤدي إلى تفاقم جائحة كوفيد-19، وبأن هذه الجائحة يمكن أن تؤدي من جهة أخرى إلى تفاقم الآثار الإنسانية السلبية للنزاعات المسلحة، وكذلك إلى تفاقم أوجه عدم المساواة، إذ يعرب عن قلقه لأن دعوته إلى وقف عام فوري للأعمال القتالية الواردة في قراره 2532(2020) لم يستجيب لها على نحو تام،

وإذ يشير إلى الالتزام التي تقضيها اللوائح الصحية الدولية (2005) ويقضيها القانون الدولي الواجب التطبيق،

وإذ يشدد على وحدة بنى البشر وأصلهم المشترك وتضامنه ، وال الحاجة إلى تكثيف التعاون الدولي في مواجهة خطر الجواح المشترك، ولا سيما من خلال تيسير حصول الجميع على قدم المساواة على وسائل التشخيص والعلاج والادوية واللقاحات المأمونة الجيدة والفعالة والميسورة التكلفة، والتقنيات الصحية الأساسية ومكوناتها، وكذلك المعدات اللازمة للتصدي لجائحة كوفيد-19، وبخاصة في حالات النزاعسلح وحالات ما بعد انتهاء النزاع وحالات الطوارئ الإنسانية المعقدة، إذ يأخذ في الاعتبار الحاجة إلى الحفاظ على الحواجز لابتكار منتجات صحية جديدة،

وإذ يسلط الضوء على دعوة منظمة الصحة العالمية إلى ضرورة زيادة التعاون العلمي والشفافية، وتبادل المعلومات ومشاطرة المعارف العلمية، بما في ذلك معارف علم الأولئه وبيانات من التسلسل المجيني، وحصول الجميع بشكل منصف على المنتجات الصحية الخاصة بمرض كوفيد-19، إذ يقر في هذا الصدد بالدور الحاسم الذي تؤديه منظمة الصحة العالمية و أهمية مبادرة تسريع إتاحة أدوات مكافحة كوفيد-19،

وإذ يؤكد أن حصول الجميع بشكل منصف على لقاحات مضادة لكوفيد-19 مأمونة وفعالة وميسورة التكلفة، أمر أساسي لإنتهاء هذه الجائحة، وإذ يشير إلى ضرورة الحفاظ على الحواجز لابتكار منتجات صحية جديدة، وإذ يبرز العقبات التي تعترض سبل التلقيح، بما فيها التغرات في التمويل والأمداد والقدرة على التصنيع والتسلیح واللوجستيات والإدارة، وكذلك العوامل الأخرى التي يمكن ان تؤثر سلبا على جهود التلقيح، في حالات النزاع المسلح وفي حالات ما بعد النزاع وحالات الطوارئ الإنسانية المعقدة،

وإذ يعرب عن قلقه لأن التقدم المحرز في إتاحة سبل الحصول على اللقاحات لا يزال مقاوتاً، وإذ يدرك أن المتضررين من الصراعات وانعدام الأمان معرضون بوجه خاص لخطر التخلف عن الركب،
وإذ يسلم بالجهود والتدابير التي اقتراحها الأمين العام فيما يتعلق بالتصدي للأثر المحتمل لجائحة كوفيد-19 على البلدان المتضررة من النزاعات، ولاسيما نداءه من أجل وقف فوري لأطلاق النار على الصعيد العالمي،
وإذ يقر بدور التحصين الواسع النطاق ضد كوفيد-19 باعتباره منفعة عامة عالمية للصحة في جهود الوقاية من كوفيد-19 وسلامته المختلفة واحتواها ووقف انتقال عدواها، وذلك من أجل وضع حد لهذه الجائحة،

وإذ يسلم بالدور البالغ الأهمية الذي يضطلع به العمال الصحيون، وخاصة النساء العاملات في مجال الصحة وغيرهن من الأفراد العاملين في الخطوط الإمامية والعامل الأساسيين، ومنهم العاملون في مجال تقديم المساعدة الإنسانية، في جميع أنحاء العالم، وبما يبذلونه من الجهود الحاسمة كم أجل التصدي للجائحة من خلال ما يتخدونه من تدابير لحماية صحة الناس وتأمين سلامتهم ورفاههم،

وإذ يشدد ذلك على ان تصدى صحي فعال للجائحة يستلزم التصدي للتحديات التشغيلية العالمية والقطبية مثل حماية العمال الصحيين، والتأخير في الحصول على الموافقة من الجهات التنظيمية، وإدارة سلسة الإمدادات واللوجستيات، والبيانات المتعلقة بتوفير خدمات الرعاية الصحية، وكذلك استجابات القطاع الخاص والمجتمع المحلي، وإذ يؤكد أهمية برامج التلقيح الوطنية،

وإذ يسلط الضوء على دعوة منظمة الصحة العالمية إلى اتخاذ التدابير لمكافحة انتشار ظاهرة الوصم بالعار والمعلومات الخاطئة والمعلومات المضللة، كذلك المتعلقة باللقاحات مضادة لكوفيد-19، بما في ذلك من خلال إشراك المجتمعات المحلية، ومن خلال الجهود التي يبذلها السكان المدنيون وأفراد الشرطة وجنود حفظ السلام في حالات النزاع المسلح وحالات ما بعد انتهاء النزاع وحالات الطوارئ الإنسانية المعقدة،

وإذ يربّب بجهود البلدان التي تبرعت لمرفق كوفاكس لإتاحة لقاحات كوفيد-19 على الصعيد العالمي من أجل توفير اوسع السبل وأكثرهم انصافا على الصعيد الدولي لأشد الناس احتياجا في العالم، وكذلك التبرعات الأخرى بلقاحات مضادة لكوفيد-19،

وإذ يعرب عن تقديره لاستمرار مساهمات العمل الصحيين والعاملين في مجال تقديم المساعدة الإنسانية على الصعيدين الوطني والدولي، وإذ يثني على منظومة الأمم المتحدة، ولا سيما منظمة الصحة العالمية، بدورها القيادي الرئيسي في التنسيق السريع لجهود التصدي العالمية لجائحة كوفيد-19 والجهود التي تبذلها الدول الأعضاء فيها،

وإذ يدرك الدور الحيوي لعمليات الأمم المتحدة لحفظ السلام في مساهمة في صون السلم والأمن الدوليين، وإذ يعرب عن تقديره العميق لموظفي الأمم المتحدة في عمليات الأمم المتحدة لحفظ السلام، ومن فيهم أفراد البلدان المساهمة بقوات وافراد الشرطة، لما يبذلونه من جهود استثنائية في مواجهة جائحة كوفيد-19 وعواقبها، وإذ على أهمية وصحتهم ورفاههم، وإذ ينوه إلى انشاء فريق الاصدقاء المعنى بلقاحات المضادة لكوفيد-19 لفائدة افراد الأمم المتحدة النظميين، وذلك بغية وضع توصيات سياساته من أجل تلقيح جنود حفظ السلام النظميين ضماناً للتعجيل بتلقيح وحدات حفظ السلام وتحسين سلامته جنود حفظ السلام،

وإذ يرى أن نطاق جائح كوفيد-19 الذي لم يسبق مثله من شأنه أن يعرض صون السلم والأمن والدوليين والخطر،

1- يدعو إلى تعزيز النهج الوطنية والمتعددة الاطراف والتعاون الدولي، مثل مرفق كوفاكس، الذي أنشئ في إطار مبادرة تسريع إتاحة أدوات مكافحة كوفيد-19، والمبادرات الأخرى ذات صلة بالموضوع، حسب الاقتضاء، من أجل تيسير حصول الجميع على لقاحات مضادة لكوفيد-19 على قدم المساواة وبنكفلة ميسورة في حالات النزاع المسلح وحالات ما بعد انتهاء النزاع وحالات الطوارئ الإنسانية المعقدة، ويؤكد ضرورة اقامة شركات دولية، لا سيما من أجل توسيع نطاق القدرات التصنيع والتوزيع، اعترافاً منه باختلاف الظروف الوطنية، ويشير إلى ضرورة الحفاظ على الحواجز لابتكار منتجات صحية جديدة؛ وإذ يدرك دور التحصين الواسع النطاق ضد كوفيد-19 باعتباره منفعة عامة عالمية للصحة؛

2- يكرر تأكيد مطالبته بوقف عام وفوري للأعمال القتالية في جميع الحالات المدرجة على جدول أعماله، ويؤيد الجهد الذي يبذلها الأمين العام وممثلوه الخاصون ومبرعوthon الخاصون في هذا الصدد؛

3- يطالب جميع أطراف النزاعات المسلحة بالدخول فوراً في هدنة إنسانية دائمة وواسعة النطاق مستداماً لتيسير جملة أمور منها تقديم وتوزيع اللقاحات لكوفيد-19 في مناطق النزاع المسلح بشكل مصنف وأمن ودون عوائق؛

4- يدعوا الى تسهيل وصول موظفي المساعدة الانسانية والموظفين الطبيين ومعداتهم ووسائل نقلهم إمداداتهم على نحو كامل وامن ودون عوائق ودون تأخير، من أجل تيسير جملة امور، منها عمليات التلقيح ضد كوفيد-19، عند الاقتضاء، ويدعو الى توفير الحماية والسلامة والأمن لهؤلاء الموظفين والعاملين في المجال الانساني والموظفين الطبيين، ويبحث في هذا الصدد جميع الأطراف على حماية البنى التحتية المدنية لما لها من اهمية حيوية في إيصال المعونة الانسانية لتقديم الخدمات الاساسية في ما يتعلق بعمليات التلقيح والرعاية الطبية ذات الصلة بها، في حالات النزاع المسلح وحالات الطوارئ المعقدة؛

5- يؤكد من جديد أن هذا الوقف العام الفوري للأعمال القتالية وهذه الهدنة الانسانية لا ينطبقان على العمليات العسكرية المنفذة ضد تنظيم الدولة الاسلامية في العراق والشام (داعش) وتنظيم القاعدة وجبهة النصرة، وسائر الأفراد والجماعات والمؤسسات والكيانات المرتبطة بتنظيم القاعدة او تنظيم الدولة الإسلامية، والجماعات الإرهابية الأخرى التي أدرجها مجلس الأمن في قائمة الجراءات؛

6- يطالب جميع أطراف النزاعات المسلحة بالأمثل امثالاً تماماً للالتزامات التي يلقاها عليها القانون الدولي، بما في ذلك القانون الدولي لحقوق الإنسان، حسب الاقتضاء، والقانون الإنساني الدولي، ولا سيما الالتزامات التي تلقاها عليها اتفاقيات جنيف لعام 1949، وما ينطبق عليها من التزامات بموجب البروتوكولين الإضافيين لعامي 1977 و 2005، وذلك لضمان احترام وحماية جميع العاملين في المجال الطبي وفي مجال تقديم المساعدة الإنسانية للذين يزاولون حصرياً مهام طبية، ووسائل نقلهم ومعداتهم، وكذلك المستشفيات وسائر المرافق الطبية؛

7- يطلب الى الأمين العام أن يقدم تقريراً عن تنفيذ هذا القرار، يتضمن بخاصة تقييماً كاملاً لجميع العقبات التي تعرّض سبل الحصول على اللقاحات وجهود التصدي لجائحة كوفيد-19، بما ذلك برامج التلقيح، في البلدان التي تشهد حالات نزاع مسلح وحالات انسانية معقدة، بصورة متكررة وعند الضرورة، وأن يقدم توصيات الى المجلس؛

8- يعرب عن اعتزامه استعراض الحالات المحددة التي يوجه الأمين العام انتباهه اليها حيث تعرّقل الاعمال القتالية وانشطة الجماعات المسلحة جهود التلقيح ضد كوفيد-19، والنظر في اتخاذ ما يلزم من تدابير اخرى لضمان إزالة هذه العراقيل ووقف الاعمال القتالية لتيسير عمليات التلقيح؛

9- يدعوا الى أن تشمل خطط التلقيح الوطنية ضد كوفيد-19 الاشخاص الذين هم أكثر عرضة لخطر الإصابة بالأعراض الشديدة لمرض كوفيد-19، والفئات الأشد ضعفاً، بمن فيهم العاملون في الخطوط الامامية والمسنون واللاجئون والمرشدون داخلياً وعديمو الجنسية والسكان الأصليون والمهاجرون والأشخاص ذوي الإعاقة والأشخاص المحتجزون، وكذلك الأشخاص الذين يعيشون في المناطق الخاضعة لسيطرة أي جماعة مسلحة غير تابعة للدولة؛

10- يدعوا الى توفير التمويل الكامل للمحة عامة عن العمل الإنساني العالمي لعام 2021 التي تأخذ بعين الاعتبار أثر جائحة كوفيد-19 على الازمات الإنسانية، ومبادرة تسريع إتاحة أدوات مكافحة كوفيد-19 وآلياتها كمرفق كوفاكس وموصل النظم الصحية، وغيرها من المبادرات ذات الصلة للتعجيل بابتكار وسائل التشخيص والعلاج والأدوية واللقاحات وإنتاجها وتيسير الحصول عليها بشكل منصف؛

11- يشدد على الحاجة الملحة الى التضامن والإنصاف والفاعلية ويدعو بالتزامن بجرعات اللقاحات من الاقتصادات المتقدمة وكل من بإمكانه القيام بذلك لفائدة البلدان المنخفضة الدخل ومتوسطة الدخل والبلدان الأخرى المحتاجة، ولاسيما من خلال مرافق كوفاكوس، بما في ذلك على أساس إطار التوزيع الذي وضعته المنظمة الصحة العالمية، بالإضافة إلى الأطر الخاصة بكل بلد، وذلك من أجل تكافؤ فرص الحصول على المنتجات الصحية لمرض كوفيد-19 وتوزيعها على نحو منصف؛

12- يهيب بالدول الأعضاء وجميع أصحاب المصلحة المعنيين الى تشجيع مبادرات البحث وبناء القدرات، وتعزيز سبل التعاون في مجالات العلم والابتكار والتكنولوجيات والمساعدة التقنية ومشاورة المعارف والاطلاع عليها، بوسائل منها تحسين التنسيق فيما بين الآليات القائمة، ولاسيما مع البلدان النامية، بطريقة ومنسقة والشفافية من التصدي لجائحة كوفيد-19، ويدعو كذلك الى اتخاذ خطوات المضاربة والتكتيis المفترض الذي قد يعرقل سبل الحصول على لقاحات مأمونة وفعالة، خاصة في حالات النزاعسلح؛

13- يطلب كذلك الى الممثلين الخاصين والمعوّثين الخاصين للأمين العام، كل في إطار الولاية المنوطة به، وبالتنسيق مع جميع أصحاب المصلحة المعنيين، بما في ذلك المجتمع المدني المرفق كوفاكوس ومبادرة تسريع إتاحة أدوات المكافحة كوفيد-19 والمبادرات الأخرى ذات الصلة، حسب الاقتضاء، أن يبذلوا مساعيهم الحميدة وجهود الوساطة لدى اطراف النزاعات المسلحة، وذلك لتيسير التصدي الشامل لجائحة كوفيد-19، بما في ذلك التلقيح في حالات النزاعسلح، ويحدّدوا تقاريرهم

العادية المقدمة الى المجلس الحواجز التي تحول دون الوصول الى الناس واسماء الجهات التي تعطل او تعرقل الجهود الرامية الى التثبيت هدنات التلقيح؛

-14 يقرر أن يبقى المسألة قيد نظره.

➤ **Resolution 2565 (2021)**

The Security Council,

Security- council in 26 February 2021, adopted by

Recalling its resolution 2286 (2016), 2532 (2020) and General Assembly resolution 270\74, 274\74,

Reaffirming that combating and sustainably recovering from the coronavirus disease (COVID-19) pandemic requires greater national, regional, and international cooperation and solidarity, and a coordinated, inclusive, comprehensive and global international response with the United Nations (UN) playing a key role,

Recognizing that armed conflicts can exacerbate the COVID-19 pandemic, and that inversely the pandemic can exacerbate the adverse humanitarian impact of armed conflicts, as well as exacerbating inequalities, and expressing concern that the call for a general and immediate cessation of hostilities contained in its resolution 2532 (2020) was not fully heeded,

Recalling the obligations under the International Health Regulations (2005) and applicable international law,

Emphasizing the unity, common origin and solidarity of mankind, and the need for intensified international collaboration in the face of the common threat of pandemics, in particular by enabling equitable global access to quality, safe, efficacious and affordable diagnostics, therapeutics, medicines and vaccines, and essential health technologies, and their components, as well as equipment for the COVID-19 response, in situations of armed conflict, post-conflict situations, and complex humanitarian emergencies, and taking into account the need to maintain incentives for the development of new health products,

Highlighting the World Health Organization (WHO) call that as new variants arise there should be increased scientific collaboration, transparency, exchange of information and sharing scientific knowledge including of epidemiology and genomic sequencing data, and equitable access to COVID-19 health products, and recognizing in that respect the crucial role of the WHO and the importance of the Access to COVID-19 Tools Accelerator (ACT-A),

Stressing that equitable access to safe, efficacious, and affordable COVID-19 vaccines is essential to end the pandemic, noting the need to maintain incentives for the development of new health products, and highlighting the impediments to vaccination, including gaps in financing, supply, manufacturing capacity, delivery, logistics, and administration, as well as other such factors that could negatively affect , vaccination efforts, in situations of armed conflict, in post-conflict situations, and complex humanitarian emergencies,

Expressing concern that progress in vaccine access has been uneven and recognizing that those affected by conflict and insecurity are particularly at risk of being left behind,

Recognizing efforts and measures proposed by the Secretary-General concerning the response to the potential impact of the COVID-19 pandemic to conflict-affected countries, in particular his appeal for an immediate global ceasefire,

Recognizing the role of extensive immunisation against COVID-19 as a global public good for health in preventing, containing, and stopping transmission, of COVID-19 and its variant strains, in order to bring the pandemic to an end,

Recognizing the critical role of, and efforts made by, health workers, especially female health workers and other front line and essential workers, including humanitarian personnel, around the world aimed at addressing the pandemic through measures to protect the health, safety, and well-being of people,

Stressing further that an effective health response to the pandemic requires addressing global and country-specific operational challenges such as protection of health workers, delays in regulatory approval, supply chain management and logistics, data on the provision of health-care services, as well as private sector and community responses, and emphasizing the importance of the national vaccination programmers,

Highlighting the WHO call for measures to counter the spread of stigmatization, misinformation, and disinformation, such as on COVID-19 vaccines, including through community engagement, and through civilian, police, and peacekeeping efforts in situations of armed conflict, post-conflict situations, and complex humanitarian emergencies,

Welcoming the efforts of countries that have donated to the COVID-19 Vaccine Global Access (COVAX) facility to provide the broadest and most equitable international access to the world's neediest, as well as other donations of COVID-19 vaccines,

Expressing appreciation for the continued contributions of national and international medical and humanitarian personnel, and commending the UN system especially the WHO for its key leadership role in quickly coordinating the global response to the COVID-19 pandemic and the efforts of Member States therein,

Recognizing the vital role of UN peacekeeping operations in contributing to the maintenance of international peace and security, expressing deep appreciation for the UN personnel in UN peacekeeping operations, including personnel from troop- and police-contributing countries, for their extraordinary efforts in the face of the COVID-19 pandemic and its consequences, stressing the importance of their health and well-being, and noting the establishment of the Group of Friends on COVID-19 vaccines for UN uniformed personnel with the goal to develop policy recommendations for the vaccination of uniformed peacekeepers to ensure the urgent vaccination of peacekeeping contingents and to improve safety of peacekeepers,

Considering that the unprecedented extent of the COVID-19 pandemic is likely to endanger the maintenance of international peace and security,

1. Calls for the strengthening of national and multilateral approaches and international cooperation, such as the COVAX Facility created within the ACT-A, and other relevant initiatives as appropriate, in order to facilitate equitable and affordable access to COVID-19 vaccines in armed conflict situations, post-conflict situations S/RES/2565 (2021) 21-02816 3/4 and complex humanitarian emergencies, stresses the need to develop international partnerships particularly to scale-up manufacturing and distribution capabilities, in recognition of differing national contexts, and notes the need to maintain incentives for the development of new health products; and recognizing the role of extensive immunization against COVID-19 as a global public good for health;
2. Reiterates its demand for a general and immediate cessation of hostilities in all situations on its agenda and supports the efforts undertaken by the Secretary General and his Special Representatives and Special Envoys in that respect;
3. Demands that all parties to armed conflicts engage immediately in a durable, extensive, and sustained humanitarian pause to facilitate, inter alia, the equitable, safe and unhindered delivery and distribution of COVID-19 vaccinations in areas of armed conflict;

4. Calls for full, safe, and unhindered humanitarian access, without delay, for humanitarian personnel and medical personnel, their equipment, transport and supplies, in order to facilitate, inter alia, COVID-19 vaccinations, as appropriate, and calls for the protection, safety, and security of such humanitarian and medical personnel, and in this regard urges all parties to protect civilian infrastructure which is critical to the delivery of humanitarian aid for essential services concerning vaccinations and related medical care, in situations of armed conflicts and complex humanitarian emergencies;
5. Reaffirms that this general and immediate cessation of hostilities and this humanitarian pause do not apply to military operations against the Islamic State in Iraq and the Levant (ISIL, also known as Da'esh), Al Qaeda and Al Nusra Front, and all other individuals, groups, undertakings and entities associated with Al Qaeda or ISIL, and other terrorist groups, which have been designated by the Security Council;
6. Demands that all parties to armed conflicts fully comply with their obligations under international law, including international human rights law, as applicable, and international humanitarian law, in particular their obligations under the Geneva Conventions of 1949 and the obligations, as applicable, under the Additional Protocols of 1977 and 2005, to ensure the respect and protection of all medical personnel and humanitarian personnel exclusively engaged in medical duties, their means of transport and equipment, as well as hospitals and other medical facilities;
7. Requests the Secretary-General to report on the implementation of this resolution, in particular a full assessment of the impediments to vaccine accessibility and the COVID-19 response, including vaccination programmes, in countries in situations of armed conflict and complex humanitarian emergencies, frequently and as necessary, and make recommendations to the Council;
8. Expresses its intention to review those specific situations brought to its attention by the Secretary-General where hostilities and the activities of armed groups are impeding COVID-19 vaccination and to consider what further measures may be

necessary to ensure such impediments are removed and hostilities paused to enable vaccination;

9. Calls for COVID-19 national vaccination plans to include those at a higher risk of developing severe COVID-19 symptoms and the most vulnerable, including front line workers, older people, refugees, internally displaced people, stateless people, indigenous people, migrants, persons with disabilities, detained persons, as well as people living in areas under the control of any non-state armed group;
10. Calls for full funding of the Global Humanitarian Overview 2021 that takes into account the impact of the COVID-19 pandemic on humanitarian situations, the ACT-A and its mechanisms such as the COVAX Facility and the health system connector, and other relevant initiatives to accelerate the development and production of, and equitable access to, COVID-19 diagnostics, therapeutics and vaccines;
11. Emphasizes the urgent need for solidarity, equity, and efficacy and invites donation of vaccine doses from developed economies and all those in a position to do so to low- and middle-income countries and other countries in need, particularly through the COVAX Facility including on the basis of the WHO allocation framework in addition to country-specific frameworks, for fair access and equitable allocation of COVID-19 health products;
12. Calls on Member States and all relevant stakeholders to promote research and capacity-building initiatives, as well as to enhance cooperation on and access to science, innovation, technologies, technical assistance and knowledge sharing, including through improved coordination among existing mechanisms, especially with developing countries, in a collaborative, coordinated and transparent manner in response to the COVID-19 pandemic, and further calls for taking steps to avoid speculation and undue stockpiling that may hinder access to safe and effective vaccines, especially for situations of armed conflict;

13. Further requests that Special Representatives and Special Envoys of the Secretary-General, within their respective mandates, and in coordination with all relevant stakeholders, including civil society and the COVAX Facility and ACT-A and other relevant initiatives as appropriate, use their good offices and mediation with parties to armed conflicts to facilitate the COVID-19 response including vaccination in situations of armed conflict, and in their ordinary reporting to the Council identify barriers to accessibility and those disrupting or blocking efforts to establish vaccination pauses;

14. Decides to remain seized of the matter.



- **English Into Arabic Resolutions**

➤ **RESOLUTION 687 (1991)**

Adopted by the Security Council at its 2981st meeting, on 3 April 1991

The Security Council,

Recalling its resolutions 660 (1990) of 2 August 1990, 661 (1990) of 6 August 1990, 662 (1990) of 9 August 1990, 664 (1990) of 18 August 1990, 665 (1990) of 25 August 1990, 666 (1990) of 13 September 1990, 667 (1990) of 16 September 1990, 669 (1990) of 24 September 1990, 670 (1990) of 25 September 1990, 674 (1990) of 29 October 1990, 677 (1990) of 28 November 1990, 678 (1990) of 29 November 1990 and 686 (1991) of 2 March 1991,

Welcoming the restoration to Kuwait of its sovereignty, independence and territorial integrity and the return of its legitimate Government,

Affirming the commitment of all Member States to the sovereignty, territorial integrity and political independence of Kuwait and Iraq, and noting the intention expressed by the Member States cooperating with Kuwait under paragraph 2 of resolution 678 (1990) to bring their military presence in Iraq to an end as soon as possible consistent with paragraph 8 of resolution 686 (1991),

Reaffirming the need to be assured of Iraq's peaceful intentions in the light of its unlawful invasion and occupation of Kuwait,

Taking note of the letter sent by the Minister for Foreign Affairs of Iraq on 27 February 1991 and those sent pursuant to resolution 686 (1991).

Noting that Iraq and Kuwait, as independent sovereign States, signed at Baghdad on 4 October 1963 "Agreed Minutes Between the State of Kuwait and the Republic of Iraq Regarding the Restoration of Friendly Relations, Recognition and Related

Matters", thereby recognizing formally the boundary between Iraq and Kuwait and the allocation of islands, which were registered with the United Nations in accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations and in which Iraq recognized the independence and complete sovereignty of the State of Kuwait its borders as specified and accepted in the letter of the Prime Minister dated 21 July 1932. and as accepted by the Ruler of Kuwait in his letter dated 10 August 1932.

Conscious of the need for demarcation of the said boundary.

Conscious also of the statements by Iraq threatening to use weapons in violation of its obligations under the Geneva Protocol for the Prohibition of the Use in War of Asphyxiating, Poisonous or Other Gases, and of Bacteriological Methods of Warfare, signed at Geneva on 17 June 1925,³ and of its prior use of chemical weapons and affirming that grave consequences would follow any further use by Iraq of such weapons,

Recalling that Iraq has subscribed to the Declaration adopted by all States participating in the Conference of States Parties to the 1925 Geneva Protocol and Other Interested States, held in Paris from 7 to 11 January 1989, establishing the objective of universal elimination of chemical and biological weapons,

Recalling also that Iraq has signed the Convention on the Prohibition of the Development, Production and Stockpiling of Bacteriological (Biological) and Toxin Weapons and on Their Destruction, of 10 April 1972,

Noting the importance of Iraq ratifying this Convention,

Noting moreover the importance of all States adhering to this Convention and encouraging its forthcoming Review Conference to reinforce the authority, efficiency and universal scope of the convention,

Stressing the importance of an early conclusion by the Conference on Disarmament of its work on a Convention on the Universal Prohibition of Chemical Weapons and of universal adherence thereto,

Aware of the use by Iraq of ballistic missiles in unprovoked attacks and therefore of the need to take specific measures in regard to such missiles located in Iraq,

1. Affirms all thirteen resolutions noted above, except as expressly changed below to achieve the goals of this resolution, including a formal cease-fire;
2. Demands that Iraq and Kuwait respect the inviolability of the international boundary and the allocation of islands set out in the "Agreed Minutes Between the State of Kuwait and the Republic of Iraq Regarding the Restoration of Friendly Relations. Recognition and Related Matters", signed by them in the exercise of their sovereignty at Baghdad on 4 October 1963 and registered with the United Nations and published by the United Nations in document 7063, United Nations, Treaty Series, 1964;
3. Calls upon the Secretary-General to lend his assistance to make arrangements with Iraq and Kuwait to demarcate the boundary between Iraq and Kuwait, drawing on appropriate material, including the map transmitted by Security Council document S/22412 and to report back to the Security Council within one month;
4. Decides to guarantee the inviolability of the above-mentioned international boundary and to take as appropriate all necessary measures to that end in accordance with the Charter of the United Nations;

B

5. Requests the Secretary-General, after consulting with Iraq and Kuwait, to submit within three days to the Security Council for its approval a plan for the immediate

deployment of a United Nations observer unit to monitor the Khor Abdullah and a demilitarized zone, which is hereby established, extending ten kilometres into Iraq and five kilometres into Kuwait from the boundary referred to in the "Agreed Minutes Between the State of Kuwait and the Republic of Iraq Regarding the Restoration of Friendly Relations, Recognition and Related Matters" of 4 October 1963; to deter violations of the boundary through its presence in and surveillance of the demilitarized zone; to observe any hostile or potentially hostile action mounted from the territory of one State to the other; and for the Secretary-General to report regularly to the Security Council on the operations of the unit, and immediately if there are serious violations of the zone or potential threats to peace;

6. Notes that as soon as the Secretary-General notifies the Security Council of the completion of the deployment of the United Nations observer unit, the conditions will be established for the Member States cooperating with Kuwait in accordance with resolution 678 (1990) to bring their military presence in Iraq to an end consistent with resolution 686 (1991);

7. Invites Iraq to reaffirm unconditionally its obligations under the Geneva Protocol for the Prohibition of the Use in War of Asphyxiating, Poisonous or Other Gases, and of Bacteriological Methods of Warfare, signed at Geneva on 17 June 1925, and to ratify the Convention on the Prohibition of the Development, Production and Stockpiling of Bacteriological (Biological) and Toxin Weapons and on Their Destruction, of 10 April 1972;

8. Decides that Iraq shall unconditionally accept the destruction, removal, or rendering harmless, under international supervision, of:

(a) All chemical and biological weapons and all stocks of agents and all related subsystems and components and all research, development, support and manufacturing facilities;

(b) All ballistic missiles with a range greater than 150 kilometres and related major parts, and repair and production facilities;

9. Decides, for the implementation of paragraph 8 above, the following:

(a) Iraq shall submit to the Secretary-General, within fifteen days of the adoption of the present resolution, a declaration of the locations, amounts and types of all items specified in paragraph 8 and agree to urgent, on-site inspection as specified below;

(b) The Secretary-General, in consultation with the appropriate Governments and, where appropriate, with the Director-General of the World Health Organization, within forty-five days of the passage of the present resolution, shall develop, and submit to the Council for approval, a plan calling for the completion of the following acts within forty-five days of such approval:

(I) The forming of a Special Commission, which shall carry out immediate on-site inspection of Iraq's biological, chemical and missile capabilities, based on Iraq's declarations and the designation of any additional locations by the Special Commission itself;

(ii) The yielding by Iraq of possession to the Special Commission for destruction, removal or rendering harmless, taking into account the requirements of public safety, of all items specified under paragraph 8 (a) above, including items at the additional locations designated by the Special Commission under paragraph 9 (b) (i) above and the destruction by Iraq, under the supervision of the Special Commission, of all its missile capabilities, including launchers, as specified under paragraph 8 (b) above;

(iii) The provision by the Special Commission of the assistance and cooperation to the Director-General of the International Atomic Energy Agency required in paragraphs 12 and 13 below;

10. Decides that Iraq shall unconditionally undertake not to use, develop, construct or acquire any of the items specified in paragraphs 8 and 9 above and requests the Secretary-General, in consultation with the Special Commission, to develop a plan for the future ongoing monitoring and verification of Iraq's compliance with this paragraph, to be submitted to the Security Council for approval within one hundred and twenty days of the passage of this resolution;

11. Invites Iraq to reaffirm unconditionally its obligations under the Treaty on the Non-Proliferation of Nuclear Weapons of 1 July 1968;

12. Decides that Iraq shall unconditionally agree not to acquire or develop nuclear weapons or nuclear-weapons-usable material or any subsystems or components or any research, development, support or manufacturing facilities related to the above: to submit to the Secretary-General and the Director-General of the International Atomic Energy Agency within fifteen days of the adoption of the present resolution a declaration of the locations, amounts, and types of all items specified above; to place all of its nuclear-weapons-usable materials under the exclusive control, for custody and removal, of the International Atomic Energy Agency, with the assistance and cooperation of the Special Commission as provided for in the plan of the Secretary-General discussed in paragraph 9 (b) above; to accept, in accordance with the arrangements provided for in paragraph 13 below, urgent on-site inspection and the destruction, removal or rendering harmless as appropriate of all items specified above; and to accept the plan discussed in paragraph 13 below for the future ongoing monitoring and verification of its compliance with these undertakings;

13. Requests the Director-General of the International Atomic Energy Agency, through the Secretary-General, with the assistance and cooperation of the Special Commission as provided for in the plan of the Secretary-General in paragraph 9 (b)

above, to carry out immediate on-site inspection of Iraq's nuclear capabilities based on Iraq's declarations and the designation of any additional locations by the Special Commission; to develop a plan for submission to the Security Council within forty-five days calling for the destruction, removal, or rendering harmless as appropriate of all items listed in paragraph 12 above; to carry out the plan within forty-five days following approval by the Security Council; and to develop a plan, taking into account the rights and obligations of Iraq under the Treaty on the Non-Proliferation of Nuclear Weapons of 1 July 1968, for the future ongoing monitoring and verification of Iraq's compliance with paragraph 12 above, including an inventory of all nuclear material in Iraq subject to the Agency's verification and inspections to confirm that Agency safeguards cover all relevant nuclear activities in Iraq, to be submitted to the Security Council for approval within one hundred and twenty days of the passage of the present resolution;

14. Takes note that the actions to be taken by Iraq in paragraphs 8, 9, 10, 11, 12 and 13 of the present resolution represent steps towards the goal of establishing in the Middle East a zone free from weapons of mass destruction and all missiles for their delivery and the objective of a global ban on chemical weapons:

D

15. Requests the Secretary-General to report to the Security Council on the steps taken to facilitate the return of all Kuwaiti property seized by Iraq, including a list of any property that Kuwait claims has not been returned or which has not been returned intact;

E

16. Reaffirms that Iraq, without prejudice to the debts and obligations of Iraq arising prior to 2 August 1990, which will be addressed through the normal mechanisms, is liable under international law for any direct loss, damage, including environmental damage and the depletion of natural resources. or injury to foreign Governments, nationals and corporations, as a result of Iraq's unlawful invasion and occupation of Kuwait;
17. Decides that all Iraqi statements made since 2 August 1990 repudiating its foreign debt are null and void, and demands that Iraq adhere scrupulously to all of its obligations concerning servicing and repayment of its foreign debt;
18. Decides also to create a fund to pay compensation for claims that fall within paragraph 16 above and to establish a Commission that will administer the fund;
19. Directs the Secretary-General to develop and present to the Security Council for decision, no later than thirty days following the adoption of the present resolution, recommendations for the fund to meet the requirement for the payment of claims established in accordance with paragraph 18 above and for a programme to implement the decisions in paragraphs 16, 17 and 18 above, including: administration of the fund; mechanisms for determining the appropriate level of Iraq's contribution to the fund based on a percentage of the value of the exports. of petroleum and petroleum products from Iraq not to exceed a figure to be suggested to the Council by the Secretary-General, taking into account the requirements of the people of Iraq, Iraq's payment capacity as assessed in conjunction with the international financial institutions taking into consideration external debt service, and the needs of the Iraqi economy; arrangements for ensuring that payments are made to the fund; the process by which funds will be allocated and claims paid; appropriate procedures for evaluating losses, listing claims and verifying their validity and resolving disputed claims in respect of Iraq's liability as specified in paragraph 16 above; and the composition of the Commission designated above;

F

20. Decides, effective immediately, that the prohibitions against the sale or supply to Iraq of commodities or products, other than medicine and health supplies, and prohibitions against financial transactions related thereto contained in resolution 661 (1990) shall not apply to foodstuffs notified to the Security Council Committee established by resolution 661 (1990) concerning the situation between Iraq and Kuwait or, with the approval of that Committee, under the simplified and accelerated "no-objection" procedure, to materials and supplies for essential civilian needs as identified in the report of the Secretary-General dated 20 March 1991,^{9/} and in any further findings of humanitarian need by the Committee;
21. Decides that the Security Council shall review the provisions of paragraph 20 above every sixty days in the light of the policies and practices of the Government of Iraq, including the implementation of all relevant resolutions of the Security Council, for the purpose of determining whether to reduce or lift the prohibitions referred to therein;
22. Decides that upon the approval by the Security Council of the programme called for in paragraph 19 above and upon Council agreement that Iraq has completed all actions contemplated in paragraphs 8, 9, 10, 11, 12 and 13 above, the prohibitions against the import of commodities and products originating in Iraq and the prohibitions against financial transactions related thereto contained in resolution 661 (1990) shall have no further force or effect;
23. Decides that, pending action by the Security Council under paragraph 22 above, the Security Council Committee established by resolution 661 (1990) shall be empowered to approve, when required to assure adequate financial resources on the part of Iraq to carry out the activities under paragraph 20 above, exceptions to the prohibition against the import of commodities and products originating in Iraq;

24. Decides that, in accordance with resolution 661 (1990) and subsequent related resolutions and until a further decision is taken by the Security Council, all States shall continue to prevent the sale or supply, or the promotion or facilitation of such sale or supply, to Iraq by their nationals, or from their territories or using their flag vessels or aircraft, of:

- (a) Arms and related matériel of all types, specifically including the sale or transfer through other means of all forms of conventional military equipment, including for paramilitary forces, and spare parts and components and their means of production, for such equipment;
- (b) Items specified and defined in paragraphs 8 and 12 above not otherwise covered above;
- (c) Technology under licensing or other transfer arrangements used in the production, utilization or stockpiling of items specified in subparagraphs (a) and (b) above;
- (d) Personnel or materials for training or technical support services relating to the design, development, manufacture, use, maintenance or support of items specified in subparagraphs (a) and (b) above;

25. Calls upon all States and international organizations to act strictly in accordance with paragraph 24 above, notwithstanding the existence of any contracts, agreements, licences or any other arrangements;

26. Requests the Secretary-General, in consultation with appropriate Governments, to develop within sixty days, for the approval of the Security Council, guidelines to facilitate full international implementation of paragraphs 24 and 25 above and paragraph 27 below, and to make them available to all States and to establish a procedure for updating these guidelines periodically;

27. Calls upon all States to maintain such national controls and procedures and to take such other actions consistent with the guidelines to be established by the Security Council under paragraph 26 above as may be necessary to ensure compliance with the terms of paragraph 24 above, and calls upon international organizations to take all appropriate steps to assist in ensuring such full compliance:

28. Agrees to review its decisions in paragraphs 22, 23, 24 and 25 above, except for the items specified and defined in paragraphs 8 and 12 above, on a regular basis and in any case one hundred- and twenty-days following passage of the present resolution, taking into account Iraq's compliance with the resolution and general progress towards the control of armaments in the region;

29. Decides that all States, including Iraq, shall take the necessary measures to ensure that no claim shall lie at the instance of the Government of Iraq, or of any person or body in Iraq, or of any person claiming through or for the benefit of any such person or body, in connection with any contract or other transaction where its performance was affected by reason of the measures taken by the Security Council in resolution 661 (1990) and related resolutions:

G

30. Decides that, in furtherance of its commitment to facilitate the repatriation of all Kuwaiti and third country nationals. Iraq shall extend all necessary cooperation to the International Committee of the Red Cross, providing lists of such persons, facilitating the access of the International Committee of the Red Cross to all such persons wherever located or detained and facilitating the search by the International Committee of the Red Cross for those Kuwaiti and third country nationals still unaccounted for;

31. Invites the International Committee of the Red Cross to keep the Secretary-General apprised as appropriate of all activities undertaken in connection with facilitating the repatriation or return of all Kuwaiti and third country nationals or their remains present in Iraq on or after 2 August 1990;

H

32. Requires Iraq to inform the Security Council that it will not commit or support any act of international terrorism or allow any organization directed towards commission of such acts to operate within its territory and to condemn unequivocally and renounce all acts, methods and practices of terrorism;

I

33. Declares that, upon official notification by Iraq to the Secretary-General and to the Security Council of its acceptance of the provisions above, a formal cease-fire is effective between Iraq and Kuwait and the Member States cooperating with Kuwait in accordance with resolution 678 (1990);

34. Decides to remain seized of the matter and to take such further steps as may be required for the implementation of the present resolution and to secure peace and security in the area.

► القرار 687 (1991)

الذي اعتمد مجلس الأمن في جلسته 2981 المقuada في 3 نيسان/أبريل 1991

مجلس الأمن،

إذ يشير إلى قراراته 660 (1990) المؤرخ 2 آب/أغسطس 1990 و 661 (1990) المؤرخ 6 آب/أغسطس 1990 و 662 (1990) المؤرخ 9 آب/أغسطس 1990 و 664 (1990) المؤرخ 18 آب/أغسطس 1990 و 665 (1990) المؤرخ 25 آب/أغسطس 1990 و 666 (1990) المؤرخ 13 أيلول/سبتمبر 1990 و 667 (1990) المؤرخ 16 أيلول/سبتمبر 1990 و 669 (1990) المؤرخ 24 أيلول/سبتمبر 1990 و 670 (1990) المؤرخ 25 أيلول/سبتمبر 1990 و 677 (1990) المؤرخ 28 تشرين الثاني/نوفمبر 1990 و 678 (1990) المؤرخ 29 تشرين الثاني/نوفمبر 1990 و 686 (1991) المؤرخ 2 آذار/مارس 1991،

وإذ يرحب باستعادة الكويت لسيادتها واستقلالها وسلمتها الإقليمية وعودتها حكومتها الشرعية،

وإذ يؤكد التزام جميع الدول الأعضاء بسيادة الكويت وال伊拉克 وسلمتها الإقليمية واستقلالهما السياسي، وإذ يلاحظ اعتراف الدول الأعضاء التي تتعاون مع الكويت بموجب الفقرة 2 من القرار 678 (1990) إنتهاء وجودها العسكري في العراق في أقرب وقت ممكن تماشياً مع الفقرة 8 من القرار 686 (1991)،

وإذ يؤكد من جديد ضرورة التأكيد من نوايا العراق السلمية في ضوء غزوه واحتلاله غير المشروعين لل الكويت،

وإذ يحيط علما بالرسالة التي بعث بها وزير خارجية العراق في 27 شباط/فبراير 1991 وتلك التي أرسلت عملاً بالقرار 686 (1991).

وإذ يلاحظ أن العراق والكويت، بوصفهما دولتين مستقلتين ذات سيادة، وقعتا في بغداد في 4 تشرين الأول/أكتوبر 1963 "المحضر المتفق عليه بين دولة الكويت وجمهورية العراق بشأن استعادة العلاقات الودية والاعتراف والمسائل ذات الصلة"، معترفين بذلك رسمياً بالحدود بين العراق والكويت وتوزيع الجزر، التي تم تسجيلها لدى الأمم المتحدة وفقاً للمادة 102 من ميثاق الأمم المتحدة والتي اعترف فيها العراق باستقلال دولة الكويت وسيادتها الكاملة على حدودها على النحو المحدد والمقبول في رسالة رئيس الوزراء

المؤرخة 21 تموز/يوليه 1932 وعلى النحو الذي قبله حاكم الكويت في رسالته المؤرخة 10 آب/أغسطس 1932.

وأدركوا منه لضرورة ترسيم الحدود المذكورة.

وإذ يدرك أيضاً البيانات التي أدلّى بها العراق مهدداً باستخدام الأسلحة انتهاكاً للتزاماته بموجب بروتوكول جنيف لحظر الاستعمال الحربي للغازات الخانقة أو السامة أو ما شابهها وللوسائل البكتريولوجية الموقع في جنيف في 17 حزيران/يونيه 1925 (3) واستعماله السابق للأسلحة الكيميائية، وإذ يؤكد أن العواقب الوخيمة ستترتب على أي استخدام آخر من جانب العراق لهذه الأسلحة،

وإذ يشير بأن العراق قد انضمت إلى الإعلان الذي اعتمدته جميع الدول، التي شاركت في مؤتمر الدول الأطراف في بروتوكول جنيف لعام 1925 والدول المهمّة الأخرى، المعقود في باريس في الفترة من 7 إلى 11 كانون الثاني/يناير 1989، والذي حدد هدف القضاء الشامل على الأسلحة الكيميائية والبيولوجية،

وإذ يذكر أيضاً بتوقيع العراق على اتفاقية حظر استحداث وإنتاج وتدليس الأسلحة البكتريولوجية (البيولوجية) والسموية وتدمير تلك الأسلحة، المؤرخة 10 نيسان/أبريل 1972،

وإذ يلاحظ أهمية تصديق العراق على هذه الاتفاقية،

وعلاوة على ذلك إذ يلاحظ أهمية انضمام جميع الدول إلى هذه الاتفاقية، وإذ يشجع المؤتمر الاستعراضي المقبل لاتفاقية على تعزيز سلطة الاتفاقية وكفاءتها ونطاقها العالمي،

وإذ يؤكد أهمية أن يختتم مؤتمر نزع السلاح في وقت مبكر أعماله المتعلقة بوضع اتفاقية لحظر العالمي للأسلحة الكيميائية وأن ينضم إليها الجميع،

وإذ يدرك استخدام العراق للقذائف التسارية في هجمات غير مبررة، وبالتالي ضرورة اتخاذ تدابير محددة فيما يتعلق بهذه القذائف الموجودة في العراق،

1. يؤكد جميع القرارات الثلاثة عشر المشار إليها أعلاه، باستثناء القرارات التي جرى تغييرها صراحة أدناه لتحقيق أهداف هذا القرار، بما في ذلك وقف رسمي لإطلاق النار؛

2. يطالب العراق والكويت باحترام حرمة الحدود الدولية وتخصيص الجزر المنصوص عليها في «المحضر المتفق عليه بين دولة الكويت وجمهورية العراق بشأن إعادة العلاقات الودية، الاعتراف والمسائل ذات الصلة»، وقعتها في ممارستها لسيادتها في بغداد في 4 تشرين الأول/أكتوبر 1963، وسجلتها لدى الأمم المتحدة ونشرتها الأمم المتحدة في الوثيقة 7063، الأمم المتحدة، مجموعة المعاهدات، 1964؛

3. يهيب بالأمين العام أن يقدم مساعدته لوضع ترتيبات مع العراق والكويت لترسيم الحدود بين العراق والكويت، بالاعتماد على المواد المناسبة، بما في ذلك الخريطة التي أحالتها وثيقة مجلس الأمن S/22412 وأن يقدم تقريرا إلى مجلس الأمن في غضون شهر واحد؛

4. تقرر ضمان حرمة الحدود الدولية المذكورة أعلاه واتخاذ جميع التدابير اللازمة، حسب الاقتضاء، تحقيقاً لهذه الغاية وفقاً لميثاق الأمم المتحدة؛

بـ

5. يطلب إلى الأمين العام أن يقدم، بعد التشاور مع العراق والكويت، إلى مجلس الأمن في غضون ثلاثة أيام خطة للنشر الفوري لوحدة مراقبة الأمم المتحدة لرصد خور عبد الله والمنطقة المجردة من السلاح للموافقة عليها، الذي أنشئ بموجب هذا، ويمتد على مسافة عشرة كيلومترات داخل العراق وخمسة كيلومترات داخل الكويت من الحدود المشار إليها في «المحضر المتفق عليه بين دولة الكويت وجمهورية العراق بشأن إعادة العلاقات الودية والاعتراف والمسائل ذات الصلة» المؤرخ 4 تشرين الأول/أكتوبر 1963؛ وردع انتهاكات الحدود من خلال وجودها في المنطقة المجردة من السلاح ومراقبتها؛ ومراقبة أي عمل عدائي أو يمكن أن يرتكب من إقليم دولة إلى أخرى؛ وأن يقدم الأمين العام تقارير منتظمة إلى مجلس الأمن عن عمليات الوحدة، وعلى الفور إذا وقعت انتهاكات خطيرة للمنطقة أو تهديدات محتملة للسلام؛

6. يلاحظ أنه بمجرد إخطار الأمين العام مجلس الأمن باستكمال وضع وحدة مراقبة الأمم المتحدة، ستتهيأ الظروف للدول الأعضاء المتعاونة مع الكويت وفقاً للقرار 678 (1990) لإنهاء وجودها العسكري في العراق بما يتافق مع القرار 686 (1991)؛

7. تدعو العراق إلى أن يؤكد من جديد دون قيد أو شرط التزاماته بموجب بروتوكول جنيف لحظر الاستعمال الحربي للغازات الخانقة أو السامة أو ما شابهها وللوسائل البكتريولوجية، الموقع في جنيف في 17 حزيران/يونيه 1925، وأن يصدق على اتفاقية حظر استخدام وإنتاج وتخدير الأسلحة البكتريولوجية (البيولوجية) والتكمينية وتدمير تلك الأسلحة، المؤرخة 10 نيسان/أبريل 1972؛

8. يقرر أن يقبل العراق دون قيد أو شرط تدمير ما يلي أو إزالتها أو تجريده تحت إشراف دولي:

(أ) جميع الأسلحة الكيميائية والبيولوجية وجميع مخزونات العوامل وجميع النظم الفرعية والمكونات ذات الصلة وجميع مرافق البحث والتطوير والدعم والتصنيع؛

(ب) جميع القاذائف التسيارية التي يزيد مداها عن 150 كيلومترا والأجزاء الرئيسية ذات الصلة، ومرافق الإصلاح والإنتاج؛

9. يقرر، فيما يتعلق بتنفيذ الفقرة 8 أعلاه، ما يلي:

(أ) يقدم العراق إلى الأمين العام، في غضون خمسة عشر يوما من اتخاذ هذا القرار، إعلانا عن موقع ومبانع وأنواع جميع الأصناف المحددة في الفقرة 8، ويوافق على التفتيش الموقعي العاجل على النحو المحدد أدناه؛

(ب)الأمين العام، بالتشاور مع الحكومات المعنية، وعند الاقتضاء، مع المدير العام لمنظمة الصحة العالمية. في غضون خمسة وأربعين يوما من صدور هذا القرار، تضع خطة تدعو إلى إتمام الأعمال التالية في غضون خمسة وأربعين يوما من الموافقة عليها، وتقدم هذه الخطة إلى المجلس للموافقة عليها:

١٠ تشكيلا لجنة خاصة تقوم بالتفتيش الموقعي الفوري لقدرات العراق البيولوجية والكيميائية والقاذائف، استنادا إلى إعلانات العراق وتحديد اللجنة الخاصة نفسها لأية موقع إضافية من جانب اللجنة الخاصة نفسها؛

١٢٠ قيام العراق بحيازة اللجنة الخاصة لتدمير جميع الأصناف المحددة في الفقرة 8 أو إزالتها أو جعلها عديمة الضرر، مع مراعاة متطلبات السلامة العامة (أ) أعلاه، بما في ذلك الأصناف الموجودة في الواقع الإضافية التي حدتها اللجنة الخاصة بموجب الفقرة 9 (ب)' أعلاه وتدمير العراق، تحت إشراف اللجنة الخاصة، لجميع قدراته في مجال القاذائف، بما في ذلك منصات الإطلاق، على النحو المحدد في الفقرة 8 (ب) أعلاه؛

3' قيام اللجنة الخاصة بتقديم المساعدة والتعاون إلى المدير العام للوكالة الدولية للطاقة الذرية، على النحو المطلوب في الفقرتين 12 و 13 أدناه؛

10. يقرر أن تعهد العراق دون قيد أو شرط بعدم استخدام أو تطوير بناء أو اقتناء أي من الأصناف المحددة في الفقرتين 8 و 9 أعلاه، ويطلب إلى الأمين العام، بالتشاور مع اللجنة الخاصة، لوضع خطة للرصد والتحقق المستمرتين في المستقبل لامثال العراق لهذه الفقرة، سيقدم إلى مجلس الأمن لموافقة عليه في غضون مائة وعشرين يوماً من اتخاذ هذا القرار؛

11. تدعو العراق إلى أن يؤكد من جديد دون قيد أو شرط التزاماته بموجب معاهدة عدم انتشار الأسلحة النووية المؤرخة 1 تموز/يوليه 1968؛

12. يقرر أن يوافق العراق دون قيد أو شرط على عدم حيازة أو تطوير أسلحة نووية أو مواد قابلة للاستخدام في الأسلحة النووية أو أي نظم فرعية أو مكونات أو أي مراافق للبحث أو التطوير أو الدعم أو التصنيع تتصل بما سبق: أن يقدم إلى الأمين العام والمدير العام للوكالة الدولية للطاقة الذرية في غضون خمسة عشر يوماً من اتخاذ هذا القرار إعلاناً عن موقع جميع الأصناف المحددة أعلاه وبمبالغها وأنواعها؛ وضع جميع موادها القابلة للاستخدام في الأسلحة النووية تحت السيطرة الخالصة للوكالة الدولية للطاقة الذرية من أجل الاحتفاظ بها وإزالتها، بمساعدة اللجنة الخاصة وتعاونها على النحو المنصوص عليه في خطة الأمين العام التي نوقشت في الفقرة 9 (ب) أعلاه؛ أن يقبل، وفقاً للترتيبات المنصوص عليها في الفقرة 13 أدناه، التفتيش الموقعي العاجل وتدمير جميع الأصناف المحددة أعلاه أو إزالتها أو جعلها عديمة الضرر، حسب الاقتضاء؛ وقبول الخطة التي نوقشت في الفقرة 13 أدناه للرصد والتحقق المستمرتين في المستقبل لامثالها لهذه التزادات؛

13. تطلب إلى المدير العام للوكالة الدولية للطاقة الذرية أن يقوم، عن طريق الأمين العام، بمساعدة اللجنة الخاصة وتعاونها على النحو المنصوص عليه في خطة الأمين العام الواردة في الفقرة 9 (ب) أعلاه، إجراء تفتيش موقعي فوري لقدرات العراق النووية استناداً إلى إعلانات العراق وتحديد اللجنة الخاصة لأي موقع إضافية؛ وضع خطة لتقديمها إلى مجلس الأمن في غضون خمسة وأربعين يوماً تدعو إلى تدمير جميع الأصناف المدرجة في الفقرة 12 أعلاه وإزالتها أو جعلها عديمة الضرر حسب الاقتضاء؛ وتنفيذ الخطة في غضون خمسة وأربعين يوماً بعد موافقة مجلس الأمن عليها؛ ووضع خطة، مع مراعاة حقوق العراق والتزاماته بموجب معاهدة عدم انتشار الأسلحة النووية المؤرخة 1 تموز/يوليه 1968، من أجل الرصد والتحقق المستمرتين مستقبلاً لامثال العراق للفترة 12 أعلاه، بما في ذلك جرد لجميع المواد النووية في العراق الخاضعة لعمليات التحقق والتفتيش التي تقوم بها الوكالة للتأكد من أن ضمانات الوكالة تغطي جميع

الأنشطة النووية ذات الصلة في العراق، وتقديمها إلى مجلس الأمن لموافقة عليها في غضون مائة وعشرين يوما من صدور هذا القرار؟

14. يحيط علما بأن الإجراءات التي يتعين على العراق اتخاذها في الفقرتين 8, 9, 10, 11, 12 و 13 من هذا القرار تتمثل خطوات نحو تحقيق هدف إنشاء منطقة خالية من أسلحة الدمار الشامل وجميع القذائف في الشرق الأوسط لإيصالها، وبهدف فرض حظر عالمي على الأسلحة الكيميائية

د

15. يطلب إلى الأمين العام أن يقدم إلى مجلس الأمن تقريرا عن الخطوات المتخذة لتيسير إعادة جميع الممتلكات الكويتية التي استولى عليها العراق. بما في ذلك قائمة بأية ممتلكات تدعي الكويت أنها لم تعاد أو لم تعاد سليمة؛

هـ

16. يؤكد من جديد أن العراق سيعالج، دون المساس بديون والتزامات العراق الناشئة قبل 2 آب/أغسطس 1990، عن طريق الآليات العادلة، مسؤولة بموجب القانون الدولي عن أي خسارة أو ضرر مباشر، بما في ذلك الضرر البيئي واستنفاد الموارد الطبيعية. أو الضرر الذي لحق بالحكومات الأجنبية ورعاياها وشركاتها نتيجة لغزو العراق واحتلاله غير المشروع للكويت؛

17. يقرر أن جميع التصریحات العراقية الصادرة منذ 2 آب/أغسطس 1990 بالتعلق من ديونه الخارجية لاغية وباطلة، ويطالب العراق بأن يتقيّد بدقة بجميع التزاماته المتعلقة بخدمة ديونه الخارجية وسدادها؛

18. يقرر أيضا إنشاء صندوق لدفع تعويضات عن المطالبات التي تقع في إطار الفقرة 16 أعلاه وإنشاء لجنة تتولى إدارة الصندوق؛

19. يوعز إلى الأمين العام أن يطور هذا القرار وأن يقدمه إلى مجلس الأمن ليبيت فيه في موعد لا يتجاوز ثلاثين يوما من تاريخ اتخاذ هذا القرار توصيات للصندوق لوفاء بمتطلبات دفع المطالبات المقررة وفقا

للفقرة 18 أعلاه، وبرنامج لتنفيذ المقررات الواردة في الفقرات 16 و 17 و 18 أعلاه، بما في ذلك: وإدارة الصندوق؛ لتحديد المستوى المناسب لمساهمة العراق في الصندوق على أساس نسبة مئوية من قيمة الصادرات. للنفط والمنتجات النفطية من العراق على ألا يتجاوز الرقم الذي يقترحه الأمين العام على المجلس، مع مراعاة احتياجات شعب العراق، قدرة العراق على الدفع حسب الأنصبة المقررة بالاقتران مع المؤسسات المالية الدولية مع مراعاة خدمة الدين الخارجي واحتياجات الاقتصاد العراقي؛ ترتيبات لضمان سداد المدفووعات للصندوق: والعملية التي ستحصص بها الأموال وتسددها المطالبات؛ الإجراءات المناسبة لتقييم الخسائر وإدراج المطالبات والتحقق من صحتها وتسوية المطالبات المتنازع عليها فيما يتعلق بمسؤولية العراق على النحو المحدد في الفقرة 16 أعلاه؛ وتكوين اللجنة المعينة أعلاه؛

و

20. يقرر، اعتبارا من الآن، أن الحظر المفروض على بيع السلع أو المنتجات أو توريدتها إلى العراق، بخلاف الأدوية واللوازم الصحية، وحظر المعاملات المالية المتصلة بها والواردة في القرار ٦٦١ ١٩٩٠، لا ينطبق على المواد الغذائية المبلغة إلى لجنة مجلس الأمن المنشأة بموجب القرار ٦٦١ ١٩٩٠ بشأن الحالة بين العراق والكويت أو بموافقة تلك اللجنة، بموجب إجراء «عدم الاعتراض» المبسط والمعدل على المواد واللوازم اللازمة لتلبية الاحتياجات المدنية الأساسية على النحو المحدد في تقرير الأمين العام المؤرخ ٢٠ آذار/مارس ١٩٩١ ، وفي أي استثناءات أخرى تتوصل إليها اللجنة بشأن الاحتياجات الإنسانية؛

21. يقرر أن يستعرض مجلس الأمن أحکام الفقرة 20 أعلاه كل ستين يوما في ضوء سياسات وممارسات حكومة العراق، بما في ذلك تنفيذ جميع قرارات مجلس الأمن ذات الصلة. لعرض البث فيما إذا كان ينبغي تخفيض أو رفع أشكال الحظر المشار إليها في ذلك القرار؛

22. يقرر، بناء على موافقة مجلس الأمن على البرنامج المطلوب في الفقرة 19 أعلاه، وبناء على موافقة المجلس، أن يكون العراق قد أنسج جميع الإجراءات المتداولة في الفقرات 8 و 9 و 10 و 11 و 12 و 13 أعلاه، الا يكون للحظر المفروض على استيراد السلع والمنتجات التي منشؤها العراق وحظر المعاملات المالية المتصلة بها والواردة في القرار ٦٦١ ١٩٩٠ أي مفعول أو أثر آخر؛

23. يقرر أن تقوم لجنة مجلس الأمن المنشأة بموجب القرار 661، ريثما يتخذ مجلس الأمن إجراء بموجب الفقرة 22 أعلاه (1990) الموافقة عند الاقتضاء، على استثناءات من الحظر المفروض على استيراد السلع والمنتجات التي منشؤها العراق، وذلك لتأمين موارد مالية كافية من العراق للاضطلاع بالأنشطة المنصوص عليها في الفقرة 20 أعلاه؛ والاستثناءات من حظر استيراد السلع والمنتجات التي منشؤها العراق؛

24. يقرر ذلك، وفقا للقرار 661 (1990) وما بعده. القرارات ذات الصلة، وإلى أن يتخذ مجلس الأمن قرارا آخر، تواصل جميع الدول منع قيام رعاياها، أو انطلاقا من أراضيها أو باستخدام السفن أو الطائرات التي ترفع علمها، ببيع أو ترويج أو تيسير بيع أو توريد ما يلي إلى العراق

(أ) الأسلحة والأعتدة ذات الصلة بجميع أنواعها، بما في ذلك على وجه التحديد بيع أو نقل جميع أشكال المعدات العسكرية التقليدية، بما في ذلك القوات شبه العسكرية، وقطع الغيار والمكونات ووسائل إنتاجها، لهذه المعدات بوسائل أخرى؛

(ب) الأصناف المحددة والمحددة في الفقرتين 8 و 12 أعلاه التي لا يشملها ما سبق؛

(ج) التكنولوجيا بموجب ترتيبات الترخيص أو غيرها من ترتيبات النقل المستخدمة في إنتاج أو استخدام أو تخزين الأصناف المحددة في الفقرتين الفرعتين (أ) و (ب) أعلاه؛

(د) أفراد أو مواد التدريب أو خدمات الدعم التقني المتصلة بتصميم أو تطوير أو صنع أو استخدام أو صيانة أو دعم الأصناف المحددة في الفقرتين الفرعتين (أ) و (ب) أعلاه

25. تهيب بجميع الدول والمنظمات الدولية أن تتصرف بدقة وفقا لفقرة 24 أعلاه، بصرف النظر عن وجود أي عقود أو اتفاقيات أو تراخيص أو أي ترتيبات أخرى؛

26. تطلب إلى الأمين العام أن يضع، بالتشاور مع الحكومات المختصة، مبادئ توجيهية في غضون ستين يوما، لكي يوافق عليها مجلس الأمن، لتبسيير التنفيذ الدولي الكامل للفقرتين 24 و 25 أعلاه والفقرة 27 أدناه، وأن يوفرها لجميع الدول، وأن يضع إجراء لتحديث هذه المبادئ التوجيهية بصورة دورية؛

27. تهيب بجميع الدول أن تحفظ بما قد يلزم من ضوابط وإجراءات وطنية وأن تتخذ ما قد يلزم من إجراءات أخرى تنسق مع المبادئ التوجيهية التي سيضعها مجلس الأمن بموجب الفقرة 26 أعلاه لكافالة الامتثال لأحكام الفقرة 24 أعلاه، وتهيب بالمنظمات الدولية أن تتخذ جميع الخطوات المناسبة لمساعدة في ضمان هذا الامتثال الكامل

28. يوافق على استعراض مقرراته الواردة في الفقرات 22 و 23 و 24 و 25 أعلاه، باستثناء البنود المحددة والمحددة في الفقرتين 8 و 12 أعلاه، على أساس منتظم، وعلى أي حال، بعد مرور مائة وعشرين يوماً على صدور هذا القرار، مع مراعاة امتناع العراق للقرار والتقدم العام المحرز نحو مراقبة التسلح في المنطقة؛

29. يقرر أن تتخذ جميع الدول، بما فيها العراق، التدابير اللازمة لضمان عدم تقديم أي مطالبة في حالة حكومة العراق، أو أي شخص أو هيئة في العراق، أو أي شخص يطالب من خلال أي شخص أو هيئة من هذا القبيل أو لمصلحته، فيما يتعلق بأي عقد أو معاملة أخرى تأثر أداؤها بسبب التدابير التي اتخذها مجلس الأمن في قراره 661 (1990) والقرارات ذات الصلة:

ز

30. يقرر، تعزيزاً للالتزام بتبسيير إعادة جميع الكويتيين ورعايا البلدان الثالثة إلى أوطانهم. يقدم العراق كل ما يلزم من تعاون إلى لجنة الصليب الأحمر الدولية، وتقديم قوائم بهؤلاء الأشخاص، وتبسيير وصول لجنة الصليب الأحمر الدولية إلى جميع هؤلاء الأشخاص أينما وجدوا أو احتجزوا، وتبسيير قيام لجنة الصليب الأحمر الدولي بالبحث عن الكويتيين ورعايا البلدان الثالثة الذين لا يزالون في عداد المفقودين؛

31. تدعو لجنة الصليب الأحمر الدولية إلى إبقاء الأمين العام على علم، حسب الاقتضاء، بجميع الأنشطة المضطلع بها فيما يتعلق بتبسيير إعادة أو عودة جميع الكويتيين ورعايا البلدان الثالثة أو رفاتهم الموجودين في العراق في 2 آب/أغسطس 1990 أو بعده؛

ح

32. يطلب من العراق إبلاغ مجلس الأمن بأنه لن يرتكب أو يدعم أي عمل إرهابي دولي أو يسمح لأية منظمة موجهة نحو ارتکاب مثل هذه الأعمال بأن تعمل داخل أراضيه وأن يدين بشكل قاطع جميع أعمال الإرهاب وأساليبه وممارساته ويتخلّى عنها؛

ط

33. يعلن أنه، بناء على إخطار رسمي من العراق إلى الأمين العام وإلى مجلس الأمن بقبوله الأحكام المذكورة أعلاه، يصبح وقف إطلاق النار رسميا نافذا بين العراق والكويت والدول الأعضاء المتعاونة مع الكويت وفقا للقرار 190 678

34. يقرر أن يبقى المسألة قيد نظره وأن يتتخذ ما قد يلزم من خطوات أخرى لتنفيذ هذا القرار ولضمان السلام والأمن في المنطقة.

➤ THE SITUATION BETWEEN IRAN AND IRAQ

Decisions

At its 2663rd meeting, on 18 February 1986, the Council decided to invite the representatives of Bahrain, Iraq, Jordan, Kuwait, Oman, Saudi Arabia, Tunisia and Yemen to participate, without vote, in the discussion of the item entitled "The situation between Iran and Iraq: letter dated 12 February 1986 from the Permanent Representative of Iraq to the United Nations addressed to the President of the Security Council (S/17821)"

At the same meeting, the Council also decided, at the request of the representative of the United Arab Emirates, to extend an invitation to Mr. Chedli Klibi under rule 39 of the provisional rules of procedure.

At its 2664th meeting, on 19 February 1986, the Council decided, by a vote, that an invitation should be accorded to the representative of the Palestine Liberation Organization to participate in the debate and that that invitation would confer upon it the same rights of participation as those conferred on a Member State when it was invited to participate under rule 37 of the provisional rules of procedure.

Adopted by 10 votes to 1 (United States of America), with 4 abstentions (Australia, Denmark, France United Kingdom f Great Britain and Northern Ireland)

At its 2665th meeting, on 20 February 1986, the Council decided to invite the representatives of Egypt, the Libyan Arab Jamahiriya and Morocco to participate, without vote, in the discussion of the question.

Resolution 582 (1986)
of 24 February 1986

The Security Council,

Having considered the question entitled "The situation between Iran and Iraq",

Recalling that the Security Council has been seized with the question of the situation between Iran and Iraq for almost six years and that decisions have been taken thereon,

Deeply concerned about the prolongation of the conflict between the two countries resulting in heavy losses of human lives and considerable material damage and endangering peace and security,

Recalling the provisions of the Charter and in particular the obligation of all Member States to settle their international disputes by peaceful means in such a manner that international peace and security and justice are not endangered,

Noting that both the Islamic Republic of Iran and Iraq are parties to the Protocol for the Prohibition of the Use in War of Asphyxiating, Poisonous or Other Gases, and of Bacteriological Methods of Warfare signed at Geneva on 17 June 1925,

Emphasizing the principle of the inadmissibility of the acquisition of territory by force,

Taking note of the efforts of mediation pursued by the Secretary-General,

1. Deplores the initial acts which gave rise to the conflict between the Islamic Republic of Iran and Iraq and deplores the continuation of the conflict;
2. Also deplores the escalation of the conflict, especially territorial incursions, the bombing of purely civilian population centers, attacks on neutral shipping or civilian aircraft, the violation of international humanitarian law and other laws of armed conflict and, in particular, the use of chemical weapons contrary to obligations under the 1925 Geneva Protocol;
3. Calls upon the Islamic Republic of Iran and Iraq to observe an immediate cease-fire, a cessation of all hostilities on land, at sea and in the air and withdrawal of all forces to the internationally recognized boundaries without delay;
4. Urges that a comprehensive exchange of prisoners-of-war be completed within a short period after the cessation of hostilities in co-operation with the International Committee of the Red Cross;
5. Calls upon both parties to submit immediately all aspects of the conflict to mediation or to any other means of peaceful settlement of disputes;
6. Requests the Secretary-General to continue his ongoing efforts, to assist the two parties to give effect to this resolution and to keep the Council informed;
7. Calls upon all other States to exercise the utmost restraint and to refrain from any act which may lead to a further escalation and widening of the conflict and, thus, to facilitate the implementation of the present resolution;
8. Decides to remain seized of the matter.

Adopted unanimously at the 266th meeting

Decisions

At its 2667th meeting, on 21 March 1986, the Council proceeded with the discussion of the item entitled "The situation between Iran and Iraq: report of the mission dispatched by the Secretary-General to investigate allegations of the use of chemical weapons in the conflict between the Islamic Republic of Iran and Iraq

At the same meeting, the President of the Council made the following statement:

"On behalf of the members of the Security Council, I am authorized to make the following declaration:

The members of the Security Council, seized with the continuing conflict between the Islamic Republic of Iran and Iraq, have considered the report of the mission of specialists dispatched by the Secretary-General to investigate allegations of the use of chemical weapons in the conflict between Iran and Iraq,

"Profoundly concerned by the unanimous conclusion of the specialists that chemical weapons on many occasions have been used by Iraqi forces against Iranian forces, most recently in the course of the present Iranian offensive into Iraqi territory, the members of the Council strongly condemn this continued use of chemical weapons in clear violation of the Geneva Protocol of 1925 which prohibits the use in war of chemical weapons.

"They recall the statements by the President of the Council of 30 March 1984 and 25 April 1985, and demand again that the provisions of the Geneva Protocol be strictly observed.

"At the same time, the members of the Council condemn the prolongation of the conflict which continues to take a heavy toll of human lives and to cause considerable material damage, as well as to endanger peace and security in the region.

"They express concern over the risk of an extension of the conflict to other States in the region and call upon the two sides to respect the territorial integrity of all States, including those that are not parties to the hostilities.

"The members of the Council reaffirm resolution 582 (1986) of the Security Council and note that the Government of Iraq has expressed its willingness to heed the call for the immediate cessation of hostilities. They stress the urgent need for full compliance by both parties with this resolution, which would open the way for a prompt, comprehensive, just and honorable settlement of the conflict.

"The members of the Council note that both par- ties have declared themselves ready to co-operate with the Secretary-General in his ongoing efforts to restore peace to the peoples of Iran and Iraq, and press their support for these efforts.

At its 2709th meeting, on 3 October 1986, the Council decided to invite the representatives of Egypt, Iraq, Jordan, Kuwait, Morocco, Oman, Rwanda, Saudi Arabia, Senegal, Tunisia and Zambia to participate, without vote, in the discussion of the item entitled "The situation between Iran and Iraq: letter dated 30 September 1986 from the Permanent Representatives of Iraq, Jordan, Kuwait, Morocco, Saudi Arabia, Tunisia and Yemen to the United Nations addressed to the President of the Security Council

At the same meeting, the Council also decided, by a vote, that an invitation should be accorded to the representative of the Palestine Liberation Organization to participate in the debate and that that invitation would confer upon it the same rights of participation as those conferred on a Member State when it was invited to participate under rule 37 of the provisional rules of procedure.

*Adopted by 10 votes to 1 (United States of America with 4 abstention (Australia
Denmark France, United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland)*

At the same meeting, the Council further decided, at the request of the representative of Oman," to extend an invitation to Mr. Chedli Klibi under rule 19 of the provisional rules of procedure.

At its 2710th meeting, on 3 October 1986, the Council decided to invite the representatives of Argentina. Bangladesh, the German Democratic Republic and Yugoslavia to participate, without vote, in the discussion of the question.

At its 2711th meeting, on 6 October 1986, the Council decided to invite the representatives of Afghanistan, Chad, Cuba and Mexico to participate, without vote, in the discussion of the question.

At its 2712th meeting, on 7 October 1986, the Council decided to invite the representatives of Guyana, Mauritania, Nicaragua, Peru and Yemen to participate, without vote, in the discussion of the question.

At its 2713th meeting, an 8 October 1986, the Council decided to invite the representative of Uruguay to participate, without vote, in the discussion of the question.

Resolution 588 (1986)
of October 1986

The Security Council,

Having considered the question entitled "The situation between Iran and Iraq".

Noting that the Council has been seized with this question for over six years and that decisions have been taken thereon,

Deeply alarmed about the prolongation and intensification of the conflict resulting in heavy losses of human lives and considerable material damage and endangering international peace and security,

Noting the obligation of Member States to refrain in their international relations from the threat or use of force against the territorial integrity or political independence of any State, or from acting in any other manner inconsistent with the purposes of the United Nations,

Recalling the provisions of the Charter of the United Nations and in particular the obligation of all Member States to settle their international disputes by peaceful means in such a manner that international peace and security and justice are not endangered,

Recalling further that, under the Charter, Member States have conferred on the Security Council primary responsibility for the maintenance of international peace and security and to this end have agreed to accept the role of the Security Council in the settlement of disputes,

Commending the efforts of the Secretary-General in the search for a peaceful settlement of the conflict,

1- Calls upon the Islamic Republic of Iran and Iraq implement fully and without delay resolution 582 (1986) adopted unanimously on 24 February 1986;

2- Requests the Secretary General to intensify his efforts with the parties to give effect to the above-mentioned resolution and to report to the Council no later than 30 November 1986;

3. Decides to meet again to consider the report of the Secretary-General and the conditions for the establishment of a durable peace between the two countries in conformity with the Charter of the United Nations and the principles of justice and international law.

Adopted unanimously at the 2713th meeting

Decision

At 2730th meeting, on 22 December 1986, the Council proceeded with the discussion of the item entitled "The situation between Iran and les report of the Secretary- General

At the same meeting the President made the following statement.

"The Security Council met today to consider the report of the Secretary-General of 26 November 1986 requested by Security Council resolution 588 (1981)After consultations, I have been authorized to make the following statement on behalf of the members of the Council:

"The members of the Security Council take note of the report of the Secretary-General and express profound concern at the serious situation which continues to exist between the Islamic Republic of Iran and Iraq. They reiterate their call for the implementation of Council resolutions 582 (1986) and 588 (1986) and for the resolution of the prolonged conflict by peaceful means. They again emphasize the obligation of Member States to settle their disputes by peaceful means and, in this context, to cooperate with the Security Council. In this regard, the members of the Council urge the Secretary-General to continue with his efforts and call upon the parties to cooperate with him,

"The members of the Council continue to deplore the violation of international humanitarian law and other laws of armed conflict. They express the deepening concern over the widening of the conflict through the escalation of attacks on purely civilian targets, on merchant shipping and oil installations of the littoral States. They all for respect, in accordance with international law, for the territorial integrity of the States of the region and for the right of free navigation and commerce, as well as for the operation of offshore installations."

"The members of the Council take note of the statement made by the Secretary-General to them on 14 March 1988. They encourage him to continue his efforts as endorsed by the Council to secure implementation of resolution 598 (1987) and, in this connection, support his intention to invite the Governments of the Islamic Republic of Iran and Iraq to send, at the earliest possible date, their foreign ministers, or another senior official, as a special emissary to New York to enter into urgent and intensive consultations with the Secretary-General. They request the Secretary-General to submit to the Security Council, within three weeks, the report on his consultations with the two sides,

"The members of the Council reaffirm their determination in accordance with paragraph 10 of resolution 598 (1987), to consider promptly, in the light of the Secretary-General's renewed efforts to secure implementation of that resolution, further effective steps to ensure compliance with it."

At its 2812th meeting, on 9 May 1988, the Council proceeded with the discussion of the item entitled "The situation between Iran and Iraq report of the mission dispatched by the Secretary-General to investigate allegations of the use of chemical weapons in the conflict between the Islamic Republic of Iran and Iraq

***Resolution 612 (1988)
of 9 May 1988***

The Security Council,

Having considered the report of 25 April 1988" of the mission dispatched by the Secretary-General to investigate allegations of the use of chemical weapons in the conflict between the Islamic Republic of Iran and Iraq.

Dismayed by the mission's conclusions that chemical weapons continue to be used in the conflict and that their use has been on an even more intensive scale than before,

1. Affirms the urgent necessity of strict observance of the Protocol for the Prohibition of the Use in War of Asphyxiating, Poisonous or Other Gases, and of Bacteriological Methods of Warfare, signed at Geneva on 17 June 1925;

2. Condemns vigorously the continued use of chemical weapons in the conflict between the Islamic Republic of Iran and Iraq contrary to the obligations under the Geneva Protocol;

3. Expects both sides to refrain from the future use of chemical weapons in accordance with their obligations under the Geneva Protocol;
4. Calls upon all States to continue to apply or to establish strict control of the export to the parties to the conflict of chemical products serving for the production of chemical weapons;
5. Decides to remain seized of the matter and expresses its determination to review the implementation of the present resolution.

Adopted unanimously at the 2812th meeting

Decisions

At its 2823rd meeting, on 8 August 1988, the Council proceeded with the discussion of the item entitled "The situation between Iran and Iraq"

At the same meeting, the President, on behalf of the Council, invited the representative of the Islamic Republic of Iran to take a place at the Council table.

At the same meeting, the President, on behalf of the Council, invited the representative of Iraq to take a place at the Council table.

At the same meeting, the Secretary-General made the following statement:"

"Members of the Council are aware that, over the past two weeks. I have been engaged in intensive diplomatic activity aimed at achieving the implementation of Security Council resolution 598 (1987) of 20 July 1987.

"As a result of these efforts and in exercise of the mandate given to me by the Council, I now call upon the Islamic Republic of Iran and Iraq to observe a cease-fire and to discontinue all military action on land, at sea and in the air as of 0300 (GMT) on 20 August 1988. I have been assured by the two parties to the conflict that they will observe this cease-fire in the context of the full implementation of resolution 598 (1987).

"The Governments of the Islamic Republic of Iran and of Iraq have also agreed to the deployment of United Nations observers as of the time and date of the cease-fire.

"I shall extend to the Islamic Republic of Iran and to Iraq a formal invitation to send their representatives to Geneva on 25 August for direct talks under my auspices I am sending letters in this connection to both sides.

"On the date of the cease-fire, I shall confirm that I am making the necessary preparations aimed at carrying out the mandate entrusted to me by resolution 598 (1987).

At the same meeting, the President made the following statement:":

"Following consultations of the Council, I have been authorized to make the following statement on behalf of the members of the Council:

"The Security Council welcomes the statement just made by the Secretary-General concerning the implementation of its resolution 598 (1987) of 20 July 1987 on the Iran/Iraq conflict."

"The Council endorses the Secretary-General's announcement that the ceasefire demanded in the resolution shall come into effect at 0300 (GMT) on 20 August 1988, and that direct talks under his auspices between the two parties shall begin on 25 August.

"The Council further endorses the appeal of the Secretary-General to both parties to exercise the utmost restraint and expects them to refrain from all hostile activities in the period before the entry into effect of the ceasefire.

"The Council reiterates its determination that its resolution 598 (1987) be fully implemented as an integral whole and reaffirms its full support for the continuing efforts of the Secretary-General to this end.

At its 2824th meeting, on 9 August 1988, the Council proceeded with the discussion of the item entitled "The situation between Iran and Iraq: report of the Secretary-General on the implementation of paragraph 2 of Security Council resolution 598 (1987) (5/20093)"

At the same meeting, the President, on behalf of Council, invited the representative of the Islamic Republic of Iran to take a place at the Council table.

At the same meeting, the President, on behalf of the Council, invited the representative of Iraq to take a place at the Council table.

Resolution 619 (1988)

of 9 August 1988

The Security Council,

Recalling its resolution 598 (1987) of 20 July 1987.

1. Approves the report of the Secretary-General contained in document S/20093 on the implementation of paragraph 2 of resolution 598 (1987) of the Security Council.
2. Decides to set up immediately, under its authority, a United Nations Iran-Iraq Military Observer Group and requests the Secretary-General to take the necessary steps to this effect, in accordance with his above-mentioned report,
3. Also decides that the United Nations Iran-Iraq Military Observer Group shall be established for a period of six months, unless the Council decides otherwise,
4. Requests the Secretary-General to keep the Security Council fully informed of further developments

Adopted unanimously at the 2824th meeting

Decisions

In a letter dated 9 August 1988," the Secretary-General referred to paragraph 8 (c) of his report of 7 August on the implementation of paragraph 2 of Security Council resolution 598 (1987)" and proposed to the Security Council that the United Nations Iran-Iraq Military Observer Group be composed of contingents from the following Member States: Argentina, Australia, Austria, Bangladesh, Canada, Denmark, Finland, Ghana, Hungary, India, Indonesia, Ireland, Italy, Kenya, Malaysia, New Zealand, Nigeria, Norway, Poland, Senegal, Sweden, Turkey, Yugoslavia and Zambia. In a letter dated 10 August 1988," the President of the Council informed the Secretary-General as follows:

"I have the honour to inform you that your letter dated 9 August 1988 concerning the composition of the United Nations Iran-Iraq Military Observer Group has been brought to the attention of the members of the Security Council. They considered the matter in informal consultations held on 10 August and agreed with the proposal contained in your letter."

In a letter dated 10 August 1988, the Secretary-General informed the President of the Council of his intention, with the consent of the Council, to appoint Major-General Slavko Jović, of Yugoslavia, as Chief Military Observer of the United Nations Iran-Iraq Military Observer Group. In a letter dated 11 August 1988, the President of the Council informed the Secretary-General as follows:

"I have the honour to inform you that your letter dated 10 August 1988" concerning your proposal to appoint Major-General Slavko Jović of Yugoslavia as the Chief Military Observer of the United Nations Iran-Iraq Military Observer Group has been brought to the attention of the members of the Security Council. They considered the matter in informal consultations held on 11 August 1988 and agreed with the proposal contained in your letter."

In a letter dated 23 August 1988," the Secretary-General informed the President of the Council of his intention to add Peru and Uruguay to the list of contingents included in the United Nations Iran-Iraq Military Observer Group. In a letter dated

26 August 1988," the President of the Council informed the Secretary-General as follows:

"I have the honour to inform you that your letter dated 23 August 1988" concerning the additional contingents for the United Nations Iran-Iraq Military Observer Group has been brought to the attention of the members of the Security Council. They considered the matter in informal consultations held on 26 August and agreed with the proposal contained in your letter."

At its 2825th meeting, on 26 August 1988, the Council proceeded with the discussion of the item entitled "The situation between Iran and Iraq: reports of the missions dispatched by the Secretary-General to investigate allegations of the use of chemical weapons in the conflict between the Islamic Republic of Iran and Iraq

Resolution 620 (1988)

of 26 August 1988

The Security Council,

Recalling its resolution 612 (1988) of 9 May 1988,

Having considered the reports of 20 and 25 July and of 2 and 19 August 1988" of the missions dispatched by the Secretary-General to investigate allegations of the use of chemical weapons in the conflict between the Islamic Republic of Iran and Iraq,

Deeply dismayed by the missions' conclusions that there had been continued use of chemical weapons in the conflict. between the Islamic Republic of Iran and Iraq and that such use against Iranians had become more intense and frequent,

Profoundly concerned by the danger of possible use of chemical weapons in the future,

Bearing in mind the current negotiations in the Conference on Disarmament on the complete and effective prohibition of the development, production and stockpiling of chemical weapons and on their destruction,

Determined to intensify its efforts to end all use of chemical weapons in violation of international obligations now and in the future.

1. Condemns resolutely the use of chemical weapons in the conflict between the Islamic Republic of Iran and Iraq, in violation of obligations under the Protocol for the Prohibition of the Use in War of Asphyxiating, Poisonous or Other Gases, and of Bacteriological Methods of Warfare, signed at Geneva on 17 June 1925," and in defiance of its resolution 612 (1988);
2. Encourages the Secretary-General to carry out promptly investigations in response to allegations brought to his attention by any Member State concerning the possible use of chemical and bacteriological (biological) or toxic weapons that may constitute a violation of the 1925 Geneva Protocol or other relevant rules of customary international law, in order to ascertain the facts of the matter, and to report the results;
3. Calls upon all States to continue to apply, to establish or to strengthen strict control of the export of chemical products serving for the production of chemical weapons, in particular to parties to a conflict, when it is established or when there is substantial reason to believe that they have used chemical weapons in violation of international obligations;
4. Decides to consider immediately, taking into account the investigations of the Secretary-General, appropriate and effective measures in accordance with the Charter of the United Nations, should there be any future use of chemical weapons in violation of international law, wherever and by whomever committed.

Adopted unanimously at the 2825th meeting

► الوضع بين إيران والعراق

القرارات

وقرر المجلس في جلسه 2663، المعقودة في 18 شباط/فبراير 1986، دعوة ممثلي البحرين وال العراق والأردن والكويت وعمان والمملكة العربية السعودية وتونس واليمن للمشاركة، دون أن يكون لهم حق التصويت، في مناقشة البند المعنون "الحالة بين إيران والعراق: رسالة مؤرخة 12 شباط/فبراير 1986 موجهة إلى رئيس مجلس الأمن من الممثل الدائم للعراق لدى الأمم المتحدة (S/17821) "

وفي الجلسة نفسها قرر المجلس أيضا، بناء على طلب ممثل الإمارات العربية المتحدة، توجيهه دعوة إلى السيد شيدلي كليبي بموجب المادة 39 من النظام الداخلي المؤقت.

قرر المجلس في جلسه 2664، المعقودة في 19 شباط/فبراير 1986 بتصويت، أن توجه دعوة إلى ممثل منظمة التحرير الفلسطينية للمشاركة في المناقشة، وأن تمنحها تلك الدعوة نفس حقوق المشاركة التي تمنحها للدولة العضو عندما تدعى للمشاركة بموجب المادة 37 من النظام الداخلي المؤقت.

اعتمد بأغلبية 10 اصوات مقابل 1 صوتا (الولايات المتحدة الأمريكية) وامتناع 4 عضوا عن التصويت (أستراليا والدانمرك وفرنسا والمملكة المتحدة لبريطانيا العظمى وأيرلندا الشمالية)

وقرر المجلس في جلسه 2665، المعقودة في 20 شباط/فبراير 1986، دعوة ممثلي مصر والجماهيرية العربية الليبية والمغرب للاشتراك، دون أن يكون لهم حق التصويت في مناقشة المسألة.

القرار 582 (1986)
المؤرخ ٢٤ شباط/فبراير 1986

مجلس الأمن،

قد نظر في المسألة المعنونة "الوضع بين إيران والعراق"

وإذ يشير إلى أن مجلس الأمن ينظر في مسألة الحالة بين إيران والعراق منذ ما يقرب من ست سنوات وأن قرارات قد اتخذت بشأنها،

وإذ يساورها بالقلق إزاء إطالة أمد النزاع بين البلدين مما أسفر عن خسائر فادحة في الأرواح وأضرار مادية جسيمة وعرض السلم والأمن للخطر،

وإذ يشير إلى أحکام الميثاق، ولا سيما التزام جميع الدول الأعضاء بتسوية منازعاتها الدولية بالوسائل السلمية بحيث لا يتعرض السلم والأمن الدوليان والعدالة للخطر،

وإذ تلاحظ أن جمهورية إيران الإسلامية والعراق طرفان في بروتوكول حظر الاستعمال الحربي للغازات الخانقة أو السامة أو ما شابهها وللوسائل البكتériولوجية، الموقع في جنيف في 17 حزيران/يونية 1925،

وإذ يشدد على مبدأ عدم جواز الاستيلاء على الأراضي بالقوة،

وإذ يحيط علما بجهود الوساطة التي يبذلها الأمين العام،

1. يعرب عن استيائه من الأفعال الأولية التي أدت إلى نشوب الصراع بين جمهورية إيران الإسلامية والعراق، ويأسف لاستمرار الصراع؛

2. تعرب عن استيائها أيضاً لتصاعد النزاع، ولا سيما الغارات الإقليمية، وتصف المراكز السكانية المدنية بالحربة بالقنابل، والهجمات على السفن المحابية أو الطائرات المدنية، وانتهاك القانون الإنساني الدولي وغيره من قوانين النزاع المسلح، ولا سيما استخدام الأسلحة الكيميائية بما يتعارض مع الالتزامات المنصوص عليها في بروتوكول جنيف لعام 1925؛
3. يطلب إلى جمهورية إيران الإسلامية والعراق التقيد بوقف فوري لإطلاق النار ووقف جميع الأعمال العدائية براً وجراً وبحراً وسحب جميع القوات إلى الحدود المعترف بها دولياً دون تأخير؛
4. تحت على إتمام تبادل شامل لأسرى الحرب في غضون فترة قصيرة بعد وقف الأعمال العدائية بالتعاون مع لجنة الصليب الأحمر الدولية؛
5. يهيب بالطرفين أن يعرضا فوراً جميع جوانب النزاع للوساطة أو لأي وسيلة أخرى لتسوية المنازعات بالوسائل السلمية؛
6. يطلب إلى الأمين العام أن يواصل جهوده الجارية لمساعدة الطرفين على تنفيذ هذا القرار وإبقاء المجلس على علم بذلك؛
7. يهيب بجميع الدول الأخرى أن تمارس أقصى درجات ضبط النفس وأن تمتنع عن القيام بأي عمل قد يؤدي إلى زيادة تصعيد النزاع وتوسيع نطاقه، وأن تيسر وبالتالي تنفيذ هذا القرار؛
8. يقرر إبقاء المسألة قيد نظره.

الأخذ بالإجماع في الجلسة 266

القرارات

وفي الجلسة 2667، المعقودة في 21 آذار/مارس 1986، شرع المجلس في مناقشة البند المعنون «الحالة بين إيران والعراق: تقرير البعثة التي أوفدتها الأمين العام للتحقيق في الادعاءات المتعلقة باستخدام الأسلحة الكيميائية في النزاع بين جمهورية إيران الإسلامية وال العراق».

وفي الجلسة نفسها، أدى رئيس المجلس ببيان التالي:

"بالنيابة عن أعضاء مجلس الأمن، يؤذن لي بأن أدلني بالإعلان التالي:

إن أعضاء مجلس الأمن، وقد أحاطوا علماً باستمرار النزاع بين جمهورية إيران الإسلامية وال伊拉克، قد نظروا في تقرير بعثة الأخصائيين التي أوفدتها الأمين العام للتحقيق في الادعاءات المتعلقة باستخدام الأسلحة الكيميائية في النزاع بين إيران وال伊拉克،

"وإذ يسأورها بالقلق إزاء الاستنتاج الذي خلص إليه بالإجماع الأخصائيون بأن القوات العراقية استخدمت الأسلحة الكيميائية في مناسبات عديدة ضد القوات الإيرانية، في الآونة الأخيرة أثناء الهجوم الإيراني الحالي على الأرضي العراقي، ويدين أعضاء المجلس بشدة هذا الاستخدام المستمر للأسلحة الكيميائية في انتهاك واضح لبروتوكول جنيف لعام 1925 الذي يحظر استخدام الأسلحة الكيميائية في الحرب.

"ويذكرون ببيانى رئيس المجلس المؤرخين 30 آذار/مارس 19844 و 25 نيسان/أبريل 1985، ويطالبون مرة أخرى بالتقيد الصارم بأحكام بروتوكول جنيف.

"وفي الوقت نفسه، يدين أعضاء المجلس إطالة أمد الصراع الذي لا يزال يتسبب في خسائر فادحة في الأرواح البشرية ويسبب أضراراً مادية كبيرة، فضلاً عن تعريض السلام والأمن في المنطقة للخطر.

"ويعرب الطرفان عن قلقهما إزاء خطر توسيع نطاق النزاع ليشمل دولاً أخرى في المنطقة، ويدعونان الجانبين إلى احترام السلامة الإقليمية لجميع الدول، بما فيها الدول غير الأطراف في الأعمال القتالية.

"ويؤكد أعضاء المجلس من جديد قرار مجلس الأمن رقم 582 (1986) ويلاحظون أن حكومة العراق أعربت عن استعدادها للاستجابة للدعوة إلى الوقف الفوري للأعمال العدائية. وهم يشددون على الحاجة الملحة إلى امتثال الطرفين امتنالاً كاملاً لهذا القرار، الذي سيفتح الطريق أمام تسوية فورية وشاملة وعادلة ومشرفة للصراع.

"ويلاحظ أعضاء المجلس أن الطرفين أعلنا عن استعدادهما للتعاون مع الأمين العام في جهوده الجارية لإعادة السلام إلى شعبي إيران والعراق، ويضغطان على دعمهما لهذه الجهود.

وقرر المجلس في جلسته 2709، المعقدة في 3 تشرين الأول/أكتوبر 1986، دعوة ممثلي مصر، العراق، الأردن، الكويت، المغرب، عمان، رواندا، المملكة العربية السعودية، السنغال، تونس، زامبيا للمشاركة، دون أن يكون لهم حق التصويت، في مناقشة البند المعنون "الحالة بين إيران والعراق: رسالة مؤرخة 30 أيلول/سبتمبر 1986 موجهة إلى رئيس مجلس الأمن من الممثلين الدائمين العراق، الأردن، الكويت، المغرب، المملكة العربية السعودية، تونس، اليمن

وفي الجلسة نفسها قرر المجلس أيضاً، بتصويت ما يلي: أن توجه الدعوة إلى ممثل منظمة التحرير الفلسطينية للمشاركة في المناقشة وأن تمنحها هذه الدعوة نفس حقوق المشاركة التي تمنحها للدولة العضو عندما تدعى للمشاركة بموجب المادة 37 من النظام الداخلي المؤقت.

اعتمد بأغلبية 10 أصوات مقابل 1 صوتاً (الولايات المتحدة الأمريكية) وامتناع 4 أعضاء عن التصويت (أستراليا والدانمرك وفرنسا والمملكة المتحدة لبريطانيا العظمى وأيرلندا الشمالية)

وفي الجلسة نفسها قرر المجلس أيضاً، بناءً على طلب ممثل عمان، "توجيه دعوة إلى السيد شيدلي كليبي بموجب المادة 19 من النظام الداخلي المؤقت.

وقرر المجلس في جلسته 2710، المعقدة في 3 تشرين الأول/أكتوبر 1986، دعوة ممثلي الأرجنتين وبنغلاديش وجمهورية ألمانيا الديمقراطية ويوغوسلافيا للاشتراك، دون أن يكون لهم حق التصويت، في مناقشة المسألة.

وقرر المجلس في جلسته 2711، المعقدة في 6 تشرين الأول/أكتوبر 1986، دعوة ممثلي أفغانستان، وتنداد، وكوبا والمكسيك للاشتراك، دون أن يكون لهم حق التصويت، في مناقشة المسألة.

وقرر المجلس في جلسه 2712، المعقودة في 7 تشرين الأول / أكتوبر 1986، دعوة ممثلي غويانا، وموريتانيا، ونيكاراغوا، وبورو واليمن للاشتراك، دون أن يكون لهم حق التصويت، في مناقشة المسألة.

وقرر المجلس في جلسه 2713، المعقودة في 8 تشرين الأول / أكتوبر 1986، دعوة ممثل أوروغواي، دون أن يكون لهم حق التصويت، في مناقشة المسألة.

القرار 588 (1986)

المؤرخ تشرين الأول / أكتوبر ١٩٨٦

مجلس الأمن،

قد نظر في المسألة المعروفة "الوضع بين إيران والعراق"

وإذ يلاحظ أن هذه المسألة معروضة على المجلس منذ أكثر من ست سنوات وأن مقررات قد اتخذت بشأنها،

وإذ يساورها بالغ القلق إزاء إطالة أمد النزاع واستداته بين البلدين مما أسفر عن خسائر فادحة في الأرواح وأضرار مادية جسيمة وعرض السلم والأمن للخطر،

وإذ تلاحظ التزام الدول الأعضاء بالامتناع في علاقاتها الدولية عن التهديد باستعمال القوة أو استخدامها ضد السلامة الإقليمية أو الاستقلال السياسي لأي دولة، أو الامتناع عن التصرف بأي طريقة أخرى لا تتفق مع مقاصد الأمم المتحدة،

وإذ يشير إلى أحکام الميثاق، ولا سيما التزام جميع الدول الأعضاء بتسوية منازعاتها الدولية بالوسائل السلمية بحيث لا يتعرض السلم والأمن الدوليان والعدالة للخطر،

وإذ يشير كذلك إلى أن الدول الأعضاء قد أنسنت إلى مجلس الأمن، بموجب الميثاق، المسؤولية الرئيسية عن صون السلم والأمن الدوليين، واتفقت، تحقيقاً لهذه الغاية، على قبول دور مجلس الأمن في تسوية المنازعات،

وإذ يشيد بجهود الأمين العام في البحث عن تسوية سلمية للنزاع،

1- يهيب بجمهورية إيران الإسلامية وال العراق تنفيذ القرار 582 (1986) المتخذ بالإجماع في 24 شباط/فبراير 1986 تنفيذاً كاملاً ودون تأخير؛

2- يطلب إلى الأمين العام أن يكشف جهوده مع الطرفين لتنفيذ القرار المذكور أعلاه وأن يقدم تقريراً إلى المجلس في موعد لا يتجاوز ٣٠ تشرين الثاني/نوفمبر ١٩٨٦؛

3. تقرر أن تجتمع مرة أخرى للنظر في تقرير الأمين العام وشروط إقامة سلام دائم بين البلدين وفقاً لميثاق الأمم المتحدة ومبادئ العدالة والقانون الدولي.

أثُّرَتْ بِالإِجْمَاعِ فِي الجَلْسَةِ ٢٧١٣

القرار

وفي الجلسة 2730 المعقدة في 22 كانون الأول/ديسمبر 1986، شرع المجلس في مناقشة البند المعنون «الحالة بين إيران وتقرير الأمين العام».

وفي الجلسة نفسها أدى رئيس بالبيان التالي.

"اجتمع مجلس الأمناليوم للنظر في تقرير الأمين العام المؤرخ ٢٦ تشرين الثاني/نوفمبر ١٩٨٦ الذي طلبه قرار مجلس الأمن رقم ٥٨٨ (١٩٨١) وبعد المشاورات، أذن لي بأن أدلّي بالبيان التالي باسم أعضاء المجلس:

"ويحيط أعضاء مجلس الأمن علماً بتقرير الأمين العام ويعرّبون عن بالغ قلقهم إزاء الحالة الخطيرة التي لا تزال قائمة بين جمهورية إيران الإسلامية وال العراق. ويكررون دعوتهم إلى تنفيذ قرارات المجلس 582 (1986) و 588 (1986) ولحل النزاع الذي طال أمده بالوسائل السلمية. ويؤكدون مرة أخرى التزام الدول

الأعضاء بتسوية منازعاتها بالوسائل السلمية، وبالتعاون في هذه المنازعة مع مجلس الأمن. وفي هذا الصدد، يحث أعضاء المجلس الأمين العام على مواصلة جهوده ويدعون الطرفين إلى التعاون معه،

"ولا يزال أعضاء المجلس يشجبون انتهاك القانون الإنساني الدولي وغيره من قوانين النزاع المسلح. ويعرّبون عن القلق المتزايد إزاء اتساع نطاق الصراع من خلال تصعيد الهجمات على أهداف مدنية بحثة، وعلى الشحن التجاري والمنشآت النفطية للدول الساحلية. وجميعها تؤيد، وفقاً لقانون الدولي، احترام السلامة الإقليمية لدول المنطقة وحق حرية الملاحة والتجارة، وكذلك تشغيل المنشآت البحرية".

"ويحيط أعضاء المجلس علماً بالبيان الذي أدلّى به الأمين العام إليهم في ١٤ آذار/مارس ١٩٨٨. وهم يشجعونه على مواصلة جهوده التي أيدّها المجلس لضمان تنفيذ القرار ٥٩٨ (١٩٨٧)، وفي هذا الصدد، يؤيد اعترافه دعوة حكومتي جمهورية إيران الإسلامية والعراق إلى إرسال وزيري خارجيتهما، أو أي مسؤول كبير آخر، في أقرب فرصة ممكنة، كمبعوث خاص إلى نيويورك للدخول في مشاورات عاجلة ومكثفة مع الأمين العام. ويطلبون إلى الأمين العام أن يقدم إلى مجلس الأمن، في غضون ثلاثة أسابيع، التقرير المتعلق بمشاوراته مع الجانبين،

«ويؤكد أعضاء المجلس من جديد تصميهم، وفقاً للفقرة ١٠ من القرار ٥٩٨ (١٩٨٧)، على النظر فوراً، في ضوء الجهود المتتجدة التي يبذلها الأمين العام لضمان تنفيذ ذلك القرار، في اتخاذ مزيد من الخطوات الفعالة لكفالة الامتثال له».

وفي الجلسة ٢٨١٢ المعقدة في ٩ آذار/مارس ١٩٨٨، شرع المجلس في مناقشة البند المعنون «الحالة بين إيران والعراق تقرير البعثة التي أوفدتها الأمين العام للتحقيق في الادعاءات المتعلقة باستخدام الأسلحة الكيميائية في النزاع بين جمهورية إيران الإسلامية والعراق».

القرار ٦١٢ (١٩٨٨)

المؤرخ ٩ أيار/مايو ١٩٨٨

مجلس الأمن،

وقد نظر في التقرير المؤرخ ٢٥ نيسان/أبريل ١٩٨٨ "للبعثة التي أوفدتها الأمين العام للتحقيق في الادعاءات المتعلقة باستخدام الأسلحة الكيميائية في النزاع بين جمهورية إيران الإسلامية والعراق.

وإذ يثير جزءها استنتاجات البعثة بأن الأسلحة الكيميائية لا تزال تستخدم في الصراع وأن استخدامها أصبح أكثر كثافة من ذي قبل،

1. تؤكد الضرورة الملحّة لاحترام التام لبروتوكول حظر الاستعمال الحربي للغازات الخانقة أو السامة أو ما شابهها وللوسائل البكتريولوجية، الموقع في جنيف في 17 حزيران/يونيو 1925؛

2. يدين بشدة استمرار استخدام الأسلحة الكيميائية في الصراع بين جمهورية إيران الإسلامية وال العراق بما يتعارض مع الالتزامات المنصوص عليها في بروتوكول جنيف؛

3. يتوقع أن يمتنع الجانبان عن استخدام الأسلحة الكيميائية في المستقبل وفقاً للالتزاماتهما بموجب بروتوكول جنيف؛

4. تهيب بجميع الدول أن تواصل تطبيق أو فرض رقابة صارمة على تصدير المنتجات الكيميائية التي تستخدم في إنتاج الأسلحة الكيميائية إلى أطراف النزاع؛

5. يقرر إبقاء المسألة قيد نظره ويعرب عن تصميمه على استعراض تنفيذ هذا القرار.

أُخذ بالإجماع في الجلسة 2812

القرار

وفي الجلسة 2823، المعقدة في 8 آب/أغسطس 1988، شرع المجلس في مناقشة البند بعنوان (الحالة بين إيران والعراق).

وفي الجلسة نفسها، دعا الرئيس باسم المجلس ممثل جمهورية إيران الإسلامية إلى الجلوس إلى طاولة المجلس.

وفي الجلسة نفسها، دعا الرئيس باسم المجلس ممثل جمهورية العراق الإسلامية إلى الجلوس إلى طاولة المجلس.

وفي الجلسة نفسها، أدى الأمين العام بالبيان التالي:

ويدرك أعضاء المجلس أنه خلال الأسبوعين الماضيين. لقد شاركت في نشاط دبلوماسي مكثف يهدف إلى تحقيق تنفيذ قرار مجلس الأمن رقم ٥٩٨ المؤرخ ٢٠ تموز يوليه ١٩٨٧

ونتيجة لهذه الجهود وممارسة للولاية التي أنطتها بي المجلس، أدعوا الآن جمهورية إيران الإسلامية وال伊拉克 إلى التقييد بوقف إطلاق النار ووقف جميع الأعمال العسكرية في البر والبحر والجو اعتبارا من 03:00 (بتوقيت غرينتش) في 20 آب/أغسطس 1988 وقد أكد لي طرفا النزاع أنهما سيحترمان وقف إطلاق النار هذا في سياق التنفيذ الكامل للقرار ١٩٨٧ ٥٩٨

ووافقت حكومتا جمهورية إيران الإسلامية وال伊拉克 أيضا على وزع مراقبى الأمم المتحدة اعتبارا من وقت و تاريخ وقف إطلاق النار.

"وسأوجه إلى جمهورية إيران الإسلامية وال伊拉克 دعوة رسمية لإيفاد ممثليهما إلى جنيف في 25 آب/أغسطس لإجراء محادثات مباشرة تحت رعايتي، وسأرسل رسالتين في هذا الصدد إلى الجانبين.

وفي تاريخ وقف إطلاق النار، سأؤكد أنني أقوم بالأعمال التحضيرية الازمة للاضطلاع بالولاية الموكلة إلى " بموجب القرار ١٩٨٧ ٥٩٨

وفي الجلسة نفسها، أدى الأمين العام بالبيان التالي:

عقب مشاورات المجلس، أذن لي بأن أدى بالبيان التالي باسم أعضاء المجلس: يرحب مجلس الأمن بالبيان الذي أدى به الأمين العام للتو بشأن تنفيذ قراره 598 (1987) المؤرخ 20 تموز يوليه 1987 بشأن الصراع بين إيران وال伊拉克.

ويؤيد المجلس إعلان الأمين العام أن وقف إطلاق النار المطلوب في القرار سيدخل حيز النفاذ في 03:00 (بتوقيت غرينتش) في 20 آب/أغسطس 1988، وأن تبدأ المحادثات المباشرة بين الطرفين تحت رعايته في 25 آب/أغسطس.

ويؤيد المجلس كذلك مناشدة الأمين العام لكلا الطرفين ممارسة أقصى درجات ضبط النفس ويتوقع منها الامتناع عن جميع الأنشطة العدائية في الفترة التي تسبق بدء نفاذ وقف إطلاق النار.

ويكرر المجلس تأكيد تصميمه على تنفيذ قراره 598 (1987) تنفيذاً كاملاً ككل، ويؤكد من جديد دعمه الكامل للجهود المتواصلة التي يبذلها الأمين العام تحقيقاً لهذه الغاية.

وفي الجلسة 2824، المعقودة في 9 آب/أغسطس 1988، شرع المجلس في مناقشة البند المعنون الحالة بين إيران والعراق: تقرير الأمين العام عن تنفيذ الفقرة 2 من قرار مجلس الأمن 598 (1987) (2009/5).

وفي الجلسة نفسها، دعا الرئيس باسم المجلس ممثل جمهورية إيران الإسلامية إلى الجلوس إلى طاولة المجلس.

وفي الجلسة نفسها، دعا الرئيس باسم المجلس ممثل جمهورية العراق الإسلامية إلى الجلوس إلى طاولة المجلس.

القرار ٦١٩ ١٩٨٨

المؤرخ ٩ آب/أغسطس ١٩٨٨

مجلس الأمن،

إذ يشير إلى قراره ٥٩٨ ١٩٨٧ المؤرخ ٢٠ تموز/يوليه ١٩٨٧،

1. يوافق على تقرير الأمين العام الوارد في الوثيقة S\20093 عن تنفيذ الفقرة الثانية من قرار مجلس الأمن 598 (1987)،

2. يقرر أن ينشئ فوراً، تحت سلطته، فريق مراقبة الأمم المتحدة العسكريين بين إيران والعراق، ويطلب إلى الأمين العام أن يتخذ الخطوات الالزمة في هذا الصدد، وفقاً لتقريره المذكور أعلاه.

3. يقرر أيضاً أن ينشأ فريق مراقبة الأمم المتحدة العسكريين بين إيران والعراق لمدة ستة أشهر، ما لم يقرر المجلس خلاف ذلك،

4. تطلب إلى الأمين العام أن يبقي مجلس الأمن على علم تام بما يستجد من تطورات.

أخذ بالإجماع في الجلسة 2824

القرارات

وفي رسالة مؤرخة ٩ آب/أغسطس ١٩٨٨، «أشار الأمين العام إلى الفقرة ٨) ج (من تقريره المؤرخ ٧ آب/أغسطس عن تنفيذ الفقرة ٢ من قرار مجلس الأمن رقم ٥٩٨ (») واقتصر على مجلس الأمن أن يتتألف فريق مراقبي الأمم المتحدة العسكريين لإيران والعراق من وحدات من الدول الأعضاء التالية: الأرجنتين، أستراليا، النمسا، بنغلاديش، كندا، الدانمرك، فنلندا، غانا، هنغاريا، الهند، إندونيسيا، أيرلندا، إيطاليا، كينيا، ماليزيا، نيوزيلندا، نيجيريا، النرويج وبولندا والسنغال والسويد وتركيا ويوغوسلافيا وزامبيا. وفي رسالة مؤرخة ١٠ آب/أغسطس ١٩٨٨، «أبلغ رئيس المجلس الأمين العام بما يلي:

يشرفني أن أبلغكم بأنه جرى إطلاع أعضاء مجلس الأمن على رسالتكم المؤرخة ٩ آب/أغسطس ١٩٨٨ بشأن تكوين فريق مراقبي الأمم المتحدة العسكريين لإيران والعراق. ونظروا في المسألة في مشاورات غير رسمية عقدت في ١٠ آب/أغسطس ووافقو على الاقتراح الوارد في رسالتكم.

وفي رسالة مؤرخة ١٠ آب/أغسطس ١٩٨٨، أبلغ الأمين العام رئيس المجلس باعتزامه، بموافقة المجلس، تعيين اللواء سلافكو يوفيتش، من يوغوسلافيا، رئيساً للمرأقبين العسكريين لفريق مراقبي الأمم المتحدة العسكريين بين إيران والعراق وفي رسالة مؤرخة ١١ آب/أغسطس ١٩٨٨، «أبلغ رئيس المجلس الأمين العام بما يلي:

يشرفني أن أبلغكم بأنه جرى إطلاع أعضاء مجلس الأمن على رسالتكم المؤرخة ١٠ آب/أغسطس ١٩٨٨ بشأن اقتراحكم تعيين اللواء سلافكو يوفيتش من يوغوسلافيا رئيساً للمرأقبين العسكريين لفريق مراقبي الأمم المتحدة العسكريين بين إيران والعراق. ونظروا في المسألة في مشاورات غير رسمية عقدت في ١١ آب/أغسطس ووافقو على الاقتراح الوارد في رسالتكم.

وفي رسالة مؤرخة ٢٣ آب/أغسطس ١٩٨٨، أبلغ الأمين العام رئيس المجلس باعتزامه، إضافة بيرو وأوروغواي إلى قائمة الوحدات المدرجة في فريق مراقبي الأمم المتحدة العسكريين بين إيران والعراق. وفي رسالة مؤرخة ٢٦ آب/أغسطس ١٩٨٨، «أبلغ رئيس المجلس الأمين العام بما يلي:

يشرفني أن أبلغكم بأنه جرى إطلاع أعضاء مجلس الأمن على رسالتكم المؤرخة ٢٣ آب/أغسطس ١٩٨٨ المتعلقة بالوحدات الإضافية لفريق مراقبي الأمم المتحدة العسكريين لإيران والعراق. ونظروا في المسألة في مشاورات غير رسمية عقدت في ٢٦ آب/أغسطس ووافقو على الاقتراح الوارد في رسالتكم.

وفي الجلسة 2825، المعقودة في 26 آب/أغسطس 1988، شرع المجلس في مناقشة البند المعون «الحالة بين إيران والعراق: تقارير البعثات التي أوفدتها الأمين العام للتحقيق في الادعاءات المتعلقة باستخدام الأسلحة الكيميائية في النزاع بين جمهورية إيران الإسلامية والعراق .»

القرار 620 ١٩٨٨

المؤرخ ٢٦ آب/أغسطس ١٩٨٨

مجلس الأمن،

إذ يشير إلى قراره 612 المؤرخ ٩ تموز/يوليه 1988،

وقد نظر في تقريري ٢٠ و ٢٥ تموز/يوليه و ٢ و ١٩ آب/أغسطس ١٩٨٨ "عن البعثتين اللتين أوفدهما الأمين العام للتحقيق في الادعاءات المتعلقة باستخدام الأسلحة الكيميائية في النزاع بين جمهورية إيران الإسلامية والعراق،

وإذ يشعر ببالغ الاستياء إزاء استنتاجات البعثات بشأن استمرار استخدام الأسلحة الكيميائية في الصراع. بين جمهورية إيران الإسلامية والعراق وأن هذا الاستخدام ضد الإيرانيين أصبح أكثر كثافة وتوترا،

وإذ يساورها بالغ القلق إزاء خطر احتمال استخدام الأسلحة الكيميائية في المستقبل،

وإذ تضع في اعتبارها المفاوضات الجارية في مؤتمر نزع السلاح بشأن الحظر الكامل والفعال لاستحداث وإنتاج وتخديس الأسلحة الكيميائية ودمير تلك الأسلحة،

وتصميما منها على تكثيف جهودها لإنهاء جميع أشكال استخدام الأسلحة الكيميائية في انتهاء لالتزامات الدولية الآن وفي المستقبل.

1. يدين بحزم استخدام الأسلحة الكيميائية في الصراع بين جمهورية إيران الإسلامية والعراق. في انتهاء لالتزامات بموجب بروتوكول حظر الاستعمال الحربي للغازات الخانقة أو السامة أو ما شابهها وللوسائل البكتريولوجي، الموقع في جنيف في 17 حزيران/يونية 1925 "، وفي تحد لقرارها 612 (1988)؛

2. تشجع الأمين العام على إجراء تحقيقات فورية رداً على الادعاءات التي عرضتها عليه أي دولة عضو بشأن إمكانية استخدام المواد الكيميائية والبكتريولوجية (البيولوجية) أو الأسلحة السامة التي قد تشكل انتهاكاً لبروتوكول جنيف لعام 1925 أو قواعد القانون الدولي العرفي الأخرى ذات الصلة، من أجل التحقق من وقائع المسألة، والإبلاغ عن النتائج ؛

3_ تهيب بجميع الدول أن تواصل تطبيق أو إنشاء أو تعزيز الرقابة الصارمة على تصدير المنتجات الكيميائية المستخدمة في إنتاج الأسلحة الكيميائية، ولا سيما إلى الأطراف في نزاع ما، عند إنشائه أو عندما يكون هناك سبب وجيه للاعتقاد بأنها استخدمت أسلحة كيميائية في انتهاك للالتزامات الدولية ؛

4. تقرر أن تنظر فوراً، آخذة في اعتبارها التحقيقات التي يجريها الأمين العام، في اتخاذ تدابير مناسبة وفعالة وفقاً لميثاق الأمم المتحدة، في حالة استخدام الأسلحة الكيميائية في المستقبل انتهاكاً لقانون الدولي، أينما ارتكب وأيا كان مرتكبوه

أُخذ بالإجماع في الجلسة 2824

THE END



Economic Translation

ECONOMIC TRANSLATION

Contents

- Brief Introduction

- English into Arabic

- Immigration can help push down inflation
- Egypt annual core inflation
- Egypt and BRICS
- Egypt economic growth
- IMF lower GDP growth
- IMF chief
- US inflation
- Saudi vision
- Consequences of the war
- Dow Jones rate
- How to trade stocks

- Arabic into English

- استطلاع روبيترز بنمو الاقتصاد المصري
- المركزى المصرى يرفع الفائدة
- صندوق النقد الدولى
- مصر تعتمد سداد الاموال لصندوق النقد الدولى
- تراجع التضخم
- تباطؤ التضخم
- فوائد تجنيها مصر من المشاركة في قمة البريكس
- الدولار القوى ومخاطره عالاقتصاد
- الاقتصاد المصرى 2022
- التضخم يعيى هيكلة سوق العمل
- دعوات المقاطعة خلال حرب غزة
- كيف تؤثر مشاكل الصين على العالم
- السعودية قريبة من تحقيق اهداف رؤية 2030
- أعلى دول العالم مدرونة لصندوق النقد الدولي

INTRODUCTION :

In the field of economic translation, this project addresses some important subjects that have been carefully translated and the precise and appropriate terminology has been used to those topics.

This economic project is concerned with one of the aspects of human activity in the world, which is economic activity, which includes all the actions of individuals that relate to production, exchange, consumption and distribution, and the economic phenomena that branch out from them such as development, income, savings, investment, inflation, economic cycles, unemployment and many others.

The economic translation in general is an integral part of any international business process. The existence and prosperity of a company are impossible without developing economic relations, local, national or international. Nowadays, in the world of international business, we can notice a constant necessity for cooperating with international partners from various countries. Working with international partners is closely related to the execution and translation of financial and economic documents. Therefore, the high-quality translation of economic documents must be a priority for everybody who wants to succeed in business at the international level

TRANSLATED BY :

- Lujain Ehab Sayed
- Mariam Mahmoud Sayed
- Mariam Mohamed Mahmoud

English into Arabic:

Immigration can help push down inflation

Immigration can help push down UK inflation, says IMF deputy

Immigration that fills gaps in the domestic jobs market can help push down UK inflation, the deputy head of the International Monetary Fund has said.

The prime minister has said rates of legal immigration are "too high".

Yet the IMF's Gita Gopinath told BBC Newsnight that "with inflation as high as it is... there are benefits to having workers come in".

The government said the immigration system could "flex to the needs of the economy".

Net migration - the difference between the number of people entering the country and those leaving on a long-term basis - is at a record level in the UK, at 606,000 in 2022, according to the Office for National Statistics.

Meanwhile, UK headline inflation fell to 8.7% year-on-year in April, but core inflation - which excludes volatile food and energy prices - rose to 6.8%, the highest in the G7.

"In this context, with inflation as high as it is, having workers who can fill the shortages in some of the sectors that we're seeing right now will help with bringing inflation down," Ms Gopinath, the deputy managing director of the IMF, said.

"So I think there are benefits to having workers come in."

The latest official statistics showed the UK still had more than one million vacancies in the three months to April 2023.

The industries with the highest vacancy ratios were accommodation and food (5.5%), health and social work (4.5%) and professional scientific jobs (4%).

Economists have identified the UK's tight labour market, exacerbated by the impact of Brexit on flows of European Union workers and the impact of the Covid pandemic, as one of the main contributory factors to high domestic inflation.

April's higher-than-expected inflation rates led many to predict the Bank of England will raise interest rates higher than previously thought, from their current 4.5% to above 5%.

Food prices 'worryingly high' as sugar and milk soar

Mortgage rates rise after inflation surprise

But Ms Gopinath downplayed the idea that the UK has considerably worse core inflation than other developed economies.

"I wouldn't make a big difference between small differences in numbers in core inflation," she said.

Brexit effect

Ms Gopinath also told Newsnight that the IMF stood by its 2018 forecast that Brexit would reduce the long-term growth potential of the UK economy by 2.5% to 4% of GDP, equivalent to £900 to £1,300 per person.

"We put that estimate out around 2018 and we haven't done an update since then for the reason that we've had the pandemic and that we've had many other shocks," she said.

"So just identifying how much is purely Brexit becomes much harder to do. But if you look at the more recent estimates by the Bank of England and others, this is in the ballpark."

"Investment has been weaker since 2016, labour market flexibility has come down and the intensity of trade of the UK with the EU has come down. So all of these factors are in line with a weakening economy."

In a statement the Treasury said the UK had "moved away from the old model of unlimited, unskilled migration".

"We now have a points-based immigration system, giving the British people full control of the country's borders, which is designed to flex to the needs of the economy to ensure we have the skills we need.

"We want businesses to invest in our domestic workforce to fill labour shortages, but where there's an acute need for staff, we have also been flexible, including putting care homes and the seafood industry on the shortage occupation list," a spokesperson said.

يمكن أن تساعد الهجرة في خفض التضخم

يقول نائب صندوق النقد الدولي إن الهجرة يمكن أن تساعد في خفض التضخم في المملكة المتحدة

قال نائب رئيس صندوق النقد الدولي إن الهجرة التي تملأ الفجوات في سوق الوظائف المحلية يمكن أن تساعد في خفض التضخم في المملكة المتحدة

وقال رئيس الوزراء إن معدلات الهجرة القانونية مرتفعة للغاية

ومع ذلك، قالت جيتسا جوبيناث من صندوق النقد الدولي إلى بي بي سي نيوزناتيت إنه مع ارتفاع التضخم كما هو هناك فوائد لدخول العمال

وقالت الحكومة إن نظام الهجرة يمكن أن يثني على احتياجات الاقتصاد

صافي الهجرة الفرق بين عدد الأشخاص الذين يدخلون البلاد وأولئك الذين يغادرون على المدى الطويل عند مستوى قياسي في المملكة المتحدة، عند 606000 في عام 2022، وفقاً لمكتب الإحصاء الوطني

وفي الوقت نفسه، انخفض التضخم الرئيسي في المملكة المتحدة إلى 8,7٪ على أساس سنوي في أبريل، لكن التضخم الأساسي الذي يستثنى أسعار الغذاء والطاقة المتقلبة ارتفع إلى 6,8٪، وهو أعلى مستوى في مجموعة السبع

قالت السيدة جوبيناث، نائبة العضو المنتدب لصندوق النقد الدولي في هذا上下文， مع ارتفاع التضخم كما هو، فإن وجود عمال يمكنهم سد النقص في بعض القطاعات التي نراها الآن سيساعد في خفض التضخم

لذلك أعتقد أن هناك فوائد لوجود عمال

أظهرت أحدث الإحصاءات الرسمية أن المملكة المتحدة لا يزال لديها أكثر من مليون وظيفة شاغرة في الأشهر الثلاثة حتى أبريل 2023

وكانت الصناعات ذات أعلى نسب الشواغر هي الإقامة والغذاء 5.5٪، والصحة والعمل الاجتماعي 4.5٪ والوظائف العلمية المهنية 4٪

حدد الاقتصاديون سوق العمل الصريح في المملكة المتحدة، والذي تفاقم بسبب تأثير خروج بريطانيا من الاتحاد الأوروبي على تدفقات عمال الاتحاد الأوروبي وتغير جائحة كوفيد، كأحد العوامل الرئيسية المساعدة في ارتفاع التضخم المحلي

دفعت معدلات التضخم الأعلى من المتوقع في أبريل الكثرين إلى التنبؤ ب أن يرفع بنك إنجلترا أسعار الفائدة أعلى مما كان يعتقد سابقاً، من 4.5٪ الحالية إلى أكثر من 5٪

أسعار المواد الغذائية «مرتفعة بشكل مقلق» مع ارتفاع السكر والحليب

معدلات الرهن العقاري ترتفع بعد صدمة التضخم

لكن السيدة جوبيناث قالت من أهمية فكرة أن المملكة المتحدة لديها تضخم أساسياً أسوأ بكثير من الاقتصادات المتقدمة الأخرى

وقالت لن أحدث فرقاً كبيراً بين الاختلافات الصغيرة في الأرقام في التضخم الأساسي

تأثير خروج بريطانيا من الاتحاد الأوروبي

كما صرحت جوبينا لنيوز نايت أن صندوق النقد الدولي تمسك بتوقعاته لعام 2018 بأن خروج بريطانيا من الاتحاد الأوروبي سيقلل من إمكانات النمو طويلة الأجل للاقتصاد البريطاني بنسبة 2.5٪ إلى 4٪ من الناتج المحلي الإجمالي، أي ما يعادل 900 جنيه إسترليني إلى 1300 جنيه إسترليني للفرد

وقالت: لقد وضعنا هذا التقدير في حوالي عام 2018 ولم نقم بتحديث منذ ذلك الحين بسبب إصابتنا بالجائحة وتعرضنا للعديد من الصدمات الأخرى

لذا فإن مجرد تحديد مقدار خروج بريطانيا من الاتحاد الأوروبي يصبح أكثر صعوبة ولكن إذا نظرت إلى التقديرات الأحدث من قبل بنك إنجلترا وأخرين فهذا ضمن السياق

كان الاستثمار أضعف منذ عام 2016، وانخفضت مرونة سوق العمل وانخفضت وطأة التجارة في المملكة المتحدة مع الاتحاد الأوروبي
لذا فإن كل هذه العوامل تتماشى مع ضعف الاقتصاد

وقالت وزارة الخزانة في بيان إن المملكة المتحدة «ابتعدت عن النموذج القديم للهجرة غير المحدودة وغير الماهرة
لدينا الآن نظام هجرة قائم على النقاط، يمنح الشعب البريطاني السيطرة الكاملة على حدود البلد، وهو مصمم لتلبية احتياجات الاقتصاد
لضمان حصولنا على المهارات التي نحتاجها

وقال متحدث باسم الشركة: نريد أن تستثمر الشركات في قوتنا العاملة المنزلية لسد النقص في العمالة، ولكن عندما تكون هناك حاجة
واسعة للموظفين، فقد تخلينا بالمرونة أيضاً، بما في ذلك وضع دور الرعاية وصناعة المأكولات البحرية على قائمة المهن التي تعاني من
نقص

Egypt annual core inflation

Egypt's annual core inflation rate declines to 39.5 percent in March

Egypt's annual core inflation rate declined slightly to 39.5 percent in March 2023 from 40.3 percent recorded in February, according to the Central Bank of Egypt (CBE).

Egypt's annual headline inflation soars to 33.9 percent in March

Egypt's central bank raises key interest rates by 2% amid soaring inflation

Egypt's inflation to hit 25.9% over 2023: Fitch Solutions

The annual headline urban consumer inflation rate inched up to 32.7 percent in March 2023, up from 31.9 percent in February.

The monthly headline urban consumer price index (CPI) registered 2.7 percent in March, down from 6.5 percent in February, but up from 2.2 percent in the same month a year earlier.

Furthermore, the monthly core CPI amounted to 2.5 percent in March 2023, down from 8.1 percent in February 2023, and up from 3.1 percent in March 2022.

Egypt's annual headline inflation rate surged to 33.9 percent in March 2023, up from 12.1 percent in March 2022, the Central Agency for Public Mobilisation and Statistics (CAPMAS) previously reported.

In its last monetary policy meeting, the CBE increased interest rates by two percent (200 bps) in an attempt to control soaring inflation.

Egypt has a commitment with the International Monetary Fund (IMF) to tame inflation down to seven percent by FY2024/2025 while expanding the adoption of flexible interest and foreign exchange rate regimes.

The country is currently under the first review for its Extended Fund Facility (EFF) which allows it to receive a total loan of \$3 billion over 46 months from the IMF. The fund has yet to announce the review's results.

التضخم الأساسي السنوي لمصر

ينخفض معدل التضخم الأساسي السنوي في مصر إلى 39.5% في مارس

انخفض معدل التضخم الأساسي السنوي في مصر بشكل طفيف إلى 39.5% في مارس 2023 من 40.3% المسجل في فبراير، وفقاً للبنك المركزي المصري

يرتفع التضخم الرئيسي السنوي في مصر إلى 33.9% في مارس

يرفع البنك المركزي المصري أسعار الفائدة الرئيسية بنسبة 2% وسط ارتفاع التضخم

سيصل تضخم مصر إلى 25.9% خلال عام 2023 حلو فيتش

ارتفاع معدل تضخم المستهلك الحضري السنوي إلى 32.7% في مارس 2023، ارتفاعاً من 31.9% في فبراير

سجل العنوان الشهري لمؤشر أسعار المستهلك الحضري 2.7% في مارس انخفاضاً 6.5% في المائة في فبراير ، لكنه ارتفع من 2.2% في المائة في نفس الشهر من العام السابق

علاوة على ذلك، بلغ مؤشر أسعار المستهلكين الأساسي الشهري 2.5% في المائة في مارس 2023، انخفاضاً من 8.1% في المائة في فبراير 2023، وارتفاعاً من 3.1% في المائة في مارس 2022

ارتفاع معدل التضخم الرئيسي السنوي في مصر إلى 33.9% في مارس 2023، ارتفاعاً من 12.1% في مارس 2022، حسبما أفاد الجهاز المركزي للتعبئة العامة والإحصاء سابقاً

في اجتماعه الأخير للسياسة النقدية، زاد البنك المركزي المصري أسعار الفائدة بنسبة 2% (200 نقطة أساس) في محاولة للسيطرة على التضخم المرتفع

تلزم مصر مع صندوق النقد الدولي بترويض التضخم إلى سبعة بالمائة بحلول عام المالي 2024/2025 توسيع نطاق اعتماد أنظمة مرننة لأسعار الفائدة وأسعار الصرف الأجنبي

تضع الدولة حالياً للمراجعة الأولى لمرفق الصناديق الممتدة الذي يسمح لها بتنقي قرض إجمالي قدره 3 مليارات دولار على مدار 46 شهراً من صندوق النقد الدولي لم يعلن الصندوق بعد عن نتائج المراجعة

Egypt and BRICS

Egypt and BRICS Promising Opportunities and Diversified Partnerships

According to figures from the World Trade Organization, the economies of the BRICS countries will account for roughly \$26 trillion in global output in 2022, control about 17 percent of global commerce, and account for 27 percent of the planet's surface area.

Johannesburg, South Africa, recently hosted the 15th BRICS summit. At the conclusion of the summit, it was announced that six new nations would join the BRICS group, which already consists of South Africa, the UAE, Saudi Arabia, Iran, Egypt, and Ethiopia in addition to India, Brazil, Russia, and China. The BRICS leaders hope to achieve balance in both international relations and the world economy.

Only six nations have managed to formally join BRICS, with membership taking effect at the beginning of next year, despite the fact that more than 40 nations have shown an interest in doing so and that roughly 24 nations have made official requests to do so.

According to the World Bank's global development indicators, the BRICS bloc has been successful in achieving significant economic growth during the previous 20 years, as the share of its economies in world output climbed from 17.8 percent to 25.7 percent between 2010 and 2022.

In terms of their involvement on the world stage, the BRICS bloc nations are funding ambitious international initiatives like China's "Belt and Road Initiative" and the creation of 100 smart cities connected to express trains in India. In addition, Russia wants to create a new economic link between Europe and Asia with the Russian Far East. The BRICS nations are looking to use their currencies in trade exchange or to start using a different, unified currency for the members of the bloc in an effort to find alternatives to the dollar-based trading system.

Due to its rapid growth, the bloc will by the following year account for nearly 43 percent of the world's oil production, nearly 30 percent of the global gross domestic product, and more than 45 percent of the world's population. This places the bloc in a strong position to influence world politics in the years to come.

There is no doubt that Egypt's membership in the BRICS group opens up promising prospects for cooperation with the economies of its members, increasing the opportunities for trade exchange, bolstering the competitiveness of the Egyptian economy, and aiding in the attraction of more investments to the competitive business environment in Egypt. The BRICS countries also represent an important source of foreign investment flows, opening up more options for Egyptian companies and capitals.

Egypt's membership in BRICS is a sign that its diplomatic efforts to promote its vision for the expansion and diversification of the world economy in support of sustainable development were successful. Additionally, it reaffirms the belief of the bloc nations that Egypt will add significantly to quality at all levels.

Cooperation with the BRICS nations will boost Egypt's position in economic development and regional and global stability given that its economy is one of the dominant powers in the area. While Egypt hopes to diversify its international relationships by joining the BRICS bloc in a way that helps the ambitious national economy, this does not mean that it will not move towards one

bloc in exchange for another, as it is always eager to diversify relations with the West and with other international groups at all levels, especially in the economic realm. Therefore, diversifying and strengthening comprehensive economic partnerships is an essential pillar of the Egyptian economic growth plans.

As part of larger plans to double the volume of its output by 2030, Egypt occasionally signs bilateral partnership agreements with a number of nations in addition to joining economic blocs. Diversifying partnerships and stepping up cooperation with all nations is one of the mechanisms for achieving this goal.

By joining the group, Egypt will also gain from expanding its role on the global stage by pursuing a number of objectives.

First and foremost is seeking to increase participation and cooperation with nations that are not "BRICS" members, promoting global security and peace for economic growth and political stability, and pledging to reform the international financial institutions so that emerging and developing economies will have a stronger voice. Along with collaborating with the global community to keep multilateral trading systems stable, enhance the climate for international trade and investment, and strive towards achieving the sustainable development targets and multilateral environmental agreements.

Egypt will also play a bigger role in the area as a result of its membership in BRICS, which benefits it on all fronts and in a variety of files and concerns including the water issue and the Renaissance Dam dilemma. The bulk of the bloc's members, particularly China, Russia, and South Africa, have sway over Ethiopia's decision-making processes and the power to exert pressure that could persuade Addis Ababa to be more flexible in its stance while negotiating with Egypt and Sudan to put an end to this situation.

By diversifying their economies, being more open, and fostering stronger cooperation at all levels, member states of the BRICS may be able to support their economies and reap the greatest benefits as a result of the organization's growth and structural strengthening.

مصر والبريكس

مصر والبريكس فرص واعدة وشراكات متنوعة

وفقاً للأرقام الصادرة عن منظمة التجارة العالمية، ستتشكل اقتصادات دول البريكس ما يقرب من 26 تريليون دولار من الناتج العالمي في عام 2022، وستسيطر على حوالي 17 في المائة من التجارة العالمية، وتمثل 27 في المائة من مساحة سطح الكوكب

استضافت جوهانسبرغ، جنوب إفريقيا، مؤخراً قمة البريكس الخامسة عشرة في ختام القمة، تم الإعلان عن انضمام ست دول جديدة إلى مجموعة البريكس، التي تتكون بالفعل من جنوب إفريقيا والإمارات والمملكة العربية السعودية وإيران ومصر وإثيوبيا بالإضافة إلى الهند والبرازيل وروسيا والصين. يأمل قادة البريكس في تحقيق التوازن في كل من العلاقات الدولية والاقتصاد العالمي

تمكنت ست دول فقط من الانضمام رسمياً إلى مجموعة البريكس، مع دخول العضوية حيز التنفيذ في بداية العام المقبل، على الرغم من حقيقة أن أكثر من 40 دولة أبدت اهتماماً بالقيام بذلك وأن ما يقرب من 24 دولة قد قدمت طلبات رسمية للقيام بذلك

وفقاً لمؤشرات التنمية العالمية للبنك الدولي، نجح كيان البريكس في تحقيق نمو اقتصادي كبير خلال السنوات 20 الماضية، حيث ارتفعت حصة اقتصاداتها في الإنفاق العالمي من 17,8 في المائة إلى 25,7 في المائة بين عامي 2010 و 2022

فيما يتعلّق بمشاركة الكيان على المسرح العالمي، تموّل دول كيان البريكس مبادرات دولية طموحة مثل «مبادرة الحزام والطريق» الصينية وإنشاء 100 مدينة ذكية متصلة بالقطارات السريعة في الهند. بالإضافة إلى ذلك، تزيد روسيا إنشاء صلة اقتصادية جديدة بين أوروبا وأسيا والشرق الأقصى الروسي تتطلع دول البريكس إلى استخدام عملاتها في التبادل التجاري أو البدء في استخدام عملة مختلفة وموحدة لأعضاء ذلك الكيان في محاولة لإيجاد بدائل لنظام التداول القائم على الدولار

نظراً لنموها السريع، يشكّل ذلك الكيان بحلول العام التالي ما يقرب من 43 في المائة من إنتاج النفط العالمي، وما يقرب من 30 في المائة من الناتج المحلي الإجمالي العالمي، وأكثر من 45 في المائة من سكان العالم. وهذا يضع الكيان في وضع قوي للتأثير على السياسة العالمية في السنوات القادمة

ليس هناك شك في أن عضوية مصر في مجموعة البريكس تفتح آفاقاً واعدة للتعاون مع اقتصادات أعضائها، زيادة فرص التبادل التجاري، وتعزيز القدرة التنافسية للاقتصاد المصري، كما تمثل دول البريكس مصدراماً لتدفقات الاستثمار الأجنبي، مما يفتح المزيد من الخيارات أمام الشركات والعواصم المصرية

إن عضوية مصر في مجموعة البريكس عالمة على نجاح جهودها الدبلوماسية لتعزيز رؤيتها لتوسيع وتتنوع الاقتصاد العالمي لدعم التنمية المستدامة. بالإضافة إلى ذلك، يؤكد على اعتقاد دول ذلك الكيان بأن مصر ستضيف بشكل كبير إلى الجودة على جميع المستويات

سيعزز التعاون مع دول البريكس مكانة مصر في التنمية الاقتصادية والاستقرار الإقليمي والعالمي بالنظر إلى أن اقتصادها هو أحد القوى المهيمنة في المنطقة. بينما تأمل مصر في تنويع علاقاتها الدولية من خلال الانضمام إلى البريكس بطريقة تساعد الاقتصاد الوطني الطموح، هذا لا يعني أنها لن تتحرك نحو كيان مقابل كيان آخر، إذ أنها تتوقع دائماً إلى تنويع العلاقات مع الغرب ومع المجموعات الدولية الأخرى على جميع المستويات، ولا سيما في المجال الاقتصادي. لذلك، فإن تنويع وتعزيز الشراكات الاقتصادية الشاملة ركيزة أساسية لخطط النمو الاقتصادي المصرية

جزء من خطط أكبر لمساعدة حجم إنتاجها بحلول عام 2030، توقع مصر أحياً اتفاقيات شراكة ثنائية مع عدد من الدول بالإضافة إلى الانضمام إلى الكيانات الاقتصادية. ويشكل تنويع الشراكات وزيادة التعاون مع جميع الدول إحدى الآليات لتحقيق هذا الهدف

ومن خلال الانضمام إلى المجموعة، ستستفيد مصر من توسيع دورها على الساحة العالمية من خلال السعي لتحقيق عدد من الأهداف

أولاً وقبل كل شيء، السعي إلى زيادة المشاركة والتعاون مع الدول غير الأعضاء في «البريكس»، وتعزيز الأمن والسلام العالميين من أجل النمو الاقتصادي والاستقرار السياسي، والتعهد بإصلاح المؤسسات المالية الدولية حتى يكون للاقتصادات الناشئة والنامية صوت أقوى. إلى جانب التعاون مع المجتمع العالمي للحفاظ على استقرار النظم التجارية المتعددة الأطراف، وتعزيز مناخ التجارة والاستثمار الدوليين، والسعى إلى تحقيق أهداف التنمية المستدامة والاتفاقات البيئية المتعددة الأطراف

كما ستلعب مصر دوراً أكبر في المنطقة نتيجة عضويتها في مجموعة البريكس، والتي تقيدها على جميع الجهات وفي مجموعة متعددة من الملفات والاهتمامات بما في ذلك قضية المياه ومعضلة سد النهضة. يؤثر الجزء الأكبر من أعضاء الكيان، ولا سيما الصين وروسيا وجنوب إفريقيا، على عمليات صنع القرار في إثيوبيا والسلطة لممارسة الضغط الذي قد يقع أديس أبابا بأن تكون أكثر مرنة في موقفها أثناء التفاوض مع مصر والسودان لوضع حد لهذا الوضع

من خلال تنويع اقتصاداتها، وكونها أكثر افتتاحاً، وتعزيز تعامل أعلى على جميع المستويات، قد تتمكن الدول الأعضاء في مجموعة البريكس من دعم اقتصاداتها وجيّي أكبر الفوائد نتيجة لنمو المنظمة وتعزيزها الهيكل

Egypt economic growth

Egypt economic growth this year seen quicker than government forecast - Reuters poll

Egypt's economy will grow 4.8% in the current fiscal year, faster than predicted by the government, but will not meet government targets over the medium term, a Reuters poll showed on Wednesday.

The predictions follow the approval last month of a \$3 billion financial rescue package from the International Monetary Fund, sought after the war in Ukraine hit tourism, raised commodity prices and prompted foreign investors to pull about \$20 billion out of Egypt's financial markets.

Median forecasts in the Jan. 9-24 Reuters poll of 18 economists for the fiscal year ending on June 30 were above the 4.0% growth the government predicted in a Nov. 30 letter of intent to the IMF.

However, for the subsequent three years, the poll predicted growth of 4.5%, 5.3% and 5.4%, less than the government's medium-term outlook.

"Over the medium term, as immediate pressures abate and with the implementation of our structural reform agenda, growth is projected to increase to between 5-1/2% and 6%," the government said.

Callee Davis of Oxford Economics Africa doubted Egypt would reach that, as it was unlikely to raise as much funds as projected over the next four years through its privatisation drive. This would result in growth slowing to 1.4% this fiscal year and 3.0% over the medium term, Davis said.

"We also see government investment-driven growth slowing as infrastructure projects requiring dollar investment are put on the backburner," she added.

The poll forecast annual urban consumer price inflation climbing to 13.4% in 2022/23 and 16.6% the following year before settling at 8.8% in 2024/25. This would put it back within the central bank's target range of 5%-9%.

Egypt's annual inflation rose to 21.3% in December, its highest in five years, the state statistics agency CAPMAS said this month, driven up by a weakening currency and import controls.

The Egyptian pound, which closed at 29.82 to the dollar on Tuesday, will strengthen to 26.24 per dollar by end-June 2023 but weaken again to 28.50 by June of the following year, the economists forecast.

Egypt has allowed its currency to depreciate against the dollar by nearly 50% over the last year after keeping it fixed for nearly two years.

The central bank's overnight lending rate, currently at 17.25%, is expected to drop to 15.00% by end-June before declining to 9.75% by end-June 2026, the poll found.

نمو الاقتصادي لمصر

شهد النمو الاقتصادي في مصر هذا العام أسرع من توقعات الحكومة استطلاع روبيترز

أظهر استطلاع أجراه روبيترز يوم الأربعاء أن الاقتصاد المصري سينمو بنسبة 4.8% في السنة المالية الحالية، أسرع مما توقعته الحكومة، لكنه لن يحقق الأهداف الحكومية على المدى المتوسط

وتأتي هذه التوقعات في أعقاب الموافقة الشهر الماضي على حزمة إنقاذ مالي بقيمة 3 مليارات دولار من صندوق النقد الدولي، سعت بعد أن ضربت الحرب في أوكرانيا السياحة ورفعت أسعار السلع ودفعت المستثمرين الأجانب إلى سحب حوالي 20 مليار دولار من الأسواق المالية المصرية

كان متوسط التوقعات في استطلاع روبيترز في 9-24 يناير لـ 18 اقتصادياً للسنة المالية المنتهية في 30 يونيو أعلى من النمو البالغ 4.0% الذي توقعه الحكومة في خطاب نوايا بتاريخ 30 نوفمبر إلى صندوق النقد الدولي

ومع ذلك، على مدى السنوات الثلاث اللاحقة، توقع الاستطلاع نمواً بنسبة 4.5% و 5.3% و 5.4%， وهو أقل من توقعات الحكومة على المدى المتوسط

وقالت الحكومة على المدى المتوسط، مع تراجع الضغوط الفورية وتنفيذ أجندة الإصلاح الهيكلية لدينا، من المتوقع أن يرتفع النمو إلى ما بين 5.2% و 6%

شككت كالي ديفيس من أكسفورد اقتصادات إفريقيا في أن تصل مصر إلى ذلك، حيث من غير المرجح أن تجمع أكبر قدر من الأموال كما كان متوقعاً خلال السنوات الأربع المقبلة من خلال حملة الخصخصة. وقالت ديفيس إن هذا سيؤدي إلى تباطؤ النمو إلى 1.4% هذه السنة المالية و 3.0% على المدى المتوسط

وأضافت إننا نرى أيضاً تباططاً في النمو القائم على الاستثمار الحكومي حيث تراجع مشاريع البنية التحتية التي تتطلب استثمارات بالدولار

توقع الاستطلاع ارتفاعاً تضخماً في أسعار المستهلك الحضري السنوي إلى 13.4% في 2022/23 و 16.6% في العام التالي قبل أن يستقر عند 8.8% في 2024/25. هذا من شأنه أن يعيدها إلى النطاق المستهدف للبنك المركزي البالغ 9-5%

التضخم السنوي في مصر ارتفع إلى 21.3% في ديسمبر، وهو أعلى مستوى له في خمس سنوات، مدفوعاً بضعف ضوابط العملة والواردات

توقع الاقتصاديون أن يرتفع الجنيه المصري، الذي أغلق عند 29.82 مقابل الدولار يوم الثلاثاء، إلى 26.24 للدولار بنهاية يونيو 2023 لكنه يضعف مرة أخرى إلى 28.50 بحلول يونيو من العام التالي

سمحت مصر لعملتها بالانخفاض مقابل الدولار بنحو 50% خلال العام الماضي بعد بقائها ثابتة لمدة عامين تقريباً

ووجد الاستطلاع أنه من المتوقع أن ينخفض سعر الإقراض بشكل يومي للبنك المركزي، عند 17.25% حالياً، إلى 15.00% بحلول نهاية يونيو قبل أن ينخفض إلى 9.75% بحلول نهاية يونيو 2026

IMF lower GDP growth

The International Monetary Fund (IMF) has revised its projections for Egypt's real GDP growth in 2023 and 2024, according to the World Economic Outlook report released in October 2023.

The IMF expects Egypt's economy to grow by 4.2% in 2023, down from 6.7% in 2022. The growth rate is further lowered to 3.6% in 2024.

The report also predicts that Egypt's inflation will rise to 23.5% in 2023 and 32.2% in 2024, compared to 8.5% in 2022.

The unemployment rate is estimated to decrease slightly to 7.1% in 2023 from 7.3% in 2022 but increase again to 7.5% in 2024.

The current account balance is projected to improve from -3.5% of GDP in FY2021/22 to -1.7% of GDP in FY 2022/23, but worsen to -2.4% of GDP in FY 2023/24.

The report attributes the downward revisions to the impact of the property sector crisis in China, which has affected emerging markets and developing economies.

The report also notes that global growth will slow down from 3.5% in 2022 to 3% in 2023 and 2.9% in 2024, with headline inflation declining from 9.2% in 2022 to 5.9% in 2023 and 4.8% in 2024.

The report warns that a full recovery from the pandemic is increasingly out of reach, especially for low-income countries, and that global growth prospects for the medium term are at their lowest in decades.

Regarding the Gaza conflict, the IMF's Economic Counsellor and Director of Research Pierre-Olivier Gourinchas said that the situation is unpredictable and its impact on the global economy is unclear at this time.

He added that oil prices have risen by about 4% since Saturday due to the fighting in Gaza and that the continuation of the war could push oil prices to record levels.

يُخْضُ صَنْدُوقُ النَّفْدِ الدُّولِيِّ تَوْقِعَاتَهُ لِنَمْوِ النَّاتِجِ الْمُحْلِيِّ الْإِجمَالِيِّ

قام صندوق النقد الدولي بمراجعة توقعاته لنمو الناتج المحلي الإجمالي الحقيقي لمصر في عامي 2023 و2024 ، وفقاً لتقرير توقعات الاقتصاد العالمي الصادر في أكتوبر 2023

يتوقع صندوق النقد الدولي أن ينمو الاقتصاد المصري بنسبة 4.2% في عام 2023، انخفاضاً من 6.7% في عام 2022. ينخفض معدل النمو أكثر إلى 3.6% في عام 2024

كما توقع التقرير ارتفاع التضخم في مصر إلى 23.5% في عام 2023 و 32.2% في عام 2024، مقارنة بـ 8.5% في عام 2022 من المقدر أن ينخفض معدل البطالة بشكل طفيف إلى 7.1% في عام 2023 من 7.3% في عام 2022 ولكنه يرتفع مرة أخرى إلى 7.5% في عام 2024

من الناتج المتوقع أن يتحسن ميزان الحساب الجاري من 3.5% من الناتج المحلي الإجمالي في عام المالي 2021/22 والمحلية الإجمالية في العام المالي 2022/23، لكنه يزداد سوءاً إلى 2.4% من الناتج المحلي الإجمالي في السنة المالية 2023/24

يعزو التقرير التقييات النزولية إلى تأثير أزمة قطاع العقارات في الصين، والتي أثرت على الأسواق الناشئة والاقتصادات النامية ويحيط التقرير علماً أيضاً إلى أن النمو العالمي سيتباطأ من 3.5% في عام 2022 إلى 3% في عام 2023 و 2.9% في عام 2024، مع انخفاض التضخم الرئيسي من 9.2% في عام 2022 إلى 5.9% في عام 2023 و 4.8% في عام 2024

ويحذر التقرير من أن التعافي الكامل من الوباء أصبح بعيد المنال بشكل متزايد، لا سيما بالنسبة للبلدان منخفضة الدخل، وأن آفاق النمو العالمي في الأجل المتوسط في أدنى مستوياتها منذ عقود

فيما يتعلق بالصراع في غزة، قال المستشار ومدير الأبحاث الاقتصادي لصندوق النقد الدولي بيير أوليفيه جورينشاس إن الوضع لا يمكن التنبؤ به وتأثيره على الاقتصاد العالمي غير واضح في الوقت الراهن

وأضاف أن أسعار النفط ارتفعت بنحو 4% منذ يوم السبت بسبب الصراع في غزة وأن استمرار الحرب قد يدفع أسعار النفط إلى مستويات قياسية

IMF chief says Israel-Hamas war is a new cloud on the world's economic horizon

-KEY POINTS

The head of the IMF on Wednesday dubbed the worsening Israel-Hamas conflict as another cloud on the horizon of an already gloomy economic outlook.

"What we see is more jitters in what has already been an anxious world," IMF Managing Director Kristalina Georgieva told a panel hosted by CNBC's Dan Murphy.

Georgieva's assessment that the conflict was adding to "more anxiety in the world" was felt by other senior business figures at the Future Investment Initiative Institute conference.

The head of the International Monetary Fund on Wednesday dubbed the worsening Israel-Hamas conflict as another cloud on the horizon of an already gloomy economic outlook.

"What we see is more jitters in what has already been an anxious world," Managing Director Kristalina Georgieva told a panel hosted by CNBC's Dan Murphy at the Future Investment Initiative Institute conference in Riyadh.

"And on a horizon that had plenty of clouds, one more — and it can get deeper."

Georgieva said that the economic fallout from the war, now in its third week, would be "terrible" for the sides involved, as well as have significant repercussions for the region. Those include negative impacts on trade and tourism.

"It is terrible in terms of economic prospects for the epicenter for the war," she said. "[There will be] negative impact on the neighbors: on trade channels, on tourism channels, cost of insurance."

Georgieva noted that countries including Egypt, Lebanon and Jordan were already feeling the ramifications.

"Uncertainty is a killer for tourists' inflows. Investors are going to be shy to go to that place," she said.

She did not reference the economic implications of the conflict for the wider global economy, but noted that the outlook was already stagnant.

Georgieva's assessment that the war is adding to a sense of "a more jittery world, more anxiety in the world" was felt by other senior business figures at the FII conference.

Dubbed "Davos in the desert," the event typically focuses on economic and investment prospects around the Middle East region. This year, it has been overshadowed by Israel's ongoing offensive against the Gaza Strip, following the Oct. 7 terror attacks carried out by Palestinian militant group Hamas against Israel.

The hostilities came as Israel had been making moves to normalize diplomatic ties with its neighbors, including Saudi Arabia.

Georgieva said the IMF's first priority was "the tragic loss of life" caused by the offensive and called for a resolution as soon as possible.

"The sooner there is a resolution, the better," she said.

يقول رئيس صندوق النقد الدولي إن الحرب بين إسرائيل وحماس تشكل غيوم جديدة في الأفق الاقتصادي العالمي

-النقطة الأساسية:

أطلق رئيس صندوق النقد الدولي يوم الأربعاء على الصراع الإسرائيلي المتفاقم بين حماس اسم سحابة أخرى في أفق التوقعات الاقتصادية القائمة بالفعل.

قالت المديرة الإدارية لصندوق النقد الدولي كريستالينا جورجيفا في لجنة يستضيفها دان ميرفي من سي إن بي سي: "ما نراه هو المزيد من الفرق فيما كان بالفعل عالماً فلقاً".

شعر كبار رجال الأعمال الآخرين في مؤتمر معهد مبادرة الاستثمار المستقبلي في مؤتمر معهد مبادرة الاستثمار المستقبلي بتقييم جورجيفا بأن الصراع كان يضيف إلى "المزيد من الفرق في العالم".

في يوم الأربعاء، وصف رئيس صندوق النقد الدولي الصراع الإسرائيلي المتفاقم مع حماس بأنه قيمة أخرى في أفق التوقعات الاقتصادية القائمة بالفعل.

في مؤتمر معهد مبادرة الاستثمار المستقبلي CNBC وقالت المديرة الإدارية كريستالينا جورجيفا أمام لجنة استضافها دان مورفي من في الرياض: «ما نراه هو المزيد من التوتر في عالم كان مضطرباً بالفعل».

وفي أفق كان مليئاً بالغيوم، غيوم إضافية قد تجعل الأمور أكثر تعقيداً.

قالت جورجيفا إن الآثار الاقتصادية الناجمة عن الحرب التي دخلت أسبوعها الثالث الآن، ستكون «مر渥ة» للأطراف المعنية، بالإضافة إلى ستكون لها تداعيات كبيرة على المنطقة. بما في ذلك، تأثيرات سلبية على التجارة والسياحة.

وقالت إنه أمر مرؤ من حيث الآفاق الاقتصادية لمركز الحرب" سيكون هناك تأثير سلبي على الدول المجاورة على قنوات التجارية، وقنوات السياحة، وتكلفة التأمين.

ولاحظت جورجيفا إلى أن البلدان بما في ذلك مصر ولبنان والأردن تشعر بالفعل بالتداعيات.

عدم اليقين يكون مدمرًا لتدفق السياح. قالت المستثمرون سيكونون خجولين في الذهاب إلى تلك الأماكن.

ولم تشير إلى الآثار الاقتصادية للصراع على الاقتصاد العالمي بشكل عام، ولكنها لفتت إلى أن التوقعات كانت متغيرة بالفعل.

تقييم جورجيفا بأن الحرب تزيد من إحساس بـ "عالم أكثر توتراً، وأكثر فلقاً في العالم" كان يشعر به من قبل شخصيات أخرى بارزة في مؤتمر معهد مبادرة الاستثمار المستقبلي

يركز الحديث الذي يطلق عليه اسم "دافوس" في الصحراء، عادة على الآفاق الاقتصادية والاستثمارية في جميع أنحاء منطقة الشرق الأوسط. هذا العام، طغى عليه هجوم إسرائيل المستمر على قطاع غزة، في أعقاب الهجمات الإرهابية التي نفذتها حركة حماس الفلسطينية ضد إسرائيل في 7 أكتوبر.

وجاءت الأفعال العدائية في الوقت الذي بدأت إسرائيل في اتخاذ خطوات لتطبيع العلاقات الدبلوماسية مع الدول المجاورة، بما في ذلك المملكة العربية السعودية. وقالت جورجيفا إن الأولوية الأولى لصندوق النقد الدولي هي الخسائر المأساوية في الأرواح الناجمة عن الهجوم ودعت إلى قرار في أقرب وقت ممكن.

وفقاً لقولها "كلما تم التوصل إلى قرار بأسرع وقت، كلما كان ذلك أفضل."

IMF says Israel-Hamas war likely to hit neighboring economic

The Israel-Hamas war is likely to hurt other economies in the Middle East, including Egypt, Lebanon and Jordan, International Monetary Fund (IMF) managing director Kristalina Georgieva said Wednesday.

"The channels of impact are already visible," she told CNN's Richard Quest at the Future Investment Initiative — dubbed "Davos in the Desert" — in Saudi Arabia.

Tourism will likely take a hit, and the cost of ensuring the movement of goods will go up. Investors will also be more cautious about traveling to the region, and there is a risk of higher numbers of refugees in countries "already accepting more," she added.

The IMF sees an "incredibly resilient world economy, but jittery and more so," as a consequence of the war, Georgieva said.

Her comments highlight that the economic fallout from the war is only likely to grow, even as financial markets remain relatively sanguine about the consequences for now.

After an initial spike following Hamas' brutal attack on Israel on October 7, oil prices have pulled back and remain well below the September highs reached when output cuts by Saudi Arabia and Russia gripped markets.

Meanwhile, yields on US government debt, which move opposite prices, are hovering around highs not seen in over a decade, indicating there's yet to be a resurgence of a brief flight to safety that took place in the immediate aftermath of the Hamas attack.

While Wall Street has largely brushed off the war, the United Nations Conference on Trade and Development (UNCTAD) warned Wednesday of dire consequences for the already hobbled "Palestinian economy," referring to Gaza and the West Bank, including East Jerusalem.

"It's very difficult to make a proper assessment [of the damage] ... [but] it's going to be in the tens of billions of dollars," Richard Kozul-Wright, director of UNCTAD's globalisation and development strategies division told reporters.

“The vicious circle of destruction and partial reconstruction must be broken by negotiating a peaceful solution based on international law,” he said, quoting directly from a report the UN agency published last month.

Gross domestic product in the Palestinian economy grew by 3.9% in 2022.

But it remains sharply below its pre-pandemic level on a per capita basis, according to the report, which highlighted “persistent challenges,” including endemic poverty and declining foreign aid.

After accounting for inflation, GDP in Gaza was close to its lowest level since 1994.

“Living in Gaza in 2022 meant confinement in one of the most densely populated spaces in the world, without electricity half the time, and without adequate access to clean water or a proper sewage system,” UNCTAD said in a statement Wednesday.

High interest rates ‘here to stay’

Despite rising risks in the region from the war, Saudi Arabia’s annual investment conference has drawn scores of top names on Wall Street, several of whom sounded a gloomy note on the global economy during a discussion Tuesday.

These sentiments were echoed by Georgieva who said that the war is happening at a time when “growth is slow,” interest rates are high and public debt has increased, after governments spent big to cushion the blow to their economies from the Covid-19 pandemic and the Ukraine war.

“Our call to everybody is, buckle up. Make sure that you understand [higher] interest rates are here to stay for longer,” she said, pointing to the fact that inflation was not falling fast enough.

“What we are projecting is inflation to stay above 2% through [2024] maybe even somewhat in [2025], and only then we would see interest rates moderating to where they should be: in positive territory but not so high.”

صندوق النقد الدولي يقول إن حرب إسرائيل وحماس من المرجح أن تؤثر على اقتصادات الدول المجاورة

قالت المديرة الإدارية لصندوق النقد الدولي كريستالينا جورجيفا يوم الأربعاء: إن الحرب بين إسرائيل وحماس من المرجح أن تؤثر بالاقتصادات الأخرى في الشرق الأوسط، بما في ذلك مصر ولبنان والأردن.

قالت لريتشارد كويست من سي إن إن في مبادرة الاستثمار المستقبلية - التي يطلق عليها اسم "دافوس في الصحراء" في المملكة العربية السعودية: "قنوات التي تأثر بها ظاهرة بالفعل."

من المرجح أن يتأثر قطاع السياحة، وسيزيد تكلفة تأمين حركة البضائع.

أضافت أن المستثمرون سيكونون أيضاً أكثر حذراً بشأن السفر إلى المنطقة، وهناك خطر من زيادة أعداد اللاجئين في البلدان التي تستقبل بالفعل المزيد.

وفقاً لكريستالينا جورجيفا صندوق النقد الدولي يرى "اقتصاد عالمي متين بشكل لا يصدق، ولكن متوتر وبشكل كبير" كنتيجة للحرب.

تسلط تعليقاتها الضوء على أن التداول الاقتصادي الناتج عن الحرب من المرجح أن يتزايد، حتى مع بقاء الأسواق المالية هادئة نسبياً تجاه العواقب في الوقت الحالي.

بعد ارتفاع أولي في أعقاب هجوم حماس الوحشي على إسرائيل في 7 أكتوبر، تراجعت أسعار النفط وظلت أقل بكثير من أعلى مستوياتها في سبتمبر عندما استحوذت تخفيضات الإنتاج من قبل المملكة العربية السعودية وروسيا على الأسواق.

في الوقت نفسه، تداولت عوائد الديون الحكومية الأمريكية، التي تتحرك عكس الأسعار، حول أعلى مستويات مرتفعة لم نشهد لها منذ أكثر من عقد، مما يشير إلى عدم تجدد فترات الأمان الخاطفة التي أعقبت الهجوم الذي شنته حماس.

في حين أن وول ستريت قد تجاهلت إلى حد كبير الحرب، حذرت مؤتمر الأمم المتحدة للتجارة والتنمية "الأونكتاد" يوم الأربعاء من عواقب وخيمة على الاقتصاد الفلسطيني، الذي يشير إلى قطاع غزة والضفة الغربية، بما في ذلك القدس الشرقية.

وقال ريتشارد كوزول رايت مدير قسم العولمة واستراتيجيات التنمية في الأونكتاد للصحفيين: "من الصعب جداً إجراء تقييم مناسب للضرر ولكن سيكون بعشرات المليارات من الدولارات".

وقال: "يجب كسر الدائرة الحالكة للتدمير وإعادة الإعمار الجزئي من خلال التفاوض على حل سلمي يستند إلى القانون الدولي"، مقتبساً مباشرةً من تقرير نشرته وكالة الأمم المتحدة الشهر الماضي.

نما الناتج المحلي الإجمالي في الاقتصاد الفلسطيني بنسبة ٩.٣% في عام ٢٠٢٢ .

لکنه لا يزال أقل بشكل حاد من مستوى قبل الجائحة على أساس نصيب الفرد، وفقا للتقرير، الذي سلط الضوء على التحديات المستمرة" ، بما في ذلك الفقر المدقع وانخفاض المساعدات الخارجية.

بعد تحديد سبب التضخم، كان الناتج المحلي الإجمالي في قطاع غزة قريبا من أدنى مستوى له منذ عام ١٩٩٤ .

كما قالت الامم المتحدة للتجارة والتنمية في بيان يوم الأربعاء: العيش في غزة في عام ٢٠٢٢ يعني الاقتصر على أكثر المناطق اكتظاظا بالسكان في العالم، بدون كهرباء نصف الوقت، وبدون الوصول الكافي إلى المياه النظيفة أو نظام الصرف الصحي المناسب.

ارتفاع أسعار الفائدة" لاحتمالية البقاء."

على الرغم من المخاطر المتزايدة في المنطقة نتيجة الحرب، فقد اجتذب مؤتمر الاستثمار السنوي للمملكة العربية السعودية عدداً كبيراً من كبار الأسماء في وول ستريت الذي أبدى العديد منهم ملاحظة تشاؤمية حول الاقتصاد العالمي خلال مناقشة يوم الثلاثاء.

ذكرت جيورجيفا تلك الآراء التي قالت إن الحرب تحدث في وقت يصبح فيه النمو بطيءاً، وتكون أسعار الفائدة مرتفعة وزادت الديون العامة، بعد أن أنفقت الحكومات الكثير للتخفيف وطأة الضربة "اللنكمة" التي وجهتها جائحة كورونا لاقتصاداتها وحرب أوكرانيا.

نداءنا ان يقوم الجميع بربط الأحزنة، هو قالت: تأكدوا من أنكم تفهمون أن أسعار الفائدة الأعلى هي هنا لتبقى لفترة أطول، مشيرة إلى حقيقة أن التضخم لا ينخفض بسرعة كافية.

"ما نتوقعه هو يصل التضخم فوق ٦٪ حتى عام ٢٠٢٤ ، وربما حتى إلى حد ما في عام ٢٠٢٥ ، وفقط بعد ذلك سنرى تعديلاً في أسعار الفائدة حيث يجب أن تكون في المنطقة الإيجابية ولكن ليست عالية للغاية".

US inflation sees biggest jump since 2008

US inflation surged in April from a year earlier as the economic recovery picked up.

Consumer prices jumped 4.2% in the 12 months through to April, up from 2.6% in March and marking the biggest increase since September 2008.

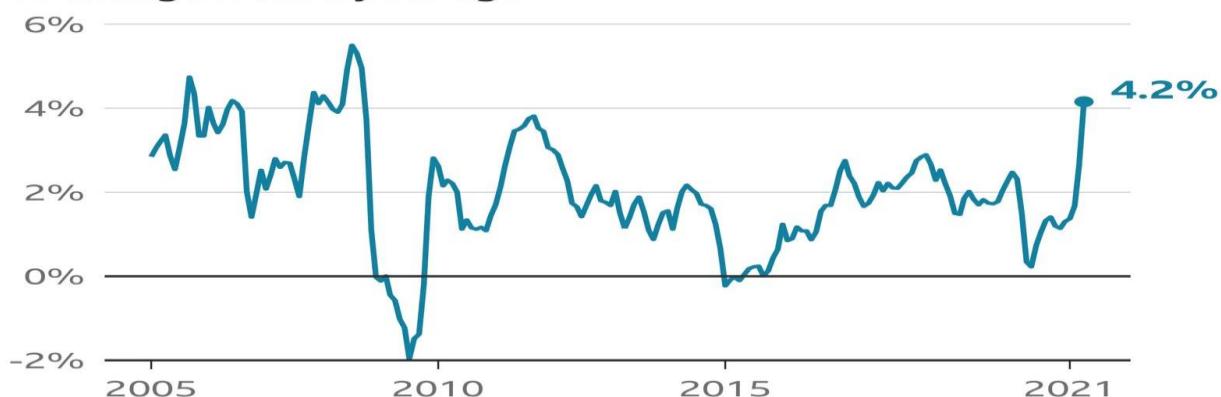
The report from the US Labor Department comes amid fears that rising consumer prices could push up interest rates.

Some analysts said that the figures could be rising because of temporary factors like supply bottlenecks. Inflation, which measures the rate at which the prices for goods and services increase, was pushed up by higher prices for cars and food in April.

Prices of second-hand cars increased by 10% in comparison with March - the biggest monthly increase since records began. The Labor Department said that accounted for more than one-third of the overall jump.

US inflation sees highest levels since 2008

**Consumer Price Index for all urban consumers,
% change from a year ago**



Source: US Bureau of Labor Statistics
BBC

The "core price index", which strips out food and energy costs that can be more volatile, increased 3% in April from the year before.

Off the back of the report, US stocks slid. Losses seen around the world on Tuesday extended into Wednesday amid investor concerns that higher inflation could lead the US central bank to raise interest rates more quickly than had been expected.

At the closing bell, the Dow stood at 33,587 after falling 2.0%. The S&P 500 fell 2.14% to 4,063, while the tech-focused Nasdaq index fell 2.7% to 13,031.

In March, US President Joe Biden signed a \$1.9tn (£1.4tn) economic relief bill that saw the government send \$1,400 cheques to most Americans, and last month he set out plans for more government spending on jobs, education and social care.

It has led to a build-up of savings which is now being spent as the economy reopens, driving prices higher.

'A big miss'

Inflation is breaching the Federal Reserve's target of 2% and this has raised fears it might need to raise interest rates to cool things down.

Seema Shah, chief strategist at the investment firm Principal Global Investors, says the figures marked a "big miss".

"US CPI inflation has come in meaningfully higher than expected and will further stoke concerns that the Fed has misread the inflation story," she said.

"Markets were already expecting a rise in inflation - the big question is how sticky that inflation is. That has not been answered today, nor will it be answered for several months."

Stock markets slide on fears of rising inflation.

President Biden's claims on the US economy fact-checked.

US economy accelerates as recovery continues.

Other central banks have also played down fears of inflation.

The Fed, for example, has insisted that increases would be temporary before levelling out as the economy reopens following Covid-19 restrictions. Prices for airline fares, for example, were up 9.6% from April 2020 as rules around travel ease in the US.

The Fed's Vice Chair, Richard Clarida, said on Wednesday that he was "surprised" by the jump during a National Association for Business Economics conference.

But he added: "We've been saying for some time that reopening the economy would put some upward pressure on the price level.

"We have pent-up demand in the economy. It may take some time for supply to rise to the level of demand," he said.

Kathy Bostjancic, of Oxford Economics, shared a similar view: "In the coming months, ongoing base effects, price increases stemming from the reopening of the economy and some pass-through of higher prices from supply chain bottlenecks should prompt higher inflation."

"However, we believe part of the acceleration in inflation will be transitory, and we share the Fed's view that this isn't the start of an upward inflationary spiral," she said, predicting the price increases would cool down next year.

يشهد التضخم في الولايات المتحدة أكبر قفزة منذ عام ٢٠٠٨

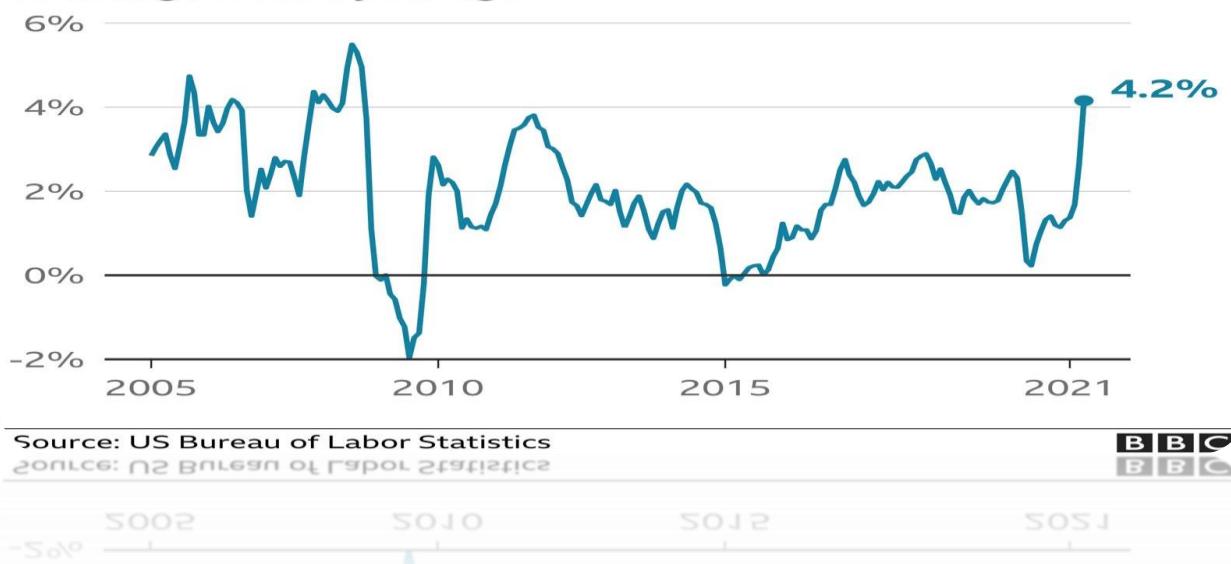
ارتفع التضخم في الولايات المتحدة في أبريل مقارنة بالعام السابق مع بداية الانتعاش الاقتصادي ارتفعت أسعار المستهلكين بنسبة ٤.٢٪ في ١٢ شهراً حتى أبريل، مقارنة بنسبة ٢.٦٪ في مارس، وهو أكبر ارتفاع منذ سبتمبر ٢٠٠٨.

يأتي التقرير الصادر من وزارة العمل الأمريكية في ظل المخاوف من أن ارتفاع أسعار المستهلكين قد يؤدي إلى ارتفاع أسعار الفائدة

قال بعض المحللين إن الأرقام قد ترتفع بسبب عوامل مؤقتة مثل تعثر الإمدادات. التضخم، الذي يقيس معدل ارتفاع أسعار السلع والخدمات، ارتفع بسبب ارتفاع أسعار السيارات والمواد الغذائية في أبريل ارتفعت أسعار السيارات المستعملة بنسبة ١٠٪ مقارنة بشهر مارس - وهو أكبر زيادة شهرية منذ بداية السجلات. وفقاً لوزارة العمل، إن ذلك يمثل أكثر من ثلث الزيادة الإجمالية

US inflation sees highest levels since 2008

**Consumer Price Index for all urban consumers,
% change from a year ago**



ارتفع "مؤشر الأسعار الأساسية"، الذي يستبعد تكاليف الغذاء والطاقة التي يمكن أن تكون أكثر تقلباً بنسبة ٣٪ في أبريل مقارنة بالعام السابق

بناءً على التقرير، انخفضت أسهم الولايات المتحدة. الخسائر التي ظهرت في جميع أنحاء العالم يوم الثلاثاء امتدت إلى يوم الأربعاء وسط مخاوف المستثمرين من أن ارتفاع التضخم يمكن أن يؤدي بالبنك المركزي الأمريكي إلى رفع أسعار الفائدة بسرعة أكبر مما كان متوقعاً أغلق مؤشر الدولار عند ٣٣.٥٨٧ منخفضاً بنسبة ٠.٢٪ انخفض مؤشر ستاندرد آند بورز ٥٠٠ بنسبة ٤.٠٪ إلى ٦٣٪، في حين انخفض مؤشر ناسداك المركز على التكنولوجيا بنسبة ٢.٧٪ إلى ٣١٪ في مارس، وقع الرئيس الأمريكي جو بايدن مشروع قانون إغاثة اقتصادية بقيمة ١.٩ تريليون دولار (٤.١ تريليون جنيه إسترليني) حيث شهد أن الحكومة قامت بإرسال شيكات بقيمة ١٤٠٠ دولار إلى معظم الأمريكيين، وفي الشهر الماضي وضع خططاً لمزيد من الإنفاق الحكومي على الوظائف والتعليم والرعاية الاجتماعية

وقد أدى ذلك إلى تراكم المدخرات التي يتم إنفاقها الآن مع إعادة فتح الاقتصاد، مما يدفع بالأسعار للارتفاع

خطاً كبيراً.

التضخم يتجاوز هدف مجلس الاحتياطي الفيدرالي البالغ ٢٪، مما أثار مخاوف من أنه قد يحتاج إلى رفع أسعار الفائدة لتهيئة الأمور

تقول سيماء شاه، كبير الاستراتيجيين في شركة الاستثمار الرئيسية جلوبال إنفستورز، إن الأرقام تمثل "خطاً كبيراً"

وقالت: "لقد جاء تضخم مؤشر أسعار المستهلكين في الولايات المتحدة أعلى بشكل كبير من المتوقع وسيزيد من إثارة المخاوف من أن بنك الاحتياطي الفيدرالي اخطأ في قراءة قصة التضخم"

لم يتم الاجابة على هذا السؤال. كانت الأسواق تتوقع بالفعل ارتفاعاً في التضخم - والسؤال الاهم هو الى أي مدى سيصمد هذا التضخم "اليوم، ولن يتم الرد عليه لمدة أشهر"

تراجع أسواق الأسهم بسبب المخاوف من ارتفاع التضخم

تم التحقق من صحة ادعاءات الرئيس بايدن حول اقتصاد الولايات المتحدة

يتسرّع الاقتصاد الأمريكي مع استمرار عمليات الانتعاش

قللت البنوك المركزية الأخرى أيضاً من المخاوف من التضخم.

على سبيل المثال، أصر بنك الاحتياطي الفيدرالي على أن الزيادات ستكون مؤقتة قبل التسوية مع إعادة فتح الاقتصاد بعد قيود كوفيد ١٩. على سبيل المثال، ارتفعت أسعار تذاكر الطيران بنسبة ٦٪ من أبريل ٢٠٢٠ مع تيسير القواعد المتعلقة بالسفر في الولايات المتحدة

في يوم الأربعاء، قال نائب رئيس بنك الاحتياطي الفيدرالي، ريتشارد كلاريدا، إنه «فوجئ» بالقفزة خلال مؤتمر الرابطة الوطنية لاقتصادات الأعمال التجارية

لأنه أضاف: "لقد قلنا البعض الوقت أن إعادة فتح الاقتصاد ستفرض بعض الضغط التصاعدي على مستوى الأسعار"

لدينا طلب كامن في الاقتصاد. قد يستغرق الأمر بعض الوقت حتى يتساوى العرض مع الطلب

كاثي بوستجانيتش من أكسفورد إيكونوميكس، عبرت عن وجهة نظر مماثلة: في الأشهر المقبلة، من المفترض أن تؤدي التأثيرات الأساسية المستمرة وارتفاع الأسعار الناجمة عن إعادة فتح الاقتصاد وبعض انعكاس ارتفاع الأسعار من ازمات سلسلة التورّمات لارتفاع التضخم

وقالت: ومع ذلك، نعتقد أن جزءاً من التسارع في التضخم سيكون عابراً، ونحن نشارك في وجهة نظره الاحتياطي الفيدرالي بأن هذه ليست بداية دوامة تضخمية تصاعدية، وتوقعت أن تهدأ زيادات الأسعار العام المقبل.

Saudi Vision 2030: Seven years on, a dream comes true

Crown Prince Mohammed bin Salman launched Vision 2030 on April 25, 2016 as a strategic plan to achieve three intertwined goals: diversifying the Saudi economy away from oil, modernizing the society at par with cultural traditions, and enhancing the Kingdom's global profile. Midway through its implementation, Vision 2030 has made remarkable progress in each sphere.

This is amply clear from the current levels of Saudi economic growth and social empowerment as well as its proactive role in regional and global politics. Of course, it is a dream come true for Saudi nation, especially for the Vision's key beneficiaries — the youth and the women, constituting the bulk of the population. This was, anyway, one of the key underlying motives behind its launch.

National vision programs often remain on paper, unless the leaders who drive them possess the insight into the present realities driven by history and the foresight into a reimagined future and its opportunities. As the architect of Vision 2030, the crown prince is pioneering this pathbreaking role in proud Saudi history.

While kickstarting this promising journey seven years ago, he announced: "Our vision is a strong, thriving and stable Saudi Arabia ... with Islam as its constitution and moderation as its method."

The bedrock of Saudi success, he declared, would be "moderation, tolerance, excellence, discipline, equity and transparency." With patience, persistence and precision, the young Saudi leader has maintained the momentum of change ever since.

Today, while it is worth discussing the rationale of his vision and its transformative impact on society, economy and foreign policy, we cannot overlook the formidable challenges his dynamic leadership has faced at the start and along the way.

The Arab Spring uprisings brought to fore lurking danger: the youth bulge, particularly the urgency of addressing youthful aspirations for economic and social empowerment. It could not be tackled with an economy financed by oil revenues and offering limited public sector employment. The external environment was equally challenging — the Yemen war, Daesh terrorism and Iranian aggression to say the least.

Vision 2030 was launched under these compelling circumstances, to ensure Saudi Arabia's status as the heart of the Arab and Islamic worlds; its determination to become a global investment powerhouse; and transforming its unique strategic location into a global hub connecting three continents, Asia, Europe and Africa.

The three strategic pillars mentioned in the crown prince's message underpinning these goals — a vibrant society, a thriving economy and an ambitious nation — are being achieved through 11 Vision Realization Programs. Each program mentions specific targets to be achieved through three five-year National Transformation Programs by 2030.

The first pillar, which has driven the social reformation process, sought to increase household spending on cultural and entertainment activities from 2.9 percent to 6 percent and raise the Saudi ranking from 26 to 10 in the world's Social Capital index.

The second pillar, which is driving the economy away from oil, sought to reduce unemployment from 11.6 percent to 7 percent, and raise the share of non-oil exports in non-oil gross domestic product from 16 percent to 50 percent, the private sector's contribution from 40 percent to 65 percent of GDP and foreign direct investment from 3.8 percent to 5.7 percent of GDP.

The third pillar, meant to enhance governmental efficiency and national competitiveness, sought to raise the Saudi ranking in the Government Effectiveness Index from 80 to 20 and in the E-Government Survey Index from 36 to be among top five nations.

The reforms have touched almost every aspect of social life, public and private, spanning sports, tourism, entertainment, arts and culture, and much more. Where women could not drive till 2018, now education, work and public spaces are open to them. In 2022, female labor participation in Saudi Arabia reached 37 percent of the national workforce, well ahead and above the 30 percent target sought for 2030. Youth unemployment has significantly declined, and the overall unemployment rate dropped 8 percent, just 1 percent less than Vision 2030's target, which is 7 percent.

Vision 2030 has also achieved tangible progress in weaning the economy away from overbearing dependence on oil as a key source of national revenue. The Kingdom's economic recovery and growth in the aftermath of the global pandemic has particularly helped to meet the desired targets in giga-development projects, such as the futuristic NEOM city worth \$500 billion, which will have zero carbon emissions. Non-oil trade with China and the rest of the world is increasing each financial year. A young and educated population is steering the expansion of the private sector. Small and medium-sized enterprises have seen enormous expansion over the years.

In order to become a hub of global tourism, the Kingdom wants to attract 100 million tourists annually by 2030, with planned investment of \$1 trillion in the tourism sector under the National Tourism Strategy. Major entertainment, heritage and cultural sites, such as Qiddiya, near Riyadh, AlUla in the northwest, and Al-Soudah in the Asir region, have been developed for that purpose. Travel facilitation steps, including extensive digitization of services, have made a visible impact in raising the number of Hajj and Umrah visitors from across the Muslim world. In particular, despite the coronavirus pandemic, some 120 million local and foreign tourists have visited Saudi Arabia since 2019.

The Kingdom's consistent rise in key international rankings is another barometer to assess the performance of Vision 2030. Thanks to its transformative impact on social conditions of the people, including basic amenities such as housing, health and education, the Kingdom was ranked the third-happiest country in the Arab World in the 2002 World Happiness Report. Saudi Arabia has also doubled its score in the World Bank's Women, Business and the Law Index from 31.9 in 2016 to 80 in 2022.

Saudi Arabia was placed sixth in the World Competitiveness Yearbook 2022 peer group rankings' attitude and values category, which assesses the global competitiveness of 63 countries on four indicators — economic performance, government efficiency, business efficiency and infrastructure. The Kingdom also jumped 15 spots in the Global Innovation Index 2022 of the World Intellectual Property Organization. In the higher education sector, the 2030 target was to have five Saudi universities ranked in the top 200 Times Higher Education world university rankings. In 2022, 22 universities made the list.

The Kingdom plans to invest \$7 trillion to implement Vision 2030, with the bulk of funding coming from its expanding sovereign wealth fund, Public Investment Fund, currently worth of around \$650 billion, and the private sector, including Saudi Aramco and the petrochemical firm SABIC. Foreign direct investment will be a major source in this respect. The Kingdom has organized Future Investment Initiative Conference each year since 2018, attracting thousands of major business and corporate leaders from the US, Europe and the rest of the world. Consequently, the FDI volume has doubled over the past seven years, reaching \$640 billion in 2022.

The Kingdom is naturally endowed with multiple diplomatic roles as the leading Gulf state, the richest Arab country, the center of gravity for the world of Islam, and the mover and shaker of global energy markets. Owing to this distinctive regional and global status, Saudi Arabia always seeks peace, stability and progress beyond borders.

Vision 2030 faced formidable challenges predating its launch in 2016, which worsened in subsequent years due to the Yemen war; Iran's aggressive role, stirring conflicts in Iraq, Syria, Lebanon and Palestine; the unfortunate rift in among the GCC nations; and the eruption of tension in relations with the US — all this amid the global pandemic, which had a devastating impact on the economy. But the crown prince showed exemplary leadership during these trying times by diversifying and deepening economies relations with Asia, especially China. He was able to pacify the US leadership, and even extended an olive branch to Iran. These sincere efforts eventually bore fruit.

As the Saudi economy grows, Vision 2030 may not only be able to overcome the progress lag caused by the pandemic, but also realize fast-paced progress in achieving its remaining targets.

الرؤية السعودية عام ٢٠٣٠: يتحقق الحلم بعد سبع سنوات

أطلق ولي العهد الأمير محمد بن سلمان رؤية ٢٠٣٠ في ٢٥ أبريل ٢٠١٦ كخطة استراتيجية لتحقيق ثلاثة أهداف مشابكة تتوجّع في منتصف .الاقتصاد السعودي بعيداً عن النفط، وتحديث المجتمع على قدم المساواة مع التقاليд الثقافية، وتعزيز المكانة العالمية للمملكة تفيذها، حققت رؤية ٢٠٣٠ تقدماً ملحوظاً في كل مجال

هذا واضح بشكل كافٍ من مستويات النمو الاقتصادي وتمكين المجتمع في السعودية حالياً، وكذلك دورها الفعال في السياسة الإقليمية بالطبع، إنه حلم يتحقق للأمة السعودية، خاصة للشباب والنساء الذين يشكلون الغالبية العظمى من السكان ويعتبرون من .والعالمية المستفيدين الرئيسين من رؤية ٢٠٣٠ .وكانت هذه إحدى الدوافع الرئيسية وراء إطلاقها

برامج الرؤية الوطنية غالباً ما تظلّ على الورق، ما لم يكن لدى القادة الذين يشرفون عليها رؤية واضحة لواقع الحال المتأثر بالتاريخ بصفته مهندس رؤية ٢٠٣٠ ، يقوم ولي العهد بتقييم دور رائد في هذا الدور الرائد في تاريخ .وتتبّع بالمستقبل المعدّ تصوّره وفرصه المملكة العربية السعودية بفخر

اثناء هذه الرحلة الواصلة قبل سبع سنوات، حيث أعلن عند انطلاقها: رؤيتنا هي أن تكون المملكة العربية السعودية قوية ومزدهرة "ومستقرة.. مع الإسلام كدستور لها والاعتدال كطريقة لها

وأعلن أن حجر الأساس للنجاح السعودي سيكون "الاعتدال والتسامح والتميز والانضباط والإنصاف والشفافية". مع الصبر والمثابرة والدقّة، حافظ الزعيم السعودي الشاب على زخم التغيير منذ ذلك الحين

اليوم، على الرغم من أهمية مناقشة مبررات رؤيته وتأثيرها التحولي على المجتمع والاقتصاد والسياسة الخارجية، لا يمكننا التغاضي عن التحديات الهائلة التي واجهتها قيادته الديناميكية منذ البداية وعلى مدار الرح

اظهرت ثورات الربيع العربي الخطر الكامن حنق الشباب، وحتمية تحقيق تطلعاتهم على وجه الخصوص من أجل التمكين الاقتصادي كانت البيئة . لا يمكن التصدي لهذا بواسطة اقتصاد يعتمد على إيرادات النفط ويقدم وظائف محدودة في القطاع العام .والاجتماعي الخارجية مليئة بالتحديات على حد سواء ، وأقل ما يقال عن حرب اليمن وإرهاق داعش والعنف الإيراني.

تم إطلاق رؤية ٢٠٣٠ في ظل هذه الظروف الملحة، لضمان وضع المملكة العربية السعودية كقلب العالمين العربي والإسلامي وتصميمها على أن تصبح قوة استثمارية عالمية؛ وتحويل موقعها الاستراتيجي الفريد إلى مركز عالمي يربط بين القارات الثلاث، آسيا وأوروبا وأفريقيا

يتم تحقيق الركائز الاستراتيجية الثلاث المذكورة في رسالة ولـي العهد الذي تدعم هذه الأهداف - مجتمع نابض بالحياة واقتصاد مزدهر وأمة طموحة من خلال ١١ برنامجا لتحقيق الرؤية. يذكر كل برنامج أهدافاً محددة يتبعها من خلال ثلاثة برامج التحول الوطني مدتها خمس سنوات بحلول عام ٢٠٣٠

سعت الركيزة الأولى التي دفعت عملية الإصلاح الاجتماعي، إلى زيادة إنفاق الأسر على الأنشطة الثقافية والترفيهية من ٩٪ في المائة إلى ٦٪ في المائة ورفع تصنيف السعودية من ٢٦ إلى ١٠ في مؤشر رأس المال الاجتماعي العال

سعت الركيزة الثانية، التي تدفع الاقتصاد بعيداً عن النفط إلى خفض البطالة من ٦٪ في المائة إلى ٧٪ في المائة، ورفع حصة الصادرات غير النفطية في الناتج المحلي الإجمالي غير النفطي من ١٦٪ في المائة إلى ٥٠٪ في المائة، مساهمة القطاع الخاص من ٤٠٪ في المائة إلى ٦٥٪ في المائة من الناتج المحلي الإجمالي والاستثمار الأجنبي المباشر من ٨٪ في المائة إلى ٧٪ في المائة من الناتج المحلي الإجمالي

الركيزة الثالثة، التي تهدف إلى تعزيز الكفاءة الحكومية والتنافسية الوطنية، سعت إلى رفع تصنيف السعودية في مؤشر الكفاءة الحكومية من ٨٠ إلى ٢٠ وفي مؤشر المسح الحكومي الإلكتروني من ٣٦ لتكون ضمن الدول الخمس الأولى

لقد أثرت الإصلاحات على كل جانب من جوانب الحياة الاجتماعية تقريباً، العامة والخاصة، والرياضة والسياحة، والتدريب، والفنون والثقافة، وأكثر من ذلك بكثير. حيث لم يكن بالإمكان للنساء القيادة حتى عام ٢٠١٨، الآن فإن التعليم والعمل والأماكن العامة مفتوحة لهن. في عام ٢٠٢٢، بلغ مشاركة العمالة النسائية في المملكة العربية السعودية ٣٧٪ في المائة من القوة العمل الوطنية، متقدمة ومتجاوزة الهدف المطلوب لعام ٢٠٣٠ البالغ ٣٪ في المائة. انخفض معدل البطالة بشكل كبير بين الشباب، وانخفض معدل البطالة الإجمالي بنسبة ٨٪ في المائة، أي أقل بنسبة ١٪ في المائة فقط من هدف رؤية ٢٠٣٠، وهو ٧٪ في المائة

كما حققت رؤية ٢٠٣٠ تقدماً ملحوظاً في تخفيف الاعتماد الكبير على النفط كمصدر رئيسي للإيرادات الوطنية في الاقتصاد. ساعد الانتعاش الاقتصادي والنمو في المملكة في أعقاب الوباء العالمي ساهم بشكل خاص في تحقيق الأهداف المرجوة في مشاريع التطوير الضخمة، مثل مدينة نيوم المستقبلية التي تبلغ قيمتها ٥٠٠ مليار دولار، والتي ستكون خالية من الانبعاثات الكربونية تزداد التجارة غير النفطية مع الصين وبقية العالم كل عام مالي. يقود الشباب وال المتعلمون في توسيع القطاع الخاص. شهدت المشاريع الصغيرة والمتوسطة توسيعاً هائلاً على مر السنين

لكي تصبح مركزاً للسياحة العالمية، تر غب المملكة في جذب ١٠٠ مليون سائح سنوياً بحلول عام ٢٠٣٠، مع استثمار مخطط بقيمة تريليون دولار في قطاع السياحة في إطار الاستراتيجية السياحة الوطنية. تم تطوير المواقع الترفيهية والتراثية والثقافية الرئيسية، مثل القديمة، بالقرب من الرياض، والعلا في الشمال الغربي، والسودة في منطقة عسير، لهذا الغرض. أحدثت خطوات تيسير السفر، بما في ذلك رقمنة الخدمات على نطاق واسع، تأثيراً واضحاً في زيادة عدد زوار الحج والعمرة من جميع أنحاء العالم الإسلامي على وجه الخصوص، على الرغم من جائحة فيروس كورونا، زار نحو ١٢٠ مليون سائح محلي وأجنبي المملكة العربية السعودية منذ عام ٢٠١٩

بعد الارتفاع المستمر للمملكة في التصنيفات الدولية الرئيسية مقياساً آخر لتقييم أداء رؤية ٢٠٣٠ بفضل تأثيرها الشامل على الظروف الاجتماعية للناس، بما في ذلك المرافق الأساسية مثل الإسكان والصحة والتعليم، احتلت المملكة المرتبة الثالثة كأسعد بلد في العالم العربي في تقرير السعادة العالمي لعام ٢٠٠٢. كما أن المملكة العربية السعودية قد ضاعفت درجتها في مؤشر المرأة والأعمال والقانون "لبنك الدولي من ٩٪ في عام ٢٠١٦ إلى ٨٪ في عام ٢٠٢٢".

احتلت المملكة العربية السعودية المرتبة السادسة في الكتاب السنوي للتنافسية العالمية لعام ٢٠٢٢ في الفئة الخاصة بموقف وقيم تصنيفات مجموعات الأقران (النظائر)، والتي تقييم القراءة التنافسية العالمية لـ ٦٣ دولة على أربعة مؤشرات - الأداء الاقتصادي والكفاءة الحكومية وكفاءة الأعمال والبنية التحتية. كما قفزت المملكة ١٥ مرکزاً في مؤشر الابتكار العالمي لعام ٢٠٢٢ التابع للمنظمة العالمية للملكية

في قطاع التعليم العالي، كان هدف عام ٢٠٣٠ هو تصنيف خمس جامعات سعودية في أفضل ٢٠٠ مرة من تصنيفات الجامعات .الفكرية العالمية للتعليم العالي. في عام ٢٠٢٢، أدرجت ٢٢ جامعة في القائمة

تخطط المملكة للاستثمار ٧ تريليون دولار لتنفيذ رؤية ٢٠٣٠، حيث يأتي الجزء الأكبر من التمويل من صندوق السيادي المتنامي، وصندوق الاستثمارات العامة، الذي يبلغ قيمته حالياً حوالي ٦٥٠ مليار دولار والقطاع الخاص، بما في ذلك شركة أرامكو السعودية وشركة البتروكيماويات سابك. سيكون الاستثمار المباشر الأجنبي مصدراً رئيسياً في هذا الصدد. نظمت المملكة مؤتمر مبادرة الاستثمار المستقبلي كل عام منذ عام ٢٠١٨، وجذب الآلاف من كبار قادة الأعمال والشركات من الولايات المتحدة وأوروبا وبقية العالم. ونتيجة لذلك، تضاعف حجم الاستثمار الأجنبي المباشر على مدى السنوات السبع الماضية، وبلغ ٦٤٠ مليار دولار في عام ٢٠٢٢

تتمتع المملكة بطبيعة الحال بأدوار دبلوماسية متعددة كدولة خلессية رائدة، وأغنى دولة عربية، ومركز تقل عالم الإسلام، ومحرك أسواق الطاقة العالمية. نظراً لهذا الوضع الإقليمي والعالمي المميز، تسعى السعودية دائمًا إلى السلام والاستقرار والتقدم خارج الحدود

واجهت رؤية ٢٠٣٠ تحديات هائلة قبل إطلاقها في عام ٢٠١٦، والتي تفاقمت في السنوات اللاحقة بسبب حرب اليمن؛ ودور إيران العدواني، الذي زاد من تصاعد النزاعات في العراق وسوريا ولبنان وفلسطين والصراع المؤسف بين دول مجلس التعاون الخليجي واندلاع التوتر في العلاقات مع الولايات المتحدة - كل هذا وسط الوباء العالمي، الذي كان له تأثير مدمر على الاقتصاد. لكن ولي العهد أظهر قيادة مثالية خلال هذه الأوقات العصيبة من خلال تنسيق وتعزيز علاقات الاقتصادات مع آسيا، وخاصة الصين. كان قادرًا على تهدئة القيادة الأمريكية، وحتى مد يد الود إلى إيران. تلك الجهود الصادقة التي أثبت ثمارها في النهاية

مع نمو الاقتصاد السعودي، قد لا تتمكن رؤية ٢٠٣٠ من التغلب على تأثير التقدّم الناجم عن الوباء فحسب، بل قد لا تتمكن أيضًا من تحقيق نتائج سريعة الخطى في تحقيق أهدافها المتبقية.

Consequences of the War in Ukraine: The Economic Fallout

by Brian Michael Jenkins

This series takes in the sweep of the war in Ukraine and its downstream effects both regionally and globally. Part one discusses how the war could end; part two deals with the potential for escalation of the war; part three discusses how the war in Ukraine may affect Russia; part four is about the consequences of the war on NATO, part five looks at Turkey and the Balkan states; part six the global economic consequences; and the series concludes with part seven.

Thus far, our discussion has focused on the impact of the war on the belligerents—Russia, Ukraine—and their immediate neighbors. It has looked at the specific military consequences, potential escalation scenarios, and consequences for Russia, NATO, Turkey, and the Balkans. But the war will inevitably have broader consequences for the global economy, too.

Slower Economic Recovery from the Pandemic

Before Russia invaded Ukraine, projections estimated global economic growth in 2022 would be around 5 percent. The war in Ukraine was a “massive and historic energy shock” to the markets, according to a November 2022 report by the OECD. The “shock” of the war was one of the main factors that had slowed economic growth in 2022 to just 3.1 percent, and why the OECD projected it to slow to 2.2 percent in 2023. The war, the report found, has had the greatest impact on Europe’s economy, where growth in 2023 is projected to be just 0.3 percent.

A Massive Investment in Ukraine

In September 2022, the World Bank estimated that the cost of rebuilding Ukraine would be about \$349 billion, a number that is larger than Ukraine's pre-invasion GDP and three-times greater than all the military, humanitarian, and financial assistance commitments to Ukraine since the start of the war, and is certainly much higher now.

Ukraine demands reparations, which seem unlikely to occur; instead, Russia appears to be preparing for a longer and larger-scale conflict. As of June 2022, the allies had seized \$30 billion in assets owned by the Russian elite and frozen \$300 billion owned by the Russian central bank. (More recent reports put the amount in the tens of billions.) It may be possible to transfer some of this to Ukraine, but the law on doing so needs to be explored, and the amounts involved would remain short of what is or will be necessary. Whether Ukraine and its Western allies will ever be able to compel Russia to pay reparations will depend on the outcome of the war.

How postwar reconstruction proceeds will depend on the war as well. Specifically, how it ends. Until the fighting ceases, any measures will simply be stopgaps—repairs to restore power supplies or guarantee water, humanitarian aid to provide temporary housing or continue medical care. If the fighting stops, but a still-dangerous frozen war is the result, private investors will remain reluctant, unless provided guarantees of security, or compensation against losses.

The United States has so far given the most—\$47.9 billion—to Ukraine, but nearly all of it has been given in military and humanitarian aid, while EU countries have provided the largest amount of financial assistance. As a percentage of a giving nation's GDP, between January and November 2022, the United States devoted 0.23 percent; Estonia and Latvia each devoted roughly one percent; Poland provided 0.5 percent.

In some ways, rebuilding Ukraine may be more financially difficult than conducting the war itself. The country has already suffered levels of damage not seen in Europe since World War II, and it took 20 to 30 years for Germany and the United Kingdom to rebuild after the war.

Europe's Reliance on Russian Energy Is Over

For decades, from the Soviet Union right up until the moment Russia invaded Ukraine, Russia and much of Europe were bound together in a hydrocarbon marriage of convenience. Russia needed stable energy markets for its oil and gas exports; Europe wanted energy supplies delivered directly by pipeline, which would reduce its dependence on supplies from the Middle East—a market that was not stable, with supplies that were carried by ship. The European market became Russia's biggest customer: in 2022, before the invasion, 60 percent of its oil exports went to Europe, and 74 percent of its dry natural gas, according to the International Energy Agency.

After the fall of the Soviet Union, Europeans believed that their energy purchases from Russia would assist Russia's development, while also giving Europe leverage—such a large, important customer could discourage Russia's worst impulses, was the thinking. In fact, the export of Russian energy—gas, in particular—enabled Russia to expand its influence. Countries like Germany, Finland, Latvia, Bulgaria, North Macedonia, Serbia, Bosnia and Herzegovina, Moldova, Hungary, Slovakia, Slovenia, the Czech Republic, Greece, and Austria all became dependent upon Russia for at least half of their gas supply.

The transition away from Russian gas in Europe will not be easy. Some of the immediate alternatives will come at the expense of greenhouse gas emission goals, as a number of European countries have increased coal-fired power generation. Still, last year Europe saw a decline in natural gas consumption by more than 20 percent, as businesses and households were pushed to save more amid the skyrocketing price increases caused by the shortfall in supply.

But liquified natural gas (LNG) is swiftly filling that shortfall. The United States is poised to become the biggest LNG exporter in the world in 2023, but it does not have enough excess supply to fully meet Europe's demand, even after it has shifted some of its exports from Asia to feed the European market. Sixty-eight percent of U.S. LNG exports are now going to EU countries. That will likely grow: After the invasion, Germany decided to build LNG terminals to facilitate gas imports, the country opened the second plant in January 2023, and several more are scheduled to open in the coming months.

Still, due to the expense involved in transforming gas to a liquid form and transportation, LNG cannot compete in price with dry gas shipped through pipelines. In an October 2022 interview, energy expert Daniel Yergin pointed out that the price of natural gas in Europe was running at the equivalent of about \$400 per barrel of oil. Increased LNG facilities and imports will bring that price down—indeed, as of January 2023, natural gas prices are lower than before Russia's invasion, although that is due in part to reduced demand from China, which is still struggling with the COVID-19 pandemic—but, at the same time, other options are on the table.

Nuclear power, for one, has been getting renewed attention as a long-term, reliable source of zero-emission energy. At the time of the invasion, Germany had already closed 16 of its 19 nuclear power plants, but it has now delayed the planned closure of the remaining three. France and the United Kingdom continue to build nuclear plants. Bulgaria, the third-largest exporter of electricity in Europe, produces its power out of two Soviet-era nuclear reactors and a fleet of coal-fired plants. In December 2022, Bulgaria signed deals with Westinghouse Electric Sweden and France's Framatome to replace Russia as the supplier of nuclear fuel for its reactors, beginning in 2024 and 2025. New small modular reactors are cheaper to build and safer to operate, although problems of nuclear waste remain.

In the long run, a combination of demand reduction, increased efficiencies, renewables, LNG, and other pipelines will greatly reduce Europe's need for Russian gas. Europe also appears to have determined never again to be put in a position where it relies on cheap Russian hydrocarbons. Its days as Russia's most important customer are over. While Russia will continue to be an energy exporter, some observers believe that over the next few years, its status as an energy superpower will diminish. Russia will continue to shift its exports from Europe to markets in China and India, but at lower prices. In the end, Europe will be proven right. As Putin seemed to have forgotten, the customer always is.

With Its Gas, Russia's Political Influence in Europe Wanes

Faced with the ever-looming threat that Russia might cut off or reduce the flow of gas, which could have dire economic consequences and domestic political costs, a number of European countries adopted ambiguous, or in some cases outright pro-Russian, policy positions. This is the sort of coercive diplomacy that comes with any monopoly. But Russian influence operates in less-visible ways, too. In Bulgaria, Russia operations wove “an opaque web of economic and political patronage” that the Kremlin used “to influence (if not control) critical state institutions, according to the Center for the Study of Democracy.

Gazprom operates as an arm of the Russian state, meant to extend Russian influence abroad. Although it is a publicly traded company, it may worry less about fiduciary responsibilities to shareholders, commercial logic, or transparent accounting. Its goals abroad are political. Gas is sold at heavily discounted prices to intermediary companies based in Switzerland or the

Channel Islands, which then resell it at market rates. A large portion of the profits flow back to favored recipients within Russia's political elite.

Such sweetheart deals are also offered to local intermediaries, who get to buy gas cheap from a Gazprom entity and resell it at considerable profit to the local gas distributor or end users. The profits can be enormous. In one case, a local oligarch was permitted to buy 20 million cubic meters of discounted Russian gas, which he then sold to the local distributor, netting him a \$3 billion profit over a four-year period. Such deals were common in Eastern Europe and the Balkans and, for Russia, they were a win-win, as they advanced Russian interests while corrupting Western-style capitalism.

The favored local oligarchs used their profits and access to additional capital from Russian-controlled banks, along with Russian political backing, to suborn government officials, infiltrate state-owned companies and state agencies, acquire media and telecommunication companies, and finance political parties. The local Gazprom director is, in countries throughout Eastern Europe and the Balkans, often more powerful than the Russian ambassador.

A significant decline in the export of Russian gas to Europe reduces Russian state revenue, which also disrupts the cash flow that supports Russian political leverage. Russia's local allies are not dedicated supporters of a glorious Russia—they are in it for the money. Without Gazprom, Russian influence will decline. And similar arrangements may be more difficult to replicate in India or China. For this reason, those who have for years witnessed and examined Russia's pernicious and corrupting influence on domestic politics in their countries argue for a concerted European policy, aimed at phasing out Russian gas and complete energy decoupling from Russia, which will dismantle (PDF) the Russian oligarchic networks across the continent.

A Re-Creation of the Cold War Economy

Exports of oil and gas were Russia's primary economic interaction with the West. These exports are unlikely to be restored to pre-invasion levels. Still, Russia remains the world's largest exporter of wheat and forestry products, and a source of strategic resources such as nickel, cobalt, and platinum. Regardless of the outcome of the war, Western companies will remain reluctant to return to Russia, or invest in it in the future. The risks are simply too high.

The current situation virtually re-creates the Cold War division of the global economy in certain sectors, only now, Russia is at a greater disadvantage, since it no longer operates in the larger space of the Soviet bloc (the Council for Mutual Economic Assistance—COMECON) whose one-time members are now members of the EU and NATO.

There is little on the horizon that could alter this path. A settlement to the Ukraine War, especially one that leaves Russia in possession of some part of Ukrainian territory, will not allay Western fears that Putin might launch yet another “special military operation” to occupy the rest of Ukraine, or all of Moldova. An end to the war will also not bring Western companies rushing back into Russia; and while Russians can survive without Gucci or McDonalds, the denial of Western technology impacts high-tech manufacturing. It could also affect Russia's ability to exploit existing oil and gas fields and develop new ones. Russia will also be hurt by not having access to Western financial markets and institutions, including the worldwide payment messaging system SWIFT.

De-Globalization Pressures Continue

While the pandemic highlighted the vulnerabilities of just-in-time supply chains, the economic fallout from the war in Ukraine has underlined the additional risks in such a system.

Globalization is not dead, and world manufacturing and commerce will continue. But the new geo-political environment will affect future corporate decisionmaking. Cost savings will be more closely scrutinized against risk. De-globalization means increased prices, at least in the short run, adding to inflationary pressures.

Global Defense Spending Surges

The war in Ukraine has bolstered Europe's commitment to increase defense spending, as has a perceived threat from China. Major defense manufacturers will benefit. This trend has already been reflected in the surge of their share prices. Whether manufacturers can ramp up to meet the demands remains a question.

The World Is a Risky Place Again

The current risk level takes us back to the period of uncertainty immediately after the fall of the Soviet Union, perhaps even to the height of the Cold War, or the situation in Europe in the late 1930s.

The series will conclude in the next installment.

Brian Michael Jenkins is a senior adviser to the president of the nonprofit, nonpartisan RAND Corporation and author of numerous books, reports, and articles on terrorism-related topics.

Commentary gives RAND researchers a platform to convey insights based on their professional expertise and often on their peer-reviewed research and analysis.

الآثار الاقتصادية للحرب في أوكرانيا

من تأليف بريان ميخائيل جنكينز

تستعرض هذه السلسلة تداعيات الحرب في أوكرانيا على المستوى الإقليمي وال العالمي. يناقش الجزء الأول كيف يمكن أن تنتهي الحرب؛ يتناول الجزء الثاني احتمالية تصعيد الحرب؛ يناقش الجزء الثالث كيف يمكن أن تؤثر الحرب في أوكرانيا على روسيا؛ الجزء الرابع تناول عواقب الحرب على حلف الناتو، الجزء الخامس ينظر إلى تركيا ودول البلقان؛ الجزء السادس العواقب الاقتصادية العالمية؛ وتختتم السلسلة بالجزء السابع

حتى الان، ركز نقاشنا على تأثير الحرب على المترابطين - روسيا وأوكرانيا - وجيرونهم المباشرين. لقد تناولنا العواقب العسكرية . المحددة، وسيناريوهات التصعيد المحتملة، والتداعيات على روسيا، وحلف الناتو، وتركيا، والبلقان. لكن الحرب ستكون لها حتماً عواقب أوسع على الاقتصاد العالمي أيضاً

تباطؤ التعافي الاقتصادي من الجائحة

قبل غزو روسيا لأوكرانيا، كانت التقديرات تشير إلى نمو اقتصادي عالمي بنسبة 5% تقريباً في عام 2022 لكن الحرب في أوكرانيا أحدثت "صدمة طاقة هائلة وتاريخية" في السوق، وفقاً للتقرير الصادر عن منظمة التعاون الاقتصادي والتنمية في نوفمبر 2022 وكانت هذه "الصدمة" أحد العوامل الرئيسية التي أدت إلى تباطؤ النمو الاقتصادي في عام 2022 إلى 3.1% فقط، كما توقعت منظمة التعاون الاقتصادي والتنمية استمراره في التباطؤ إلى 2.2% في عام 2023 ووجد التقرير أن الحرب كان لها أكبر تأثير على اقتصاد أوروبا، حيث يتوقع أن يكون النمو في عام 2023 ضئيلاً بنسبة 0.3% فقط

استثمارات ضخمة في أوكرانيا .

في سبتمبر ،2022 قدر البنك الدولي أن تكلفة إعادة بناء أوكرانيا ستبلغ حوالي 349 مليار دولار. هذا الرقم يفوق الناتج المحلي الإجمالي لـ أوكرانيا قبل الغزو ويمثل ثلاثة أضعاف جميع التهديدات العسكرية والمساعدات الإنسانية والمالية المقدمة لها منذ بداية الحرب. ومن المؤكد أن هذا الرقم قد ارتفع بشكل كبير منذ ذلك الحين

تعويضات غير مؤكدة لـ أوكرانيا في ظل استعداد روسيا لمزيد من التصعيد تطالب أوكرانيا بالتعويضات، والتي تبدو غير مرحلة قام الحلفاء بمصادرة 30 مليار دولار 2022الحدث، تقابلها على ما يبدو تحضيرات روسية لمرحلة صراع أطول وأكبر. حتى يونيو ، حدثت التقارير الأخيرة المبلغ (من الأصول المملوكة للنخبة الروسية وتجميد 300 مليار دولار مملوكة للبنك المركزي الروسي بعشرات المليارات .) قد يكون تحويل بعض هذه الأصول إلى أوكرانيا ممكناً، لكن يتطلب الأمر استكشاف القرابين واللوائح المتعلقة بذلك، وستظل المبالغ الممكنة أقل بكثير مما هو أو سيصبح ضروريًا. ستعتمد إمكانية إجبار روسيا على دفع تعويضات على نتيجة الحرب

يعتمد مسار إعادة الإعمار بعد الحرب بشكل كبير على طبيعة نهاية الصراع. قبل توقف القتال، ستظل أي إجراءات مجرد حلول . مؤقتة، مثل إصلاح أنظمة الطاقة أو ضمان إمدادات المياه، أو المساعدات الإنسانية لتوفير مأوى مؤقت أو استمرار الرعاية الطبية. إذا توقف القتال، ولكن نتج عنه حالة حرب باردة أو تزال خطيرة، سيظل المستثمرون الخواص متربدين، ما لم يتم توفير ضمانات أمنية لهم أو تعويض عن الخسائر المحتملة

تحتل الولايات المتحدة المرتبة الأولى في تقديم المساعدات لـ أوكرانيا حتى الان، حيث بلغ إجمالي مساعداتها 47.9 مليار دولار، لكن معظم هذه المساعدات كانت عسكرية وإنسانية. في المقابل، قدمت دول الاتحاد إلى إجمالي الأوروبي أكبر حصة من المساعدات المالية المباشرة. ونسبة الناتج القومي، خصصت الولايات المتحدة 0.23% من ناتجها القومي بين يناير ونوفمبر 2022 لمساعدة أوكرانيا، بينما خصصت كل من إستونيا والتقطا حوالي 1% وخصصت بولندا 0.5%

قد تكون إعادة إعمار أوكرانيا أكثر صعوبة اقتصادياً من خوض الحرب نفسها. لقد عانت البلاد بالفعل من مستويات دمار لم تشهدتها أوروبا منذ الحرب العالمية الثانية، واستغرقت المانيا والمملكة المتحدة 20 إلى 30 عاماً لاعادة البناء بعد الحرب انتهى اعتماد أوروبا على الطاقة الروسية .

لعدة عقود، منذ عهد الاتحاد السوفيتي وحتى غزو روسيا لـ أوكرانيا، كانت روسيا والعديد من دول أوروبا مرتبطة في "شراكة هيدروكربونية" قائمة على المنفعة المتبادلة. احتاجت روسيا إلى أسواق طاقة مستقرة لصادراتها من النفط والغاز، بينما أرادت أوروبا الحصول على إمدادات طاقة مباشرة عبر خطوط الأنابيب، مما يقلل اعتمادها على إمدادات الشرق الأوسط التي كانت غير مستقرة وتتقلب عبر السفن. أصبحت السوق الأوروبية أكبر زبون لـ روسيا: في عام 2022 قبل الغزو، ذهبت 60% من صادرات النفط % من الغاز الطبيعي الجاف، وفقً الروسية إلى أوروبا، و 74% الوكالة الطاقة الدولية

بعد سقوط الاتحاد السوفيتي، اعتقد الأوروبيون أن مشترياتهم للطاقة من آسيا. كان روسيا ستساعد في تطويرها، بينما تمنح . أوروبا أيضاً نفوذ التفكير هو أن مثل هذا العميل الكبير والمهم يمكن أن يشي روسيا عنأساً سياساتها الخارجية. في الواقع، مكن تصدیر الطاقة الروسية، وخاصة الغاز، روسيا من توسيع نفوذها. أصبحت دول مثل المانيا وفنلندا والتقطا وبولغاريا ومقدونيا الشمالية وصربيا والبوسنة والهرسك ومولدوفا وال مجر وسلوفاكيا وسلوفينيا والجمهورية التشيكية واليونان والنمسا جميعاً تعتمد على روسيا في ما لا يقل عن نصف إمدادات الغاز الخاصة بها

التخلّي عن الغاز الروسي في أوروبا لن يكون سهلاً. ستأتي بعض الحلول البديلة الفورية على حساب أهداف انبعاثات الغازات . الدقيقة، حيث زاد عدد من الدول الأوروبية توليد الطاقة من الفحم. ومع ذلك، شهدت أوروبا العام الماضي انخفاضاً في اسنهالك الغاز الطبيعي بأكثر من 20% حيث تم دفع الشركات والأسر إلى توفير المزيد وسط ارتفاع أسعار الطاقة بشكل كبير بسبب نقص الإمدادات

الغاز الطبيعي المسال

فه غياب الغاز الروسي. من المتوقع أن يسد بسرعة عجز الإمداد الذي خل تصبح الولايات المتحدة أكبر مصدر للغاز الطبيعي المسال لكنها لا تملك فائضاً كافياً لتلبية الطلب الأوروبي بالكامل، حتى بعد تحويل بعض صادراتها من آسيا إلى أوروبا. 2023 في العالم عام ، 68% من صادرات الغاز الطبيعي المسال الأمريكية تتجه حالياً إلى دول الاتحاد الأوروبي، ومن المرجح أن تزداد هذه النسبة وبعد الغزو، قررت المانيا بناء محطات استيراد للغاز الطبيعي المسال لتسهيل واردات الغاز، وافتتحت المحطة الثانية في يناير ،2023 ومن المقرر افتتاح العديد من المحطات الأخرى في الأشهر المقبلة

رغم أن الغاز الطبيعي المسال بديلاً مهماً، إلا أن تكلفة تحويله إلى سائل ونقله تجعله غير قادر يمثل حال الغاز الذي يُنقل على منافسة الغاز الطبيعي الجاف من حيث السعر، خاصةً عبر خطوط الأنابيب. أشار خبير الطاقة دانيال يورجين في مقابلة أجريت معه في أكتوبر 2022 إلى أن سعر الغاز الطبيعي في أوروبا وصل إلى ما يعادل 400 دولار للبرميل الواحد من النفط، وهو مستوى غير مسبوق. من

المتوقع أن تؤدي زيادة محطات استيراد الغاز الطبيعي المسال إلى انخفاض السعر، كما أن انخفاض الطلب من الصين بسبب جائحة ومع ذلك، ات تزال أوروبا تسعى إلى تنوع .كوفيد19- ساهم في تراجع الأسعار في يناير 2023 عن مستويات ما قبل الغزو الروسي مصادر الطاقة وتقليل الاعتماد على الغاز الروسي، ولهذا تدرس خيارات أخرى

تزداد أهمية الطاقة النووية كأحد البديل طويلاًالالمد والمتينة لمصادر بعد غزو روسيا لукارانيا. ففي الطاقة الخالية من الانبعاثات، . خاصةً المانيا، التي أغلقت 16 من محطاتها النووية قبل الغزو، عادت وأجلت إغلاق المحطات الثلاث الباقية. ولا تزال فرنسا والمملكة المتحدة مستمرة في بناء محطات نووية جديدة. أما بلغاريا، ثالث أكبر مصدر للكهرباء في أوروبا، فتعتمد بشكل كبير على مفاعلين نوبيين من الحقبة السوفيتية بالإضافة إلى محطات تعمل بالفحم. وفي ديسمبر ، 2022،

وقعت بلغاريا اتفاقيات مع Westinghouse Electric Sweden و Framatome الفرنسية

الستبدال روسيًا كمورد للوقود النووي لفاعلاتها اعتبارًا من 2024 و 2025

تعد تقنية صغار المفاعلات المعاصرة الجديدة أقل تكلفة في البناء وأكثر أمانًا في التشغيل، لكن تحديات النفايات النووية الـ تزال قائمة. على المدى الطويل، سيؤدي الجمع بين خفض الطلب على الغاز، وزيادة الكفاءة في الاستهلاك، والاعتماد على مصادر الطاقة المتعددة والغاز الطبيعي المسال وخطوط الأنابيب الأخرى، إلى تقليل حاجة أوروبا للغاز الروسي بشكل كبير. يبدو أيًضاً أن أوروبا مصممة على عدم تكرار الواقع في موقف يجعلها تعتمد على الهيدروكربونات الروسية الرخيصة. لقد انتهت أيامها كأكبر عميل لروسيا. بينما ستظل روسيا مصدراً للطاقة، يعتقد بعض المراقبين أنه على مدى السنوات القليلة القادمة، ستتضاعل هيمنتها كقوة عظمى في مجال الطاقة. ستستمر روسيا في تحويل صادراتها من أوروبا إلى أسواق في الصين والهند، ولكن بأسعار أقل. في النهاية، سيثبت قرار أوروبا صوابه، كما يبدو أن بوتين قد نسي، فالاستهلاك هو داعًٍ ما صاحب الكلمة الأخيرة في سوق الطاقة مع تراجع إمدادات الغاز، يتضاعل النفوذ السياسي لروسيا في أوروبا .

التهديد المستمر بقطع روسيا للمدادات الغاز أو تقليلها، والذي يمكن أن يكون له عواقب اقتصادية وخيمة وتكليف سياسية داخلية، دفع عدداً من الدول الأوروبية إلى اتخاذ مواقف سياسية غامضة، أو في بعض الحالات مؤيدة لروسيا صراحة. هذا النوع من الدبلوماسية الالكترونية يأتي مع أي احتكار. لكن النفوذ الروسي يعمل أيًضاً بطرق أقل وضوحاً. في بلغاريا، نسبت عمليات روسيا "شبكة معدنة من المحسوبية الاقتصادية والسياسية" استخدمها الكرملين "للتأثير فيه إن لم يكن السيطرة على مؤسسات الدولة الحساسة، وفقاً لدراسات الديمقراطية"

تعمل غازبروم كذراع للدولة الروسية، تهدف إلى تعزيز النفوذ الروسي في الخارج. رغم كونها شركة مساهمة عامة، قد لا تولي . المسؤوليات التنموانية تجاه المساهمين أو المنطق اهتماماً كبيراً التجاري أو المحاسبة الشفافة. أهدافها في الخارج سياسية. بيع الغاز يتدفق جزء كبير من .بأسعار مخفضة بشكل كبير لشركات الوساطة في سويسرا أو جزر القنال، والتي تعيد بيعه بعد ذلك بأسعار السوق الارتفاع إلى المستفيدين المفضلين داخل النخبة السياسية الروسية

تقن غازبروم صفقات تفضيلية "الرثوة مقابل النفر" لوسطاء محليين يشترون الغاز بأسعار مخفضة، ثم يعيدهون بيعه للموزعين . في إحدى الحالات، سمح لأوليفارش يمكن أن تكون الأرباح هائلة المحلي بشراء 20 .المحليين أو المستخدمين النهائيين بمكاسب كبيرة مليون متر مكعب من الغاز الروسي المخفض، ثم بيعه للموزع المحلي، محققاً ربحاً قدره 3 مليار دولار على مدى أربع سنوات

كانت هذه الصفقات شائعة في أوروبا الشرقية والبلقان، وكانت بالنسبة ، حيث تعزز المصالح الروسية بينما تنسد لروسيا "فُوراً . استفاد الأوليفارش المحليون المفضلون من أرباح غازبروم المدفوعة سياسياً، وحصلوا على تمويل. مبادئ الرأسمالية الغربية "مزدوجاً إضافي من البنوك الروسية، ودعم سياسي روسي، لتحقيق أهداف واسعة النطاق و هي : رثوة المسؤولين الحكوميين، اختراق الشركات والممؤسسات الحكومية

غالباً ما يتتجاوز نفوذ رئيس غازبروم المحلي، في دول شرق .السيطرة على شركات الإعلام والاتصالات ، تمويل الأحزاب السياسية ، أوروبا والبلقان، سلطة السفير الروسي

انخفاض صادرات الغاز الروسية إلى أوروبا يؤثر بشكل كبير على إيرادات الدولة الروسية، ويقطع تدفق الأموال الذي يغذي نفوذهما حلفاء روسيا المحليون ليسوا مناصرين مخلصين أيديولوجية "روسيا العظيمة" ، بل هم شركاء طامعون في المكاسب المالية

بدون غازبروم، سيتراجع النفوذ الروسي ، تكرار هذه الصفقات مع دول كالهند والصين قد يكون أكثر صعوبة لهذا السبب، يدعو خبراء ومراقبون طالما شهدوا تأثير روسيا الفاسد والمدمر على سياسات بالدهم، إلى إستراتيجية أوروبية موحدة تهدف إلى التخلص التدريجي من الغاز الروسي وتحقيق فصل تام للطاقة عن روسيا. سيؤدي ذلك إلى تفكك شبكات الأوليغارش الروسية عبر القارة إعادة إنشاء اقتصاد الحرب الباردة

كانت صادرات النفط والغاز هي التفاعل الاقتصادي الأساسي لروسيا مع الغرب. ومن غير المرجح أن تعود هذه الصادرات إلى مستويات ما قبل الغزو. ومع ذلك، الـ تزال روسيا أكبر مصدر للنفط ومنتجات الغابات في العالم، ومصدراً للموارد الاستراتيجية مثل النيكل وال Kobalt والباتين. بغض النظر عن نتيجة الحرب، ستظل الشركات الغربية متعددة في العودة إلى روسيا، أو الاستثمار فيها في المستقبل المخاطر عالية جدا

بساطة يعيد الوضع الحالي إلى الذهان عملياً انقسام اقتصاد العالم على غرار الحرب الباردة في قطاعات معينة، لكن روسيا الآن في . مجلس المساعدة الاقتصادية - COMECON وضع أكثر ضعفاً، حيث لم تعد تعمل ضمن فضاء الكتلة السوفيتية الأوسع التي أصبحت المتباعدة

الاتجاه الاقتصادي الحالي يصعب تغييره ، إن تسوية حرب أوكرانيا، دولها الأعضاء السابقة أعضاء في الاتحاد الأوروبي وحلف الناتو خاصة تلك التي تركت روسيا في حوزة جزء من الأراضي الأوكرانية، لن تخفف المخاوف الغربي من أن بوتين قد يشن عملية عسكرية خاصة أخرى الاحتلال بقية أوكرانيا أو كل مولدوفا. كما أن نهاية الحرب لن تجلب الشركات الغربية عائنة إلى روسيا بشكل كبير؛ وبينما يمكن للروس أن يعيشوا بدونهم

، فإن حربهم من التكنولوجيا الغربية يؤثر على التصنيع عالي التقنية. كما يمكن أن يؤثر على قدرة روسيا على استغلال حقول النفط والغاز الحالية وتطوير حقول جديدة. وستتأثر روسيا أيضاً بعدم قدرتها على الوصول إلى الأسواق والمؤسسات المالية الغربية، بما في ذلك نظام المراسلة العالمي سويفت SWIFT

تستمر ضغوط تراجع العولمة الاقتصادية

التوريد المعتمدة "الإمداد الفوري" في حين سلطت جائحة كوفيد-19- الضوء على نقاط الضعف في سلسل ، فقد أكدت الآثار الاقتصادية على لحرب أوكرانيا على المخاطر الإضافية لمثل هذا النظام. العولمة لم تموت، واستمر الصناعة والتجارة العالميتان. لكن البيئة الجيوسياسية الجديدة ستؤثر على اتخاذ القرارات للشركات في المستقبل. سيتم التدقق في توفير التكاليف بمزيد من التشدد مقابل المخاطر. تعني "تفكيك العولمة" زيادة في الأسعار، على الأقل على المدى القصير، مما يضيف إلى ضغوط التضخم

اتفاق الدفاع العالمي يرتفع بشكل حاد

أشعلت الحرب في أوكرانيا حماًساً أوروباً لتعزيز الإنفاق الدفاعي، بالمخاوف من التنين الصيني. ستجنى شركات تصنيع السلاح مدعاومةً الكبرى أرباحاً ضخمة، إذ انعكست هذه الزيادة في قفزات أسهمها، لكن تظل قدرتها على تلبية الطلب المتزايد محل شك العالم مكان محفوف بالمخاطر مرة أخرى .

يعيدنا مستوى المخاطر الحالي إلى فترة عدم اليقين فور سقوط الاتحاد السوفيتي ، ربما حتى ذروة الحرب الباردة ، او الوضع في أوروبا في أواخر الثلثينيات

Dow closes up more than 510 points to kick off a busy week for the US economy

Stocks surged Monday as investors looked to the Federal Reserve's next meeting and a slate of economic and corporate news due this week.

The Dow jumped 511 points, or 1.6%. The S&P 500 added 1.2% and the Nasdaq Composite rose 1.2%.

The S&P 500 index closed last week in correction territory, or more than 10% off its recent peak in July, after a slate of mixed earnings from Big Tech market heavyweights dragged stocks down, and strong economic data stoked fears that the economy isn't cooling down enough from the Fed's rate hikes.

The Fed reveals its next decision on interest rates on Wednesday. Traders seem all but certain that the Fed will pause rates at its next meeting, but will be looking for clues on where the central bank will take rates from there.

Chair Jerome Powell has previously indicated that soaring bond yields could mean the end of hikes, but has not taken additional raises off the table.

That same day, the Treasury Department releases its quarterly refunding statement that outlines its borrowing needs and the steps it plans to fulfill over the next three months.

Treasury said Monday it expects to borrow \$776 billion during the final quarter of this year, \$76 billion below the estimate announced in July. That's the most the government has ever borrowed during a fourth quarter. The Treasury Department also said it expects to borrow \$816 billion during the first quarter next year.

Corporate earnings are also top of mind for Wall Street. Apple shares rose 1.2% on Monday ahead of its quarterly results due after Thursday's close, which will be closely watched after the carnage in tech stocks last week.

Other Big Tech stocks also rallied Monday. Alphabet shares rose 1.9%, Meta Platforms added 2%, Microsoft gained 2.3% and Amazon increased 3.9%.

McDonald's shares also rose 1.7% on Monday after the fast-food chain beat top- and bottom-line expectations.

Other notable companies reporting results this week include Anheuser-Busch, Stellantis, CVS, Kraft Heinz, Pfizer, Eli Lilly and Starbucks.

Investors are looking to the October jobs report due Friday for cues on what the Fed's final interest rate decision for the year could be. The labor market remained hot in September, adding 336,000 jobs in its biggest monthly increase since January and stoking fears that the central bank has more room to hike rates.

"The jobs number will probably influence long-term bond yields materially," said Tom Graff, head of investments at Facet. "We could see a very large rally if the jobs number comes in soft."

The 10-year Treasury yield, which surged above 5% last week, stayed below that level on Monday, at 4.88%.

Traders largely expect that the Fed won't hike rates for the rest of the year, according to the CME FedWatch Tool.

With one full trading day of the month left, all three major indexes are on pace to end October lower.

As stocks settle after the trading day, levels might change slightly.

يغلق مؤشر داو جونز أكثر من ٥١٠ نقاط ليبدأ أسبوعاً حافلاً بالاقتصاد الأمريكي

نيويورك سي إن إن ارتفعت الأسهم يوم الاثنين حيث يتطلع المستثمرون إلى الاجتماع المقرر لمجلس الاحتياطي الفيدرالي وقائمة الأخبار الاقتصادية والشركات المقرر عقدها هذا الأسبوع

وقدر مؤشر داو جونز ٥١١ نقطة أو ١.٦%

ارتفع مؤشر إس آند بي ٥٠٠ بنسبة ١.٢٪، وارتفع مؤشر ناسداك المجمع بنسبة ١.٢٪

أغلق مؤشر إس آند بي ٥٠٠ الأسبوع الماضي في منطقة التصحيح، أو أكثر من ١٠٪ من ذروته الأخيرة في يوليو، بعد أن أدت قائمة الأرباح المختلفة من الشركات ذات الوزن الثقيل في سوق شركات التكنولوجيا الضخمة إلى انخفاض الأسهم، وأثارت البيانات الاقتصادية القوية مخاوف من أن الاقتصاد لا يهدأ بما فيه الكفاية من رفع أسعار الفائدة الفيدرالي

يكشف بنك الاحتياطي الفيدرالي عن قراره التالي بشأن أسعار الفائدة يوم الأربعاء. يبدو أن التجار متذمرون تماماً من أن بنك الاحتياطي الفيدرالي سيوقف أسعار الفائدة مؤقتاً في اجتماعه المقرر، لكنهم سيبحثون عن أدلة حول المكان الذي سيأخذ فيه البنك المركزي أسعار الفائدة من هناك

وأشار الرئيس جيرروم باول سابقاً إلى أن ارتفاع عائدات السندات قد يعني نهاية الزيادات، لكنه لم يأخذ زيادات إضافية من حساباتهم في نفس اليوم، أصدرت وزارة الخزانة بيان الاسترداد الرابع سنوي الذي يحدد احتياجات الاقتراض والخطوات التي تخطط لتحقيقها خلال الأشهر الثلاثة المقبلة

قالت وزارة المالية يوم الاثنين إنها تتوقع اقتراض ٧٧٦ مليار دولار خلال الربع الأخير من هذا العام، أي أقل بـ ٧٦ مليار دولار من التقديرات المعلنة في يوليو. هذا هو أكبر عدد اقتراضه الحكومي على الإطلاق خلال الربع الرابع

وقالت وزارة الخزانة أيضاً إنها تتوقع اقتراض ٨١٦ مليار دولار خلال الربع الأول من العام المقبل

أرباح الشركات هي أيضاً في صدارة اهتمامات وول ستريت. ارتفعت أسهم شركة آبل بنسبة ١.٢٪ يوم الاثنين قبل نتائجها الربع سنوية المقرر إجراؤها بعد نهاية يوم الخميس، والتي ستتم مراقبتها عن كثب بعد ما حدث الأسبوع الماضي في أسهم التكنولوجيا

كما ارتفعت أسهم شركات التكنولوجيا الكبرى الأخرى يوم الإثنين. وارتفعت أسهم ألفايت بنسبة ١.٩٪ و ميتا بلاتفورم بنسبة ٢٪، و ميكروسوفت بنسبة ٢.٣٪، و أمازون بنسبة ٣.٩٪

كما ارتفعت أسهم ماكدونالدز بنسبة ١.٧٪ يوم الاثنين بعد أن فاقت سلسلة مطاعم الوجبات السريعة كل التوقعات الكبرى والصغرى

ومن بين الشركات الكبرى الأخرى التي أبلغت عن نتائج هذا الأسبوع Anheuser-Busch Stellantis CVS Kraft Heinz Pfizer و Eli Lilly و Starbucks

يتطلع المستثمرون إلى تقرير الوظائف لشهر أكتوبر المقرر يوم الجمعة للحصول على إشارات حول ما يمكن أن يكون عليه قرار سعر الفائدة النهائي لمجلس الاحتياطي الفيدرالي لهذا العام. ظل سوق العمل ساخنا في سبتمبر، مما أضاف ثلاثة وثلاثة وستون ألف وظيفة في أكبر زيادة شهرية له منذ يناير وأثار مخاوف من أن البنك المركزي لديه مجال أكبر لرفع أسعار الفائدة

"قال توم جراف، رئيس الاستثمارات في فاسيت: "من المحتمل أن يؤثر عدد الوظائف على عائدات السندات طويلة الأجل مادياً يمكننا أن نشهد ارتفاعاً كبيراً جدًا إذا كان عدد الوظائف ضعيفًا" وظل عائد سندات الخزانة إلى 10 سنوات، والذي ارتفع فوق 5٪ في الأسبوع الماضي، وفيما بعد قل عن هذا المستوى يوم الإثنين عند 4٪.

CME FedWatch يتوقع التجار إلى حد كبير أن بنك الاحتياطي الفيدرالي لن يرفع أسعار الفائدة لبقية العام، وفقاً للأداة مع تبقى يوم التداول كامل من الشهر، فإن المؤشرات الرئيسية الثلاثة تسير على وتيرة أدنى حتى نهاية شهر أكتوبر مع استقرار الأسهم بعد يوم التداول، قد تتغير المستويات بشكل طفيف

How to Trade Stocks

Want to trade but don't know where to start?

By ALAN FARLEY Updated December 16, 2023

Reviewed by SAMANTHA SILBERSTEIN

Fact checked by KIRSTEN ROHRS SCHMITT

Millions of neophytes try their hand at the market casino each year, but most walk away a little poorer and a lot wiser, having never reached their full potential. The majority of those who fail have one thing in common: They haven't mastered the basic skills needed to tilt the odds in their favor. However, if one takes adequate time to learn them, it's possible to be on the way to increasing one's odds of success.

World markets attract speculative capital like moths to a flame; most people throw money at securities without understanding why prices move higher or lower. Instead, they chase hot tips, make binary bets, and sit at the feet of gurus, letting them recommend buy-and-sell decisions that make no sense. A better path is to learn how to trade the markets with skill and authority.

Start with a self-examination that takes a close look at your relationship with money. Do you view life as a struggle, with a difficult effort required to earn each dollar? Do you believe personal magnetism will attract market wealth to you in the same way it does in other life pursuits? More ominously, have you lost money on a regular basis through other activities and hope the financial markets will treat you more kindly?

Whatever your belief system, the market is likely to reinforce that internal view again through profits and losses. Hard work and charisma both support financial success, but losers in other walks of life are likely to turn into losers in the trading game. Don't panic if this sounds like you. Instead, take the self-help route and learn about the relationship between money and self-worth.

KEY TAKEAWAYS

Learning how to trade the financial markets begins with educating oneself on reading the financial markets via charts and price action.

Use technical analysis, in conjunction with fundamental analysis, to decipher price action.

Practice makes perfect or, at the very least, it allows the neophyte to test out theories before committing real funds.

When you get your head on straight, you can embark on learning trading and start with these five basic steps.

1. Open a Trading Account

Sorry if it seems we're stating the obvious, but you never know! (Remember the person who did everything to set up his new computer—except to plug it in?) Find a good online stock broker and open a stock brokerage account. Even if you already have a personal account, it's not a bad idea to keep a professional trading account separate. Become familiar with the account interface and take advantage of the free trading tools and research offered exclusively to clients.

A number of brokers offer virtual trading. Some sites, including Investopedia, also offer online broker reviews to help you find the right broker.

2. Learn to Read: A Market Crash Course

Financial articles, stock market books, website tutorials, etc. There's a wealth of information out there, much of it inexpensive to tap. It's important not to focus too narrowly on one single aspect of the trading game. Instead, study everything market-wise, including ideas and concepts you don't feel are particularly relevant at this time. Trading launches a journey that often winds up at a destination not anticipated at the starting line. Your broad and detailed market background will come in handy over and over again, even if you think you know exactly where you're going right now.

Here are five must-read books for every new trader:

Stock Market Wizards by Jack D. Schwager

Trading for a Living by Dr. Alexander Elder

Technical Analysis of the Financial Markets by John Murphy

Winning on Wall Street by Martin Zweig

The Nature of Risk by Justin Mamis

Start to follow the market every day in your spare time. Get up early and read about overnight price action on foreign markets. (U.S. traders didn't have to monitor global markets a couple of decades ago, but that's all changed due to the rapid growth of electronic trading and derivative instruments that link equity, forex, and bond markets around the world.)

News sites such as Yahoo Finance, Google Finance, and CBS MoneyWatch serve as great resources for new investors. For more sophisticated coverage, you need look no further than The Wall Street Journal and Bloomberg.

3. Learn to Analyze

Study the basics of technical analysis and look at price charts—thousands of them—in all time frames. You may think fundamental analysis offers a better path to profits because it tracks growth curves and revenue streams, but traders live and die by price action that diverges sharply from underlying fundamentals. Do not stop reading company spreadsheets, because they offer a trading edge over those who ignore them. However, they won't help you survive your first year as a trader.

Your experience with charts and technical analysis now brings you into the magical realm of price prediction. Theoretically, securities can only go higher or lower, encouraging a long-side trade or a short sale. In reality, prices can do many other things, including chopping sideways for weeks at a time or whipsawing violently in both directions, shaking out buyers and sellers.

The time horizon becomes extremely important at this juncture. Financial markets grind out trends and trading ranges with fractal properties that generate independent price movements at short-term, intermediate-term, and long-term intervals. This means a security or index can carve out a long-term uptrend, intermediate downtrend, and a short-term trading range, all at the same

time. Rather than complicate prediction, most trading opportunities will unfold through interactions between these time intervals.

Buying the dip offers a classic example, with traders jumping into a strong uptrend when it sells off in a smaller time period. The best way to examine this three-dimensional playing field is to look at each security in three time frames, starting with 60-minute, daily, and weekly charts.

4. Practice Trading

It's now time to get your feet wet without giving up your trading stake. Paper trading, or virtual trading, offers a perfect solution, allowing the neophyte to follow real-time market actions, making buying and selling decisions that form the outline of a theoretical performance record. It usually involves the use of a stock market simulator that has the look and feel of an actual stock exchange's performance. Make lots of trades, using different holding periods and strategies, and then analyze the results for obvious flaws.

Investopedia has a free stock market game, and many brokers let clients engage in paper trading with their real money entry systems, too. This has the added benefit of teaching the software so you don't hit the wrong buttons when you are playing with family funds.

So, when do you make the switch and start trading with real money? There's no perfect answer because simulated trading carries a flaw that's likely to show up whenever you start to trade for real, even if your paper results look perfect.

Traders need to coexist peacefully with the twin emotions of greed and fear. Paper trading doesn't engage these emotions, which can only be experienced through actual profit and loss. In fact, this psychological aspect forces more first-year players out of the game than bad decision-making. Your baby steps forward as a new trader need to recognize this challenge and address remaining issues with money and self-worth.

5. Other Ways to Learn and Practice Trading

Though experience is a fine teacher, don't forget about additional education as you proceed on your trading career. Whether online or in-person, classes can be beneficial, and you can find them at levels ranging from novice (with advice on how to analyze the aforementioned analytic charts, for example) to pro. More specialized seminars—often conducted by a professional trader—can provide valuable insight into the overall market and specific investment strategies. Most focus on a specific type of asset, a particular aspect of the market, or a trading technique. Some may be academic, while others are more like workshops in which you actively take positions, test out entry and exit strategies, and engage in other exercises (often with a simulator).

Paying for research and analysis can be both educational and useful. Some investors may find watching or observing market professionals to be more beneficial than trying to apply newly learned lessons themselves. There are a slew of paid subscription sites available across the web: Two well-respected services include Investors.com and Morningstar.

It's also useful to get yourself a mentor—a hands-on coach to guide you, critique your technique, and offer advice. If you don't know one, you can buy one. Many online trading schools offer mentoring as part of their continuing ed programs

How to Manage Risk

When up and running with real money, you need to address position and risk management. Each position carries a holding period and technical parameters that favor profit and loss targets, requiring your timely exit when reached.

Risk management techniques will vary in complexity and will depend on your particular strategy, but there are some overall tips. Know your entry and exit points and stick to them, unless you have a good and objective reason to change them. Set stop-losses and take-profit orders accordingly. Cut losses early and avoid the emotional or psychological urge to take on ever greater risk in hopes of breaking even. More importantly, don't panic.

If you're building a long-term buy-and-hold portfolio, diversification can lower your overall risk without sacrificing expected return. Also think about when to rebalance your portfolio as markets move over time.

If you haven't done so already, now is the time to start a daily journal that documents all of your trades, including the reasons for taking risks, as well as the holding periods and final profit or loss numbers. This diary of events and observations sets the foundation for a trading edge that will end your novice status and let you take money out of the market on a consistent basis.

What Are the Main Differences Between Trading and Investing?

Major differences between trading and investing include (a) investing time horizon: this can span years or decades because the objective is long-term wealth accumulation, while trading involves much shorter time spans, ranging from less than a day to a few months; (b) number of trades: because investing generally means buy and hold, the number of trades is usually much lower than in trading, where frequent trades are the norm; and (c) type of trades: investing typically involves long positions only, while trading may include long and short positions to benefit from both higher and lower market moves.

What Are Some Common Trading Strategies?

Common trading strategies include following the trend, or buying when the market is rising and short selling when it is declining; contrarian trading, or going against the herd; scalping, which involves exploiting minute price gaps caused by the bid-ask spread; and trading the news.

Is Technical Analysis or Fundamental Analysis More Important for Trading?

Because technical analysis looks at the short-term picture and can help you to identify short-term trading patterns and trends, it is better suited to trading than fundamental analysis, which takes a longer-term view.

What Traits Are Necessary to Become a Successful Trader?

In addition to knowledge and experience, the most important traits for a trader are discipline and mental fortitude. Discipline is necessary to stick to one's trading strategy in the face of daily challenges; without trading discipline, small losses can turn into huge ones. Mental fortitude is required to bounce back from the inevitable setbacks and bad trading days that will occur in every trader's career. Trading acumen is another requisite trait for trading success, but that can be developed over the years through knowledge and experience.

The Bottom Line

Start your trading journey with a deep education on the financial markets and then read charts and watch price actions, building strategies based on your observations. Test these strategies with paper trading, while analyzing results and making continuous adjustments. Then complete the first leg of your journey with monetary risk that forces you to address trade management and market psychology issues.

Compete Risk Free with \$100,000 in Virtual Cash

Put your trading skills to the test with our FREE Stock Simulator. Compete with thousands of Investopedia traders and trade your way to the top! Submit trades in a virtual environment before you start risking your own money. Practice trading strategies so that when you're ready to enter the real market, you've had the practice you need. Try our Stock Simulator today >>

كيفية تداول الأسهم

تريد التداول ولكن لا تعرف من أين تبدأ؟

بواسطة الان فارلي تم التحديث في ١٨ أبريل ٢٠٢٣

عرضت بواسطة سامنثا سيليرشتاين راجعت بواسطة سامنثا سيليرشتاين ملبيين للمبتدئين يمارسون المهنة في ملهي السوق كل عام ، ولكن الأغلبية يغادرون بمحافظ أخف وبأكثر حكمة دون تحقيق إمكاناتهم الكاملة المشتركة بين هؤلاء الغير ناجحين هو شيء واحد لم يتقنوا المهارات الأساسية اللازمة لزيادة حظهم. ومع ذلك، إذا استغرق المرء وقتاً كافياً لتعلمها، فمن الممكن أن يكون في طريقه الزيادة احتمالات النجاح

تجذب الأسواق العالمية رأس المال المضارب جذب شديد معظم الناس ينفقون الأموال بلا حساب على الأوراق المالية دون فهم سبب ارتفاع الأسعار أو انخفاضها. بدلاً من ذلك، يطاردون النصائح المهمة ، ويقومون بمراهنات ثنائية ويكونوا تحت أقدام الخبراء، تاركين لهم التوصية بقرارات الشراء والبيع التي لا معنى لها المسار الأفضل هو تعلم كيفية تداول الأسواق بمهارة وسلطة

ابداً بغضن ذاتي يلتقي نظرة فاحصة على علاقتك بالمال. هل تنظر إلى الحياة على أنها صراع مع وجود مجده صعب لكسب كل دولار؟

هل تعتقد أن الجاذبية الشخصية ستتجذب لك ثروة السوق بنفس الطريقة التي تجذب بها مساعي الحياة الأخرى؟

والأكثر خطورة، هل تكبدت خسائر مالية بشكل دوري من خلال أنشطة أخرى وتأمل أن تعاملك الأسواق المالية بلهف أكبر؟

مهما كانت نظام معتقداتك، فمن المرجح أن يعزز السوق تلك النظرة الداخلية مرة يدعم كل من العمل الجاد والجاذبية الشخصية أخرى من خلال الأرباح والخسائر النجاح المالي، ولكن الخاسرين في مجالات أخرى من الحياة من المرجح أن يتحوّلوا إلى خاسرين في لعبة التداول

لا داعي للذعر إذا كان هذا يبدو مثلّك وإنما، اتبع طريق المساعدة الذاتية و إدرس عن العلاقة بين المال وقيمة الذات

الوجهة الرئيسية

يعد تعلم كيفية قراءة الأسواق المالية عبر الرسوم البيانية وحركة السعر خطوة أساسية في تعلم كيفية تداول الأسواق المالية.
استخدام التحليل التقني بالاقتران مع التحليل الأساسي، لفك رموز إجراءات الأسعار.
الممارسة تصنع الكمال، أو على الأقل، تتيح للمبتدئين اختبار النظريات قبل استثمار الأموال الحقيقة.
عندما تركز على هدفك، يمكنك البدء في تعلم التداول و البدء بهذه الخطوات الخمسة.

فتح حساب للتداول

آسف إذا كان يبدو أننا نقول ما هو واضح بالفعل ، لكنك لا تعرف أبداً! هل تذكر الشخص الذي فعل كل شيء لإعداد جهاز الكمبيوتر الجديد الخاص به باستثناء توصيله؟ ابحث عن وسيط أسهم جيد عبر الإنترنت وفتح حساب سمسرة أسهم. حتى لو كان لديك بالفعل حساب شخصي، فليس من السيء إبقاء حساب تداول احترافي منفصلاً

تعرف على واجهة حساب التداول واستناداً من أدوات التداول المجانية والبحوث المقدمة حصرياً للعملاء. يقدم عدد من الوسطاء تداول الواقع، بما في ذلك لمساعدتك في العثور على Investopedia افراضيا. تقدم بعض ، أيضاً مراجعات للوسطاء عبر الإنترنت الوسيط المناسب

تعلم القراءة: دورة مكثفة في الأسواق المالية

هناك ثروة من المعلومات المتاحة حول الأسواق المالية، ومعظمها غير مكلفة الوصول إليها من المهم عدم التركيز بشكل ضيق على جانب واحد فقط من التداول. بدلاً من ذلك، ادرس كل شيء يتعلق بالأسواق، بما في ذلك الأفكار والمفاهيم التي لا تشعر أنها ذات صلة حالياً. يبدأ التداول رحلة غالباً ما تنتهي في وجهة غير متوقعة عند خط البداية ستكون خلفياتك السوقية الواسعة والتفسيرية مفيدة للغاية مراً وتكراراً، حتى إذا كنت تعتقد أنك تعرف بالضبط إلى أين أنت متوجه الآن فيما يلي خمسة كتب يجب على كل متداول جديد قرائتها

سحرة سوق الأسهم بقلم جاك د. شوغر ٢-التداول من أجل العيش بقلم الدكتور الكسندر الدر التحليل الفني للأسواق المالية بقلم جون مورفي

الفوز في وول ستريت بقلم مارتن زويج ٥- طبيعة المخاطر بقلم جاستن مامي
ابداً في متابعة السوق كل يوم في أوقات فراغك استيقظ مبكراً واقرأ عن حركة الأسعار بين عشية وضحاها في الأسواق الخارجية. لم يكن على التجار الأمريكيين مرأة الأسواق العالمية قبل عقدين من الزمن، ولكن كل هذا تغير بسبب النمو السريع للتداول الإلكتروني والأدوات المشتقة التي تربط أسواق الأسهم والعملات والسنادات حول العالم

موارد رائعة للمستثمرين CBS MoneyWatch و Google Finance و Yahoo Finance تعد المواقع الإخبارية مثل Bloomberg و Wall Street Journal و Wall Street Journal للحصول على تغطية أكثر تعقيداً، لا تحتاج إلى البحث بعد من صحيفة Journal و Bloomberg.

تعلم التحليل

ادرس أساسيات التحليل الفني وراجع المخططات البيانية للأسعار - الآلاف منها - في جميع الإطارات الزمنية. قد تعتقد أن التحليل الأساسي يوفر مساراً أفضل لتحقيق الأرباح لأنه يتبع منحنيات النمو وتدفقات الإيرادات، لكن المتداولين يعيشون ويموتون وفقاً لเคลبات الأسعار التي تختلف بشكل كبير عن الأساسيات الكامنة

لا تتوقف عن قراءة البيانات المالية للشركات، لأنها توفر ميزة تداولية على أولئك الذين يتجاهلونها. ومع ذلك، لن تساعدك على البقاء على قيد الحياة في عامك الأول كمتداول

تجربتك مع الرسوم البيانية والتحليل الفني تجلبك الآن إلى عالم تنبؤ الأسعار الساحر. من الناحية النظرية لا يمكن للأوراق المالية إلا أن ترتفع أو تختفي، مما يشجع على التداول الطويل الأجل أو البيع على المكشوف

في الواقع، يمكن للأسعار أن تقوم العديد من الأشياء الأخرى بما في ذلك التذبذب الجانبي لأسابيع في كل مرة أو الانعكاس العنف في كل الاتجاهين، مما يؤدي إلى إزعام المشترين والبائعين

يصبح الإطار الزمني مهمًا للغاية في هذه المرحلة تخلق الأسواق المالية اتجاهات ونطاقات تداول بخصائص ك سورية توفر تحركات مستقلة للأسعار على المدى القصير والمتوسط والبعيد

وهذا يعني أن ورقة مالية أو مؤشرًا يمكن أن يشكل اتجاهها صعوديًا طويلاً الأمد واتجاهها هبوطيًا متوسط الأجل ونطاق تداول قصير الأجل في نفس الوقت بدلاً من تعقيد التنبؤ، ستكشف معظم فرص التداول من خلال النتائج بين هذه الفترات الزمنية

شكل شراء الانخفاضات مثلاً كلاسيكيًا، حيث يقف المتداولون إلى اتجاه صعودي قوي عندما يتراجع في فترة زمنية أصغر أفضل طريقة لفحص هذا المجال ثلاثي الأبعاد هي النظر إلى كل ورقة مالية في ثلاثة أطر زمنية، باستخدام الرسوم البيانية لـ ٦٠ دقيقة واليومية والأسبوعية كنقطة انطلاق

ممارسة التداول

حان الوقت الآن لتجربة الأسواق المالية دون المخاطرة بأموالك الحقيقة. يوفر التداول الورقي، أو التداول الافتراضي، حلًا مثالياً، حيث يسمح للمبتدئين بمراقبة تحركات السوق في الوقت الفعلي، واتخاذ قرارات الشراء والبيع التي تشكل أساساً لسجل أداء نظري عادةً ما يتضمن ذلك استخدام محاكي سوق الأسهم الذي يتمتع بمظهر وملمس أداء البورصة الفعلية

قم بإجراء العديد من الصفقات باستخدام فترات احتفاظ واستراتيجيات مختلفة، ثم قم بتحليل النتائج بحثاً عن العيوب الواضحة

توفر لعبة سوق أسهم مجانية، كما يسمح العديد من المسمارات للعملاء بالمشاركة في التداول الورقي من خلال أنظمة Investopedia إدخال أموالهم الحقيقة أيضًا. هذا لهفائدة إضافية تتمثل في تعليمك كيفية استخدام البرنامج حتى لا تضغط على الأزرار الخاطئة عندما تتعامل بأموال عائلتك

إذن، متى يمكنك الانتقال والبدء في التداول بأموال حقيقة؟ لا توجد إجابة مثالية لأن التداول المحاكى يحمل عيّناً من المحمّل أن يظهر كلما بدأت في التداول الحقيقي حتى لو كانت نتائج التداول الورقي الخاصة بك تبدو مثالية

يحتاج المتداولون إلى التعامل مع المشاعر المتباينة من الجشع والخوف. لا يثير التداول الورقي هذه المشاعر، والتي لا يمكن تجربتها إلا من خلال الربح والخسارة الفعليين في الواقع، هذا الجانب النفسي يجبر عدداً أكبر من اللاعبين في السنة الأولى على الخروج من اللعبة أكثر من اتخاذ القرارات السليمة. تحتاج خطواتك الأولى كمتداول جديد إلى إدراك هذا التحدى ومعالجة المشكلات المتبقية المتعلقة بالمال والثقة بالنفس

طرق أخرى لتعلم وممارسة التداول

على الرغم من أن الخبرة معلم جيد، فلا تنس التعليم الإضافي أثناء تقدمك في مسيرتك التجارية. يمكن أن تكون الدورات التدريبية مفيدة، سواء عبر الإنترنت أو شخصياً، ويمكنك العثور عليها بمستويات تتراوح من المبتدئ مع نصائح حول كيفية تحليل المخططات التحليلية المذكورة أعلاه، على سبيل المثال إلى المحترف

يمكن أن توفر الندوات المتخصصة - التي غالباً ما يقودها متداول محترف - رؤى قيمة حول السوق بشكل عام واستراتيجيات الاستثمار المحددة تركز معظمها على نوع معين من الأصول أو جانب معين من السوق أو تقنية تداول

قد تكون بعضها أكاديمية، بينما البعض الآخر أشبه بورش عمل تتخذ فيها مواقف بشكل فعال وتختبر استراتيجيات الدخول والخروج وتشترك في تمارين أخرى غالباً باستخدام جهاز محاكاة

يمكن أن يكون دفع ثمن البحث والتحليل مفيداً وتعليمياً. قد يجد بعض المستثمرين أن مشاهدة أو مراقبة المتخصصين في السوق أكثر فائدة من محاولة تطبيق الدروس المستفادة حديثاً بأنفسهم. هناك مجموعة كبيرة من موقع الاشتراك المدفوعة المتاحة عبر الويب تشمل Morningstar، Investors.com

من المفيد أيضاً أن تحصل على مرشد - مدرب عمل يرشدك ويقيم تقييتك ويقدم المشورة. إذا لم يكن لديك واحد، يمكنك شرائه. تقدم العديد من مدارس التداول عبر الإنترنت التدريب كجزء من برامج التعليم المستمر

كيفية إدارة المخاطر

عند بدء التداول بأموال حقيقة، تحتاج إلى معالجة إدارة الموقف والمخاطر. يحمل كل موقف فترة احتفاظ ومعايير فنية تفضل أهداف الربح والخسارة، مما يتطلب خروجك في الوقت المناسب عند الوصول إليه

ستختلف تقنيات إدارة المخاطر في التعقيد وستعتمد على استراتيجياتك الخاصة ولكن هناك بعض النصائح العامة. تعرف على نقاط الدخول والخروج والتزم بها، ما لم يكن لديك سبب وجيه وموضوعي لتغييرها. حدد أوامر إيقاف الخسارة وجنى الأرباح وفقاً لذلك. قلل الخسائر مبكراً وتتجنب الرغبة العاطفية أو النفسية في تحمل مخاطر أكبر على أجل التعادل. والأهم من ذلك، لا داعي للذعر

إذا كنت تقوم ببناء محفظة طويلة الأجل للشراء والاحتفاظ، يمكن للتوزيع أن يقلل من مخاطرك الكلية دون التضحية بالائد المتوقع. فكر أيضاً في متى يجب إعادة موازنة محفظتك مع تغير الأسواق بمرور الوقت

إذا لم تكن قد فعلت ذلك بالفعل، فقد حان الوقت لأن لبدء دفتر يومية يوثق جميع صفقاتك، بما في ذلك أسباب المخاطرة، بالإضافة إلى فترات الاحتفاظ وأرقام الربح أو الخسارة النهائية. تشكل يومية الأحداث والملاحظات هذه أساساً لميزة تداول سنتهي وضعفك المبتدئ وتتيح لك جنى الأرباح من السوق بشكل مستمر ما هي الاختلافات الرئيسية بين التداول والاستثمار؟-

تشمل الاختلافات الرئيسية بين التداول والاستثمار ما يلي

أفق زمني : يمكن أن تمتد فترة استثمار الأموال لسنوات أو عقود لأن الهدف هو تراكم الثروة على المدى الطويل، بينما ينطوي التداول على فترات زمنية أقصر بكثير، تتراوح بين أقل من يوم إلى بضعة أشهر
عدد الصفقات : نظراً لأن الاستثمار يعني بشكل عام الشراء والاحتفاظ، فإن عدد الصفقات يكون عادة أقل بكثير من التداول، حيث تكون الصفقات المتكررة هي القاعدة

نوع الصفقات عادةً ما ينطوي الاستثمار على مراكز شراء طويلة فقط، بينما قد يشمل التداول مراكز شراء وبيع طويلة للاستفادة من كل من تحركات السوق الصعودية والهبوطية

ما هي بعض استراتيجيات التداول الشائعة؟

تتضمن استراتيجيات التداول الشائعة ما يلي-

التداول مع الاتجاه الشراء عندما يكون الاتجاه صعودياً والبيع عندما يكون الاتجاه هبوطياً
التداول العكسي : اتخاذ موقف مخالف للاتجاه السائد

المضاربة: استغلال الفروقات الصغيرة في الأسعار بين عرض الشراء وسعر عرض التداول بناءً على الأخبار
أيهما أهم للتداول التحليل الفني أم التحليل الأساسي؟

نظرًا لأن التحليل الفني يركز على الصورة قصيرة الأجل ويمكن أن يساعدك على تحديد أنماط واتجاهات التداول قصيرة الأجل، فهو أكثر ملاءمة للتداول من التحليل الأساسي الذي يتخذ وجهة نظر طويلة الأجل
ما هي السمات الازمة لتصبح متداولًا ناجحًا؟

بالإضافة إلى المعرفة والخبرة، فإن أهم سمات المتداول الناجح هي الانضباط والصلابة العقلية الانضباط ضروري للالتزام باستراتيجية التداول الخاصة بك في مواجهة التحديات اليومية؛ بدون الانضباط، يمكن أن تتحول الخسائر الصغيرة إلى خسائر كبيرة
أما الصلابة العقلية فهي مطلوبة للتعافي من الانتكاسات الحتمية وأ أيام التداول السيئة التي ستحدث في مسيرة كل متداول
وتعتبر البراعة في التداول سمة أخرى مطلوبة للنجاح في التداول، ولكن يمكن تطويرها على مدى سنوات من خلال المعرفة والخبرة
الخلاصة

ابدا رحلتك في التداول بتعليم عميق عن الأسواق المالية. بعد ذلك، اقرأ الرسوم البيانية وراقب تحركات الأسعار، وقم ببناء استراتيجيات بناءً على ملاحظاتك. اختبر هذه الاستراتيجيات من خلال التداول الورقي، مع تحليل النتائج وإجراء تعديلات مستمرة. ثم أكمل المرحلة الأولى من رحلتك من خلال المخاطرة المادية التي تجبرك على معالجة قضايا إدارة المخاطر وعلم نفس السوق

تدريب على التداول بدون مخاطر مع 100,000 دولار نقدى افتراضى

ضع مهاراتك في التداول على المحك مع محاكاة التداول المجانية الخاصة بنا تتنافس مع الآلاف من متداولي إنفيستوبيديا وافتح طريقك إلى القمة قم صفقات في بيئه افتراضية قبل أن تبدأ في المخاطرة بأموالك الخاصة. مارس استراتيجيات التداول حتى تكون مستعداً لدخول السوق الحقيقي، تكون قد حصلت على التدريب الذي تحتاج جرب محاكاة التداول الخاصة بنا اليوم

Arabic into English:

استطلاع رويتز بنمو الاقتصاد المصري

أظهر استطلاع لرويتز أن نمو الاقتصاد المصري سيكون بوتيرة أبطأ مما كان متوقعاً في وقت سابق، في حين سيتراجع الجنيه أكثر قليلاً من التوقعات السابقة.

وتعاني مصر منذ فترة طويلة من نقص في العملات الأجنبية ومستويات تضخم قياسية وزيادة في عبء الديون، على الرغم من أن الاقتصاد يواصل تحقيق نمو مطرد في خضم الصدمات الناتجة عن جائحة كوفيد-19 وال الحرب الأوكرانية.

وفي ديسمبر، اتفقت الحكومة مع صندوق النقد الدولي على برنامج قرض قيمته ثلاثة مليارات دولار، وسط تعهدات باعتماد نظام سعر صرف مرن وتقليل دور الدولة في الاقتصاد وتعزيز القطاع الخاص.

ومع ذلك، تم تأجيل المراجعة الأولى للبرنامج إذ ظل سعر الصرف ثابتاً عند حوالي 30.85 جنيه للدولار منذ مارس 2023، وجاء متوسط توقعات النمو في استطلاع أجرته رويتز، في الفترة من 10 إلى 18 يوليو وشمل 13 اقتصادياً، عند 4.2 بالمئة في السنة المالية التي بدأت في الأول من يوليو، وذلك بانخفاض طفيف عن توقع سابق في أبريل بتحقيق نمو 4.5 بالمئة.

كما توقع الاستطلاع أن يتحسن النمو في السنة المالية 2024-2025، إلى 4.8 بالمئة.

وتستهدف الحكومة المصرية، نمو الناتج المحلي الإجمالي بنسبة 4.1 بالمئة خلال العام المالي المقبل 2023-2024، وفقاً لبيان نقلته الصفحة الرسمية لمجلس الوزراء في مارس الماضي.

وقال وزير المالية المصري، محمد معيط أمس الأربعاء إن البيانات الأولية أظهرت نمو الناتج المحلي الإجمالي الحقيقي 4.2 بالمئة خلال 2022-2023.

وأشار متوسط التوقعات في المسح إلى تراجع الجنيه إلى 34.8 مقابل الدولار بحلول نهاية هذا العام، أقل بقليل من توقعات سابقة بانخفاضه إلى 34 جنيه.

وتتوقع اقتصاديون انخفاض الجنيه إلى 36.95 مقابل الدولار بحلول نهاية 2024 وإلى 38.90 في العام التالي.

وفقدت العملة نحو 50 بالمئة من قيمتها مقابل الدولار في سلسلة من عمليات الخفض الحاد لقيمتها منذ مارس آذار 2022، ولا يزال يواجه ضغوطاً في السوق.

وارتفع معدل التضخم السنوي في المدن المصرية إلى مستوى قياسي عند 35.7 بالمئة في يونيو، متخطياً أعلى مستوياته المسجلة على الإطلاق في 2017 في أعقاب خفض حاد لقيمة العملة ضمن برنامج سابق لصندوق النقد الدولي.

ويشير متوسط توقعات 11 من خبراء الاقتصاد الذي استطلعت رويتز آرائهم إلى أن التضخم في المدن المصرية سيتراجع إلى 22 بالمئة بحلول نهاية السنة المالية الحالية في يونيو 2024 ثم سينخفض إلى 13 بالمئة في العام التالي.

وفي الاستطلاع السابق في أبريل، بلغ متوسط توقعات خبراء الاقتصاد للتضخم في المدن المصرية 20.9 بالمئة للسنة المالية 2023-2024، و9.3 بالمئة للسنة المالية 2024-2025.

ويقول مصرفيون ومحلون إن زيادة في المعروض النقدي استخدمت لتغطية العجز المتزايد في الميزانية، مما ينذر بارتفاع أكبر للتضخم وفرض المزيد من الضغوط على الجنيه.

Reuters poll for the Growth of the Egyptian Economy

According to a Reuters poll, Egypt's economy will grow at a slower pace than previously expected, while the pound will fall slightly more than previous forecasts.

Egypt has long suffered from shortages of foreign exchange, record inflation levels and an increase in its debt burden, although the economy continues to grow steadily in the midst of the shocks caused by the COVID-19 pandemic and the Ukrainian war.

In December, the Government agreed with the International Monetary Fund (IMF) on a \$3 billion loan program , amid pledges to adopt a flexible exchange rate system, reduce the role of the State in the economy and strengthen the private sector However, the program's first audit was postponed, with the exchange rate holding at around Pound30.85 per dollar since March

The average growth forecast in a July 10- 18 Reuters poll of economically 13 came in at 4.2% in the fiscal year beginning July 1, down slightly from a previous forecast in April of 4.5% growth.

The poll also predicted that growth in fiscal year 2024-2025 would improve, to 4.8%

The Egyptian government targets GDP growth of 4.1% over the next fiscal year 2023-2024, According to a statement quoted by the official cabinet page last March

On Wednesday, Egypt's Finance Minister, Mohammed Maeet, said preliminary data showed real GDP growth of 4.2% during 2022-2023.

The average forecast in the survey indicated that the pound had fallen to 34.8 against the dollar by the end of this year, slightly below previous forecasts of falling to 34 pounds.

Economists expected the pound to fall to 36.95 against the dollar by the end of 2024 and to 38.90 the following year

The currency has lost about 50% of its value against the dollar in a series of sharp devaluations since March 2022, and continues to face market pressure.

Annual inflation in Egyptian cities rose to a record 35.7% in June, surpassing all-time highs in 2017 in the aftermath of a sharp devaluation of the currency under a previous IMF agenda

The average forecast of 11 economists polled by Reuters suggests that inflation in Egyptian cities will fall to 22% by the end of the current fiscal year in June 2024 and then fall to 13% the following year.

In the previous poll in April, economists' average forecast for inflation in Egyptian cities was 20.9% for fiscal year 2023-2024, and 9.3% for fiscal year 2024-2025.

Bankers and analysts say the increase in the supply of cash was used to cover the growing budget deficit, foreshadowing a greater rise in inflation and further pressure on the pound.

بعكس التوقعات المركزي المصري يرفع الفائدة

بعكس التوقعات المركزي المصري يرفع الفائدة ١٠٠ نقطة أساس

قررت لجنة السياسة النقدية للبنك المركزي المصري في اجتماعها، الخميس، رفع سعرى عائد الإيداع والإقراض لليلة واحدة وسعر العملية الرئيسية للبنك المركزي بواقع ١٠٠ نقطة أساس ليصل إلى ١٩.٢٥ بالمئة، ٢٠.٢٥ بالمئة و١٩.٧٥ بالمئة، على الترتيب،
بعكس توقعات بنثبيتها

كما تم رفع سعر الائتمان والخصم بواقع ١٠٠ نقطة أساس ليصل إلى ١٩.٧٥ بالمئة

وبحسب بيان المركزي، فقد قررت لجنة السياسة النقدية بالبنك رفع أسعار العائد الأساسية بمقدار ١٠٠ نقطة أساس لتفادي الضغوط التضخمية والسيطرة على توقعات التضخم

وقال المركزي المصري في بيان، إنه على الصعيد العالمي، فقد استمرت توقعات الأسعار العالمية للسلع في التراجع مقارنةً بالتوقعات التي تم عرضها على لجنة السياسة النقدية خلال اجتماعها في يونيو ٢٠٢٣

وفي المقابل، ارتفعت الأسعار الفعلية للبترول خلال الشهر الماضي

كما تراجعت توقعات معدلات التضخم لدى بعض الاقتصادات الرئيسية على الرغم من استمرارها عند مستويات تفوق المعدلات المستهدفة، بحسب البيان

وأوضح المركزي أن التوقعات الخاصة بالنشاط الاقتصادي العالمي قد ارتفعت بالمقارنة مع ما تم عرضه على لجنة السياسة النقدية في اجتماعها السابق

ومن المتوقع أن تظل أسعار العائد الرئيسية عند مستوياتها المرتفعة نتيجة استمرار المعدلات العالمية للتضخم عند مستويات أعلى من تلك المستهدفة، وهو ما يتوقف مع تقييد الأوضاع المالية العالمية بشكل عام، بحسب البيان

وقال المركزي المصري إن معدل نمو النشاط الاقتصادي الحقيقي محلياً قد ظل دون تغيير، مسجلاً ٣.٩ بالمئة خلال الربع الأول من عام ٢٠٢٣ مقارنةً بالربع الرابع من عام ٢٠٢٢

ونص البيان: "توضح البيانات المبدئية للربع الأول من عام ٢٠٢٣ أن النشاط الاقتصادي جاء مدفوعاً بالمساهمة الموجبة لقطاعات السياحة والزراعة والتسيير والبناء. ومن المتوقع أن يتباين معدل نمو الناتج المحلي الإجمالي خلال العام المالي ٢٠٢٣/٢٠٢٢ مقارنةً بالعام المالي السابق له، بما يتوقف مع المؤشرات الأولية للربع الثاني من عام ٢٠٢٣، على أن يعود الارتفاع تدريجياً بعد ذلك على المدى المتوسط"

وفيما يتعلق بسوق العمل المصري، أوضح المركزي أن معدل البطالة في مصر قد تراجع إلى ٧.١ بالمئة خلال الربع الأول من عام ٢٠٢٣ مقارنةً بمعدل بلغ ٧.٢ بالمئة خلال الربع السابق له، ويرجع ذلك بشكل أساسي إلى زيادة أعداد المشتغلين

وارتفع المعدل السنوي للتضخم العام في الحضر إلى ٣٥.٧ بالمئة في يونيو ٢٠٢٣ من ٣٢.٧ بالمئة في مايو ٢٠٢٣

كما ارتفع المعدل السنوي للتضخم الأساسي إلى ٤١ بالمئة في يونيو ٢٠٢٣ من معدل بلغ ٤٠.٣ بالمئة في مايو ٢٠٢٣

وترى لجنة السياسة النقدية بالمركزي المصري، بحسب البيان، أنه من المتوقع أن تصل معدلات التضخم إلى ذروتها في النصف الثاني من عام ٢٠٢٣ وذلك قبل أن تعاود الانخفاض نحو معدلات التضخم المستهدفة والمعلنة مسبقاً، مدرومة بسياسات النقدية التقييدية حتى الآن

وأضاف المركزي: تؤكد اللجنة على أن مسار أسعار العائد الأساسية يعتمد على معدلات التضخم المتوقعة وليس معدلات التضخم السائدة. وستستمر اللجنة في متابعة التطورات والتوقعات الاقتصادية خلال المرحلة القادمة، ولن تتردد في استخدام جميع أدوات السياسة النقدية المتاحة، بهدف الحفاظ على الأوضاع النقدية التقييدية لتحقيق معدلات التضخم المستهدفة والبالغة ٧ بالمئة في المتوسط خلال الربع الرابع من عام ٢٠٢٤ و٥ بالمئة في المتوسط خلال الربع الرابع من عام ٢٠٢٦

Against the Central Egyptian forecast, rises interest

Against the Central Egyptian forecast, rises interest 100 basis points

At its meeting on Thursday, the Central Bank of Egypt's Monetary Policy Committee decided to raise the rates of deposit yield and lending for one night and the price of the Central Bank's main operation by 100 basis points to 19.25%, 20.25% and 19.75%, respectively, against projections of stabilization.

The credit and discount rate was raised by 100 basis points to 19.75%

According to the Central Statement, the Bank's Monetary Policy Committee decided to raise core return prices by 100 basis points to avoid inflationary pressures and control inflation expectations

In a statement, Egypt's Central Bank said that globally, the global price outlook for commodities continued to decline compared to the forecast presented to the Monetary Policy Committee at its June 2023 meeting.

In contrast, actual petroleum prices rose over the past month.

Inflation expectations in some major economies have also fallen despite continuing at levels above target, according to the statement.

The Central explained that the outlook for global economic activity had risen compared to what had been presented to the Monetary Policy Committee at its previous meeting.

Major return prices are expected to remain at high levels as a result of continued global inflation rates at higher levels than those targeted, which is consistent with the all over restriction of global financial conditions, according to the statement.

Egypt's economic growth rate remained unchanged, at 3.9% in the first quarter of 2023 compared to the fourth quarter of 2022.

The statement included: "Preliminary data for the first quarter of 2023 show that economic activity was driven by the positive contribution of tourism, agriculture, construction and building3. The GDP growth rate is expected to slow during fiscal year 2022/2023 compared to the previous fiscal year, in line with the preliminary indicators for the second quarter of 2023, with a gradual return thereafter over the medium term.

With regard to the Egyptian labour market, the Central Bank explained that Egypt's unemployment rate fell to 7.1% in the first quarter of 2023, compared with a rate of 7.2% in the previous quarter, mainly due to an increase in the number of employees

The annual rate of general inflation in urban areas rose to 35.7% in June 2023 from 32.7% in May 2023.

The annual rate of core inflation rose to 41% in June 2023 from 40.3% in May 2023.

According to the Egyptian Central Monetary Policy Committee, inflation rates are expected to peak in the second half of 2023 before falling back towards pre-declared and targeted inflation rates, supported by restrictive monetary policies until now.

The Centre added: "The Committee affirming that the core return prices depends on expected inflation rates rather than prevailing inflation rates. The Committee will continue to follow economic developments and projections during the next phase and will not hesitate to use all available monetary policy tools, with a view to maintaining restrictive monetary conditions to achieve inflation targets of 7% on average in the fourth quarter of 2024 and 5% on average in the fourth quarter of 2026.

صندوق النقد الدولي

توقع «صندوق النقد الدولي» نمو الناتج المحلي الإجمالي الحقيقي لمصر 4.2 في المائة في 2023 و3.6 في المائة في 2024
كان نمو الناتج المحلي الإجمالي لمصر سجل 6.7 في المائة في 2022 وفقاً لبيانات الصندوق
كما توقع الصندوق، في تقرير آفاق الاقتصاد العالمية، الذي أطلقه الثلاثاء في مراكش، أن يسجل متوسط معدل التضخم السنوي في مصر 23.5 في المائة في 2023 وأن يقفز إلى 32.2 في المائة في 2024
وتوقع الصندوق أن يسجل ميزان المعاملات الجارية المصري -1.7 في المائة من الناتج المحلي الإجمالي في 2023 و-2.7 في المائة في 2024
وبحسب تقديرات الصندوق، سيسجل متوسط معدل البطالة في مصر في العام الحالي 7.1 في المائة ويرتفع إلى 7.5 في المائة في العام القادم من 7.3 في المائة في 2022
وتشير تقديرات الصندوق إلى التوقعات الخاصة بالسنة المالية المصرية التي تمتد من يوليو (تموز) إلى نهاية يونيو (حزيران) من كل عام
في الأثناء، أظهرت بيانات للجهاز المركزي للتटبة العامة والإحصاء في مصر الثلاثاء، أن معدل التضخم السنوي لأسعار المستهلكين في مدن البلاد ارتفع لمستوى قياسي في سبتمبر (أيلول) إلى 38 في المائة مقابل 37.4 في المائة في أغسطس (آب) متداولاً توقعات المحللين
وبذلك، يكون التضخم قد سجل ارتفاعاً قياسياً للشهر الرابع على التوالي حسبما جاء على الموقع الإلكتروني للبنك المركزي الذي يضم بيانات تعود إلى عام 2000
وكانت «رويترز» قد استطلعت آراء 18 محللاً هذا الأسبوع جاء متوسط توقعاتهم لمعدل التضخم السنوي للمستهلكين في المدن المصرية عند 37.6 في المائة في سبتمبر. وكان أعلى مستوى قياسي سابق مسجل في يوليو 2017 عند 32.95 في المائة قبل ارتفاع التضخم في يونيو
وقال ألين سانديب من «نعم للسمسرة»، وفق «رويترز»، إن التضخم ارتفع أيضاً على أساس شهري وزادت الأسعار 2 في المائة مقارنة مع زيادة 1.6 في المائة في أغسطس. وهذه هي أسرع وتيرة للزيادة منذ يونيو
وأضاف سانديب أن أسعار الأغذية والمشروبات ارتفعت على أساس شهري 3.6 في المائة، كما زادت أسعار الخضروات 19.2 في المائة، والفاكه 5.4 في المائة، ومنتجات الألبان 5.4 في المائة، والسكر 2.9 في المائة
وفي سعيها لمواجهة التضخم، قالت الحكومة المصرية يوم الاثنين، إنها اتفقت مع منتجي القطاع الخاص وتجار التجزئة على خفض أسعار السلع الغذائية الأساسية بنسبة تتراوح بين 15 في المائة و25 في المائة وإعفائهم من الرسوم الجمركية لمدة ستة أشهر وأدت الزيادة المطردة في المعروض النقدي على مدى العامين الماضيين إلى ارتفاع سريع للأسعار وخسارة العملة ما يقرب من نصف قيمتها مقابل الدولار منذ مارس (آذار) 2022. وتدحرجت المستويات المعيشية بعدد كبير من المصريين

International Monetary Fund IMF

IMF forecast real GDP growth for Egypt of 4.2% in 2023 and 3.6% in 2024.

Egypt's GDP growth was 6.7% in 2022 according to funds data.

In its Global Economic Outlook, launched Tuesday in Marrakech, the Fund also predicted that Egypt's average annual inflation rate would be 23.5% in 2023 and would jump to 32.2%in 2024.

The fund projected to record Egypt's current balance of transactions of -1.7% of GDP in 2023 and -2.7% in 2024.

According to the Fund's estimate, Egypt's average unemployment rate in the current year will be 7.1% and rise to 7.5% next year from 7.3% in 2022.

The Fund's estimates indicate the outlook for the Egyptian fiscal year from July to the end of June each year.

Meanwhile, data from Egypt's Central Agency for Public Mobilization and Statistics showed on Tuesday that the annual inflation rate of consumer prices in the country's cities rose to a record high in September to 38%, compared with 37.4% in August, beating analysts' expectations.

Inflation thus recorded a month record rise for the fourth time in a row, as reported on the Central Bank's website, which contains data from 2000.

Reuters polled 18 analysts this week, with an average forecast of annual inflation for consumers in Egyptian cities at 37.6% in September. The previous record high recorded in July 2017 was 32.95% before inflation rose in June.

Allen Sandeep of Naim Brokerage, according to Reuters, said inflation also rose on a monthly basis and prices increased 2 % compared with a 1.6% increase in August. This is the fastest rate of increase since June.

Sandeep added that food and beverage prices increased on a monthly basis by 3.6%, vegetables by 19.2%, fruits by 5.4%, dairy by 5.4% and sugar by 2.9%.

seeking to counter inflation, the Egyptian government said on Monday that it had agreed with private producers and retailers to reduce the price of basic food commodities by between 15% and 25% and exempt them from tariffs for six months.

The steady increase in the money supply over the past two years has led to a swift price rise and currency loss of nearly half its value against the dollar since March 2022. The living standards of a vast numbers of Egyptians deteriorated

مصر تعترض سداد الأموال إلى صندوق النقد الدولي

مصر تعترض سداد هذه الأموال إلى صندوق النقد الدولي بنهاية 2023 منها 240 مليون دولار خلال سبتمبر

تعترض مصر سداد 240 مليون دولار لصندوق النقد الدولي خلال سبتمبر المقبل، تمثل شريحة من اتفاقية الاستعداد الائتماني البالغة قيمتها 5 مليارات دولار كانت قد أبرمتها في 2020

وبحسب بيانات الصندوق فإن مصر ستسترد أيضًا نحو 1.45 مليار دولار خلال شهر نوفمبر وديسمبر المقبلين، ليصل إجمالي المبلغ المقترن سداده للصندوق حتى نهاية العام 1.69 مليار دولار وفقاً لصحيفة "البورصة" المصرية

وتشمل الدفعات المستحقة في نوفمبر 333 مليون دولار فوائد على حقوق السحب الخاصة المقترضة، ونحو 217.9 مليون دولار لسداد شريحة من اتفاق التسهيل الممدد الذي أبرمتها مصر في 2016 بقيمة 12 مليار دولار، و338 مليون دولار لسداد شريحة من برنامج التمويل الطارئ البالغ قيمته 2.7 مليار دولار وأبرمتها أثناء جائحة كورونا

في الوقت نفسه، يتبع على مصر سداد شريحتين من برنامج التسهيل الممدد خلال ديسمبر بقيمة 158.4 مليون دولار لكل منهما، و240.1 مليون دولار من برنامج الاستعداد الائتماني

وبحسب بيانات البنك الدولي، يتبع على مصر سداد 6.93 مليار دولار ديون خارجية خلال الرابع الربع من العام الحالي، بينها 2.8 مليار دولار على الحكومة، و2.7 مليار دولار على البنك المركزي 2.3 مليار دولار ودائع منها ودائع عادة ما يتم تجديدها و973 مليون دولار قروض على البنوك، فيما تسدد القطاعات الأخرى نحو 470 مليون دولار

وقال صندوق النقد، إن مصر ستسترد له خلال العام المقبل نحو 6.46 مليار دولار، على نحو 36 شريحة ما بين فوائد وأقساط تمويلات، وفي 2025 تقل المبالغ واجبة السداد إلى 5.3 مليار دولار، على أن تبلغ 2.7 مليار دولار في 2026، و1.8 مليار دولار في 2027، و1.05 مليار دولار في 2028، ونحو 692 مليون دولار في 2029، ونحو 204 ملايين دولار في 2030، و201 مليون دولار في 2031، وخلال 2032 ستسترد مصر آخر جزء من قروض صندوق النقد الدولي بنحو 198 مليون دولار

Egypt is determined to pay these funds to IMF

Egypt is determined to pay these funds to IMF by the end of 2023 \$240 million in September

Egypt is determined to pay \$240 million to IMF over September, representing a tranche of the \$5 billion credit standby agreement it concluded in 2020.

According to the Fund's statements, Egypt will also repay approximately \$1.45 billion during the coming months of November and December, bringing the total amount to be paid to the Fund up to the end of the year to \$1.69 billion according to the Egyptian exchange newspaper.

Payments due in November include \$333 million in interest on borrowed SDRs, \$217.9 million to repay a tranche of Egypt's extended facilitation agreement in 2016 worth \$12 billion, and \$338 million to repay a tranche of the \$2.7 billion emergency funding program that was completed during the Corona pandemic.

Meanwhile, Egypt must pay two tranches of the extended facilitation program during December worth \$158.4 million each, and \$240.1 million from the credit readiness program.

According to World Bank statements, Egypt must pay \$6.93 billion in external debt during the fourth quarter of the current year, including \$2.8 billion on the government, \$2.7 billion on the Central Bank, \$2.3 billion in deposits, usually being renewed and \$973 million in loans to banks, while other sectors repay about \$470 million.

The IMF said Egypt will repay it over the next year about \$6.46 billion. Duly that 36 a tranche between interest and finance premiums, and 2025 the amounts payable are less than \$ 5.3 billion, US \$ 2.7 billion in 2026, US \$1.8 billion in 2027, US \$1.05 billion in 2028, US \$ 692 million in 2029, US \$ 204 million in 2030 and US \$201 million in 2031, during the 2032 Egypt will repay the last portion of IMF loans at US \$ 198 million.

تراجع التضخم

توقعات الحكومة بتراجع التضخم لـ 16% خلال 2023/2024

أكد وزير المالية الدكتور محمد معيط، في البيان المالي عن مشروع الموازنة العامة للعام المالي 2023/2024 المقدم إلى مجلس النواب، برئاسة المستشار الدكتور حنفي جبالي، أنه من المتوقع أن يتراجع المتوسط السنوي لمعدل التضخم ليصل إلى 16% في العام الجديد مقارنة بتقديرات 2022/2023 البالغة نحو 20%

ويجدر التنوية، إلى أن تراجع التضخم سيؤثر ايجابياً دوره على انخفاض الأسعار

ويشير معيط إلى قيام البنك المركزي المصري برفع أسعار الفائدة لمحاربة التضخم ليصل متوسط الكريبيور إلى 18.75%， ومع استمرار توتر الأوضاع العالمية نتيجة الحرب بين روسيا وأوكرانيا وتباطؤ حركة التجارة العالمية، وبدء استقرار الأسواق وتعافي الاقتصاد الكلى من الآثار السلبية لكل تلك الصدمات

يشار إلى أن بلوغ حجم الموازنة العامة للدولة للعام المالي الجديد 2023/2024 (الاستخدامات العامة للدولة)، نحو 4.3 تريليون جنيه مقابل 3.066 تريليون جنيه العام الجاري 2022/2023

وتقسم الاستخدامات إلى ثلاثة مكونات أساسية، أولها المصروفات، وتمثل في المصروفات المرتبطة بأداء النشاط المباشر لوحدات وأجهزة الجهات الداخلية في الموازنة العامة للدولة من أجور ومستلزمات وفوائد ودعم ومصروفات عامة أخرى، بالإضافة إلى شراء الأصول غير المالية "الاستثمارات" والثانية "حيازة الأصول المالية" وتمثل المدفوعات من الخزانة العامة للهيئات الاقتصادية والشركات في شكل قروض ومساهمات لمعالجة الإختلالات التمويلية في تلك الجهات، وأخيراً "سداد القروض"، وتمثل في أقساط وإهلاك القروض المحلية والأجنبية وفقاً لمواعيد الإستحقاق المحددة لها

Disinflation

The government forecast disinflation to 16% in 2023/2024

The Minister of Finance reaffirmed that in the financial statement on the draft general budget for the fiscal year 2023/2024 submitted to the House of Representatives, chaired by Chancellor Dr. Hanafi Jabali, the annual average for inflation rate is expected to decline to 16% in the new year compared to the estimate 2022/23 of about 20%.

Noting that the disinflation in turn will have a positive impact on downturn prices.

Maait recalling that the Central Bank of Egypt has raised interest rates to fight inflation to reach the average Credor to 18.75%, as the global situation continues to strain as a result of the war between Russia and Ukraine, the deceleration in global trade, the start of market stability and the recovery of the macroeconomic negative effects of all these shocks.

Calling on that the country's overall budget for the New Fiscal Year 2023/2024 (general uses of the State) is about 4.3 trillion pounds, compared to 3.066 trillion pounds for the current year 2022/2023.

Uses are divided into three main components, the first of which is expenses associated with the performance of direct activity of units and organs of the US balance sheet for wages, supplies, interest, support and other general expenses, as well as the purchase of non-financial assets. "Investments" and "Acquisition of financial assets" represent payments from the General Treasury to economic assembly and companies in the form of loans and contributions to address funding distortions in those entities, and finally "Repayment of loans", consisting of instalments and amortization of local and foreign loans in accordance with its due dates.

تباطؤ التضخم الأساسي في مصر

تباطؤ التضخم الأساسي في مصر إلى 40.7% في يوليو

قال البنك المركزي المصري، الخميس، أن معدل التضخم الأساسي تباطأ قليلاً إلى 40.7 بالمئة في يوليو على أساس سنوي، من 41 بالمئة في يونيو

وكان معدل التضخم السنوي في المدن المصرية قد واصل ارتفاعه في يوليو الماضي، مسجلاً مستوى قياسي جديد تحت ضغط ارتفاع أسعار الغذاء والتبغ في ظل ضعف الجنيه ونقص العملة الصعبة

وأظهرت بيانات الجهاز المركزي للتعبئة العامة والإحصاء، الصادرة الخميس، أن معدل التضخم السنوي لأسعار المستهلكين في المدن المصرية ارتفع في يوليو إلى 36.5 بالمئة من 35.7 بالمئة في يونيو

وعلى أساس شهري تباطأ معدل التضخم في يوليو إلى 1.9% بالمقارنة مع 2.1% في يونيو

وبحسب بيانات جهاز الإحصاء، فقد ارتفعت مجموعة الطعام والمشروبات بنسبة 68.4% على أساس سنوي في يوليو الماضي، و2 بالمئة على أساس شهري

وارتفعت أسعار مجموعة المشروبات الكحولية والدخان بنسبة 52.3% على أساس سنوي، و7.5% على أساس شهري، حيث شهدت البلاد ارتفاعات كبيرة في أسعار السجائر

وتشهد مصر تحديات اقتصادية كبيرة في ظل شح العملة الصعبة وضغط ارتفاع أسعار الواردات

وتراجع الجنيه بنحو 50% منذ مارس 2022 بعد أن كشفت الأزمة الأوكرانية عن نقاط ضعف في الاقتصاد المصري

Egypt's core inflation slowdown

Egypt's core inflation slowdown to 40.7% in July.

The Central Bank of Egypt said on Thursday that the inflation rate slowed down slightly to 40.7% in July annualized basis, from 41% in June.

The annual inflation rate in Egyptian cities continued to rise in July, hitting a new record high under the pressure of rising food and tobacco prices in light of the weak pound and lack of hard currency

Data released on Thursday by the CAPMAS showed that the annual inflation rate of consumer prices in Egyptian cities rose in July to 36.5% from 35.7% in June.

On a monthly basis, inflation slowed down in July to 1.9%, compared to 2.1% in June.

According to CAPMAS data, the food and beverage group rose 68.4% annualized basis last July and 2% monthly basis

Alcohol and smoke prices rose 52.3% annualized basis and 7.5% monthly basis, with the country experiencing significant increases in cigarette prices.

Egypt is experiencing major economic challenges in light of the scarcity of hard currency and the pressures of higher import prices

The pound has declined by about 50% since March 2022 after the Ukrainian crisis revealed weaknesses in Egypt's economy.

فوائد اقتصادية تجنيها مصر من المشاركة في قمة البريكس

فوائد اقتصادية تجنيها مصر من المشاركة في قمة "البريكس" .. جذب الاستثمارات وعرض نتائج الإصلاح الاقتصادي وفتح ملف تعديل اتفاقية الميركسور مع البرازيل.. وجسم ملف مدينة التسييج الصينية في المانيا

مع انطلاق قمة "بريكس"، في الصين بمشاركة الرئيس عبد الفتاح السيسي، مع الدول الاقتصادية العملاقة، المشاركة في قمة "بريكس" وهي البرازيل وروسيا والهند والصين وجنوب أفريقيا، من المنتظر أن تجني مصر 5 فوائد اقتصادية مهمة، يأتي على رأسها عودة مصر إلى مكانتها عالميا سواء على الشق السياسي أو الاقتصادي

كما أن الحضور المصري وسط أكبر الاقتصاديات نموا في العالم، يمنح فرصة جيدة جدا للفريق الاقتصادي المصري المرافق للرئيس لعقد لقاءات ثنائية مع الشركات ونظرائهم في الدول المشاركة من أجل التوسع في استثمارتهم بمصر

الفائدة الثانية من هذه المشاركة هو فتح ملف تعديل اتفاقية "ميركسور" مع البرازيل وهي من ضمن الدول التي تجمعها مع مصر اتفاقية تجارية مهمة والمنتظر أن يتم التطرق إليها من خلال وزير التجارة حيث سيبحث مع الوفد البرازيلي إدخال اتفاقية الميركسور حيز التنفيذ بعد موافقة البرلمان البرازيلي على الاتفاقية، لأنها ستفتح مصر تصديري كبير جدا وهو السوق البرازيلي

كما أن قمة "البريكس" فرصة مناسبة جدا لفتح ملف التوسعات الصناعية في المدينة الصناعية الصينية في مصر والتي تعتبر المدينة الأولى للصين في أفريقيا، إلى جانب حسم مفاوضات أي توسيعات جديدة في تلك المدينة

وتعتبر قمة "البريكس" فرصة مواتية جدا للتواجد وعقد لقاءات للترويج لفرص الاستثمار خاصة في محور قناة السويس، وهي الميزة الرابعة للتواجد المصري في هذا المحفل الاقتصادي العالمي، ويمكن التطرق أيضا لجسم ملف إنشاء مدينة التسييج الصينية في المانيا والعلاقة على مفاوضات بين الشركات الصينية والحكومة المصرية ممثلة في الهيئة العامة للاستثمار

الميزة الخامسة لهذه القمة هي الترويج للإصلاح الاقتصادي الذي قام به مصر، لأنها أصبحت مناسبة جدا لجذب المستثمرين خاصة مع تحرير سعر الصرف وكذلك مشجعة ومحفزة لل الصادرات وجذب الأموال، ومن ثم تحتاج مصر إلى الترويج بصورة أكبر لإنشاء القواعد الصناعية الجديدة والتحدي الحقيقي هو جذب العلامة الصينية لما له من مستقبل واعد

كان الرئيس عبد الفتاح السيسي، أجرى حوارا مع ممثلي كبرى وسائل الإعلام الصينية، المقرؤة والمسموعة، بمناسبة زيارته المرتقبة للصين للمشاركة في اجتماعات قمة "بريكس"، وتناول الرئيس خلال الحوار مجمل العلاقات المصرية الصينية، مشيدا بالمستوى المتميز للعلاقات والشراكة الاستراتيجية للبلدين

وتحدث الرئيس السيسي خلال الحوار، عن الجهد الذى يبذلها الجانبان المصرى والصينى لتعزيز العلاقات فى مختلف المجالات، وسعيهما للعمل معا لتحقيق الأهداف المشتركة وما فيه صالح الشعبين الصديقين، كما تناول فرص تعزيز التعاون بين مصر وتجمع "بريكس"، الذى يضم إلى جانب الصين كلًا من روسيا والبرازيل والهند وجنوب أفريقيا، مشيرا إلىحرص على تلبية الدعوة الصينية للمشاركة فى اجتماعات القمة، فى ظل الأهمية التى توليها مصر لتعزيز التعاون مع الدول الأعضاء فى التجمع، التى تتمتع بـ تقليل سياسى واقتصادى على الساحة الدولية

واستعرض الرئيس الصينى فى هذا الإطار، رؤيته فيما يخص سبل تعزيز التعاون والتسييق بين الدول النامية، لتفعيل وتطوير دورها فى هيأكل الحكومة العالمية الاقتصادية، ودورها صنع القرار بها، فضلاً عن تعظيم الاستفادة المشتركة بين تلك الدول من خلال تبادل الخبرات والتجارب، سعيا لتطوير قراراتها على الإنتاج والنهاية بالاقتصاد

وت تكون قمة البريكس من 5 دول أساسية هى البرازيل وروسيا والهند والصين وجنوب أفريقيا، وتأسست المجموعة عام 2006، أثناء منتدى بطرسبورج الاقتصادي، وستضم القمة الحالية فى الصين 14 دولة، من بينها الـ 5 الدائمين و9 دول أخرى على رأسها مصر

Economic benefits Egypt derives from participating in the BRICS

Economic benefits Egypt derives from participating in the BRICS summit Attracting investments, presenting the results of economic, and opening the file of activation of the Mercosur Agreement with Brazil. The Chinese textile city file in Germany is resolved.

With the launch of the BRICS Summit, in China, with the participation of President Abdel Fattah el-Sisi, with the economic giants participating in the BRICS Summit, Brazil, Russia, India, China, and South Africa, Egypt is expected to derive 5 important economic benefits, foremost the return of Egypt to its position globally, both in terms politically and economically.

The Egyptian presence among the world's largest economies gives a decent opportunity for the Egyptian economic team accompanying the President to hold bilateral meetings with companies and their counterparts in the participating countries in order to expand their investments in Egypt.

The second benefit of this participation is to open the file of activation of the agreement MERCOSUR with Brazil. It is one of the countries that has a compilation with Egypt an important trade agreement and it's expected to be addressed by the Minister of Trade. With the Brazilian delegation he will consider the entry of the MERCOSUR agreement into force after the Brazilian Parliament approves the agreement, because it will open a very large export market for Egypt and it's the Brazilian market.

The BRICS Summit is also a decent opportunity to open the file of Chinese expansions in the Chinese Industrial City in Egypt, which is China's first city in Africa, along with to resolve any new expansions in that city.

The BRICS Summit is a favorable opportunity to be present and to hold meetings to promote investment opportunities, especially in the Suez Canal hub. It is the fourth advantage of the Egyptian presence in this world economic forum. It can also be addressed to resolve the file of the establishment of the Chinese textile city in Minya and the negotiations between Chinese companies and the Egyptian Government represented in the General Authority for Investment.

The fifth advantage of this summit is the recreation of Egypt's economic reform, because it has become very suitable to attract investors especially with exchange rate liberalization as well as encouraging and stimulating exports and attracting funds, and therefore Egypt needs to further promote the creation of new industrial bases and the real challenge is to attract the Chinese giant because of its promising future.

President Abdel Fattah al-Sisi held a dialogue with representatives of the major Chinese media, visual and audiovisual, on the occasion of his forthcoming visit to China to participate in the meetings of the BRICS summit. During the conversation, the President addressed the whole of Egyptian-Chinese relations, praising the outstanding level of relations and strategic partnership of the two countries.

President Al-Sisi spoke during the dialogue about the efforts of the Egyptian and Chinese sides to strengthen relations in various fields, and their endeavor to work together to achieve the common goals and the benefit of the two friendly people, as well as the opportunities to strengthen cooperation between Egypt and the grouping of BRICS, which, along with China, includes Russia, Brazil, India and South Africa, recalling the concern to meet China's call to participate in the summit meetings, given the importance that Egypt attaches to strengthening

cooperation with rassemblement of Member States, which enjoy political and economic power on the international scene.

In this context, President Al-Sisi reviewed his vision of ways to promote cooperation and coordination among developing countries, to activate and develop their role in the structures of global economic governance and their decision-making, as well as to maximize the benefit shared by those countries through the exchange of expertise and experience, in order to develop their productive capacities and enhance the economy

The BRICS Summit is made up of 5 key countries: Brazil, Russia, India, China and South Africa. The Group was established in 2006 during the Petersburg Economic Forum. The current Summit in China will include 14 countries, including the 5 permanent and 9 other countries headed by Egypt.

الدولار القوي.. ما مخاطره على الاقتصاد العالمي؟

يستمر الدولار الأميركي في "استعراض عضاته" أمام جميع العملات المنافسة، حيث سجل الأسبوع الماضي أعلى مستوىاته منذ ٢٠٠٢ ، بعدها تجاوز حاجز الـ ١٠٩ نقاط لفترة وجيزة، ليتراجع قليلاً هذا الأسبوع إلى نحو ١٠٦ نقطة

وبدأ الدولار الأميركي رحلة الصعود السريع منذ بداية عام ٢٠٢٢ ، وتشير التوقعات إلى أنه سيصبح أكثر قوة خلال العام الحالي، حيث أن رفع أسعار الفائدة الأميركية كما هو متوقع في الفترة المقبلة بهدف كبح التضخم، سيجذب رؤوس الأموال من بقية العالم إلى أميركا وينحى الدولار تفوقاً على معظم العملات

صحيح أن رفع الفائدة سيقود تلقائياً إلى كبح معدل التضخم الأميركي، لكن هذه الخطوة لا تخلو من المخاطر حيث ستجعل من الدولار أقوى ويعني هذا الأمر تراجع القدرة التنافسية للولايات المتحدة وتوسيع فجوة العجز التجاري

وستأتي قوة الدولار بنتائج عكسية على الشركات الأمريكية الكبيرة، وستساهم بتقليل قيمة مبيعاتها وحجم أرباحها الدولية، حيث ستتصبح منتجاتها أغلى، مقارنة بمنتجات الشركات غير الأمريكية، لأن الدولار القوي يعني ارتفاع تكلفة الإنتاج بالنسبة للشركات الأمريكية ومن مخاطر الدولار القوي على الاقتصاد العالمي، أنه يتسبب بتدفق رؤوس الأموال إلى خارج الأسواق الناشئة، ولاسيما تلك التي تعتمد على التمويل الخارجي، إذ ثبت تاريخياً أنه في كل مرة يصبح فيها الدولار قوياً، وتعود فيها الدولارات إلى الولايات المتحدة، يتضرر الاقتصاد العالمي وتبدأ دورة انكماس اقتصادي

كما تعد المخاطر كبيرة بشكل خاص على الدول النامية التي تواجه بالفعل أزمات اقتصادية حادة وسط استمرار تراكم ديونها الدولارية وصعوبة سدادها، حيث استدانت هذه الدول بكثافة خلال انتشار جائحة كورونا، أي خلال ٢٠٢٠ و ٢٠٢١ ، كما أرجأت تسديد أقساط ديونها المتراكمة على أمل أن يعود الاقتصاد العالمي للنمو في العام الجاري، لكن ما حدث هو أنها فوجئت بكارثة حرب روسيا وأوكرانيا وتداعيات ذلك على الاقتصاد العالمي

ولم تكن كل هذه الضوضاء لتحصل لو أن عملة أخرى غير الدولار الأميركي هي التي تشهد هذا الصعود، فالدولار له مكانة خاصة في التجارة العالمية، إذ أن ٤٠ في المئة من الصفقات التجارية في العالم تتم من خلال عملة "العم سام"، مما يعني أن الكلفة ستترتفع في العديد من دول العالم

سيترتب عليه إجراء مماثل في كما أن العديد من عملات الدول ترتبط بالدولار بشكل رئيسي وهذا يعرضها للضغط، فأي ارتفاع للدولار سعر عملاتها

وتشير توقعات المحللين إلى أن الفائدة الأمريكية ستستمر بالارتفاع خلال ٢٠٢٢ ، مما يعني أن قوة الدولار ستزداد، وهو ما يطرح التساؤل التالي: "هل أصبح الدولار أقوى من اللازم؟" خصوصاً في الوضع الحالي للاقتصاد العالمي؟

ويرى المصرفي النائب السابق لحاكم مصرف لبنان د. محمد البعضيري، في حديث لموقع "سكاي نيوز عربية"، أنه من الصعب القول إن الدولار أقوى من اللازم ومقيم أكثر من قيمته، لأن العملة هي مرآة تعكس قوة أو ضعف الاقتصاد

وقال إن الحالة التضخمية شكلت خطاً على الاقتصاد الأميركي والعالمي، حيث أن الوسيلة الأنجع لمكافحتها تتمثل برفع أسعار الفائدة الأميركية، مما يؤدي حتى إلى رفع سعر الدولار مقابل العملات الأجنبية الأخرى، لأن الدول الأخرى لم ترفع الفائدة بالنسبة نفسها كما في الولايات المتحدة

ولفت البعضيري إلى وجود أسباب أخرى تقف وراء صعود الدولار مقابل العملات الأجنبية وتحديداً اليورو، إذ أن أوروبا تقع في عين عاصفة الحرب الروسية الأوكرانية مما يعني زيادة التضخم والغلاء، وهذا ينعكس سلباً على اقتصاداتها أكثر بكثير من الاقتصاد الأميركي، وبالتالي فإن العملة التي تعتبر مرآة الاقتصاد، تقوم باللحاق بالخوف الأمني والعسكري والاقتصادي وهو ما يشكل عاملاً أهم من رفع الفوائد

وتوقع أن يبقى الدولار الأميركي أقوى من اليورو أقله في المدى المتوسط، مع استمرار الأزمة الأوكرانية والعقوبات الأميركية على روسيا، ومع بقاء مشكلة الغاز والبترول التي تعاني منها أوروبا وحتى لو تساوت نسب زيادة الفائدة بين أميركا وأوروبا واعتبر البعضيري أن الحل لما يحدث يبقى سياسياً، ويتبعته استقرار اقتصادي يعيد التوازن إلى العملات الأجنبية

The strong dollar what are its risks to the global economy?

The US dollar remains its dominance against all over currencies, recording last week's highs since 2002, after briefly exceeding the 109-point mark, declining slightly this week to 106 points.

The US dollar has begun a rapid surge since the beginning of 2022, and forecasting refer that it will become stronger in the current year, as U.S interest rate hikes as expected in the coming period to curb inflation will attract capital from the rest of the world to America and give the dollar an edge over most currencies.

The trade deficit gap. It is true that raising interest will automatically curb the US inflation rate, but this step is not without risk as it will make the dollar stronger and this means a decline in the United States' competitiveness and widening the trade deficit gap.

The strength of the dollar will backfire on large American companies, and contribute to reducing the value of their sales and the size of their international profits, as their products will become more expensive, compared to those of non-U. S companies, because a strong dollar means higher production costs for U.S companies.

As a strong dollar risk to the global economy, it causes capital to flow out of emerging markets, particularly those that rely on external financing, as it has historically been shown that each time the dollar becomes strong, in which dollars return to the United States, the world economy is deteriorated and a cycle of economic contraction begins.

The risks are particularly high for developing countries already facing severe economic crises amid the continued accumulation of their dollar debt and the difficulty of repaying it, these countries were heavily borrowed during the corona virus pandemic, in 2020 and 2021, It also

postponed repayment of its accumulated debt in the hope that the global economy would return to growth this year, but what happened was that it was surprised by the catastrophe of Russia and Ukraine's war and the fall-out for the world economy.

All this noise would not have occurred if a currency other than the US dollar was witnessing this rise. The dollar has a special place in global trade, as 40 percent of commercial transactions in the world are carried out through "dollar" currency, which means that the cost will rise in many countries of the world.

Many States' currencies are mainly linked to the dollar and this puts them under pressure, any rise in the dollar would result in a similar measure in the price of their currencies.

Analysts' forecasts indicate that US interest rates will continue to rise during 2022, which means that the strength of the dollar will increase, which raises the following question: "Has the dollar become too strong?" Especially in the current state of the world economy.

The banker and former deputy governor of the Bank of Lebanon, Dr. Muhammad Al-Baasiri, in an interview with Sky News Arabia, said that it is difficult to say that the dollar is too strong and overvalued, as the currency was a mirror reflecting the strength or weakness of the economy.

He said that the inflationary situation posed a threat to the American and global economy, as the most effective way to combat it is to raise American interest rates, which inevitably leads to raising the price of the dollar against the other foreign currencies, because other countries did not raise interest in the same proportions as in the United States.

Al-Baasiri pointed out that there are other reasons behind the rise of the dollar against foreign currencies specifically the euro, as Europe is in the eye of the storm of the Russian-Ukrainian war, which means an increase in inflation and high prices, and this reflects negatively on their economies much more than the American economy, and the currency which is considered the mirror of the economy, is catching up with security, military and economic fear, which constitutes a more important factor than raising interests.

He expected the US dollar would remain stronger than the euro at least in the medium term, with the continuation of the Ukrainian crisis and US sanctions on Russia, and with the gas and oil problem that Europe suffers from, even if interest rate increases are equal between America and Europe.

Al-Baasiri considered that the solution to what is happening remains political, followed by economic stability that restores balance to foreign currencies.

الاقتصاد المصري .. تدهور يقودها نحو مزيد من تآكل نفوذها الاقتصادي

أفادت وكالة "بلومبيرغ" في ٩ أغسطس/آب ٢٠٢٢، أن قيمة الجنيه المصري أمام الدولار تحتاج إلى خفض يصل إلى ٢٣٪ ليساهم في سد الفجوة التمويلية الهائلة في مصر والحد من تفاقم أزمة الاقتصاد المصري التي تتعرض لها البلاد. سبق هذا في مايو/أيار أن غيرت وكالة "موديز" نظرتها المستقبلية لمصر من مستقرة إلى سلبية، قائلة إن ذلك نتيجة "ارتفاع المخاطر بشأن قدرة مصر على انتصاف ، وعند خمس درجات في المنطقة غير المرغوب فيها على قدم B2 الصدمات الخارجية". وأبانت الوكالة على تصنيف ديون مصر عند المساواة مع بوليفيا وجامايكا ورواندا. يعني هذا أن مصر تقترب من خفض تصنيفها الائتماني للمرة الأولى منذ ٢٠١٣ من قبل أي من خبراء تقييم الائتمان الثلاثة الرئيسيين

في السياق، أعلن البنك المركزي المصري عن ارتفاع الدين الخارجي للبلاد إلى ١٥٧.٨ مليار دولار خلال الربع الثالث من العام المالي المنقضي في نهاية يونيو/حزيران الماضي، مقارنة بـ ١٤٥.٥ مليار دولار في الرابع الثاني، بزيادة أكثر من ١١ مليار دولار، وبما يعادل ٦.٦٪ من الناتج المحلي الإجمالي

تمثل هذه أحدث تطورات أزمة الاقتصاد المصري التي تفاقمت نتيجة الغزو الروسي لأوكرانيا وما نتج عنه من تداعيات عالمية. فالحرب وتداعياتها لم تتسرب في الأزمة، ولكنها عملت على تسريع النتيجة المحتومة، والتي حذرنا منها تقديرات متواترة عن هشاشة وضع الاقتصاد المصري ومؤشرات ضعفه رغم كبر حجمه. حيث اعتمدت سياسات الرئيس المصري "عبد الفتاح السيسي" الاقتصادية على إحداث استقرار كلي يقوده مؤسسات الجيش الاقتصادية وشبكات نفوذها الواسعة بالإضافة إلى القطاع العام، متغاهلة أهمية فتح المجال للفضاء الخاص، حتى هو مستوى الاستثمارات الخاصة إلى ٦٪ من إجمالي الناتج المحلي، وهي نسبة أقل حتى مما كانت عليه في الحقبة الناصرية الاشتراكية.

- حصاد سياسات الاستدانة وعسكرة الاقتصاد المصري:

اعتمدت الحكومة المصرية أيضاً على توسيع كبير في الاستدانة من الخارج، كما راهنت بصورة مفرطة على جذب الأموال الساخنة لسوق الديون المصري المريح عبر طرح أدوات خزانة وسندات دولية بنسبة فائدة مرتفعة تتجاوز ١٥٪، ليس فقط لتمويل نفقات الحكومة وعجز الموازنة، ولكن لسداد الديون نفسها، وهو ما أوقع البلاد في دوامة ديون قصيرة الأجل تقوم على سداد الديون القديمة بديون جديدة وهكذا. وعلى سبيل المثال، تحتاج مصر خلال الفترة من مارس/آذار الماضي إلى نفس الشهر من العام القادم لسداد أقساط وفوائد ديون خارجية تبلغ ٣٣ مليار دولار

تلت سياسة الاعتماد على الأموال الساخنة ضربة قاسية مع ارتفاع معدل الفائدة العالمية بعد أن رفع البنك الاحتياطي الفدرالي الأمريكي سعر الفائدة خلال العام الجاري عدة مرات؛ فقد انسحب مستثمرو الديون قصيرة الأجل من السوق المصرية، بما قدرته الحكومة المصرية بخروج نحو ٢٠ مليار دولار من استثمارات المحافظ الأجنبية من السوق المصرية خلال عدة أشهر فقط في الفترة ما بين نهاية العام الماضي والربع الأول من العام الجاري.

- بالإضافة لذلك، أضاف الغزو الروسي لأوكرانيا عدة عوامل ساهمت في تسريع وتيرة تدهور وضع الاقتصاد المصري، أبرزها:

اعتماد مصر الكبير على استيراد السلع الأساسية، خاصة القمح الذي تعد مصر أكبر مستورد له في العالم، وتستقبل نحو ٨٠٪ من وارداتها من القمح من روسيا وأوكرانيا. وبسبب ارتفاع أسعار القمح إلى مستويات قياسية نتيجة الحرب، من المتوقع أن تتفاقم الحكومة المصرية نحو ٤.٤ مليارات دولار على القمح في العام الجاري مقارنة بنحو ٢.٧ مليار دولار في العام الماضي. بالإضافة إلى التسبب دعم الخبز التي تحملها الحكومة في زيادة كبيرة في فاتورة

أدى ارتفاع أسعار النفط هو الآخر إلى استنزاف مزيد من موارد مصر المالية المحدودة، لاسيما وأن مصر تعد مستوردا صافيا للنفط الخام والمشتقات البترولية. وأدت الفجوات القاسية لأسعار النفط والتي تخطت في بعض الأحيان حاجز ١٢٠ دولارا للبرميل إلى مضاعفة الإنفاق الحكومي على واردات النفط ومشتقاته، وذلك بعد أن كانت قيمة برميل النفط التي أقرتها الحكومة المصرية في موازنة العام المالي الماضي تبلغ ٦١ دولاراً فقط

تعرض قطاع السياحة المصري لتأثيرات سلبية جراء انخفاض أعداد السياح الروس والأوكرانيين، مما أدى إلى تقليص أحد المصادر الرئيسية للعملة الأجنبية في مصر؛ حيث يمثل السياح الروس والأوكرانيون وحدهم نحو ٣٠٪ من أعداد السياح التي تزور مصر سنوياً. نتيجة لذلك، انخفضت عائدات السياحة إلى ٤.٢ مليار دولار في الربع الأول من العام الجاري، مقارنة بنحو ٣ مليارات دولار في الربع الأخير من عام ٢٠٢١

في المقابل، بدأت الحكومة المصرية بهدوء خفض قيمة الجنيه منذ شهر مارس/آذار الماضي بنحو ٢٢٪ تزامناً مع بدء مفاوضاتها للحصول على قرض من صندوق النقد الدولي، وارتفعت معدلات التضخم الأساسي* في مصر ليصل إلى ٦.١٤٪ في يونيو/حزيران

الماضي وهو المعدل الأعلى منذ عام ٢٠١٧، الأمر الذي قد يؤدي لمزيد من الاستياء الشعبي، لاسيما وأن نحو ٣٠% من المصريين يعيشون تحت خط الفقر، وتشغل فئة الشباب ثلثي معدل البطالة في البلاد.

خروج الأموال الساخنة وزيادة كلفة الواردات حدت من توفر الدولار لدى الحكومة، فلجأت للسحب من الاحتياطي النقدي المحدود الذي تناقص بشكل ملحوظ من نحو ٤١ مليار دولار في فبراير/شباط ٢٠٢٢ إلى نحو ٣٣ مليار دولار في نهاية يونيو/تموز. كما فرض البنك المركزي المصري قيوداً على عمليات الاستيراد، للحفاظ على كمية الدولار المحددة في القطاع المصرفي، وهو ما ساهم في رفع أسعار بعض السلع وأثار غضب قطاع الأعمال خاصة المنشآت الصغيرة والمتوسطة العاملة في بعض القطاعات والتي أصبح عملياً من المستحيل عليها الاستيراد.

اضطررت مصر مجدداً إلى اللجوء لصندوق النقد الدولي في مارس/آذار للحصول على قرض ينطوي حاجز ١٠ مليارات دولار. ونالت مصر بالفعل حصة وافرة من قروض صندوق النقد خلال السنوات الماضية؛ حيث حصلت عام ٢٠١٦ على تسهيل ائتماني من الصندوق بقيمة ١٢ مليار دولار لتنفيذ برنامج الإصلاحات، ثم تلقت عام ٢٠٢٠ قرضاً بقيمة ٨ مليارات دولار لمواجهة الآثار الاقتصادية لجائحة كوفيد-١٩. لذلك، من غير المرجح أن تكون قيمة القرض الجديد كافية لرفع احتياطات مصر من النقد الأجنبي بصورة كافية أو تخفيض الضغوط على ميزان المدفوعات، ولكن الحكومة تفترض أن القرض سيساهم في استعادة ثقة الاستثمارات الأجنبية مجدداً.

الذي تسعى مصر للحصول من خلاله على قرض صندوق النقد، (Extended Fund Facility) يتطلب برنامج "التسهيل الائتماني" قيام الحكومة بإصلاحات هيكلية في الاقتصاد المصري، تشمل اتخاذ تدابير تشفيرية تخشى الحكومة من ارتداداتها المجتمعية خاصة خفض قيمة الجنيه مقابل الدولار وتقليل الدعم الموجه للخبر. لذلك تشهد المحادثات الجارية بين الصندوق والقاهرة خلافاً على وتيرة ونطاق "الإصلاحات". حتى إن الرئيس المصري ناشد خلال مؤتمر صحفي جمعه بالمستشار الألماني أولاف شولتس في يونيو/تموز بالعاصمة برلين.. ناشد "أصدقاءنا في أوروبا" بالضغط على صندوق النقد الدولي والبنك الدولي للتخلّي عن شروط الإقراض الصعبة، "لأن الواقع موجود في مصر لا يحتمل المعايير المعمول بها خلال هذه المرحلة".

لكن استمرار تدهور أوضاع الاقتصاد المصري وضيق الوقت سيدفع الحكومة المصرية على الأرجح إما إلى الاقتضاء بقرض محدود يتضمن شروطاً مخففة، ستكون أيضاً لها تداعيات اجتماعية، أو الاستسلام لأجندة الصندوق من أجل الحصول على قرض كبير نسبياً ونكرار الرهان الحصري على كفاية قدرات الدولة الأمنية لاحتواء الغضب الاجتماعي.

Egypt's Economy 2022: Deterioration leading it towards further erosion of its regional influence.

On August 9, 2022, Bloomberg reported that the value of the Egyptian pound against the dollar needs to be reduced by up to 23% to contribute to bridge the massive finance gap in Egypt and exacerbating the aggravation of the Egyptian economy crisis which facing the country. This was preceded in May, Moody's changed its outlook for Egypt from stable to negative, saying it was the result of "increasing risks to Egypt's ability to absorb external shocks". The Agency maintained Egypt's debt rating at B2 and as equal at five degrees in the undesirable region with Bolivia, Jamaica and Rwanda. This means that Egypt is close to downgrading its credit rating for the first time since 2013 by any of the three major credit assessment experts.

In this context, The Central Bank of Egypt announced that the country's external debt rose to \$157.8 billion during the third quarter of the fiscal year at the end of June, compared to \$5.145 billion in the second quarter, an increase of more than \$12 billion and equivalent to 34.6% of GDP.

These represent the latest developments in the crisis of the Egyptian economic, which was exacerbated by Russia's invasion of Ukraine and the resulting global repercussions. The war and its repercussions have not caused the crisis, but rather accelerated the inevitable outcome, which has been warned by frequent estimates on the fragility of the Egyptian economy and

indicators of its weakness, despite its large size. The economic policies of Egyptian President Abdel Fattah El-Sisi relied on achieving of total stability led by military economic institutions and its wide influence networks in addition to the public sector, ignoring the importance of opening up the private sector, so that the level of private investment collapse to 6% of the gross domestic product, which is even lower than in the Nazareth socialist era.

-The harvest of dept the policies and the militarization of the Egyptian economy.

The Egyptian Government also relied on a significant expansion of debt from abroad. And excessively bet on attracting hot money for Egypt's lucrative debt market by offering treasury bills and international bonds with interest rate exceeding 15%, not only to finance government expenditures and budget deficits, but to repay the debt itself, which leading the country into short-term debt spiral based on repaying of old debts with new debts and so on. For example, from March to the same month next year, Egypt needs to pay \$33 billion in foreign debt premiums and interest.

The policy of relying on hot money took a severe smash as global interest rate rose after the US Federal Reserve raised interest rate during this year several times, Short-term debt investors withdrew from the Egyptian market, which the Egyptian government estimated that about \$20 billion of foreign portfolio investment would emerge from the Egyptian market in just several months in the period between the end of last year and the first quarter of this year.

-In addition, Russia's invasion of Ukraine added several factors that contributed to accelerating the deterioration of the situation of the Egyptian economy, with one of the most prominent being:

Egypt's heavy dependence on importing essential commodities, especially wheat, for which Egypt is largest importer in the world, and receives about 80% of its wheat imports come from Russia and Ukraine. Due to the surge in wheat prices to record levels due to the war, the Egyptian government is expected to spend about \$4.4 billion on wheat this year compared to about \$2.7 billion last year. In addition to causing a significant increase in the government's bread subsidy bill.

The rise in oil prices has also drained more of Egypt's limited financial resources, especially considering Egypt is a net importer of crude oil and petroleum derivatives. Record jumps oil price, which at times exceeded the \$120 per barrel barrier, to double government spending on oil imports and its derivatives, after the value of a barrel of oil approved by Egyptian government in last year's fiscal budget was only \$61.

Egypt's tourism sector has been negatively impacted by the decline in Russian and Ukrainian tourists, resulting in the reduction in one of Egypt's main sources of foreign currency; where Russian and Ukrainian tourists are around about 30% of the number of tourists visiting Egypt annually. As a result, tourism revenues fell to \$2.4 billion in the first quarter of this year, compared to about \$3 billion in the fourth quarter of 2021.

On the other hand, the Egyptian government has quietly started devaluing the value of the Egyptian pound since March by about 22%, coinciding with the start of its negotiations for a loan from the International Monetary Fund, Egypt's core inflation rates rose to 14.6% last June, the highest rate since 2017, which may lead to further public resentment, especially since about

30% of Egyptians live below the poverty line, and the youth group occupy two-thirds of the country's unemployment rate.

The outflow of hot money and the increase in the cost of imports limited the availability of dollars for the government. Consequently, the government began to withdraw from the limited monetary reserve, significantly decreasing from about \$41 billion in February 2022 to about \$33 billion at the end of July. The Central Bank of Egypt has also imposed restrictions on import operations, to maintain the limited amount of dollars in the banking sector, which contributed to raising prices of some goods and angered the business sector, especially small and medium working institutions in some sectors, which have become practically find to impossible to import.

Egypt was again forced to turn to the International Monetary Fund (IMF) in March for a loan that exceeds the \$10 billion mark. Egypt has already received an abundant share of IMF loans during the past years; In 2016, it received a \$12 billion credit facility from the Fund to implement a reform program, and then received a \$8 billion loan in 2020 to address the economic impacts of the COVID-19 pandemic. Therefore, it is unlikely that the value of the new loan will be sufficient to significantly boost Egypt's foreign exchange reserves or alleviate pressures on the balance of payments, but the government assumes that the loan will contribute to restoring foreign investment confidence.

The "Extended Fund Facility" program which Egypt seeks an IMF loan, requires the government to implement structural reforms in the Egyptian economy, including austerity measures, which the Government fears from its societal reversals, especially the devaluation of the Egyptian pound against the dollar and the reduction of subsidies for bread. Therefore, the ongoing discussions between the IMF and Cairo are witnessing a disagreement over the pace and scope of the "reforms". The Egyptian president even appealed during a press conference with German chancellor Olaf Scholz in July in Berlin. He appealed to "our friends in Europe" to pressure the International Monetary Fund and the World Bank to abandon "difficult lending conditions", because the current situation in Egypt "doesn't bear the standards in place during this period of time".

However, the ongoing deterioration of the Egyptian economy and time constraints will likely push the Egyptian government to either settle for a limited loan with mitigating conditions, which will also have social repercussions, or surrender to the Fund's agenda in order to obtain a relatively large loan and repeat the exclusive bet on the adequacy of the security state's capabilities to contain social anger.

التضخم يعيد هيكلة سوق العمل الأميركي

يستفيد الموظفون الأميركيون منذ أشهر من القوة التفاوضية التي يوفرها لهم انخفاض معدلات البطالة للمطالبة بشروط وظروف أفضل، في سياق يتسم بارتفاع معدلات التضخم، ويعيد هيكلة سوق العمل الأميركيية

تقول سورمان شورمان الأستاذة المتخصصة في العلاقات في عالم الأعمال بجامعة «روتجرز»: «لم يتمتع العمال بهذا القدر من النفوذ منذ عقود، وبالتالي من الركود الذي شهدته الولايات المتحدة بين عامي ٢٠٠٨ و٢٠٠٩».

وتضيف، وفق وكالة «فرنس برس»: «المرة الأخيرة التي شهدت فيها الولايات المتحدة تحركات اجتماعية بهذا الحجم، كانت في الثلاثينيات من القرن الماضي». وتتابع: «في الولايات المتحدة، يختلف الموظفون العاديون والعمال عن الركوب، فقد يقتصر أجورهم مسنتقة منذ عقود؛ لأنّ القدرة على المساؤمة كانت إلى جانب أصحاب العمل»، غير أنّ سورمان تؤكد أنّ «الجائحة غيرت كل ذلك. فجأة، أصبحت سوق العمل متواترة، وواجه أصحاب العمل صعوبة في التوظيف، وبالتالي بات بإمكان النقابات ممارسة ضغط»، مشيرة إلى أنّ «هذا ما يحدث».

ونتيجة لذلك، تضاعفت محاولات الانضمام إلى النقابات في الشركات («أمازون» و«ستانبر克斯» على وجه الخصوص)، غير أنّ تحقيق النجاح لا يزال صعباً

نطاق الطلبات:-

توضح سورمان أنه عندما يرى الموظفون ما تحصل عليه النقابات، يسعون ل القيام بالأمر ذاته، ويقبل أحياناً أصحاب العمل مطالبهم . وفي السياق، يبدو نطاق الطلبات واسعاً، ويتمحور حول رواتب أفضل، وضمانات للمستقبل، واهتمام أكبر بالسلامة. لتجرب إنشاء نقابة

وقال رئيس «الاحتياطي الفيدرالي» جيرروم باول في ١٩ أكتوبر (تشرين الأول)، إنّ القاسم المشترك بين كلّ هذه التحركات هو الرواتب في بلد يشهد تضخماً «لا يزال مرتفعاً للغاية». كانت المؤسسة قد رفعت أسعار فائدتها ١١ مرة منذ مارس (آذار) ٢٠٢٢، في إطار سعيها لـ«خفض التضخم بشكل مستدام» نحو ٢ في المائة. وكان ٣.٧ في المائة في سبتمبر/أيلول (٩.١ في المائة في يونيو/حزيران ٢٠٢٢ ، وهو رقم قياسي منذ أربعة عقود)

ويؤدي هذا المستوى إلى تأكّل القدرة الشرائية لدى الأميركيين، الذين يواجهون أيضاً تداعيات ارتفاع معدل الفائدة الفيدرالية إلى أعلى مستوياتها منذ عام ٢٠٠١ (٥.٥٪ في المائة و٥.٥٪ في المائة)

ووفقاً لوزارة العمل، فقد قفز عدد أيام التوقف عن العمل بسبب الإضرابات هذا الصيف ليصل إلى ٤.٤ مليون في أغسطس (آب) موزعة على مجمل الشركات التي شهدت إضرابات عن العمل، وهو الرقم الأعلى منذ ثلاثة وعشرين عاماً وأكثر من إجمالي الأشهر السبعة السابقة

من جهة أخرى، تشير سورمان إلى أنّ الوضع «خاص» في قطاع صناعة السيارات؛ إذ بدأ الإضراب في سبتمبر في شركات «فورد» و«ستيلانتس» و«جنرال موتورز».

وتوضح أنّ «الموظفين قمّوا بتصحيات كبيرة» خلال عملية إنقاذ القطاع بعد أزمة عام ٢٠٠٨، وبات «المديرون يتلقّون الكثير من الأموال» الآن في ظلّ التعافي، وبالتالي فإنّ «العمال يريدون حصتهم» سوق السيارات.

وفي السياق، قال شون فين رئيس «اتحاد عمال السيارات»، الثلاثاء، معلقاً على النتائج الفصلية: «ربع قياسي آخر، عام قياسي آخر. كما كنا نقول منذ أشهر: الأرباح القياسية تعني عقوداً قياسية». وبعد انتخابه في مارس، تبنّى فين استراتيجية غير مسبوقة تتمثل في إضرابات متزامنة في المجموعات الصناعية الثلاث. وتقدّت تعبئة نحو ٤٥ ألف موظف من أصل ١٤٦ ألفاً مسجلين في الاتحاد

، التي تُعد «فورد» و«جنرال موتورز» من عملائها، فإن الأسابيع الخمسة الأولى (AEG) ووفقاً لمجموعة «أندرسون» الاقتصادية من الإضراب كلفت الاقتصاد الأميركي أكثر من ٩.٣ مليار دولار. تقول سورمان: «لقد فوجئنا جميعاً (بهذه الاستراتيجية)، ولكن يبدو أنها ناجحة؛ فقد باتوا يطرحون المزيد من المطالب على الطاولة مقارنة بالشهر الماضي».

بعد ٤ يوماً من الإضراب، تم الإعلان عن «اتفاق من حيث المبدأ» مع شركة «فورد» مساء الأربعاء، «وضع على الطاولة زيادة (مطلوب) بنسبة ٥٪ في المائة عما كان عليه (الوضع) عندما توقفنا عن العمل»، وفقاً لشون فين

وأشاد الرئيس الأميركي جو بايدن، الذي شارك في اعتصام خارج مصنع «جنرال موتورز» في أواخر سبتمبر، على الفور بالاتفاقية «التاريخية»

و فعل الشيء نفسه في يوليو (تموز) تعقيباً على اتفاق مع شركة «يو بي إس»، أدى إلى تجنب إضراب كانت ستكون له عواقب وخيمة على الاقتصاد الأميركي

من جهتها، أذاعت مجموعة الدفاع والفضاء «جنرال دايناميكس» في اللحظة الأخيرة. كما منحت شركات الطيران «يونايتد» و«דלתا» وفي هذه الأثناء، يخوض نحو 4 آلاف موظف في 3 و«أميركان» زيادات إجمالية في رواتب طياريها تبلغ نحو 40 في المائة كازينوهات في ديترويت إضراباً لمدة أسبوع

واستسلمت شركة «كايبر برمانت»، وهي واحدة من أكبر شبكات الصحة الخاصة في الولايات المتحدة، أمام إشعار بالإضراب لمدة أسبوع في أوائل نوفمبر (تشرين الثاني)، وذلك بعد توقيف أكثر من 75 ألفاً من موظفيها البالغ عددهم 85 ألفاً، عن العمل في بداية أكتوبر (تشرين الأول)

كذلك، يتوقف العاملون في سلسلة صيدليات «والغرینز» عن العمل لبضعة أيام أحياناً، ومن المقرر أن ينفذوا إضرابهم التالي في نهاية أكتوبر. وفي «هوليود» أيضاً، أضرب كتّاب السيناريو عن العمل لمدة خمسة أشهر تقريباً، في حين بدأ الممثلون إضراباً في يوليو.

Inflation is restructuring the American labor market

American employees have for months benefited from the bargaining power which provides to them by low unemployment rates to demand better terms and conditions, in a context characterized by high inflation rates, and it is reshaping the American labor market.

Susan Shorman, a professor of Relationships in business at Rutgers University, says: workers have not had that much influence in decades, particularly since the recession in the United States between 2008 and 2009.

She adds, according to Agency France-Press: that the last time the U.S witnessed social movements of this scale was in the 1930s. She continues: In the United States, employees and workers are fall behind, because their wages have remained stable for decades; because the bargaining power was on the side of employers, but Shorman confirms that "the pandemic changed all that". Suddenly, the labor market became tense, and employers faced difficulties in hiring, and therefore unions can exert pressure, indicating that "this is what is happening."

As a result, attempts to join unions in companies especially "Amazon" and "Starbucks" in particular have multiplied, however achieving success remains difficult.

-Scope of demands:

Shorman explains that when employees see what unions get, they seek to do the same, and sometimes employers accept their demands to avoid creating a union. In the context, the scope of demands seems broad, focusing on better salaries, guarantees for the future, and increasing emphasis on safety.

On October 19th, Federal Reserve Chairman Jerome Powell said: that the common denominator of all these actions is salaries in a country where inflation is "still very high". The foundation had raised its interest rates 11 times since March 2022, as it seeks to "sustainably reduce inflation" about 2 percent. In September, inflation was at 3.7 percent (9.1 percent in June 2022, a record four-decades ago).

This level erodes purchasing power of Americans, who are also facing the repercussions of high federal interest rate to since 2001 (5.25 percent and 5.50 percent).

According to the Ministry of Labor, the number of work stoppage days due to strikes this summer jumped to 4.1 million in August, distributed among all companies that witnessed work strikes. It is the highest number in twenty-three years and more than the previous seven months' total.

On the other hand, Shorman indicates that the situation is "special" in the automotive industry sector; as the strike began in September at "Ford", "Stellants" and "General Motors" companies.

It explains that "employees made significant sacrifices" during the sectors rescue after the 2008 crisis, now "as managers are receiving substantial amount" amid the recovery, so "workers want their share."

-Car market:

In the context, Sean Finn, the president of the autoworkers' Union, commented on the quarterly results on Tuesday, saying, "Another record quarter, and another record year." As we have been saying for months, "record profits mean record contracts". After his election in March, Finn adopted an unprecedented strategy involving simultaneous strikes in the three industrial groups. About 45,000 of the 146,000 registered employees were mobilized in the union.

According to the Anderson Economic Group (AEG), which counts Ford and General Motors as its clients, the first five weeks of the strike cost the U.S. economy more than \$9.3 billion. Shorman says: We were all surprised (with this strategy), but it seems to be successful; they are putting more demands on the table compared to last month.

According to Sean Finn, after 41 days of the strike, an "agreement in principle" with "Ford" was announced on Wednesday evening, "putting on the table a 50 percent increase in demands from where it was when we stopped working".

US President Joe Biden, who participated in a sit-in outside a General Motors plant in late September, immediately praised the "historic" agreement.

He did the same in July in response with an agreement with UPS, which averted a strike that would have serious consequences for the US economy.

For its part, the defense and Space Group "General Dynamics" acquiesced at the last minute. The airlines "United," Delta "and" American "granted cumulative increases in their pilots' salaries around 40 percent. Meanwhile, some 4 thousand employees in Detroit's 3 casinos are on strike for a week.

Kaiser Permanente, one of the largest private health networks in the United States, succumbed to a week-long strike notice in early November, after more than 75,000 of its 85,000 employees stopped working at the beginning of October.

Also, employees of the Walgreens pharmacy chain sometimes go on strike for a few days, and are scheduled to carry out their next strike at the end of October. Also, in

Hollywood, screenwriters went on strike for almost five months, while actors began a strike in July.

دعوات المقاطعة خلال حرب غزة.. هل هناك جدوى فعلية

مع اشتعال المعارك في قطاع غزة ثارت حالة من التعاطف بين شعوب الوطن العربي لا سيما مع سقوط أعداد كبيرة من الضحايا المدنيين، ما أدى لانطلاق حملات تهدف لمقاطعة شركات ومنتجات بعينها يعتقد أنها داعمة لإسرائيل أو للعمليات العسكرية في قطاع غزة، مثل سلاسل ماكدونالدز وستاربكس وغيرها

هذه الدعوات دفعت شركة مانفورد المالكة لعلامة ماكدونالدز في مصر لإصدار بيان تؤكد أنها مصرية ١٠٠ بالمئة، وتتوفر فرص عمل للمواطنين، وأن علاقتها الأم تقتصر على استخدام العلامة التجارية فقط والحصول على الخبرة والمعرفة اللازمتين ويبدو المواطن العربي في حيرة من جدوى الاستجابة لمثل هذه الدعوات، وتأثيرها سواء على الشركات المستهدفة، أو حتى على الاقتصاد المحلي للبلدان العربية.

ويوضح رشاد عبده، الخبير الاقتصادي ورئيس المنتدى المصري للدراسات الاقتصادية أن هذا الأمر له شقان، الأول له علاقة بالتأثير على الشركات الأم المستهدفة، والشق الثاني مرتبط بالتأثير على الاقتصاد المحلي.

وفيما يتعلق بتأثير المقاطعة على الشركات داخل العالم العربي أفاد الخبير الاقتصادي أنه-

يجب معرفة طبيعة الشركات المستهدفة هل هي أجنبية بالفعل أم مصرية

هناك ما يعرف بحق الامتياز التجاري، والذي يعني بيع الشركة الأم حقوق استغلال علامتها التجارية مقابل مبلغ مالي معين سنويا، وهو ما ينطبق على شركة مثل ماكدونالدز في مصر والمنطقة العربية فهي ليست فرعاً للشركة الأم

الشركات المحلية التي تحصل على حق الامتياز التجاري تعتمد على المجتمع المحلي في العمالة والبضائع، وبالتالي فإن مقاطعة هذه الشركات يعد عقاباً للمستثمر سواء المحلي أو الأجنبي والذي قد يغلق نشاطه ويطرد العمالة، وهو ما لا يخدم أي قضية، وقد يبعث رسالة لمستثمرين آخرين بخطورة الاستثمار في البلاد

معظم الشركات في مصر تعمل بنظام حق الامتياز التجاري وليس شركات أصلية، والشركات الأصلية تتبع اسمها فقط مقابل مبلغ مالي ولا تتعرض لأي ضرر من المقاطعة في مثل هذه الحالات

يفترض أن تقوم دار نشر أو جمعية كبيرة أو وكالة معروفة بنشر التوعية بين الناس وتوضيح ما إذا كانت الشركات حاصلة على حق استغلال الاسم أم لا، وهل الفروع تعمل من خلال حق الامتياز التجاري أم لا

وجود تحليلات ومقارنات تخص كل شركة يساعد في تحديد ميل كل شخص واتجاهاته، وبناء عليه يقرر الإقبال على المنتج أو العزوف عن شرائه، دون توافر هذه المعلومات فلا معنى لأي مقاطعة

مصر بها ١٠٠ مليون مستهلك والشباب لا يأكلون كثيراً في المنازل، ويعتمدون على الطعام الجاهز من المطاعم، وهو سوق كبير يستطع التأثير على أي شركة

يفضل في مثل هذه المواقف الاعتماد على البعد العربي المتكامل، وتفعيل اتحاد الغرف العربية والذي يمكنه توضيح الموقف من المنتجات التي يجب شرائها والتي لا يجب شرائها، وهو اتحاد يستطيع الضغط على أي شركة بما يخدم القضايا العربية لا يجب على المواطن العادي اتخاذ أي رد فعل قبل فهم ما يفعل وتأثيره حتى لا يضر بلاده والاستثمار فيها.

وحول تأثير فكرة المقاطعة على ما يطلق عليها الشركات الداعمة لإسرائيل أوضح رشاد عبده أنه-

في المدى القصير لن تؤثر فكرة المقاطعة على إسرائيل بسبب الدعم الأميركي الكبير لها، والتغييرات التي ستدفعها الولايات المتحدة لتش أبيب وهو ما شدد عليه الرئيس الأميركي جو بايدن، وأكد أنه طلب من الكونغرس الأميركي تمويلاً لدعم إسرائيل

خسائر إسرائيل الاقتصادية بسبب الحرب كبيرة للغاية، وأقل درجة فيها هي المقاطعة، لأنها خسرت في المجال السياحي، وانهارت البورصة، وترجعت العملة بشدة، فضلاً عن المستثمرين الذين تركوا البلاد سواء من الأجانب، أو حتى من الإسرائيليين

Boycott calls during the Gaza war... Is there any real feasibility

With the outbreak of conflicts in the Gaza Strip, a state of sympathy has erupted among the Arab nations, especially with the large numbers of civilian casualties, which led to the launch of campaigns aimed at boycotting certain companies and products believed to be supportive of Israel or military operations in the Gaza Strip, such as McDonald's, Starbucks and others.

These calls prompted Man foods, the owner of the McDonald's brand in Egypt to issue a statement confirming that it is 100% Egyptian, providing job opportunities for citizens, and that its relationship with the parent company is limited to using the brand only and obtaining the necessary expertise and knowledge.

The Arab citizen seems confused about the feasibility of responding to such calls, and their impact whether on the target companies, or even on Arab countries' domestic economy.

Rashad Abdu, an economist and head of the Egyptian Forum for Economic Studies, explains that this matter has two aspects: the first is related to the impact on the target parent companies, and the second is related to the impact on the local economy.

-Regarding the boycott's impact on companies within the Arab world, the economic expert stated that:

The nature of the target companies must be known whether they are already foreign or Egyptian.

There is what is known as the right of commercial franchise, which means that the parent company sells the rights to exploit its trademark for a certain amount of money annually, which applies to a company like McDonald's in Egypt and the Arab region, as it is not branches of the parent company.

Local companies that obtain the right of commercial franchise depend on the local community for labor and goods, therefore, boycotting these companies is a punishment for both local and foreign investors who may close his business and dismiss employment, which does not serve any cause, and may send a message to other investors of the seriousness of investment in the country.

Most companies in Egypt operate under the right of commercial franchise system and are not original companies, and the original companies sell only their name for a sum of money and do not face any damage from the boycott in such cases.

A publishing house, large association or a well-known agency is supposed to raise awareness among people and clarify whether companies have the right to exploit the name or not, and whether branches operate through the right of commercial franchise or not.

Having of analyses and comparisons of each company helps to determine each person's tendencies and trends, and accordingly he decides to purchase the product or to abstain from purchasing it, and without this information there is no sense for any boycott.

Egypt has 100 million consumers and youth who do not eat much in homes, and rely on ready-made meals from restaurants, a large market that can impact any company.

In such situations, it is preferable to rely on the integrated Arab dimension, and to activate the Federation of Arab Chambers, which can clarify the position of products that must be purchased and which must not be purchased. It is a union that can pressure any company to serve Arab issues.

The average citizen should refrain from taking any reaction before understanding what he is doing and his impact not to harm his country and invest in it.

-On the impact of the idea of boycotting so-called companies supporting Israel, Rashad Abdu clarified that:

In the short term, the boycott idea will not impact on Israel due to significant US support for it, and the compensation that the US will pay to Tel Aviv, which is stressed by US President Joe Biden, and he has requested from the US Congress for funding to support Israel.

Israel's economic losses due to the war are extremely significant, and the lowest degree in it is the boycott, because it lost in the tourism field, the stock exchange collapsed, and the currency fell sharply, as well as investors who left the country both from foreigners and even from Israelis.

كيف تؤثر مشاكل الصين الاقتصادية على العالم؟

هناك مقوله مفادها أنه عندما تعطس الولايات المتحدة، يصاب بقية العالم بالزكام، ولكن ماذا يحدث عندما تكون الصين مريضة؟ فالصين التي تمتلك ثاني أكبر اقتصاد في العالم، ويسكنها أكثر من 1.4 مليار نسمة، تواجه مجموعة من المشاكل الاقتصادية، بما في ذلك بطء النمو وارتفاع معدلات البطالة بين فئة الشباب، بالإضافة إلى حالة الفوضى التي تخيم على سوق العقارات ومؤخرًا، تم وضع رئيس مجلس إدارة شركة التطوير العقاري المتنقلة بالديون، إيفرجراند، تحت مراقبة الشرطة وتم تعليق تداول أسهم الشركة في سوق الأوراق المالية.

وتشكل هذه القضايا قلقاً كبيراً لبعض الدول، لكن ما مدى أهميتها بالنسبة لبقية العالم؟ يعتقد المحللون أن المخالف من وقوع كارثة عالمية اقتصادية وشيكه مبالغ فيها، لكن الشركات متعددة الجنسيات والعاملين فيها، وحتى الأشخاص الذين ليس لديهم روابط مباشرة بالصين، من المرجح أن يشعروا ببعض التأثيرات على الأقل، لكن في النهاية، الأمر يعتمد على من تكون أنت.

إذا بدأ الشعب الصيني في تقليص تناول وجبة الغداء في الخارج، على سبيل المثال، فهل يؤثر ذلك على الاقتصاد العالمي؟ سألت ديبورا إلمز، المديرة التنفيذية لمركز التجارة الآسيوي في سنغافورة "الإجابة ليست بالقدر الذي قد تتخيله، لكنها بالتأكيد تؤثر على الشركات التي تعتمد بشكل مباشر على الاستهلاك الصيني المحلي".

إذ تحقق مئات الشركات العالمية الكبرى، مثل أبل، وفولكس فاجن، بربرى، فدراً كبيراً من إيراداتها من السوق الصيني الذي يتميز بضخامة الاستهلاك، سينتثرون بتقليل الأسعار الصينية لإنفاقها. وبعد ذلك، سيشعر الآلاف من الموردين والعاملين في جميع أنحاء العالم الذين يعتمدون على هذه الشركات بالأثار غير المباشرة.

و عند الأخذ في الاعتبار أن الصين مسؤولة عن أكثر من ثلث النمو الذي يشهده العالم، فإن أي نوع من التباطؤ سيكون ملماساً خارج حدودها

وتقول وكالة التصنيف الإنمائي الأمريكية فيتش، الشهر الماضي، إن تباطؤ الصين "يلقي بظلاله على آفاق النمو العالمي" وخفضت توقعاتها للعالم بأسره في عام ٢٠٢٤

ومع ذلك، فإنه وفقاً لبعض الاقتصاديين، فإن الفكرة المتمثلة بأن الصين هي محرك الازدهار الاقتصادي العالمي مبالغ فيها.

ويقول جورج ماغنوس، الخبير الاقتصادي في مركز الصين بجامعة أكسفورد: "من الناحية الحسابية، نعم، تمثل الصين حوالي ٤٠٪ من النمو العالمي"

"ولكن من المستفيد من هذا النمو؟ الصين لديها فائض تجاري ضخم، فهي تصدر أكثر بكثير مما تستورد، وبالتالي فإن حجم نمو الصين أو عدم نموه يتعلق بالصين أكثر مما يتعلق ببقية العالم".

ومع ذلك، إذا كانت الصين تتفق أقل على السلع والخدمات أو على بناء المنازل، فإن ذلك يعني تراجعاً بالطلب على المواد الخام والسلع استوردت البلاد ما يقرب من نسبة ٩٪ وهو أقل، مقارنة بالفترة نفسها من العام الماضي، عندما كانت ما الأولية. في أغسطس/أب، تزال خاضعة لقيود فيروس كورونا

يقول رولاند راجا، مدير مركز تنمية منطقة الإنديف-باسيفيك في معهد لوبي في سيدني: "سيكون كبار المصدرين مثل أستراليا والبرازيل والعديد من البلدان في أفريقيا هم الأكثر تضرراً من هذا"

إن ضعف الطلب في الصين يعني أيضاً أن الأسعار ستظل منخفضة هناك. ومن منظور المستهلك الغربي، سيكون ذلك مرحبًا به كوسيلة للحد من ارتفاع الأسعار التي لا تتضمن رفع أسعار الفائدة بشكل أكبر

يقول راجا: "هذه أخبار جيدة للأفراد والشركات التي تكافح من أجل التعامل مع التضخم المرتفع". وعلى هذا فإن المستهلكين العاديين قد يستفيدون في الأمد القريب من التباطؤ في الصين. ولكن على المدى الطويل هناك أسئلة لدى شعوب دول العالم النامي

وخلال العقد الأخير، يُقدر أن الصين قد استثمرت أكثر من تريليون دولار، في مشاريع بنية تحتية ضخمة تعرف بمبادرة الحزام والطريق

وقد تلقت أكثر من ١٥٠ دولة الأموال، والتكنولوجيا الصينية، لبناء الطرق والمطارات والموانئ البحرية والجسور. ووفقاً للسيد راجا، فإن التزام الصين بهذه المشاريع قد يبدأ في التراجع إذا استمرت المشاكل الاقتصادية الداخلية

ويؤكد: "في هذه الأوقات، لن تتمتع الشركات والبنوك الصينية بنفس السخاء المالي الذي كان موجوداً سابقاً لتوزيعه في الخارج".

الصين مع العالم

ورغم أن انخفاض الاستثمارات الصينية في الخارج أمر وارد، فمن غير الواضح كيف سيؤثر الوضع الاقتصادي الداخلي للصين على سياساتها الخارجية.

ويرى البعض أن الصين قد تسعى إلى إصلاح علاقاتها المتضررة مع الولايات المتحدة. وقد ساهمت القيود التجارية الأمريكية جزئياً في انخفاض الصادرات الصينية إلى الولايات المتحدة بنسبة 25٪ في النصف الأول من هذا العام، في حين وصفت وزيرة التجارة الأمريكية جينا ريموندو، مؤخراً الصين بأنها "غير جذابة للاستثمار" بالنسبة لبعض الشركات الأمريكية

ولكن لا يوجد دليل يشير إلى أن الصين تتراجع عن نهجها، فبكل ما زالت ترد بطريقتها، وتنتقد بشكل متكرر "عقلية الحرب الباردة" للدول الغربية، وتبدو على ود مع قادة أنظمة استبدادية خاضعة للعقوبات الغربية، مثل فلاديمير بوتين في روسيا وبشار الأسد في سوريا

وفي الوقت نفسه، يواصل عدد كبير من المسؤولين من الولايات المتحدة والاتحاد الأوروبي السفر إلى الصين كل شهر لمواصلة المحادثات حول التجارة الثنائية، والحقيقة هي أن قلة من الناس يعرفون حقاً ما وراء الخطاب الصيني وسياستها الفعلية

إحدى القراءات الأكثر تشاؤماً لحالة عدم اليقين هذه تأتي من المراقبين المتشددين في واشنطن، الذين يقولون إن التراجع في الاقتصاد الصيني يمكن أن يؤثر على كيفية تعاملها مع تايوان، الجزيرة المتمتعة بالحكم الذاتي والتي تدعى بكين أنها جزء من أراضيها الخاصة.

وفي حديثه في وقت سابق من هذا الشهر، قال عضو الكونجرس الجمهوري مايك غالاغر، رئيس لجنة الشؤون الصينية في مجلس النواب الأمريكي، إن المشاكل في الداخل تجعل من غير المرجح التنبؤ بتصرفات الزعيم الصيني شي جين بينغ ويمكن أن تدفعه إلى "القيام بشيء أحمق للغاية" فيما يتعلق بتايوان

ويشير السيد راجا، أنه إذا أصبحت فكرة "انتهاء المعجزة الاقتصادية الصينية" واضحة، فإن رد فعل الحزب الشيوعي "يمكن أن يكون له تأثير كبير وفعال".

مع ذلك، هناك العديد من الأشخاص الذين يرفضون هذا الاعتقاد، بما في ذلك الرئيس الأمريكي جو بايدن، وعندما سُئل عن هذا الاحتمال، قال إن السيد شي في الوقت الحالي "مشغول للغاية" في التعامل مع مشاكل الاقتصاد الصيني وقال بايدن: "لا أعتقد أن ذلك سيدفع الصين إلى غزو تايوان، بل على العكس من ذلك، ربما لا تمتلك الصين نفس القدرة التي كانت لديها سابقاً".

توقع ما هو غير متوقع-

ومع ذلك، إذا كان هناك درس واحد نتعلم منه من التاريخ، فهو توقع ما هو غير متوقع. وكما تشير إليز، فإن قلة من الناس قبل عام ٢٠٠٨ توقعوا أن الرهن العقاري الثانوي في لاس فيغاس، من شأنه أن يرسل إشارات صادمة عبر الاقتصاد العالمي

أصداء عام ٢٠٠٨ أثارت قلق بعض المحللين بشأن ما يعرف بـ "العدوى المالية". ويتضمن ذلك السيناريو الكابوس المتمثل في أزمة العقارات في الصين التي تؤدي إلى انهيار كامل في الاقتصاد الصيني، مما يؤدي إلى انهيار مالي في جميع أنحاء العالم.

من المؤكد أن عقد المقارنات مع أزمة الرهن العقاري - التي شهدت انهيار بنك الاستثمار العملاق ليمان برادرز والركود العالمي أمر مغرٍ بكل تأكيد، لكن، وفقاً لماغنوس، فإن هذه النتائج ليست دقيقة تماماً

ويقول: "إن تكون هذه صدمة من النوع الذي حدث مع ليمان برادرز، فمن غير المرجح أن تسمح الصين بإفلاس بنوكها الكبرى - وهي تتمتع بميزانيات أقوى من آلاف البنوك الإقليمية والمتحدة التي انهارت في الولايات المتحدة"

وتوافق السيدة إليز على ذلك قائلة: "إن سوق العقارات في الصين لا يرتبط بالبنية التحتية المالية بنفس الطريقة التي كانت بها القروض العقارية للذين لا يتمتعون بملاءة مالية في الولايات المتحدة، علاوة على ذلك، فإن النظام المالي الصيني ليس مهميناً بما يكفي ليكون هناك تأثير عالمي مباشر كما رأينا من الولايات المتحدة في عام ٢٠٠٨".

وتضيف: "نحن مترابطون عالمياً، عندما يكون لديك أحد محركات النمو الكبيرة لا يعمل، فإن ذلك يؤثر على بقىتنا، غالباً ما يؤثر على بقىتنا بطرق لم تكن متوقعة"

وتقول "هذا لا يعني أننيأشجع الاعتقاد بأننا نتجه نحو تكرار ما حدث في عام ٢٠٠٨، ولكن النقطة المهمة، هي أن ما يبدو أحياناً أنه مخاوف محلية وداخلية، يمكن أن يكون له تأثير علينا جميعاً، حتى بطرق لم نكن تخيلها".

How do China's economic problems impact the world?

There is a saying that when the United States sneezes, the rest of the world gets a cold, but what happens when China is sick?

China, which has the world's second largest economy, with more than 1.4 billion people, faces a several of economic problems, including slow growth and high youth unemployment rates, as well as the state of disorder over the real estate market.

Recently, the chairman of the highly indebted real estate development company, Evergrande, was placed under police surveillance and the trading of the company's shares in the stock market was suspended.

These issues pose significant concern to Beijing, but how important are they to the rest of the world?

Analysts believe that concerns of an imminent global economic catastrophe are exaggerated, but multinational companies and their employees, and even people without direct ties to China are likely to feel at least some impact, but ultimately, it depends on who you are.

If the Chinese people start cutting back on lunch outside, for example, it could have some impact on the global economy? "I asked Deborah Elms, the Executive Director of the Asian Trade Center in Singapore."

The answer is not as much as you might imagine, but it certainly affects companies that are directly rely on "domestic Chinese consumption."

Hundreds of major global companies, such as Apple, Volkswagen and Burberry, generate a significant amount of their revenue from the Chinese market characterized by substantial consumption, which will be affected by the reduction of spending by Chinese households. Subsequently, thousands of suppliers and workers worldwide who depend on these companies will feel the indirect repercussions.

Bearing in mind that China is responsible for more than one third of the world's growth, any type of slowdown will be tangible beyond its borders.

The American credit rating agency Fitch says last month that China's slowdown "casts its shadow over global growth prospects" and lowered its forecasts for the whole world in 2024.

However, according to some economists, the idea that China is the engine of global economic prosperity is overstated.

George Magnus, the economic expert at the China Center at the University of Oxford, says: "Accountably, China accounts for about 40% of global growth," "But who benefits from this growth? China has a huge trade surplus, it exports much more than it imports, and so China's growth or non-growth is more about China than the rest of the world. "

However, if China spends less on goods, services or on home construction, that means a decline in demand for raw materials and primary commodities. In August, the country imported nearly 9%, which is lower, compared to the same period last year, when it was still under the corona-virus restrictions.

Roland Raja, director of the Endof-Pacific Development Centre at the Lowy Institute in Sydney, says: "Major exporters such as Australia, Brazil and many African countries will be most affected by this."

China's weak demand also means that prices will remain low there. From a Western consumer's perspective, this would be welcome as a way to limit price rises that do not include interest rates hikes.

Rajah says: "This is good news for individuals and companies struggling to cope with high inflation." In the near term, ordinary consumers may benefit from the slowdown in China. However, In the long run, there are questions for the people of the developing countries around the world.

Over the last decade, China is estimated to have invested over a trillion dollars in massive infrastructure projects known as the Belt and Road Initiative.

More than 150 countries have received funds, and Chinese technology to build roads, airports, seaports and bridges. According to Mr. Rajah, China's commitment to these projects might begin to decline if internal economic problems persist.

And he emphasizes: "At these times, Chinese companies and banks will not have the same financial generosity that previously existed for distribution abroad."

China with the World

Although a decline in Chinese investment abroad is possible, it is unclear how China's domestic economic situation will impact its foreign policy.

Some consider that China may seek to reform its ruined relations with the United States. The United States trade restrictions have partly contributed to a 25% decline in Chinese exports to the United States in the first half of this year. Recently, U.S. Secretary of Commerce Gina Raymundo called China "unattractive for investment" for some American companies.

However, there is no evidence to suggest that China is deviating from its approach. Beijing continues to respond in its own way, repeatedly criticizing the "cold war mentality" of the Western countries, and seems friendly with the leaders of authoritarian regimes to Western sanctions, such as Vladimir Putin in Russia and Bashar al-Assad in Syria.

Meanwhile, a significant number of officials from the United States and the European Union continue to travel to China every month to continue talks on bilateral trade, and the reality is that few people really know what's behind Chinese rhetoric and its actual policy.

One of the most pessimistic readings of this uncertainty comes from hardline observers in Washington, who say that the decline in China's economy could impact how it deals with Taiwan, the self-governing island that Beijing claims as part of its own territory.

In his earlier speaking this month, Republican Congressman Mike Gallagher, the chairman the US House of Representatives' Chinese Affairs Committee, said that domestic problems make it unlikely to predict Chinese leader Xi Jinxing's actions and could lead him to "do something very foolish" regarding Taiwan.

Mr. Raja suggests that if the idea of the "end of China's economic miracle" becomes clear, the Communist Party's reaction "can have a significant and impactful effect".

However, there are many individuals who reject this belief, including US President Joe Biden, and when asked about this possibility, he said that Mr. Xi is currently "too busy" dealing with China's economic problems.

Biden said: "I don't think that will push China into invading Taiwan, on the contrary, China probably doesn't have the same capacity as they had before." However, if there is one lesson to learn from history, it is to anticipate the unexpected. As Elms indicates, before 2008 few people had anticipated that a secondary mortgage in Las Vegas would send shocking signals across the global economy.

The repercussions of 2008 have raised concerns some analysts about what's known as "financial contagion." This the nightmare scenario includes of China's real estate crisis leading to a complete collapse in China's economy, leading to financial collapse worldwide.

Making comparisons with the mortgage crisis which witnessed the collapse of giant investment bank Lehman Brothers and the global recession are certainly tempting, but, according to Magnus, these results are not entirely accurate.

He says: "This will not be a shock of the kind that happened with Lehman Brothers, it is unlikely that the Chinese to allow its major banks to go bankrupt - they have stronger balance sheet than the thousands of regional and community banks that collapsed in the United States."

Ms. Elms agrees, stating: China's real estate market is not tied to financial infrastructure in the same way as mortgages for those without financial solvency in the United States. Moreover, China's financial system is not dominant enough to have a direct global impact as we saw from the United States in 2008.

She adds: "We are globally connected, when you have one of the great growth engines that doesn't work, it affects the rest of us, and it often affects the rest of us in ways that weren't expected.

She says: This doesn't mean I'm advocating the belief that we are moving towards repeating what happened in 2008, but the important point is that what sometimes seems to be domestic and internal concerns can have an impact on all of us, even in ways that we did not imagine.

السعودية قريبة من تحقيق أحد أهداف رؤية ٢٠٣٠

كشف تقرير حديث، استناداً إلى البيانات الصادرة عن مؤتمر الأمم المتحدة للتجارة والتنمية (الأونكتاد)، أن قيمة المشاريع الجديدة المعلن عنها في منطقة مجلس التعاون الخليجي ارتفعت بنسبة ٢٠٠% تقريباً خلال العام الماضي

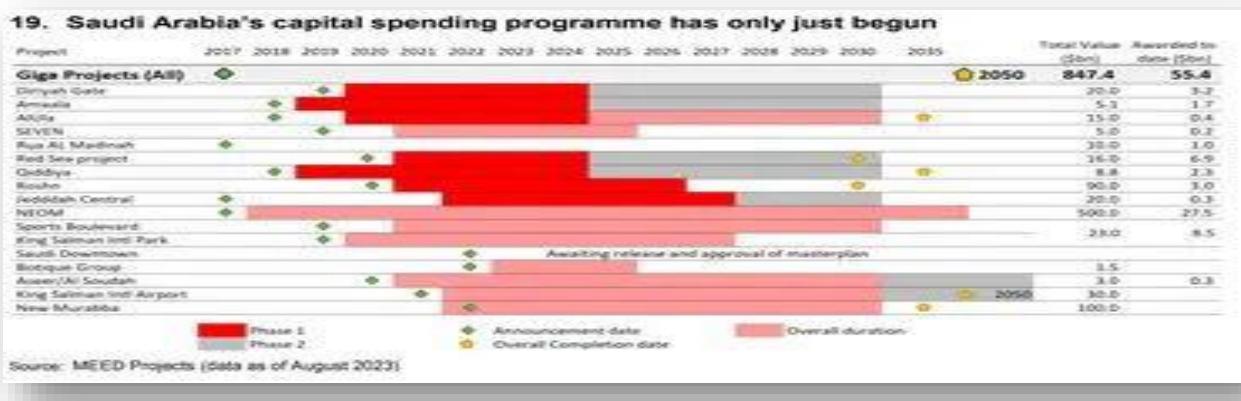
في دراسته إن السعودية هي المسطرة بشكل أكثر تحديداً على المشاريع قيد التنفيذ التي تبلغ قيمتها ١٧٠ تريليون "HSBC" وقال بنك وتحليلات البنك نفسه "MEED" دولار أمريكي، استناداً إلى بيانات من

كما يوجد خطط استثمارية بقيمة ١١٠ تريليون دولار أمريكي إضافية في مرحلة ما قبل التنفيذ، تحت برنامج إنفاق رأسمالي بقيمة ٢٨٠ تريليون دولار أمريكي لما يقرب من ٧ آلاف مشروع

ويحلو منتصف ٢٠٢٣، حوالي خمس المشاريع (٢٠ مليار دولار) كانوا في مرحلة العرض الرئيسي أو مرحلة التقييم، مما يشير إلى أن المزيد من المكاسب القوية المحتملة في النفقات الفعلية

وتمثل المشاريع السعودية قيد التنفيذ أو المخطط لها حوالي ٥٦% من إجمالي المشاريع في المنطقة. كما تهيمن على سوق "المشاريع العملاقة" حيث تم الإعلان عن أعمال بقيمة حوالي ٨٥٠ مليار دولار (٧٥% من الناتج المحلي الإجمالي)

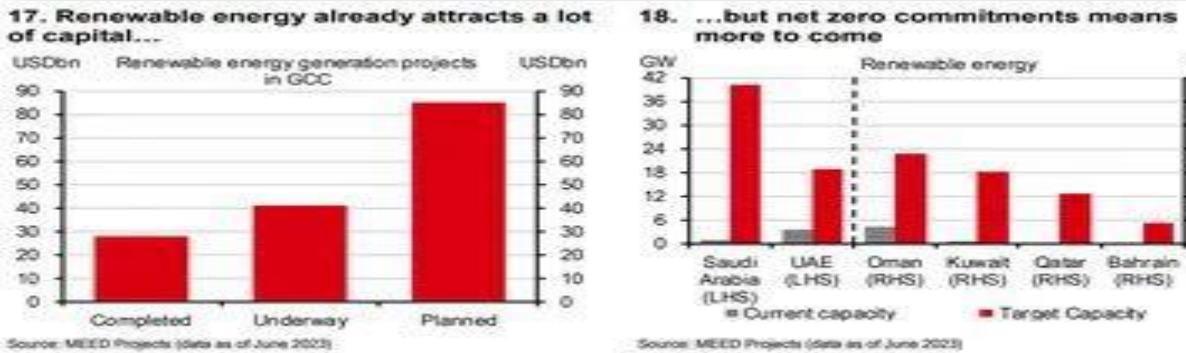
فيما يلي تفاصيل "المشاريع العملاقة" التي تم الإعلان عنها من قبل السعودية، من حيث القيمة وتوفيق احتمال انتهاء المشروع، بحسب "في تقريره HSBC" المستندة إليه "MEED" ببيانات "



وقد أوضحت السلطات أنها مستعدة لاستخدام رأس المال من صندوق الاستثمارات العامة لتمويل المرحلة الأولية من أعمال التطوير، مما يشير إلى أنه يمكن استخدام الميزانية العمومية لتمويل النمو في بيئة تظل فيها تكاليف التمويل مرتفعة

كما أشار التقرير، الذي اطلع عليه "العربية.نت"، إلى أن الإنفاق الرأسمالي في المملكة ارتفع بنسبة ٢٥% تقريباً على أساس سنوي في الربع الأول من ٢٠٢٣ وهو أعلى بنسبة ٤٠% مما كان عليه في الربع الأول من ٢٠٢٠، مع تجاوز النفقات معدلات ٢٧% من الناتج المحلي الإجمالي، مما يضع السعودية في وضع جيد لتحقيق مستهدف ٣٠% من الناتج المحلي الإجمالي بحسب رؤية ٢٠٣٠.

كما أكد البنك أن مشاريع الطاقة المتعددة تجذب الكثير من رأس المال إلى المنطقة وسط ترقب المزيد من المشاريع،تحديداً في السعودية، وسط التزامات الحكومات في المنطقة بالوصول إلى انبعاثات كربونية صفرية.



Saudi Arabia is close to achieving one of the goals of vision 2030

According to a recent report based on data from the United Nations Conference on Trade and Development (UNCTAD), the value of new projects announced in the Gulf Cooperation Council (GCC) region rose by approximately 200% in the past year.

"HSBC" Bank stated in its study that Saudi Arabia is more specifically dominates projects under implementation, totaling around 1.7 trillion US dollars, based on data from "MEED" and the bank's own analysis.

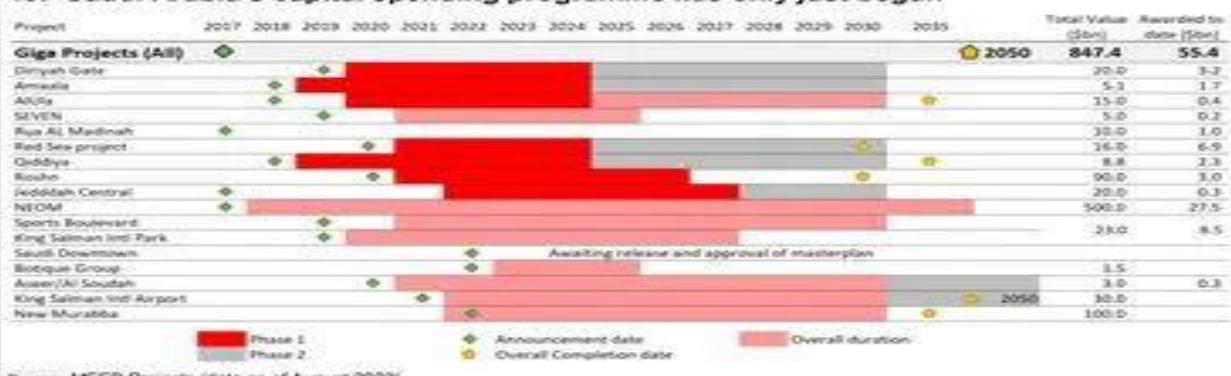
Additionally, there are investment plans of an extra 1.1 trillion US dollars in the pre-implementation, under a capital spending expenditure program totaling 2.8 trillion US dollars for nearly 7,000 projects.

By mid-2023, about one-fifth of the projects (220 billion dollars) were in the main supply or evaluation phase, indicating that the potential for further strong gains in actual expenditures.

Saudi ongoing projects or planned represent approximately 56% of the total projects in the region. It also dominates the "mega-projects" market, with announcements valued at around 850 billion dollars (75% of GDP).

Here are the details of the "mega-projects" announced by Saudi Arabia, in terms of value and the project's anticipated completion timeline, according to "MEED" data based on "HSBC" data in its report.

19. Saudi Arabia's capital spending programme has only just begun

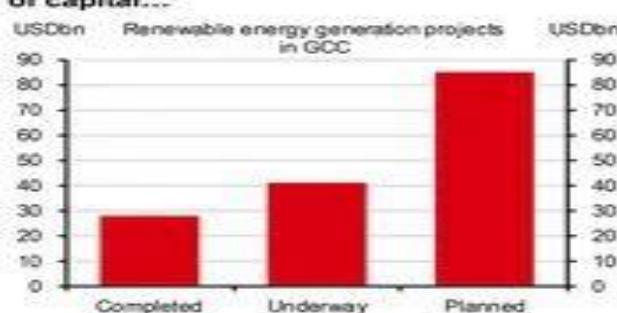


The authorities have indicated that they are willing to utilize the capital from the Public Investment Fund to finance the initial phase of the development work, suggesting that the balance sheet can be used to growth fund in an environment where funding costs remain high.

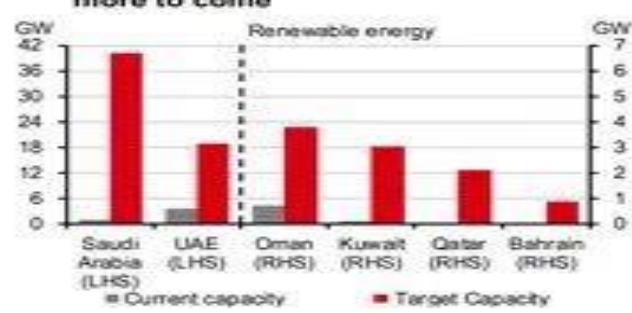
As indicated in the report, which was seen by "Al Arabiya.net," capital expenditures in the Kingdom rose by approximately 25% year-on-year in the first quarter of 2023, which is a 40% higher than in the first quarter of 2020, with expenditures at rates exceeding 27% of the GDP, putting Saudi Arabia in a good position to achieve the target of 30% of the GDP according to Vision 2030.

The bank also confirmed that renewable energy projects attract a lot of capital to the region amid anticipation of more projects, specifically in Saudi Arabia, amid governments' commitments in the region to reach zero carbon emissions.

17. Renewable energy already attracts a lot of capital...



18. ...but net zero commitments means more to come



الأرجنتين ومصر وأوكرانيا.. أعلى دول العالم مديونية لصندوق النقد الدولي

تتصدر الأرجنتين و مصر وأوكرانيا أعلى دول العالم من حيث الديون المستحقة لصندوق النقد الدولي، كما تظهر مصر على رأس قائمة الدول العربية الأكثر مديونية للصندوق، وفقاً لبيانات الصندوق

وبلغ إجمالي الدين العالمي المستحق لصندوق النقد الدولي 152.2 مليار دولار (113.32 مليار وحدة حقوق سحب خاصة) في 28 يوليو تموز الجاري، حسب البيانات الصادرة على موقعه الرسمي، إذ توسيع محفظة قروضه بعد عدد من خطط الإنقاذ المنقذ عليها مؤخراً للاقتصادات النامية المتغيرة

يستخدم النقد الدولي حقوق السحب الخاصة كوحدة حسابية لتقييم قيمة الدعم الذي يقدمه للبلدان الأعضاء فيه، وتساوي الوحدة الواحدة 1.34305 دولار أمريكي، وفقاً لتحديث البيانات في الثامن والعشرين من يوليو تموز 2023

وتذهب آخر القروض التي وافق صندوق النقد الدولي عليها إلى الأرجنتين، بعدها توصل الطرفان لاتفاق يوم الجمعة لتتأمين قرض جديد بقيمة 7.5 مليار دولار، عقب استكمال المراجعتين الخامسة وال السادسة لبرنامج القروض البالغ 44 مليار دولار للبلد المتعثر

وتكشف الأرقام أن أكبر خمس دول مديونة لصندوق النقد الدولي، وهم الأرجنتين ومصر وأوكرانيا وباكستان والإكوادور، تمثل نحو 57.25 في المائة من إجمالي حجم الائتمان المعلق للصندوق، رغم وجود ما مجموعه 94 دولة مدين له بالمال

وتضم قائمة أعلى عشر دول في العالم مديونية لصندوق النقد الدولي خمس دول تقع في الأميركيتين، وواحدة في أوروبا، وأخرى في آسيا

تقود مصر قائمة الدول العربية المدينة لصندوق النقد الدولي بإجمالي ديون مستحقة تبلغ 17.38 مليار دولار، ويأتي المغرب والأردن في المرتبة الثانية والثالثة على التوالي، ثم تونس والسودان

وتظهر دول عربية أخرى ضمن القائمة، لكن مجموع ديونها بالكامل للصندوق لا يتجاوز مليار دولار أمريكي، وهم الصومال، وموريتانيا، واليمن، وجزر القمر

وتنتظر مصر بدء إجراءات مراجعة صندوق النقد الدولي لمؤشرات الاقتصاد المصري في أغسطس آب المقبل، وسط حالة عدم يقين بعدها خفضت وكالتا «فيتش» و«ستاندرد آند بورز» التصنيف الائتماني للبلاد في مايو أيار مع نظرة مستقبلية سلبية

كما منح الصندوق في أبريل نيسان خط ائتمان من المغرب لمدة عامين بقيمة خمسة مليارات دولار بهدف منع الأزمات الاقتصادية، وتوصل لاتفاق مع الأردن في مايو أيار لرفع مخصصات التمويل إلى 1.75 مليار دولار

في غضون ذلك، تظل المحادثات متغيرة بين الصندوق وتونس بشأن قرض بقيمة 1.9 مليار دولار، في حين يبلغ إجمالي ديون السودان الذي يعاني أزمة اقتصادية وسياسية نحو 1.33 مليار دولار لصندوق النقد الدولي

Argentina, Egypt, and Ukraine: The World's Top Three

Debtor Countries to the International Monetary Fund Argentina, Egypt, and Ukraine lead the world in debt to the International Monetary Fund, with Egypt topping the list of Arab countries that owe money to the Fund, according to Fund data.

"The International Monetary Fund (IMF) uses Special Drawing Rights (SDRs) as a unit of account to assess the value of the assistance it provides to its member countries. As of July 28, 2023, one SDR is equivalent to 1.34305 US dollars."

The International Monetary Fund (IMF) has approved its latest loan to Argentina, after the two sides reached an agreement on Friday to secure a new loan worth \$7.5 billion, following the completion of the fifth and sixth reviews of the \$44 billion loan program for the struggling state .

Data shows that the top five debtor countries to the International Monetary Fund (IMF), namely Argentina, Egypt, Ukraine, Pakistan, and Ecuador, account for about 57.25% of the total outstanding credit to the Fund, despite the fact that there are a total of 94 countries that owe money to the IMF.

The top ten debtor countries in the world to the International Monetary Fund (IMF) include five African countries, three in the Americas, one in Europe, and one in Asia.

Egypt tops Arab countries in debt

Egypt leads the list of Arab countries that owe money to the International Monetary Fund (IMF), with a total of \$17.38 billion in outstanding debt. Morocco and Jordan are in second and third place, respectively, followed by Tunisia and Sudan.

Other Arab countries also appear on the list, but their total debt to the IMF does not exceed \$1 billion USD. These countries are Somalia, Mauritania, Yemen, and the Comoros.

Egypt awaits the start of the International Monetary Fund's (IMF) review of Egyptian economic indicators in August, amid a state of uncertainty after the "Fitch" and "Standard and Poor's" agencies downgraded the country's credit rating in May with a negative outlook for the future.

The International Monetary Fund (IMF) also granted Morocco a flexible credit line for two years worth \$5 billion in April to prevent economic crises, and reached an agreement with Jordan in May to raise funding allocations to \$1.75 billion.

In the meantime, talks between the IMF and Tunisia over a \$1.9 billion loan remain stalled, while Sudan, which is suffering from an economic and political crisis, owes about \$1.33 billion to the IMF

THE END

With our pleasure,

Lujain Ehab

Mariam Mahmoud

Mariam Mohamed

Literature Hub

The Language of Words

A Graduation Project
BY Farha, Reem and Mariam
2024

TABLE OF CONTENTS

POETRY

Phenomenal woman
The city
The play
The black boy
The art of losing
The genius of the crowd
The bluebird
Still, I rise.
Stop all the clocks
When you are old and grey
If by Rudyard Kipling
Because I couldn't stop for death
Blackberry picking
Hope is the thing with feathers
O me! O life!

رسالة جندي في جبهة السويس
إلى الأمير توفيق قباني
رسائل حراجي القط و ٤ و ٣ و ١٢
ترجوك أيتها الحرية
أيظن لنزار قباني
إيها المارون في الكلمات العابرة
أثنان لرياض صالح حسين
رغبات لرياض صالح حسين
وحذك محمود درويش
القدس لنزار قباني
أم المعتز

Short stories

The fall of the Usher's house
The duchess ans jeweler
Trifles by Susan Glaspell
Tell tale heart
The black cat
CINDRELLA: the little glass slipper
The night train at Deoli
The school

زعبلاوي

Literature Hub

POETRY

By Farha, Reem and Mariam

Phenomenal Woman

BY MAYA ANGELOU

Pretty women wonder

Where my secret lies.

I'm not cute or built to suit a fashion model's size

But when I start to tell them,

They think I'm telling lies.

I say,

It's in the reach of my arms,

The span of my hips,

The stride of my step,

The curl of my lips.

I'm a woman

Phenomenally.

Phenomenal woman,

That's me.

I walk into a room

Just as cool as you please,

And to a man,

The fellows stand or

Fall down on their knees.

Then they swarm around me,

A hive of honey bees.

I say,

It's the fire in my eyes,

And the flash of my teeth,

The swing in my waist,

And the joy in my feet.
I'm a woman
Phenomenally.
Phenomenal woman,
That's me.
Men themselves have wondered
What they see in me.
They try so much
But they can't touch
My inner mystery.
When I try to show them,
They say they still can't see.
I say,
It's in the arch of my back,
The sun of my smile,
The ride of my breasts,
The grace of my style.
I'm a woman
Phenomenally.
Phenomenal woman,
That's me.
Now you understand
Just why my head's not bowed.
I don't shout or jump about
Or have to talk real loud.
When you see me passing,
It ought to make you proud.
I say,

It's in the click of my heels,

The bend of my hair,

The palm of my hand,

The need for my care.

'Cause I'm a woman

Phenomenally.

Phenomenal woman,

That's me.

امرأة استثنائية بقلم مايا انجلو

تساءل النساء الجميلات

أين يكمن سري

فلست أشبه بالدمى ولا بعارضات الأزياء

ولكن حين اقول لهن،

يظنون أني أقى الأكاذيب.

وأخبرهم،

إنه في متناول يدائي،

و محيط خصري،

ورنة خطواتي،

وتتجعد شفتاي.

أنا امرأة

بشكل استثنائي

امرأة استثنائية،

تلك هي أنا.

أعبر بداخل الغرفة

بهيئة رائعة كما يحلو لك،

ولأي رجل،

ويقف الزملاء أو

يسقطون راكعين

ثم يحومون حولي

كما يحوم النحل حول خليةه.

وأخبرهم،

إنها الإثارة في عيناي،

وبريق أسنانى،

وتمايل خصري،

والمرح في خطاي،

لأنني امرأة،
بشكل استثنائي.
امرأة استثنائية،
ذلك هي أنا.
والرجال أنفسهم تساعدوا
ماذا يروا بي يا ترا
يحاولون بقدر الإمكان
ولكن لا يمكنهم معرفة
أين يمكن سري
وعندما أحاول أن أربهم،
يقولون مازلنا لم نر.
وأخبرهم،
إنه في ظهري الأحذب،
وإشراقة صحتي،
وتارجح نهادي،
 وأناقتي التي تعكس جمالى،
لأنني امرأة،
بشكل استثنائي.
امرأة استثنائية،
ذلك هي أنا.
الآن أنت تدرك،
لما لا أحني رأسي لأحد،
ولما لا أقفز أو أصرخ من الغضب،
ولما لا أحاول لفت انتباه أحد،
لأنه حينما تراني أمضى،
لن تشعر إلا بالفخر.
وأخبرهم،
إنه في طقطقة كعبي العالى،

وتموج خصلات شعري،
وفي متناول يداي،
وفي احتياجك لا هتمامي.
لأنني امرأة،
بشكل استثنائي.
امرأة استثنائية،
تلك هي أنا.

The city by Constantine P. Cavafy

You said: "I will go to another land. I will go to another sea.
Another city will be found, better than this.
The city will follow you.
You will roam the same in these houses, you will grow gray.
Every effort of mine is condemned by fate and my heart is like a corpse buried.
How long in this wasteland will mind remain?
Wherever I turn my eyes wherever I may look I see the black ruins of my life.
Here where I spent so many ruined and wasted years."
New land you will not find. You will not find other seas.
And you will age in the same neighborhoods.
Always you will arrive in this city.
To another land do not hope there is no ship for you, there is no road.
As you have ruined your life here in this little corner, you have destroyed it in the whole world.

المدينة بقلم قسطنطين ب. كفافي

قلت: "سأرحل إلى أرض أخرى وشاطئ آخر
سأجد مدينة أخرى أخير من هذه
ولكن أينما أذهب تتبعني تلك المدينة
ستجول وتشيب بنفس تلك المنازل
ويعيق القدر جلّ محاولاتي ويجعل قلبي كجثمان مدفون
إلى متى سأظل عالق في أطلال تلك الأرض الخربة؟
أينما أتطلع وأينما أنظر حولي أصطدم بأنقاض ماضي الأسود
هنا حيث قضيت سنوات عدة مهدرة ومدمرة"
لأن تجد لك ملذاً
وستدركك الشيخوخة في نفس تلك الأحياء
دائماً ما ستصل إلى هذه المدينة
لا تأمل الفرار إلى مدينة أخرى فلا يوجد أية سفن لأجلك، ولا ثمة سبيل لقدمك
فكما دمرت حياتك هنا في تلك الرقعة الصغيرة، دمرتها أيضاً في العالم بأسره.

The Silence

I'm filling the room,
With the words from my pen.
Words leak out of it like a miscarriage.
I am zinging words into the air,
And they come back like squash balls.
Yet there is silence.
Always silence,
Like an enormous baby mouth.
The silence is death.
It comes each day with its shocks
To sit on my shoulder, a white bird,
And peck at the black eyes
And the vibrating red muscle of my mouth.

الصمت

إني املاً الغرفة
بحروف كلماتي
كلماتي المتسربة مثل ولادة متعرجة
اطلق العنان لكلماتي في الهواء
لترتد اليّ كما ترتد كرة السكواش
ومازال يعم الصمت
صمث دائم
مثل فم طفلٍ رضيع لا يشع
الصمت هو هلاكي
الذي يأتي كل يوم بأوجاعه
ليستند على كتفي كطائرٍ أبيضٍ
ويحدق في عيناه السوداء
وأرتجف أنا و عضلة فمي الحمراء.

The Little Black Boy
BY WILLIAM BLAKE

My mother bore me in the southern wild,
And I am black, but O! My soul is white;
White as an angel is the English child:
But I am black as if bereav'd of light.
My mother taught me underneath a tree
And sitting down before the heat of day,
She took me on her lap and kissed me,
And pointing to the east began to say.
Look on the rising sun: there God does live.
And gives his light, and gives his heat away.
And flowers and trees and beasts and men receive
Comfort in morning joy in the noonday.
And we are put on earth a little space,
That we may learn to bear the beams of love,
And these black bodies and this sun-burnt
Is but a cloud, and like a shady grove.
For when our souls have learn'd the heat to bear
The cloud will vanish we shall hear his voice.
Saying: come out from the grove my love & care,
And round my golden tent like lambs rejoice.
Thus did my mother say and kissed me,
And thus I say to little English boy.
When I from black and he from white cloud free,
And round the tent of God like lambs we joy:
I'll shade him from the heat till he can bear,
To lean in joy upon our fathers knee.
And then I'll stand and stroke his silver hair,
And be like him and he will then love me.

الصبي الأسود الصغير

بقلم ويليام بليك

بين غابات الجنوب أنججتني أمي
أسود أنا، ولكن آه لو تدرى كم قلبي كبياض الثلج نقى
ناصع البياض كالملك هو الطفل الأنجلزى
ولكنى أسود مثل عتمة الليل كما لو كنت من الضوء محروم
وأخذت تعلمى أمي أسفل شجرة خضراء بإصرار عجيب
نحتمى في ظلها من ذلك الحر العصيب
وتقبلنى بشفتيها الرطبتين وتحتضننى
ومن ثم وأشارت صوب الشرق وقالت
أنظر حيث تشرق الشمس هناك يسكن الرب يا حببى
ينعم علينا بنوره ويبعث لنا ذلك الحر المذيب
لتلتلاهم الزهور والأشجار والوحوش والبشر
وليجدون الراحة عند الظهرة وعند بذوخ الغجر المرح
نحن على هذه الأرض قد خلقنا،
وأمهلنا الي أجل قريب لنتعلم كيف نحمل ذلك الحب المنير
وليس لتلك البشرة السوداء
التي أهلكتها حرارة الشمس
الا أن تخبئ تحت غيمة أو ببسنان ظليل
وحينما تتعلم أرواحنا تحمل ذلك الحر العسير
ستتدثر تلك الغيمة وسينادينا بصوته العذب
غادروا ذلك البستان لأغمركم بحبى وعطفى
اجتمعوا حول خيامي الذهبية كحملان بفرحتها لعوب
 بذلك حدثتني أمي ذات يوم وهي تزيل بدفاء ق بلاتها ندوبي
ومثلما قلت أنا لذلك الصبي الأجنبي
حين أصبحت أنا وهو من الهم خالي
 بينما نجول ونلعب حول خيمة الرب بوجه بهيج
سأحمسه من الحر حتى يقدر على تحمله
ليستند برأسه على أقدام والدنا الحنون
وابادر أنا ومن ثم سأقف لداعب شعره الفضى
وبالتاكيد حينئذ سيحببني واصبح مثاله لا كالأجنبي

The Art of Losing
By Elizabeth Bishop

The art of losing isn't hard to master;
So many things seem filled with the intent
To be lost that their loss is no disaster.
Lose something every day. Accept the fluster
Of lost door keys, the hour badly spent.
The art of losing isn't hard to master.
Then practice losing farther, losing faster:
Places, and names, and where it was you meant
To travel. None of these will bring disaster.
I lost my mother's watch. And look! my last, or
Next-to-last, of three loved houses went.
The art of losing isn't hard to master.
I lost two cities, lovely ones. And, vaster,
Some realms I owned, two rivers, a continent.
I miss them, but it wasn't a disaster.
—Even losing you (the joking voice, a gesture
I love) I shan't have lied. It's evident
The art of losing's not too hard to master
Though it may look like (Write it!) like disaster.

**فن الخسارة
بِقَمِ الْيَزَابِيتِ بِيُشُوب**

فن الخسارة ليس بالصعب إنقاذه،
كل الأشياء معبأة بالأهداف، بدأته
ليست بالفاجعة أن تغرق في الخساره أو المتأله.
لتخرس شئ كل يوم. وذلك الارتباك عليك أن تتقبله
لخسارة مفاتيح الباب، فتجعل الوقت بسيط.
فن الخسارة ليس بالصعب إنقاذه.
ثم لتندرب على الخسارة الأكثر والأسرع :
الاماكن، والاسمي، وحيث أن تكون قد صدت
لتغادر. لا شئ من كل هذا يجلب فاجعة بسيطه.
خسرت ساعة امي. فألنظر ! خسارة أو قربها، لمنازلي الثلاث المحببات.
فن الخسارة ليس بالصعب إنقاذه.
خسرت مدینتان، محبتان لي. وما اشتمنته،
من بعض العالم، ونهران، وقاره، قد امتكلت.
كم يغرقني شعوري بالاشتياق، وليس بفاجعة تحنته.
وحتى خسارتك (صوت مستهزء ، اماءة له
وما احب) ولم يكن علي الكذب. لقد وضحت
فن الخسارة ليس بالصعب إنقاذه
بالرغم أنه (كتابة) الفاجعة يشبه

The Genius of the Crowd
By Charles Bukowski

There is enough treachery, hatred, violence and absurdity in the average human being to supply any given army on any given day
And the best at murder are those who preach against it
And the best at hate are those who preach love
And the best at war finally are those who preach peace
Those who preach god, need god
Those who preach peace do not have peace
Those who preach peace do not have love
Beware the preachers
Beware the knowers
Beware those who are always reading books
Beware those who either detest poverty or are proud of it
Beware those quick to praise
For they need praise in return
Beware those who are quick to censor
They are afraid of what they do not know
Beware those who seek constant crowds for
They are nothing alone
Beware the average man the average woman
Beware their love, their love is average
Seeks average
But there is genius in their hatred
There is enough genius in their hatred to kill you
To kill anybody
Not wanting solitude
Not understanding solitude
They will attempt to destroy anything
That differs from their own
Not being able to create art
They will not understand art
They will consider their failure as creators
Only as a failure of the world
Not being able to love fully
They will believe your love incomplete
And then they will hate you
And their hatred will be perfect
Like a shining diamond
Like a knife

Like a mountain
Like a tiger
Like hemlock.

عقربي الحشد
بِقَلْمِ تشارلز بو فيسي

هناك ما يكفي من الغدر والكراءة والعنف والحمامة بجوف كل إنسان لتجهز أي جيش في أي يوم
فأفضل القتلة هم أولئك الذين يحتاجون ضده
وأفضل الكارهين هم من يتوقفون للحب
وأفضل المحاربين أخيراً هم من يدعون للسلام
أولئك من يدعون إلى الرب، هم من يحتاجونه
ومن يعطون عن السلام، لا يملكونه
وأولئك الذين يريدون السلام، لم يحظوا بذرة من المحبة
أحذر من الوعاظين
أحذر من العارفين
وأحذر دائمًا من القارئين
وأحذر من يكره الفقر أو يفتخر به
أحذر من يسارعون إلى الثناء
لأنهم بحاجة إلى رد الجميل
أحذر من المترقبين
وأحذر من يستبقون الأحداث
لأنهم خائرون من الغيب
وأحذر من يسعون للبقاء بين الحشود باستمرار
لأنهم وحدهم نكرة
وأحذر من الرجل العادي والمرأة البسيطة
أحذر من حبهم، حبهم الاعتيادي
الذي يسعى إلى البساطة
ولكن هناك دائمًا مكر في كرههم
هناك ما يكفي من الحقد في كرههم لقتلك وقتل أي أحد
لا يريدون الشعور بالوحدة
ولا يفهمون معنى الخلوة
 وسيحاولون تدمير أي شيء
يختلف عن خاصتهم
لا يقدرون على صنع الفن
ولن يفهموا الفن
سيعتبرون فشلهم كابداع
فشل للعالم نفسه
لا يستطيعون الحب
وسيشكرون دائمًا في محبتك لهم

وبعدها سيعمر الكره قلبهم تجاهك
وسيصبح كرههم مثالياً
كالماسة لامعة
وسكينة حادة
وجبل عالٍ
ونمر مفترس
كتبات الشكران.

The Bluebird

There's a bluebird in my heart that
Wants to get out
But I'm too tough for him,
I say, stay in there, I'm not going
To let anybody see you.
There's a bluebird in my heart that
Wants to get out
But I pour whiskey on him and inhale
Cigarette smoke
And the whores and the bartenders
And the grocery clerks
Never know that
He's
In there
There's a bluebird in my heart that.
Wants to get out.
But I'm too tough for him,
I say,
Stay down, do you want to mess.
Me up?
You want to screw up the Works?
You want to blow my book sales in.

Europe?

There's a bluebird in my heart that.

Wants to get out

But I'm too clever, I only let him out.

At night sometimes

When everybody's asleep... I say, I know that
you're there, so don't be.

Sad

Then I put him back,

But he's singing a little

In there, I haven't quite let him

Die

And we sleep together like that

With our

Secret pact

And it's nice enough to

Make a man

Weep, but I don't

Weep, do you?

بوكوفسكي طائر أزرق

ثمة طائر أزرق في قلبي
يرغب بالخروج
لكنني أقسوا عليه،
أقول له: أبقى هناك فالداخل ، لن أسمح لأحد أن يراك.

ثمة طائر أزرق في قلبي
يرغب بالخروج
ولكنني أرتشف الويسيكي
وأستنشق دخان السجائر معه
دون أن تعرف العاهرات
ولا سقاة الخمور بالحانة
وعمال المخازن
إنه في داخلي هنا.

ثم طائر أزرق في قلبي
يرغب بالخروج
ولكنني أقسوا عليه،
أقول له: أبقى هنا هادئاً،
هل تريد أن تعكر مزاجي ؟
هل تريد أن تبوء أعمالى بالفشل؟
هل تريد أن تفسد مبيعات كتبي في أوروبا؟

ثمة طائر أزرق في قلبي
يرغب بالخروج
ولكنني ذكي جدًا،
فقد سمحت له بالخروج في الليل وحسب،
في بعض الأحيان
عندما ينام الجميع..
أقول له:
أعلم أنك موجود هناك،

لذا لا تحزن.
ثم أعيده مرة أخرى،
ولكنه يدخل بالغناء هناك،
ولكنني لم أمنحه فرصة الموت مطلقاً
وننام معًا بحالنا هذا
مع صندوق أسرارنا،
إنه لأمر عظيم جداً،
أن تجعل رجلاً يبكي،
ولكنني لا أبكي،
فهل تبكي أنت ؟

Still I Rise By Maya Angelou

You may write me down in history
With your bitter, twisted lies,
You may trod me In the very dirt
But still, like dust, I'll rise.
Does my sassiness upset you?
Why are you beset with gloom?
'Cause I walk like I've got oil wells
Pumping in my living room.
Just like moons and like suns,
With the certainty of tides,
just like hopes springing high,
Still I'll rise.
Did you want to see me broken?
Bowed head and lowered eyes?
Shoulders falling down like teardrops,
Weakened by my soulful cries?

Does my haughtiness offend you?
Don't you take It awful hard
'Cause I laugh like I've got gold mines
Diggin' in my own backyard.
You may shoot me with your words,
You may cut me with your eyes,
You may kill me with your hatefulness,
But still, like air, I'll rise.
Does my sexiness upset you?
Does it come as a surprise That I dance like I've got diamonds
At the meeting of my thighs?
Out of the huts of history's shame
I rise
Up from a past that's rooted in pain
I rise
I'm a black ocean, leaping and wide,
Welling and swelling I bear in the tide.
Leaving behind nights of terror and fear
I rise
Into a daybreak that's wondrously clear
I rise
Bringing the gifts that my ancestors gave,
I am the dream and the hope of the slave.
I rise
I rise
I rise.

ما زلت أنھض
بقلم مايا أنجلو

قد تكتب عني في التاريخ
بأكاذيبك المُرّة والملتوية،
قد تدوسي في وحل الأرض نفسها
ولكنني مثل الغبار سأنھض.
أتز عجك فطنتي وجرأتي؟
لماذا تتذنب مع كآباتك؟
لأنني أسير كما لو كان لدى آبار نفط
تضخ في منزلي أو مسكنى.
كما الأقمار والشموس،
بيقين المد والجزر،
كما تتبثق الآمال عالياً،
سأنھض.

أتريد أن تراني مكسورة ذليلة؟
برأس مطوي وعيون منحنية؟
بأكلاف تتحنى ك قطرات الدموع،
موهنة بتوسلاتي المستعطفة،
هل يز عجك كبرائي ؟
هون على نفسك ولا تمعن في الغيط
لأنني أصحك كما لو كان لدى مناجم ذهب
نُقيبت في فناء منزلي.
قد تطلق عليّ نار كلماتك،
قد تطعنى بنظر اتك
قد تقتلني بكراهيتك،

ولكنني مثل الهواء سأنهض

أتر ع JACK جاذبيتي؟

أيعجبك أننى أرقص؟

كما لو كان لدى ألماس في ملتقى فخذي.

من مسكون التاريخ المخزي، أنا أنهض

من ماضي مليء بالألم، أنا أنهض

أنا محيط أسود، متثبت وواسع،

أتدفع وأعلو وأشق طريقى فى التيار.

تاركة وراء ليالي الرعب

والخوف

أنا أنهض،

إلى فجر صافٍ رائع الإشراق،

أنا أنهض.

أحمل تلك الهدايا التى زفر بها أحدادي،

أنا الحلم والأمل لولائى الرقيق.

أنهضُ،

أنهضُ،

أنهضُ.

Stop All the Clocks by W. H. Auden

Stop all the clocks, cut off the telephone,
Prevent the dog from barking with a juicy bone,
Silence the pianos and with muffled drum
Bring out the coffin, let the mourners come.
Let aeroplanes circle moaning overhead
Scribbling on the sky the message He Is Dead,
Put crepe bows round the white necks of the public doves,
Let the traffic policemen wear black cotton gloves.

He was my North, my South, my East and West,
My working week and my Sunday rest,
My noon, my midnight, my talk, my song;
I thought that love would last forever: I was wrong.

The stars are not wanted now: put out every one;
Pack up the moon and dismantle the sun;
Pour away the ocean and sweep up the wood.
For nothing now can ever come to any good.

أوقفوا الزمان

بقلم دبليو إتش أودن

أوقفوا عقارب الساعات،

اقطعوا اسلاك الهواتف،

امنعوا الكلب من النباح بعظامه دسمه،

أسكتوا نغمات البيانو

وبالطبع المكتوم

آخرجو النعش،

دعوا المشيعون للحضور.

فلتلحق الطائرات بأنين فوق رؤوسنا

ولتنقض في صفحات السماء أنه قد مات،

ضعوا شارات الحداد حول عنانق الحمام الأبيض

دعوا شرطي المرور برتدى قفازات قطنيه سوداء.

لقد كان كل بلاد العالم بالنسبة لي،

اسبوع شقائي وراحة الاحد

ظهيرتي ، سواد ليلي ، حديثي ، وأغنتي

ظننت ان الحب سيذوم الى الابد ولكنني أخطأت

فالنجوم ليست مرغوبة الآن: اطفئوا واحده واحده

اصرروا القمر وفكروا الشمس

جردوا ماء المحيط واكتسحوا الغابات.

فلا شيء يجدى بعد الآن.

“When you are old and grey”

By William Butler Yeats

When you are old and grey and full of sleep,
And nodding by the fire, take down this book,
And slowly read, and dream of the soft look Your eyes had once,
And of their shadows deep; How many loved your moments of glad grace,
And loved your beauty with love false or true,
But one man loved the pilgrim soul in you,
And loved the sorrows of your changing face.

في الهرم وفي الشيب لازلت أحبك

بِقَلْمِ وِيلِيَّامِ بِتْلِرِ يَاٰتِسِ

عندما تهرين ويستغل الرأس شيئاً

ويطغى عليك النعاس و تترنحين صوب المدفأة

احملني عنى هذا الكتاب و تأنى في قرأته

غلبني هياجا نظرات عيونك الساحرة

وبطلالها الغائرة

تذكريي كم من مغرم هام بجمالك عشقاً

و كم من عَبَدَ جمالك إما زوراً و إما صدقًا

وما من سواي سحرته روحك

واحاب روح الشيب و طيات الحزن في وجهك

If

By Rudyard Kipling

If you can keep your head when all about you
Are losing theirs and blaming it on you,
If you can trust yourself when all men doubt you,
But make allowance for their doubting too;
If you can wait and not be tired by waiting,
Or being lied about, don't deal in lies,
Or being hated, don't give way to hating,
And yet don't look too good, nor talk too wise:
If you can dream—and not make dreams your master;
If you can think—and not make thoughts your aim;
If you can meet with Triumph and Disaster
And treat those two impostors just the same;
If you can bear to hear the truth you've spoken
Twisted by knaves to make a trap for fools,
Or watch the things you gave your life to, broken,
And stoop and build 'em up with worn-out tools:
If you can make one heap of all your winnings
And risk it on one turn of pitch-and-toss,
And lose, and start again at your beginnings
And never breathe a word about your loss;
If you can force your heart and nerve and sinew
To serve your turn long after they are gone,
And so hold on when there is nothing in you
Except the Will which says to them: 'Hold on!'
If you can talk with crowds and keep your virtue,
Or walk with Kings—nor lose the common touch,
If neither foes nor loving friends can hurt you,

If all men count with you, but none too much;
If you can fill the unforgiving minute
With sixty seconds' worth of distance run,
Yours is the Earth and everything that's in it,
And—which is more—you'll be a Man, my son!

لو

بِقَلْمَ رُودِيَارْدِ كِيُولِينِج

إذ استطعت أن تحافظ على عقلك وسط فوضى الآخرين.

بينما يفقد جميع من حولك ويغمرونك لوماً على ذلك.

إذا آمنت بنفسك عندما يفقد الجميع ثقتهم فيك .

وتراعي شكوكهم في نفس الوقت

إذ استطعت أن تنتظر دون أن تسام من الانتظار

أو أن تكون متورطاً في الأكاذيب بينما ترفض المتجارة بالأكاذيب

أو أن تكون موضع كراهية دون أن تدع الحقد يتسلل لقلبك

ولكنك لا تبدو أفضل مما ينبغي ، أو تتكلم بحكمة أكثر مما يجب.

وإذا تمكن منك التفكير دون أن تجعل الأفكار غاياتك القصوى

إذا استطعت أن تتقبل النجاح والفشل

وتعامل هذين المزيفين على نفس القدر من المساواة

إذا استطعت أن تحتمل سماع الحقيقة التي أدليت بها.

حرفها أو لانك الأوغاد لي Nicholsوا فخاً للمغفلين.

أو أن تشاهد أموراً كرست نفسك لأجلها تتحطم.

وتتخطر في ترميمها بمحاولات بائسة.

إن استطعت أن تجمع كل أرباحك في كومة واحدة.

وتقامر بها دفعه واحدة في لعبة من ألعاب الحظ.

وتخسرها ، ثم تعيد الكرة من جديد.

وأن لا تقضي ولو بكلمة واحدة عن خسارتك.

إذا استطعت أن ترغم قلبك وأعصابك وتشبتاك.

على خدمتك بعد أن أستثروا منذ أمد.

وأن تثبت بصمودك عندما لا تملك شيئاً تبذله.

سوى إرادة تخاطبهم قائلة : "أثبتوا"!

إذا استطعت أن تخاطب الحشود دون أن تتخلى عن فضائلك .

أو تسير في ركب الملوك دون أن تفقد لمسة الأنسجام العادلة.

إذا عجز الخصوم والرفقاء المحبين عن إيذائك .

إذا كان كل الناس يعنون لك، دون أن ينفرد أى منهم بمكانة خاصة.

إذا استطعت أن تملأ دقيقة عدائية

بما يعادل ستين ثانية من السعي جرياً.

فلك الأرض وما عليها.

والأهم من ذلك، أتاك ستغدو رجلاً، يابني!

"The play" By Anne Sexton

I am the only actor
It is difficult for one woman
To act out a whole play.
The play is my life,
My solo act.
My running after the hands
And never catching up.
(The hands are out of sight-that is offstage)
All I am doing onstage is running
Running to keep up,
But never making it.

"المسرحية" بقلم أني سิกستون

أنا البطلة الوحيدة

وكم هو من الصعب أن تصمد امرأه وحدها
في مسرحية بأكملها.

تلك المسرحية هي حياتي،

عملي المنفرد وقدري المحظوم.

قدري الذي أهروه فيه لطلب أيادي العون
التي لا أستطيع إمساكها أبداً

(تلك الأيدي الممتدة من خلف الستار)

وكل ما افعله هو الركوض على المسرح خلفها

لعلي أنجو،

ومع ذلك يذهب جلّ مجاهدي هباءً.

Because I could not stop for death

By Emily Dickinson

Happy those early days! when I
Shined in my angel infancy.
Before I understood this place
Appointed for my second race,
Or taught my soul to fancy aught
But a white, celestial thought;
When yet I had not walked above
A mile or two from my first love,
And looking back, at that short space,
Could see a glimpse of His bright face;
When on some gilded cloud or flower
My gazing soul would dwell an hour,
And in those weaker glories spy
Some shadows of eternity;
Before I taught my tongue to wound
My conscience with a sinful sound,
Or had the black art to dispense
A several sin to every sense,
But felt through all this fleshly dress
Bright shoots of everlastingness.
O, how I long to travel back,
And tread again that ancient track!
That I might once more reach that plain
Where first I left my glorious train,
From whence th' enlightened spirit sees
That shady city of palm trees.
But, ah! my soul with too much stay
Is drunk, and staggers in the way.
Some men a forward motion love;
But I by backward steps would move,
And when this dust falls to the urn,
In that state I came, return.

لأنني لم استطع أن اتوقف للموت

بِقَمْ أَمِيلِي دِيَكُنْسُون

كم كانت سعيدة تلك السنوات الأولى !
عندما كنت طفلاً مُشع بوجه ملائكي.
قبل فهمي لذلك المكان
قد عُينت لسباقٍ ثانٍ للعنان،
أو علمت نفسي تقخيم الكتمان
وما كانت إلا فكرة صافية للأكونان؛
وعندما لم أقدر على تخطي
حبي الأول بميل واحد أو ثانٍ
وأرجع ببصري لتلك البقعة
أ سأتمكن من رؤية البشرى على وجهه المشرق واقعة؛
او على ثمة غيمة أو وردة متربفة
وروحي تتطلع لتعيش ساعة مرفة،
وفي تلك الامجاد الضعيفة الطففالية
بعض الظلال الأبدية؛
و قبل أن أعلم لسانى أن يطعن ولا يبالي
كان ضميري يصرخ بصوت آثم عالياً لي،
او يعلم الفن القائم عنه الاستغناء
وبكل حاسة تكمن الأخطاء،
ولكن شعرت بها خلال تلك الفساتين المثيرة
بلمحات تستطع بالآبدية.
كم سيسغرق للعودة مجدداً هناك،
ولأنتم من العودة للمسار آذاك !
ومن ثم يمكنني الوصول لتلك المكان الواضح
حيث تركت ولأول مرة قطاري الجامح،
حيث ترى، نور الروح
من أغصان شجر مدينة الاشباح.
ولكن، آه ! من روحي التي تمكث طويلاً
سكيراً، في الأفق مترنحة.
بعض الرجال يسيرون قبلة الحب،
ولكن خطواتي ترجع للخلف لا للقرب،
وعندما يمتلأ المكان بالغبار،
في هذه الحالة سأعود بالجوار.

Black Berry Picking

By Seamus Heaney

Late August, given heavy rain and sun
For a full week, the blackberries would ripen.
At first, just one, a glossy purple clot
Among others, red, green, hard as a knot.
You ate that first one and its flesh was sweet
Like thickened wine: summer's blood was in it
Leaving stains upon the tongue and lust for
Picking. Then red ones inked up and that hunger
Sent us out with milk cans, pea tins, jam-pots
Where briars scratched and wet grass bleached our boots.
Round hayfields, cornfields and potato-drills
We trekked and picked until the cans were full,
Until the tinkling bottom had been covered
With green ones, and on top big dark blobs burned
Like a plate of eyes. Our hands were peppered
With thorn pricks, our palms sticky as Bluebeard's.

We hoarded the fresh berries in the byre.
But when the bath was filled we found a fur,
A rat-grey fungus, glutting on our cache.
The juice was stinking too. Once off the bush
The fruit fermented, the sweet flesh would turn sour.
I always felt like crying. It wasn't fair
That all the lovely canfuls smelt of rot.
Each year I hoped they'd keep, knew they would not.

قطف التوت الأسود

بِقَمْ شِيمُوسْ هِينِي

في أواخر أغسطس، خلال الأيام المطيرة وبزورغ الشمس
لأسبوع كامل، يكتمل نضوج حبات التوت،
تشبه في البداية التكتل الدموي الأرجواني
بين حبات أخرى تكون حمراء وخضراء صلبة كالعقدة.
وتتناولت انت الحبة الأولى، وقد كانت حلوة

مثل النبيذ النقيل: تشبيه للدماء المنثورة في السماء ساعة الغروب في الصيف
ُتختلف من أثرها بقع على اللسان ورغبة مدوية لانقطاع المزيد
وبعثرت تلك الحمروات حبرها وبعثرت معها ملاداً للمزيد
وخرجنا حاملين بحوزتنا علب الحليب والبازلاء والمربى
حيث خدشت العوائق ولطخت الحشائش النادية أحذيتنا.

حول حقول القش والذرة والبطاطا
حُمنا واقتطفنا البعض حتى امتلأت العلب،
حتى صدى القاع بصوت امتلاء بها
بالخضروات منها، وعلتها بقع سوداء
تخللت في أيدينا، كلوجة مملوءة بالعيون.
والتصقت أيديينا بالشوك وأصبحت كاللحية الزرقاء.

وخزنا التوت الطازج في الحظيرة.
وعندما امتلأ الحمام وجذنا فرو،
فطر رمادي، منتشر في مخزننا.

كان العصير قد فسد أيضاً من أول خروجه من الشجيرات
تخمرت الفواكه، وأصبحت حامضة بعد ما كانت حلوة
وشعرت برغبة في البكاء. لم يكن ذلك عادلاً.
أن تقوح رائحة العفن من كل العلب.
وكلت أمني كل سنة أن يظلوا طازجين، ولكني كنت أعلم أن ذلك لن يحدث.

Hope is the thing with feathers
By Emily Dickinson

"Hope" is the thing with feathers -
That perches in the soul -
And sings the tune without the words -
And never stops - at all -

And sweetest - in the Gale - is heard -
And sore must be the storm -
That could abash the little Bird
That kept so many warm -

I've heard it in the chillest land -
And on the strangest Sea -
Yet - never - in Extremity,
It asked a crumb - of me.

"الأمل" هو ذاك الطير ذو الأجنحة
بِقَلْمِ إِيمِيلِي دِيكِنْسُون

"الأمل" هو ذاك الطير ذو الأجنحة -
وذلك الروح العلياء
وذلك اللحن بدون كلمات -
ولا يمكن إيقافه أبداً -

واصوات الريح العاتية العذبة -
ولابد أن تكون العاصفة هوجاء -
والتي يمكن أن تربك ذلك الطوير
والذي يكون سبب في تدفقة العديد -

وقد سمعت بها في أكثر الأراضي برداً -
وفي أكثر البحار غرابة -
ولكن ليس لحد التطرف أبداً
وقد طلب قُتاتي.

O me! O life

By Walt Whitman

Oh me! Oh life! Of the questions of these recurring,
Of the endless trains of the faithless, of cities fill'd with the foolish,
Of myself forever reproaching myself, (for who more foolish than I, and who more faithless?)
Of eyes that vainly crave the light, of the objects mean, of the struggle ever renew'd,
Of the poor results of all, of the plodding and sordid crowds I see around me,
Of the empty and useless years of the rest, with the rest me intertwined,
The question, O me! so sad, recurring—What good amid these, O me, O life?

Answer.

That you are here—that life exists and identity,
That the powerful play goes on, and you may contribute a verse.

آه يا هذا الأنا! يا حياتي!

بِقَلْمِ وَالْتُّ وَيْتَمَانَ

آه يا هذا الأنا! يا حياتي! يا لهذه الاسئلة لتلك الأشياء المتكررة،
لقطارات الخاثنين، لمدن محسنة بعقل المغفلين،
من أنا الذي دوماً ما ينقدني، (الذى هو أبغى مني، محاط ببحر من الخيانة أكبر من بحرى)
والعيون التي تشتهي عبنا للضوء، لمغزى الاشياء، للكبد المتجدد،
للحواصل المسكينة للجمع، للزحام المتباطن الدنس يحوم من حولي،
للسنوات الخوالي الباقيه، لشظايا نفسى المتشابكة،
السؤال المتكرر، يا ذا الأنا! منجد حزين، ماذما ظل من خير في كل ذلك، يا ذا الأنا، يا حياتي؟
الإجابة.

أنك هنا _ أن لك وجود في الحياة ، وأن لك هوية
وأن لا وقفه، وان لك دور تلعبه في تلك المسرحية القوية.

رسالة جندي في جبهة السويس
للشاعر نزار قباني

يا والدي!

هذا الحروف الثائرة

تأتي إليك من السويس

تأتي إليك من السويس الصابرة

إني أراها يا أبي، من خنقي، سفن اللصوص

احتشدت عند المضيق

هل عاد قطاع الطريق؟

يتسلقون جدارنا..

ويهددون بقاعنا..

فبلاد آبائي حريق

إني أراهم، يا أبي، زرق العيون

سود الصمائير، يا أبي، زرق العيون

قرصانهم، عينٌ من البلور، جامدة الجفون

والجند في سطح السفينة.. يشتمون.. ويسترون

فرغت براميل النبض.. ولا يزال الساقطون..

يتوعدون

الرسالة الثانية 1956/10/30

هذا الرسالة، يا أبي، من بور سعيد

أمرٌ جديد..

لكتيبي الأولى بيده المعركة

هبط المظليون خلف خطوطنا..

أمرٌ جديد..

هبطوا كأرتال الجراد.. كسرت غربانٍ مبيد

النصف بعد الواحدة..

وعلى أن أنهى الرسالة

انا ذاهبٌ لمهمتي

لأرد قطاع الطريق.. وسارقي حريتي

لأك.. للجميع تحريتي.

الرسالة الثالثة 1956/10/31

الآن أفنينا فلول الهاطرين
أبناه، لو شاهدتهم يتتساقطون
كتمار مشمسٌ عجوز
يتتساقطون..

يتآرجحون

تحت المظلات الطعينة
مثل مشنوقٍ تدلّى في سكون
وبنادق الشعب العظيم.. تصيدهم
زرق العيون

لم يبق فلاخٌ على محراثه.. إلا وجاء
لم يبق طفلٌ، يا أبي، إلا وجاء
لم تبق سكينٌ.. ولا فأسُّ..
ولا حجرٌ على كتف الطريق..

إلا وجاء

ليرد قطاع الطريق
ليخط حرفًا واحدًا..
حرفًا بمعركة البقاء

الرسالة الرابعة 1956/11/1

مات الجراد

أبناه، ماتت كل أسراب الجراد
لم تبق سيدةٌ، ولا طفلٌ، ولا شيخٌ قعبد
في الريف، في المدن الكبيرة، في الصعيد
إلا وشارك، يا أبي

في حرق أسراب الجراد
في سحقه.. في ذبحه حتى الوريد
هذى الرسالة، يا أبي، من بورسعيد
من حيث تمتاز البطولة بالجراح وبالحديد
من مصنع الأبطال، أكتب يا أبي

من بورسعيد

A letter from a soldier in the Front of Suez

By By Nezar Qabbani

My dear father!
These rebellious characters
Creeping up to you from Suez
Marches to you from forbearing Suez
I can see it, father, from my trench, the occupiers' ships
Packed in the strait
Did the bandits crawl back?
Climbing our fences
Threatening our existence
My ancestors' homes are like burning flames
I can see their blue eyes, father
I sensed no conscience in their blue eyes
Their pirate's crystal eyes and rigid eyelids
The soldiers on the shipboard are cursing and inebriated
They ran out of wine, yet those despicable are still swearing

The second letter 30/10/1956

This letter is from Port Said, father
A new order
To my first battalion to start the battle
The paratroopers landed behind our lines
A new order
They swept as a swarm of locusts..... As a terminator swarms of crows
The half after the whole
I have to end it here for now
I'm going on my mission
To force out the bandits, and my liberty warden
My greetings for you..... For all

The third letter 31/10/1956

Now, we destructed the remnants of the despicable
Dear father, if you just had to witness them falling dead
As an old rotten apricot
Falling apart
Swaying
Under the stabbing parachutes
Like a carried out person hanged in stillness
And those great people..... Shooting them
With blue eyes, they are
All the peasants left their ploughs to bring victory
Even the kids joined us, father
There was neither knife nor ax
Not a single stone on the road
Unless it was used
To force out those bandits
To write a single letter
Of the battle of survival

The fourth letter 1/11/1956

All the locusts have vanished
Father, all the swarms of locusts are annihilated
There was no woman, no child, and no elderly hand-tied
There is no one in the rural, the big cities, and the upper people
Unless they united
To burn the locusts' swarms
To annihilate, to slaughter it to the vein
This is my letter, father, from Port Said
Where the heroism coheres with wounds and rigidity
From the land of heroes, I write this father
From Port Said

الى الأمير الدمشقي توفيق قباني
للشاعر نزار قباني

مكسرة كجفون أبيك هي الكلمات..
ومقصوصة ، كجناح أبيك ، هي المفردات
فكيف يغنى المغني؟
وقد ملأ الدمع كل الدواه..
وماذا سأكتب يابني؟
ومونك ألغى جميع اللغات..

لأي سماء نمد يدينا؟
ولا أحدا في شوارع لندن يبكي علينا..
يهاجمنا الموت من كل صوب..
ويقطعنا مثل صفصافتين
فأنذر ، حين أراك ، عليا
وتذكر حين تراني ، الحسين

أشيلك ، يا ولدي ، فوق ظهرني
كمئذنة كسرت قطعتين..
وشعرك حقل من القمح تحت المطر..
ورأسك في راحتي وردة دمشقية .. وبقايا قمر
أواجه مونك وحدي..
وأجمع كل ثيابك وحدي
وألثم قمصانك العاطرات..
ورسمك فوق جواز السفر
وأصرخ مثل المجانين وحدي
وكل الوجوه أمامي نحاس
وكل العيون أمامي حجر
فكيف أقاوم سيف الزمان؟
وسيفي انكسر..

سأخبركم عن أميري الجميل
سأخبركم عن أميري الجميل
عن الكان مثل المرايا نقاء، ومثل السنابل طولا..
ومثل النخيل..

وكان صديق الخراف الصغيرة، كان صديق العصافير
كان صديق الهديل..

سأخبركم عن بنسج عينيه..
هل تعرفون زجاج الكنائس؟
هل تعرفون دموع الترنيات حين تسيل..
وهل تعرفون نوافير روما؟
وحزن المراكب قبل الرحيل
سأخبركم عنه..

كان كيوسف حسنا.. و كنت أخاف عليه من الذئب
كنت أخاف على شعره الذهبي الطويل

... وأمس أتوا يحملون قميص حبيبي
وقد صبغته دماء الأصيل
فما حيلتي يا قصيدة عمرى؟
إذا كنت أنت جميلا..
وحظي جميلا..

لماذا الجرائد تقتلاني؟
وتشنقني كل يوم بحبل طويل من الذكريات
أحاول أن لا أصدق موتك، كل التقارير كذب،
وكل كلام الأطباء كذب.
وكل الأكاليل فوق ضريحك كذب..
وكل المدامع والحضرات..
أحاول أن لا أصدق أن الأمير الخرافي توفيق مات..
وأن الجبين المسافر بين الكواكب مات..
وأن الذي كان يقطف من شجر الشمس مات..
وأن الذي كان يخزن ماء البحار بعينيه مات..
فموتك يا ولدي نكتة .. وقد يصبح الموت أقسى النكات

أحاول أن لا أصدق .. ها أنت تعبر جسر الزمالك،
ها أنت تدخل كالرمح نادي الجزيرة، تلقي على الأصدقاء التحية،
تمرق مثل الشعاع السماوي بين السحاب وبين المطر ..
وها هي شقتك القاهرة، هذا سريرك، هذا مكان
جلوسك، ها هي لوحاتك الرائعات ..
وأنت أمامي بخشاشة القطن، تصنع شاي الصباح،
وتنسقى الزهور على الشرفات ..
أحاول أن لا أصدق عيني ..

هنا كتب الطب ما زال فيها بقية أنفاسك الطيبات
وها هو ثوب الطبيب المعلق يحمل بالمجد والأمنيات
فيما نخلة العمر .. كيف أصدق أنك ترحل كالاغنيات
وأن شهادتك الجامعية يوما .. ستصبح صك الوفاه !!

أتوفيق ..
لو كان للموت طفل، لأدرك ما هو موت البنين
ولو كان للموت عقل ..
سألناه كيف يفسر موت البلبل والياسمين
ولو كان للموت قلب .. تردد في ذبح أولادنا الطيبين.
أتوفيق يا ملكي الملامح .. يا قمرى الجبين ..
صديقات بيروت منتظرات ..
رجوعك يا سيد العشق والعاشقين ..
كيف سكسر أحلامهن ؟
وأغرقهن ببحر الذهول
وماذا أقول لهن حبيبات عمرك، ماذًا أقول؟

أتوفيق ..
إن جسور الزمالك ترقب كل صباح خطاك
وإن الحمام الدمشقي يحمل تحت جناحيه دفء هواك
فيما قرة العين .. كيف وجدت الحياة هناك؟
فهل ستذكر فينا قليلا؟
وترجع في آخر الصيف حتى نراك ..
أتوفيق ..
إني جبان أمام رثائقك ..
فارحم أباك ...

For the Damascus's Prince Tawfiq Qabbani
By Nezar Qabbani

Broken words as your father's eyelids
How come a singer remains singing?
With tears pouring down, everywhere...
What should I write down, dear son?
All language skipped my tongue by you death...

To which heaven do we pray?
While London's streets fell silent..
Death surrounds us from every corner...
Shattering us into two willows
Remembering you when I recognize you as Ali
And remember me when you recognize me as Al-Hussein

Carrying you on my back, my son
You are like a minaret, shattered into two...
And your hair is like a wet hayfield under the rain...
Your head in my palm as a Damacus Rose... And like vestige of the moon
Facing your death all alone
Picking all your clothes all alone
Kissing your fragrant shirts
Your drawing on the passport
Shouting like a crazy by myself
And all faces, surrounding me are fake
And all eyes have dried out
How should I resist the sword of time?
And my sword now is broken

I will tell you more about my prince
I will tell you more about my prince
His face is like clear glass, and as tall as ears

And like palm trees
He was friends with lambs, with sparrows, and with cooing
Telling you how purple his eyes were...
Do you know the stained glass of church?
Do you know the tears of the wealthy ladies when it's poured...
And do you know about Rome fountains?
And the sad atmosphere when the ships leave
I will tell you more about him...
He was as beautiful as Yusuf... And I was always afraid for him of the wolves
I was afraid for his golden long hair
And yesterday they came, carrying my beloved one's shirt
And it was stained with his purebred blood
What can I do poem off my life?
If you were beautiful...
And my luck was great...

Then why does my newspaper assassinate me?
And chokes me every day with a long rope of my memories
I try hard to not believe your death; all the reports are only lying to me ,
And every word of every doctor is only a lie .
And all wreaths on your grave are only illusions
And all those tears and rattles
I try my best to not believe that our legendary prince Toufiq is now gone...
And that the roaming forehead across space is not here anymore....
And that one who used to pick from the sun's trees is now very far away...
And that one who stored all the sea in his eyes is now not among us..
Your death became like a joke for me... And death is way the worst joke ever

I don't want to believe, as I see you crossing AlZamalek Bridge,
Here you are entering like an arrow Al-Jazira club, greeting your friends,
Passing like a heavenly light among clouds and rain...
And here is your Cairene apartment, here your bed lies, here is where you sit, and here are your
Dazzling drawings...
You are here standing before my eyes in your cotton Dishdasha (a long sleeved ankle-length
traditional robe for male Muslims), making morning tea ,
Watering the flowers on the windows...
I try to deny what is in front of me...
And medicine books still have your pleasant fragrance
And here is the doctor's gown, hanging up, dreaming of glory and wishes
O my dear palm...how can I believe that you left me like a pure song
And that your university certificate will become one day a certificate of death!!

O Toufiq...

If death had kids, it would know how to lose your own child feels like
And if it had brain...

We would ask to explain the death of nightingales and jasmines
And if it had a heart...it would hesitate to take our good kids.

O Toufiq, with royal features...and bright forehead as the moon...
Your ladies of Beirut are waiting...

For your return, oh you, the master of love and lovers...

How can I disappoint their desires?

And drown them in the ocean of distraught

What should I tell your life's sweethearts, what can I say?

O Toufiq

Al Zamalik bridges are gazing your steps every morning
And the Damascus pigeons are carrying your warmth on their wings
O apple of my eyes...how is life there?

Would you miss us?

Then return in the end of summer, so we can see you again....

O Toufiq

I am a coward in front of your lament ...
So show some mercy on your dear father...

الرسالة الثانية عشر حراجي القط.

يا أغلى من قشرة عيني
وحيطان بيتي وولدي.
ربنا يتلقىك في عيالك وف مالك.
ولا يهلك قدامك سكه
ولا يقطع لك مشوار.
جاني جوابك.

ما بتسألنيش ليه ع اللي بيجرى لما بتجيني الجوابات؟
كيف جسمى يسخن ويريد
وقلبي يرقص تحت التوب ..؟
النسمة تهل علينا أول ما يخش جوابك
باعمل ولا كنه هاممني قدام الناس
أقلب واعدل في أيدي الظرف.
بعدين اطلع للبساطوى.
وأقولله..
طب خشن اقراء

يتلموا علينا الحريمات.
يقدعوا من جوه الباب
مرزوق وسطيهم بالجوابات
وأقول طب مش تستتو لاما مرزوق يشرب كباية الشاي ..؟
وأقيد النار وأعلق فوقها الميه وجوابك على حجري
ان قمت أروح واخداه
وان جيت أفعد على حيلي تاني
أقوم تاني ف حجري
حاطاه.
وأسوي الشاي وانا سامعاهم ورا ضهرى بيتغاظوا ..
وأصب الشاي وأقعد وسطيهم..
واما أسلمهم واحد واحد كبايته
أنا اللي أقص الظرف
واديله الورقة بيدي عشان يقرأ

الله يسترها معاك ويخليك..
ويحبب خلقه فيك يارب.

من يوم ما خدتني يا حراجي
وانت مكرني في عين الناس.
ومحسبني اني سرت البيت.

الناس تعلم علينا
وتقعد حوليتنا كإتنا عليه.

يا نفسي صحي يا ناس
أحس اني ولو حتى لحظه
قدرت أخف يا حراجي عنك شيلة الشيلة.
النبي جواباتك بتور ضلعة مخي صحي
وضلعة مخ الحريمات.

كل ده يا حراجي جرالك في أسوان؟

ده انت بقىت عفريت..

أمال ده ما كانش باين ليه يا حراجي هنا في البيت؟
كنا حابسينك في البيت؟

و ساعات لما أكون قاعدة لوحدي بانقي الغله
ولا باعبي الجره

أقول وحية الرب حراجي حرام فيكي يا فاطنه.
برضه كان لازمه بت أجدع منك..

مش يعني تخن وطول
حراجي عمره ما شافني كده.
حراجي.

الكلمة ساعات تغنيه..
وتخلية يensus ليلته مطمن رايق البال.

و ساعات برضه أقول:
مانا برضه مليحة
يعني هيء الغيري دي.
برضه حتشيل في عيونها اللي انا شايلاه لحراجي ؟
لـه.

أنا أكثر واحد في الدنيا تعز حراجي..
هو حراجي عاوز إيه م الدنيا..

غير ان الضحكة لما تطلع من قلبه تطلع مرتحة ؟
وانا على كد ما باقدر..
بادعيلك.

باكشف شعري للنجم وبادعيلك يا حراجي..
وأقول..
ميتى حتاجي ..?

وأشوفك بعنينا..
وانت بتخطي عتبة الدار ؟.

The twelfth letter Hiragy Alqout

You are dearer than the apple of my eye
And my own home and kids
May Allah bless your kids and wealth
And may your life carry no barriers
And never have an impasse way
I have received your letter
Does it not concern you how I feel, when I receive your letters?
How my temperature goes insane
And how passionate my heart becomes
And the breeze caress my whole body
Ignoring my feelings publicly
Tossing and turning your letter in my hand
Then I look at the postman
Telling him
Come inside and read it for me
Ladies come, sitting around me
Setting inside the doorstep
And Marzouq is in the middle
Can't you wait until Marzouq drinks his tea?
While your letter resting on my lab, I boil some water
Wherever I go, or whenever I sit back, it would be sticking with me
Making the tea, hearing their jealous whispers behind me
Serving the tea while sitting with them
Serving each cup for them one by one
I, who unseal the envelope,
Giving him the paper myself to read it
May you stay safe and sound
And be loved by people
From the very first day of our marriage, Heragy
You made people value me
And made me feel like a queen of a palace
And made me feel like these people are my family
I hope for all people to know, dear Heragy
I would fell, even for a moment
How much I want to lighten this stress from you
Your letters really remove the darkness of my brain
And do so for the ladies

All of this, did you witness in Aswan, Heragy?
You became a weasel man
So why did I not get to see all this in your present, Heragy?
Were you locked up in here?
Sometimes when I am setting alone cleaning the wheat
Or filling up the water
I say to myself that I am not worthy for you, Heragy
He needed a better girl
With perfect and flawless body
But Heragy never judges me like that
For Heragy
A word can make him more than happy and satisfied
And make him slumber with secured and clear mind
I say too:
Me neither a lovely lady
That other woman
Could she carry the same love I carry for Heragy?
Absolutely no
I am indeed the only one who appreciates Heragy
What does Heragy want more than
Laughing with relief and from the bottom of his heart?
And I pray for you as much as I can
Praying day and night
Asking
When are you going to come back home?
See you with my own eyes
When you step in?

Your dear wife
Fatema Ahmed Abd ElGhafar
Gabalaiet EL-Far.

الرسالة الرابعة

وصلنا الطرد وجانا المبلغ يا حراجي ..
أحياك الرب وأبقاءك أفين عام ..
ولا عاد يقطعك عادة ولا حس..
ولا يقل لك كف ..
ولا يطوي من قدامك سجادة الخير والسع德 ..

اما بعد ..
فإحنا وز عننا المبلغ زي ما قلت..
ولعلك ما تشغليش بالك بينا وأبقى في راحة بال ..
 إحنا يا حراجي – بعد الشر-
إن ضاقت بینا الحال
يكفيها زيال
كفاية علينا البسطاوي الظهر يخطي عتبة الدار .

إمبارح ..
جانا ((الشيخ فرشي)) ..
وخطب ع الباب ..
جه ساعة المغرب
قاللي : لا بدن ما نص لعید ..
قاللي : ((يا بت المرحوم ..
الواد لازمه الكتاب ..
يوم السوق ..
إتدلي هاتي له فلمين بوص ..
ودواية .لوح)) ..
وضحك .. بعدين قاللي :
((لحسن يطلع لوح))
وأنا بيني وبينك يا حراجي عاوزاه يكبر
ويعوضنا عن الأهل
ويعمل لنا قيمة .
عاوزاه تكون قيمته ف جبلية الفار قيمة القيمة .
اللي بتقوله عن أسوان يا بو عيد ..
حكايه ولا حكايات أبو زيد ..
هي يعني .. مش زي بلدنا .. ؟
أمل ناسها بيسموا إيه .. ؟
ما بيشتغلوش ليه ؟
وإنت ..
طول عمرك راجل صاحب فاس
فهمهاني دي
لاحسن عامله في راسي زي الخبطه ..
كيف صاحب الفاس يصبح أوسطى .. ؟

صاحبك ((تكروني)) لما أتى بالطرد ..
شيعنا معاه الموجود ..
في الليل يا حراجي تهف علينا ما عرف كيف ..
هفغان القهوه .. على صاحب الكيف ..
وبامد إيديا في الظلمه ألقاك جنبي ..
طب والنبي صُح
ومش باكدب يا حراجي .
وباحس معاك إن الدنيا لذينه .
كيف حال ((عبد العال)) و ((على اب عباس))؟ ..

وقوللي يا حراجي ..
بتاكل كيف .؟
وبتبس إيه ؟ وبنطلع إيه ؟
بننم فين ؟
قاعد في المطرح مع مين ؟
مين اللي بيعسلك توباك
وبتنسبح فين .. ؟

في نهاية القول ..
أنا رح أشبع عيد ع الكتاب ..
فابعتله ووصيه على شد الحيل ..

وجميع الناس في الجبلية
عايزين لك كل سعاده وخير ..
وبيتمنوك تاني ترجع في سلامه ..
تعمر مصطباتك ..
وتقدid اللنصه في الدار ..

زوجتك
فاطنه أحمد عبد الغفار
جبلية الفار

The fourth letter Aswan

My dear husband
Heragy Al-qout
The worker for the High Dam

I received your letter, and also the sum
May Allah bless your life, in full vividness and power
And be as kind as ever
And be always happy, and in grace
In the following
We distributed the sum as you said
And do not bother yourself with our matters, and stay at ease
And if we are in a difficult situation, Allah forbids
A riyal is more than enough
It is enough for us that the postman passes by our house, at noon
Yesterday, Sheikh Qourshy visited us, and knocked the door
He came at the sunset
He said that we don't have enough for Eid
He said: O you! Daughter of the deceased
Your boy needs a book
When you go to the market
Buy him two reed pens, an inkwell and a slate
He laughed saying : because he may become narrow-minded
I want him to grow up well, entre nous
Compensates us for the parents and makes us valuable
I want him to make his dignity here in Gabalya Alfar
Dear Eid's father, everything you describe about Aswan
Is like story, even better than Abu Zied's stories
Is it not like here!!!
Then what do its people do?
Why do not they have jobs?
And you are a lifetime peasant,
Just try to even convince me!!
As it is like a big headache for me
How come a farmer like you becomes??

Your fellow left as he gave me your package
We welcomed him by what we afforded
Dear Heragy, I don't know how I suddenly miss you
Like the one, addicted to coffee.
Extending my hands to the darkness where I feel you in my embrace
That's exactly how I feel, I swear, I am not lying

And I feel how delightful the life next to you
Abd El-aal Altahey and Ali Abu Abbas, how are they doing?
Tell me my dear,
How do you eat? What clothes do you wear and take off?
Where do you fall asleep?
Who is sharing with you this place?
Who is cleaning your clothes?
Where do you take your showers?
In the end

I will buy Eid a book
Send him a testament to do his best?
And all the people here in the Gabalya
We wish you all the happiness and good
And to come back safely
And your front door always be filled with good
And come to turn on the lights in the house.

Your dear wife
Fatema Ahmed Abd ElGhafar
Gabalya Alfar

الرسالة الثالثة
الجوهرة المصنونة
والدرة المكونة
زوجتنا فاطمة احمد عبد الغفار
يوصل ويسلم ليها
في منزلنا الكائن في جبلية الفار.

أما بعد..
فهذا ثاني خطاب..
باعتني طيّب ماقدرنا المولى عليه..
وعنبعناك في ظرف الجمعه .. طرد
الطرحة والجزمة بتوعك..
وكساوي عزيزة وعيدي.
دورت الحسبة فرأسي وقلت يا واد يا حراجي..
هوه يعني قانون العيل مايدوقشي الكسوه..
غير في العيد؟
أمال كيف العيل حيسس بابوه جنبه
إذا كان الأب .. بعيد..?
بقي أول ما دلقتنا يا فاطنة بابور السد على محطة إسوان
أنا والجدعان
حسيت بالدوخة
مش أول مرة بأسيب جبلية الفار..?
رحنا المكتب..
طلّينا البطاقات..
ومضينا على الورقات..
آه يا فطاني لو شفتني الرجاله هنه..
قولي ميات .. ألوفات..
بحر من أولاد الناس..
اللي من { درجا } واللي م { البنانون }
واللي من { أصفون } و { التل }
جدعان.. زي عيدان الزان .. سايبين الاهل.
وتطلّي ف عين الواحد يا والده ع الغربه.
عارف يا مرتي الرجل في الغربه يشبه أيه؟
عود دُره وحداني .. ف غيط كمون.
حسيت بالخوف ناشع في عروقي زي البرد.
قضينا الليلة الأولانيه في اي مكان..
العين مشقوقه
والبال..
زي الغلة الي بتسرسب من يد الكيال.
وندھت عليك وقلت يا فاطنة انا بندھ..
سامعاني؟
سامعني يا عيال؟

النبي لولا الخوف واللومة من الرجاله..
 لا ركب القطر وعدت..
 قبل ما اروح لموظف
 قبل ما ارد سؤال..
 وقعدت اعقل نفسي واقول: يا حراجي يا بوبي...
 أمال جيت ليه?
 الخايف م الغريبة ما يجيشه..
 إتحمّل علشان كسوة عيد.. ورغيف العيش
 لكانك يا خي رحت {الديش}
 من خوفي يا مرتي..
 قعدت أهدي الرجاله..
 فاطنه..
 أول ما نفكى الخمسه جنيه
 أطلعى ع الفور... وأدي حساب {عمران} وجنيه {بمبه الصباغ}
 والباقي زيجوا بيه القارب..
 لما يعدلها الرحمن.
 سلمى ع الولد.. وع {الحاج التايب}
 بلا كتر كلام...
 سلمى على كل اللي لينا فيهم نايب..
 واوعي يا فاطنه لما أرجع وأبغض فوش اللولاد...
 أعرف إن أبوهم كان غايب.
 واحدنا هنا بنستي الجوابات بفروغ الصبر
 طول ما الجوابات رايحة وجايده...
 اعتبرى كاني باجي اشوفك ... واجي.

زوجك
 لاوسطي حراجي

The third letter

My preserved gem
And preacious pearl
My dear wife, Fatemma Ahmed Abd ElGhafar
Greetings my beloved wife
In our house, located in Jabalya Alfar
In the following
This is my second time writing to you
Enclosed with a sum of money, that is the best I could do
And I will send to you in the letter of Friday, a package
Of your veil and shoes
And clothes for the children, Aziza and Eid
I thought long and hard and said
Isn't it right for the kids to have some clothes too
Except in Eid?
So, how are they going to feel the love
When I am far away from them?
When we arrived at the the gates of the station of Aswan Babur Al-Sad
Me and my fellows
I felt my head spining
It is not my first time leaving home?
We entered the office
Gave our IDs
Signed the papers
Oh, Fatemma, if you can just see the men here
They are like hundreds, or thousands
Like a throng
Some are from Derga, others from Albatanon
Also from Asfon and Altal
Men as strong as an ox, alienated
Starring in their eyes feeling the sorrow of expatriation
My dear wife, do you know how men look like in expatriation?
Like a needle in a haystack
Felt horrified, like chills filling my whole body from cold
We spent our first night at any place
With red eyes
And worn out minds
Calling your name
Can you hear me?
My dear kids, can you hear me?
I swear, if it was not for my pride in front of these men
I would be returning back to you

Before going to the worker
Before answering
I was lecturing myself, saying: then why did you come in the first place?
Whoever is afraid of alienation never comes from the start
You have to bear with it for Eid's clothes, and for the food
Treat it as you are a part of the army now
From my own fear, dear wife
I was trying to calm the men
Fatemma
Once you have some change of these five pounds
Go to Omran as you have the money and give him his expenses, and a pound for the dyer's bulb
And with the rest keep the boat working
Until we have more, Allah willing
Send my greetings to the kids, and Alhajj Altayeb
With no more to say
Send my greetings to all our beloved ones
And never let the kids know
That I am not at home
And here we are patiently waiting for the letters
As long as the letters are send and received
Consider it as me coming to see you.

Your dear husband
Heragy

تزوجتك أيتها الحرية

للشاعر نزار قباني

مدخل

وهو يمشي في غابةٍ من خناجر ..

أطلقوا نارهم على المتنبي.

وأراقوا دماء مجنون عامر.

لو كتبنا يوماً رسالة حبٍ ..

شنقونا على بياض الدفاتر ما بوسع السيف قطع

لسانى فالمدى أزرق .. وعندى أظافر ..

2

كنت الرجل الأوحد في التاريخ ..

فلا أولاد .. ولا أحفاد .. ولا ذريه كنت أمير العشق ..

وكنت أسافر يوماً في الأحداق الخضر ..

ويوماً في الأحداق العسلية ..

كان هناك العطر الأسود .. والأمطار الأولى ..

والأزهار الوحشية ..

كان هناك عيونٌ

كان هناك شفاءً مفترساتِ كالاصداف البحريّة ..

كان هناك سمكٌ حيٌ تحت الإبط ، وثمة رائحةٌ بحرية

..

كان هناك نهودٌ تقرع حولي ..

مثل طبولِ إفريقيّة ..

3

إني قدس الكلمات..
وشيخ الطرق الصوفية..
وأنا أغسل بالموسيقى وجه المدن الحجري ه وأنا الرائي ..
والمستكشف..
والمسكون بنار الشعر الأبدية.
كنت كموسى..

أزرع فوق مياه البحر الأحمر ورداً كنت مسيحاً قبل
مجيء النصرانية.
كل امرأة أمسك يدها..

4

كان هناك .. ألف امرأة في تاريخي.
إلا أنني لم أتزوج بين نساء العالم إلا الحرية.
وأنا الرائي .. والمستكشف..
والمسكون بنار الشعر الأبدية.
كنت كموسى..

أزرع فوق مياه البحر الأحمر ورداً كنت مسيحاً قبل
مجيء النصرانية.
كل امرأة أمسك يدها..
تصبح زنقةً مائيةً..

4

كان هناك .. ألف امرأة في تاريخي.
إلا أنني لم أتزوج بين نساء العالم إلا الحرية.

Marrying Thee, O Freedom

By: Nizar Qabbani

Preamble:

He walks amidst a jungle of daggers,
their fire unleashed on Al-Mutanabbi.
And spilled the blood of crazed Amir.

If we were to ever write a love letter,
They'd hang us on the whiteness of paper.
The swordsman cannot cut my tongue,
For the horizon is azure, and I have nails...

1

The loneliest man in history was I,
No children, no grandchildren, and no offspring.
I was the prince of passion.

Once traveling in green irises,
And once in honeyed irises.
Black fragrance lingered, with the earliest rains,
and the untamed blooms.

There were eyes,
There were lips, predatory like seashells.
There was a live fish under the armpit, and a maritime scent.
There were breasts drumming around me,
Like African drums. . .

3

I, the word's sanctified paragon,
And the Sufi paths' venerable sage.
Stone cities, I cleanse with music.
Seer and explorer, I,
Inhabited by the eternal flames of poetry.
I was like Moses,
Planting roses above the Red Sea waters.
Christ-like ere Christendom's rise.
Every woman whose hand I held...

4

A thousand women etched in my annals,
Yet I married none the world's women, Except for Freedom.
Seer and explorer, I,
Inhabited by the eternal flames of poetry.
I was like Moses,
Planting roses above the Red Sea waters.
Christ-like ere Christendom's rise.
Every woman whose hand I held...

Transformed into an aqueous lily...

4

A thousand women etched in my annals,
Yet I married none the world's women,
Except for Freedom.

للشاعر نزار قباني

قصيدة أسطن

أسطن أني لعبة بيديه ؟
أنا لا أفكر في الرجوع إليه
اليوم عاد لأن شيئاً لم يكن
وبراءة الأطفال في عينيه
ليقول لي : إني رفيقة دربه
وبأنني الحب الوحيد لديه
حمل الزهور إلى .. كيف أرده
وصبّي مرسوم على شفتيه
ما عدت أذكر .. والحرائق في دمي
كيف التجأت أنا إلى زندقه
خبأت رأسِي عنده .. وكأنني
طفل أعادوه إلى أبويه
حتى فساتيني التي أهملتها
فرحت به .. رقصت على قدميه
سامحته .. وسألت عن أخباره
وبكيت ساعات على كتفيه
وبدون أن أدرِي تركت له يدي
للتام كالعصفور بين يديه .
ونسيت حقدي كلَه في لحظة
من قال إني قد حقدت عليه ؟
كم قلت إني غير عائدة له
ورجعت .. و ما أحلى الرجوع إليه.

By the poet Nizar Qabbani
A poem, Does he think

Does he think me a puppet?
I don't consider returning to him.
Today, he came back as if nothing had happened.
The purity of children is mirrored in his gaze
To tell me that I'm his lifelong companion.
And he declares that I'm his Sole beloved.
How may I return the flowers he bestowed upon me?
And the semblance of my youth is drawn upon his lips.
I have ceased to recollect, yet the flames within my blood still burn.
How I sought shelter in his embrace.
I nestled my head against him as If I was
A child restored to his parents.
Even my forsaken gowns
Exalted in his presence and gracefully danced upon his feet.
I forgave him and inquired about his welfare.
Tears streamed down my face for hours as I leaned on his shoulder.
Unintentionally, I left my hand in his
To slumber like a bird nestled in his hand.
In one instant, I cast aside all my bitterness.
Who claimed I had grudge against him?
How often have I said I'm not destined to return to him?
I did return.. How delightful the comeback is!

القدس
لنزار قباني

بكى.. حتى انتهت الدموع
صلبت.. حتى ذابت الشموع
ركعت.. حتى ملني الركوع
سألت عن محمد، فيك وعن يسوع
يا قدس، يا مدينة تفوح أنبياء
يا أقصر الdroوب بين الأرض والسماء
يا قدس، يا منارة الشرائع
يا طفلةً جميلةً محروقة الأصابع
حزينةً عيناك، يا مدينة البطل
يا واحةً ظليلةً من بها الرسول
حزينةً حجارة الشوارع
حزينةً مآذن الجامع
يا قدس، يا جميلةً تائف بالسوداد
من يقرع الأجراس في كنيسة القيامة؟
صبيحة الأحد..
من يحمل الألعاب للأولاد؟
في ليلة الميلاد..
يا قدس، يا مدينة الأحزان
يا دمعةً كبيرةً تجول في الأجناف
من يوقف العدوان؟
عليك، يا لولوة الأديان
من يغسل الدماء عن حجارة الجدران؟
من ينقذ الإنجيل؟
من ينقذ القرآن؟
من ينقذ المسيح من قتلوا المسيح؟
من ينقذ الإنسان؟
يا قدس.. يا مدینتی

يا قدس.. يا حبيبتي
غداً.. غداً.. سيزهر الليمون
وتفرح السنابل
الخضراء والزيتون
وتضحك العيون.. .
وترجع الحمام المهاجرة.. .
إلى السقوف الطاهرة
ويرجع الأطفال يلعبون
ويلتقي الآباء والبنون
على ربالك الزاهرة.. .
يا بلدي.. .
يا بلد السلام والزيتون

Jerusalem

By the poet Nizar Qabbani

I wept until the well of tears ran dry,
I prayed until the candles waned,
I kneeled until I was tired of kneeling,
I inquired about Muhammad within you, and about Jesus.
O Jerusalem, city redolent with the spirit of prophets,
Oh, the shortest path between earth and heaven
O Jerusalem, beacon of sacred laws,
O fair child with fingers charred,
Your eyes brim with sorrow, O city of the pure,
O, a shady oasis through which the Prophet passed
Sad are the stones of your streets
Sad minarets of mosques
O Jerusalem, veiled in darkness,
Who tolls the bells at the Church of the Holy Sepulchre?
On Sunday mornings,

Who brings toys for the children?
In the night of Christmas.
O Jerusalem, city of woes,
A tear ambling through the eyes,
Who will stand against the aggression?
Upon the pearl of religions
Who will cleanse the blood from the stones of the walls?
Who will safeguard the Gospel?
Who will protect the Quran?
Who will deliver Christ from those who slew Him?
Who will save humanity?
O Jerusalem, my city,
O Jerusalem, my beloved,
Tomorrow, lemons will blossom,
And the green ears of wheat and olive will rejoice,
And laughter will fill the eyes,
And the migrant storks will return
To the pure rooftops,
And the children will play once more,
And fathers will reunite with their sons
In your flourishing hills,
O my homeland,
Land of peace and olive trees.

أم المعز للشاعر نزار قباني

1

كسمكةٌ اخترقها رمح

جائني هاتفٌ من دمشق يقول:

"أمك ماتت".

لم أستوعب الكلمات في البداية

لم أستوعب كيف يمكن أن يموت السمك كله

في وقتٍ واحد..

كانت هناك مدينة حبيبة تموت.. إسمها بيروت..

وكان هناك أمٌ مدهشة تموت.. إسمها فائزه..

وكان قدرني أن أخرج من موتي..

لأدخل في موت آخر..

كان قدرني أن أسافر بين موتين..

2

دمشق، بيروت، القاهرة، بغداد، الخرطوم،

الكويت، الجزائر، أبو ظبي وأخواتها..

هذه هي شجرة عائلتي..

كل هذه المدائن أنزلتني من رحمها

وأرضعتني من ثديها..

وملأت جيوبِي عنباً، وتيناً، وبرقوقاً..

كلها هزت لي نخلها.. فأكللت..

وفتحت سماواتها لي.. كراسة زرقاء..

فكتبت..

لذلك، لا أدخل مدينةً عربيةً.. إلا وتناديني:

"يا ولدي..."

لا أطرق باب مدينةٍ عربية..

إلا وأجد سرير طفولي بانتظاري..

لا تنزف مدينةً عربيةً إلا وأنزف معها...

فهل كان مصادفةً أن تموت بيروت..

وَتَمُوتُ أُمِّي فِي وَقْتٍ وَاحِدٌ؟...

Mother Al-Mu'thaz

1

Like a fish skewered by a spear,
A call arrived from Damascus, stating:
"Your mother has departed."
Initially, the words eluded my understanding,
How can an entire sea expire
In a single moment...

There was a beloved city fades away, whose name Beirut.
And there was an extraordinary mother departed, known as Faiza...
And it was my fate to exit from one death
To enter into another
It was my fate to journey between two deaths.".

2

Damascus, Beirut,
Cairo, Baghdad, Khartoum, Kuwait, Algiers, Abu Dhabi, and their sisters...
This is my family tree.

All these cities gave birth to me from their wombs
And breastfed me.
Filling my pockets with grapes, figs, and apricots,
All its palms trembled to me, so I ate.
And its blue heavens opened up to me... as a notebook.
So I wrote...

Thus, I don't enter an Arab city without it beckoning:
"My son"...
I don't approach the door of an Arab city
Without finding my childhood bed awaiting me.
No Arab city bleeds without me bleeding with it,

Was it a coincidence for Beirut to die
And for my mother to die at the same time?

3

يعرفونها في دمشق باسم (أم المعتز).

وبالرغم من أن اسمها غير مذكور في الدليل السياحي

وأهميتها التاريخية لا تقل عن أهمية (قصر العظم)

ومزار (محى الدين بن عربي).

وعندما تصل إلى دمشق..

فلا ضرورة أن تسأل شرطي السير عن بيتها..

لأن كل الياسمين الدمشقي يهره فوق شرفتها،

وكل الفل البلدي يتربى في الدلال بين يديها..

وكل القطط ذات الأصل التركي..

تأكل.. وتشرب.. وتدعوا ضيوفها.. وتعقد

اجتماعاتها..

في بيت أمي..

4

نسألك أن أقول لكم، إن بيت أمي كان معللاً للحركة الوطنية في الشام عام 1935. وفي باحة دارنا الفسيحة كان يلتقي قادة الحركة الوطنية السورية بالجماهير. ومنها كانت تنطلق المسيرات والتظاهرات ضد الانتداب الفرنسي..

وبعد كل اجتماع شعبي، كانت أمي تحصي عدد ضحاياها من أصص الزرع التي تحطمت.. والشتول النادرة التي انقضت...
وأعود الزنبق التي انكسرت..

وعندما كانت تذهب إلى أبي شاكية له خسارتها الفادحة، كان يقول لها، رحمة الله، وهو يبتسم:

(سجل أزهارك في قائمة شهداء الوطن.. وعوضك على الله...)

3

In Damascus, she is known as "Mother of Al-Mu'thaz",

Despite her name not gracing the guidebook,

Her historical import equal to that of the Azm Palace

And the shrine of Muhi al-Din ibn Arabi.

When you arrive in Damascus,

There's no need to inquire of a traffic officer for her residence,

For every jasmine in Damascus hums above her balcony,
All indigenous jasmine thrives under her care,
And all the Turkish-origin cats

They eat, they drink, they invite their guests, they hold their meetings...
within the walls of my mother's abode

4

I neglected to recount that my mother's abode served as the hub for the Levantine national movement in 1935. In our expansive courtyard, leaders of the Syrian national movement convened with the masses. From this locale, protests and demonstrations against the French Mandate materialized...

Post each public convocation, My mother used to count the number of victims from the shattered plant pots, rare seedlings bombarded, and snapped lily stems...

When she lamented her profound losses to my father, may God have mercy on him, he would smile and say:

"Enroll your flowers in the martyrs' roster of our homeland... and let God indemnify you..."

5

لا تذهب إلى الكوكتيلات وهي تلف ابتسامتها بورقة سولوفان..
لا تقطع كعكة عيد ميلادها تحت أضواء الكاميرات...
لا تشتري ملابسها من لندن وباريس، وترسل تعبيماً بذلك إلى من يهمه الأمر..
لا توزع صورها كطوابع البريد على محررات الصفحات الاجتماعية...
ولم يسبق لها أن استقبلت مندوبة أي مجلة نسائية، وحذتها عن حبها الأول.. وموعدها الأول.. ورجلها الأول..
أمي تؤمن بربٍ واحد.. وحبيبٍ واحد.. وحبٍ واحد..
قهوة أمي مشهورة..
فهي تطحنها بمطحنتها النحاسية فنجاناً.. فنجاناً..
وتغليها على نار الفحم.. ونار الصبر..
وتعطرها بحب الدهان..
وترش على وجه كل فنجان قطرتين من ماء الزهر..
لذلك تحول شرفة منزلنا في الصيف..

إلى محطةٍ تستريح فيها العصافير..

وتشرب قهوتها الصباحية عندنا..

7

ومن كثرة الأزهار، والألوان، والروائح التي
أحاطت بطفولتي كنت أتصور أن أمي.. هي
موظفة في قسم العطور بالجنة..

8

بموت أمي..

يسقط آخر قميص صوفٍ أغطي به جسدي
آخر قميص حنان..

آخر مظلة مطر..

وفي الشتاء القادم..

كل النساء اللواتي عرفتهن
وحدها أمي..

أحبتي وهي سكرى..

فالحب الحقيقي هو أن تسكر..

ولا تعرف لماذا تسكر..

كلما نسيت ورقةً من أوراقي في صحن الدار..
فتحولت الآل福 إلى (امرأة)..

والباء إلى (بنفسجة)

والدال إلى (دالية)

والراء إلى (رمانة)

والسين إلى (سوسة) أو (سمكة) أو (سنونوة).

ولهذا يقولون عن قصائدي إنها (مكيفة الهواء)..

ويشترونها من عند بائع الأزهار..

لا من المكتبة...

She abstains from cocktail soirées, masking her smile with cellophane...

She refrains from slicing her birthday confection beneath camera illumination...

She eschews procuring attire from London and Paris, dispatching a memorandum to all concerned...

She does not scatter her likeness like postage stamps across social media platforms.
Never has a women's magazine dispatched a emissary to delve into her initial love, inaugural date, or primary suitor...

My mother espouses one God, one beloved, and one love...

Renowned is her coffee,

Ground meticulously with her brass mill, cup by cup,

boiled over the coals and the fires of fortitude,

Perfumed with cardamom,

And anointed with two drops of blossom essence in each cup. or (and she sprinkles on every cup two drops of blossom water.)

Hence, our balcony transmutes into a haven for warbling birds in the summer,

Where they savor their morning coffee with her...

Amidst the proliferation of blooms, hues, and fragrances that enshrouded my infancy,

I conjectured that my mother was an officer fragrance department in the heaven

With my mother's departure,

last wool shirt covering my body falls,

The last shirt of tenderness,

The last umbrella of rain,

And in the next winter,

All the women I have encountered,

She alone, my mother,

Loved me and she was my intoxicated.

The true love is to be intoxicated,

Without knowing why.
Every time I forgot a paper of my papers in the house...
The letter "A" metamorphosed into "woman"...
The "B" into "Banafsga",
The "D" into "Dalea",
The "R" into "Romana"...
And the "S" into "Sosna" or "Samka" or "Snona".
And for this they say about my poems that they are air conditioned
And they buy them from the florist ..
Not from the library..

11

كلما سألوها عن شعري، كانت تجيب:

"ملائكة الأرض والسماء.. ترضى عليه".

طبعاً.. أمي ليست ناقدة شعر موضوعية..

ولكنها عاشقة. ولا موضوعية في العشق.

فيما أمي. يا حبيبتي. يا فائزه..

قولي للملائكة الذين كلفتهم بحراستي خمسين

عاماً، أن لا يتركوني... .

لأنني أحاف أن أنام وحدي... .

والدال إلى (دالية)

والراء إلى (رمانة)

والسين إلى (سوسنة) أو (سمكة) أو (سنونوة).

ولهذا يقولون عن قصائدي إنها (مكيفه الهواء)..

ويشترونها من عند باائع الأزهار..

لا من المكتبة... .

11

كلما سألوها عن شعري، كانت تجيب:

"ملائكة الأرض والسماء.. ترضى عليه".

طبعاً.. أمي ليست ناقدة شعر موضوعية..
ولكنها عاشقة. ولا موضوعية في العشق.
فيما أمي. يا حبيبتي. يا فائزه..
قولي للملائكة الذين كلفتهم بحراستي خمسين
عاماً، أن لا يتركوني...
لأنني أحاف أن أنام وحدي...

11

Whenever they asked her about my poetry, she would reply:

"The angels of the earth and sky are pleased with him."

Naturally, my mother isn't an objective poetry critic...

but she was a lover, and there is no objectivity in love

My mother, my beloved, my Faiza...

Convey to the celestial guardians tasked with my watchful care for half a century, that they shall not abandon me.

because I dread slumbering alone...

The "D" into "Dalea",

The "R" into "Romana"...

And the "S" into "Sosna" or "Samka" or "Snona".

And for this they say about my poems that they are air conditioned

And they buy them from the florist ..

Not from the library...

Whenever they asked her about my poetry, she would reply:

"The angels of the earth and sky are pleased with him."

Naturally, my mother isn't an objective poetry critic...

but she was a lover, and there is no objectivity in love

My mother, my beloved, my Faiza...

Convey to the celestial guardians tasked with my watchful care for half a century, that they shall not abandon me.

because I dread slumbering alone...

أيها المارون في الكلمات العابرة

محمود درويش

أيها المارون بين الكلمات العابرة

احملوا أسماءكم وانصرفوا

وأسحبوا ساعاتكم من وقتنا، وانصرفوا

وأسرقوا ما شئتم من صور، كي تعرفوا

انكم لن تعرفوا

كيف يبني حجر من ارضنا سقف السماء

أيها المارون بين الكلمات العابرة

منكم السيف - ومنا دمنا

منكم الفولاذ والنار - ومنا لحمنا

منكم دبابة اخرى - ومنا حجر

منكم قبلة الغاز - ومنا المطر

وعلينا ما عليكم من سماء وهواء

فحذوا حصنكم من دمنا وانصرفوا

وادخلوا حفل عشاء راقص... وانصرفوا

وعلينا، نحن، ان نحرس ورد الشهداء

وعلينا، نحن، ان نحيا كما نحن نشاء

أيها المارون بين الكلمات العابرة

كيسوا او هامكم في حفرة مهجورة، وانصرفوا

وأعيدوا عقرب الوقت الى شرعية العجل المقدس

او الى توقيت موسيقى المسدس

فلنا ما ليس برضيكم هنا، فانصرفوا

ولنا ما ليس فيكم: وطن ينづف وشعب ينづف

وطن يصلح للنسيان او للذاكرة

أيها المارون بين الكلمات العابرة

آن أن تنصرفوا

وتموتوا اينما شئتم ولكن لا تموتوا بیننا

آن أن تنصرفوا

فُلْنَا فِي أَرْضِنَا مَا نَعْمَل
وَلَنَا الْمَاضِي هُنَا
وَلَنَا صَوْتُ الْحَيَاةِ الْأَوَّلِ
وَلَنَا الْحَاضِرُ، وَالْحَاضِرُ، وَالْمُسْتَقْبِلُ
وَلَنَا الدُّنْيَا هُنَا... وَالْآخِرَةُ
فَأَخْرَجُوا مِنْ أَرْضِنَا
مِنْ بَرْنَا... مِنْ بَحْرِنَا
مِنْ قَمَحْنَا... مِنْ مَلْحَنَا... مِنْ جَرْحَنَا
مِنْ كُلِّ شَيْءٍ، وَأَخْرَجُوا
مِنْ مَفَرَّدَاتِ الْذَّاِكْرَةِ
إِلَيْهَا الْمَارُونُ بَيْنَ الْكَلْمَاتِ الْعَابِرَةِ!

O you who walk through the fleeting words

By Mahmoud Darwish

O those who walk through the fleeting words
Carry your names along with you and get lost
Separate our time of yours and get lost
And steal whatever you want of pictures, so you understand
That you will never know
How a stone from our land builds the ceiling of our homes
O you who walk through the fleeting words
From you the sword – from us our blood
From you the steel and fire – from us our flesh
From you another tank – and from us a stone
From you the tear gas canister – and from us the rain
Upon us the same sky and breathing the same air as you
Take your share from our blood and leave
Go to a dancing dinner party and get lost
As for us, we will guard the flowers on the corpse of our martyrs
As for us, we will live the way we want
O you who walk through the fleeting words
Stack your illusions in an abandoned pit and get lost
Go back to the time when the sacred calf had legitimacy
Or to the time of the pistol's music!
Nothing will please you here so get out
We have what you lack: a bleeding homeland and a bleeding people
A homeland no one will forget and no one will remember
O you who walk through the fleeting words
It's time for you to leave
Die wherever you want but not among us
It's time for you to leave
For our land we have work to proceed

Here, we have our history
 Here, we have been born
 Here, we have our present, the present and the future
 Here, we owe the blessings of life.. And the hereafter
 So get out of our country
 Our land and sea
 Our wheat ... our salt ... our wound
 Out of everything that is ours
 Out from each memory of ours
 O you who walk through the fleeting words!

اثنان بقلم رياض صالح حسين

كأنا اثنين
 يمشيان معاً
 في الشوارع المهجورة
 منه تفوح رائحة التبغ
 ومنها تساقط أوراق الليمون
 وعنده المنعطف
 كنجمتين
 سقطا
 كأنا اثنين
 أحدهما يُغتني
 والأخر يُحب الإصغاء
 فجأة، توقف عن هذا
 وتوقفت عن ذاك
 عندما انكسر المزمار
 كأنا اثنين
 أهدته فلما لكتابة
 وأهداها جذاء خفيًا للنثرات
 بالقلم كتب لها: "وداعاً"
 وبالحذاء الخفيف جاءت لتدعه

Two lovers By Ryad Saleh Hessuin

Two lovers,
 Walking through
 The abondend streets
 He smells like cigarettes
 And from she, the lemon leaves
 On the turning,
 Like two stars

They fall apart.
 They were two,
 One sings
 And the other listens
 Suddenly, he stopped singing
 And she stopped listening
 When the flute broke.
 They were two,
 She gave him a pen to write with
 And he gifted her a shoe to walk in
 With the pen, he wrote “goodbye”
 With the shoe, she came to bid him farewell.

قصيدة "رغبات" لرياض الصالح الحسين

أريد أن أذهب إلى القرية
 لأقطف القطن وأشم الهواء
 أريد أن أعود إلى المدينة
 في شاحنة مليئة بال فلاحين والخراف
 أريد أن أغسل في النهر
 تحت ضوء القمر
 أريد أن أرى قمراً
 في شارع أو كتاب أو متحف
 أريد أن أبني غرفة
 تتسع لآلاف صديق
 أريد أن أكون صديقاً
 للثوري والهوا و الحجر
 أريد أن أضع بحراً
 في الزنزانة
 أريد أن أسرق الزنازين
 وألقيها في البحر
 أريد أن أكون ساحراً
 فأضع سكيناً في القبة
 أريد أن أمدّ يدي إلى القبة
 وأخرج منها أغنية بيضاء
 أريد أن أمتلك مسدساً
 لأطلق النار على الذئاب
 أريد أن أكون ذئباً
 لأفترس من يطلقون النار

أريد أن أختبئ في زهرة
خوفاً من القاتل
أريد أن يموت القاتل
حينما يرى الأزهار
أريد أن أفتح نافذة
في كل جدار
أريد أن أضع جداراً
في وجهه من يغلقون النوافذ
أريد أن أكون زلزاً
لأهْزِ القلوب الكسولة
أريد أن أسleep في كل قلب
زلزاً من الحكمة
أريد أن أخطف غيمة
و أخبئها في سريري
أريد أن يخطف اللصوص سريري
و يخبيئونه في غيمة
أريد أن تكون الكلمة
شجرة أو رغيفاً أو قبلاً
أريد لمن لا يحب الشجر
و الرغيف
و القبلة
أن يمتنع عن الكلام

“Desires” by Riyad al-Saleh al-Hussein

I want to go to the village
To pick cotton and breathe the fresh air
I want to go back to the city
In a truck full of farmers and sheep
I want to bathe in a river
Under the moonlight
I want to see a moon
In a street, a book or a museum
I want to build a room
That accommodates thousands of friends
I want to be a friend
To the sparrow, air and stone
I want to put a sea
In my prison cell
I want to steal all prison cells
And throw them in the sea
I want to be a magician
So that I put a knife in the hat
I want to reach into the hat
And pull out a white song with my hand
I want to own a gun
To shoot the wolves
I want to be a wolf
To prey on the shooters
I want to hide in a flower
For fear of the killer
I want the killer to die
When he sees the flowers
I want to open a window
In every wall
I want to erect a wall
In the face of those who keep their windows closed
I want to be an earthquake
To shake all the lazy hearts
I want to tuck into every heart
An earthquake of wisdom
I want to steal a cloud
And hide it in my bed
I want the thieves to steal my bed

And hide it in a cloud
 I want for the word
 To be a tree, a loaf of bread, or a kiss
 I want for anyone who does not like trees,
 Loaves of bread
 Or kisses
 To refrain from speaking.

وحذك محمود درويش

مقهى، وأنت مع الجريدة جالس
 لا، لست وحذك
 نصف كأسك فارغ
 والشمس تملأ نصفها الثاني
 ومن خلف الزجاج ترى المشاة المسرعين ولا ثرى،
 إحدى صفات الغيب تلك: ترى ولكن لا ترى
 كم أنت حر أيها المنسي في المقهى
 فلا أحد يرى أثر الفراشة فيك،
 لا أحد يحملق في حضورك أو غيابك،
 أو يدقق في ضبابك إن نظرت
 إلى فتاة وانكسرت أمامها
 كم أنت حر في إدارة شأنك الشخصي
 في هذا الزحام بلا رقيب منك أو
 من قارئ
 فاصنعوا بنفسك ما تشاء،
 اخلع قميصك أو حذاءك إن أردت،
 فأنت منسي وحر في خيالك،
 ليس لاسمك أو لوجهك هنا عمل ضروري
 تكون كما تكون
 فلا صديق ولا عدو يراقب هنا ذكرياتك
 فالتمس عذراً من تركتك في المقهى
 لأنك لم تلاحظ قصة الشعر الجديدة
 والفراشات التي رقصت على غمازتيها
 والتمس عذرًا من طلب اغتيالك ذات يوم،
 لا لشيء... بل لأنك لم تمت يوم ارتطمت بنجمة
 وكتبت أولى الأغانيات بحبرها
 مقهى، وأنت مع الجريدة جالس
 في الركن منسيًا،
 فلا أحد يهين مزاجك الصافي، ولا أحد يفكر باغتيالك
 كم أنت منسي وحر في خيالك

Alone by Mahmoud Darwish

A café and you along with your newspaper, sitting
No, you are not alone.
Half your glass is empty,
And the other with the sunlight is shown.
Through the window, you see the people in such a hurry but you are not seen
One of those absentee blessings: you see but can't be seen.
O forgotten; how free you are in that café!
No one sees the butterfly effect in you
No one cares about your existence or what you are going through
Or see the tears dropping from your eyes
if you glance a girl who was once yours.
O how free you are managing your own affairs
In that crowd unnoticed
By anyone
So, make your wishes become true
Take off your shoes or shirt if you want
Cause you are forgotten and free in your own fantasy,
Neither your name nor your face matter here
you be who you are
As no friend or foe gazes upon your memories
So, excuse the one who left you alone in that café
Cause you didn't notice the new haircut
Nor the butterflies dancing on her dimples.
Forgive the one who tried to assassinate you one day,
For nothing but surviving that star hit
Which inspired you to write your first songs with its ink
A café and you along with your newspaper, sitting
Forgotten in that corner
No one annoys your peaceful mind or tries to assassinate you
O how free and forgotten you are in your own fantasy!

Literature Hub

Short Stories

By Farha, Reem and Mariam

قصة: نجيب محفوظ "زعلاوي"

اقتنعت أخيراً بأن عليًّا أن أجد الشيخ زعلاوي. وكنت قد سمعت باسمه لأول مرة في أغنية الدنيا ما لها يا زعلاوي شقلبوا حالها وخلوها ماوي. وكانت أغنية دائمة على عهد طفولتي فخطر لي يوماً أن أسأله أبي عنه كعادة الأطفال في السؤال عن كل شيء، سأله: من هو زعلاوي يا أبي؟ فرمضني بنظرة متربدة كأنما شك في استعدادي لفهم الجواب، لكنه قال: "فلتحل بك بركته، أنه ولد صادق من أولياء الله، وشيل المهموم والمتابع، ولو لا له لم تغما..". وفي السنوات التي تلت ذلك سمعته مرات وهو يثنى أطيب الثناء على الولي الطيب وكراماته.

وأجرت الأيام فصادفتني أدواء كثيرة، وكنت أجد لكل داء دواءه بلا عناء وبنفقات في حدود الامكان، حتى أصابني الداء الذي لا دواء له عند أحد، وسددت في وجهي السبل وطوقني اليأس، فخطر بالي ما سمعته على عهد طفولتي، وتساءلت لم لا أبحث عن الشيخ زعلاوي؟!.. وذكرت أن أبي قال إنه عرفه في بيت الشيخ قمر بخان جعفر، وهو شيخ من رجال الدين المشتغلين بالمحاماة الشرعية، فقصدت بيته، وأردت التأكد من أنه مازال يقيم فيه فسألت بياع فول أسفل البيت، فنظر الرجل إلى باستغراب وقال:

الشيخ قمر! ترك الحي من عهد بعيد، ويقال انه يقيم اليوم بجarden سيتي، وان مكتبه بميدان الأزهر..

واستدلت علي عنوان مكتبه بدقتر التليفون، وذهبت اليه من توقي في عمارة الغرفة التجارية. واستأذنت، ثم دخلت الحجرة على اثر خروج سيدة حسناء منها اسكتري برائحة زكية كالسحر المخدر. استقبلني باسمها، وأشار إلي بالجلوس فجلس علي مقعد جلدي فاخر، واحست قدمي رغم غلظ النعل بزيارة السجادة ونفاستها وكان الرجل يرتدي البدلة العصرية ويدخن السيجار، ويجلس جلسة المعتد بنفسه ومالة، وينظر إلي بترحاب حار لم أشك معه في أنه يظنني زبونة، فركبني الحرج والضيق لتطفي علي وقته الثمين، قال يستحثني علي الكلام

أهلاً وسهلاً!

فقلت لأضع حداً لموقعي الحرج. "أنا ابن صديقك القديم الشيخ علي التطاوي!" فمررت بنظرته رنة فتور، لا الفتور كله لأنه لم يفقد الامل كله وقال: "الله يرحمه، كان رجلاً طيباً". فتشجعت علي البقاء بقوه الألم الذي ساقني إلي المجيء وقلت: "كان حدثي عن ولد طيب يدعى زعلاوي قابله عند فضلياتكم، اني يا سيدتي أريدكم ان كان لايزال علي قيد الحياة." استقر الفتور في العينين. ولم أكن لأذهب لطردكني أنا وذكرني أبي معاً، وقال بلهجة من صمم علي انهاء الحديث. كان ذلك في الزمان الاول، وما اكاد اذكره اليوم. فقمت لأطمئنه الي اعتزامي الذهاب وأنا أسأله: "أكان ولدك حقاً؟ فقال،

"كنا نراه معجزة."

فسألته وأنا أتحرك لأزيد من طمأنينته: "وأين يمكن أن أجده اليوم؟"

"مدي علمي أنه كان يقيم بربع البرجاوي بالأزهر.." وأكب علي أوراق علي مكتبه بحركة قاطعة بأنه لن يفتح فاه مرة أخرى فحننت رأسي شakra واعتذرت عن ازعاجه مرات، وغادرت مكتبه وأنا لا أسمع للدنيا صوتاً من وش الخجل في رأسي. وذهبت إلي ربع البرجاوي الذي يقوم في حي مأهول لحد الاكتظاظ فوجده قد تأكل من القدم حتى لم يبق منه الا واجهة اثرية وحوش استعمل رغم الحراسة الاسمية مزلة. وكان له مدخل مسقوف اتخذ رجل محلاب لبيع الكتب القديمة من دينية وصوفية، وكان قبيضاً ضئيلاً كأنه مقدمة رجل، فلما سألته عن زعلاوي نظر إلي بعينين ملتهتين ضيقتين وقال باستغراب.

"زعلاوي، يا سلام! والله زمان، كان يقيم في هذا الربع حقاً عندما كان صالح للإقامة، وكان يجلس عندي كثيراً فيحدثني عن الأيام الخالية،" واتبرك بنفحاته؛ قلت، "ولكن أين زعلاوي اليوم؟!"

وهز كتفيه في أسي، وسرعان ما ترکني لزبون قادم ورحت أسأل أصحاب الدكاكيين المنتشرة في الحي، فاتضح لي ان عدداً وافراً منهم لم يسمع عنه، وآخرين تحسروا علي ايامه الحلوة وان جهلوها مكانه والبعض سخر منه بلا حيطة ونعتوه بالدلل ونصحوني ان اعرض نفسي علي دكتور كأنني لم أفعل ولم أجد بدا من العودة إلي بيتي يائساً.

ومضت الايام مثل عکارة الجو، واشتد بي الالم، فأيقنت بأنني لن أصبر علي هذه الحال طويلا، وعدت اتساءل عن زعلاوي وأتعلق بالأمال التي بعثها اسمه القديم في نفسي. عند ذلك خطرت لي فكرة وهي أن أقصد شيخ حارة الحي، والحق أني عجبت كيف لم أفك في هذا من أول الامر، وكان مكتبه عبارة عن دكان صغير غير أن به مكتبا وتليفونا، وكان يجلس الى مكتبه مرتديا جاكته فوق جلباب مقام، ولم يقطع دخولي حديثه مع رجل يجلس إلى جانبه، فوقفت انتظر حتى انصرف الرجل ثم نظر إلى ببرود، فقلت افضن مغاليقه بالقواعد المتبعة فسرعان ما جرت البشاشة في وجهه، ودعاني إلى الجلوس وهو يسألني عن مطلبني،

فقلت، "أني في حاجة الى الشيخ زعلاوي.."

فرقمي بدهشة كما رقمي السابقون من قبل وابتسم عن اسنان مذهبة وهو يقول: "علي أي حال فهو حي لم يمت، ولكن لا مسكن له وهذا هو الخازوق، ربما صادقته وأنت خارج من هنا على غير ميعاد، ربما قضيت الايام والشهر بحثاً عنه دون جدوى".

"حتى أنت لا تستطيع أن تجده!"

"حتى أنا! انه رجل يحير العقول ولكن أحمد ربنا على أنه مازال حيا.."

ونظر إلى مليا ثم تمنى: "الظاهر ان حالتك شديدة.."

"جدا.."

"كان الله في عونك.. لكن لم لا نستعين بالعقل؟"

وبسط ورقة على المكتب ومضي يخطط عليها بسرعة ومهارة غير متوقعتين حتى رسم لحي خريطة شاملة احياءه وحواريه وارفته وميادينه. نظر إليها بإعجاب ثم قال:

"هذه مساكن، وهذا هي العطارين، وهي النحاسين، خان الخليلي، القسم والمطافئ، الرسم خير مرشد وخد بالك من المقاهي وحلقات الذكر والمساجد والزوايا والباب الاخضر فقد يندس بين الشحاذين فلا يميز منهم أنا في الواقع لم أره من سنوات وشغلتني عنه شواغل الدنيا، وقد أعادني سؤالك عنه إلى أجمل عهود الشباب.."

وجعلت انظر في الخريطة بحيرة. ودق جرس التليفون فرفع السماعة وهو يقول لي بأريحية:

"خذها، ونحن في خدمتك.."

غادرته وأنا أطوي الخريطة، ورحت أقطع الحي، من ميدان إلى شارع الي عطفة، وأنا أسأل من آنس فيه إماماً بالمكان، حتى قال لي كواه بلدي:

"اذهب الى حسنين الخطاط بأم الغلام فانه كان صديقه.."

وذهبت إلى أم الغلام وجدت عم حسنين يعمل في دكان ضيق عميق الطول مليء باللوحات وحقق الالوان، وتتبعث من اركانه رائحة غريبة هي خليط من رائحة الغراء والعطير وكان عم حسنين متربعا فوق فروة أمام لوحة مسنودة الى الجدار قد نقش في وسطها باللون الفضي اسم الله.. وكان مكتبا على زخرفة الحروف بعنابة تستحق الاحترام فوقت وراءه متحرجاً من از عاجه أو قطع فيض الالهام عن يده المنسجمة في ملكته، وطال انتظاري وإذا به يتتسائل في لطف بلدي:

"نعم.."

أدركت انه كان علي علم بوجودي فعرفته بنفسي وقلت:

"قيل لي إن الشيخ زعلاوي صديقك وأنا أبحث عنه.." كفت يده عن العمل وتفحصني متعجبًا ثم قال بنبرة تنهيدية:

"زعلاوي! يا سبحان الله!"

فتساءلت بلهفة:

"هو صديقك، أليس كذلك؟"

"كان يا ما كان، الرجل اللغز! يقبل عليك حتى يظنوه قريبك، ويختفي فكأنه ما كان، لكن لا لوم علي الاولياء."

أنطفأ الامل كما ينطفئ المصباح بغتة لانقطاع التيار، وقال الرجل:

"لازمني عهدا حتى خلت انتي أرسمه فيما ارسم ولكن أين هو اليوم؟"

"لعله مازال حيا.."

"هو حي بلا ريب، وكان له ذوق لا يعطي عليه على، وبفضله صنعت أجمل لوحاتي."

فقلت بصوت يكاد يطمسه رماد الامل:

"يعلم الله انني في مسيس الحاجة اليه وأنت أدرى بالمتاعب التي يقصد من أجلها!"

"نعم.. نعم. شفاك الله، والحق انه رجل كما يقال عنه واكثر."

ثم وهو يبتسم مشرقا:

"وفي وجهه جمال لا يمكن ان ينسى، ولكن أين هو؟!"

واقتلت قدمي وأنا أصافحه ثم ذهبت. ومضيت أشرق في الحي وأغرب سائلا عنه من أنس فيه طول عمر أو خبرة حتى أخبرني بیاع ترمس بأنه قابله في بيت الشيخ جاد الملحن المعروف منذ زمن وجيز.. وذهبت إلى بيت الموسيقار التمبكريه ووجدته في حجرة بلد، انيقة، تتردد في جنباتها انفاس التاريخ، وكان يجلس علي كنبة وعوده الشهير منطرح الي جانبه منطويا علي أجمل انغام عصرنا، علي حين ورد من الداخل صوت هاون ولغط صغار، وحالما سلمت وقدمت نفسي اشعرني بحلوة استقباله وانطلاقه علي سجيته بأنني في بيتي. ولم يسألني عما جاء بي سواء بالكلام أو الاشارة ولم أشعر بأنه يداري السؤال أو يضمره حتى عجبت للطفة وانسانيته، وقلت مستبشرًا خيرا:

"ياشيخ جاد، أنا من عشاق فنك، طالما طربت له في افواه المطربات والمطربين."

قال باسما:

"تشكر.."

فقلت في حياء:

"لا مؤاخذة علي از عاجك، قيل لي إن زعلاوي صديقك وأنا في أشد الحاجة اليه.."

فقطب في اهتمام وقال:

"زعلاوي! أنت في حاجة اليه؟ الله معك، ترى أين أنت يا زعلاوي؟"

فتساءلت في لهفة:

"ألا يزورك؟"

"زارني منذ مدة، قد يحضر الان، وقد لا أراه حتى الموت!"

فتنهدت بصوت مسموع وتساءلت:

"لم كان كذلك؟"

فتناول العود وهو يضحك وقال:

"هكذا الأولياء والا ما كانوا أولياء!"

"ويتعذب عذابي من يريدهم؟"

"هذا العذاب من ضمن العلاج!"

وأمسك بالريشة وراح يعاثر الاوتار فينطقها نغمات عذبة فتابعته شارد اللب ثم قلت وكأنني أخاطب نفسي:

"اذن صاعت زيارتي سدي!"

فابتسم وهو يلتصق خده بجنب العود، وقال:

"الله يسامحك، أيقال هذا عن زيارة عرفتني بك وعرفتك بي!"

فخجلت أيما خجل وقلت معذرا:

"لا تؤاخذني، اخرجنني شعور الخيبة عن حدود الادب."

لا تستسلم للخيئة، هذا الرجل العجيب يتبع كل من يريديه، كان أمره سهلا في الزمان القديم عندما كان يقيم في مكان معروف، اليوم الدنيا تغيرت وبعد ان كان يتمتع بمكانة لا يحظى بها الحكام بات البوليس يطارده بتهمة الدجل، فلم يعد الوصول اليه بالشيء اليسيرا، ولكن أصبر وثق بأنك ستصل..

ورفع رأسه عن العود، وانتظم العزف حتى صار مقدمة موسيقية واضحة، و اذا به يغنى:

"ادر ذكر من أهوي ولو بلامي

"فان أحاديث الحبيب مدامي"

وعلى جمال اللحن والغناء تابعته بقلب غافل مكتود، ولما فرغ من الاداء قال:

"لحت هذه القصيدة في ليلة واحدة، وذكر انها كانت ليلة عيد الفطر، وكان هو ضيفي طوالها وهو الذي اختار لي القصيدة، وكان يجلس حينا بمجلسك هذا، وحينما يلاعب أولادي وكأنه احدهم، وكلما غلبني الفتور او استعصي علي الالهام لكمني مداعبا في صدري وضاحكتي فيجيئ قلبي بالنعم وأوصل العمل حتى اكتمل لي أجمل لحن صنعته،"

فتساءلت في دهش:

"أله في الطرب؟"

"هو الطرب نفسه، وصوته عند الكلام جميل جدا، ما ان تسمعه حتى ترحب في الغناء، وتهيج اريحية الخلق في صدرك.."

"وكيف يشفى من المتابع التي يعجز عنها البشر؟"

"هذا سره، ولعلك تظفر به عند اللقاء..".

"لكن متى يجيء اللقاء؟!" ولذنا بالصمت فعادت ضوضاء الصغار تملأ الحجرة. ومضي الشيخ في الغناء مرة أخرى وجعل يردد 'ولي ذكرها' في الوان من طبقات النغم ومحاسنه حتى رقصت الجدران من سكرة الطرب. وأعربت عن اعجابي بكل جوارحي فشكري بابتسامته العذبة، ثم قمت مستأذنا فأوصلني الى الباب الخارجي، وعندما صافحته قال لي:

"سمعت انه يتزداد هذه الايام علي الحاج ونس الدمنهوري، الا تعرفه؟"

فهززت رأسي بالنفي، وانتفاضة أمل جديد تدب في قلبي فقال:

"هو من الوارثين، ويزور القاهرة من حين لآخر فينزل في فندق ما، ولكنه يسهر كل ليلة في حانة النجمة بشارع الألفي.."

وانتظرت الليل ثم ذهبت إلى حانة النجمة.. سألت نادلا عن الحاج ونس فأشار الي ركن شبه منعزل لموقه وراء عمود مربع ضخم تقوم بأصلعه المرايا في كل جانب، وهناك رأيت رجلا يجلس إلى مائدة وحيدا، وأمامه فوق المائدة زجاجة فارغة إلى ثلثها، وأخرى فارغة تماما، وعدا ذلك لا يوجد شيء من مزة أو طعام فأيقت اتنى حيال سكير خطير وكان يرتدي جلباما فضفاضا حريرا وعمامة مقلوبة وبمد ساقيه حتى أصل العامود ناظرا إلى المرأة في ارتياح وانسجام وقد توردت صفة وجهه المستدير الوسيم رغم دنوه من الشيخوخة بحمرة الخمر. افتربت منه في خفة حتى توقفت على مبعدة ذراعين من مجلسه ولكنه لم يلتقط نحوه ولم يبد عليه انه شعر بوجودي، فقلت برفقة متربدة:

"مساء الخير يا سيد ونس"، فالتفت نحوي بشدة كائناً أيقظه صوتي من سبات، وحدجني بنظرة انكار فقدمت اليه شخصي معذرا عن ازعاجه وهممت بتوضيح السبب الذي جاء بي اليه لكنه قاطعني قائلاً بلهجة شبه أمراء وان لم تخل من لطف عجيب:

"تفضل بالجلوس أولاً واسكر ثانياً!"

فتتحت فمي لاعتذر لكنه وضع أصبعيه في اذنيه وقال:

"ولا كلمة حتى تفعل ما قلت.."

ادركت اتنى حيال سكران ذي نزوات فقلت اسايره حتى منتصف الطريق فجلست وابتسمت وقلت:

"أرجو أن تسمح لي بسؤال واحد.."

لم يرفع أصبعيه من اذنيه، وأشار إلى الزجاجة وقال:

"في مجلسكم جسي هذا لا أسمح بأن يتصل بيني وبين أحد كلام ان لم يكن سكران مثلي، والا خلا المجلس من اللياقة وتعذر فيه التفاهم."

افهمته بالإشارة اتنى لا أشرب فقال بقلة اكترااث:

"هذا شأنك وهذا شرطي."

وملا لي كوبه، فتناولته في رضوخ وشربته، وما أن استقر في جوفي حتى اشتعلت فصبرت عليه حتى الفت عنقه وقلت:

"انه لشديد، وأظن ان لي أن أسألك عن.." لكنه أعاد أصبعيه إلى اذنيه وقال..

"لن أصغي لك حتى تسكري.."

وملا الثاني فنظرت اليه متربدا، ثم تغلبت علي احتجاجي الباطني وشربته دفعه واحدة ما ان استقر في موضعه حتى فقدت إرادتي وعلى أثر الثالث صاعت ذاكرتي، وعقب الرابع الخفي المستقبل ودار بي كل شيء ونسيت ما جئت من أجله لا أقبل على الرجل مصغيا ولكنني رأيته محض مساحات لونية لامعنى لها وهكذا كل شيء بدأ ومر وقت لم أدره حتى مال رأسي إلى مسنن الكرسي وغبت في نوم عميق، وفي أثناء نومي حلمت حلمًا جميلاً لم أحلم بمثله من قبل حلمت بأنني في حديقة لا حدود لها تنتشر في جنباتها الاشجار بوفرة سخية فلاتري السماء الا كالكواكب خلال اغضانها المتعانقة ويكتفها جو كالغرروب أو كالغيم.. وكنت في غاية من الارتياح والطرب والهنا.. وجوقة من التغريد والهديل والزقزقة تعزف في اذني، وثمة توافق عجيب بيني وبين نفسي، وبيننا وبين الدنيا فكل شيء حيث ينبغي أن يكون بلا تناقض أو اساعة أو شذوذ، وليس في الدنيا كلها داع واحد للكلام او الحركة، ونشوة طرب يضج بها الكون ولم يدم ذلك الا فترة قصيرة فتحت بعدها عيني اخذ الوعي يلطماني كقبضة شرطي، ورأيت ونس الدمنهوري ينظر إلي بإشفاق ولم يكن بقي في الحانه الا بضعة اشخاص كالنيام وقال الرجل:

"نمت نوماً عميقاً لا شك انك جائع نوم.."

فأنسنت رأسي الثقيل الي راحتني ولكنني رددتها في دهشة ونظرت فيها فرأيتها تلمع ب قطرات ماء، وقلت محتاجا:

"رأسي مبتل!"

قال بهدوء:

"نعم، حاول صاحبِي أن ينبهك .."

"أراني أحد علي هذا الحال؟!"

"لا تغتر، انه رجل طيب، ألم تسمع عن الشيخ زعلاوي؟"

فانتقضت قائماً وانا اهتف:

"زعلاوي!"

قال بدهشة:

"نعم، مالك؟!"

"أين هو؟"

"لا أدرِي أين هو الآن، كان هنا ثم ذهب.."

همست بالجري ولكن إعياي كان فوق ما قدرت فما لبثت ان تهاويت فوق الكرسي وصحت بيأس:

"ما جئتُك الا للاقاء، ساعدني على اللحاق به او أرسل احداً في طلبه.."

فدعـا الرجل باعـج جمـري وأمرـه بالبحـث عن الشـيخ واحـضارـه. ثـم التـفت إـلـي قـائـلاـ:

"لم أكن أدرِي أـنـك مـصابـ، آـسـفـ جـداـ."

قالـتـ بـغـيـطـ:

"لم تـدـعـنيـ أـتـكلـمـ."

"يا خـسـارـةـ!ـ كـانـ يـجلسـ عـلـيـ هـذـاـ الـكـرـسـيـ إـلـيـ جـانـبـ،ـ وـكـانـ يـتـغـزـلـ طـيـلـةـ الـوقـتـ بـعـدـ مـنـ الـيـاسـمـينـ حـولـ عـنـقـهـ اـهـدـاهـ إـلـيـ أـحـدـ الـمـحـبـينـ،ـ ثـمـ عـطـفـ عـلـيـ فـرـاحـ يـيلـ رـأـسـكـ بـالـمـاءـ لـعـلـكـ تـفـيقـ."

فـسـأـلـتـهـ وـعـيـنـايـ لـاـ تـفـارـقـانـ الـبـابـ الـذـيـ ذـهـبـ مـنـهـ بـاعـجـ جـمـريـ:

"هـلـ يـقـابـلـكـ هـنـاـ كـلـ لـيـلـةـ؟ـ"

"كـانـ مـعـيـ اللـيـلـ،ـ وـلـيـلـةـ أـمـسـ،ـ وـلـمـ اـكـنـ رـأـيـتـهـ مـنـذـ شـهـرـ!"

فـقلـتـ وـأـنـهـدـ:

"لـعـلـهـ يـأـتـيـ غـداـ.."

"لـعـلـهـ.."

"أـنـاـ عـلـيـ اـسـتـعـدـادـ لـأـعـطـيـهـ مـاـ يـرـيدـ مـنـ نـقـودـ.."

فـاقـ وـنسـ بـإـشـفـاقـ:

"الـعـجـيبـ اـنـهـ لـاـ تـغـرـيـهـ الـمـغـرـيـاتـ وـلـكـنـهـ سـيـشـفـيـكـ اـذـاـ قـابـلـتـهـ.."

"بـلاـ مـقـابـلـ؟ـ"

"بمجرد أن يشعر بأنك تحبه.."

وعاد بائع الجمبري بالخيبة، وكنت قد استعدت بعض نشاطي فغادرت الحانة وأنا اترنح. وعند كل منعطف ناديت.

"يا ز عبلاوي" لعل وعسي ولكن لم يفدني النداء ولفت الي غلمان السبيل فتطلعوا نحوه بأعين هازئة حتى لذت بأول عربة صادفتني..

وساهمت ونس الدمنهوري الليلة التالية حتى الفجر ولكن الشيخ لم يحضر. وأخبرني ونس بأنه سيسافر الي البلد وبأنه لن يعود الي القاهرة حتى يبيع القطن. وقلت علي ان انتظر وان أروض نفسي علي الصبر، وحسبني اني تأكدت من وجود زعلاوي، بل ومن عطفه علي مما يبشر باستعداده لمداواتي اذا تم اللقاء.. ولكنني كنت أصيغ أحيانا بطول الانتظار فيساورني اليأس وأحاول اقناع نفسي بصرف النظر نهايأ عن التفكير فيه. كم من متعبيين في هذه الحياة لا يعرفونه او يعتبرونه خرافه من الخرافات فلم أعدن النفس به علي هذا النحو؟

ولكن ما ان تلح على الالام حتى أعود الي التفكير فيه وانا اتساءل متى أفوز باللقاء ولم يثنني عن موقفي انقطاع اخبار ونس عنني وما قيل عن سفره الي الخارج للإقامة، فالحق أتنى افتقعت تماما بأن علي أن أجد زعلاوي نعم، علي ان أجد زعلاوي .

From “Zablawy” ... A short story by Naguib Mahfouz

Sheikh Zablawy, whom I have finally realized, that I should find. And I heard his name for the first time in a song, what is wrong with life, Zablawy; People have damaged it and made it insipid. It was a well-known song in my childhood; one day an idea crossed my mind to ask my father about him _as children would always ask about everything_ I asked him:

“Who is Zablawy father?” He gave me a reluctant stare, like he doubts my willingness to understand the answer, but he said, “May his blessing be upon you, he is a sincere pious man, a person who always wipes away concerns and troubles, and if it were not for him, I would have died of melancholy... ” In the followed years, I heard him commanding the kind pious man and his kindness.

Days passed and I faced a lot of diseases, and I would find meds, effortlessly and affordably, until I got the disease that has no medication with no one, and I lost hope and was besieged by despair. It came to my mind, what I had heard in my childhood, and wondered, “Why do not I search for sheikh Zablawy?”... I mentioned that my father had known him in Sheikh Qamar Bakhan Gaffer’s house, and he is one of the clerics who work at legitimacy advocate. I went to his house and wanted to make sure that he still lives there, so I asked a beans seller near his house, he stared at me with wonder and said:

“Sheikh Qamar! He left this neighborhood a long time ago, and people say that he lives now in Garden City and his office in Al Azhar area...”

I knew his office address from the telephone directory, and I just went to him in the commerce room building. I asked for permission to enter, then entered the room, at the same time there was a beautiful woman who just got out, she made me feel dizzy because of her nice smell like psychedelic charm. He greeted me with a smile, and pointed to me to sit, so I sat down on a deluxe leather seat, and although my shoes were thick, my feet felt the heaviness of the carpet. The man was wearing a modern suit and smoking cigarette, and he is sitting smug in himself and his wealth, looking at me with a warm welcome. I never doubted that he thought I was a client, and I felt embarrassed and distressed to intrude on his precious time, and he said urging me to speak:

“Welcome!”

I said to put an end to my embarrassment:

“I am your friend el sheikh Ali EL Tatawy’s son!”

His gaze was full of tepidness, it was not all of it tepidness because he did not lose all hopes, and he said:

“Allah have mercy on him, he was a kind man”.

I was encouraged by the pain that brought me there and said:

“He told me about a kind pious man called Zablawy, he met him at your virtue, and I need him, sir, if he is still alive”

Tepidness has settled down in his eyes, and I would not be surprised if he kicked me and my father’s memory out. He said with accent of who is determined to finish the speech:

“This was in the past, and I cannot remember him now...” I stood up to assure him my intention to go, and I asked him:

“Was he really a pious man?”

“We were seeing him as a miracle”.

I asked while moving, increasing his tranquility:

“Where could I find him now?”

“All I know that he is staying at residence El_Bajerawi in Al_Azhar....”

He stared at some papers on his desk in a definite move that he is not going to open his mouth again, and then I bowed my head thanking him and apologized for disturbing him. I left, and I could not hear anything from the noise of embarrassment in my head.

I went to residence El_Barjewi which is in a very crowded area; I found it was eroded by so many people walking on, until there was nothing left of it, all that remains was archeological facade, and a courtyard used as a dustbin, although its nominal guard. It had a roofed entrance where the salesman made it a bookshop to sell religious and Sufi (mystical) books, it was tiny and disgusting, as it was a part of a leg. When I asked him about Zablawy, he looked at me with narrow irritated eyes and said:

“Zablawy! Oh Allah, it has been a long time. He used to live here when this place was valid for residence, and he used to sit here and talk to me about days gone by”, “but where is Zablawy now”, I asked.

He shook his shoulders in grief, and he left me quickly to see another client. I went to ask other salesmen, and I realized that a lot of them had not heard of him, and others regret his great days even if they did not know where he was. Some people were mocking him, calling him charlatan and advised me to see a doctor. I returned home desperate.

Days passed like bad weather, and I was suffering from a hard pain, I realized that I cannot be patient any longer. I returned to ask for Zablawy and have some hope that his old name gave me. It crossed my mind an idea, it is to go to the sheikh of the neighborhood. I was surprised why I did not think about that earlier. His office was a small shop, although there was a desk and a telephone. He was wearing a jacket on a barred Jilbab, and my entry did not interrupt him from speaking to a man, sitting next to him. I waited for him to finish until the man left and stared at me coldly, so I followed the roles to win him, so his coldness quickly replaced with a big smile and invited me to sit, asking me what I want. I said:

“I need to meet sheikh Zablawy”

He was staring at me with a surprised face like the others did before, then he smiled at me with golden teeth and said:

“He is still alive, but he has no place, staying at, and that was the trap, you maybe ran into him here when you were off by accident, and you may have spent a lot of days and months looking for him in vain”.

“Even you cannot find him!”

“Even me! He is a mind-boggling man, but you should thank Allah that he is still alive...”

He looked at me and hummed:

“It seems that your disease is severe...”

“Very severe...”

“May Allah be with you... but why do not we use our brain?”

He extended a paper on the office and drew with unexpected speed and skill until he drew a map to the district has its own map with its neighborhood, quarters, alleys and areas. He stared at it admiringly, saying:

“these are houses, and there is the Al-Attarin and Al-Nahasin districts, Khan Al-Khalili, and Police and Fire Department, this map is the best guide for you, and bear in mind the cafes, Al-Dhikr rings (**gatherings in which Allah’s name is being invoked**), mosques, nooks and the green door, as he may be hidden among beggars that you cannot distinguish him, actually I have not seen him for years, and was busy, then your question about him has brought the most beautiful covenants of youth back to me..”

I looked at the map with confusion. The phone rang; he picked it and said with comfort:

“Take it, and we are at your service...”

I left, folding the map, and went to the district, from an area to street to turn, asking those who know the place very well, until a local ironer told me:

“Go to Hassanein the calligrapher in Om Al-Ghoulam (a place), he was his friend...”

I went there and fount Hassanein, working in a narrow deep length shop, filled with drawings and colors, and there was a strange smell coming from it, it was a combination of glue and perfume. Hassanein was sitting cross-legged on a fleece in front of a drawing, propped to the wall with Allah’s name engraved in the middle with the silver color. He was hyper focused on ornament of the letters carefully that deserves respect, so I stood behind him, embarrassed from bothering or interrupting his extreme inspiration from his harmonious hand in his own world. I waited for a while now and he asked with tenderness:

“Yes...”

I realized that he knows I am here, so I introduced myself, saying:

“I was told that sheikh Zabalawy is your friend, and I am looking for him...” he stopped working, looked at me with wonder and said with a sighing tone: “Zabalawy! Oh,my Lord!”

“He is your friend, isn’t he?”

“Once upon a time, the mysterious man who would come to you, until it is thought that he is your relative, then disappears, like he was never there, but there is no blame on pious men.”

My hope was extinguished as the lamp is abruptly extinguished for outage, and he said:

“We were friends for a decade that I thought his picture was upon every drawing of mine, but where is he today?”

“May be he is still alive...”

“Certainly, he is still alive, he was a man of taste, and I made one of my best drawings, thanks to him.”

I said with a voice almost blurred by the ashes of hope:

“Allah knows how much I need him and you know the troubles he is being asked for!”

“Yes...yes. May Allah heal your pain. To be honest, he is like what is said about and more.”

He continued with a delightful smile:

“His face has an unforgettable beauty, but where is he?!”

I left unwillingly, shaking hands. I went to the east and west of the district, asking who knew him for longevity or experience, until a Lupine (Thermos) seller told me that he has met him in Sheikh Gad composer’s house, known for a short time... I went to the composer’s house in Al-Tambakshi (an alley), I found him sitting in an elegant historic room. He was sitting on a sofa, playing the most beautiful tune of our century with his famous Oudh, when the voice of the children playing around came from inside, as I greeted him and presented myself, I felt his sweet welcoming, and his nature appeared when he told me to make myself at home. He did not ask me about my visit whether with words or signs, and I did not feel that he was hiding the question that I wondered about his kindness and humanity, I said with hope:

“Oh! Sheikh Gad, I am a fan of your music, I would always be delighted whenever I hear singers singing with it.”

He said, smiling:

“Thank you”

I said with modesty:

“Sorry for bothering you, I was told that Zabalawy is a friend of yours, and I desperately need him.”

He frowned with interest, saying: "Zabalawy! You need him? Allah be with you, where are you now Zabalawy?"

I asked with eagerness:

"Does not he visit you?"

"He visited me a while ago, he would come now, or never until my day comes!"

I sighed audibly, asking:

"Why he was like this?"

He picked Oudh, laughing and said:

"Pious men are like this, otherwise they will be!"

"And those who need them torture my torment?"

"This torture is included in the treatment!"

He grabbed the plectrum and fiddled the strings, making it produce dulcet tunes, and I listened absent-minded, as I was speaking to myself:

"So, my visit was in vain!"

He smiled, leaning his cheek to the Oudh, saying:

"How could you say this about this visit that made us know each other"

I was embarrassed, and said, apologizing:

"Pardon me, the sense of disappointment made me forget about the morals."

"Do not give in for the disappointment, they get tired, those who need this mysterious man, he was easy to find in the past when he was living in a known place, but today everything has changed, and when he enjoyed a status not enjoyed by rulers, the police started to chase him for charlatanism, so it is not easy to reach him, but be patient and believe that you will arrive.."

He raised his head, and the strumming was harmonized, until it became a clear musical contribution, then he started singing:

"Pass round the remembrance the one I love, even in reproach

For tales about the beloved are my wine"

And I followed the melody with an inattentive and agitated heart, and when he finished, he said:

"I wrote this poem in one night, and as I remember, it was the night of Eid Al-Fitr, and he was my guest then, and he was the one to choose this poem. He was sitting where you are sometime, playing with my children as one of them some other time, and when apathy fills me

up, or the inspiration fades away, he would punch me playfully, and then melodies starts to fill my heart, and I continue my work, until I made the prettiest melody I've ever made”

I wondered in amazement:

“Does he like music?”

“He is the music itself, his voice is very beautiful while talking, as you hear him talks, you would want to sing, and feel the irritation of creation in your chest...”

“And how does he cure from incurable hassle?”

“This is his secret, and you may uncover it when you meet him...”

“But when?”

We stayed silent, and the children's noise rose again. And the sheikh started singing again repeating ‘and I remember her’ in a beautiful melody, until the walls started dancing. I expressed my admiration with my blood and flesh, and he thanked me, then I excused myself to leave, and he walked me to the door, we shook our hands, and he said:

“I've heard that he meets with El-Hajj Wanas Al-Damanhury, don't you know him?”

I shook my head with a sense of hope filling me, and he said:

“He is one of the inheritors, and he comes to Cairo sometimes, so he goes to a hotel, but he stays every night in a bar called Al-Negma in Al-Alfy Street...”

I waited till night came, then went to Al-Negma bar... I asked a waiter about Al-Hajj Wanas, and he pointed at a semi-secluded corner, as it was behind a huge square-shaped column, ribbed with mirrors on each side. I saw a man sitting there on a table alone, a two-thirds empty bottle in front of him, and another fully empty one, and apart from that, there was nothing else neither a pretty woman nor food. At this moment, I realized that I am standing in front of a heavy drinker. He was wearing a wide silk Jilbab (a wide long costume for male Muslims) with a big fat turban, and he was stretching his legs till the column, looking at the mirror with calmness and harmony, although he was old, but he had a handsome rounded face, and it was all red from alcohol. I approached him lightly until I was two feet far, but he didn't notice, so I said with reluctance:

“Good evening Mr. Wanas”

From slumber, stared at me with glance of denial. I introduced myself, apologizing for disturbing him, and I was about to tell him why I'm here, but he interrupted me with a semi-ordering tone, but strangely filled with kindness:

“Firstly, sit down, and secondly, get drunk!”

I was about to apologize, but he put his fingers in his ears and said:

“I'm saying no words, till you do so...”

I realized that I'm sitting with a drunken man with whom, so I decided to go with the flow, till the half of the way, so I sat down smiling and said:

"Could you please let me ask a question?"

He didn't pull out his gingers, pointed at the bottle and said:

"At this place, I never allow any conversations without the other person is drunk like me, otherwise this place would be with no decency and understanding".

I told him, using signs, that I don't drink, but he said with little care:

"This is your matter, and this is my condition".

He filled a glass for me, and I drank it obediently, as it was stable in my stomach, it started burning, so I patiently waited until I got used to it, then said:

"It is very strong, and I think it's time to ask..." but he returned his fingers in his ears, saying:

"I won't listen, until you get drunk..."

He filled the second glass, I looked at it with hesitation, then I got over the objection in my belly, and drank it all at once, as soon as it stated in its place I lost control, with the third one I lost my memory, and after the fourth one, my head started spinning and forgot what I came for. He didn't seem to be listening, but I saw him in non-meaningful colors, and this how everything started, sometime later that I don't know how much, until my head fall to the seat's back and was in deep sleep. During my sleep, I had a beautiful dream that I have never dreamed like it before. I dreamed about a borderless garden, trees spreading all over it with generous abundance, so it's hard to see the sky, but it appears like planets through its embraced branches, and the atmosphere was like the sunset or the cloudy atmosphere... I was very comfortable, mirthful and blissful... There was a choir of chirping, cooing and twittering playing in my ears, and there was a strange compatibility between me and myself, and between us and life, as everything is where it's supposed to be without dissonance, offense or anomaly. In this whole life there's no need to talk or move, and a mirthful euphoria filling the whole world, but all this didn't last, but for a short moment, then I opened my eyes, regaining consciousness like a punch of a policeman, and I saw Wanas Al-Damanhury looking at me pathetically, and there was just some sleepy people left at the bar, and he said:

"You were sound asleep; it seems you were carving to sleep..."

I rested my heavy head on my palm, but I stared at it with amazement, it was shining with drops of water, and I said complaining:

"My head is wet!"

He said calmly:

"Yes, my friend tried to wake you up..."

“Did anyone see me in this state?!”

“Don’t be depressed, he’s a good man, haven’t you heard of sheikh Zabalawy?”

“Zabalawy!”

He said with surprise:

“Yes, what’s wrong with you?!”

“Where’s he?”

“I don’t know where he is now; he was here and left...”

I was about to run after him, but my sickness was beyond my ability, once I stood, I fell on the chair, and shouted hopelessly:

“I came here just to meet him, help me catch him, or send someone to bring him...”

He called for the shrimp seller and ordered him to search for the sheikh and bring him, and then he turned to me, saying:

“I’m really sorry; I didn’t know you are sick.”

I said angrily:

“You didn’t let me speak.”

“What a loss! He was sitting on that chair beside you, flirting with all the time with a necklace of jasmine that he was gifted by one of his lovers, and he kindly wet your head to wake you.”

I asked him with my eyes fixed on the door from which the shrimp seller left:

“Does he meet you here every night?”

“He was with me tonight, and the night before, and I haven’t seen him for a month!”

I said, sighing:

“He may come tomorrow...”

“He may...”

“I’m ready to give him whatever money he wants...”

Wanas said pitifully:

“The strange thing is that he is not easily tempted, but he’ll cure you, if you meet him...”

“For free?”

“As he feels that you love him...”

The shrimp seller returned with disappointment, and I regained some of my power, so I left the bar swaying. And in every turn I would shout his name.

“Zablawy”, hopefully I meet him, but calling him didn’t do me anything, and the boys started looking at me mockingly until I took the first car I saw...

I stayed with Wanas Al-Damanhury the followed night till dawn but the sheikh didn’t appear. Wanas told me that he is travelling to Upper, and he’s not returning until he sells the cotton. I said I have to wait and learn to be patient, and now I’m sure that he exists, and also his kindness that promises that he’ll cure me when we meet... but sometimes, I would feel down from waiting, as I’d be surrounded by hopelessness, trying to convince myself not to think about him. How many sick people in this life who doesn’t know him or think that he is a myth, so I didn’t torture myself that way?

But when the pain devours me, I start to think about him, asking when I’m going to meet him. It didn’t dissuade my ambitions the cut off about Wanas’s news, and what is said about him travelling abroad to reside, and actually, I’m totally convinced that I should find Zablawy. Yes, I should find him.

The Fall of Usher's House

Part one

IT WAS A DARK AND SOUNDLESS day near the end of the year, and clouds were hanging low in the heavens. All day I had been riding on horseback through country with little life or beauty; and in the early evening I came within view of the House of Usher.

I do not know how it was — but, with my first sight of the building, a sense of heavy sadness filled my spirit. I looked at the scene before me — at the house itself — at the ground around it — at the cold stone walls of the building — at its empty eye-like windows — and at a few dead trees — I looked at this scene, I say, with a complete sadness of soul which was no healthy, earthly feeling. There was a coldness, a sickening of the heart, in which I could discover nothing to lighten the weight I felt. What was it, I asked myself, what was it that was so fearful, so frightening in my view of the House of Usher? This was a question to which I could find no answer.

I stopped my horse beside the building, on the edge of a dark and quiet lake. There, I could see reflected in the water a clear picture of the dead trees, and of the house and its empty eye-like windows.

I was now going to spend several weeks in this house of sadness — this house of gloom. Its owner was named Roderick Usher. We had been friends when we were boys; but many years had passed since our last meeting. A letter from him had reached me, a wild letter which demanded that I reply by coming to see him. He wrote of an illness of the body — of a sickness of the mind — and of a desire to see me — his best and indeed his only friend. It was the manner in which all this was said — it was the heart in it — which did not allow me to say no.

Although as boys we had been together, I really knew little about my friend. I knew, however, that his family, a very old one, had long been famous for its understanding of all the arts and for many quiet acts of kindness to the poor. I had learned too that the family had never been a large one, with many branches. The name had passed always from father to son, and when people spoke of the "House of Usher," they included both the family and the family home.

I again looked up from the picture of the house reflected in the lake to the house itself. A strange idea grew in my mind — an idea so strange that I tell it only to show the force of the feelings which laid their weight on me. I really believed that around the whole house, and the ground around it, the air itself was different. It was not the air of heaven. It rose from the dead, decaying trees, from the gray walls, and the quiet lake. It was a sickly, unhealthy air that I could see, slow-moving, heavy, and gray.

Shaking off from my spirit what must have been a dream, I looked more carefully at the building itself. The most noticeable thing about it seemed to be its great age. None of the walls had fallen, yet the stones appeared to be in a condition of advanced decay. Perhaps the careful eye would have discovered the beginning of a break in the front of the building, a crack making its way from the top down the wall until it became lost in the dark waters of the lake.

I rode over a short bridge to the house. A man who worked in the house — a servant — took my horse, and I entered. Another servant, of quiet step, led me without a word through many dark turnings to the room of his master. Much that I met on the way added, I do not know how, to the strangeness of which I have already spoken. While the objects around me — the dark wall coverings, the blackness of the floors, and the things brought home from long forgotten wars — while these things were like the things I had known since I was a baby — while I admitted that all this was only what I had expected — I was still surprised at the strange ideas which grew in my mind from these simple things.

The room I came into was very large and high. The windows were high, and pointed at the top, and so far above the black floor that they were quite out of reach. Only a little light, red in color, made its way through the glass, and served to lighten the nearer and larger objects. My eyes, however, tried and failed to see into the far, high corners of the room. Dark coverings hung upon the walls. The many chairs and tables had been used for a long, long time. Books lay around the room, but could give it no sense of life. I felt sadness hanging over everything. No escape from this deep cold gloom seemed possible.

As I entered the room, Usher stood up from where he had been lying and met me with a warmth which at first I could not believe was real. A look, however, at his face told me that every word he spoke was true.

We sat down; and for some moments, while he said nothing, I looked at him with a feeling of sad surprise. Surely, no man had ever before changed as Roderick Usher had! Could this be the friend of my early years? It is true that his face had always been unusual. He had gray-white skin; eyes large and full of light; lips not bright in color, but of a beautiful shape; a well-shaped nose; hair of great softness — a face that was not easy to forget. And now the increase in this strangeness of his face had caused so great a change that I almost did not know him. The horrible white of his skin, and the strange light in his eyes, surprised me and even made me afraid. His hair had been allowed to grow, and in its softness it did not fall around his face but seemed to lie upon the air. I could not, even with an effort, see in my friend the appearance of a simple human being.

In his manner, I saw at once, changes came and went; and I soon found that this resulted from his attempt to quiet a very great nervousness. I had indeed been prepared for something like this, partly by his letter and partly by remembering him as a boy. His actions were first too quick and then too quiet. Sometimes his voice, slow and trembling with fear, quickly changed to a strong, heavy, carefully spaced, too perfectly controlled manner. It was in this manner that he spoke of the purpose of my visit, of his desire to see me, and of the deep delight and strength he expected me to give him. He told me what he believed to be the nature of his illness. It was, he said, a family sickness, and one from which he could not hope to grow better — but it was, he added at once, only a nervous illness which would without doubt soon pass away. It showed itself in a number of strange feelings. Some of these, as he told me of them, interested me but were beyond my understanding; perhaps the way in which he told me of them added to their strangeness. He suffered much from a sickly increase in the feeling of all the senses; he could eat only the most tasteless food; all flowers smelled too strongly for his nose; his eyes were hurt by

even a little light; and there were few sounds which did not fill him with horror. A certain kind of sick fear was completely his master.

"I shall die," he said. "I shall die! I must die of this fool's sickness. In this way, this way and no other way, I shall be lost. I fear what will happen in the future, not for what happens, but for the result of what happens. I have, indeed, no fear of pain, but only fear of its result — of terror! I feel that the time will soon arrive when I must lose my life, and my mind, and my soul, together, in some last battle with that horrible enemy: **FEAR!**"

Part Two

Rodrick Usher, Whom I had known as a boy, was now ill and had asked me to come to help him. When I arrived I felt something strange and fearful about the great old stone house, about the lake in front of it, and about Usher himself. He appeared not like a human being, but like a spirit that had come back from beyond the grave. It was an illness, he said, from which he would surely die. He called his sickness fear. "I have," he said, "no fear of pain, but only the fear of its result — of terror. I feel

that the time will soon arrive when I must lose my life, and my mind, and my soul, together, in some last battle with that horrible enemy: "**FEAR!**"

I learned also, but slowly, and through broken words with doubtful meaning, another strange fact about the condition of Usher's mind. He had certain sick fears about the house in which he lived, and he had not stepped out of it for many years. He felt that the house, with its gray walls and the quiet lake around it, had somehow through the long years gotten a strong hold on his spirit.

He said, however, that much of the gloom which lay so heavily on him was probably caused by something more plainly to be seen — by the long-continued illness — indeed, the coming death — of a dearly loved sister — his only company for many years. Except for himself, she was the last member of his family on earth. "When she dies," he said, with a sadness which I can never forget, "when she dies, I will be the last of the old, old family — the House of Usher."

While he spoke, the lady Madeline (for so she was called) passed slowly through a distant part of the room, and without seeing that I was there, went on. I looked at her with a complete and wondering surprise and with some fear — and yet I found I could not explain to myself such feelings. My eyes followed her. When she came to a door and it closed behind her, my eyes turned to the face of her brother — but he had put his face in his hands, and I could see only that the thin fingers through which his tears were flowing were whiter than ever before.

The illness of the lady Madeline had long been beyond the help of her doctors. She seemed to care about nothing. Slowly her body had grown thin and weak, and often for a short period she would fall into a sleep like the sleep of the dead. So far she had not been forced to stay in bed; but by the evening of the day I arrived at the house, the power of her destroyer (as her brother told me that night) was too strong for her. I learned that my one sight of her would probably be the last I would have — that the lady, at least while living, would be seen by me no more.

For several days following, her name was not spoken by either Usher or myself; and during this period I was busy with efforts to lift my friend out of his sadness and gloom. We painted and read together; or listened, as if in a dream, to the wild music he played. And so, as a warmer and more loving friendship grew between us, I saw more clearly the uselessness of all attempts to bring happiness to a mind from which only darkness came, spreading upon all objects in the world its never-ending gloom.

I shall always remember the hours I spent with the master of the House of Usher. Yet I would fail in any attempt to give an idea of the true character of the things we did together. There was a strange light over everything. The paintings which he made made me tremble, though I know not why. To tell of them is beyond the power of written words. If ever a man painted an idea, that man was Roderick Usher. For me at least there came out of his pictures a sense of fear and wonder.

One of these pictures may be told, although weakly, in words. It showed the inside of a room where the dead might be placed, with low walls, white and plain. It seemed to be very deep under the earth. There was no door, no window; and no light or fire burned; yet a river of light flowed through it, filling it with a horrible, ghastly brightness.

I have spoken of that sickly condition of the senses, which made most music painful for Usher to hear. The notes he could listen to with pleasure were very few. It was this fact, perhaps, that made the music he played so different from most music. But the wild beauty of his playing could not be explained.

The words of one of his songs, called "The Haunted Palace," I have easily remembered. In it I thought I saw, and for the first time, that Usher knew very well that his mind was weakening. This song told of a great house where a king lived — a palace — in a green valley, where all was light and color and beauty, and the air was sweet. In the palace were two bright windows through which people in that happy valley could hear music and could see smiling ghosts — spirits — moving around the king. The palace door was of the richest materials, in red and white; through it came other spirits whose only duty was to sing in their beautiful voices about how wise their king was.

But a dark change came, the song continued, and now those who enter the valley see through the windows, in a red light, shapes that move to broken music; while through the door, now colorless, a ghastly river of ghosts, laughing but no longer smiling, rushes out forever.

Our talk of this song led to another strange idea in Usher's mind. He believed that plants could feel and think, and not only plants, but rocks and water as well. He believed that the gray stones of his house, and the small plants growing on the stones, and the decaying trees, had a power over him that made him what he was.

Our books — the books which, for years, had fed the sick man's mind — were, as might be supposed, of this same wild character. Some of these books Usher sat and studied for hours. His chief delight was found in reading one very old book, written for some forgotten church, telling of the Watch over the Dead.

At last, one evening he told me that the lady Madeline was alive no more. He said he was going to keep her body for a time in one of the many vaults inside the walls of the building. The worldly reason he gave for this was one with which I felt I had to agree. He had decided to do this because of the nature of her illness, because of the strange interest and questions of her doctors, and because of the great distance to the graveyard where members of his family were placed in the earth.

We two carried her body to its resting place. The vault in which we placed it was small and dark, and in ages past it must have seen strange and bloody scenes. It lay deep below that part of the building where I myself slept. The thick door was of iron, and because of its great weight made a loud, hard sound when it was opened and closed.

As we placed the lady Madeline in this room of horror I saw for the first time the great likeness between brother and sister, and Usher told me then that they were twins — they had been born on the same day. For that reason the understanding between them had always been great, and the tie that held them together very strong.

We looked down at the dead face one last time, and I was filled with wonder. As she lay there, the lady Madeline looked not dead but asleep — still soft and warm — though to the touch cold as the stones around us.

Part Three

I WAS VISITING AN OLD FRIEND of mine, Roderick Usher, in his old stone house, his palace, where a feeling of death hung on the air. I saw how fear was pressing on his heart and mind. Now his only sister, the lady Madeline, had died and we had put her body in its resting place, in a room inside the cold walls of the palace, a damp, dark vault, a fearful place. As we looked down upon her face, I saw that there was a strong likeness between the two. "Indeed," said Usher, "we were born on the same day, and the tie between us has always been strong."

We did not long look down at her, for fear and wonder filled our hearts. There was still a little color in her face and there seemed to be a smile on her lips. We closed the heavy iron door and returned to the rooms above, which were hardly less gloomy than the vault.

And now a change came in the sickness of my friend's mind. He went from room to room with a hurried step. His face was, if possible, whiter and more ghastly than before, and the light in his eyes had gone. The trembling in his voice seemed to show the greatest fear. At times he sat looking at nothing for hours, as if listening to some sound I could not hear. I felt his condition, slowly but certainly, gaining power over me; I felt that his wild ideas were becoming fixed in my own mind.

As I was going to bed late in the night of the seventh or eighth day after we placed the lady Madeline within the vault, I experienced the full power of such feelings. Sleep did not come — while the hours passed. My mind fought against the nervousness. I tried to believe that much, if not all, of what I felt was due to the gloomy room, to the dark wall coverings, which in a rising wind moved on the walls. But my efforts were useless. A trembling I could not stop filled my body, and fear without reason caught my heart. I sat up, looking into the darkness of my room, listening — I do not know why — to certain low sounds which came when the storm was quiet. A feeling of horror lay upon me like a heavy weight. I put on my clothes and began walking nervously around the room.

I had been walking for a very short time when I heard a light step coming toward my door. I knew it was Usher. In a moment I saw him at my door, as usual very white, but there was a wild laugh in his eyes. Even so, I was glad to have his company. "And have you not seen it?" he said. He hurried to one of the windows and opened it to the storm.

The force of the entering wind nearly lifted us from our feet. It was, indeed, a stormy but beautiful night, and wildly strange. The heavy, low-hanging clouds which seemed to press down upon the house, flew from all directions against each other, always returning and never passing away in the distance. With their great thickness they cut off all light from the moon and the stars. But we could see them because they were lighted from below by the air itself, which we could see, rising from the dark lake and from the stones of the house itself.

"You must not — you shall not look out at this!" I said to Usher, as I led him from the window to a seat. "This appearance which surprises you so has been seen in other places, too. Perhaps the lake is the cause. Let us close this window; the air is cold. Here is one of the stories you like best. I will read and you shall listen and thus we will live through this fearful night together."

The old book which I had picked up was one written by a fool for fools to read, and it was not, in truth, one that Usher liked. It was, however, the only one within easy reach. He seemed to listen quietly. Then I came to a part of the story in which a man, a strong man full of wine, begins to break down a door, and the sound of the dry wood as it breaks can be heard through all the forest around him.

Here I stopped, for it seemed to me that from some very distant part of the house sounds came to my ears like those of which I had been reading. It must have been this likeness that had made me notice them, for the sounds themselves, with the storm still increasing, were nothing to stop or interest me.

I continued the story, and read how the man, now entering through the broken door, discovers a strange and terrible animal of the kind so often found in these old stories. He strikes it and it falls, with such a cry that he has to close his ears with his hands. Here again I stopped.

There could be no doubt. This time I did hear a distant sound, very much like the cry of the animal in the story. I tried to control myself so that my friend would see nothing of what I felt. I was not certain that he had heard the sound, although he had clearly changed in some way. He had slowly moved his chair so that I could not see him well. I did see that his lips were moving as if he were speaking to himself. His head had dropped forward, but I knew he was not asleep, for his eyes were open and he was moving his body from side to side.

I began reading again, and quickly came to a part of the story where a heavy piece of iron falls on a stone floor with a ringing sound. These words had just passed my lips when I heard clearly, but from far away, a loud ringing sound — as if something of iron had indeed fallen heavily upon a stone floor, or as if an iron door had closed.

I lost control of myself completely, and jumped up from my chair. Usher still sat, moving a little from side to side. His eyes were turned to the floor. I rushed to his chair. As I placed my hand on his shoulder, I felt that his whole body was trembling; a sickly smile touched his lips; he spoke in a low, quick, and nervous voice as if he did not know I was there.

“Yes!” he said. “I heard it! Many minutes, many hours, many days have I heard it — but I did not dare to speak! We have put her living in the vault! Did I not say that my senses were too strong? I heard her first movements many days ago — yet I did not dare to speak! And now, that story — but the sounds were hers! Oh, where shall I run?! She is coming — coming to ask why I put her there too soon. I hear her footsteps on the stairs. I hear the heavy beating of her heart.” Here he jumped up and cried as if he were giving up his soul: **“I TELL YOU, SHE NOW STANDS AT THE DOOR!!”**

The great door to which he was pointing now slowly opened. It was the work of the rushing wind, perhaps — but no — outside that door a shape did stand, the tall figure, in its grave-clothes, of the lady Madeline of Usher. There was blood upon her white dress, and the signs of her terrible efforts to escape were upon every part of her thin form. For a moment she remained trembling at the door; then, with a low cry, she fell heavily in upon her brother; in her pain, as she died at last, she carried him down with her, down to the floor. He too was dead, killed by his own fear.

I rushed from the room; I rushed from the house. I ran. The storm was around me in all its strength as I crossed the bridge. Suddenly a wild light moved along the ground at my feet, and I turned to see where it could have come from, for only the great house and its darkness were behind me. The light was that of the full moon, of a blood-red moon, which was now shining through that break in the front wall, that crack which I thought I had seen when I first saw the palace. Then only a little crack, it now widened as I watched. A strong wind came rushing over me — the whole face of the moon appeared. I saw the great walls falling apart. There was a long and stormy shouting sound — and the deep black lake closed darkly over all that remained of the **HOUSE OF USHER**.

سقوط منزل آشر

كان يوماً مظلماً هادئاً قرب نهاية العام، وكان السحاب على مقربة من الأرض. طيلة اليوم كنت اركب، واتمشي في البلدة مع قليل من الحياة والجمال؛ وفي طليعة النهار كان منزل آشر على مرمى بصري.

لا اعلم كيف بدا لكن مع أول نظرة رمقتها للمنزل، شعرت بحزن عميق يملأ روحي. ونظرت للمشهد أمامي في المنزل نفسه على الأرض أمامه في جدرانه الحجرية الباردة في شرفاته التي تشبه العيون وفي بعض الأشجار الميتة نظرت لهذا المشهد، وأنا أقول، بروح متعبة وحزينة تماماً، ومعزولة. وكان قلبي يشعر بالبرودة والأشمئزاز، ولم اتمكن لهذا السبب تخفيض الحمل الذي كنت أشعر به. وسألت نفسي، ما كان هذا، لم كل هذا الخوف والرعب عندما رأيت منزل آشر؟ ولم أجد لهذا السؤال أي إجابة.

أوقفت حصاني عند المنزل، على حافة بركة مظلمة وهادئة. ورأيت هناك إنعكاس الأشجار الميتة، والمنزل ونوافذه الفارغة التي تشبه العيون.

وكنت سأفضي عدة أسباب في هذا المنزل المليء بالحزن هذا المنزل الكثيب. وكان صاحبه يدعى رودريك آشر. كما أصحاب حينما كنا صغار؛ ولكن مرت عدة سنوات منذ أن تقابلنا. وصلتني رسالة منه، رسالة جامحة طلب فيها ردي بالقدوم إليه لأراه. كتب عن مرض جسدي مرض العقل ورغبة بمقابلاتي صديقه الوحيد والمفضل. كانت الطريقة التي قيل بها كل هذا وضع فيه كل قلبه منعти من الرفض.

وعلى الرغم من صداقتنا من الصغر، إلا أنني لم أعرف سوى القليل عنه. ومع ذلك، كنت اعرف عن عائلته وشهرتها بمعرفة جميع الفنون ومعاملتها الطيبة مع الفقراء، وهي عائلة قديمة. وعلمت أيضاً أنها لم تكن كبيرة، أو أنها متفرعة بشكل كبير. وكان الأسم يمر دائماً عبر الأجيال، وكان الناس إذ تحدثوا بـ "منزل آشر"، إشتمل الحديث كلاماً من العائلة والمنزل.

نظرت مجدداً للأعلى لإنعكاس المنزل في البركة. خطرت بيالي فكرة غريبة غريبة جداً فقط لأنني كنت أظهر الشعور الذي رمى بحمل قوي على عاتقي. كنت مؤمن تماماً أن الهواء المحيط بالمنزل، وبالأرض المحيطة به، كان مختلفاً. لم يكن مثل الهواء المحيط بنا. كان ينبع من الأشجار الميتة والمتحللة، من الجدران الرمادية، والبركة الراتكة. كان هواء مُمرض وغير صحي، يمكنني رؤيته، يتحرك ببطء، كثيف، ورمادي.

تخلصت من هذه الأفكار التي تنهك روحي وما كان يجب أن يكون حلماً، ونظرت بتمعن أكثر للمبنى نفسه. وأكثر شيء ملحوظ به هو عمره الكبير. لم تنهם أي من جدرانه، ومع ذلك بدت الصخور في حالة أضمحلال متقدم. ربما العين الحادة يمكنها رؤية بداية لتحطم جهة المنزل الأمامية، شرخ يتخذ مجرى من قمة الجدار حتى القاع ويختفي في المياه المظلمة للبركة.

وامتنطيت حصاني عابراً فوق جسر صغير. وتقدم الي عامل بالمنزل خادم وأخذ الحصان، ودخلت للمنزل. وقداني خادم آخر، بخطوات هادئة، وبدون التقوه بكلمة، خلال منعطفات مظلمة حتى غرفة سيده. أضاف الكثير الذي التقى به في الطريق إلى الغرفة التي تحدثت عنها بالفعل، ولا أعلم كيف. وبينما كل تلك الأشياء المحيطة بي من أغطية الجرمان القائمة، وسود الأرضية، والأشياء الآتية من الحرب المننسية بينما كانت هذه الأشياء هي نفسها ما اعدت رؤيته منذ أن كنت رضيعاً بينما اعترفت أن كل هذا كنت متوقعاً إلا أنني تفاجأت بالأفكار الغريبة التي نمت في رأسي من تلك الأشياء البسيطة.

كانت الغرفة التي أقف بها كبيرة وعالية. وكانت النوافذ أيضاً عالية، ووجهة للأعلى، وبعيدة تماماً عن الأرضية السوداء ويستحيل الوصول لها. كان هناك شعاع واحد ضئيل من الضوء، لونه أحمر، شق طريقه من الزجاج، موضحاً الأشياء الأكثر قرابةً وحجماً في الغرفة. وحاولت مد بصرني للزوايا البعيدة والمرتفعة للغرفة، لكنني فشلت. أغطية قاتمة معلقة على الجدران. والكراسي والطاولات العديدة مستخدمة منذ زمن بعيد. والكتب ملقاة على أرضية الغرفة، ولكن لا ينبع منها أي حياة. وشعرت بالحزن القافت في كل شيء. لا مفر من هذه الكآبة العميقه والباردة.

في لحظة دخولي الغرفة، وقف آشر من مكانه، وأستقبلني بحرارة، والتي لم أصدق وجودها في البداية. ومن نظرة لوجهه علمت بأن كل ما أخبرني به حقيقي.

جلسنا؛ ولبضعة لحظات، بينما لم يتقوه بشئ، نظرت له بدهشة حزينة. بالتأكيد، لم يتغير رجل قط مثلاً تغير رودريك آشر! أيمكن أن يكون هذا صديق الصغر؟ كان وجهه بهذه الغرابة دائمًا، كان له بشرة بيضاء شاحبة؛ عيون كبيرة مليئة بالضي، لم تكن شفاته فاتحة لونها، لكن لها شكل جميل؛ وأنف منسق؛ وشعر شديد النعومة ووجه يصعب نسيانه. والآن ومع زيادة غرابة وجهه سببت له تغير كبير لدرجة أنني لم أعرفه. شحوب وجهه المربع، والضي الغريب لعي睛ه، فاجأني وحتى شعرت بخوف منه. زاد من طول شعره، وبالرغم من نعومته، إلا أنه لم يغطي وجهه، لكنه بدا وكأنه معلق بالهواء. لم أتمكن، وبأي مجهد، الشعور بأي مظهر من مظاهر الحياة على صديقي

ورأيت في أسلوبه تغيرات طرأة عليه وأخذت ثانية؛ سرعان ما وجدت أن هذا ناتج عن محاولته لتهيئة توتره البالغ. وكانت بالفعل مستعدًا لشيء كهذا، جزئياً من رسالته، وجزئياً من خلال ذاكرتي به صبياً. كانت أفعاله سريعة في البداية، ومن ثم هادئة. كان صوته أحياناً بطيءاً مرتجفاً بالخوف، يتغير بسرعة لصوت قوي، ثقيل، متبعاً بعانياً، وأسلوب مسيطر عليه تماماً. تحدث بهذا الأسلوب معي عن غرض زيارتي، وعن تطوفه لرؤيتي، وتوقعه مني أن أمهد بالقوة والبهجة. أخبرني عما يظن عن طبيعة مرضه. قال، أنه مرض عائلي، ولم يكن يأمل أن يشفى منه في الكبر، وأضاف فوراً، أنه كان فقط مرض عصبي والذي سيُنتهي منه بلا شك. وظهر في عدد من المشاعر الغربية. أخبرني أن بعضها أثار اهتمامي، لكنها كانت أبعد من فهمي؛ ربما الطريقة التي أخبرني بها عنهم زادت من غرابتهم. وقد عانى كثيراً من سقم في الشعور بكل حواسه؛ كان كل الطعام الذي يتناوله بلا طعم؛ كانت رائحة الورود قوية جداً على أنفه؛ وكانت عيناه تؤلماه من ابسط شعاع للضوء؛ وأصوات صغيرة، لكنها لم ترهبه. كان نوع من الخوف المُمرض هو سيد المكان.

قال، "ساموت". "علي أن أموت! يجب علي أن أموت لهذا المرض الأحمق. وبهذه الطريقة، فقط بهذه الطريقة، سأصبح أخف مما سيحصل مستقبلاً، ليس مما سيحدث، بل من نتائجه. أنت لا أخاف من الألم، لكن فقط من نتائجه من الذعر! أشعر أن الوقت قد أقترب لأخسر حياتي وعقلي وروحي، كلهم معاً، في معركة الأخيرة مع هذا العدو البغيض: **الخوف!**"

الجزء الثاني

رودريك آشر، صديقي الذي عرفته منذ الصغر، كان الآن مريضاً، وطلب مني القول إليه لمساعدته. وعندما وصلت شعرت بهالة غريبة ومرعبة حول المنزل الصخري العتيق الضخم، وحول البركة الموجودة أمامه، وحول آشر نفسه. وبدأ وكأنه ليس من البشر، بل كروح عادت من قبرها. كان مريضاً، كما زعم، وأنه سيهلكه. ودعا مرضه بالخوف. قال "ليس لدي"، "ليس لدي أي خوف من الألم، لكن فقط من نتائجه من الذعر! أشعر أن الوقت قد أقترب لأخسر حياتي وعقلي وروحي، كلهم معاً، في معركة الأخيرة مع هذا العدو البغيض: **الخوف!**"

وعرفت تدريجياً، من خلال كلمات مشتتة وذات معنى مشكوك به، معلومة غريبة أخرى عن حالة عقل آشر. أن آشر يعاني من مخاوف مريضة حول المنزل الذي يقطنه فيه، وأنه لم يخرج منه لعدة سنوات. وشعر أن المنزل بجدرانه الرمادية والبركة الهادئة المحيطة به استحوذوا على روحه خلال كل تلك السنوات الطويلة.

ومع ذلك، قال أن كل هذه الكآبة التي تكمن بشدة عليه ربما كان سببها شيء أكثر وضوحاً يمكن رؤيته من المرض المستمر لفترة طويلة وواقع الموت المحتوم لشقيقه العزيزة ورفيقه الوحيدة لعدة أعوام. بإستثنائه، فهي آخر أفراد العائلة على الأرض. قال بحزن لا يمكنني نسيانه، "عندما تموت"، "عندما تموت، سأكون آخر فرد من تلك العائلة العتيقة من منزل آشر".

وحينما كان يتكلم، عبرت السيدة مادلين (كما كانت تدعى) ببطء من خلال جزء بعيد من الغرفة، ومضت بدون علم بوجودي. نظرت لها بنظرة متراجعة تماماً ومتسائلة وبشئ من الخوف ومع ذلك لم أتمكن من فهم تلك المشاعر. تتبعتها عيناي. عندما وصلت لباب وأغلق خلفها، وجهت نظري لأخيها ولكنه دفن وجهه بين يديه، وكل ما رأيته أنداك هو أصابعه النحيلة التي تتبعها دموعه كانت أكثر بياضاً من ذي قبل.

خرج مرض السيدة مادلين عن سيطرة الأطباء. وبدأ أنها لا تكتثر لشيء. وأصبح جسدها أكثر نحافة وضعف، وفي فترة قصيرة تغط في نوم عميق كنوم الأموات. لم تُغير على البقاء في فراشها؛ لكن يوم وصولي للمنزل، قوة مدمرها (كما زعم أخاه تلك الليلة) كانت قوية جداً هذه المرة لتحملها. وعلمت أن المرة الوحيدة لرؤيتي لها قد تكون قد تكون المرة الأخيرة لها وهي حية على الأرجح، ولن أراها مجدداً.

وبعد عدة أيام متتالية لم يذكر أسمها لا على لسان أخيها أو على لساني؛ وخلال هذه الفترة كنت منشغلًا بصديقتي وكيف أخلصه من حزنه زكياته. رسمنا وقرأنا معاً، أو استمعنا، كما لو كنا في حلم، إلى الموسيقى الصاخبة التي كان يعزفها. وكما أصبحت صداقتنا أكثر حميمية، أدركت أن حماولاتي لجلب السعادة لعقل ينبع منه الظلم بلا نفع، ينتشر على كل الأشياء بالعالم بكلبة غير المنتهية.

سأذكر كل تلك الساعات التي قضيتها مع صاحب منزل آشر. ومع ذلك سأفشل في كل محاولة لإعطاء فكرة عن الشخصية الحقيقية للأشياء التي فعلناها معاً. كان هناك ضوء غريب في كل شيء. اللوح التي رسمها جعلت بدني يشعر، ولا أعلم لم. إن الكلام عنها يتجاوز قوة الكلمات المكتوبة. وإذا رسم رجل فكرة، فهذا الرجل هو رودريك آشر. بالنسبة لي على الأقل، جعلتني صوره أشعر بشئ من الخوف والتسائل.

يمكن وصف واحدة من تلك الصور، وإن كانت ضعيفة، في بعض كلمات. كانت تظهر ما يدخل غرفة حيثما يرقد الأموات بها، بجدران منخفضة وببيضاء وسطوية. بدأ وكأنها تحت الأرض بعمق كبير. لم يكن هناك أي باب، أو نافذة، أو ضوء، أو حتى شعلة نار؛ ومع ذلك فاض منها ضوء مثل النهر، ملأها بسطوع مربع.

قد تحدثت عن تلك الحالة المرضية للحواس، والتي جعلت معظم الموسيقى حزينة لأشر لسماعها. والمقاطعات التي يمكن له الاستماع لها بسرور قليلة جداً. ولربما كانت هذه الحقيقة خلاف اختلاف موسيقاها عن أي شخص آخر، لكن جمال عزفه الصاخب لا يمكن شرحه.

كلمات أحدي أغانيه تدعى بـ "القصر المسكون"، وتذكرتها بسهولة. وشعرت، ولأول مرة، أن آشر علم جيداً أن عقله يستنزف. كانت تلك الأغنية عن بيت كبير حيث عاش الملك قصر في وادٍ أحضر، حيثما كان مليئاً بالحياة والضوء والجمال والألوان، وكان الهواء منعشًا. في القصر حيث كان هناك نوافذ زاهية، كان يسمع الناس، في ذلك الوادي البشوش، الأغاني، ويمكنهم رؤية الأشباح (الظلال) تبتسم أرواح تدور حول الملك. وكان باب القصر مصنوع من أجود وأغلى المواد، ومنها ما هو أحمر وأبيض؛ وقدمن خاللها الأرواح التي كانت مهمتها الوحيدة هو الغناء بصوت عذب عن كيف كان ملكهم حكيمًا.

ولكن سداً تغير مسؤوم، وأستمرت الأغنية، والآن كل من دخل الوادي يرى خلال التوافد أشكال تتنقل خلال الأغاني المكسورة خلال ضوء أحمر؛ بينما يندفع عبر الباب نهر مروع من الأشباح، يضحكون ولكنهم لم يعودوا يبتسمون، للأبد.

حديثاً عن تلك الأغنية أثار فكرة مريرة أخرى في ذهن آشر. كان مؤمناً أن النباتات قادرة على الشعور والتفكير، وليس فقط النبات، بل أيضاً الصخور والماء. كان مؤمناً أن الصخور الرمادية لمنزله، وتلك النباتات الصغيرة التي نبتت على الحجارة، والأشجار المتهدلة، لها قوة مسيطرة عليه وهي من جعلته على ما هو عليه الآن.

كانت كتبنا التي كان يتغذى عليها عقله المريض لسنوات كمَا قد يكون من المتوقع، من هذه الشخصية العنيفة. بعض من هذه الكتب أخذ آشر بدراستها لساعات. كانت سعادته كالها مبنية على قراءة كتاب عتيق، كتب لبعض الكنائس المنسية، يحكي عن ساعة الموتى.

في النهاية، أخبرني ذات أمسية أن السيدة ماديلين ماتت. وقال أنه سيتحقق بجسدها لبعض الوقت في أحدى السراديب داخل جدران المبنى. ولهذا السبب الذي أخبرني به، هو السبب الوحيد الذي أشعرني أنه على الموافقة. قد قرر فعل ذلك بسبب طبيعة مرضها، وبسبب اهتمام وطلبات طبائعها الغربية، وبسبب المسافة الشاهقة للمقابر التي يمقت بها أفراد عائلته تحت الأرض.

حملنا معاً جثمانها إلى مثواها. كان السرداد صغير ومحترم، وفي العصور الماضية لابد أنه شهد العديد من المشاهد الغربية الدامية. كان مكانه في أعماق ذلك الجزء من المبنى حيث نمت بذاتها. كان الباب مصنوع من الحديد السميك، وبسبب وزنه الهائل كان يصدر أصوات عالية لحظة فتحه وأغلاقه.

وأثناء وضعنا جثمان السيدة ماديلين في تلك الحجرة المرعبة رأيت وللمرة الأولى كم الحب الذي يتبادله الشقيقان، وأخبرني آشر فيما بعد أنهم توأم قد ولدوا في نفس اليوم. ولهذا السبب كان هناك تفاهم كبير بينهما دائماً، وأن الرابط بينهم كان قوي جداً.

نظرنا مرة أخرى على وجهها الذي غط في ثبات، وكانت تملئني الدهشة. أن السيدة لم تبدو مينة، بل بدت أنها غطت في نوم عميق وحسب ما زال جسدها يبدو ناعم ودافئ على الرغم من ملمسه البارد كالحجارة من حولنا.

الجزء الثالث

كنت في زيارة صديقي القديم، رودريك آشر، في منزله الحجري، حيث هناك شعور برائحة الموت معلقة بالهواء. ورأيت كيف كان الخوف مسيطرًا على قلبه وعقله. الآن أخته الوحيدة، السيدة ماديلين، ماتت ووضعتنا جثمانها حيث مثواها، في حجرة داخل الجدران الباردة للقصر، في سرداد رطب ومعتم، بمكان مرعب. وبينما كنت أنظر لوجهها وجدت حب كبير نابع بين الشقيقان. وقال آشر، "في الواقع لقد ولدنا في نفس اليوم، والرابط بيننا كان دائمًا قوي".

لم نمكث كثيراً في النظر لها، لأن الخوف والدهشة قد ملأوا قلوبنا. كان مازال وجهها ينبض ببعض الحياة، وبدا أنها تتبتسم. أغلقنا الباب الحديدي وعدنا للغرف بالأعلى، والتي لم تكن أقل كآبة من السرداد.

والآن حدث تغير في عقل صديقي المريض. أخذ يتجلو بين الغرف بخطى سريعة (مهرولا). وأصبح، إذ أمكن، وجهه أكثر شحوباً وفزواً من ذي قبل، والحياة التي تصيب عيناه قد أختفت. ورعدة صوته بينت كم كان حجم خوفه. وكان في بعض الأحيان يجلس وهو يشير بيصره للا شيء، كأنه يسمع ما لا يمكنني سماعه. شعرت ببطء ولكن بلا شك أن حالته تسيطر على، وهو أجسنه تملكت من عقلي.

وعندما كنت على وشك أن أخلد للنوم، متاخرًا في الليل، في اليوم السابع أو الثامن منذ وضعنا للسيدة ماديلين في السرداد، وعشت تحت تأثير القوة الكاملة لتلك الأحاسيس. لم تجفن لي عين لمندة ساعات. كان عقلي يحارب الفرق. كنت أحول تصديق أن كثير مماأشعر به، إن لم يكن كلهم، كان بسبب الغرفة الكئيبة، وأغلفة الجدران القاتمة، والتي تتحرك على الجدران بفعل الريح المتزايدة. ولكن كانت كل جهودي بلا فائدة. وشعرت برعشة مستمرة تغلغل داخل جسدي، وطبع على قلبي خوف غير مبرر. أعددت، مناظراً للظلمة في غرفتي، منصتاً لا أعلم لم لأصوات خافتة صدرت عندما هدأت العاصفة. أعتالني شعور بالذعر مثل حمل ثقيل. أرتديت ملابسي ومشيت بتواتر حول الغرفة.

ومشيتي لوهلة حتى سمعت صوت خطوات خفيفة قادمة للباب. علمت أنه آشر. وبعد لحظة رأيته، وكالعادة كان شاحباً جداً، ولكن كانت هناك ضحكة مريرة داخل عيناه. وعلى الرغم من ذلك فكنت سعيداً برفقته. وقال، "ألم تره بعد؟"، وأسرع لأحدى التوافذ وفتحها للعاصفة.

ومن قوة الرياح التي دخلت الغرفة، كادت أن ترفعنا من على الأرض. وقد كانت ليلة عاصفة، ولكن جميلة، ومريرة لحد كبير. وحلقت السحب الكثيفة الدانية والتي بدت وكأنها تضغط على المنزل من جميع الاتجاهات عكس بعضها البعض، وكانت دائماً ما تعود ولا تذهب بعيداً. ومن كثافتها منعت وصول ضوء القمر والنجوم، ولكن يمكننا رؤيتها بفعل الرياح نفسها، التي كانت تأتي من البحيرة المظلمة ومن صخور المنزل نفسه.

قلت لآشر، وأنا استذرجه للجلوس بعيداً عن النافذة "ما يجب عليك ما يجب عليك النظر لهذا!" "ليس عليك التفاجئ بشدة من هذا المنظر فهذا شيء طبيعي قد يحدث في أماكن أخرى أيضاً. قد تكون البحيرة هي السبب؛ فالغلق النافذة؛ فإن الجو بارد. ها هي إحدى القصص التي تقضلها؛ سأقصصها عليك وأنت عليك أن تصغي، وهكذا سنمر بذلك الليلة العصيبة."

وكان الكتاب الذي التقته قد كتبه أحمق يخاطب مجموعة من الحمقى، ولم يكن في الحقيقة أحد مفضلي آشر، بل كان أسهل ما يمكن الوصول له هنا. بدا وأنه يستمع لي بهدوء، ووصلت لجزء من القصة، تحكي أن رجلاً ثمل، بدأ بكسر باب، وكان صوت التكسير يخترق الغابة بأكملها من حوله.

توقفت هنا، كما بدا لي أنني سمعت أصوات تشبه ما قرأت. بالتأكيد تلك الأصوات التي قرأت عنها، هي من جعلني ألاحظ ما يحدث من حولي، لم يعد شيء قادر على إيقافي أو أن يشغل بالي، سواء تلك الأصوات أو أشتداد العاصفة المستمر.

اسميرت في قراءة القصة، وعن كيف دلوف الرجل عبر الباب المكسور، وكيف وجد حيوان غريب ومروع، مثل تلك الوحوش التي تظهر في القصص القديمة (الخرافات). أسقطها الرجل أرضاً، ودلت من الوحش صرخة، أرغمت الرجل على تغطية آذانه. وتوقفت هنا مرة أخرى.

قد سمعت، بلا أدنى شك، صرخة الحيوان في القصة. حاولت أن أتمالك نفسي حتى لا يشعر صديقي بشئ. لم أكن متأكداً ما إذ سمع الصوت، ولكنه تغير بشكل ملحوظ. حرك كرسيه ببطء حتى لا أتمكن من رؤيته بوضوح. ورأيت شفتيه تتحرك، وكأنه يحدث نفسه. وأنحنت رأسه للأمام، لكنني كنت متأكداً أنه لم يغفو، لأن عيونه كانت تتحرك، وكان جسده يترنح.

وبدأت في القراءة مجدداً، ووصلت بسرعة لجزء يصف وقوع قطعة حديدية على أرض صخرية مصدرة صوت رنين. في لحظة تقوهي بتلك الكلمات، سمعت عندها، ولكن من بعيد، صوت رنين عالي_ كان قطعة حديد ارتطمت بالفعل بأرض صخرية، أو أن باب حديدي قد أغلق لتوه.

فقدت صوابي في ذلك الحين، وقفزت عن كرسي، لكن أشر ظل مكانه، وجسده يتحرك قليلاً، زكانت عيناه صوب الأرض. هرعت لكرسيه، وأضع يدي على كتفه، واستشعرت جسده يرتجف؛ وظهرت إبتسامة باهتة على شفتيه؛ متحدثاً بصوت منخفض، سريع ومتوتر، كأنه لا يعلم بوجودي.

قال، "نعم!" "لقد سمعته! سمعته لعدة دقائق، عدة أيام_ لكنني لم أجرؤ على التحدث! لقد وضعناها في القبو وهي حية! ألم أذكر أن حسي قوي جداً؟ لقد سمعت خطها من أيام مضت_ ومع ذلك لم أقدر على التفوه بشئ! والآن، تلك القصبة_ وتلك الأصوات لم تكن شئ سواها! أوه، إلى أين يسعني الهرب؟ أنها قادمة لتسأل، لم وضعتها هناك قبل موعدها. أسمع خططاها على الدرج. أسمع دقات قلبها العنيفة." وهنا قفز صارخاً، وكأنه قد سئم العيش: "أقول لك، هي تقف الآن أمام الباب!!"

فتح الباب، الذي كان يشير إليه، ببطء. قد يكون ذلك بفعل الرياح_ لكن لا_ كانت هناك هيئة طويلة في كفها تقف خارج الباب، للسيدة ماديلين آشر. كان هناك دماء تلطخ فستانها الأبيض، وعلامات جهودها في الهروب من قبرها، تماماً هيئتها النحيلة. لوهلة ظلت ترتجف عند الباب؛ ومن ثم وقعت بقوة فوق أخيها، مع أنين ضعيف؛ وماتت في النهاية جراء آلامها، وأخذته معها وسقطا أرضاً. وخرج قتيلاً ضحية خوفه.

وهرولت لأخرج من الغرفة، بل من البيت بأكمله. وكانت العاصفة تطوقني بكل قوتها بعيوني الجسر. ورأيت ضوء قوي أسفل قدمي، فالتفت لأرى ما مصدره، فلا شيء خلفي سوى ذلك المنزل وهاته المظلمة. وكان الضوء يشع من ذلك البدر، البدر الأحمر الدموي، والذي يلمع الآن عبر الشق للحدار الأمامي، والذي ظننت أنني رأيته لحظة ولوجي إلى هنا. واتسع ذلك الشرخ أمام عيني، بعدهما كان ضئيلاً. وشعرت برياح عاتية_ وظهر البدر بأكمله. ورأيت الجدران وهي تسقط أمامي، وكان هناك صوت صراخ طويل كال العاصفة وأخفقت البحيرة السوداء كل ما تبقى من منزل آشر.

The Duchess and the Jeweler

Virginia Woolf

Oliver Bacon lived at the top of a house overlooking the Green Park. He had a flat; chairs jutted out at the right angles — chairs covered in hide. Sofas filled the bays of the windows — sofas covered in tapestry. The windows, the three long windows, had the proper allowance of discreet net and figured satin. The mahogany sideboard bulged discreetly with the right brandies, whiskeys and liqueurs. And from the middle window he looked down upon the glossy roofs of fashionable cars packed in the narrow straits of Piccadilly. A more Central position could not be imagined. And at eight in the morning he would have his breakfast brought in on a tray by a man-servant: the man-servant would unfold his crimson dressing-gown; he would rip his letters open with his long pointed nails and would extract thick white cards of invitation upon which the engraving stood up roughly from duchesses, countesses, viscountesses and Honourable Ladies. Then he would wash; then he would eat his toast; then he would read his paper by the bright burning fire of electric coals.

“Behold Oliver,” he would say, addressing himself. “You who began life in a filthy little alley, you who . . .” and he would look down at his legs, so shapely in their perfect trousers; at his boots; at his spats. They were all shapely, shining; cut from the best cloth by the best scissors in Savile Row. But he dismantled himself often and became again a little boy in a dark alley. He had once thought that the height of his ambition — selling stolen dogs to fashionable women in Whitechapel. And once he had been done. “Oh, Oliver,” his mother had wailed. “Oh, Oliver! When will you have sense, my son?” . . . Then he had gone behind a counter; had sold cheap watches; then he had taken a wallet to Amsterdam. . . . At that memory he would chuckle — the old Oliver remembering the young. Yes, he had done well with the three diamonds; also there was the commission on the emerald. After that he went into the private room behind the shop in Hatton Garden; the room with the scales, the safe, the thick magnifying glasses. And then . . . and then . . . He chuckled. When he passed through the knots of jewellers in the hot evening who were discussing prices, gold mines, diamonds, reports from South Africa, one of them would lay a finger to the side of his nose and murmur, “Hum — m — m,” as he passed. It was no more than a murmur; no more than a nudge on the shoulder, a finger on the nose, a buzz that ran through the cluster of jewellers in Hatton Garden on a hot afternoon — oh, many years ago now!

But still Oliver felt it purring down his spine, the nudge, the murmur that meant, “Look at him young Oliver, the young jeweller — there he goes.” Young he was then. And he dressed better and better; and had, first a hansom cab; then a car; and first he went up to the dress circle, then down into the stalls. And he had a villa at Richmond, overlooking the river, with trellises of red roses; and Mademoiselle used to pick one every morning and stick it in his buttonhole.

“So,” said Oliver Bacon, rising and stretching his legs. “So...”

And he stood beneath the picture of an old lady on the mantelpiece and raised his hands. "I have kept my word," he said, laying his hands together, palm to palm, as if he were doing homage to her. "I have won my bet." That was so; he was the richest jeweller in England; but his nose, which was long and flexible, like an elephant's trunk, seemed to say by its curious quiver at the nostrils (but it seemed as if the whole nose quivered, not only the nostrils) that he was not satisfied yet; still smelt something under the ground a little further off. Imagine a giant hog in a pasture rich with truffles; after unearthing this truffle and that, still it smells a bigger, a blacker truffle under the ground further off. So Oliver snuffed always in the rich earth of Mayfair another truffle, a blacker, a bigger further off.

Now then he straightened the pearl in his tie, cased himself in his smart blue overcoat; took his yellow gloves and his cane; and swayed as he descended the stairs and half snuffed, half sighed through his long sharp nose as he passed out into Piccadilly. For was he not still a sad man, a dissatisfied man, a man who seeks something that is hidden, though he had won his bet?

He swayed slightly as he walked, as the camel at the zoo sways from side to side when it walks along the asphalt paths laden with grocers and their wives eating from paper bags and throwing little bits of silver paper crumpled up on to the path. The camel despises the grocers; the camel is dissatisfied with its lot; the camel sees the blue lake and the fringe of palm trees in front of it. So the great jeweller, the greatest jeweller in the whole world, swung down Piccadilly, perfectly dressed, with his gloves, with his cane; but dissatisfied still, till he reached the dark little shop, that was famous in France, in Germany, in Austria, in Italy, and all over America — the dark little shop in the street off Bond Street.

As usual, he strode through the shop without speaking, though the four men, the two old men, Marshall and Spencer, and the two young men, Hammond and Wicks, stood straight and looked at him, envying him. It was only with one finger of the amber-coloured glove, waggling, that he acknowledged their presence. And he went in and shut the door of his private room behind him.

Then he unlocked the grating that barred the window. The cries of Bond Street came in; the purr of the distant traffic. The light from reflectors at the back of the shop struck upwards. One tree waved six green leaves, for it was June. But Mademoiselle had married Mr. Pedder of the local brewery — no one stuck roses in his buttonhole now.

"So," he half sighed, half snorted, "so —"

Then he touched a spring in the wall and slowly the panelling slid open, and behind it were the steel safes, five, no, six of them, all of burnished steel. He twisted a key; unlocked one; then another. Each was lined with a pad of deep crimson velvet; in each lay jewels — bracelets, necklaces, rings, tiaras, ducal coronets; loose stones in glass shells; rubies, emeralds, pearls, diamonds. All safe, shining, cool, yet burning, eternally, with their own compressed light.

"Tears!" said Oliver, looking at the pearls.

"Heart's blood!" he said, looking at the rubies.

"Gunpowder!" he continued, rattling the diamonds so that they flashed and blazed.

"Gunpowder enough to blow Mayfair — sky high, high, high!" He threw his head back and made a sound like a horse neighing as he said it.

The telephone buzzed obsequiously in a low muted voice on his table. He shut the safe.

"In ten minutes," he said. "Not before." And he sat down at his desk and looked at the heads of the Roman emperors that were graved on his sleeve links. And again he dismantled himself and became once more the little boy playing marbles in the alley where they sell stolen dogs on Sunday. He became that wily astute little boy, with lips like wet cherries. He dabbled his fingers in ropes of tripe; he dipped them in pans of frying fish; he dodged in and out among the crowds. He was slim, lissome, with eyes like licked stones. And now — now — the hands of the clock ticked on, one two, three, four. . . . The Duchess of Lambourne waited his pleasure; the Duchess of Lambourne, daughter of a hundred Earls. She would wait for ten minutes on a chair at the counter. She would wait his pleasure. She would wait till he was ready to see her. He watched the clock in its shagreen case. The hand moved on. With each tick the clock handed him — so it seemed — pate de foie gras, a glass of champagne, another of fine brandy, a cigar costing one guinea. The clock laid them on the table beside him as the ten minutes passed. Then he heard soft slow footsteps approaching; a rustle in the corridor. The door opened. Mr. Hammond flattened himself against the wall.

"Her Grace!" he announced.

And he waited there, flattened against the wall.

And Oliver, rising, could hear the rustle of the dress of the Duchess as she came down the passage. Then she loomed up, filling the door, filling the room with the aroma, the prestige, the arrogance, the pomp, the pride of all the Dukes and Duchesses swollen in one wave. And as a wave breaks, she broke, as she sat down, spreading and splashing and falling over Oliver Bacon, the great jeweller, covering him with sparkling bright colours, green, rose, violet; and odours; and iridescences; and rays shooting from fingers, nodding from plumes, flashing from silk; for she was very large, very fat, tightly girt in pink taffeta, and past her prime. As a parasol with many flounces, as a peacock with many feathers, shuts its flounces, folds its feathers, so she subsided and shut herself as she sank down in the leather armchair.

"Good morning, Mr. Bacon," said the Duchess. And she held out her hand which came through the slit of her white glove. And Oliver bent low as he shook it. And as their hands touched the link was forged between them once more. They were friends, yet enemies; he was master, she was mistress; each cheated the other, each needed the other, each feared the other, each felt this and knew this every time they touched hands thus in the little back room with the white light outside, and the tree with its six leaves, and the sound of the street in the distance and behind them the safes.

"And to-day, Duchess — what can I do for you to-day?" said Oliver, very softly.

The Duchess opened her heart, her private heart, gaped wide. And with a sigh but no words she took from her bag a long wash-leather pouch — it looked like a lean yellow ferret. And from a slit in the ferret's belly she dropped pearls — ten pearls. They rolled from the slit in the ferret's belly — one, two, three, four — like the eggs of some heavenly bird.

"All's that's left me, dear Mr. Bacon," she moaned. Five, six, seven — down they rolled, down the slopes of the vast mountain sides that fell between her knees into one narrow valley — the eighth, the ninth, and the tenth. There they lay in the glow of the peach-blossom taffeta. Ten pearls.

"From the Appleby cincture," she mourned. "The last . . . the last of them all."

Oliver stretched out and took one of the pearls between finger and thumb. It was round, it was lustrous. But real was it, or false? Was she lying again? Did she dare?

She laid her plump padded finger across her lips. "If the Duke knew . . ." she whispered. "Dear Mr. Bacon, a bit of bad luck . . ."

Been gambling again, had she?

"That villain! That sharper!" she hissed.

The man with the chipped cheek bone? A bad 'un. And the Duke was straight as a poker; with side whiskers; would cut her off, shut her up down there if he knew — what I know, thought Oliver, and glanced at the safe.

"Araminta, Daphne, Diana," she moaned. "It's for them."

The ladies Araminta, Daphne, Diana — her daughters. He knew them; adored them. But it was Diana he loved.

"You have all my secrets," she leered. Tears slid; tears fell; tears, like diamonds, collecting powder in the ruts of her cherry blossom cheeks.

"Old friend," she murmured, "old friend."

"Old friend," he repeated, "old friend," as if he licked the words.

"How much?" he queried.

She covered the pearls with her hand.

"Twenty thousand," she whispered.

But was it real or false, the one he held in his hand? The Appleby cincture — hadn't she sold it already? He would ring for Spencer or Hammond. "Take it and test it," he would say. He stretched to the bell.

"You will come down to-morrow?" she urged, she interrupted. "The Prime Minister — His Royal Highness . . ." She stopped. "And Diana . . ." she added.

Oliver took his hand off the bell.

He looked past her, at the backs of the houses in Bond Street. But he saw, not the houses in Bond Street, but a dimpling river; and trout rising and salmon; and the Prime Minister; and himself too, in white waistcoat; and then, Diana. He looked down at the pearl in his hand. But how could he test it, in the light of the river, in the light of the eyes of Diana? But the eyes of the Duchess were on him.

"Twenty thousand," she moaned. "My honour!"

The honour of the mother of Diana! He drew his cheque book towards him; he took out his pen.

"Twenty —" he wrote. Then he stopped writing. The eyes of the old woman in the picture were on him — of the old woman his mother.

"Oliver!" she warned him. "Have sense! Don't be a fool!"

"Oliver!" the Duchess entreated — it was "Oliver" now, not "Mr. Bacon." "You'll come for a long weekend?"

Alone in the woods with Diana! Riding alone in the woods with Diana!

"Thousand," he wrote, and signed it.

"Here you are," he said.

And there opened all the flounces of the parasol, all the plumes of the peacock, the radiance of the wave, the swords and spears of Agincourt, as she rose from her chair. And the two old men and the two young men, Spencer and Marshall, Wicks and Hammond, flattened themselves behind the counter envying him as he led her through the shop to the door. And he wagged his yellow glove in their faces, and she held her honour — a Cheque for twenty thousand pounds with his signature — quite firmly in her hands.

"Are they false or are they real?" asked Oliver, shutting his private door. There they were, ten pearls on the blotting-paper on the table. He took them to the window. He held them under his lens to the light. . . . This, then, was the truffle he had routed out of the earth! Rotten at the centre — rotten at the core!

"Forgive me, oh, my mother!" he sighed, raising his hand as if he asked pardon of the old woman in the picture. And again he was a little boy in the alley where they sold dogs on Sunday.

"For," he murmured, laying the palms of his hands together, "it is to be a long week-end."

الدوقة والصانع

للكاتبة فيرجينيا وولف

عاش أوليفر باكون على قمة بيت مطل على الحديقة الخضراء. كان يملك شقة؛ حيث تبرز الكراسي من الزوايا اليمنى كراسى مغطاه فى الخفاء. ملأت الأرائك نوافذ الخليج أرائك مغطاه بالنسيج. كانت الثلاثة نوافذ الطويلة، تتزين بالستائر الستان وستائر الشبكية الشفافة (ستائر دانتيل).

ويبرز من الخزانة الجانبية من خشب الماهوجانى زجاجات الخمر، والويسكي، والمشروبات الكحولية. وكان ينظر من النافذة الوسطى الى أسقف السيارات العصرية اللامعة المكنظة داخل مضائق بيكاندى. ولا يمكن تخيل موقع مركزي أكثر من هذا.

وبحلول الثامنة صباحاً يجلس يتناول فطوره، يحمله له خادمه في وعاء؛ وكان عمل الخادم أن يزيل عنه ثوبه الفرمزي؛ ويفتح له جواباته بأظافرة الطويلة الحادة، ويخرج له كروت دعوة ببضاء سميكة تعود كلماتها تقريباً الى دوقات، وكونتيسات، وفيكونتيسات، والسيدات النبيلات. ومن ثم يغسل؛ ثم يأكل خبزه؛ ثم يقرأ جريدة بجانب نار الفحم الكهربائي المشتعلة.

يهتف مخاطباً نفسه، "انظر يا أوليفر"، "أنت من الذي بدأ حياته في زفاف صغير قذر، وأنت الذي..." ناظراً الى قدميه الرشيقتين في بنطاله المثالي؛ والى حذائه؛ والى طلاق كاحله. كان كل شئ متناسق، ولامع؛ مصنوع من أفضل الأمثلة وبواسطة أفضل الخياطين في سافيل رو. لكنه عاد بذاكرته كثيراً، وأصبح ذلك الفتى الصغير في الزفاف المظلم مرة أخرى. وفكر ذات مرة أن سقف طموحة بيع الكلاب المسروقة لنساء عصرية في وايت تشابل.

وعندما ينتهي، تصرخ به أمه قائلة، "أوليفر"، "يا أوليفر! متى ستدرك ما تفعله، يابني؟..." وبعدها يذهب خلف منضدة، يبيع عليها ساعات رخيصة؛ ومن ثمأخذ محفظة الى أمستردام... وضحك على تلك الذكرة أوليفر العجوز يتذكر ذلك الصغير. نعم، قد أبلى بلاء حسن مع الالاماسات الثلاث؛ كما كان هناك لجنة تقدير عن الزمرد. وبعد ذلك توجه الى غرفة خاصة خلف المحل في حديقة هاتون؛ كانت الغرفة بها ميزان، وخزنة، ونظارات مكبرة سميكة.

ومن ثم... ومن ثم... ضحك، عندما عبر بين صائغي المجوهرات، وهم يتناقشون الأسعار، ومناجم الذهب، والألماس، وتقارير من جنوب أفريقيا، وكان أحدهم يهمهم واضعاً أصبعه على جانب أنفه، "هم_مم". لم تكن الا هممة، أو وكمزه على الكتف، أو أصبع على الأنف، أو ضجيج عابر بين مجمع الصانعين في حديقة هاتون في وقت حار بعد الظهرية أوه، قد مررت الآن عدة سنوات.

لكن أوليفر شعر بذلك الضجيج يسير أسفل ظهره، تلك الوكرزة، هذه الهممة التي تعنى، "انظر اليه يا أوليفر الصغير، الى الصانع الصغير هاهو يمضى." كان صغيراً حينها. وأصبحت ثيابه تتحسن مع الوقت؛ وكان لديه سيارة أجرة (كابينة هانسوم) في البداية، ثم أصبحت سيارة، وكان يذهب في البداية الى دائرة الملابس، ثم أصبح يتتردد الى الأكشاك. وكان لديه فيلا في ريتشفورد، تطل على النهر ذلت تعرية من الأزهار الحمراء؛ واعتادت الانسة على قطف واحدة كل صباح، وتضعها في عروة قميصه.

قال أوليفر، وهو يمد ويرفع قدميه، "إذا". "إذا..."

ووقف أسفل صورة لسيدة عجوز على رف المدفأة، ورفع يديه، وقال واضعاً كفيه معاً، كما لو كان يحييها "لقد وفيت بوعدي".

"لقد فزت بالرهان"، وهو انه سوف يصبح أغنى صائغ في إنجلترا؛ ولكن بدت انفه الطويل والمرن، والذي يشبه أنف الفيل، أنها تعبير برعندها الفضولية عند فتحات الأنف (لكن بدت الأنف كلها ترتعد وليس فتحاتها فقط)، دليلاً على عدم رضاه بعد؛ لا تزال رائحة شيء ما تحت الأرض بعيدة قليلاً. تخيل أن خنزيراً عملاقاً في مرمى غني بالكماء؛ بعد اكتشاف الكماء، ولا زالت رائحته أقوى وأكثر قتامة تحت الأرض. لذلك كان أوليفر دائمًا ما يستنشق أرض مايفير الغنية بكماء أخرى بعيدة، وأكثر سواداً، وأكبر حجماً.

بعد ذلك قام بوضع لؤلؤة على ربطه عنقه؛ ونصب نفسه في معطفه الأزرق الأنثيق؛ وأخذ قفازاته الصفراء وعكازه؛ وكان يتمايل وهو سنزل الدرج، وأخذ نفس عميق من انفه الطويل الحاد عندما مر بيكيادي. ألم حتى الآن رجا حزيناً، وغير راض، ويبحث عن شيء مخفي، رغم أنه ربح رهانه؟

كان يتمايل بخفقة، كتمايل الجمل في حديقة الحيوان من جانب آخر عندما يسير على طول الممرات الأسفلية المليئة بالبقالين وزوجاتهم يأكلون من أكياس ورقية، ويرمون أجزاء صغيرة من الورق الفضي المجدع على الطريق.

والجمل يمقدت البقالين، وهو غير راض عن قدره؛ وينظر الجمل البجيرة الزرقاء وأطراف أشجار النخيل أمامها. لذلك الصائغ العظيم، بل الأعظم في العالم بأسره، كان يتمايل نزولاً للأسفل بيكيادي، بملابس مثالية، مع قفازاته وعكازه؛ ولكنه لا يزال غير راض، حتى وصل إلى المتجر المظلم الصغير، والذي كان مشهور بفرنسا، وألمانيا، وأوستريا، وإيطاليا، وجميع أنحاء أمريكا_ كان المتجر في شارع مقابل لشارع بوند.

وكعادته، تمشي خلال المتجر بصمت، وعلى الرغم من وجود أربعة رجال واقفين، منهم رجلان عجوزان، وهم المارشال والسبينسيير، ورجلان صغيران، وهما هاموند وويكس، يحسدونه. إلا أنه لم يعترف بوجودهم إلا بأهتزاز إصبع واحد من قفازه ذو لون العنبر. ودخل إلى غرفته الخاصة مغلقاً الباب من خلفه.

ثم فتح النافذة. ودوى ضجيج شارع بوند للداخل؛ ضجيج حركة المرور البعيدة. وانطلق ضوء قادم من العاكستات في الجزء الخلفي من المتجر لأعلى. سقطت ستة أوراق خضراء من أحد الأشجار، لأنه كان شهر يونيو. لكن الإنسنة قد تزوجت من السيد بيير من مصنع الجمعة المحلي لم يعد أحد يهلق الورود في عهده الآن.

وأخذ نفس عميق قائلًا، "إذا"، "إذا" ____

ثم لمس زنبركا في الحائط، وانزلقت الألواح ببطء، وكان هناك خزان فولاذية من خلفها، خمسة، لا، بل ستة منها، كلها من الفولاذ المصقول. قام بلف المفتاح؛ فتح واحدة، ثم أخرى. كلاً منها كان مبطناً بوسادة من المخمل القرمزى العميق؛ وفي كل منها مجواهرات_ أساور، وقلائد، وخواتم، وتيجان، تاج ذوقى؛ والأحجار الطليفة في الأصداف الزجاجية؛ والياقوت والزمرد واللؤلؤ والألماس. كلها في مأمن، لامعة، باردة، لكنها محترقة، للأبد بضوئها المضغوط.

نظر أوليفر للآلة قائلًا، "دموع!".

ويقول مناظراً الياقوت، "دماء القلب!"

وأكمل في تقديره للمجوهرات حتى تلمع وتشتعل، "بارود!"

مال برأسه للخلف، وصنع صوت كصهيل الفرس قائلًا، "بارود كافي لتغيير مايفير_ عاليًا في السماء، عاليًا!"

رن هاتفه بشكل متكرر بصوت منخفض كاد يكون صامت على طاولته. أغلق خزنته.

قال، "خلال عشر دقائق"، "ليس قبل ذلك". وجلس على مكتبه مناظراً رؤوس الأباطرة الرومان المحفورة على روابط أكمامه. ومرة أخرى يعود ذلك الطفل الصغير وهو يلعب بالكرات الزجاجية (البلية، الكجة، الكلة) في الزفاف حيث يبيعون الكلاب المسروقة يوم الأحد. أصبح ذلك الطفل الصغير الذكي، الماكل، ذو شفاه مثل الكرز الطراب. وأضاعوا أصابعه في حال الأماء؛ وغمسمها في مقابلة السمك، متقداً الدخول والخروج بين الحشود. كان نحيفاً، رشيقاً، بعيدون مثل الحجارة التي تم لعقها. والآن_ الآن_ تدق عقارب الساعة ، واحد، أثنا، ثلاثة، أربعة... انتظرت دوقة لامبرون، ابنة مئة إيرل. وكانت تنتظره عشر دقائق على كرسي على المنضدة. كانت تنتظره حتى يكوت مستعداً لمقابلتها. كان يشاهد الساعة في حقيقتها من الجلد الأحمر، وعقاربها تتحرك. ومع كل دقيقة من الساعة _بدت وأنها كبد الأوز، كأس من الشمبانيا، وأخر من البراندي الفاخر، وسيجار يتکلف غينيا واحدة. كان كل هذا موضوعاً بجانبه على الطاولة مع مرور دقائق الساعة، وبمرور العشر دقائق، سمع صوت خطوات بطيئة خفيفة تقترب؛ صوتها قادم من الممر؛ فتح الباب، استقام السيد هاموند على الحائط. واعلن عن قدومها قائلاً، "سيادتها!".

وانظر هناك، مستنداً على الحائط.

وقف أوليفر، وهو يسمع صوت فستان الدوقة، وهي تمشي في الممر.

لاحت في الأفق، تملأ مدخل الغرفة والغرفة بأكملها بعيير ، ونفوذ، وغطرسة، وفخامة، وكيرياء كل دوق ودوقة كل تلك الصفات ظهرت في آن واحد كالموجة. وعند جلوسها انتشرت، وتناثرت، وارتطم تلك الموجة بأوليفر، الصائع العظيم، وغطته بألوان زاهية لامعة، منها الآخر، والوردي، والبنفسجي؛ والروائح تبعثر منها؛ تحيطها هالة قزحية؛ وأصابعاً كانت وكأنها تطلق وميضاً، وبرأسها ريشة منحنية، مرتدية تقفة وردية ضيقة من الحرير اللامع؛ لأنها كانت ضحمة، وسمينة، وتجاوزت سن الشباب. كانت كالملة بها طيات، كطاووس له العديد من الريش، تطبق طياتها، وتطوي ريشها، ثم سكنت منطوية على نفسها، وهي تجلس غارقة في الكرسي الجلدي.

ثم قالت الدوقة، "صباح الخير، سيد باكون". ثم مدّت لي يدها التي ظهرت من شق فجازها الأبيض. وأنحنى أوليفر وهو يصافحها، وعندما تلامست يداه تشكل رابط بينهم مرة أخرى. كانوا أصدقاء، لكن أداءً؛ كان سيداً، وكانت سيدة، وخدع كل منهما الآخر، وكان كل منهما بحاجة لحر، وكان يخشى بعضهما، وقد شعر كل منهما بهذا وعرفاً بذلك في كل مرة تتلامس أيديهم، وكل هذا كان في الغرفة الخلفية الصغيرة مع الضوء الخارجي الأبيض، والشجرة بأوراقها الست، والأصوات القادمة من على مسافة في الشارع، ومن خلفهم الخزائن.

قال أوليفر بهدوء شديد، "كيف يمكنني مساعدتك اليوم، دوقة؟"

فتحت الدوقة جعبه أسرارها، بشكل واسع. وتنهدت دون التقوه بشئ، وأخذت من حقيقتها محفظة جلدية طويلة _ كانت تشبه نمس أصفر هزيل. ومن فتحة بطن النمس، أسقطت اللؤلؤ_ عشر لآلئ. تدرجت من الشق في بطن النمس واحدة، أثنا، ثلاثة، أربعة_ كانوا مثل بيض بعض الطيور.

اشتكت، "كل ما ترکني، عزيزي السيد بيكون". خمسة، ستة، سبعة - تدحرجاً، أسفل منحدرات الجوانب الجبلية الشاسعة التي سقطت بين ركبتيها في وادي ضيق واحد - الثامن والتاسع والعشر. هناك يرقدون في وهج تافيتا زهر الخوخ. عشرة لآلئ.

نعت "من حزام أبيبي". "الأخير.. وآخرهم جميماً".

مد أوليفر يده يلتقط واحدة من الآلئ بين سبابته وأبهامه. كانت دائيرية، لامعة، لكن أهي حقيقة أم لا؟ أكانت تكذب مجدداً؟ هل تجرأت؟

وضعت أصبعها الممتليء والمبطن على شفتيها، وهمست، "إذا علم الدوق..... "عزيزي السيد بيكون، سعيد ذلك القليل من الحظ السيء.....".

كانت تقامر مرة أخرى، أليس كذلك؟

قالت بفحيح، "ذاك المجرم! ذاك أكثر حدة!"

نظر أوليفر للخزنة وهو يفكر، ذاك الرجل ذو عظم خد مكسور؟ وسمعته السيئة، وكان وجه الدوق خالي من التعابير؛ مع شعر لحية جانبية (سواوف)؛ وأذا علم بما تفعله، لكان قاطعها، وأخرسها هذا ما اعرفه.

وقالت تشكو مجدداً، "أرميinta، دافي، ديانا"، "انها لهم".

السيدات أرميinta، دافي، وديننا هن بناتها. كان يعرفهم؛ ومعجباً بهم، لكنها كانت ديانا هي من أحبها.

نظرت بطرف عينها له قائلة، "إن كل أسراري في جعبتك"، جرت دموعها، التي تشبه الأamas، على خديها، تجمع بودرة أزهار الكرز في أحاديد خديها.

هممت، "صديق قديم"، "صديق قديم".

كرر وكأنه يلعق الكلام، "صديقة قديمة"، "صديقة قديمة".

ثم تسأعل، "بكم؟"

غطت اللالئ بيدها. وهمسـت، "عشرون ألفاً".

لكن هل كانت حقيقة أم مزيفة، تلك التي حملها بيده؟ حزام ألبيني_ لم تبيعه بالفعل؟ كان يمد بيده لرن الجرس ليأتي سبنسر أو هاموند، وكاد أن يقول، "خذها وأختبرها".

حثـت، وقاطـعت، "ستنزل في الغـد؟" "رئيس الوزراء_ صاحب السمو...." ثم توقفـت، وبعدها أضافـت، "وـديانا..." سحب أوليـفر بيـده من عـلـى الجـرس.

عبر بـنظـره منهاـ إلى ظـهر الـبيـوت في شـارـع بـونـدـ. لكنـه لم يـرـي المناـزلـ، بل نـهـر جـارـيـ؛ وـسـمـك السـلمـونـ المرـقطـ (التـروـتـةـ) والـسـلمـونـ وـهـو يـقـفـزـ؛ وـرـئـيس الـوزـراءـ، وـنـفـسـهـ أـيـضاـ مـرـتـيـاـ صـدـرـةـ بـيـضـاءـ؛ وـمـنـ ثـمـ رـأـيـ دـيـاناـ. نـظـرـ إـلـى اللـؤـلـوةـ فـيـ يـدـهـ. لكنـ كـيـفـ يـمـكـنـهـ اـخـتـبـارـهـ، فـيـ ضـوءـ النـهـرـ، فـيـ ضـوءـ عـيـونـ دـيـاناـ؟ـ لـكـنـ عـيـونـ الدـوـقـةـ كـانـتـ عـلـيـهـ.

قالـتـ، "عشـرونـ ألفـاـ"، "ليـ الشرـفـ!"

شرفـ والـدـةـ دـيـاناـ!ـ وـوجهـ دـفـترـ الشـيكـاتـ نـحـوهـ؛ـ ثـمـ أـخـرـجـ قـلـمـهـ.

كتـبـ، "عشـرونـ_ـ"ـ،ـ ثـمـ تـوـقـفـ عـنـ الـكـتـابـةـ.ـ وـكـانـتـ عـيـونـ المـرـأـةـ العـجـوزـ تـرـاقـبـهــ المـرـأـةـ العـجـوزـ هـيـ وـالـدـتـهـ.ـ حـذـرـتـهـ قـائـلةـ،ـ "أـوليـفـ؟ـ"ـ "كـنـ وـاعـيـاـ!ـ وـلاـ تـكـنـ أـحـمـقـ!"ـ

توسلـتـ لـهـ الدـوـقـةـ،ـ "أـوليـفـ؟ـ"ـ،ـ الـآنـ تـقـولـ "أـوليـفـ"ـ،ـ وـلـيـسـ "الـسـيـدـ باـكـونـ"ـ.ـ "هـلـ ستـأـتـيـ لـعـطـلـةـ نـهـاـيـةـ أـسـبـوـعـ طـوـيـلـةـ"ـ.

وـحدـيـ فـيـ الـغـابـةـ مـعـ دـيـاناـ!ـ وـرـكـوبـ الـخـيلـ مـعـهاـ وـحدـيـ فـيـ الـغـابـةـ!"ـ

ثـمـ كـتـبـ،ـ "الـفـأـ"ـ،ـ وـوـقـعـ عـلـيـهـ.

وقـالـ،ـ "هـاـ أـنـتـ ذـاـ"ـ.

وـهـنـاـ فـتـحـتـ كـلـ طـيـاتـ الـمـظـلةـ،ـ وـجـمـيعـ رـيشـ الطـاوـوسـ،ـ وـأـشـرـقـتـ الـمـوجـةـ،ـ وـسـيـوفـ وـرـماـحـ أـجيـنـكـورـ،ـ وـهـيـ تـنـهـضـ مـنـ عـلـىـ كـرـسيـهاـ.ـ وـاسـنـاقـ الـرـجـلـانـ الـعـجـوزـانـ وـالـشـابـانـ،ـ سـبـنـسـرـ وـمـارـشـالـ،ـ وـيـكـسـ وـهـامـونـدـ،ـ وـهـمـ يـحـسـدـونـهـ وـهـوـ يـقـوـدـهـ عـبـرـ الـمـتـجـرـ إـلـىـ الـبـابـ.ـ وـهـزـ قـفـازـهـ الـأـصـفـرـ فـيـ جـوـهـمـ،ـ وـحـمـلـتـ شـرـفـهـ شـيـكـ بـعـشـرـيـنـ أـلـفـ جـنيـهـ مـعـ توـقـيـعـهـ بـحـزمـ فـيـ يـدـيـهـ.

سأل أوليفر، "هل هم مزيفون أم حقيقين؟" وأغلق بابه الخاص. كانوا هناك، عشرة لآلئ على ورق النشاف على الطاولة. أخذهم إلى النافذة. حملهم تحت عدسته إلى الضوء... أذاً، كان هذا هو الكمة التي طردها من الأرض! فاسد مركزه فاسد قلبه!

تنهد رافعا يده وكأنه طلب العفو عن المرأة العجوز في الصورة، "سامحيني يا أمي!" ومرة أخرى كان صبيا صغيرا في الزفاف حيث باعوا الكلاب يوم الأحد.

"لأنه،" تمنم، وهو يضع راحتي يديه معًا، "يجب أن تكون نهاية أسبوع طويلة".

The Tell-Tale Heart

By Edger Alan Poe

TRUE!—nervous—very, very dreadfully nervous I had been and am; but why will you say that I am mad? The disease had sharpened my senses—not destroyed—not dulled them. Above all was the sense of hearing acute. I heard all things in the heaven and in the earth. I heard many things in hell. How, then, am I mad? Hearken! And observe how healthily—how calmly I can tell you the whole story.

It is impossible to say how first the idea entered my brain; but once conceived, it haunted me day and night. Object there was none. Passion there was none. I loved the old man. He had never wronged me. He had never given me insult. For his gold I had no desire. I think it was his eye! Yes, it was this! One of his eyes resembled that of a vulture—a pale blue eye, with a film over it. Whenever it fell upon me, my blood ran cold; and so by degrees—very gradually—I made up my mind to take the life of the old man, and thus rid myself of the eye for ever.

Now this is the point. You fancy me mad. Madmen know nothing. But you should have seen me. You should have seen how wisely I proceeded—with what caution—with what foresight—with what dissimulation I went to work! I was never kinder to the old man than during the whole week before I killed him. And every night, about midnight, I turned the latch of his door and opened it—oh, so gently! And then, when I had made an opening sufficient for my head, I put in a dark lantern, all closed, closed, so that no light shone out, and then I thrust in my head.

Oh, you would have laughed to see how cunningly I thrust it in! I moved it slowly—very, very slowly, so that I might not disturb the old man's sleep. It took me an hour to place my whole head within the opening so far that I could see him as he lay upon his bed. Ha!—would a madman have been so wise as this? And then, when my head was well in the room, I undid the lantern cautiously—oh, so cautiously—cautiously (for the hinges creaked)—I undid it just so much that a single thin ray fell upon the vulture eye.

And this I did for seven long nights—every night just at midnight—but I found the eye always closed; and so it was impossible to do the work; for it was not the old man who vexed me, but his Evil Eye. And every morning, when the day broke, I went boldly into the chamber, and spoke courageously to him, calling him by name in a hearty tone, and inquiring how he had passed the night. So you see he would have been a very profound old man, indeed, to suspect that every night, just at twelve, I looked in upon him while he slept.

Upon the eighth night I was more than usually cautious in opening the door. A watch's minute hand moves more quickly than did mine. Never before that night had I felt the extent of my own powers—of my sagacity. I could scarcely contain my feelings of triumph. To think that there I was, opening the door, little by little, and he not even to dream of my secret deeds or thoughts. I fairly chuckled at the idea; and perhaps he heard me; for he moved on the bed suddenly, as if startled. Now you may think that I drew back—but no. His room was as black as pitch with the thick darkness (for the shutters were close fastened, through fear of robbers), and so I knew that he could not see the opening of the door, and I kept pushing it on steadily, steadily.

I had my head in, and was about to open the lantern, when my thumb slipped upon the tin fastening, and the old man sprang up in the bed, crying out—"Who's there?" I kept quite still and said nothing. For a whole hour I did not move a muscle, and in the meantime I did not hear him lie down. He was still sitting up in the bed listening; — just as I have done, night after night, hearkening to the death watches in the wall.

Presently I heard a slight groan, and I knew it was the groan of mortal terror. It was not a groan of pain or of grief—oh, no!—it was the low stifled sound that arises from the bottom of the soul when overcharged with awe. I knew the sound well. Many a night, just at midnight, when all the world slept, it has welled up from my own bosom, deepening, with its dreadful echo, the terrors that distracted me. I say I knew it well. I knew what the old man felt, and pitied him, although I chuckled at heart. I knew that he had been lying awake ever since the first slight noise, when he had turned in the bed. His fears had been ever since growing upon him. He had been trying to fancy them causeless, but could not.

He had been saying to himself—"It is nothing but the wind in the chimney—it is only a mouse crossing the floor," or "it is merely a cricket which has made a single chirp." Yes, he has been trying to comfort himself with these suppositions; but he had found all in vain. All in vain; because Death, in approaching him, had stalked with his black shadow before him, and enveloped the victim. And it was the mournful influence of the unperceived shadow that caused him to feel—although he neither saw nor heard—to feel the presence of my head within the room.

When I had waited a long time, very patiently, without hearing him lie down, I resolved to open a little—a very, very little crevice in the lantern. So I opened it—you cannot imagine how stealthily, stealthily—until, at length, a single dim ray, like the thread of the spider, shot from out the crevice and full upon the vulture eye.

It was open—wide, wide open—and I grew furious as I gazed upon it. I saw it with perfect distinctness—all a dull blue, with a hideous veil over it that chilled the very marrow in my bones; but I could see nothing else of the old man's face or person: for I had directed the ray as if by instinct, precisely upon the damned spot.

And now have I not told you that what you mistake for madness is but over acuteness of the senses?—now, I say, there came to my ears a low, dull, quick sound, such as a watch makes when enveloped in cotton. I knew that sound well too. It was the beating of the old man's heart. It increased my fury, as the beating of a drum stimulates the soldier into courage.

But even yet I refrained and kept still. I scarcely breathed. I held the lantern motionless. I tried how steadily I could maintain the ray upon the eye. Meantime the hellish tattoo of the heart increased. It grew quicker and quicker, and louder and louder every instant. The old man's terror must have been extreme! It grew louder, I say, louder every moment!—do you mark me well?

I have told you that I am nervous: so I am. And now at the dead hour of the night, amid the dreadful silence of that old house, so strange a noise as this excited me to uncontrollable terror. Yet, for some minutes longer I refrained and stood still. But the beating grew louder, louder! I thought the heart must burst. And now a new anxiety seized me—the sound would be heard by a neighbor! The old man's hour had come! With a loud yell, I threw open the lantern and leaped into the room. He shrieked once—once only. In an instant I dragged him to the floor, and pulled the heavy bed over him.

I then smiled gaily, to find the deed so far done. But, for many minutes, the heart beat on with a muffled sound. This, however, did not vex me; it would not be heard through the wall. At length it ceased. The old man was dead. I removed the bed and examined the corpse. Yes, he was stone, stone dead. I placed my hand upon the heart and held it there many minutes. There was no pulsation. He was stone dead. His eye would trouble me no more.

If still you think me mad, you will think so no longer when I describe the wise precautions I took for the concealment of the body. The night waned, and I worked hastily, but in silence. First of all I dismembered the corpse. I cut off the head and the arms and the legs.

I then took up three planks from the flooring of the chamber, and deposited all between the scantlings. I then replaced the boards so cleverly, so cunningly, that no human eyes—not even his—could have detected anything wrong. There was nothing to wash out—no stain of any kind—no blood-spot whatever. I had been too wary for that. A tub had caught all—ha! ha!

When I had made an end of these labors, it was four o'clock—still dark as midnight. As the bell sounded the hour, there came a knocking at the street door. I went down to open it with a light heart,—for what had I now to fear? There entered three men, who introduced themselves, with perfect suavity, as officers of the police. A shriek had been heard by a neighbor during the night; suspicion of foul play had been aroused; information had been lodged at the police office, and they (the officers) had been deputed to search the premises.

I smiled,—for what had I to fear? I bade the gentlemen welcome. The shriek, I said, was my own in a dream. The old man, I mentioned, was absent in the country. I took my visitors all over the house. I bade them search—search well. I led them, at length, to his chamber. I showed them his treasures, secure, undisturbed. In the enthusiasm of my confidence, I brought chairs into the room, and desired them here to rest from their fatigues, while I myself, in the wild audacity of my perfect triumph, placed my own seat upon the very spot beneath which reposed the corpse of the victim.

The officers were satisfied. My manner had convinced them. I was singularly at ease. They sat, and while I answered cheerily, they chatted of familiar things. But, ere long, I felt myself getting pale and wished them gone. My head ached, and I fancied a ringing in my ears: but still they sat and still chatted. The ringing became more distinct:—it continued and became more distinct: I talked more freely to get rid of the feeling: but it continued and gained definitiveness—until, at length, I found that the noise was not within my ears.

No doubt I now grew very pale;—but I talked more fluently, and with a heightened voice. Yet the sound increased—and what could I do? It was a low, dull, quick sound—much such a sound as a watch makes when enveloped in cotton. I gasped for breath—and yet the officers heard it not. I talked more quickly—more vehemently; but the noise steadily increased. I arose and argued about trifles, in a high key and with violent gesticulations, but the noise steadily increased. Why would they not be gone?

I paced the floor to and fro with heavy strides, as if excited to fury by the observation of the men—but the noise steadily increased. Oh God! What could I do? I foamed—I raved—I swore! I swung the chair upon which I had been sitting, and grated it upon the boards, but the noise arose over all and continually increased. It grew louder—louder—louder! And still the men chatted pleasantly, and smiled. Was it possible they heard not? Almighty God!—no, no! They heard!—they suspected!—they knew!—they were making a mockery of my horror!—this I thought, and this I think. But anything was better than this agony! Anything was more tolerable than this derision! I could bear those hypocritical smiles no longer! I felt that I must scream or die!—and now—again! — hark! Louder! Louder! Louder! Louder!—

“Villains!” I shrieked, “Dissemble no more! I admit the deed!—tear up the planks!—here, here!—it is the beating of his hideous heart!”

صحيح! - عصبي - ومتور للغاية ، متور للغاية كنت ومازلت؛ لكن لماذا تقول أنتي مجنون؟ لقد جعل المرض حواسى أكثر حدة لكن - لم يدمراها - ولم يبلدها. قبل بداية كل شيء، كانت حاسة السمع لدى ثاقبة. حيث كنت أسمع كل ما يدور في السماء والأرض حتى إنني سمعت الكثير مما يحدث في الجحيم. كيف، إذن، أنا مجنون؟ أصغوا الي! ولاحظوا مدى سلامه عقلي وفمه هدوئي وأنا أروي لكم القصة بأكملها.

من المستحيل أن أتذكر كيف خطرت الفكرة على عقلي لأول مرة؛ ولكن ما إن استحوذت على تفكيري، كانت تورقني ليلاً وتطاردني نهاراً. لم يكن لدى دافع أو هدف لفعلتي. لقد أحببت الرجل العجوز فهو لم يسيء إلي أبداً ولم سبق له أن أهانني يوماً ولم أطمع في ذهبه حتى. أعتقد أنها كانت عينيه! نعم، كانت هي! كانت إحدى عينيه تشبه عيون النسر - عيون زرقاء شاحبة اللون، كأنها طبقة رقيقة. كلما وقعت عيناه علي، قشعر جسدي؛ وهكذا تدريجياً وببطء اتخذت قراري لأقتل الرجل العجوز، وبالتالي أخلص نفسي من تلك العين إلى الأبد.

والأن لنأتي الى صلب الموضوع. وكم تعشق جنوبي. لكن المجانين لا يعلمون شيئاً عن الجنون .. كان يجب أن تروا مدى حذري وحكمتي وبصيرتي وبأي نفاق ذهبت لتنفيذ ما اعتزمت عليه! لم أكن أبداً أكثر لطفاً مع الرجل العجوز مما كنت عليه طوال الأسبوع الذي سبق قتلي له. في حوالي منتصف الليل، كنت أنسال كل ليلة وأدرت مقبض باب غرفته - اوه، بخفة شديدة! لأفتحه بما يكفي لأحضر رأسي، ووضعت فانوساً معتماً، مغلقاً بالكامل، بل مغلق الإحكام بحيث لا يضيء إلا بضوء خافت، ومن ثم أدخلت رأسي.

آه، كنت لتضحك إن رأيت كيف حشرته ببراءة! وكيف تحركت ببطء - ببطء شديد جداً، حتى لا أوقف الرجل العجوز المسكين من نومه. استغرق الأمر مني ساعة لأحضر رأسي بالكامل بداخل فتحة الباب حتى أتمكن من رؤيته وهو مستلقى على فراشه. كيف لإنسان مجنون أن يكون حكيناً هكذا؟ هاهاها .. وعندما تأكدت أن رأسي كان بداخل الغرفة، قمت بفتح الفانوس بحذر - آوه، بحرص شديد للغاية (لأن المفصل يصدر صريراً) - اعدت قفله بحيث تبقى شاعع واحد خافت سلط على عين النسر.

وهذا ما فعلته لمدة سبع ليالي متتالية - كل ليلة في منتصف الليل - لكنني وجدت عينه مغمضة دائماً؛ وبالتالي تعذر علي تنفيذ مخطططي؛ لأنه لم يكن الرجل العجوز الذي أزعجني، بل عينه الشريرة. ومع ذلك كنت كل صباح، عندما ينبلج النهار، أذهب إلى الغرفة بجرأة، وأتحدى معه بشجاعة، أناديه باسمه بودية، وأسئلته كيف أمضى لياليه. لذلك ترى أنه كان من غير الممكن أن يشك رجلاً كبيراً وعجوراً مثله، أنه في كل ليلة في الثانية عشرة تحديداً، كنت أراقبه أثناء نومه .

وفي الليلة الثامنة كنت حذراً أكثر من المعتاد في فتح الباب. هل تصدقون أن عقرب الدقائق في الساعة كان يتحرك أسرع من يداي. لم يسبق لي أن شعرت قبل تلك الليلة بمدى قدراتي وحكمتي. بالكلاد استطعت احتواء شعوري بالنصر لأنني كنت هناك أفتح الباب رويداً رويداً، وهو لا يري بأحلامه حتى أفعالي أو أفكاري الخفية. وضحكـت بخبث إلى حد ما من الفكرة؛ وربما سمعني؛ لأنه تحرك على السرير فجأة، وكان شيئاً أفرز عنه. الآن قد تعتقدوا أنني قد تراجعت - لكنني لم أفعل. كانت غرفته حالكة الظلام مثل الفحم (لأن النوافذ كانت مغلقة بإحكام، وذلك خوفاً من اللصوص) حينئذ علمت أنه لا يستطيع رؤية فتحة الباب، وواصلت دفعه بثبات وخفـة.

وبعدما أصبحت رأسي في الداخل، وكانت على وشك إشعال الفانوس، انزلق إيهامي على مشبك القصدير، وأنقض الرجل العجوز في سريره، وصاح - "من هناك؟" بقيـت ساكناً ولم أنبس ببنت شفة. لمدة ساعة كاملة لم أحرك عضلة واحدة، وفي غضون ذلك الوقت لم أسمعه يستلقـي أبداً. كان لا يزال في فراشه جالساً يصغي لدقـات عقارب الساعة المعلقة على الحائط التي كلما تحركت اقترب موته، تماماً كما فعلت، ليلة بعد ليلة .

في ذلك الوقت سمعت أنياً طفيفاً، وعلمت أنه كان أنياً ذلك الرعب المميت لا.. لم يكن أنياً من الألم أو الحزن! – بل كان ذلك الأنياً الخافت الخائق الذي ينبع من أعماق الروح عندما تنس بها الرهبة. كان ذلك الأنياً مأولاً لي جداً. حيث في كثير من الليالي، في منتصف الليل تحديداً، عندما كان بناء العالم بأسره، تدفق ذلك الأنياً من صدري بشكل عميق ومخيف، في كل مرة حاولت إتمام ما أنياً فعله كان ذلك الرعب يشتبهي. أخبرتكم إني أعرف ذلك جيداً. كنت أعلم ما يشعر به الرجل العجوز المسكين وأشفقت عليه، ومع ذلك ضحت من قلبي. كنت أعلم أنه استيقظ وظل مستيقناً منذ إصدار تلك الضوضاء الطفيفة، لأنه ظل يتقلب في فراشه وباتت مخاوفه تتزايد منذ ذلك الحين بالرغم من محاولاته حتى لا يغيرها أي إهتمام، لكنه لم يستطع.

كان يردد لنفسه – "إنها ليست سوى الريح في المدخنة – أو لعله مجرد فار يمشي على الأرض"، لا لا "بل إنه طنين صرصور". نعم، كان يحاول مواساة نفسه بهذه الافتراضات، لكن كان ذلك دون جدوى. نعم، كان ذلك بلا فائدة، لأن كان الموت يقترب منه ويتربصه بظله الذي كان يغطي الضحية. وعلى الرغم من أنه لم ير أو يسمع شيء، كان تأثير الحزن لظل الموت الذي لا يمكن رؤيته على الضحية هو الذي جعله يشعر بوجود رأسى داخل الغرفة.

انتظرت طويلاً وبصبر شديد، دون أن أسمعه وهو يستنقى، لذلك قررت أن أفتح قليلاً - شق صغير جداً في الفانوس. لا يمكنك أن تخيل كيف فتحته خلسة، حتى انبعث أخيراً شاعر خافت واحد بإسهاب مثل خيط العنكبوت ووقع على عين النسر مباشرة.

وقد كانت مفتوحة على مصراعيها - مفتوحة بأكلمها - وقد تملكتني الغضب وأنا أحدق بها. رأيتها بتباين تام - زرقاء باهتة بالكامل كأنها وساحر يشع، مما دث الرعب فيّ، لكن لم أستطع رؤية أي شيء آخر من وجه الرجل العجوز أو جسده: لأنني وجهت الشعاع كما لو كان بالفطرة، تحديداً على تلك المنطقة اللينة.

والآن ما لم أخبركم به وما تخطئون في ظنه جنوناً هو مجرد افراط حاد في الحواس – والآن بينما أتحدث، وصل إلى أذني صوت خافت وغامض وسريع، مثل صوت عقارب الساعة عندما تكون مغلقة بالقطن. كنت أعرف هذا الصوت جيداً أيضاً. كانت دقات قلب الرجل العجوز التي اثارت من غضبي، حيث كانت تحفزني لقتله كما قرع الطبول يحفز الجندي ليتحلى بالشجاعة.

ومع بالرغم من هذا تراجعت وطللت ثابتاً أثناء ذلك الوقت. بالكاد كنت أتنفس وأمسكت الفانوس بلا حراك محاولاً الحفاظ على ثبات الشعاع على العين. وأثناء ذلك، زادت دقات قلبه البغيضة. تسارعت بصوت أعلى وأعلى في كل لحظة. يجب أن يكون الرجل العجوز في أوج رهبته! وكان الصوت يزداد، نعم، يزداد بصوت أعلى كل لحظة! - هل تميزني جيداً؟

لقد أخبرتكم أني متور: إذ أنا كذلك. والآن في تلك الساعة الأخيرة من الليل، وسط ذلك الصمت المروع لهذا المنزل القديم، ومع تعالي صوت دقات قلبه جعلني أشعر بغرابة وأرتعبت بشكل لا يمكنني السيطرة عليه. ورغم ذلك، بقيت ساكناً لبعض دقائق ولم أتحرك. لكن الخفافن ارتفع بصوت أعلى حتى اعتقدت أن قلبه سينفجر! والآن استحوذ علىي فلق جديد - سيسمع أحد الجيران الصوت! لقد حانت ساعة الرجل العجوز! صرخت عالياً، وفتحت الفانوس وأقتحمت الغرفة. حاول الصراخ مرة واحدة – صرخة واحدة فقط ترددت بين جدران تلك الغرفة. وبغتة طرحته أرضاً، وسحب السرير التقليل فوقه.

ثم تعللت ضحكاتي بمرح لما فعلته به. لكن لعدة دقائق، ظل قلبه ينبض بصوت مكتوم. ومع ذلك هذا لم يضايقني؛ لأن لن يسمعه أحد من خلال الجدار وتدريجياً أخنقى. لقد مات الرجل العجوز. وأزلت السرير وفحشت جثته. نعم، لقد كان بلا روح كالصخر. وضعت يدي على قلبه وأبقيتها عليه عدة دقائق. لم يكن هناك أي نبض. لقد مات ولن تزعجي عينه بعد الآن.

إذا كنتم تخالون أني مجنون حتى وقتنا هذا، فلن تعتقدوا ذلك بعد الآن عندما أصف الإحتياطات الحكيمية التي اتخذتها لإخفاء الجثة. كان الوقت يداهمني وعملت على عجل، ولكن في صمت. في بادئ الأمر، قمت بقطع جميع أوصال الجثة حيث فصلت الرأس والذراعين والساقيين عن بقية جسده.

ومن ثم أخذت ثلاثة ألواح من أرضية الغرفة، وأودعت كل أجزائه تحت قطع الخشب. ثم اعدت وضع الألواح بذكاء ومكر لدرجة أنه لم يكن بإمكان أي عيون بشرية - ولا حتى عينه - اكتشاف أي خطأ في الأرضية. لم يكن هناك أي شيء يجب تنظيفه - ولا أي نوع من البقع - وقد كنت قلقاً جدًا أن توجد حتى بقعة واحدة من الدم. وأخذ الاستحمام كل ذلك الفلق -

عندما أنتهيت من تلك الأعمال، كانت الساعة الرابعة - كانت لا تزال السماء مظلمة كأننا بمنتصف الليل. ودق جرس الساعة مصحوباً مع طرق على الباب المؤدي للطريق. نزلت لفتحه وبالبي مرتاح - ما الذي علي أن أخشاه الآن؟ كان هناك ثلاثة رجال قدموا أنفسهم بكل لطف وقالوا انهم ظباط من الشرطة أتوا عقب إبلاغ أحد الجيران عن سماع صرخة أثناء الليل؛ مما أثار شكوكه في وقوع جريمة في منزل الرجل العجوز؛ فأخبر الشرطة بما لديه من معلومات، وتم تكليفهم (الضباط) لتفتيش المبني.

ابتسمت بخفة - مما علي أن أخشع؟ لقد رحبت بالسادة المحترمين وقلت إنني صرخت بينما كنت أحلم ب Kapoor. وذكرت أيضاً أن الرجل العجوز كان غائباً عن البلدة وجولتهم في جميع أنحاء المنزل. وأخبرتهم أن بيحثوا جيداً. قدتهم مطلولاً إلى غرفته وأربايتهم كيف كانت كنوزه آمنة، ولم يمسها أحد. ومن شدة حماسي وثقتي بنفسي، أحضرت الكراسي إلى الغرفة، ورغبت في أن يرتحوا قليلاً من الإرهاق. بينما أنا شخصياً بكل جرأة وجموح وفخر بانتصاري المثالي، وضعت مقعدي على نفس المكان الذي ترقد أسفله جثة الضحية.

لم يشك الضباط وبدها أن طرفيقي أقنعتهم فقد كنت مرتاح البال بشكل استثنائي. جلسوا، وبينما أجيب بابتسامة على أسئلتهم التي كانت عن أشياء مألوفة. لكن لم يدم ذلك لفترة طويلة، فقد شعرت بنفسي أصبح شاحباً وتسلل الخوف بداخلني وتنميتي رحيلهم. أصبحت بصداع وتخليل طنيناً في أذني؛ لكنهم ظلوا جالسين يتحدون. وبدأ الطنين يعلو أكثر حتى أصبح واضح؛ تحدثت بحرية أكبر محاولة التخلص من ذلك الشعور؛ لكنه استمر في كل مرة يكتسب وضوهاً أكثر من ذي قبل - حتى اكتشفت أن ذلك الطنين لم يكن في أذني.

لا شك أنني أصبحت الآن شاحباً جدًا - لكنني تحدثت بطلاقه أكثر وبصوت مرتفع. ولكن كان الصوت مع ذلك يزداد - وماذا يمكنني أن أفعل؟ كان الصوت منخفضاً وخافتًا وسريعاً - مثل ذلك الصوت الذي تصدره عقارب الساعة عندما تكون مغلفة بالقطن. كنت ألهث - ولم ينتبه الضباط لذلك. حدثتهم عن بعض التفاهات - احتجت نبرة صوتي وبشكل ملحوظ قمت ببعض الإيماءات العنيفة؛ وزادت تلك الضوضاء اللعينة باستمرار؛ لماذا لم يرحلوا حتى الآن؟

وأخذت أسير على الأرض ذهاباً وإياباً بخطوات ثقيلة، كما لو كنت غاضبة من مراقبة الرجال لي - لكن تلك الضوضاء اللعينة زادت بشكل مفرط. يا إلهي! ماذا يمكنني أن أفعل؟ أفعلت - وهذيت - ولعنت! جلست على الكرسي أتأرجح به فوق تلك الألواح، لكن تلك الضوضاء - تلك الضوضاء اللعينة - أخذت تعلو وتزيد باستمرار - تعلو وتعلو وتعلو! وما زال الرجال يتجادلون أطراف الحديث بسرور وبيتسون. هل من الممكن أنهم لا يسمعوها؟ يا إلهي - لا، لا - لقد سمعوا! - واشتبهوا بي! - كانوا يعلمون! - كانوا يسخرون من الرعب الذي تملكتي! - هذا ما أعتقدته وما زلت أعتقده. لكن أي شيء كان أفضل من هذا العذاب! كان يمكنني تحمل أي شيء الا تلك المعاناة! لم يعد بإمكاني تحمل تلك الابتسامات المنافية! وغمزني شعور بالحاجة الملحة إلى الصراخ أو الموت! - والآن - مرة أخرى! بصوت أعلى! وأعلى! وأعلى!

"أيها الأشخاص!" صحت بهم، "لا مزيد من النفاق! أعترف ب فعلتي! - أكسروا تلك الألواح الخشبية! - ها هي، هنا! - إنها دقات قلبك البغيضة!"

THE BLACK CAT

BY EDGAR ALLAN POE

FOR the most wild yet most homely narrative which I am about to pen, I neither expect nor solicit belief. Mad indeed would I be to expect it, in a case where my very senses reject their own evidence. Yet, mad am I not—and very surely do I not dream. But to-morrow I die, and to-day I would unburden my soul. My immediate purpose is to place before the world, plainly, succinctly, and without comment, a series of mere household events. In their consequences, these events have terrified—have tortured—have destroyed me. Yet I will not attempt to expound them. To me, they have presented little but horror—to many they will seem less terrible than baroques. Hereafter, perhaps, some intellect may be found which will reduce my phantasm to the commonplace—some intellect more calm, more logical, and far less excitable than my own, which will perceive, in the circumstances I detail with awe, nothing more than an ordinary succession of very natural causes and effects.

From my infancy I was noted for the docility and humanity of my disposition. My tenderness of heart was even so conspicuous as to make me the jest of my companions. I was especially fond of animals, and was indulged by my parents with a great variety of pets. With these I spent most of my time, and never was as happy as when feeding and caressing them. This peculiarity of character grew with my growth, and, in my manhood, I derived from it one of my principal sources of pleasure. To those who have cherished an affection for a faithful and sagacious dog, I need hardly be at the trouble of explaining the nature or the intensity of the gratification thus derivable. There is something in the unselfish and self-sacrificing love of a brute, which goes directly to the heart of him who has had frequent occasion to test the paltry friendship and gossamer fidelity of mere Man.

I married early, and was happy to find in my wife a disposition not uncongenial with my own. Observing my partiality for domestic pets, she lost no opportunity of procuring those of the most agreeable kind. We had birds, gold-fish, a fine dog, rabbits, a small monkey, and a cat.

This latter was a remarkably large and beautiful animal, entirely black, and sagacious to an astonishing degree. In speaking of his intelligence, my wife, who at heart was not a little tinctured with superstition, made frequent allusion to the ancient popular notion, which regarded all black cats as witches in disguise. Not that she was ever serious upon this point—and I mention the matter at all for no better reason than that it happens, just now, to be remembered.

Pluto—this was the cat's name—was my favorite pet and playmate. I alone fed him, and he attended me wherever I went about the house. It was even with difficulty that I could prevent him from following me through the streets.

Our friendship lasted, in this manner, for several years, during which my general temperament and character—through the instrumentality of the Fiend Intemperance—had (I blush to confess it) experienced a radical alteration for the worse. I grew, day by day, more moody, more irritable, more regardless of the feelings of others. I suffered myself to use intemperate language to my wife. At length, I even offered her personal violence. My pets, of course, were made to feel the change in my disposition. I not only neglected, but illused them. For Pluto, however, I still retained sufficient regard to restrain me from maltreating him, as I made no scruple of maltreating the rabbits, the monkey, or even the dog, when, by accident, or through affection, they came in my way. But my disease grew upon me—for what disease is like Alcohol!—and at length even Pluto, who was now becoming old, and consequently somewhat peevish—even Pluto began to experience the effects of my ill temper.

One night, returning home, much intoxicated, from one of my haunts about town, I fancied that the cat avoided my presence. I seized him; when, in his fright at my violence, he inflicted a slight wound upon my hand with his teeth. The fury of a demon instantly possessed me. I knew myself no longer. My original soul seemed, at once, to take its flight from my body; and a more than fiendish malevolence, ginnurtured, thrilled every fibre of my frame. I took from my waistcoat-pocket a penknife, opened it, grasped the poor beast by the throat, and deliberately cut one of its eyes from the socket! I blush, I burn, I shudder, while I pen the damnable atrocity.

When reason returned with the morning—when I had slept off the fumes of the night's debauch—I experienced a sentiment half of horror, half of remorse, for the crime of which I had been guilty; but it was, at best, a feeble and equivocal feeling, and the soul remained untouched. I again plunged into excess, and soon drowned in wine all memory of the deed.

In the meantime the cat slowly recovered. The socket of the lost eye presented, it is true, a frightful appearance, but he no longer appeared to suffer any pain. He went about the house as usual, but, as might be expected, fled in extreme terror at my approach. I had so much of my old heart left, as to be at first grieved by this evident dislike on the part of a creature which had once so loved me. But this feeling soon gave place to irritation. And then came, as if to my final and irrevocable overthrow, the spirit of PERVERSENESS. Of this spirit philosophy takes no account. Yet I am not more sure that my soul lives, than I am that perverseness is one of the primitive impulses of the human heart—one of the indivisible primary faculties, or sentiments, which give direction to the character of Man. Who has not, a hundred times, found himself committing a vile or a stupid action, for no other reason than because he knows he should not?

Have we not a perpetual inclination, in the teeth of our best judgment, to violate that which is Law, merely because we understand it to be such? This spirit of perverseness, I say, came to my final overthrow. It was this unfathomable longing of the soul to vex itself—to offer violence to its own nature—to do wrong for the wrong's sake only—that urged me to continue and finally to consummate the injury I had inflicted upon the unoffending brute. One morning, in cold blood, I slipped a noose about its neck and hung it to the limb of a tree;—hung it with the tears streaming from my eyes, and with the bitterest remorse at my heart;—hung it because I knew that it had loved me, and because I felt it had given me no reason of offence;—hung it because I knew that in so doing I was committing a sin—a deadly sin that would so jeopardize my immortal soul as to place it—if such a thing were possible—even beyond the reach of the infinite mercy of the Most Merciful and Most Terrible God.

On the night of the day on which this most cruel deed was done, I was aroused from sleep by the cry of fire. The curtains of my bed were in flames. The whole house was blazing. It was with great difficulty that my wife, a servant, and myself, made our escape from the conflagration. The destruction was complete. My entire worldly wealth was swallowed up, and I resigned myself thenceforward to despair.

I am above the weakness of seeking to establish a sequence of cause and effect, between the disaster and the atrocity. But I am detailing a chain of facts—and wish not to leave even a possible link imperfect. On the day succeeding the fire, I visited the ruins. The walls, with one exception, had fallen in. This exception was found in a compartment wall, not very thick, which stood about the middle of the house, and against which had rested the head of my bed. The plastering had here, in great measure, resisted the action of the fire—a fact which I attributed to its having been recently spread. About this wall a dense crowd were collected, and many persons seemed to be examining a particular portion of it with very minute and eager attention. The words “strange!” “singular!” and other similar expressions, excited my curiosity. I approached and saw, as if graven in bas-relief upon the white surface, the figure of a gigantic cat. The impression was given with an accuracy truly marvellous. There was a rope about the animal's neck.

When I first beheld this apparition—for I could scarcely regard it as less—my wonder and my terror were extreme. But at length reflection came to my aid. The cat, I remembered, had been hung in a garden adjacent to the house. Upon the alarm of fire, this garden had been immediately filled by the crowd—by some one of whom the animal must have been cut from the tree and thrown, through an open window, into my chamber. This had probably been done with the view of arousing me from sleep. The falling of other walls had compressed the victim of my cruelty into the substance of the freshly-spread plaster; the lime of which, with the flames, and the ammonia from the carcass, had then accomplished the portraiture as I saw it.

Although I thus readily accounted to my reason, if not altogether to my conscience, for the startling fact just detailed, it did not the less fail to make a deep impression upon my fancy. For months I could not rid myself of the phantasm of the cat; and, during this period, there came back into my spirit a half-sentiment that seemed, but was not, remorse. I went so far as to regret the loss of the animal, and to look about me, among the vile haunts which I now habitually frequented, for another pet of the same species, and of somewhat similar appearance, with which to supply its place.

One night as I sat, half stupefied, in a den of more than infamy, my attention was suddenly drawn to some black object, reposing upon the head of one of the immense hogsheads of gin, or of rum, which constituted the chief furniture of the apartment. I had been looking steadily at the top of this hogshead for some minutes, and what now caused me surprise was the fact that I had not sooner perceived the object thereupon. I approached it, and touched it with my hand. It was a black cat—a very large one—fully as large as Pluto, and closely resembling him in every respect but one. Pluto had not a white hair upon any portion of his body; but this cat had a large, although indefinite splotch of white, covering nearly the whole region of the breast.

Upon my touching him, he immediately arose, purred loudly, rubbed against my hand, and appeared delighted with my notice. This, then, was the very creature of which I was in search. I at once offered to purchase it of the landlord; but this person made no claim to it—knew nothing of it—had never seen it before.

I continued my caresses, and, when I prepared to go home, the animal evinced a disposition to accompany me. I permitted it to do so; occasionally stooping and patting it as I proceeded. When it reached the house it domesticated itself at once, and became immediately a great favorite with my wife.

For my own part, I soon found a dislike to it arising within me. This was just the reverse of what I had anticipated; but—I know not how or why it was—its evident fondness for myself rather disgusted and annoyed me. By slow degrees, these feelings of disgust and annoyance rose into the bitterness of hatred. I avoided the creature; a certain sense of shame, and the remembrance of my former deed of cruelty, preventing me from physically abusing it. I did not, for some weeks, strike, or otherwise violently ill use it; but gradually—very gradually—I came to look upon it with unutterable loathing, and to flee silently from its odious presence, as from the breath of a pestilence.

What added, no doubt, to my hatred of the beast, was the discovery, on the morning after I brought it home, that, like Pluto, it also had been deprived of one of its eyes. This circumstance, however, only endeared it to my wife, who, as I have already said, possessed, in a high degree, that humanity of feeling which had once been my distinguishing trait, and the source of many of my simplest and purest pleasures.

With my aversion to this cat, however, its partiality for myself seemed to increase. It followed my footsteps with a pertinacity which it would be difficult to make the reader comprehend. Whenever I sat, it would crouch beneath my chair, or spring upon my knees, covering me with its loathsome caresses. If I arose to walk it would get between my feet and thus nearly throw me down, or, fastening its long and sharp claws in my dress, clamber, in this manner, to my breast. At such times, although I longed to destroy it with a blow, I was yet withheld from so doing, partly by a memory of my former crime, but chiefly—let me confess it at once—by absolute dread of the beast.

This dread was not exactly a dread of physical evil—and yet I should be at a loss how otherwise to define it. I am almost ashamed to own—yes, even in this felon's cell, I am almost ashamed to own—that the terror and horror with which the animal inspired me, had been heightened by one of the merest chimeras it would be possible to conceive. My wife had called my attention, more than once, to the character of the mark of white hair, of which I have spoken, and which constituted the sole visible difference between the strange beast and the one I had destroyed. The reader will remember that this mark, although large, had been originally very indefinite; but, by slow degrees—degrees nearly imperceptible, and which for a long time my reason struggled to reject as fanciful—it had, at length, assumed a rigorous distinctness of outline. It was now the representation of an object that I shudder to name—and for this, above all, I loathed, and dreaded, and would have rid myself of the monster had I dared—it was now, I say, the image of a hideous—of a ghastly thing—of the GALLows!—Oh, mournful and terrible engine of Horror and of Crime—of Agony and of Death!

And now was I indeed wretched beyond the wretchedness of mere Humanity. And a brute beast—whose fellow I had contemptuously destroyed—a brute beast to work out for me—for me, a man fashioned in the image of the High God—so much of insufferable woe! Alas! Neither by day nor by night knew I the blessing of rest any more! During the former the creature left me no moment alone, and in the latter I started hourly from dreams of unutterable fear to find the hot breath of the thing upon my face, and its vast weight—an incarnate nightmare that I had no power to shake off—incumbent eternally upon my heart!

Beneath the pressure of torments such as these the feeble remnant of the good within me succumbed. Evil thoughts became my sole intimates—the darkest and most evil of thoughts. The moodiness of my usual temper increased to hatred of all things and of all mankind; while from the sudden, frequent, and ungovernable outbursts of a fury to which I now blindly abandoned myself, my uncomplaining wife, alas, was the most usual and the most patient of sufferers.

One day she accompanied me, upon some household errand, into the cellar of the old building which our poverty compelled us to inhabit. The cat followed me down the steep stairs, and, nearly throwing me headlong, exasperated me to madness. Uplifting an axe, and forgetting, in my wrath, the childish dread which had hitherto stayed my hand, I aimed a blow at the animal, which, of course, would have proved instantly fatal had it descended as I wished. But this blow was arrested by the hand of my wife. Goaded by the interference into a rage more than demoniacal, I withdrew my arm from her grasp and buried the axe in her brain. She fell dead upon the spot without a groan.

This hideous murder accomplished, I set myself forthwith, and with entire deliberation, to the task of concealing the body. I knew that I could not remove it from the house, either by day or by night, without the risk of being observed by the neighbors. Many projects entered my mind. At one period I thought of cutting the corpse into minute fragments, and destroying them by fire. At another, I resolved to dig a grave for it in the floor of the cellar. Again, I deliberated about casting it in the well in the yard—about packing it in a box, as if merchandise, with the usual arrangements, and so getting a porter to take it from the house. Finally I hit upon what I considered a far better expedient than either of these. I determined to wall it up in the cellar, as the monks of the Middle Ages are recorded to have walled up their victims.

For a purpose such as this the cellar was well adapted. Its walls were loosely constructed, and had lately been plastered throughout with a rough plaster, which the dampness of the atmosphere had prevented from hardening. Moreover, in one of the walls was a projection, caused by a false chimney, or fireplace, that had been filled up and made to resemble the rest of the cellar. I made no doubt that I could readily displace the bricks at this point, insert the corpse, and wall the whole up as before, so that no eye could detect anything suspicious.

And in this calculation I was not deceived. By means of a crowbar I easily dislodged the bricks, and, having carefully deposited the body against the inner wall, I propped it in that position, while with little trouble, I re-laid the whole structure as it originally stood. Having procured mortar, sand, and hair, with every possible precaution, I prepared a plaster which could not be distinguished from the old, and with this I very carefully went over the new brickwork. When I had finished, I felt satisfied that all was right. The wall did not present the slightest appearance of having been disturbed. The rubbish on the floor was picked up with the minutest care. I looked around triumphantly, and said to myself: "Here at least, then, my labor has not been in vain."

My next step was to look for the beast which had been the cause of so much wretchedness; for I had, at length, firmly resolved to put it to death. Had I been able to meet with it at the moment, there could have been no doubt of its fate; but it appeared that the crafty animal had been alarmed at the violence of my previous anger, and forbore to present itself in my present mood. It is impossible to describe or to imagine the deep, the blissful sense of relief which the absence of the detested creature occasioned in my bosom. It did not make its appearance during the night; and thus for one night, at least, since its introduction into the house, I soundly and tranquilly slept; aye, slept even with the burden of murder upon my soul.

The second and the third day passed, and still my tormentor came not. Once again I breathed as a free man. The monster, in terror, had fled the premises for ever! I should behold it no more! My happiness was supreme! The guilt of my dark deed disturbed me but little. Some few inquiries had been made, but these had been readily answered. Even a search had been instituted—but of course nothing was to be discovered. I looked upon my future felicity as secured.

Upon the fourth day of the assassination, a party of the police came, very unexpectedly, into the house, and proceeded again to make rigorous investigation of the premises. Secure, however, in the inscrutability of my place of concealment, I felt no embarrassment whatever. The officers bade me accompany them in their search. They left no nook or corner unexplored. At length, for the third or fourth time, they descended into the cellar. I quivered not in a muscle. My heart beat calmly as that of one who slumbers in innocence. I walked the cellar from end to end. I folded my arms upon my bosom, and roamed easily to and fro. The police were thoroughly satisfied and prepared to depart. The glee at my heart was too strong to be restrained. I burned to say if but one word, by way of triumph, and to render doubly sure their assurance of my guiltlessness.

“Gentlemen,” I said at last, as the party ascended the steps, “I delight to have allayed your suspicions. I wish you all health and a little more courtesy. By the bye, gentlemen, this—this is a very well-constructed house,” (in the rabid desire to say something easily, I scarcely knew what I uttered at all),—“I may say an excellently well-constructed house. These walls—are you going, gentlemen?—these walls are solidly put together”; and here, through the mere frenzy of bravado, I rapped heavily with a cane which I held in my hand, upon that very portion of the brickwork behind which stood the corpse of the wife of my bosom.

But may God shield and deliver me from the fangs of the Arch-Fiend! No sooner had the reverberation of my blows sunk into silence, than I was answered by a voice from within the tomb!—by a cry, at first muffled and broken, like the sobbing of a child, and then quickly swelling into one long, loud, and continuous scream, utterly anomalous and inhuman—a howl—a wailing shriek, half of horror and half of triumph, such as might have arisen only out of hell, conjointly from the throats of the damned in their agony and of the demons that exult in the damnation.

Of my own thoughts it is folly to speak. Swooning, I staggered to the opposite wall. For one instant the party upon the stairs remained motionless, through extremity of terror and awe. In the next a dozen stout arms were toiling at the wall. It fell bodily. The corpse, already greatly decayed and clotted with gore, stood erect before the eyes of the spectators. Upon its head, with red extended mouth and solitary eye of fire, sat the hideous beast whose craft had seduced me into murder, and whose informing voice had consigned me to the hangman. I had walled the monster up within the tomb.

القط الأسود للكاتب إدغار ألان بو

لا انوقي ولا اطلب منكم أن تصدقوا ما انا على صدد سطّره هنا في تلك القصة لأن هذه واحدة من أغرب القصص التي يمكن قراءتها حتى الآن. بالتأكيد كنت لأكن مجنوناً لو انتظرت منكم أن تصدقوها ذلك، لأن حواسِي نفسها ترفض أن تصدق ما شهدته. ولكنني لست بمحظوظ — ومن المؤكد أنني لست أحلم. وأن كنت سألاقي حتفي غداً فلا بد لي أن أزير هذا العباء عن عاتقي الآن. ما أقصد هو اروي للعالم، بوضوح وإيجاز، وبلا اضافة أي تعليق، سلسلة من الواقع التي تبدو طبيعية جداً. ولكن تلك الواقع هي التي أر هبتي، عذبتني، ودمرتني — ومع ذلك لن أحاول تفسيرها. وإذا كنت لاأشعر بسببيها إلا بالرعب فإنها بالنسبة لكم فستبدو أقل رعباً من العصر الباروكي. ربما قد يأتي يوماً ما وأستطيع رؤية ذلك الكابوس مجرد أحداث عادية — وربما أصبح أكثر رصانة ومنطقية وأقل رعباً عن الآن. ذلك الكابوس الذي سأقصه لكم بهلع هو عبارة عن مجرد أحداث متتالية طبيعية ومنطقية.

منذ نعومة أظافري وانا أعرف بأني مطيع وبشخصيتي الإنسانية، حتى أن رقة قلبي كانت مفرطة لدرجة جعلتني أضحوكة بين رفافي. وكانت مولعاً بالحيوانات مما جعل والدائي يدلاني بالكثير من الحيوانات الأليفة. كنت أقضى معظم وقتي في المنزل برفقهم ولم أشعر بسعادة تفوق سعادتي حين كنت أطعمهم وأداعبهم. نمت تلك الطباع مع نموي، وكانت تلك أكبر منابع متعتي في مرحلة بلوغي. بالكاد سأواجه مشكلة عند إخباري لأولئك من تذوقوا مشاعر الاعتراض بكلب أمين ووفي لأنهم سوف يفهمون ما أقصده عن مدى البهجة المستمدّة من العناية بحيوان أليف. إن في تعلق الحيوان بصاحبته تعلقاً يجعله ينكر ذاته ويضحّي بها مما يخترق قلب الإنسان الذي يعني من بخس الأصدقاء وضعف الوفاء عند الجنس البشري.

تزوجت في سن مبكرة، وكان من حسن حظي أن زوجتي كانت محبة للحيوانات الأليفة بقدرها. وحين لاحظت اهتمامي بالحيوانات الأليفة لم تترك أي فرصة تمر دون أن تقتني لي أكثر الأجناس إيناساً. وهكذا أصبح لدينا طيور وأسماك ذهبية، وكلب جميل، وقد صغير، وأرانب، وقط.

كان ذلك الأخير كبير الحجم وجميل بشكل مميز، أسود اللون كعتمة الليل وذكي للغاية. وبالحديث عن ذكائه كانت زوجتي التي لا تؤمن بالمعتقدات الخرافية تشير إلى الحكايات الشعبية القديمة التي تعتبر جميع القطط السوداء سحرة متckرين بهم. ولم تتحدث بشكل جاد في يوم من الأيام عن تلك المسألة — ذكرت ذلك الآن لأنه لم يرد إلى ذهني من ذي قبل.

كان بلوتو — وذلك اسم القط — حيواني المدلل وأنيسي المفضل. كنت أطعمه بنفسي، وكان يلازمني أينما ذهبت في أرجاء المنزل. وكانت أجد صعوبة بالغة لمنعه من اللحاق بي في الشوارع.

دامت صداقتنا على هذه الحال لسنوات عدة، تبدلت خلالها شخصيتي الرقيقة ومزاجي العام تغييراً جذرياً وسائ سلوكي بسبب ادماني للكحوليات وهوسي بها — (إني أحمر خجلاً إذا اعترف بذلك) — ويوماً بعد يوم تزايدت حدة مزاجي وعصبيتي وأصبحت لا أكترث لمشاعر الآخرين. وكانت أوجه صعوبة في تمالك نفسي مع زوجتي وبمرور الوقت بدت أعنفها أيضاً. وبالطبع شعرت حيواناتي بذلك التغيير في شخصيتي ومزاجي. ولم أكتفي بإهمال حيواناتي بل أساءت معاملتها أيضاً. لم يسلم مني إلا بلوتو حيواني المفضل بسبب شعوري بالاهتمام تجاهه عكس شعوري تجاه الأرانب أو القرد، أو حتى الكلب ولم أتردد في إساءة معاملتهم كلما اقتربوا مني بالصدفة أو بدافع عاطفي. ومع تغلب مرضي على — فأي مرض كالكحوليات! — حتى بلوتو الذي غدا هرماً مع مرور الأيام وأكثر عناداً أصبح يعني من أثار مزاجي المعتل.

وذات ليلة كنت عائداً إلى المنزل من إحدى الحانات التي كثر تردي إليها في البلدة وكان تملكتي السكر، قد خيل إلي أن القط يتجلبني؛ فقبضت عليه؛ واد أفرز عنه تصرف العنيف جرحي بأسنانه جرحاً طفيفاً في يدي، فتملكني غضب عارم ولم اعد أعرف نفسي، وكأنما روحي الرقيقة فنت واستحوذت على جسدي روحاً يعتريها الغلّ والغضب. وضفت يدي في جيب سترتي لأخرج المطواة وفتحتها وقبضت على عنق ذلك الحيوان المسكين واقتلت إحدى عينيه من محجرها! إني أحمر خجلاً وأحرق وأرتعد حين أكتب تفاصيل هذه الفطاعة الجهنمية.

ولمّا عدت الي صوابي في الصباح المولاي — ولم يتبق شيء من ليلة أمس سوى فسوقى. اعتراني شعوراً ممزوجاً بين الرعب والندم بسبب الجريمة التي ارتكبها، ولكنه كان شعوراً ضعيفاً ولحظياً وبقيت على نفس ذاك الحال. وها أنا اذا أعاود الإفراط في الشرب وسرعان ما أغرق النبض ذكري فعلتي سريعاً من ذهني.

وفي هذه الأثناء أخذ القط يمثل للشفاء تدريجياً. صحيح أن تجويف عينه الفارغ يشكل منظراً مخيفاً إلا أنه لم يبد عليه الشعور بالألم. وعاد يجول البيت كسابق عهده ولكن كما هو متوقع، كان يهرب مذعوراً كلما اقتربت منه. لم تتبلا مشاعري لدرجة الا يتبلي الحزن ازاء هذه الكراهية التي يبديها كان أحبني ذات يوم. ومع ذلك سرعان ما حل الانزعاج محل الحزن واستحوذت روح الانحراف على دفعتي للهاوية في نهاية المطاف. ولا تولي هذه الروح للفلسفة أي اعتبار. وبالرغم من ذلك لست متأكداً أنه لم يعد أي شيء من روحي على قيد الحياة قدر تأكدي ان الانحراف فهو أحد التوازع البدائنة في القلب البشري — التي هي جزء لا يتجزأ من طبيعة البشر واحدي الأساسيات التي تحدد شخصية الإنسان. من مثلك لم يجد نفسه عشرات المرات وهو يقترب إثماً أو فعل شيء أحمق فقط لأنه لا ينبغي عليه ذلك؟

ألم نميل دائماً حتى في أكثر حالتنا وعيًا — إلى خرق ما يعرف بالقانون فقط لكونه قانوناً؟ أريد قول أن روح الانحراف تلك كانت هي من أطاحت بي نهايتي. كانت هي من حرضت رغبتي الدفينه لأنظمي عن ذاتي — لارضاء نفسها بالعنف واقتراف الأثم لوجه الأثم — تلك النفس هي من حرضتني على مواصلة أدبيتي لذلك الحيوان الأعزل. ففي ذات صباح، وبدم بارد قمت بربط حول عنقه حبل المشنقة وعلقته بغضن شجرة — شنقته والدموه تنهر من عينيه ويأكلني أشد الندم. شنقته لأنني كنت على علم انه أحبني؛ لأنني شعرت انه لم يهينني بأي شكل — شنقته لعلمي أنني بذلك اقترف خطيئة وجريمة كبيرة كبرى كافتي روحى الخالدة التي ترقد الأن في الهلاك الأبدى بدلاً من الجنة — إن كان أمر كهذا معقولاً — ولكن بسبب إثمي لن أطمع حتى بمحنة ورحمة أرحم الراحمين والمنقم الجبار.

وليلة ارتكابي لذلك الفعل الشنيع، استيقظت من النوم على صوت النيران. كان اللهب يلتهم شرشف سريري والبيت بأكمله يشتعل. ولم ننج أنا وزوجتي والخدم من الحرائق إلا بصعوبة كبيرة. كان الحرائق مدمرأً حيث ابتلت النيران كل ما أملكه في هذه الدنيا واستسلمت منذ ذلك الحين إلى اليأس.

لم أهذى لدرجة أن أسعى لبناء رابط بين الأسباب والنتائج التي أدت لتلك الكارثة التي حلّت بي مثل ارتكابي لذلك الأثم. ولكنني أخبركم بسلسلة من الواقع — وأمل الا أترك أي حلقة مفقودة في هذا التسلسل. واليوم عقب الحرائق، ذهبت لأرى الانقضاض. كانت الجدران جميعها قد تهافت باستثناء جدار واحد، لم يكن سميكاً وكان يقع في منتصف المنزل وإليه كان تستند مقدمة سريري. وقد صمد الجبس أمام لهيب النار الى حد كبير — ولم أندesh لأنني قمت بتوزيعه مؤخراً. احتشد الناس حول ذلك الجدار خصيصاً يقتضون جزء منه باهتمام شديد. أثار فضولي كلماتهم مثل "يا للعجب!" و "يا للغرابة!" وغيرها من التعبيرات المشابهة لأذهب وألقي نظرة. دنوت لأرى رسميًّا دقيق وواضح على الجدار الأبيض كأنه على هيئة قطة عملاقة وبدا كأن هناك حبل يلتف حول عنقه.

عندما وقعت أنظاري لأول مرة على هذا الشبح — ولم يكن بمقدوري أن اعتبره افل من ذلك — تملكتي الذعر والتعجب. ولم ينفعني من ذلك الا تحليلي للأحداث. كان القطب على حسب ما ذكر — معلقاً في حديقة بجوار المنزل، وعند إنذار الحرائق، احتشد الناس فوراً بالحديقة — ولابد ان شخصاً ما انتزعه من الشجرة وقاده عبر النافذة المفتوحة إلى غرفتي — محاولاً جعلي أستيقظ. لابد أن سقوط الجدران الأخرى قد ضغط ضحية وحشيتى على الجبس المنتشر على الجدار؛ ومع اختلاط ذلك مع الأمونيا المتتصاعدة من الجثة وتفاعلها مع النيران فكان نتيجة كل ذلك الرسم الذي رأيته.

ومع تقسيري ذلك الذي كان الغرض منه ان اريح عقلي — ان لم يكن ضميري — فإن المشهد الغريب الذي وصفته لم يتوقف عن التأثير بعمق في مخيلتي. وعلى مدار أشهر لم أستطع التخلص من هاجس ذلك القطب؛ خلال هذه الفترة داهمني شعوراً بدا لي انه الندم، ولكن لم يكن كذلك. لم يكن الا مجرد شعور بالأسف على فقد حيوان، ونظرت حول الأماكن الدينية التي أمسكت أثراً على نفسها باستمرار وفكرت في الحصول على بديل من النوع ذاته ومظهر مشابه ليحل محله.

في إحدى الليالي، فيما كنت جالساً شبه ثمل، في وكر يحيط به ما هو أكثر من العار — جذب انتباهي فجأة جسم أسود فوق برميل ضخم من براميل للنبيذ أو شراب الروم، تلك البراميل تشكل قطع الأثاث الرئيسية في ذلك المكان. حدق بثبات أعلى البرميل لدقائق عدة، وما سبب دهشتي هو أنني لما أتمكن من رؤية هذا الكائن الذي يقف فوقه. فدنت ولمسته بيدي. كان قطاً أسوداً — قطاً كبيراً جداً — في حجم بلوتو ويشبهه تماماً باستثناء شيء واحد. لم يكن لدى بلوتو شعره بيضاء واحدة في أي جزء من جسده وكان لهذا القط بقعة بيضاء غير محددة تتوزع على منطقة الصدر بأكملها.

وحالما لمسته نهض وأخذ يخر خر بصوت مرتفع ويفرك يدي، وبداً مسروراً باهتمامي له. وهذا هو بالضبط ما كنت أبحث عنه آنذاك. في الحال عرضت على صاحب الحانة شراءه، لكن أجاب بأنه لا يملكه ولا يعرف شيئاً عنه — ولم يره من قبل.

ووصلت مداعبتي له، ولما تهيأت للعودة للمنزل، اتخذ وضعية تبين أنه يريد مراقبتي. فسمحت له بذلك، وكانت بين الحين والأخر أتوقف وأربك علي ظهره أو امسح رأسه. ولما وصل الي البيت تأقلم على الفور وأصبح المفضل لدى زوجتي.

أما أنا فسرعان ما وجدت المقت يتتصاعد تجاهه في أعماقي وكان هذا عكس ما توقعته. ولم استطع أن افهم كيف أو لماذا تعلق القط بي مما اثار اشمئزازى وأزعجنى. وتزايدت تلك المشاعر شيئاً فشيئاً وتحولت الي كراهية مırıra، فأخذت أتجنب هذا الكائن؛ كان إحساس ما بالعار، وذكرى فظاعتي السابقة وكانت اتجنب الحال الأذى الجسدي به. وامتنعت طوال اسابيع، عن ضربه أو أسيء اليه، لكن رويداً — وتدريجياً — أخذت أنظر اليه باشمئزاز لا يوصف وأبتعد بصمت عن حضوره البغيض كما لو كنت أبتعد عن لهاش شخص مصاب بالطاعون.

ما زاد من كرهي لهذا الحيوان بلا شك هو الاكتشافي، في صباح اليوم الموالي لوصوله أنه مثل بلوتو، قد فقد إحدى عينيه. وهذا زاد من عطف زوجتي عليه، لأنها كما ذكرت، تملك قدرأً عظيماً من المشاعر الإنسانية التي كانت ذات يوم سماتي المميزة، ومنبعاً لأكثر الملاذات براءة ونقاء.

كان هياج القط بي يزداد بازدياد بغضبي له. فكان يتبع خطواتي باصرار يصعب إياضاحه للقارئ. فحيثما جلست، كان يجثم تحت مقعدي، أو يقفز الي حجري ويغمرني بمداعباته المقرفة. فإذا نهضت لأمشي يندفع بين قدمي ويوشك أن يوعني، أو يغزو مخالبه الطويلة الحادة في ثيابي ليتسلىق الي صدري. ومع أنني كنت في أوقات مثل تلك أترق شوقاً لقلقه بضربة واحدة، فقد كنت أمتنع عن ذلك بسبب ذكري جريمتي السابقة الي حد ما، لكن بصورة أخسن — ولا تعرف بذلك لمرة لى الأقل — بسبب رعي المطلق من هذا الوحش.

لم يكن هذا الرعب خوفاً من شر مادي مجرد — مع ذلك أحذى كيف أحذده بغير ذلك. يخجلني أن اعترف — أجل، حتى في زنزانة المجرمين هذه، يكاد يخجلني الاعتراف — بأن الرعب والهلع اللذين أوقعهما في نفسي هذا الحيوان ازدادا بسبب وهم لا يقبله العقل. كانت زوجتي قد لفنت انتباهي، أكثر من مرة، الي طبيعة البقعة البيضاء على صدر القط التي أشرت اليها سابقاً، تلك العالمة التي تشكل الفارق الوحيد بين هذا الوحش الغريب وذلك الذي قلتله. وينذر القارئ وصفي لهذه البقعة بأنها على الرغم من اتساعها، لم تكن لها حدود واضحة، ولكنها، شيئاً فشيئاً — ويندرج يكاد لا يلحظ، تدرج صارع عقلي لكيلا يستوعبه وكى يعتبره وهماً — اكتسبت شكلاً محدداً بوضوح تام وأصبح لها الان شكل أرتعد لذكر اسمه — هذا الشكل هو ما جعلني أشمئز وأرتعب منه، وأنتني التخلص من ذلك الوحش لو تجرأت — أصبح الآن صورة لشيء بغيض — شيء مرعٍ — هو المشفقة! أو — أي آلة شنيعة وجهنمية للفظاعة والجريمة — للنزع الأخير والموت.

والآن لقد ابتعدت كل البعد عن أي صفة إنسانية! كيف ينزل بي وحش بهيم — قتلت مثيله عن سابق إصرار — حيوان بهيم ينزل بي — أنا، الإنسان الذي خلق بصفات العلي العظيم — كل هذا الويل لا يحتمل! وأسفاه! ما عدت أعرف نعمة الراحة لا في النهار ولا في الليل! ففي النهار لم يكن ذلك البيهم يفارقني للحظه واحدة، وفي الليل كنت أهباً من النوم مراراً وتكراراً بسبب الذعر الي يتملکني لأجد لهاش ذلك الحيوان فوق وجهي، وتقلى جسمه الضخم — مثل كابوس متجسد لا أقوى على زحزحته — يجثم أبداً فوق قلبي!

وهكذا انهارت بقايا الخير الواهنة في تحت وطأة هذا العذاب. صارت أفكار الشر رفيقة روحي — أشد الأفكار حلكة وشيطانية. ازدادت مزاجي السوداوية حتى تحولت إلى كراهية لأشياء كلها والجنس البشري بأسره. وأخذت نوبات غضبي المفاجئة المتكررة التي لم أعد أتحكم بها واستسلمت لها كالأعمى، واسفاه على زوجتي الصبوره التي لا تشكوا، أعظم الصابرين على الآلام.

رافقتني ذات يوم لقضاء بعض الأعمال المنزلية في قبو المبنى القديم حيث أرغمنا الفقر على المكوث به. تبعني القط على الدرج المنحدر وكاد يرميني، فاستنشاط غضبي حد الجنون؛ رفعت فأساً، متناسياً ما كان من خوفي الصبياني حتى الآن، وسددت ضربة إلى الحيوان كانت ستصبلي عليه لو أنها نزلت حيث تمنيت. ولكن يد زوجتي أوقفت هذه الضربة. كان هذا التدخل ما أراد الطين به ودفع بغضبي إلى الهياج الشيطاني؛ انتزعت يدي من قبضة زوجتي ودفنت الفأس في رأسها فسقطت ميتة دون أن يصدر منها أي صراخ.

لما ارتكبت هذه الجريمة البشعه، جلست على الفور أفكري كيف على التخلص من الجثة حيث علمت أنني لا أستطيع إخراجها من المنزل لا في الليل ولا في النهار دون لفت نظر الجيران. خطرت على بالي العديد من الخطط. فكرت بأن أقطع الجثة إرباً ثم أتخلص منها حرقاً. وفكت في حفر قبر لها في أرض القبو. كما فكرت في القائها في بئر فناء المنزل — أو أحشرها في صندوق بضاعة وأستدعى حملاً لكي يأخذها من المنزل. وأخيراً اهتممت إلى أفضل طريقة للتخلص منها. قررت أن أبني عليها جدار مثلاً كان الرهبان في العصور الوسطى يخبنون ضحاياهم في الجدران.

كان القبو مناسباً لغايتي. فقد كان بناء جدرانه غير محكم والجبس به ضعيف ورطب ولم يتصلب بعد. وفوق ذلك كان في أحد الجرمان تجويف للمدخنة تم ردمه بحيث تستوي أجزاء الجدار. وتأكد لي أن باستطاعتي انتزاع قطع الطوب من هذا التجويف وداخل الجثة، وبناء التجويف مرة أخرى ليعود الجدار كما كان بحيث لا تتمكن العين من اكتشاف شيء مرrib.

ولم تخطئ حساباتي. استعنت بمدخل لانتزاع قطع الطوب، ووضعت الجثة ثم بتأن سنتها على الجدار الداخلي ودمعتها لتحقظ بوضعيتها، ومن ثم أعدت كل شيء إلى مكان عليه من قبل بلا عناء يذكر. كنت أحضرت طين ورمل ووبر، فدمجت الخليط بمنتهى الدقة والعناية بحيث لا يميز من عن القديم، وأعدت كل قطعة طوب إلى مكانها. عندما أكملت العمل شعرت بالرضا عن النتيجة. لم يكن يبدو على عل الجدار أدنى أثر يدل على أنه قد تم لمسه. نظرت بمنتهى العناية ونظرت حولي متقدراً وقلت في نفسي: "على الأقل، لم يذهب جهدي سدى".

كانت الخطوة التالية هي البحث عن الوحش الذي كان سبب هذا البؤس، وقد عقدت العزم مجدداً للقضاء عليه. لو عثرت عليه في تلك اللحظة لما كان هناك أي شك في مصيره، لكن يبدو أن الحيوان الماكر قد أدرك عف غضبي فاختفى متجنباً رؤيتي وأنا في ذلك المزاج. يستحيل عليّ أن أصف أو أتخيل عمق الراحة والبهجة التي أتاحها لروحى غياب ذلك الكائن الكريه؛ ولم يظهر مرة أخرى في تلك الليلة. وهكذا، ولأول مرة منذ وصوله إلى البيت نمت بعمق وهدوء. أجل، نمت على الرغم من وزر الجريمة الرابض فوق روحي.

مرّ اليوم الثاني ثم الثالث ولم يظهر معدبي ومن جديد تنفست بحرية. لقد أصيب الوحش بالذعر ففر نهائياً من المبنى! ولن أضطر على تحمله بعد الآن! كانت سعادتي بذلك عظيمة! ولم يعكر صفوي وزر تلك الجريمة إلا قليلاً. تم إجراء بعض التحقيقات ولكنني كنت قد حضرت أجوبة جاهزة. وبالرغم من وجود تحريات — إلا أنه لم يتم اكتشاف شيء. ووقتها أدركت أن مستقبلي وسعادي في أمان.

في اليوم الرابع بعد وقوع الجريمة جاءت فرقه من الشرطة إلى البيت بشكل لم أتوقعه وبدأت تحريات واستجوابات دقيقة. ولكن بما أنني كنت مطمئناً بسبب موقع إخفائي للجثة، لم أشعر بأي حرج. سألوني ضباط أن ارافقهم خلال نقتيشهم. وبحثوا بدقة بكل مكان، ولكن لم ترتدلي عضلة واحدة حتى وكان قلبي ينبض بهدوء كقلب شخص بريء نائم. تجولت في القبو من أوله لأخره ذهاباً وإياباً عادياً فوق صدري. اقتنع رجال الشرطة بنتائج بحثهم واستعدوا للذهاب. كان من الصعب على أن أكبح نشوة انتصاري وبهجة قلبي. كنت أحترق لقول كلمة واحدة، لفترط سعادتي بانتصاري، ولكي أزيد يقينهم ببراءاتي.

"أيها السادة" قلت أخيراً، عندما كان الفريق يصعد الدرج، "يسريني أن أكون قد بددت شكوككم. أتمنى لكم تمام الصحة ومزيداً من التقدير. بالمناسبة، أيها السادة، هذا—بيت جيد البناء" (في رغبتي العارمة للتحدث عن شيء لا يسهل قوله، وكنت أعي تماماً ما أتفظ به) – "انه بيت مبني بشكل ممتاز. هذه الجدران—هل أنتم ذاهبون إليها السادة؟ – متينة تماماً؟ وهذا، وبنوع من هوس التباхи، طرقت طرقاً قوياً على الجدار بعصا كانت بيدي، تماماً في الموضع الذي أخفيت فيه زوجة العزيزة.

لكن ليحمني الله من مخالب إيليس الأبالسة! لم تك اهتزازات ضربتي تغرق في الصمت حتى جاوبني صوت من داخل القبر! صرخة مكتومة مقطعة بدت كبكاء طفل، لكن سرعان ما أخذت تتعاظم وتعلو لتغدو صرخة واحدة هائلة ومديدة وشاذة وغير آدمية بالمرة—غدت عواء—عوياً مجلجاً نصفه ممزوج بالرعب والنصف الآخر بالاظفري، وكأنما تتضاد من قيungan الجحيم من حناجر أولئك الملعونين من شدة عذابهم والشياطين التي تهال للعنات.

من الحماقة أن أحدهم عن الأفكار التي اجتمعت في رأسي. تراحت منها رأوايتها مستندًا إلى الجدار المقابل. للحظة واحدة ظل فريق الشرطة متسلماً على الدرج بفعل الرعب والرعب. وفي اللحظة التالية كانت الفرقة تحاول هدم الجدار حتى أنهار قطعة واحدة. كانت الجثة منتسبة أمام أعين المشاهدين وقد تحولت إلى درجة كبيرة وغضها الدم المتاخر، وعلى رأسها يقف الوحش البغيض بفمه الأحمر المفتوح وعينيه الوحيدة الجهنمية، القط الذي دفعوني أفعاله لأقتل؛ الذي أسلمني صوته الكاشف إلى حبل المشنقة. لقد شيدت الجدار والقط داخل القبر ولم أره!

Cinderella; or, the Little Glass Slipper

By Charles Perrault

Once there was a gentleman who married, for his second wife, the proudest and most haughty woman that was ever seen. She had, by a former husband, two daughters of her own, who were, indeed, exactly like her in all things. He had likewise, by another wife, a young daughter, but of unparalleled goodness and sweetness of temper, which she took from her mother, who was the best creature in the world.

No sooner were the ceremonies of the wedding over but the stepmother began to show herself in her true colors. She could not bear the good qualities of this pretty girl, and the less because they made her own daughters appear the more odious. She employed her in the meanest work of the house. She scoured the dishes, tables, etc., and cleaned madam's chamber, and those of misses, her daughters. She slept in a sorry garret, on a wretched straw bed, while her sisters slept in fine rooms, with floors all inlaid, on beds of the very newest fashion, and where they had looking glasses so large that they could see themselves at their full length from head to foot.

The poor girl bore it all patiently, and dared not tell her father, who would have scolded her; for his wife governed him entirely. When she had done her work, she used to go to the chimney corner, and sit down there in the cinders and ashes, which caused her to be called Cinderwench. Only the younger sister, who was not as rude and uncivil as the older one, called her Cinderella. However, Cinderella, notwithstanding her coarse apparel, was a hundred times more beautiful than her sisters, although they were always dressed very richly.

It happened that the king's son gave a ball, and invited all persons of fashion to it. Our young misses were also invited, for they cut a very grand figure among those of quality. They were mightily delighted at this invitation, and wonderfully busy in selecting the gowns, petticoats, and hair dressing that would best become them. This was a new difficulty for Cinderella; for it was she who ironed her sister's linen and pleated their ruffles. They talked all day long of nothing but how they should be dressed.

"For my part," said the eldest, "I will wear my red velvet suit with French trimming"

"And I," said the youngest, "shall have my usual petticoat; but then, to make amends for that, I will put on my gold-flowered cloak, and my diamond stomacher, which is far from being the most ordinary one in the world".

They sent for the best hairdresser they could get to make up their headpieces and adjust their hairdos, and they had their red brushes and patches from Mademoiselle de la Poche.

They also consulted Cinderella in all these matters, for she had excellent ideas, and her advice was always good. Indeed, she even offered her services to fix their hair, which they very willingly accepted. As she was doing this, they said to her, "Cinderella, would you not like to go to the ball?

"Alas!" said she, "you only jeer me; it is not for such as I am to go to such a place."

"You are quite right," they replied. "It would make the people laugh to see a Cinderwench at a ball."

Anyone but Cinderella would have fixed their hair awry, but she was very good, and dressed them perfectly well. They were so excited that they hadn't eaten a thing for almost two days. Then they broke more than a dozen laces trying to have themselves laced up tightly enough to give them a fine slender shape. They were continually in front of their looking glass. At last the happy day came. They went to court, and Cinderella followed them with her eyes as long as she could. When she lost sight of them, she started to cry.

Her godmother, who saw her all in tears, asked her what was the matter.

"I wish I could. I wish I could." She was not able to speak the rest, being interrupted by her tears and sobbing.

This godmother of hers, who was a fairy, said to her, "You wish that you could go to the ball; is it not so?"

"Yes," cried Cinderella, with a great sigh.

"Well," said her godmother, "be but a good girl, and I will contrive that you shall go." Then she took her into her chamber, and said to her, "Run into the garden, and bring me a pumpkin."

Cinderella went immediately to gather the finest she could get, and brought it to her godmother, not being able to imagine how this pumpkin could help her go to the ball. Her godmother scooped out all the inside of it, leaving nothing but the rind. Having done this, she struck the pumpkin with her wand, and it was instantly turned into a fine coach, gilded all over with gold.

She then went to look into her mousetrap, where she found six mice, all alive, and ordered Cinderella to lift up a little the trapdoor. She gave each mouse, as it went out, a little tap with her wand, and the mouse was that moment turned into a fine horse, which altogether made a very fine set of six horses of a beautiful mouse colored dapple gray.

Being at a loss for a coachman, Cinderella said, "I will go and see if there is not a rat in the rat trap that we can turn into a coachman."

"You are right," replied her godmother, "Go and look".

Cinderella brought the trap to her, and in it there were three huge rats. The fairy chose the one which had the largest beard, touched him with her wand, and turned him into a fat, jolly coachman, who had the smartest whiskers that eyes ever beheld.

After that, she said to her, "Go again into the garden, and you will find six lizards behind the watering pot. Bring them to me".

She had no sooner done so but her godmother turned them into six footmen, who skipped up immediately behind the coach, with their liveries all bedaubed with gold and silver, and clung as close behind each other as if they had done nothing else their whole lives. The fairy then said to Cinderella, "Well, you see here an equipage fit to go to the ball with; are you not pleased with it?"

"Oh, yes," she cried; "but must I go in these nasty rags?"

Her godmother then touched her with her wand, and, at the same instant, her clothes turned into cloth of gold and silver, all beset with jewels. This done, she gave her a pair of glass slippers, the prettiest in the whole world. Being thus decked out, she got up into her coach; but her godmother, above all things, commanded her not to stay past midnight, telling her, at the same time, that if she stayed one moment longer, the coach would be a pumpkin again, her horses mice, her coachman a rat, her footmen lizards, and that her clothes would become just as they were before.

She promised her godmother to leave the ball before midnight; and then drove away, scarcely able to contain herself for joy. The king's son, who was told that a great princess, whom nobody knew, had arrived, ran out to receive her. He gave her his hand as she alighted from the coach, and led her into the hall, among all the company. There was immediately a profound silence. Everyone stopped dancing, and the violins ceased to play, so entranced was everyone with the singular beauties of the unknown newcomer.

Nothing was then heard but a confused noise of, "How beautiful she is! How beautiful she is!"

The king himself, old as he was, could not help watching her, and telling the queen softly that it was a long time since he had seen so beautiful and lovely a creature.

All the ladies were busied in considering her clothes and headdress, hoping to have some made next day after the same pattern, provided they could find such fine materials and as able hands to make them.

The king's son led her to the most honorable seat, and afterwards took her out to dance with him. She danced so very gracefully that they all more and more admired her. A fine meal was served up, but the young prince ate not a morsel, so intently was he busied in gazing on her.

She went and sat down by her sisters, showing them a thousand civilities, giving them part of the oranges and citrons which the prince had presented her with, which very much surprised them, for they did not know her. While Cinderella was thus amusing her sisters, she heard the clock strike eleven and three-quarters, whereupon she immediately made a courtesy to the company and hurried away as fast as she could.

Arriving home, she ran to seek out her godmother, and, after having thanked her, she said she could not but heartily wish she might go to the ball the next day as well, because the king's son had invited her.

As she was eagerly telling her godmother everything that had happened at the ball, her two sisters knocked at the door, which Cinderella ran and opened.

"You stayed such a long time!" She cried, gaping, rubbing her eyes and stretching herself as if she had been sleeping; she had not, however, had any manner of inclination to sleep while they were away from home.

"If you had been at the ball," said one of her sisters, "you would not have been tired with it. The finest princess was there, the most beautiful that mortal eyes have ever seen. She showed us a thousand civilities, and gave us oranges and citrons."

Cinderella seemed very indifferent in the matter. Indeed, she asked them the name of that princess; but they told her they did not know it, and that the king's son was very uneasy on her account and would give all the world to know who she was. At this Cinderella, smiling, replied, "She must, then, be very beautiful indeed; how happy you have been! Could not I see her? Ah, dear Charlotte, do lend me your yellow dress which you wear every day."

"Yes, to be sure!" Cried Charlotte; "lend my clothes to such a dirty Cinderwench as you are! I should be such a fool".

Cinderella, indeed, well expected such an answer, and was very glad of the refusal; for she would have been sadly put to it, if her sister had lent her what she asked for jestingly.

The next day the two sisters were at the ball, and so was Cinderella, but dressed even more magnificently than before. The king's son was always by her, and never ceased his compliments and kind speeches to her. All this was so far from being tiresome to her, and, indeed, she quite forgot what her godmother had told her. She thought that it was no later than eleven when she counted the clock striking twelve. She jumped up and fled, as nimble as a deer. The prince followed, but could not overtake her. She left behind one of her glass slippers, which the prince picked up most carefully. She reached home, but quite out of breath, and in her nasty old clothes, having nothing left of all her finery but one of the little slippers, the mate to the one that she had dropped.

The guards at the palace gate were asked If they had not seen a princess go out. They replied that they had seen nobody leave but a young girl, very shabbily dressed, and who had more the air of a poor country wench than a gentlewoman.

When the two sisters returned from the ball Cinderella asked them if they had been well entertained, and if the fine lady had been there.

They told her, yes, but that she hurried away immediately when it struck twelve, and with so much haste that she dropped one of her little glass slippers, the prettiest in the world, which the king's son had picked up; that he had done nothing but look at her all the time at the ball, and that most certainly he was very much in love with the beautiful person who owned the glass slipper.

What they said was very true; for a few days later, the king's son had it proclaimed, by sound of trumpet that he would marry her whose foot this slipper would just fit. They began to try it on the princesses, then the duchesses and all the court, but in vain; it was brought to the two sisters, who did all they possibly could to force their foot into the slipper, but they did not succeed.

Cinderella, who saw all this, and knew that it was her slipper, said to them, laughing, "Let me see if it will not fit me."

Her sisters burst out laughing, and began to banter with her. The gentleman who was sent to try the slipper looked earnestly at Cinderella, and, finding her very handsome, said that it was only just that she should try as well, and that he had orders to let everyone try.

He had Cinderella sit down, and, putting the slipper to her foot, he found that it went on very easily, fitting her as if it had been made of wax. Her two sisters were greatly astonished, but then even more so, when Cinderella pulled out of her pocket the other slipper, and put it on her other foot. Then in came her godmother and touched her wand to Cinderella's clothes, making them richer and more magnificent than any of those she had worn before.

And now her two sisters found her to be that fine, beautiful lady whom they had seen at the ball. They threw themselves at her feet to beg pardon for all the ill treatment they had made her undergo. Cinderella took them up, and, as she embraced them, said that she forgave them with all her heart, and wanted them always to love her.

She was taken to the young prince, dressed as she was. He thought she was more charming than before, and, a few days after, married her. Cinderella, who was no less good than beautiful, gave her two sisters lodgings in the palace, and that very same day matched them with two great lords of the court.

Moral: Beauty in a woman is a rare treasure that will always be admired. Graciousness, however, is priceless and of even greater value. This is what Cinderella's godmother gave to her when she taught her to behave like a queen. Young women, in the winning of a heart, graciousness is more important than a beautiful hairdo. It is a true gift of the fairies. Without it nothing is possible; with it, one can do anything.

Another moral: Without doubt it is a great advantage to have intelligence, courage, good breeding, and common sense. These, and similar talents come only from heaven, and it is good to have them. However, even these may fail to bring you success, without the blessing of a godfather or a godmother.

سندريلا أو الحذاء الزجاجي الصغير. للكاتب تشارلز بيرولت.

كان هناك يوماً رجل نبيل تزوج امرأة ثانية، وكانت أكثر امرأة متكبرة ومتعرفة يمكن أن تُرى. كانت لديها، من زوج سابق، ابنتين لها، واللتين كانتا، في الواقع، تشبهانها تماماً في كل شيء. كان لديه أيضاً، من زوجة أخرى، ابنة صغيرة، ولكنها كانت ذات طيبة وحلوة طباع لا مثيل لها، اكتسبتها من والدتها، التي كانت أفضل مخلوق في العالم.

لم يمضى وقت طويلاً بعد انتهاء الاحتفالات بالزفاف حتى بدأت الزوجة الثانية أن تظهر على حقيقتها. لم تتحمل الصفات الجيدة لهذه الفتاة الجميلة، جعلت بناتها تبدىء أكثر بشاعة. واغسلت الفتاة في أعمال المنزل الأقل قيمة. كانت تقوم بتنظيف الأطباق والطاولات وترتيب غرفه السيدة المسيطرة وغرف الآنسات،بناتها كانت تنام في غرفة متواضعة ذات عليه مثقوبه على سرير قشن باش، بينما كانت أخواتها ينامن في غرف رائعة، يكسوها أرضيات مرصعة بالكامل، على أسرة من أحدث الصيحات، وكان لديهن مرايا ضخمة بحيث يمكنهن رؤية أنفسهن بالكامل من الرأس إلى القدم.

تحملت الفتاة الفقيرة كل ذلك بصدر رحب، ولم تجرؤ على إخبار والدها، الذي كان سيعاتبها؛ لأن زوجته كانت مسيطرة تماماً عليه. عندما تنهى عملها، كانت تذهب إلى زاوية المدفأة، وتجلس هناك في الجمر والرماد، مما جعلها تطلق عليها اسم سندريلا. فقط الأخت الصغرى لم تكن وقحة وغير مدنية مثل الأخت الأكبر سنّاً، كانت تطلق عليها اسم سندريلا. ومع ذلك، كانت سندريلا، على الرغم من ملابسها الخشنة البنيّة، أجمل بمائة ضعف من أخواتها، على الرغم من أنهن كن دائماً مرتديات ملابس فخمة جداً.

حدث في إحدى الأيام أن أقام ولـي العهد حفلًا ودعى جميع أفراد الطبقة الراقية والمرموقين إليها. وكان ابنتي الزوجة مدحّيات أيضاً، لأنهن كن جذابات بين أفراد النبلاء. كن مسرورات جداً بهذا الدعوة، ومشغولات بشكل لا يصدق في اختيار الفساتين والتنانير والتسريحات التي تتناسبن بشكل أفضل. هذه كانت مشكله جديدة بالنسبة إلى سندريلا؛ لأنها كانت تقوم بكى ثياب أخواتها وتكتوي الزخارف الخاصة بهن. كن يتحدىن طوال اليوم عن لا شيء سوى كيفية ارتدائهن .

قالت الأخت الكبرى "بالنسبة لي" سأرتدي ثوبى المحملي الأحمر مع الزخرفة الفرنسية."

وقالت الأخت الصغرى "سأرتدي تنورتي المعتادة؛ ولكن ، لتعويض ذلك، سأرتدي عباءتي المرصعة بالذهب، ومشد الألماس الخاص بي، الذي يبعد كثيراً عن أن يكون الأكثر عاديّة في العالم."

أرسلوا للحصول على أفضل مصنف شعر يمكنهم الحصول عليه لتصنيف شعورهم وترتيب تسريحات شعرهم، وحصلوا على فرش أحمر ولصقات من مدموزيل ديلا بوش.

كما استشاروا سندريلا في كل هذه الأمور، لأن لديها أفكاراً ممتازة، وكانت نصائحها دائماً جيدة. في الواقع، حتى أنها عرضت خدماتها لتصنيف شعرهم، الأمر الذي قبلوه بكل سرور وبينما كانت تفعل ذلك قالوا لها "سندريلا ألا ترغبين في الذهاب معانا إلى الحفلة؟".

"يا حسرة!" قالت: إنها مجرد سخرية منك ، فلا يحق لمثلي الذهاب إلى مكان مثل هذا."

"أنت على حق تماماً، أجابوا. "سيصبح الناس عند رؤية سندريلا الفقيرة في حفلة."

أي شخص غير سندريلا كان سبّصف شعرهم بشكل خاطئ، ولكنها كانت جيدة جداً، وقادت بترتيبهم بشكل جيد للغاية. كانوا متحمسين للغاية حتى أنهم لم يأكلوا شيئاً لمدة يومين تقربياً. ثم أنهم مزقوا أكثر من عشرة أربطة في محاولة لربط أنفسهم بإحكام بما يكتفي لإعطائهم شكلاً نحوياً رائعاً. كانوا باستمرار أمام مرأتهم. وأخيراً جاء اليوم السعيد. ذهبا إلى القصر، وتابعهم سندريلا بعينيها طالما استطاعت. إلى أن فقدت بصرهم، بدأت تبكي.

تدخلت الجنية، الساحرة التي كانت السندريلا تعتبرها والدتها الروحية، حيث رأتها بكمال دموعها وسألتها عن سبب حزنها.

قالت : "ليتنى أستطيع". "ليتنى أستطيع". لم تستطع إكمال حديثها من شدة البكاء والتحبيب

قالت لها جنتها "أتمنى الذهاب إلى الحفلة؟"

"نعم"، صرخت سندريلا، بتنهيدة عميقة.

حسناً، قالت لها الجنية، "كوني فتاة جيدة ، وسأدبر لك الأمر حتى تتمكنى من الذهاب." ثم أخذتها إلى غرفتها وقالت لها: "اركضي إلى الحديقة وأحضرى لي يقطينة".

ذهبت سندريلا على الفور لجمع أفضل يقطين يمكناها أن تحصل عليه، وأحضرته لجنتها، وهى غير قادرة على تخيل كيف يمكن أن تساعدها هذه اليقطينة في الذهاب إلى الحفلة. قامت جنتها بأخذ كل ما داخل اليقطين، لم تترك سوى القشرة. بعد أن فعلت ذلك، ضربت اليقطينة بعصاها، وتحولت على الفور إلى عربة رائعة، مرصعة بالذهب من الداخل والخارج.

ثم ذهبت للنظر في مصيدة الفران الخاص بها، حيث وجدت ستة فران، كلها على قيد الحياة، وأمرت سندريلا برفع الباب المصيدة قليلاً. أعطت كل فار، عند خروجه، ضربة خفيفة بعصاها، وتحول الفار في تلك اللحظة إلى حصان رائع، مما جعل مجموعة رائعة جداً من ستة خيول ذات لون رمادي جميل بلون الفار.

واجهت سندريلا صعوبة في العثور على سائق للعربة، قالت: "سأذهب وأرى ما إذا كان هناك فار في المصيدة يمكننا تحويله إلى سائق للعربة.

أجبت جنتها "أنت على حق أذهب وانظرى".

حضرت سندريلا لها المصيدة، و كان هناك ثلاثة فران ضخمة. اختارت الجنية واحدة التي كان لديها أكبر لحية، لمسته بعصاها، وحولته إلى سائق عربة سمين ومرح، كان لديه شارب أنيق الذى لم يره العيون على الإطلاق.

وبعد ذلك قالت لها : "اذهبى مرة أخرى إلى الحديقة، وستجدين ستة سحالى خلف وعاء الري أحضرىهم لي".

لم يمضى وقت طويلاً حتى حولتهم جنتها إلى ستة خدم، الذين قفزوا فوراً خلف العربة، بزيم المغطى بالذهب والفضة، واحتضنوا ببعضهم البعض كما لو كانوا لم يفعلوا شيئاً آخر طوال حياتهم ثم قالت الجنية لسندريلا: "حسناً إليك هنا عربة تصلح للذهاب إلى الحفلة أليس سعيدة؟".

صرخت: "آه، نعم ولكن هل يجب أن أذهب بهذه الثياب الفذرة؟"

حينها لمست الجنية سندريلا بعصاها، وفي اللحظة نفسها، تحولت ملابسها إلى قماش من الذهب والفضة، مرصعة بالجواهر. بعد ذلك، أعطتها زوجاً من الأحذية الزجاجية، كانت الأجمل في العالم . وبعد أن تم تزيينها، صعدت إلى عربتها؛ لكن، قبل كل شيء، أمرتها جنتها بعدم البقاء بعد منتصف الليل، وقالت لها في الوقت نفسه، أنه إذا بقيت لحظة واحدة أخرى، فإن العربة ستكون يقطينة مرة أخرى، وخ يولها فران، وسائقها فار، وخدمها سحالى، وأن ملابسها ستصبح كما كانت من قبل.

ووعدت جنيتها بمعادرة الحفله قبل منتصف الليل، ثم غادرت، وكادت لا تستطيع أن تكبح نفسها من الفرح. وعندما علم ولى العهد أن أميرةً عظيمة، لا يعرفها أحد، قد وصلت، ركض لاستقبالها. أعطاها يده حين نزلت من العربية، وقدادها إلى القاعة بين جميع الحاضرين. ساد هدوء عميق فور دخولهما. توقف الجميع عن الرقص، وتوقفت الكمانات عن العزف، حيث كان الجميع مفتون بجمال الاميرة الغير معروفة.

لم يسمع بعد ذلك سوى ضجيج مركب يقول : "كم هي جميلة!"

الملك نفسه، رغم كبره، لم يستطع أن يمنع نفسه من مشاهدتها، وأخبر الملكة بهدوء أنه منذ وقت طويل لم يرى مخلوقاً جميلاً مثلها.

كانت جميع السيدات مشغولات في النظر في ملابسها وتسريحة شعرها، على أمل أن يتم صنع بعضها في اليوم التالي وفقاً لنفس النمط، بشرط أن يتمكنوا من العثور على مواد راقية وأيدي ماهرة لصنعها.

قاد ولى العهد الأميره إلى المقداد الأكثرا شرفاً، وبعد ذلك أخذها للرقص معه. رقصت بطريقة أنيقة للغاية حيث أنهم جميعاً أعجبوا بها أكثر فأكثر. تم تقديم وجبة شهيه، ولكن الأمير الشاب لم يأكل قصمة واحدة، كان مشغولاً جداً في النظر إليها.

ذهبت وجلست بجانب أخواتها، وأظهرت لهم الكثير من اللطف وأعطتهم جزءاً من البرتقال والليمون الذي قدمه لها الأمير، مما أدهشهم كثيراً، لأنهم لم يكونوا يعرفونها. وفي حين كانت سنديلا تتمتع مع أخواتها بهذه اللحظات، سمعت أصوات الساعة تدق الحادية عشر وثلاثة أربعاء، وعلى الفور قامت بتوديعهم وهرعت بأسرع ما يمكن.

عند الوصول إلى المنزل، ركضت للبحث عن جنيتها، وبعد أن شكرتها، قالت إنها لا يمكنها سوى أن تتنمى بكل صدق أن تذهب إلى الحفله في اليوم التالي أيضاً، لأن ولى العهد قد دعاها.

بينما كانت تحكي بشغف لجنيتها كل ما حدث في الحفله، طرقت أخواتها الباب، فركضت سنديلا وفتحته.

صرخت قائله : "القد استغرقتم وقتاً طويلاً!" وفتحت فمها وفركت عينيها ومدت جسدها كما لو أنها كانت نائمة؛ ومع ذلك، لم تكن لديها أي رغبة في النوم بينما كانوا بعيدين عن المنزل.

لو كنت في الحفله،" قالت واحدة من أخواتها، لما كنت تشعرين بالتعجب منها". كانت هناك أجمل أميرة، أجمل ما رأته العيون البشرية على الإطلاق. أظهرت لنا الكثير من اللطف، وأعطتنا البرتقال والليمون.

بدت سنديلا غير مبالية تماماً في المسألة. في الواقع، سألتهم عن اسم تلك الأميرة؛ لكنهم أخبروها أنهم لا يعرفونها، وأن ولى العهد كان يشعر بالفضول حيالها وكان على أهبة الاستعداد لفعل أي شيء فقط ليعرف هويتها ،

ابتسمت سنديلا وأجابت: "يجب أن تكون جميلة جداً حقاً. كم كنتم سعداء! هل يمكنني أن أراها؟"

"أها، عزيزتي شارلوت، هل يمكنك أن تقرضيني فستانك الأصفر الذي ترتدينه كل يوم؟"

صاحت شارلوت: "أفرض ألبستي لفترة قدرة مثلك! هل أنا حمقاء لأفعل ذلك؟!"

في الواقع، كانت سنديلا تتوقع مثل هذا الرد، وكانت سعيدة جداً بالرفض؛ لأنها كانت ستكون في ورطة كبيرة، إذا كانت أختها قد أقرضتها ما طلبتها وهي تمزح.

سُلّم الحرس عند بوابة القصر إذا كانوا لم يروا أميرة تخرج. أجابوا أنهم لم يروا أحداً يغادر إلا فتاة صغيرة، مرتدية ثياباً رثة للغابة، تظهر بمظهر فتاة ريفية فقيرة بدلاً من سيدة أرستقراطية.

عندما عادت الأخبار من الحفلة، سألت سندر بلا إذا كانوا قد استمتعوا، وإذا كانت السيدة الحملة كانت هناك.

ما قيل كان صحيحاً جداً، لأنه بعد أيام قليلة، أعلن ولـى العهد، عن قراره بالزواج من السيدة التي ستتناسب قدمها هذا الحداء تماماً. بدأوا في تجربته على الأميرات، ثم الورقات وجميع الحاشية ، ولكن دون جدوى؛ تم جلبـه إلى الآخرين، اللذين بذلك قصارى جهدهما للاحـارـ قـدـمـهـاـ عـلـىـ الدـخـولـ إـلـىـ الحـداءـ، ولكنـهـاـ لمـ يـنـجـحـاـ.

رأيت سندريلا كل ذلك وعرفت أنه هذا حذاءها، قالت لهما وهي تص狂ك: "دعونـي، أرى هل سيناسبـني؟".

انفجرت أخواتها في الضحك، وبدأت في السخرية منها. نظر السيد الذي أرسل لتجربة الحذاء بجدية إلى سندريلا، وعندما ودحها حمilla حدةً، قال إنه من العدل أن تحرّب هم، أيضًا، وأن لدّيه أوامر بالسماح للحمى بالتحرّبة.

والأن وجدت أختيها أن سندريلا هي تلك السيدة الجميلة الرائعة التي رأوها في الحفلة. سقطوا على قدميهما يتسلون لها أن تسامحهم على جميع المعاملات السيئة التي تعرضت لها. أخذتهم سندريلا، وعندما عانقتهن، قالت إنها غرفت لهم بكل قلبها، وتبرغت في أن يحبها دائمًا.

تم اصطحابها إلى ولی العهد، مرتدية ما كانت ترتديه. كان يعتقد أنها أكثر سحرًا وجمالاً من ذي قبل، وبعد أيام قليلة، تزوجها. سندریلا، التي كانت شجاعتها وطبيتها على نفس القدر من جمالها، أعطت أحبتها سکاً في القصر، وفي نفس اليوم ذهبت معها إلى ساده البلاط الملكي

المغزى : الجمال في المرأة كنز نادر سيظل دائمًا محبوبًا. أما الرقي فهو لا يقدر بثمن وله قيمة أكبر . هذا ما قدمته جنية سنديريلا لها عندما علّمتها كيف تتصرّف كالملكة. الرقة، يا صبايا ، أهم بكثير من تسرية الشعر الجميلة عندما ترغبن في الفوز بقلب شخصٍ. إنها هدية حقيقة من الجنات. بدونها لا يمكن تحقيق أي شيء؛ أما بودها، فممكن فعل أي شيء.

مغزى أخرى: بلا شك فإنه من الميزات الكبيرة أن يكون لديك الذكاء، والشجاعة، والتربية الجيدة، والحس السليم. والمواهب المماثلة تأتي فقط من السماء، ومن الجيد أن يكون لديك. ومع ذلك، حتى هؤلاء قد يفشلون في جلب لك النجاح، بدون بركة العراب.

بلا شك، من الأفضل أن يكون لديك ذكاء وشجاعة وتربية جيدة وحس منطقي. هذه المواهب، ومواهب مماثلة تأتي فقط من السماء، ومن الجيد أن تمتلكها. ومع ذلك، حتى هذه المواهب قد تفشل في جلب النجاح لك بدون بركة الجنية.

The Night Train at Deoli

-Ruskin Bond

The Night Train at Deoli is a story of adolescent infatuation presented with great sensitivity. It expresses the narrator's love for a poor basket-seller whom he encounters at a small station while on his way to Dehra Dun. He meets the girl only twice, never to see her again, but she remains in his memory ever after .

The story focuses on the meeting of the two strangers and their brief acquaintance. It captures the essence of a few moments with the unrestrained suspense and all pervasive romanticism.

The story, that is woven against the backdrop of Deoli-a small station where the train would briefly halt before entering the heavy jungles of the Indian Terai belt, begins with the eighteen-year old protagonist narrating an incident about one of his regular visits to his grandmother's place during his college vacations .

The train would reach Deoli station at about five in the morning and halt there for about ten minutes. The narrator vividly describes the ambience of the small railway station with just one platform, that was dimly lit with electric bulbs and oil lamps and the jungle across the railway tracks would just be visible in the faint light of dawn. No one ever got down or got into the train here.

The platform boasted of a tea stall, a fruit vendor, and a few straw dogs; not much else.

The narrator inquisitively wondered what happened behind the walls of the stations and felt sorry for the little place for which no one apparently cared .

He was extremely curious about the place and intrigued by the mysteries that lay beyond it, he wished to explore it someday.

He once met a young girl selling cane baskets at Deoli station and was fascinated by her charm. She was certainly not clothed ornately but possessed a graceful gait and a dignified look that captivated the narrator's attention. She had a pale skin, shiny black hair and dark and expressive eyes.

He looked at her intently and even though she pretended not to notice, their eyes met. "Do you want a basket?" she asked. "They are made of the finest cane"...

The narrator was enamored by her beauty and got off the train to get to the tea-stall. There was a mutual attraction between the two and the girl followed him there and asked him whether he wanted to buy a basket. The narrator, although after some hesitation, bought a basket-only not to disappoint the girl and paid her a rupee in return, hardly daring to touch her fingers .

Their conversation was cut short by the clanging of the bell by the station master and the narrator had to rush back to his compartment. He watched the girl from his window smiling at him, standing on the platform alone for long .

I watched her until the signal-box came in way, and the jungle hid the station, but I could still see her standing there alone ...

This was how the first meeting ended on a note of interest tinged with gloom and the cherished moment too seemed to slip away with the platform .

The narrator sat awake for the rest of the journey as he was unable to get rid of the lingering picture of the girl's face and her dark smoldering eyes, standing alone and looking at him, which accounted for the magic spell .

However, upon reaching his grandmother's place, he soon forgot about the meeting as there were other things to occupy his mind. It was only when he was making his return journey, two months later that he remembered the girl. An expectation to see her once again surged through him and filled him with an unexpected thriller.

The second meeting of the girl and the narrator was like that of old friends. Anxious to express his feelings, the narrator got off the train and waved to her. The girl too smiled back at him .

Both did remember their first meeting and the initial hesitation was gone. She did not go about the platform selling baskets but came straight to him at the tea-stall and the mutual pleasure of meeting each other was silently communicated.

The narrator felt a wild impulse to put her on the train and take her away with him as he couldn't bear the idea of seeing her once again receding into distance of Deoli station .

He held her hand and told her that he was going to Delhi and promised to return. The girl in return, nodded to say that she would be there to meet him again.

This time on returning home, the narrator did not forget her. He took a fancy to the girl and his hardly communicated longing turned into a feverish desperation in love .

He was impatient for the term to finish finally and left for Dehra Dun. He was agitated, yet resolute to tell her about his feelings.

I was determined that I wouldn't stand helplessly before her, hardly able to speak or do anything about my feelings.

The climax of the story is reached when the narrator does not find the girl at the station. He wonders what might have happened to her and he suddenly felt tenderness and a sense of responsibility for her.

He enquired about her but to no avail. Limited time as he had, he had to abandon his search and run up to his train to catch it. As the train sped through the jungles, the narrator brooded over the suspense of the girl not being at the platform.

On his way back, he made another attempt to know more about her. However, the new station master and the tea-stall owner could not help him much and the train too, never stopped long enough for him to complete his enquiry. Hence the mystery of the girl remained unsolved.

What could I do about finding a girl I had seen only twice, who had hardly spoken to me, and about whom I knew nothing, absolutely nothing-but from whom I felt tenderness and responsibility that I had never felt before?

The narrator condoled himself with a resolve to break his journey there once and spend a day in the village to find out more about her but it never happened so.

Somehow, I couldn't bring myself to break journey at Deoli and spend a day there. He never met the girl ever again but every time he travelled past the Deoli station, he hoped and dreamt of meeting her, and seeing the same unchanged face of the basket seller smiling at him.

Her memories remained with him like a dream in the corner of his mind and the feeling of passion for the mysterious girl pervaded his spirit, refusing to fade into oblivion, which like a deep-rooted lingering obsession that he continued to cherish. As a romantic he sought to escape the bitter reality which once unveiled, might account for extreme disappointment and deep disillusionment.

Romanticism is quite often defined as the love for strange and unknown & the pursuit of a beautiful story that eludes us.

The atmosphere of mystery is built up at the outset of the story with the portrayal of the remote station of Deoli. The essence of the author's romanticism lies in representing a strange, meeting artistically-the unspoken words, the eloquent conversation, the pale beauty of the girl, the light in her eyes when she meets the author, the narrator's impulse to take her with him, the intense eagerness to see her and finally the unknown destiny of the girl- all add to the feeling of romance.

The narrator admits that he would never break his journey at Deoli as it would spoil his 'game'- the game of trying to spot the familiar and cheerful face of the girl at the station and experiencing a thrill of expectation surging through him, from which he seemed to derive contentment.

The faint and bright memories of the dream like encounter create a world where passion reigns supreme. The end too remains enveloped in mystery and the author lets it remain so like a beautiful and curious dream, the memory of which creates an elusive and mesmerizing effect.

قطار الليل في ديوولي للكات روسيكين بوند

قطار الليل في ديوولي هي قصة عن الغرام في سن المراهقة تم تقديمها بحساسية كبيرة. يعبر الراوي عن حبه لبائعة السلال الفقيرة التي يلتقي بها في محطة صغيرة أثناء طريقه إلى ديهرادون. يلتقي بالفتاة مرتين فقط، لا يراها مرة أخرى، لكنها تظل في ذاكرته إلى الأبد.

تتركز القصة على لقاء الغربيين ومعرفتهمما القصيرة. تجسد جوهر الحطات القليلة مع التشويق والإثارة غير المقيدة بروعة رومانسيه عارمة.

تم نسخ القصه فى خلفية ديوولي - محطة صغيرة حيث يتوقف القطار لفترة وجيزة قبل دخول الأدغال الكثيفة لحزام تيراي الهندي، بالبطل البالغ من العمر ثمانية عشر عاماً يروي حادثة عن أحدى زياراته العادية إلى منزل جدته أثناء عطله الجامعية.

يصل القطار إلى محطة ديوولي حوالي الساعة الخامسة صباحاً ويتوقف هناك لمدة حوالي عشر دقائق. يصف الراوي بوضوح أجواء المحطة الصغيرة التي بها رصيف واحد فقط، والتي كانت مضاءة بشكل خافت بالمصابيح الكهربائية ومصابيح الزيت والأدغال عبر السكك الحديدية ستكون مرئية فقط في ضوء الفجر الخافت. لا أحد ينزل أو يركب القطار هنا.

كان الرصيف يتميز بوجود كشك شاي، وبائع فاكهة، وبعض الكلاب الفش، لا أكثر من ذلك.

كان الراوي يتسمى بفضوله عما يحدث خلف جدران المحطات وشعر بالأسف تجاه هذا المكان الصغير الذي لا يبدو أن أحداً يهتم به. كان فضولياً للغاية حيال هذا المكان ومتحمساً للألغاز التي تقع خلفه، كان يتمنى استكشافه يوماً ما.

التقى مرة واحدة بفتاة صغيرة تبيع سلال الخيزران في محطة ديوولي وكان مفتوناً بسحرها. لم تكن مرتدية ملابس فاخرة بالتأكيد ولكنها كانت تتمتع بخطوة أنيقة ونظرة جذابة أسرت انتباه الراوي. كان لديها بشرة شاحبة بيضاء، وشعر أسود لامع، وعيون داكنة معبرة. نظر إليها بتركيز وعلى الرغم من أنها تناهت بعده الملاحظة، التقت أعينهم.

"سألته : هل تريد سلة؟ إنها مصنوعة من أجود أنواع الخيزران ..."

كان الراوي مغرماً بجمالها ونزل من القطار للوصول إلى كشك الشاي. كان هناك انجذاب متبادل بين الاثنين وتبعته الفتاة هناك وسألته ما إذا كان يريد شراء سلة. الراوي، على الرغم من بعض التردد، اشتري سلة - فقط لكي لا يخيب آمال الفتاة ودفع لها روبية مقابل، أنه بالكاد يجرؤ على لمس أصابعها.

انقطع حديثهما بصوت رنين الجرس من قبل مدير المحطة وكان على الراوي العودة بسرعة إلى عربته. كان يشاهد الفتاة من نافذته تبتسم له، واقفة على الرصيف وحدها لفترة طويلة.

رافقتها حتى وصول صندوق الإشارة في الطريق، وأخفت الأدغال المحطة عن الأنظار ، لكنني لا أزال أراها واقفة هناك وحدها ...

هكذا انتهى الموعد الأول على وثيره مثيرة مشوبة بالحزن ، وللأسف، يبدو أن اللحظة المنشودة قد فقدت هناك على رصيف المحطة . بقي الراوي مستيقظاً طوال الرحلة لأنه لم يتمكن من التخلص من الصورة العالقة في ذهنه لوجه الفتاة وعيونها الداكنة اللامعة، واقفة وحدها وتنظر إليه، والتي أسهمت بإشاعة جمالها الساحر.

وصل إلى منزل جدته، لكنه سرعان ما نسي الموعد لأن هناك أشياء أخرى شغلت تفكيره. لم يكن حتى بعد شهرین من ذلك في رحلته العودة يتذكر الفتاة. توقع ترؤيتها مرة أخرى فاندفع في داخله شعور كالعاصفه وملاه بإثارة غير متوقعة.

كان اللقاء الثاني بين الفتاة والراوي مثل لقاء الأصدقاء القدامى. كان الراوي حريصاً على التعبير عن مشاعره، فنزل من القطار ولوح لها. الفتاة أيضاً أبسمت له. تذكر الاثنان موعدهما الأول وتلاشت حيرة البدايات . وهذه المره لم تذهب نحو الرصيف لتتبع السلال بل جاءت مباشرة إليه في كشك الشاي وتبدل السعاده والبهجه لرؤيه بعضهما البعض في صمت . شعر الراوي برغبه جامحة في وضعها على القطار واخذها معه حيث لم يستطع تحمل الفكره القاسيه فكره انها تتلاشى مره اخرى في محطة ديولي. أمسك يدها وأخبرها أنه ذاهب إلى دلهي ووعدها بالعودة. فاعتبطت الفتاة ، و أومأت برأسها لتعبر أنها ستكون هناك للقاء مرة أخرى.

في هذه المرة، عندما عاد الراوي إلى المنزل، لم ينسها. أحبس في ذهنه تلك الفتاة، فاستحوذ سحرها على قلبه، وتحوّل شوّقه القاسي إلى يأس متوجّش في الحب. كان يتربّص بفارغ الصبر انتهاء الفصل أخيراً وغادر إلى ديهرا دون. كان مضطرباً، ولكنه حازم في إخبارها عن مشاعره.

كنت مصمماً على عدم الوقوف بلا حول ولا قوه أمامها، وعجزى عن التحدث أو فعل أي شيء بشأن مشاعري.

تصل القصة إلى ذروتها عندما لا يجد الراوي الفتاة في المحطة. يتساءل عما قد يكون حدث لها وشعر فجأة بالحنان المسؤولية تجاهها.

سأل عنها ولكن دون جدو. ونظراً ل الوقت المحدود الذي كان لديه، كان عليه التخلّي عن بحثه والركض إلى قطاره للحاق به. بينما كان القطار يسرع عبر الأدغال، كان الراوي يتأمل في غموض عدم وجود الفتاة على الرصيف.

في طريق العوده ، قام بمحاولة أخرى لمعرفة المزيد عنها. ومع ذلك، لم يتمكن مدير المحطة الجديد وصاحب كشك الشاي من مساعدته كثيراً والقطار أيضاً، لم يتوقف طويلاً بما يكفي له لإكمال استفساره. وبالتالي ظل لغز الفتاة بلا حل .

ماذا يمكنني أن أفعل للعثور على فتاة رأيتها مرتين فقط، التي لم تتحدث معي تقريباً، والتي لا أعرف عنها شيئاً، لا شيئاً على الإطلاق - ولكن أشعر بالحنان والمسؤولية تجاهها التي لم أشعر بها من قبل؟

عزي الراوي نفسه بالعزّم على كسر رحلته هناك لمرة واحدة وقضاء يوم في القرية لمعرفة المزيد عنها ولكنه لم يفعل ذلك.

طريقه ما، لم أستطع أن أجبر نفسي على كسر الرحلة في ديولي وقضاء يوم هناك كنت لا أريد أقناع نفسي بشئ لن يحدث.

لم يلتقي بالفتاة مرة أخرى ولكن في كل مرة كان يسافر مروراً بمحطة ديوولي، كان يأمل ويحلم بلقائهما، ورؤيه وجهه بائعة للسلام نفسه غير المتغير بيتنسم له. ظلت ذكرياتها معه مثل حلم في زاوية من ذهنه وشعور العاطفة للفتاة الغامضة يتغلغل في روحه، يرفض أن يتلاشى في النسيان، مثل هاجس عميق الجذور يستمر في التمسك والاحتفاظ به كرومانسي كان يسعى للهروب من الواقع المريض الذي قد يكشف عن خيبة أمل شديدة وانكسار عميق.

يتم تعريف الرومانسية في كثير من الأحيان بأنها الحب للغريب والجهول والسعى وراء قصة جميلة تقوتنا. يتم بناء جو الغموض في بداية القصة مع تصوير محطة ديوولي الثانية. تكمن جوهر رومانسية المؤلف في تصوير لقاء غريب بطريقة فنية - الكلمات غير المنطقية، المحادثة البليغة، جمال الفتاة الشاحب، الضوء في عينيها عندما تلتقي بالمؤلف، دفعة الراوي لأخذها معه، اللهفة الشديدة لرؤيتها وأخيراً مصير الفتاة المجهول - كلها تضيف إلى شعور الرومانسية.

يعترف الراوي أنه لن يقطع رحلته في ديوولي لأن ذلك سيفسد "العبته" - لعبة محاولة رؤيه وجه الفتاة المألوف وال المرح في المحطة وتجربة ذروة من التوقعات التي تحتاجه، ومن خلالها يشعر بالرضا والارتياح . تخلق الذكريات الخاقنة والساطعة لقاء الحلم عالماً يسوده العاطفة السامية . النهاية أيضاً تظل مغناة بالغموض ويتركها المؤلف كذلك مثل حلم جميل وفضولي، ذكراه يخلق تأثيراً ساحراً وغامضاً.

Trifles by Susan Glaspell

Scene: *The kitchen in the now abandoned farmhouse of John Wright, a gloomy kitchen, and left without having been put in order—unwashed pans under the sink, a loaf of bread outside the breadbox, a dish towel on the table—other signs of uncompleted work. At the rear the outer door opens, and the Sheriff comes in, followed by the county Attorney and Hale. The Sheriff and Hale are men in middle life, the county Attorney is a young man; all are much bundled up and go at once to the stove. They are followed by the two women—the Sheriff's Wife first; she is a slight wiry woman, a thin nervous face. Mrs. Hale is larger and would ordinarily be called more comfortable looking, but she is disturbed now and looks fearfully about as she enters. The women have come in slowly and stand close together near the door.*

COUNTY ATTORNEY [rubbing his hands]: This feels good. Come up to the fire, ladies.

MRS. PETERS [after taking a step forward]: I'm not—cold.

SHERIFF [unbuttoning his overcoat and stepping away from the stove as if to the beginning of official business]: Now, Mr. Hale, before we move things about, you explain to Mr. Henderson just what you saw when you came here yesterday morning.

COUNTY ATTORNEY: [crossing down to left of the table]: By the way, has anything been moved? Are things just as you left them yesterday?

SHERIFF [looking about]: It's just the same. When it dropped below zero last night, I thought I'd better send Frank out this morning to make a fire for us— [sits right of center table]no use getting pneumonia with a big case on; but I told him not to touch anything except the stove—and you know Frank.

COUNTY ATTORNEY: Somebody should have been left here yesterday.

SHERIFF: Oh—yesterday. When I had to send Frank to Morris Center for that man who went crazy—I want you to know I had my hands full yesterday. I knew you could get back from Omaha by today, and as long as I went over everything here myself—

COUNTY ATTORNEY: Well, Mr. Hale, tell just what happened when you came here yesterday morning.

HALE: Harry and I had started to town with a load of potatoes. We came along the road from my place; and as I got here, I said, "I'm going to see if I can't get John Wright to go in with me on a party telephone." I spoke to Wright about it once before, and he put me off, saying folks talked too much anyway, and all he asked was peace and quiet—I guess you know about how much he talked himself; but I thought maybe if I went to the house and talked about it before his wife, though I said to Harry that I didn't know as what his wife wanted made much difference to John—

COUNTY ATTORNEY: Let's talk about that later, Mr. Hale. I do want to talk about that, but tell now just what happened when you got to the house.

HALE: I didn't hear or see anything; I knocked at the door, and still it was all quiet inside. I knew they must be up, it was past eight o'clock. So I knocked again, and I thought I heard somebody say, "Come in." I wasn't sure, I'm not sure yet, but I opened the door--this door [indicating the door by which the two women are still standing], and there in that rocker--[pointing to it] sat Mrs. Wright. [They all look at the rocker]

COUNTY ATTORNEY: What was she doing?

HALE: She was rockin' back and forth. She had her apron in her hand and was kind of--pleating it.

COUNTY ATTORNEY: And how did she--look?

HALE: Well, she looked queer.

COUNTY ATTORNEY: How do you mean --queer?

HALE: Well, as if she didn't know what she was going to do next. And kind of done up.

COUNTY ATTORNEY: [Takes out notebook and pencil and sits left of center table] How did she seem to feel about your coming?

HALE: Why, I don't think she minded--one way or other. She didn't pay much attention. I said, "How do, Mrs. Wright, its cold, ain't it?" And she said, "Is it?" and went on kind of pleating at her apron. Well, I was surprised; she didn't ask me to come up to the stove, or to set down, but just sat there, not even looking at me, so I said, "I want to see John." And then she--laughed. I guess you would call it a laugh. I thought of Harry and the team outside, so I said a little sharp: "Can't I see John?" "No," she says, kind o' dull like. "Ain't he home?" says I. "Yes," says she, "he's home." "Then why can't I see him?" I asked her, out of patience. "Cause he's dead," says she. "Dead?" says I. She just nodded her head, not getting a bit excited, but rockin' back and forth. "Why--where is he?" says I, not knowing what to say. She just pointed upstairs--like that [Himself pointing to the room above]. I started for the stairs, with the idea of going up there. I talked from there to here--then I says, "Why, what did he die of?" "He died of a rope around his neck," says she, and just went on pleatin' at her apron. Well, I went out and called Harry. I thought I might--need help. We went upstairs, and there he was lyin'—

COUNTY ATTORNEY: I think I'd rather have you go into that upstairs, where you can point in all out. Just go on now with the rest of the story.

HALE: Well, my first thought was to get that rope off. I looked... [Stops, his face twitches]...but Harry, he went up to him, and he said, "No, he's dead all right, and we'd better not touch anything." So we went back downstairs. She was still sitting that same way. "Has anybody been notified?" I asked. "No," says she, unconcerned. "Who did this, Mrs. Wright?" said Harry. He said it business-like--and she stopped pleatin' of her apron. "I don't know," she says. "You don't know?" says Harry. "No," says she, "Weren't you sleepin' in the bed with him?" says Harry. "Yes," says she, "but I was on the inside." "Somebody slipped a rope round his neck and strangled him, and you didn't wake up?" says Harry. "I didn't wake up," she said after him. We must 'a looked as if we didn't see how that could be, for after a minute she said, "I sleep sound." Harry was going to ask her more questions, but I said maybe we ought to let her tell her story first to the coroner, or the sheriff, so Harry went fast as he could to Rivers' place, where there's a telephone.

COUNTY ATTORNEY: she moved from the rocker to that chair over there... [Pointing to a small chair in the down right corner]...and just sat there with her hand held together and looking down. I got a feeling that I ought to make some conversation, so I said I had come in to see if John wanted to put in a telephone, and at that she started to laugh, and then she stopped and looked at me--scared.

[The County Attorney, who has had his notebook out, makes a note] I dunno, maybe it wasn't scared. I wouldn't like to say it was. Soon Harry got back, and then Dr. Lloyd came, and you, Mr. Peters, and so I guess that's all I know that you don't.

COUNTY ATTORNEY: [rising and looking around] I guess we'll go upstairs first--and then out to the barn and around there. [To the Sheriff] You're convinced that there was nothing important here--nothing that would point to any motive?

Sheriff: Nothing here but kitchen things.

[The County Attorney, after again looking around the kitchen, opens the door of a cupboard closet. He gets up on a chair and looks on a shelf. Pulls his hand away, sticky]

COUNTY ATTORNEY: Here's a nice mess.

[The women draw nearer up center]

MRS. PETERS: [to the other woman] Oh, her fruit; it did freeze. [To the Lawyer] She worried about that when it turned so cold. She said the fire'd go out and her jars would break.

Sheriff: [rises] well, can you beat the women! Held for murder and worryin' about her preserves.

COUNTY ATTORNEY: [getting down from chair] I guess before we're through, she may have something more serious than preserves to worry about. [Crosses downright center]

Hale: Well, women are used to worrying over trifles.

[The two women move a little closer together]

COUNTY ATTORNEY: [with the gallantry of a young politician] and yet, for all their worries, what would we do without the ladies? [The women do not unbend. He goes to the sink, takes dipperful of water from the pail and, pouring it into a basin, washes his hands. Starts to wipe them on the roller towel, turns it for a cleaner place] Dirty towels! [Kicks his foot against the pans under the sink] Not much of a housekeeper, would you say, ladies?

MRS. HALE: [stiffly] there's a great deal of work to be done on a farm.

COUNTY ATTORNEY: To be sure. And yet... [With a little bow to her]... I know there are some Dickson County farmhouses which do not have such roller towels. [He gives it a pull to expose its full length again]

MRS. HALE: Those towels get dirty awful quick. Men's hands aren't always as clean as they might be.

COUNTY ATTORNEY: Ah, loyal to your sex, I see. But you and Mrs. Wright were neighbours. I suppose you were friends, too.

MRS. HALE: [shaking her head] I've not seen much of her of late years. I've not been in this house--it's more than a year.

COUNTY ATTORNEY: [Crossing to women up center] and why was that? You didn't like her?

MRS. HALE: I liked her all well enough. Farmers' wives have their hands full, Mr. Henderson. And then—

COUNTY ATTORNEY: yes? —

MRS. HALE: [looking about] It never seemed a very cheerful place.

COUNTY ATTORNEY: No—it's not cheerful. I shouldn't say she had the homemaking instinct.

MRS. HALE: Well, I don't know as Wright had, either.

COUNTY ATTORNEY: You mean that they didn't get on very well?

MRS. HALE: No, I don't mean anything. But I don't think a place'd be any cheerfuller for John Wright's being in it.

COUNTY ATTORNEY: I'd like to talk more of that a little later. I want to get the lay of things upstairs now. [He goes to the left, where three steps lead to a stair door]

SHERIFF: I suppose anything Mrs. Peters does'll be all right. She was to take in some clothes for her, you know, and a few little things. We left in such a hurry yesterday.

COUNTY ATTORNEY: Yes, but I would like to see what you take, Mrs. Peters, and keep an eye out for anything that might be of use to us.

MRS. PETERS: Yes, Mr. Henderson. [The men leave by upright door to stairs. The women listen to the men's steps on the stairs, then look about the kitchen]

MRS. HALE: I'd hate to have men coming into my kitchen, snooping around and criticizing. [She arranges the pans under sink which the Lawyer had shoved out of place]

MRS. PETERS: Of course, it's no more than their duty.

MRS. HALE: Duty's all right, but I guess that deputy sheriff that came out to make the fire might have got a little of this on. [Gives the roller towel a pull] Wish I'd thought of that sooner. Seems mean to talk about her for not having things slicked up when she had to come away in such a hurry. [Crosses right to Mrs. Peters at cupboard]

MRS. PETERS: [who has gone to a small table in the left rear corner of the room, and lifted on end of a towel that covers a pan] She had bread set. [Stands still]

MRS. HALE: [eyes fixed on a loaf of bread beside the breadbox, which is on a low shelf at the other side of the room. Moves slowly toward it] she was going to put this in there. [Picks up loaf, then abruptly drops it. In a manner of returning to familiar things] it's a shame about her fruit. I wonder if it's all gone. [Gets up on the chair and looks] I think there's some here that's all right, Mrs. Peters. Yes--here; [Holding it toward the window] this is cherries, too. [Looking again] I declare I believe that's the only one. [Gets down, bottle in her hand. Goes to the sink and wipes it off on the outside]

She'll feel awful bad after all her hard work in the hot weather. I remember the afternoon I put up my cherries last summer. [She puts the bottle on the big kitchen table, center of the room, front table. With a sigh, is about to sit down in the rocking chair. Before she is seated realizes what chair it is; with a slow look at it, steps back. The chair, which she has touched, rocks back and forth]

MRS. PETERS: [Shaking off the mood which the empty rocking chair has evoked. Now in a business-like manner she speaks] Well, I must get those things from the front room closet. [She goes to the door at the right, but after looking into the other room, steps back] You coming with me, Mrs. Hale? You could help me carry them. [They go into the other room; reappear, Mrs. Peters carrying a dress and skirt, Mrs. Hale following with a pair of shoes]. My, it's cold in there. [She puts the clothes on the big table, and hurries to the stove]

MRS. HALE: [right of center table examining the skirt] Wright was close. I think maybe that's why she kept so much to herself. She didn't even belong to the Ladies' Aid. I suppose she felt she couldn't do her part, and then you don't enjoy things when you feel shabby. She used to wear pretty clothes and be lively, when she was Minnie Foster, one of the town girls singing in the choir. But that--oh, that was thirty years ago. This all you were to take?

MRS. PETERS: She said she wanted an apron. Funny thing to want, for there isn't much to get you dirty in jail, goodness knows. But I suppose just to make her feel more natural. [Crosses to cupboard] She said they was in the top drawer in this cupboard. Yes, here. And then her little shawl that always hung behind the door. [Opens stair door and looks] Yes, here it is. [Quickly shuts door leading upstairs...]

MRS. HALE: [abruptly moving towards her] MRS. Peters?

MRS. PETERS: Do you think she did it?

MRS. PETERS: [in a frightened voice] Oh, I don't know.

MRS. HALE: Well, I don't think she did. Asking for an apron and her little shawl. Worrying about her fruit.

MRS. PETERS: [starts to speak, glances up, where footsteps are heard in the room above. In a low voice] Mr. Peters says it looks bad for her. Mr. Henderson is awful sarcastic in speech, and he'll make fun of her sayin' she didn't wake up.

MRS. HALE: Well, I guess John Wright didn't wake when they was slipping that rope under his neck.

MRS. PETERS: [Crossing slowly to table and placing shawl and apron on table with other clothing] No, it's strange. It must have been done awful crafty and still. They say it was such a -- funny way to kill a man, rigging it all up like that.

MRS. HALE: That's just what Mr. Hale said. There was a gun in the house. He says that's what he can't understand.

MRS. PETERS: MR. Henderson said coming out that what was needed for the case was a motive; something to show anger or--sudden feeling.

MRS. HALE: [who is standing by the table] Well, I don't see any signs of anger around here. [she puts her hand on the dish towel which lies on the table, stands looking down at the table, one half of which is clean, the other half messy] It's wiped here. [Makes a move as if to finish work, then turns and looks at loaf of bread outside the breadbox. Drops towel. In that voice of coming back to familiar things] wonder how they are finding things upstairs? I hope she had it little more there. You know, it seems kind of sneaking. Locking her up in town and then coming out here and trying to get her own house to turn against her!

MRS. PETERS: But Mrs. Hale, the law is the law.

MRS. HALE: I s'pose 'tis. [Unbuttoning her coat] Better loosen up your things, Mrs. Peters. You won't feel them when you go out. [Mrs. Peters takes off her fur tippet, goes to hang it on chair back left of table, stands looking at the work basket on floor near down left window]

MRS. PETERS: She was piecing a quilt. [She brings the large sewing basket, and they look at the bright pieces]

MRS. HALE: It's log cabin pattern. Pretty, isn't it? I wonder if she was goin' to quilt or just knot it? [Footsteps have been heard coming down the stairs. The Sheriff enters, followed by Hale and the County Attorney]

Sheriff: They wonder if she was going to quilt it or just knot it. [The men laugh, the women look abashed]

COUNTY ATTORNEY: [rubbing his hands over the stove]. Frank's fire didn't do much up there, did it? Well, let's go out to the barn and get that cleared up. [The men go outside]

MRS. HALE: [resentfully] I don't know as there's anything so strange, our takin' up our time with little things while we're waiting for them to get the evidence. [She sits down at the big table, smoothing out a block with decision] I don't see as it's anything to laugh about.

MRS. PETERS: [apologetically] Of course they've got awful important things on their minds. [Pulls up a chair and joins Mrs. Hale at the left of the table]

MRS. HALE: [examining another block] Mrs. Peters, look at this one. Here, this is the one she was working on, and look at the sewing! All the rest of it has been so nice and even. And look at this! It's all over the place! Why, it looks as if she didn't know what she was about! [After she has said this, they look at each other, then start to glance back at the door. After an instant Mrs. Hale has pulled at a knot and ripped the sewing.]

MRS. PETERS: oh— what are you doing Mrs. Hale?

MRS. HALE: [mildly] Just pulling out a stitch or two that's not sewed very good. [Threading a needle] Bad sewing always made me fidgety.

MRS. PETERS: [with a glance at door, nervously] I don't think we ought to touch things.

MRS. HALE: I'll just finish up this end. [Suddenly stopping and leaning forward] Mrs. Peters?

MRS. PETERS: Yes, Mrs. Hale?

MRS. HALE: What do you suppose she was so nervous about?

MRS. PETERS: Oh--I don't know. I don't know as she was nervous. I sometimes sew awful queer when I'm just tired. [Mrs. Hale starts to say something looks at Mrs. Peters, then goes on sewing] Well, I must get these things wrapped up. They may be through sooner than we think. [Putting apron and other things together] I wonder where I can find a piece of paper, and string. [Rises]

MRS. HALE: In that cupboard, maybe—

MRS. PETERS: [crosses right looking in cupboard] Why, here's a birdcage. [Holds it up] Did she have a bird, Mrs. Hale?

MRS. HALE: Why, I don't know whether she did or not—I've not been here for so long. There was a man around last year selling canaries cheap, but I don't know as she took one; maybe she did. She used to sing real pretty herself.

MRS. PETERS: [glancing around] Seems funny to think of a bird here. But she must have had one, or why should she have a cage? I wonder what happened to it—

MRS. HALE: I s'pose maybe the cat got it.

MRS. PETERS: No, she didn't have a cat. She's got that feeling some people have about cats--being afraid of them. My cat got in her room, and she was real upset and asked me to take it out.

MRS. HALE: My sister Bessie was like that. Queer, ain't it?

MRS. PETERS: [examining the cage] why, look at this door. It's broke. One hinge is pulled apart.

MRS. HALE: [looking, too] Looks as if someone must have been rough with it.

MRS. PETERS: Why, yes. [She brings the cage forward and puts it on the table]

MRS. HALE: [glancing toward up left door] I wish if they're going to find any evidence they'd be about it. I don't like this place.

MRS. PETERS: But I'm awful glad you came with me, Mrs. Hale. It would be lonesome of me sitting here alone.

MRS. HALE: It would, wouldn't it? [Dropping her sewing] But I tell you what I do wish, Mrs. Peters. I wish I had come over sometimes she was here. I— [Looking around the room]—wish I had.

MRS. PETERS: But of course you were awful busy, Mrs. Hale—your house and your children.

MRS. HALE: [Rises and crosses left] I could've come. I stayed away because it weren't cheerful—and that's why I ought to have come. I—I've never liked this place. Maybe because it's down in a hollow, and you don't see the road. I dunno what it is, but it's a lonesome place and always was. I wish I had come over to see Minnie Foster sometimes. I can see now—[Shakes her head]

MRS. PETERS: [left of table and above it] well, you mustn't reproach yourself, Mrs. Hale. Somehow, we just don't see how it is with other folks until—something comes up.

MRS. HALE: Not having children makes less work—but it makes a quiet house, and Wright out to work all day, and no company when he did come in. [Turning from window] did you know John Wright, Mrs. Peters?

MRS. PETERS: Not to know him; I've seen him in town. They say he was a good man.

MRS. HALE: Yes—good; he didn't drink, and kept his word as well as most, I guess, and paid his debts. But he was a hard man, Mrs. Peters. Just to pass the time of day with him. [Shivers] Like a raw wind that gets to the bone. [Pauses, her eye falling on the cage] I should think she would 'a wanted a bird. But what do you suppose went with it?

MRS. PETERS: I don't know, unless it got sick and died. [She reaches over and swings the broken door, swings it again; both women watch it]

MRS. HALE: She—come to think of it, she was kind of like a bird herself--real sweet and pretty, but kind of timid and—fluttery. How—she—did—change. [Silence; then as if struck by a happy thought and relieved to get back to everyday things] Tell you what, Mrs. Peters, why don't you take the quilt in with you? It might take up her mind.

MRS. PETERS: Why, I think that's a real nice idea, Mrs. Hale. There couldn't possible be any objection to it, could there? Now, just what would I take? I wonder if her patches are in here--and her things. [They look in the sewing basket]

MRS. HALE: [Crosses to right of table] Here's some red. I expect this has got sewing things in it [Brings out a fancy box] what a pretty box. Looks like something somebody would give you. Maybe her scissors are in here. [Opens box. Suddenly puts her hand to her nose] Why—[Mrs. Peters bend nearer, then turns her face away] There's something wrapped up in this piece of silk.

MRS. PETERS: Why, this isn't her scissors.

MRS. HALE: [lifting the silk] Oh, Mrs. Peters—if it's—[Mrs. Peters bends closer]

MRS. PETERS: It's the bird.

MRS. HALE: [jumping up] But, Mrs. Peters--look at it. Its neck! Look at its neck! It's all—other side to.

MRS. PETERS: Somebody—wrung—its neck. [Their eyes meet. A look of growing comprehension of horror. Steps are heard outside. Mrs. Hale slips box under quilt pieces, and sinks into her chair. Enter Sheriff and County Attorney. Mrs. Peters rises]

COUNTY ATTORNEY: [as one turning from serious thing to little pleasantries] well, ladies, have you decided whether she was going to quilt it or knot it? [Crosses to center above table]

MRS. PETERS: We think she was going to—knot it. [Sheriff crosses to right of stove, lifts stove lid and glances at fire, then stands warming hands at stove]

COUNTY ATTORNEY: Well, that's interesting, I'm sure. [Seeing the birdcage] Has the bird flown?

MRS. HALE: [putting more quilt pieces over the box] we think the--cat got it.

COUNTY ATTORNEY: [preoccupied] is there a cat? [Mrs. Hale glances in a quick covert way at Mrs. Peters]

MRS. PETERS: Well, not now. They're superstitious, you know. [They leave]

COUNTY ATTORNEY: [to Sheriff Peters, continuing an interrupted conversation] No sign at all of anyone having come from the outside. Their own rope. Now let's go up again and go over its piece by piece. [They start upstairs] It would have to have been someone who knew just the—

[Mrs. Peters sits down left of the table. The two women sit there not looking at one another, but as if peering into something and at the same time holding back. When they talk now, it is the manner of feeling their way over strange ground, as if afraid of what they are saying, but as if they cannot help saying it.]

MRS. HALE: She liked the bird. She was going to bury it in that pretty box.

MRS. PETERS: [in a whisper] When I was a girl—my kitten—there was a boy took a hatchet, and before my eyes—and before I could get there—[Covers her face an instant] If they hadn't held me back, I would have—[Catches herself, looks upstairs, where steps are heard, falters weakly] —hurt him.

MRS. HALE: [with a slow look around her] I wonder how it would seem never to have had any children around. [Pause] No, Wright wouldn't like the bird—a thing that sang. She used to sing. He killed that, too.

MRS. PETERS: [moving uneasily] we don't know who killed the bird.

MRS. HALE: I knew John Wright.

MRS. PETERS: It was an awful thing was done in this house that night, Mrs. Hale. Killing a man while he slept, slipping a rope around his neck that choked the life out of him.

MRS. HALE: His neck. Choked the life out of him. [Her hand goes out and rests on the birdcage]

MRS. PETERS: [with rising voice] we don't know who killed him. We don't know.

MRS. HALE: [her own feeling not interrupted] If there'd been years and years of nothing, then a bird to sing to you, it would be awful—still, after the bird was still.

MRS. PETERS: [something within her speaking] I know what stillness is. When we homesteaded in Dakota, and my first baby died—after he was two years old, and me with no other then—

MRS. HALE: [moving] how soon do you suppose they'll be through, looking for evidence?

MRS. PETERS: I know what stillness is. [Pulling herself back] The law has got to punish crime, Mrs. Hale.

MRS. HALE: [not as if answering that] I wish you'd seen Minnie Foster when she wore a white dress with blue ribbons and stood up there in the choir and sang. [A look around the room] Oh, I wish I'd come over here once in a while! That was a crime! That was a crime! Who's going to punish that?

MRS. PETERS: [looking upstairs] we mustn't—take on.

MRS. HALE: I might have known she needed help! I know how things can be—for women. I tell you, it's queer, Mrs. Peters. We live close together and we live far apart. We all go through the same things—it's all just a different kind of the same thing. [Brushes her eyes, noticing the bottle of fruit, reaches out for it] If I was you, I wouldn't tell her fruit was gone. Tell her it ain't. Tell her it's all right. Take this in to prove it to her. She—she may never know whether it was broke or not.

MRS. PETERS: [Takes the jar, looks about for something to wrap it in; takes petticoat from the clothes brought from the other room, very nervously begins winding this around the bottle. In a false voice] My, it's a good thing the men couldn't hear us. Wouldn't they just laugh! Getting all stirred up over a little thing like a—dead canary. As if that could have anything to do with—with—wouldn't they laugh! [The men are heard coming downstairs]

Mrs. Hale: [Under her breath] maybe they would—maybe they wouldn't.

COUNTY ATTORNEY: No, Peters, it's all perfectly clear except a reason for doing it. But you know juries when it comes to women. If there was some definite thing. [Crosses slowly to above table. Sheriff crosses down right. Mrs. Hale and Mrs. Peters remain seated at either side of table] Something to show—something to make a story about—a thing that would connect up with this strange way of doing it. [The women's eyes meet for an instant. Enter Hale from outer door.]

HALE: [Remaining by the door] Well, I've got the team around. Pretty cold out there.

COUNTY ATTORNEY: I'm going to stay here awhile by myself [To the Sheriff] you can send Frank out for me, can't you? I want to go over everything. I'm not satisfied that we can't do better.

Sheriff: Do you want to see what Mrs. Peters is going to take in? [The Lawyer goes to the table, picks up the apron, laughs]

COUNTY ATTORNEY: Oh I guess they're not very dangerous things the ladies have picked up. [Moves a few things about, disturbing the quilt pieces which cover the box. Steps back] No, Mrs. Peters doesn't need supervising. For that matter, a sheriff's wife is married to the law. Ever think of it that way, Mrs. Peters?

MRS. PETERS: Not— just that way.

Sheriff: [chuckling] Married to the law. [Moves toward the other room] I just want you to come in here a minute, George. We ought to take a look at these windows.

COUNTY ATTORNEY: [scoffingly] Oh, windows.

SHERIFF: We'll be right out, Mr. Hale. [Hale goes outside. The Sheriff follows the County Attorney into the other room. Then Mrs. Hale rises, hands tight together, looking intensely at Mrs. Peters, whose eyes take a slow turn, finally meeting Mrs. Hale's. A moment Mrs. Hale holds her, then her own eyes point the way to where the box is concealed. Suddenly Mrs. Peters throws back quilt pieces and tries to put the box in the bag she is carrying. It is too big. She opens box, starts to take the bird out, cannot touch it, goes to pieces, stands there helpless. Sound of a knob turning in the other room. Mrs. Hale snatches the box and puts it in the pocket of her big coat. Enter County Attorney and Sheriff, who remains down right.]

COUNTY ATTORNEY: [Crosses to up left door facetiously] Well, Henry, at least we found out that she was not going to quilt it. She was going to—what is it... you call it, ladies!

MRS. HALE: [Standing center below table facing front, her hand against her pocket] we call it— knot it, Mr. Henderson.

[CURTAIN]

تفاهات پُقلم سوزان چلاسیل

المشهد: المطبخ في مزرعة جون رايت المهجورة الآن، يوجد ذلك المطبخ كثيّب، الذي تركه أصحابه دون أن يرتبوه - أوانى غير مغسولة تحت الحوض، ورغيف خبز خارج صندوق الخبز، ومنشفة الأطباق تركت على الطاولة - والمزيد من علامات أخرى تدل على وجود أعمال غير مكتملة. وها هو يفتح الباب الخارجي في الجزء الخلفي، ويأتي المأمور، يليه المدعي العام للمقاطعة والسيد هيل. المأمور وهيل رجلان في منتصف العمر، ومحامي المقاطعة شاب؛ توجهوا جميعاً على الفور إلى الموقف وتبتعهما المرأتان - زوجة الشريف أولاً؛ إنها امرأة نحيلة نسبياً، ذات وجه رقيق يبدو عليه الإضطراب. السيدة هيل أكبر حجماً وعادة ما تبدو بمظهر أكثر راحة، لكنها مضطربة الآن وتبدو خائفة عند دخولها المطبخ. دخلت السيدتان ببطء ووقفن بالقرب من الباب.

المدعى العام للمقاطعة [بينما يفرك يديه عند المدفأة]: هذا شعور جيد. اقتربوا من المدفأة، سيداتي.

السيدة بيترز [بعد اتخاذها خطوة إلى الأمام]: لست أشعر - بالبرد.

المأمور [يفك أزرار معطفه وابتعد عن الموقد كما لو كان في بداية دوامه الرسمي]: الآن، سيد هيل، قبل أن نحرك أي شيء، أشرح للسيد هندرسون ما رأيته عندما أتيت إلى هنا صباح أمس.

المدعى العام [متوجهًا إلى يسار طاولة الطعام]: بالمناسبة، هل تم تحريك أي شيء من مكانه؟ هل الأشياء كما تركتها بالأمس؟

المأمور [بينما يتفقد المكان]: إنه كما تركته. عندما انخفضت الحرارة إلى ما تحت الصفر ليلة البارحة، اعتقدت أنه من الأفضل أن أرسل فرانك هذا الصباح ليشعل النار لنا – [جلس على يمين الطاولة التي في المنتصف] فلا فائدة من الإصابة بالانهاب الرئوي ونحن بقصد قضية كبيرة مثل هذه؛ لكنني أخبرته لا يلمس أي شيء باستثناء المدفأة - وأنت تعرف فرانك.

المدعي العام: كان ينبغي ترك شخص هنا ليلة أمس.

المأمور: آه – بالأمس اضطررت إلى إرسال فرانك لمركز موريس بسبب ذلك الرجل الذي كان يتصرف بجنون – ولكنني أريدك أن تعلماني كم كنت مشغولاً للغاية بالأمس. وعلمت أنه بحلول اليوم ستعود من مدينة أو ماها ولطالما توليت الأمور هنا بنفسى –

المدعي العام: حسناً، فلتقص علينا ما حدث بالضبط عندما أتيت هنا البارحة سيد هيل.

سيد هيل: كنت متوجه الى البلدة بصحبة هاري ومعنا شحنة من البطاطا. فقد انطلقا من منطقتي وحينما مررنا بجانب منزل جون رايت قلت "سأحاول إقناعه بأن يشتراك معي في توصيل خط هاتف جماعي" وسبق أن تحدثت معه حول هذا الموضوع ورأضني قائلاً إن الناس يتذرون كثيراً على أية حال وكل ما كان يريده هو الهدوء والسكينة – وأعتقد أنك تعلم كم كان قليل التحدث. ولكنني كنت أمل إذا ذهبت إلى منزله وتتحدثت معه عن هذا الأمر أمام زوجته فربما يوافق بالرغم من أنني أخبر هاري أنني لم أكن متأكداً ما إذا كانت تلبي رغبات زوجته أمر هام بالنسبة لجون أم لا –

المدعي العام: حسناً لنتحدث عن ذلك لاحقاً، سيد هيل. والآن أخيراً فقط بما حدث عندما وصلت لمنزله.

السيد هيل: لم أستطع سماع أو رؤية أي شيء؛ طرقت الباب، وما زال يعم الهدوء في الداخل. كنت أعلم أنهم يجب أن يكونوا مستيقظين بحلول ذلك الوقت، فقد تجاوزت الساعة الثامنة. لذلك طرقت الباب مرة أخرى، واعتقدت أنني سمعت أحدهم يقول، " تعال ". لم أكن متأكداً، ولست كذلك حتى الآن لكنني فتحت الباب بتردد. هذا الباب [يشير إلى الباب الذي لا تزال المرأة تدقق به]، وهناك على ذلك الكرسي الهزار - [يشير إليه] جلست السيدة رايت. كلهم ينظرون إلى الكرسي الهزار

المدعي العام: ماذا كانت تفعل؟

سيد هيل: كانت تتأرجح ذهاباً وإياباً، بينما كانت نوعاً ما تطوي مئزرها.

المدعي العام: وكيف كانت تبدو؟

سيد هيل: في الواقع، كانت تبدو مريبة.

المدعي العام: ماذا تقصد بـ مريبة؟

سيد هيل: لأنها كانت لا تعلم ما الذي يجب عليها فعله تالياً وكانت تبدو منهكة نوعاً ما.

المدعي العام: [بينما يخرج دفتره وقلمه الرصاص وجلس على الجانب الأيسر من الطاولة التي في المنتصف] كيف كانت تشعر حال قومك؟

سيد هيل: لماذا، لا أعتقد أنها مانعت ذلك - بطريقة أو بأخرى. بل لم تهتم حتى. سألتها "كيف حالك يا سيدة رايت، الجو بارد، أليس كذلك؟" فأجابت: "أه هو كذلك؟" - واستأنفت تطوية مئزرها. في الواقع، لقد فوجئت؛ فهي لم تطلب مني الاقتراب من المدفأة، أو الجلوس، لكنها ظلت جالسة هناك، ولم تنظر إلى حتى، لذلك أخبرتها، "أريد أن أرى جون". ثم ضحكت إذا كانت تلك تسمى ضحكة. فكرت في هاري والفريق في الخارج، قلت بنبرة حادة قليلاً: "ألا يمكنني رؤية جون؟" فأجابت بملل "لا". "أليس هو في المنزل؟" قالت "بل، إنه في المنزل". "إذن لماذا لا أستطيع رؤيته؟" سألتها، بينما اكاد أفقد صيري. قالت: "لأنه مات". "ميت؟" قلت بدهشة واكتفت هي بإيماء رأسها ولم تُظهر أي مشاعر، بل استمرت في التأرجح ذهاباً وإياباً. "ماذا - كيف - أين هو؟" تحدثت بينما لا أعلم ماذا أقول. فقط أشارت إلى الطابق العلوي - مثل [يشير بنفسه إلى الغرفة أعلى]. وأسرعت أصعد الدرج، ولكنني توقفت وتحدثت من هناك إلى هنا - ثم قلت، "لماذا، كيف مات؟" تقول: "لقد مات بسبب حبل التف حول رقبته"، وأكملت تطوي مئزرها. فخرجت واتصلت بهاري. ظننت أنني قد أحتج للمساعدة ثم صعدنا إلى الطابق العلوي، وكان يرقد هناك

المدعي العام: أعتقد أنني أفضل أن تذهب إلى الطابق العلوي من المنزل حيث يمكنك الإشارة إلى المكان عن كثب. الآن أكمل بقية القصة.

السيد هيل: حسنا ، أول ما خطر على بالي هو إزالة الحبل. ولكن حينما نظرت .. [توقف، ووجهه تشنج] .. ولكن هاري كان قد صعد خلفي للطابق العلوي، وقال: "لا، لقد مات بالفعل، ومن الأفضل عدم لمس أي شيء". لذلك عدنا إلى الطابق السفلي. وكانت السيدة رايت لا تزال تجلس بنفس الطريقة. فسألتها: "هل قمت بإبلاغ أي شخص؟" قالت: "لا" بلا مبالاة. فقال هاري: "من فعل هذا يا سيدة رايت؟" وقد سألها بطريقة رسمية، فتوقفت عن تطريز مئزرها، وقالت: "لا أعلم"، فقال هاري: "لا تعلمين؟" قالت: "لا". فقال هاري: "ألم تكوني نائمة معه على السرير؟" فقالت: "نعم، ولكنني كنت نائمة من الجهة الأخرى من السرير". فرد هاري: "فقام أحدهم بوضع حبل حول عنقه وخنقه، وأنت لم تستيقظي؟" قالت بعدها: "لم أستيقظ". وكان بيدو علينا كما لو أنها لا تتصور كيف يمكن أن يحدث هذا. قالت بعد دقيقة واحدة: "أنا نومي عميق". وكان هاري ينوي طرح المزيد من الأسئلة عليها، ولكنني قلت له: ربما يتغير علينا السماح لها أولاً بأن تروي قصتها إلى الطبيب الشرعي أو المأمور. لذلك ذهب هاري بأسرع ما يمكن إلى ميدان ريفرز ، حيث يوجد الهاتف.

المدعي العام: انتقلت من الكرسي الهزار إلى ذاك الكرسي هناك ... [مشيراً إلى كرسي صغير في الزاوية اليمنى] ... وجلست هناك ويدبيها متشابكتين وتنتظر إلى الأسفل. وانتابني شعور بأنني يجب أن أتحدث، لذلك قلت أنني قد جئت لأرى ما إذا كان جون يريد تركيب خط الهاتف، فعندها بدأت تضحك، ثم توقفت ونظرت إلى .. بخوف.

[يدون المدعي العام للمقاطعة ملاحظة في دفتر ملاحظاته الذي كان يحمله] لا أعلم، ربما لم تكن خائفة. ولا أود أن أقول أنها كانت كذلك. وسرعان ما عاد هاري ومن ثم جاء الدكتور لويد وأنت يا سيد بيترز. أعتقد أن هذا كل شيء أعرفه ولا تعرفونه.

المدعي العام: [وقف يبحث من حوله] أعتقد أننا سوف نصعد للطابق العلوي أولاً -- ومن ثم نخرج إلى الحظيرة والمناطق المحيطة بها. [ثم وجه كلامه للمأمور قائلاً] أنت مقنع بأنه لم يكن هناك شيء مهم هنا -- أي شيء من شأنه أن يشير إلى أي دافع؟

المأمور: لا شيء هنا عدا أغراض المطبخ.

[يبحث المدعي العام للمقاطعة مرة أخرى في جميع أنحاء المطبخ وفتح أحد أبواب الخزانة، ثم صعد على كرسي ونظر إلى أحد الأرفف، ثم رفع يده عن الرف فوجده لزجاً]

المدعي العام: هذه فوضى عارمة. [اقربت السيدتان أكثر لمنتصف المطبخ]

السيدة بيترز: [توجه حديثها للمرأة الأخرى] أوه، تجمدت فاكهتها بالفعل. [ثم وجهت حديثها للمدعي العام للمقاطعة قائلاً] كانت تشعر بالقلق عندما يصبح الجو بارداً. قالت أنه عندما تنطفئ النار تنكسر الجرار.

المأمور: [بينما يقف] هل هناك من يستطيع أن يتغلب النساء؟! تم احتجازها بتهمة القتل ومع ذلك قلقة بشأن الطعام الذي تحفظه.

المدعي العام: [بينما ينهض من على الكرسي] أعتقد أننا قبل أن ننتهي من عملنا قد يكون لديها شيء أكثر أهمية من الأطعمة المعيبة للفقد بشأنها. [ويتجه نحو منتصف الجانب الأيمن]

السيد هيل: آه وهل يقلق النساء إلا بشأن التفاهات؟

[تقرب السيدتان من بعضهم قليلاً]

المدعي العام: [يبسالة شاب سياسي] ومع كل هذه المخاوف، فماذا كنا سنفعل بدون السيدات؟ [لم تعلق السيدتان. وتوجه المدعي العام إلى الحوض وأخذ غرفة ماء من الدلو وصبها في الحوض وغسل بها يديه. وبدأ في تشيفهما بالمنشفة اللافافة ثم تركها في مكان أكثر نظافة]. المناشف متفسخة! [بينما يرك المقالة الموجودة تحت الحوض]. ليست بمدبرة منزل جيدة، أليس كذلك أيتها السيدتان؟

سيدة هيل: [يتصنّع] هناك أعمال كثيرة يتبعين القيام بها في المزرعة.

المدعي العام: هذا لا شك فيه. ومع ذلك ... [إنحنى قليلاً لها] ... فإنني أعرف أن هناك بعض البيوت الريفية في مقاطعة ديسكون لا تحتوي على مثل هذه المناشف اللافافة. [وسحب المنشفة الملفوفة مرة أخرى وفردها بأكملها]

السيدة هيل: تلك المناشف تتفسخ بسرعة كبيرة. وأيدي الرجال ليست نظيفة دائماً كما قد تكون.

المدعي العام: آه، أرى أنك موالية لجنسك. ولكنك جارة السيدة رايت. ويفترض أنكم كنتما صديقان أيضاً.

السيدة هيل: [وهي تتفى برأسها] لم أقابلها كثيراً في السنوات الأخيرة. ولم أدخل هذا المنزل منذ أكثر من عام.

المدعي العام: [متوجهًا نحو السيدتين في المنتصف] لماذا؟ ألم تحبيها؟

السيدة هيل: أحبتها بحق، ولكن زوجات المزارعين مشغولين جداً يا سيد هندريسون. ومن ثم —

المدعي العام: ثم؟ —

السيدة هيل: [بينما تنظر حولها] لم أشعر أبداً بأنه مكان مرح.

المدعي العام: بلـى— إنه ليس كذلك. ويجب ان أقول انها كانت تتمتع بغريبة التدبير المنزلي.

السيدة هيل: حسناً، لا اعلم اذا كان السيد رايت كذلك أيضاً.

المدعي العام: أتفصدان بأنهما لم يكونا على وفاق؟

السيدة هيل: لم يكن ذلك مقصدي ولكن لا أعتقد أن هناك أي مكان مبهج بتواجد جون رايت به.

المدعي العام: أود التحدث بتوسيع حول هذا الموضوع في وقت لاحق. والآن أريد أن أعلم طبيعة الوضع في الطابق العلوي.
[يذهب إلى اليسار، حيث تحرك مسافة ثلث خطوات نحو باب يؤدي إلى السلالم]

المأمور: أعتقد بأن أي شيء تفعله السيدة بيترز سيكون مناسباً. كان من المفترض أن تأخذ بعض الملابس لها، كما تعلمون، وبعض المستلزمات الصغيرة الأخرى، ولكننا غادرنا على عجلة يوم أمس.

المدعي العام: نعم، ولكن أود أن روؤية ما ستاخذين يا سيدة بيترز، وتفحصي أي شيء يمكن أن يكون مفيداً بالنسبة لنا.

سيدة بيترز: بالطبع سيد هندرسون. [ويغادر الرجال من الباب الأيسر المؤدي إلى السلالم بينما تستمع النساء إلى خطوات الرجال على السلالم، ثم التقى يتفحصون المطبخ]

السيدة هيل: كنت لأكره أن يدخل الرجال مطحخي يتطفلون عليه وينتقدونه. [وترتب الأواني تحت الحوض التي قد حرّكتها المحامي من مكانها]

سيدة بيترز: بالطبع، ولكن ذلك ليس إلا واجبهم لعملهم.

سيدة هيل: إذا كان هذا من مهامهم فلا بأس، ولكن أعتقد أن نائب المأمور الذي أتى ليوقظ المدفعية البارحة يمكن أن يكون من تسبب في بعض تلك الفوضى. [بينما تسحب المنشفة اللفافة]. ليتني فكرت في هذا من قبل. فمن السوء أن يتحدث الناس عنها لأنها لم ترتب الأشياء عندما اضطررت للمغادرة بسرعة. [اتجهت يمينا نحو السيدة بيترز عند الخزانة]

سيدة بيترز: [التي اتجهت إلى طاولة صغيرة في الزاوية الخلفية اليسرى من الغرفة، ورفعت طرف منشفة كانت تغطي مقلة]
لقد جهزت السيدة رايت الخبز. [ووقفت ثابتة]

سيدة هيل: [عيناها مركزاً على رغيف خبز بجانب صندوق الخبز الموجود على الرف السفلي في الجانب الآخر من المطبخ، وهي تتحرك نحوه ببطء] كانت ستصفع هذا هناك. [التقطت رغيف الخبز ثم أسقطته فجأة، لتعيده كما كان] ما حدث لفاكهتها شيء مؤسف حقاً. أتساءل عما إذا كانت كلها قد تلفت. [وقفت على الكرسي وتنتظر] أعتقد أن هناك بعض منها هنا، فلا بأس يا سيدة بيترز. نعم ... هنا [حملتها باتجاه النافذة]. وهذا كرز أيضاً [بحثت مرة أخرى]. أعتقد إنهم بذلك القدر فقط. [تنزل من على الكرسي وهي تحمل قارورة في يديها. وذهبت إلى الحوض ومسحتها من الخارج].

سوف تشعر بالسوء بعد كل عملها الشاق في الطقس الحر. وأنذكر ظهر اليوم الذي حفظت فيه الكرز الصيف الماضي.
[وضعت القارورة على طاولة المطبخ الأمامية الكبيرة الموجودة في وسط المطبخ. وتنهدت وهي على وشك أن تجلس على الكرسي الهزار. وقبل أن تجلس على الكرسي نظرت لتراه ببطء، ثم تتراجع. فقد أدركت أن هذا الكرسي الذي لمسته يتآرجح إلى الأمام والخلف]

سيدة بيترز: [وهي تحاول التخلص من المزاجية التي أثارها الكرسي الهزار الفارغ، وأصبحت تتحدث الآن بنبرة رسمية]
حسناً، يجب أن أحضر تلك الأشياء من خزانة الغرفة الأمامية. [وذهبت إلى الباب الأيمن، ولكن بعد النظر إلى الغرفة الأخرى، تراجعت إلى الخلف] هل أنت آتية معك يا سيدة هيل؟ يمكنك أن تساعديني على حملها. [وتدخلان إلى الغرفة الأخرى ثم

تخرجان مجدداً، بينما تحمل السيدة بيترز فستانها وتتورة، وتتبعها السيدة هيل وهي تحمل حذاءً ياللهول، الجو بارد هناك.
[وتضع الملابس على الطاولة الكبيرة، وتسرع نحو المدفأة]

سيدة هيل: [على يمين الطاولة التي في المنتصف وتفحص التتورة]. وأعتقد أن ربما يكون السبب في أنها كانت منغلقة هو افتراض السيد رايت. لابد أنها تكتم كثيراً ما في داخلها، حتى أنها لم تتضمن إلى جمعية مساعدة السيدات. أظن أنها شعرت بأنها لا تستطيع أن تقوم بدورها هناك، فإن الإنسان لا يستمتع بالأشياء عندما يشعر بالقلق. وكانت قد اعتادت على ارتداء ملابس جميلة وأن تكون مفعمة بالحياة عندما كان اسمها ميني فوستر قبل زواجهما، وقد كانت إحدى فتيات البلدة الالتي كن يغنين مع فرقه الكنيسة. ولكن.. أوه، كان ذلك قبل ثلاثين عاماً. هذا كل ما أرادت إحضاره لها.

سيدة بيترز: قالت أنها تريد منزلزاً. وهذا شيء مضحك لأنه لا يوجد في السجن أشياء كثيرة تستدعي ارتداء المئزر، والله أعلم. لكنني أعتقد أنها تريد ذلك ليجعلها تشعر براحة أكثر. [وتتجه نحو الدوّلاب] قالت أنه كان في أعلى درج في هذا الدوّلاب. نعم، ها هو. وأرادت أيضاً شالها الصغير الذي كانت تعلقه دائمًا خلف الباب. [فتحت الباب المؤدي إلى السالم وتنتظر] نعم، انه هنا.
[ثم أغلقت الباب بسرعة..]

سيدة هيل: [وهي تتحرك تجاهها فجأة] سيدة بيترز؟

سيدة بيترز: هل تعتقدني أنها قتلتني حقاً؟

سيدة بيترز: [تحديث بنبرة خائفة] آه، لا أعلم.

سيدة هيل: في الواقع، لا أعتقد أنها فعلت ذلك. وهي تطلب مئزرها وشالها الصغير وقلقة بشأن تعليب الفواكه.

سيدة بيترز: [بدأت حديثها، بينما تنظر إلى الأعلى، حيث تسمع خطوات في الغرفة العلوية، وبصوت منخفض] يقول السيد بيترز إن وضعها لا يبشر بالخير. وتحذر السيد هندرسون عنها بسخرية، وسوف يسخر منها مجدداً عندما تقول أنها لم تستيقظ.

سيدة هيل: حسناً، لم يستيقظ جون رايت عندما لف القاتل ذلك الحبل حول رقبته.

سيدة بيترز: [اتجهت ببطء نحو الطاولة ووضعت عليها الشال والمئزر وقطع قماش أخرى] لا، إن الأمر غريب. لابد أن ذلك قد حدث بمكر وهدوء. ويقولون أنها كانت طريقة.. مضحكة لقتل رجل مثله لف الحبل حول رقبته بذلك الشكل.

سيدة هيل: هذا ما قاله السيد هيل بالضبط. فقد كان هناك مسدس في المنزل. وقال أن هذا ما لم يستطع فهمه.

سيدة بيترز: قال السيد هندرسون عند خروجه بأن القضية ينقصها الدافع، سبب للتعبير عن الغضب أو .. تغير للمشاعر فاجأة.

سيدة هيل: [بينما تقف بجانب الطاولة] ولكنني لا ارى أي اثر لغضبها هنا. [وضعت يدها على منشفة الأطباق التي فوق الطاولة ونظرت إليها، فنصف الطاولة نظيف والنصف الآخر متفسخ] قد تم تنظيف هذا الجزء. [وتتحرك كما لو أنها أرادت إكمال تنظيف الطاولة ومن ثم التفت ونظرت إلى رغيف خبز خارج صندوقه. وأسقطت المنشفة من يديها. ومع اصدار هذا الصوت عاد كل شيء إلى طبيعته] يا ترى كيف تسير الأمور في الطابق العلوي؟ تمنيت لو أنها بقى هنا لفترة أطول. وكما تعلمين، فإن هذا يبدو نوعاً من التسلل. حبسوها في البلدة ثم يأتون هنا ليقلّبوا منزلها ضدها!

سيدة بيترز: ولكن يا سيدة هيل لا شيء يسري فوق القانون.

سيدة هيل: أعتقد ذلك [بينما تفتح أزرار معطفها] من الأفضل أن تحرري من أغراضك يا سيدة بيترز، فإنك لن تشعر بالبرد عندما نبدأ العمل. [وتخلع السيدة بيترز معطفها الفرو وتعلقه على كرسي على الجانب الأيمن من آخر الطاولة، ثم تقف وتنتظر إلى سلة العمل على الأرض بالقرب من النافذة السفلية اليسرى]

سيدة بيترز: كانت تقوم بترقيع لحاف. [وقد أحضرت سلة الخياطة الكبيرة، وهم ينظرون إلى قطع القماش ذات الألوان الزاهية]

سيدة هيل: إنه على شكل كابينة خشبية. جميل، أليس كذلك؟ أتساءل عما إذا كانت سوف تختيط اللحاف أم تعcede فقط؟ [وقد سمعت خطواتأشخاص ينزلون من السالم. وها هو يدخل المأمور ويليه السيد هيل والمدعى العام]

المأمور: إنهم يتساءلون عما إذا كانت سوف تختيط اللحاف أم تعcede فقط. [ويضحك الرجال، وتنظر النساء بحرج]

المدعى العام: [وهو يفرك يديه بالقرب من المدفنة] إن تأثير النار التي أوقدها فرانك في المدفنة بسيط في الأعلى، أليس كذلك؟ حسنا، دعونا نذهب إلى الحظيرة ونتحقق منها. [ويخرج الرجال]

سيدة هيل: [باستياء] لا أدرى، ما هو الغريب جداً. فنحن نضيع وقتنا في أمور تافهة، ريثما ينتهيون من البحث عن الأدلة. [وهي تجلس على الطاولة الكبيرة وتتنظر جزء من اللحاف بهمة] لا أرى أي شيء يستدعي الضحك.

سيدة بيترز: [بنبرة اعتذار] بالطبع لديهم الكثير من الأمور المهمة التي تشغلهما. [وتسحب كرسي وتجلس مع السيدة هيل على يسار الطاولة]

سيدة هيل: [وهي تفحص جزءاً آخر من اللحاف] أنظري إلى هذا يا سيدة بيترز. إليك، هو الجزء الذي كانت تعمل عليه، انظري إلى التطريز! بقية الأجزاء قد طرزتها بشكل جميل ومتباو. وانظري إلى هذا! إنه مبعثر! يا للعجب، يبدو أنها لم تكن تعرف ما الذي تقطعه! [وبعد أن قالت ذلك، نظرت السيدتان إلى بعضهما البعض، ثم القوا نظرة خاطفة إلى الباب. ثم سحبت السيدة هيل عقدة فتمزقت الخياطة في الحال].

سيدة بيترز: يا للهول — ما الذي فعلته سيدة هيل؟

سيدة هيل: [بنبرة لطيفة] لقد سحبت غرزة أو اثنتين فقط، لأنه لم يتم تخيطهم بشكل جيد [بينما تدخل الخيط في ثقب إبرة الخياطة] التطريز السيئ يجعلني عصبية دائمًا.

سيدة بيترز: [القت نظرة خاطفة نحو الباب بتوتر] أعتقد أن علينا عدم لمس الأشياء.

سيدة هيل: سوف أنهي هذا الطرف فقط. [توقفت فجأة وتميل إلى الأمام]، سيدة بيترز؟

سيدة بيترز: نعم، سيدة هيل؟

سيدة هيل: ما الذي جعلها مضطربة في اعتقادك؟

سيدة بيترز: آه .. لا أعلم إذا كانت مضطربة في المقام الأول. فأنا أحياناً أحيط بشكل شيء عندما أكون متعبة. [وتبعد السيدة هيل في الحديث وتنظر إلى السيدة بيترز، ثم تواصل الخياطة] حسنا، يجب أن انهي هذه الأشياء. فقد ينتهيون في وقت أقل مما نعتقد. [بينما تضع المنizer وبباقي الأغراض الأخرى مع بعضها البعض] يا ترى أين يمكنني ان أجد ورقة وخيط. [ونهضت من مكانها]

سيدة هيل: في تلك الخزانة ربما —

سيدة بيترز: [تنجه يميناً وتنتظر في داخل الخزانة] عجباً، يوجد قفص طائر هنا. [وترفع القفص] هل كان لديها طائر يا سيدة هيل؟

سيدة هيل: لماذا؟ لا أعرف إذا كان لديها أم لا — فلم آتي هنا منذ فترة طويلة. كان هناك رجل العام الماضي يبيع طيور الكناري بثمن زهيد، ولكنني لا أدرى ما إذا كانت قد اشتريت واحداً أم لا، ربما فعلت. هي نفسها اعتادت أن تغنى بصوت جميل للغاية.

سيدة بيترز: [وهي تنظر من حولها] التكير في وجود طائر هنا يبدو أمراً مضحكاً. ولكن لابد أنه كان لديها طائر، وإنما كان
لديها قفص؟ أتساءل ماذا حدث له

سيدة هيل: ربما أكله القط.

سيدة بيترز: لا، لم يكن لديها قط. فهي لديها فوريها من القطط مثل بعض الناس. فقد دخلت قطتي ذات مرة غرفتها، فغضبت كثيرة
وطلبت مني أن أخرجها.

سيدة هيل: كانت أختي بيسى هكذا أيضاً. أمر غريب، أليس كذلك؟

سيدة بيترز: [وهي تفحص القفص] عجباً، أنظري إلى هذا الباب. إنه مكسور. وتنزع إحدى مفاصله.

سيدة هيل: [وهي تنتظر أيضاً] يبدو أن أحدهم نزعه بقوه.

سيدة بيترز: صحيح ولكن لما! [تقدمت بالقصص ووضعته على الطاولة]

سيدة هيل: [وهي تنظر بسرعة إلى الباب اليسار العلوي] أتمنى لو أنهم وجدوا أي دليل، لأن يكون له علاقة بهذا الموضوع. فأنا
لا أحب هذا المكان.

سيدة بيترز: ولكنني سعيدة جداً لأنك جئت معي يا سيدة "هيل". كنت سأكون وحيدة هنا لو لم تأت معي.

سيدة هيل: فعلاً، أليس كذلك؟ [سقطت منها قطعة القماش] سأخبرك ما كنت أتمنى يا سيدة بيترز. كنت أتمنى لو أتيت ذات
مرة عندما كانت السيدة رايت هنا—[وهي تنظر في أنحاء الغرفة]—ليتبيني فعلت حقاً.

سيدة بيترز: ولكنك بالطبع كنت مشغولة جداً يا سيدة هيل ... ببيتك وأولادك.

سيدة هيل: [نهضت واتجهت إلى اليسار] كان بمقدوري أن آتي. ابتعدت لأنني لم أرى المكان مرحاً ولذلك كان يجب عليّ أن
آتي—لطالما كرهت هذا المكان. ربما لأنه يقع في وادٍ منخفض، ولا يستطيع الإنسان أن يرى الطريق من هنا. لا أعرف
السبب—ولكنه لطالما كان مكاناً موحشاً. كنت أتمنى لو أني أتيت لزيارة ميني فوستر في بعض الأحيان. الآن أدركت ذلك
الأمر .. [وهي تهز رأسها]

سيدة بيترز: [وهي تجلس فوق الطاولة من جهة اليسار] حسناً، يجب ألا تلوم نفسك سيدة هيل. لسبب ما نحن لا نرى حال الناس
الآن عندما يحدث شيء معهم.

سيدة هيل: عدم وجود أطفال يجعل عمل المنزل أقل .. ولكنه يجعل المنزل هادئاً. حيث يذهب السيد رايت إلى العمل كل يوم،
وعندما يعود ليس هناك من يؤانسه. [تستدير بظهرها النافذة] هل كنت تعرفيون جون رايت يا سيدة بيترز؟

سيدة بيترز: لم أكن أعرفه، ولكني رأيته عدة مرات في البلدة. يقولون أنه كان رجلاً طيباً.

سيدة هيل: نعم—كان طيباً، فهو لم يكن يشرب الخمر، وكان يفي بوعوده مثل معظم الناس كما أظن. وكان يسدّد ديونه. لكنه
كان رجلاً صعباً ومملاً يا سيدة بيترز، حيث كان الوقت يمر ببطء شديد وأنت معه. [وهي ترتعش] كان مثل الرياح العاتية التي
تصيب العظام. [توقفت وتسلط عيناها على القفص] بالطبع كانت لتريد طائراً. ولكن ماذا تعتقدين حل به؟

سيدة بيترز: لا أدرى، يمكن أن يكون قد مرض ومات. [وتقترب وتحرك الباب المكسور، ثم تحركه مرة أخرى، وتنتظر
السيدتان إليه]

سيدة هيل: في الواقع — عندما تفكرين في الأمر، كانت هي نفسها مثل الطائر نوعاً ما — كانت لطيفة وجميلة حقاً، ولكنها خجولة — مضطربة. كيف — تغيرت؟ [صمنت ثم تحذث وكأنما جاءت فكرة سعيدة فجأة على بالها وأصبحت مررتاحه للعودة إلى الأمور المعتادة] اسمعي يا سيدة بيترز، لماذا لا تأخذي اللحاف بحوزتك عند زيارتك لها؟ قد يشغلها ذلك.

سيدة بيترز: تلك حقا فكرة سيدة هيل، ولكن لن يعرض أحد على ذلك، أليس كذلك؟ ما الذي على آخذه الآن؟ أضع قطع القماش .. وأشيائهما هنا؟ [وتنتظران داخل سلة الخياطة]

سيدة هيل: [اتجهت نحو الجانب الأيمن من الطاولة] إليك بعض قطع القماش الحمراء. وأتوقع أن في هذا الصندوق أدوات خياطة [وتحضر صندوقاً فاخراً] ما أجمل هذا الصندوق! يبدو أنه كان هدية من شخص ما. ربما يكون مقصها هنا [وتفتح الصندوق وفجأة تضع يدها على أنها] يا للعجب، [وتتحني السيدة بيترز وتقترب، ثم تدير وجهها بعيداً] هناك شيء ملفوف في قطعة الحرير هذه.

سيدة بيترز: عجباً، هذا ليس مقصها.

سيدة هيل: [وهي ترفع قطعة الحرير] يا للهول يا سيدة بيترز — إنه — [وتتحني السيدة بيترز أكثر باتجاه الصندوق]
سيدة بيترز: إنه العصفور.

سيدة هيل: [وانقضت للأعلى] ولكن يا سيدة بيترز — رقبته! انظري إلى رقبته! إنها — منفصلة عن بقية جسده.

سيدة بيترز: شخص ما — انتزع — رقبته. [بينما تنظران إلى بعضهما البعض، نظرات رعب متزايد. سمعوا خطوات من الخارج. وتدخل السيدة هيل الصندوق تحت قطع اللحاف وتجلس على كرسيها. ويدخل المأموم والمدعى العام بالمقاطعة وتنهض السيدة بيترز]

المدعى العام: [بينما تحول الأمر الجاد إلى القليل من الهزل] حسناً، أيتها السيدتان، هل قررتا بعد ما إذا كانت سوف تخيط اللحاف أم تعقد؟ [ويجلس فوق الطاولة ويتحرك نحو منتصفها]

سيدة بيترز: نعتقد أنها كانت — سوف تعقد. [يتجه المأموم إلى يمين المدفأة ويرفع غطاءها وينظر إلى النار بشكل سريع ثم يقف لتدفئة يديه]

المدعى العام: في الواقع، هذا شيئاً، متأكد من ذلك. [رأى قفص الطائر] هل طار الطائر؟

سيدة هيل: [وهي تضع قطع أخرى من القماش فوق الصندوق] نعتقد أن القط — أكله.

المدعى العام: [وهو مشغول البال] هل هناك قط؟ [وتنتظر السيدة هيل إلى السيدة بيترز بطريقة خفية وسريعة]

سيدة بيترز: حسناً، لم يعد لديهم. فإن القلط مدعاة للتشاؤم والخوف الخرافي، كما تعلمون. [ثم يغادر المدعى العام والمأموم]

المدعى العام: [مواصلاً حديثه الذي انقطع مع المأموم] سيد بيترز لا توجد أي علامات تدل على دخول أي شخص غريب. هذا الجبل ملكهم. والآن دعنا نصعد إلى الأعلى مرة أخرى وندقق في كل جزء منه. [ويصعدان إلى الطابق العلوي] لا بد أن يكون شخص يعلم الـ

[وجلست السيدة بيترز على يسار الطاولة. وبقت السيدتان هناك دون النظر إلى بعضهما، ولكن كما لو أنهما يحدقان في شيء، وفي الوقت نفسه يكتمان شيئاً. وعندما تحدثان الآن، فكأنما يشعرون بالقلق، وكما لو كانتا خائفتان مما تقولان، ولكن كما لو أنهما لا تستطيعان كتم الموضوع]

سيدة هيل: لقد أحببت الطائر. وكانت ستدفعه في ذلك الصندوق الجميل.

سيدة بيترز: [بهمس] عندما كنت صبيّة — كانت لدى هرة — وكان هناك ذلك الولد الذي أخذ فأسا، وأمام عيني — قبل حتى أن أتمكن من الوصول عنده — [وتغطي وجهها للحظة] لولا أنهم امسكوني، لكنّ — [حسبت أنفاسها عند سماع صوت خطواتهم، ونظرت إلى الطابق العلوي، تلعمت وأنهت جملتها] — آذتيه.

سيدة هيل: [وتنتظر حولها ببطء] أتساءل كيف كان الحال بدون أطفال من حولها. [وتتوقف قليلاً] لا، لم يكن السيد رايت ليحب الطائر — هو مخلوق يغدر. والسيدة رايت كانت تغنى. لقد قتل ذلك فيها أيضاً.

سيدة بيترز: [بينما تتحرك بصعوبة] نحن لا نعرف من قتل الطائر.

سيدة هيل: كنت على معرفة بجون رايت.

سيدة بيترز: إنه لأمر مروعًا يا سيدة هيل، ما حدث في هذا المنزل بتلك الليلة. قتل رجل بينما كان نائماً، ولف حبل حول رقبته حتى اختنق وفارق الحياة.

سيدة هيل: عنقه! لقد تم خنقه حتى فارق الحياة! [وتلتفت لتمسك بقصص الطائر]

سيدة بيترز: [بصوت صاحب] نحن لا نعلم من قتله. لا نعلم.

سيدة هيل: [مشاعرها غير مضطربة] إذا أمضيت سنوات عدة هباءً، ومن ثم يصبح هناك طائرًا يغني لك، فسوف يكون الأمر سيئاً — لو أن هذا الطائر أصبح ساكناً.

سيدة بيترز: [وصوت بداخلاً أخبرها] أنا أعلم معنى السكون. فعندما كنا نعيش في ولاية داكوتا، ومات طفلي الأول — كان عمره عامين آنذاك، ولم يكن عندي غيره في ذلك الحين —

سيدة هيل: [وهي تتحرك] كم تعتقدين أنهم سوف يمضون في البحث عن أدلة؟

سيدة بيترز: أنا أعلم معنى السكون. [وهي تسحب نفسها إلى الخلف] يجب أن يعاقب القانون على الجريمة يا سيدة هيل.

سيدة هيل: [ولا يبدو أنها تجذب عليها] ليتك رأيت ميني فوستر عندما كانت ترتدي فستانًا أبيضاً ذو شرائط زرقاء وهي تقف وتغني مع فرقة الكنيسة. [تلقي نظرة حول الغرفة] آه، يا ليتني كنت آتي هنا بين الحين والآخر! فهذه كانت جريمة! تلك كانت جريمة! من الذي سيعاقب عليها الأن؟

سيدة بيترز: [بينما تنتظر للطابق العلوي] يجب علينا ألا — نحزن.

سيدة هيل: ربما كنت أعرف أنها كانت بحاجة إلى مساعدة! كنت أعلم كيف يمكن أن تكون الأمور — بالنسبة للنساء. فأنا أقول أن الأمر غريب يا سيدة بيترز. فنحن نسكن بالقرب من بعضنا البعض ولكننا منفصلان. فكلنا نمر بنفس المواقف — مع اختلاف الموضوع فقط. [تنظر حول المكان فتلاحظ سلة الفواكه، وتمد يدها لتمسّكها] لو كنت مكانك، لما قلت لها بأن الفواكه تأفت. قولي لها بأنها لم تتأفت. قولي لها بأنها بحالة جيدة. خذى هذه لتنبّتي لها ذلك. فهي — فهي ربما لن تعرف أبداً ما إذا كانت قد تأفت أم لا.

سيدة بيترز: [وتأخذ الجرة، وتبحث عن شيء لتأهّلها بها، وتأخذ تنوّرة من الملابس التي أحضرتها من الغرفة الأخرى، وبعصبية تبدأ في لفها حول الزجاجة وبصوت زائف] من الجيد أن الرجال لا يستطيعون أن يسمعوا. لا تعتقدين أنهم كانوا سيفضحون؟! كوننا نضطرّب من أجل شيء تافه مثل — طائر كناري ميت. كما لو كان يمكن أن يكون له أي علاقة — بـ — لا تعتقدين بأنهم كانوا سوف يفضحون؟! [سمع أصوات الرجال وهو ينزلون إلى الطابق السفلي]

سيدة هيل: [بصوت خافت] من يعلم — ربما كانوا سيفعلون حقاً.

المدعي العام: لا، يا سيد بيترز، كل شيء واضح تماماً عدا وجود دافع لفعل ذلك. ولكنكم تعرفون المحلفين عندما يتعلق الأمر بالنساء. إلا إذا كان هناك شيء مؤكد. [ويتحرك ببطء ويجلس فوق الطاولة. ويتحرك المأمور إلى اليمين. وتبقى السيدتان هيل وبيترز جالستان على طرف الطاولة] شيء يمكن برهنته .. شيء يقودنا إلى القصة .. شيء يمكن أن يربط خيوط القضية بعضها ويوضح الطريقة الغريبة لارتكاب الجريمة. [وتنظر السيدتان إلى بعضهما البعض للحظة. ويدخل السيد هيل من الباب الخارجي]

سيد هيل: [بقي واقفاً عند الباب] حسناً، فلدينا كامل الفريق من حول المنزل. الجو بارد جداً في الخارج.

المدعي العام: سأظل هنا وحدي لفترة قصيرة [موجهاً كلامه للمأمور] تستطيع إرسال فرانك ليأخذني، أليس كذلك؟ أريد أن أراجع كل شيء. لست راضياً عن النتيجة التي وصلنا إليها.

المأمور: هل تريد أن ترى ما الذي ستأخذني السيدة بيترز؟ [ذهب المدعي العام إلى الطاولة والقطط المفتر، ويضحك]

المدعي العام: آه، اعتقد أن الأشياء التي أخذتها السيدتان ليست خطيرة جداً. [وينقل بعض الأشياء وينثر قطع اللحاف التي تغطي الصندوق. ثم يرجع إلى الخلف] لا، لا تحتاج السيدة بيترز إلى إشراف. فيما يتعلق بهذه المسائل، فإن زوجة المأمور تعتبر متزوجة من القانون. هل سبق وأن فكرت في الأمر بهذه الطريقة يا سيدة بيترز؟

سيدة بيترز: ليس — بتلك الطريقة.

المأمور: [بضاحكة خافتة] متزوجة من القانون. [ويتحرك باتجاه الغرفة الأخرى] أريد منك أن تأتي إلى هنا لحقيقة يا جورج. يجب أن تلقي نظرة على هذه النوافذ.

المدعي العام: [بسخرية] آه، النوافذ.

المأمور: سنخرج في الحال يا سيد هيل. [ويخرج السيد هيل، ويتبعه المأمور والمدعي العام إلى غرفة أخرى. ثم تقف السيدة هيل وهي تطبق يديها، وتنتظر إلى السيدة بيترز بانفعال. وتحرك السيدة بيترز عينها ببطء لتلتقي آخرًا بعيني السيدة هيل. وتنتظر السيدة هيل إليها لحظة، ثم توجه نظرها نحو الصندوق المخفي. وفجأة تعيد السيدة بيترز رمي قطع القماش وتحاول وضع الصندوق في الحقيقة التي تحملها. إنه كبير جداً. ثم تفتح الصندوق، وتحاول إخراج الطائر، ولكنها لا تستطيع التقاطه، فإنه يتقطع إلى الأجزاء، فتفقد عاجزة. وبصدر صوت مقبض باب الغرفة الأخرى وهو يتحرك. فتأخذ السيدة هيل الصندوق بسرعة وتضعه في جيب معطفها الكبير. ثم يدخل المدعي العام والمأمور ويبقىان في الجهة اليمنى].

المدعي العام: [ويتحرك بطرافة نحو الباب اليسار العلوي] حسناً، يا هنري، على الأقل تبين لنا أنها لم تكن تتوى خياطة اللحاف. كانت سوف — ماذا تسميان ذلك يا أيتها السيدتان؟

سيدة هيل: [تقف عند منتصف الطاولة وتتجه إلى الأمام ويدبّها عند جيبيها] نسمى ذلك — عقد خيط اللحاف يا سيد هندرسون.

[وتتسدل ستائر]

The School by Donald Barthelme

Well, we had all these children out planting trees, see, because we figured that that was part of their education, to see how, you know, the root systems and also the sense of responsibility, taking care of things, being individually responsible. You know what I mean. And the trees all died. They were orange trees. I don't know why they died, they just died. Something wrong with the soil possibly or maybe the stuff we got from the nursery wasn't the best. We complained about it. So we've got thirty kids there, each kid had his or her own little tree to plant, and we've got these thirty dead trees. All these kids looking at these little brown sticks, it was depressing .

It wouldn't have been so bad except that just a couple of weeks before the thing with the trees, the snakes all died. But I think that the snakes-well, the reason that the snakes kicked off was that. You remember, the boiler was shut off for four days because of the strike, and that was explicable. It was something you could explain to the kids because of the strike. I mean, none of their parents would let them cross the picket line and they knew there was a strike going on and whar it meant. So when things gor starred up again and we found the snakes they weren't too disrurbed .

With the herb gardens it was probably a case of overwatering, and at least now they know not to overwater. The children were very conscientious wirh the herb gardens and some of rhem probably... you know, slipped them a little extra water when we weren't looking. Or maybe well, I don't like to think about sabotage, although it did occur to us. I mean, it was some-thing that crossed our minds. We wete thinking that way probably because before that the gerbils had died, and the white mice had died, and the sala- mander... well, now they know not to carry them around in plastic bags .

Of course we expected the tropical fish to die that was no sutprise. Those numbers, you look at them crooked and they're belly-up on the surface. But the lesson plan called for a tropicalfish input ar that point, there was nothing we could do, it happens every year, you just have to hurry past it .

We weren't even supposed to have a puppy .

We weren't even supposed to have one, it was just a puppy the Murdoch girl found under a Gristede's truck one day and she was afraid the truck would run over it when the driver had finished making his delivery, so she stuck it in her knapsack and brought it to school with her. So we had this puppy. As soon as I saw the puppy I thought, Oh Christ, I bet it will live for about two weeks and then... And that's what it did. It wasn't supposed to be in the classroom at all, there's some kind of regulation about it, but you can't tell them they can't have a puppy when the puppy is already there, right in front of them, running around on the floor and yap yap yapping. They named it Edgar that is, they named it after me. They had a lot of fun running after it and yelling, "Hete, Edgar! Nice Edgar!" Then they'd laugh like hell. They enjoyed the ambiguity. I enjoyed it myself. I don't mind being kid-ded. They made a little house for it in the supply closet and all that. I don't know what it died of. Distemper, I guess. It probably hadn't had any shots. I got it out of there before the kids got to school. I checked the supply closet each morning, routinely, because I knew what was going to happen. I gave it to the custodian.

And then there was this Korean orphan that the class adopted through the Help the Children program, am, all the kids brought in a quarter a month that was the idea. It was an unfortunate thing; the kid's name was Kim and maybe we adopted him too late or something. The cause of death was not stated in the letter we got, they suggested we adopt another child instead and sent us some interesting case histories, but we didn't have the heart. The class took it pretty hard; they began (I think; nobody ever said anything to me directly) to feel that maybe there was something wrong with the school. But I don't think there's anything wrong with the school, particularly, I've seen better and I've seen worse. It was just a run of bad luck. We had an extraordinary number of parents passing away, for instance. There were I think two heart attacks and two suicides, one drowning, and four killed together in a car accident. One stroke. And we had the usual heavy mortality rate among the grandparents, or maybe it was heavier this year, it seemed so. And finally, the tragedy.

The tragedy occurred when Matthew Wein and Tony Mavrogordo were playing over where they're excavating for the new federal office building. There were all these big wooden beams stacked, you know, at the edge of the excavation. There's a court case coming out of that, the parents are claiming that the beams were poorly stacked. I don't know what's true and what's not. It's been a strange year.

I forgot to mention Billy Brandt's father, who was knifed fatally when he grappled with a masked intruder in his home. One day, we had a discussion in class. They asked me, where did they go?

The trees, the salamander, the tropical fish, Edgar, the poppas and mommas, Matthew and Tony, where did they go? And I said, I don't know, I don't know. And they said, who knows? And I said, nobody knows. And they said, is death that which gives meaning to life? And I said, no, life is that which gives meaning to life. Then they said, but isn't death, considered as a fundamental datum, the means by which the taken-for-granted mundanity of the everyday may be transcended in the direction of

I said, yes, maybe.

They said, we don't like it.

I said, that's sound.

They said, it's a bloody shame!

I said, it is.

They said, will you make love now with Helen (our teaching assistant) so That we can see how it is done? We know you like Helen. I do like Helen but I said that I would not.

We've heard so much about it, they said, but we've never seen it. I said I would be fired and that it was never, or almost never, done as a demonstration. Helen looked out of the window.

They said, please, please make love with Helen, we require an assertion of value, we are frightened.

I said that they shouldn't be frightened (although I am often frightened) and that there was value everywhere. Helen came and embraced me. I kissed her a few times on the brow. We held each other. The children were excited. Then there was a knock on the door, I opened the door, and the new gerbil Walked in. The children cheered wildly.

بدأنا في إشراك كل هؤلاء الأطفال في زراعة الأشجار ، إذ قررنا أن هذا يشكل جزءاً أساسياً من تعليمهم، حيث يتعلمون عن نظام الجذور ومسؤوليتهم في العناية بالأشياء ، وتحمل كل فرد مسؤوليته الفردية. أتفهم ما أعنيه. ومع ذلك، ماتت كل تلك الأشجار. كانت أشجار البرتقال. لا أعلم لماذا ماتت، ببساطة ماتت. ربما كان هناك خطأ في التربة، أو ربما كانت المواد التي حصلنا عليها من المشتل غير جيدة. قمنا شكواً بشأن هذا. لذا وجدنا أنفسنا في موقف، حيث كان هناك ثلاثة طفلاء ، وكان لكل طفل شجرته الصغيرة ليزر عها، وواجهنا هذه الثلاثين شجرة ميتة. كان أمراً محزناً للأطفال رؤية تلك الأعواد البنية الصغيرة.

لكن الأمر لم يكن شيئاً للغاية، فقبل بضعة أسابيع من حادثة الأشجار، ماتت جميع الثعابين. ولكنني أعتقد أن سبب موت الثعابين - حسناً، السبب وراء موت الثعابين كان... تذكر، تم إيقاف تشغيل المرجل لمدة أربعة أيام بسبب الإضراب ، وكان ذلك مفهوماً. لقد كان شيئاً يمكن شرحه للأطفال بسبب الإضراب. أعني، لم يسمح لهم أى من أبيائهم بعبور خط الإضراب ، وكانوا يعلمون بحدوث إضراب وما يعنيه. لذا عندما عادت الأمور إلى طبيعتها وجدنا الثعابين، ولم يكون الأطفال منزعجين تماماً.

أما بالنسبة لحدائق الأعشاب، ربما كان السبب هو الأفراط في الري ، وعلى الأقل الآن يعلمون أنه يجب تقليل الري. كان الأطفال مهتمون جداً بحدائق الأعشاب وربما... تذينهم بإضافة كميات زائدة من الماء عندما لم نكن نراقب. أو ربما، حسناً، لا أحد التفكير في فكرة التخريب، ومع ذلك، فكرنا في هذا. أعني، كان شيئاً عابراً في ذهاننا. ربما كانا نفكرون بهذا بسبب موت الجرذان الصغيرة قبل ذلك، وموت الفئران البيضاء ، والسمندر ... حسناً، الآن يعلمون عدم حملهم في أكياس بلاستيكية.

بالطبع، كنا نتوقع موت الأسماك الاستوائية، ولم يكن ذلك مفاجئاً. فقد كان من الواضح، بمجرد النظر إليها، أنها فارقت الحياة وطفوا على سطح الماء. ومع ذلك، كانت الخطة الدراسية تتضمن إدخال للأسماك الاستوائية في تلك الفترة، ولم يكن هناك شيء يمكننا القيام به، فهذا يحدث كل عام، وعليك فقط أن تمضي قدماً. في الأصل، لم يكن من المفترض أن يكون لدينا جرو على الإطلاق.

إنها حقيقة، إنه كان مجرد جرو عثرت عليه الفتاة موردو克 أسفل شاحنة "غربيستيدز" ذات يوم، وكانت تخشى أن يدهسه السائق بعد انتهاء عمله، لذا قامت بوضعه في حقيبتها وأحضرته إلى المدرسة. وهكذا ظهر هذا الجرو أمامانا. بمجرد رؤيتي للجرو، فكرت: "أوه، اللعنة، أراه سيعيش لمدة أسبوعين تقربياً ثم... وهذا ما حدث بالفعل. لم يكن لدينا النية في الأساس أن يتواجد في الصف، وكان هناك نوع من اللوائح تمنع ذلك، ولكنك لا تستطيع أن تقول للأطفال إنهم لا يمكنهم إحضار جرو عندما يكون الجرو بالفعل هناك أمام أعينهم، يركض حول الأرض وينبح.

أطلقاً عليه اسم إدجار، نعم، أطلقوا عليه اسمي. كانوا يتسللون بمطاردته وبصرخون "هنا، إدغار! إدغار! جيداً، إدغار!" ثم كانوا يضحكون بشدة. لقد استمتعوا بالغموض والإبهار. وبالنسبة لي، لم يكن ذلك يزعجي. إنني لا أمانع المزاح. قاموا ببناء مأوى صغير له داخل خزانة الإمدادات وما إلى ذلك. لا أعرف بالضبط ما هو سبب وفاته. الكزار، من المحتمل. ربما لم يكن قد تلقى اللفاحات الضرورية. في النهاية، قمت بإخراجه من هناك قبل وصول الأطفال إلى المدرسة. كنت أتحقق من خزانة الإمدادات كل صباح بشكل روتيني، لأنني كنت أعرف ما كان سيحدث. لذا أعطيته للحارس.

ومن ثم، كان هناك هذا اليتيم الكوري الذي قام الصف بتبنيه من خلال برنامج "مساعدة الأطفال". كان جميع الأطفال يحضرون ربع دولار شهرياً، هذا ما كان مقرراً. كانت هذه حالة محزنة حقاً. اسم الطفل كان كيم وربما تبنياه بعد فوات الأولان أو شيء من هذا القبيل. لم يتم ذكر سبب الوفاة في الرسالة التي تلقيناها، وقد اقترحوا علينا أن نبني طفل آخر بدلاً منه وأرسلوا لنا بعض الحالات المثيرة، ومع ذلك، لم نكن لدينا الشجاعة للقيام بذلك. الصف استقبل هذا الأمر بصعوبة، ربما بدأوا) أعتقد، لم يكن هناك من يعرب عن ذلك لي مباشرة (يشعرون بأنه ربما كان هناك شيء ما خطأ في المدرسة. ولكنني لا أعتقد أن هناك شيء خطأ في المدرسة، بشكل خاص. لقد رأيت مدارس أفضل وأسوأ. كانت مجرد سلسلة من الأحداث السيئة. وعلى سبيل المثال كان لدينا عدداً غير عاديًّا من الوفيات بين أولياء الأمور. أعتقد أنه كانت هناك حالات من أزمات القلب وحالات من الانتحار، وحالة واحدة من الغرق، وأربع وفيات في حادث سيارة. كما كان هناك حالة من السكتة الدماغية. وكان لدينا معدل وفيات ضخم بين الأجداد، أو ربما كان أعلى من المعتمد هذا العام. وفي النهاية، حدثت المأساة.

وقدت المأساة عندما كان ما�يو وبين وتوني مافروجوردو يلعبان في موقع حفر لبناء المكتب الفدرالي الجديد. كانت هناك كل تلك العوارض الخشبية الكبيرة مكدسة، كما تعلمون، عند حافة الحفر. هناك قضية قانونية ناتجة عن هذا، حيث يدعى الأهالي أن العوارض الخشبية كانت مكدسة بشكل سيئ. لا أعرف ما هو صحيح وما هو غير صحيح. لقد كان عاماً غريباً.

نسيت أن أذكر والد بيلي برانت، الذي تم طعنه عندما تصارع مع مقتحم ملثم في منزله. في يوم ما، دار بيننا نقاش في الصف. سألوني، أين ذهبوا؟

الأشجار، السندينل، الأسماك الاستوائية، إدغار، الآباء والأمهات، ما�يو وتوني، أين ذهبوا؟! قلت، لا أعرف، لا أعرف. وقالوا، من يعرف؟ قلت، لا أحد يعرف.

وقالوا، أليس الموت هو الذي يعطي معنى للحياة؟ قلت، لا، الحياة هي التي تعطي معنى للحياة. ثم قالوا، ولكن أليس الموت، باعتباره معلومه اساسيه، هو الوسيلة التي من خلالها يمكن تجاوز الدنيوية المسلم بها نحو الحياة اليومية...

أجبت، نعم، ربما.

قالوا، نحن لا نحب ذلك.

أجبت، هذا صواب.

قالوا، إنه أمر محزن بشكل لا يصدق! أجبت، بالتأكيد.

قالوا، هل ستمارس الحب الأن مع هيلين مساعدتنا في التدريس حتى نرى كيف يتم ذلك؟ نحن نعلم أنك تحب هيلين. أنا أحب هيلين ولكن أجبت بأنني لن أفعل ذلك.

قالوا، لقد سمعنا الكثير عنها، لكننا لم نرها قط. أجبت بأنني سأفقد وظيفتي وأن ذلك لن يحدث أبداً، أو على الأقل نادراً، أن يتم ذلك كوسيلة توضيحية. نظرت هيلين من النافذة.

قالوا، من فضلك، من فضلك، مارس الحب مع هيلين، نحن بحاجة لتأكيد القيم، نحن خائفون.

أجبت أنه لا يجب عليهم أن يكونوا خائفين وأن القيمة موجودة في كل مكان. اقتربت هيلين وعاشرتني. قبلتها عدة مرات على جبينها.احتضنا بعضنا البعض. كان الأطفال في حالة من الحماس. ثم طرق الباب، فتحت الباب، ودخل الجرذ الصغير الجديد. هتف الأطفال بحماس.



THANK YOU